叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 星岛上的卷毛兔；(the Curlytops On Star Island; Or,) 000001

2. 星岛上的卷毛兔；(the Curlytops On Star Island; Or,) 000002

3. 星岛上的卷毛兔；(the Curlytops On Star Island; Or,) 000003

4. 星岛上的卷毛兔；(the Curlytops On Star Island; Or,) 000004

5. 星岛上的卷毛兔；(the Curlytops On Star Island; Or,) 000005

6. 星岛上的卷毛兔；(the Curlytops On Star Island; Or,) 000006

7. 星岛上的卷毛兔；(the Curlytops On Star Island; Or,) 000007

8. 星岛上的卷毛兔；(the Curlytops On Star Island; Or,) 000008

9. 星岛上的卷毛兔；(the Curlytops On Star Island; Or,) 000009

10. 星岛上的卷毛兔；(the Curlytops On Star Island; Or,) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

星岛上的卷毛兔；(The Curlytops on Star Island; Or,)

[prə'du:st]	[baɪ]['dʒu:ljət, -liət]	['sʌðələnd]	,	[tʃɑ:rlz]	[fræŋks]	[ænd; ənd]
Produced	**by**	**Juliet**	**Sutherland**	**,**	**Charles**	**Franks**	**and**
生产	经过	朱丽叶	萨瑟兰	,	查尔斯	弗兰克斯	和

由朱丽叶·萨瑟兰、查尔斯·弗兰克斯和

[ðə; ði]
the
这

这

[ˌɑ:n'laɪn]	[dɪ'strɪbju:tɪd]	[p'ru:fri:dɪŋ]	[ti:m]	.
Online	**Distributed**	**Proofreading**	**Team**	**.**
在线的	分布式	校对	团队	.

在线分布式校对团队。

[ðə; ði]	-	[ɑ:n]	[stɑ:r]	['aɪlənd]
THE	**CURLYTOPS**	**ON**	**STAR**	**ISLAND**
这	-	在	星星	岛

星岛上的卷发人

[ɔ:r]
OR
或者

或者

['kæmpɪŋ]	[aʊt]	[wɪð; wɪθ]	['grænpɑ:]
Camping	**out**	**with**	**Grandpa**
野营	出去	和	爷爷

和爷爷一起露营

[baɪ]	['haʊərd]	[ɑ:r]	.	['gærɪs]
BY	**HOWARD**	**R**	**.**	**GARIS**
经过	霍华德	拉	.	加里斯

作者：霍华德·R·加里斯

['ɔ:θər]	[ʌv; əv]	"	[ðə; ði]	-	['sɪri:z]	,	"
Author	**of**	**"**	**The**	**Curlytops**	**Series**	**,**	**"**
作者	的	"	这	-	系列	,	"

《卷发系列》的作者

"	['bedtaɪm]
"	**Bedtime**
"	就寝时间

睡前

['stɔ:riz]	,	"
Stories	**,**	**"**
故事	,	"

故事，“

"	['ʌŋk(ə)l]	['wɪgɪli]	['sɪri:z]	,	"	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
"	**Uncle**	**Wiggily**	**Series**	**,**	**"**	**Etc**	**.**
"	叔叔	摇摇晃晃	系列	,	"	ETC	.

“威格利叔叔系列”等等。

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
Illustrations **by**
插图 经过

插图作者

['dʒuːliə] [griːn]
JULIA **GREENE**
朱莉娅 格林

朱莉娅·格林

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[ðə; ði] - ['sɪriːz]
THE **CURLYTOPS** **SERIES**
这 - 系列

卷发系列

[baɪ] ['haʊərd] [ɑːr] . ['gærɪs]
By **HOWARD** **R** **.** **GARIS**
经过 霍华德 拉 . 加里斯

作者：霍华德·R·加里斯

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth **.**
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[ðə; ði] - [æt; ət] ['tʃeri] [fɑːrm]
THE **CURLYTOPS** **AT** **CHERRY** **FARM**
这 - 在 樱桃 农场

樱桃农场的卷毛

[ɔːr] , [veɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
Or **,** **Vacation** **Days** **in** **the** **Country**
或者 , 假期 天 在 这 国家

或者，在乡下度过假期

[ðə; ði] - [ɑːn] [stɑːr] ['aɪlənd]
THE **CURLYTOPS** **ON** **STAR** **ISLAND**
这 - 在 星星 岛

星岛上的卷发人

[ɔːr] , ['kæmpɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['grænpɑː]
Or **,** **Camping** **Out** **With** **Grandpa**
或者 , 野营 出去 和 爷爷

或者，和爷爷一起露营

[ðə; ði] - [snəud] [ɪn]
THE **CURLYTOPS** **SNOWED** **IN**
这 - 下雪了 在

卷曲山顶被雪覆盖了

[ɔːr] , [grænd] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [skeɪts] [ænd; ənd] [sled]

Or	,	Grand	Fun	With	Skates	and	Sleds
或者	,	盛大	乐趣	和	冰鞋	和	雪橇

或者，滑冰和雪橇带来的无穷乐趣

[ðə; ði] - [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] ['fræŋks] [ræntʃ]

THE	CURLYTOPS	AT	UNCLE	FRANK'S	RANCH
这	-	在	叔叔	弗兰克的	牧场

弗兰克叔叔牧场的卷发男孩

[ɔːr] , ['lɪt(ə)l] [foʊks] [ɑːn] Ponyback1918

Or	,	Little	Folks	on	Ponyback1918
或者	,	小的	各位	在	Ponyback1918

或者，《骑小马的人们1918》

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]

CHAPTER
章

章

[aɪ][ðə; ði] [bluː] [laɪt] [iː] [wʌt] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [toʊld] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [ɔːf] [tuː; tə] [stɑːr] ['aɪlənd] [ˌaɪ 'viː]

I	THE	BLUE	LIGHT	II	WHAT	THE	FARMER	TOLD	III	OFF	TO	STAR	ISLAND	IV
我	这	蓝色的	光	二	什么	这	农民	讲述	三、	离开	到	星星	岛	第四

['oʊvərbɔːrd] [viː][ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [sɔːlt] ['vaɪ, 'viː] [ted] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [ˌviːˌaɪ'aɪ][dʒæn] [siːz]

OVERBOARD	V	THE	BAG	OF	SALT	VI	TED	AND	THE	BEAR	VII	JAN	SEES
落水	V	这	包	的	盐	六年级	TED	和	这	熊	七	一月	看到

['sʌmθɪŋ] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ['trʌb(ə)l] [fɔːlz] [ɪn] [ˌaɪ'ɛks] [ted] [faindz] [ə; eɪ] [keɪv] [eks][ðə; ði] ['greɪpvaɪn]

SOMETHING	VIII	TROUBLE	FALLS	IN	IX	TED	FINDS	A	CAVE	X	THE	GRAPEVINE
某物	八	麻烦	瀑布	在	第九章	TED	发现	一个	洞穴	X	这	葡萄藤

[swɪŋ] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['trʌb(ə)l] [meɪks] [ə; eɪ] [keɪk] [ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði] - [goʊ] ['swɪmɪŋ]

SWING	XI	TROUBLE	MAKES	A	CAKE	XII	THE	CURLYTOPS	GO	SWIMMING
摇摆	十一	麻烦	制作	一个	蛋糕	十二	这	-	去	游泳

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

蓝光 II 农夫的训斥 III 前往星岛 IV 落水 V 盐袋 VI 泰德和熊 VII 简看到了什么 VIII 麻烦来了 IX 泰德发现了一个山洞 X 葡萄藤秋千 XI 麻烦做了个蛋糕 XII 卷毛去游泳 XIII

['dʒænz] [kwɪr] [raɪd] [ˌɛksˌaɪ'viː] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] [goʊld] ['ɛks'viː]

JAN'S	QUEER	RIDE	XIV	DIGGING	FOR	GOLD	XV
简的	酷儿	骑	十四	挖掘	为了	金子	十五

简的奇异之旅 XIV 淘金记 XV

[ðə; ði] [bɪg] [hoʊl] [ˌɛks'viː'aɪ]

THE	BIG	HOLE	XVI
这	大的	洞	十六

大洞十六

[ə; eɪ] [glæd] [sər'praɪz] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

A	GLAD	SURPRISE	XVII
一个	高兴的	惊喜	十七

令人惊喜的十七

['trʌbəlz] ['pleɪhaʊs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

TROUBLE'S	PLAYHOUSE	XVIII
麻烦	过家家	十八

麻烦剧场第十八期

[ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [ˌɛksˌaɪˈɛks]
IN **THE** **CAVE** **XIX**
在 这 洞穴 十九

在第十九个洞穴

[ðə; ði] [bluː] [laɪt] [əˈgen] ['eks 'eks]
THE **BLUE** **LIGHT** **AGAIN** **XX**
这 蓝色的 光 再次 xx

蓝光再次出现 XX

[ðə; ði] ['hæpi] [træmp]
THE **HAPPY** **TRAMP**
这 快乐的 流浪汉

快乐的流浪汉

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] [bluː] [laɪt]
THE **BLUE** **LIGHT**
这 蓝色的 光

蓝光

" ['mʌðər] , [meɪk] [ted] [stɑːp] ! "
" Mother , make Ted stop ! "
" 母亲 , 制作 泰德 停止 ! "

“妈妈，让泰德停下来！”

" [aɪm] [nɑːt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , ['mʌðər] ! "
" I'm not doing anything at all , Mother ! "
" 我是 不是 正在做 任何事物 在 全部 , 母亲 ! "

“我什么都没做，妈妈！”

" [jes] [hiː; hi] [ɪz] , [tuː] !
" Yes he is , too !
" 是的 他 是 , 也 !

“是的，他也是！”

[pliːz] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ɪn] .
Please call him in .
请 称呼 他 在 .

请叫他过来。

['hiːz] ['hɜːrtɪŋ] [maɪ] [dɑːl] . "
He's hurting my doll . "
他是 受伤 我的 玩具娃娃 . "

他弄坏了我的娃娃。

" [oʊ] , ['dʒænit] ['mɑːrtn] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ! "
" Oh , Janet Martin , I am not ! "
" 哦 , 珍妮特 马丁 , 我 是 不是 ! "

“哦，珍妮特·马丁，我不是！”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] , ['θiədɔː] - ['mɑːrtn] ; [ænd; ənd] [juːv] [dʒʌst] [gɑːt] [tuː; tə] [stɑːp] !
" You are so , Theodore Baradale Martin ; and you've just got to stop !
" 你 是 所以 , 西奥多 - 马丁 ; 和 你已经 只是 得到 到 停止 !

“你真是个十足的西奥多·巴拉代尔·马丁；你必须停止这种行为！”

" ['dʒænit] , [ɔːr] [dʒæn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [kɔːld] ,
" Janet , or Jan , as she was more often called ,
" 珍妮特 , 或者 一月 , 作为 她 曾是 更多的 经常 称为 ,

“珍妮特，或者像她更常被称呼的那样，简

[stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [red] [tʃiːks] .

stood	**in**	**front**	**of**	**her**	**brother**	**with**	**flashing**	**eyes**	**and**	**red**	**cheeks**	**.**
站立	在	正面	的	她	兄弟	和	闪烁	眼睛	和	红色的	脸颊	.

她站在哥哥面前，双眼闪闪发光，脸颊通红。

" ['tʃɪldrən] !

"	**Children**	**!**
"	孩子们	!

“孩子们!

['tʃɪldrən] !

Children	**!**
孩子们	!

孩子们!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [naʊ] ? " [æskt] [ðer; ðər] ['mʌðər] , [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

What	**are**	**you**	**doing**	**now**	**?**	**"**	**asked**	**their**	**mother**	**,**	**appearing**	**in**	**the**	**doorway**	**of**	**the**
什么	是	你	正在做	现在	?	"	问	他们的	母亲	,	出现	在	这	门口	的	这

[bɪg] ,

big	**,**
大的	,

“你们现在在做什么？”他们的母亲问道，出现在大门前。

[waɪt] ['fɑːrmhaʊs] , ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] .

white	**farmhouse**	**,**	**holding**	**in**	**her**	**arms**	**a**	**small**	**boy**	**.**
白色的	农家	,	保持	在	她	武器	一个	小的	男生	.

白色农舍，她怀里抱着一个小男孩。

" [pliːz] [dəunt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] .

"	**Please**	**don't**	**make**	**so**	**much**	**noise**	**.**
"	请	不	制作	所以	很多	噪音	.

请不要制造这么大的噪音。

[aɪv] [dʒʌst] ['gɑːtn] ['beɪbi] ['wɪljəm] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] — "

I've	**just**	**gotten**	**Baby**	**William**	**to**	**sleep**	**,**	**and**	**if**	**he**	**wakes**	**up**	**—**	**"**
我已经	只是	获得	婴儿	威廉	到	睡觉	,	和	如果	他	醒来	向上	—	"

我好不容易哄小威廉睡着了，如果他醒了——”

" [jes] , [dəunt] [weɪk] [ʌp] ['trʌb(ə)l] , [dʒæn] , " ['ædɪd] ['θiədɔː] , [ɔːr] [ted] ,

"	**Yes**	**,**	**don't**	**wake**	**up**	**Trouble**	**,**	**Jan**	**,**	**"**	**added**	**Theodore**	**,**	**or**	**Ted**	**,**
"	是的	,	不	唤醒	向上	麻烦	,	一月	,	"	额外	西奥多	,	或者	泰德	,

“是的，别吵醒麻烦，简，”西奥多（或者泰德）补充道。

[ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [neɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] .

the	**shorter**	**name**	**being**	**the**	**one**	**by**	**which**	**he**	**was**	**most**	**often**	**called**	**.**
这	较短	姓名	存在	这	一	经过	哪个	他	曾是	最多	经常	称为	.

较短的名字是他最常被称呼的名字。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] ['hiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] ['nɪknæk] [reɪs] .

"	**If**	**you**	**do**	**he'll**	**want**	**to**	**come**	**with**	**us**	**,**	**and**	**we**	**can't**	**make**	**Nicknack**	**race**	**.**
"	如果	你	做	地狱	想	到	来	和	我们	,	和	我们	不能	制作	小玩意	种族	.

"

"
"

“如果你这么做，他就会想跟我们一起走，而我们不能让尼克纳克参加比赛。”

" [aɪ] ['wɔznt] ['weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] !

"	**I**	**wasn't**	**waking**	**him**	**up**	**,**	**it**	**was**	**you**	**!**
"	我	不是	醒来	他	向上	,	它	曾是	你	!

“我没叫醒他，是你叫醒的！”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒæn] .
" exclaimed Jan .
" 惊呼 一月 .

“Jan惊呼道。”

" [hiː; hi] [kiːps] ['pʊlɪŋ] [maɪ] ['dɑːlz] [legz] , ['mʌðər] [ænd; ənd] — "
" He keeps pulling my doll's legs , Mother and — "
" 他 保持 拉 我的 娃娃的 腿 , 母亲 和 — "

“妈妈，他老是拽我娃娃的腿——”

" [aɪ]['oʊnli] [pʊld] - [ɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [sprɪŋz] [ɪn] - [ɪm] .
" I only pulled ' em a little bit , just to see if they had any springs in ' em .
" 我 仅有的 拉 - 呃 一个 小的 少量 , 只是 到 看 如果 他们 有 任何 弹簧 在 - 呃 .

“我只是稍微拉了一下，看看里面有没有弹簧。”

[dʒæn] [sed] [hɜːr; hər] [dɑːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrkəs]['leɪdi][ænd; ənd][kʊd; kəd][dʒʌmp][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
Jan said her doll was a circus lady and could jump on the back of
一月 说 她 玩具娃娃 曾是 一个 马戏团 女士 和 可以 跳 在 这 后退 的
[ə; eɪ] [hɔːrs] .
a horse .
一个 马 .

简说她的娃娃是马戏团女郎，可以跳到马背上。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [sprɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər][legz] . "
I wanted to see if she had any springs in her legs . "
我 通缉 到 看 如果 她 有 任何 弹簧 在 她 腿 . "

我想看看她腿里有没有弹簧。

" [wel] , [aɪm] [priː'tɛndɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [soʊ][ðer; ðər] , [ted] ['mɑːrtn] !
" Well , I'm pretending she has , so there , Ted Martin !
" 出色地 , 我是 假装 她 有 , 所以 那里 , 泰德 马丁 !

“好吧，我就假装她有，就这样吧，泰德·马丁！”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][stɑːp] — "
And if you don't stop — "
和 如果 你 不 停止 — "

如果你不停止——”

" [ðer; ðər] [naʊ] , [pliːz] [stɑːp] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] [naɪs] , " ['bɛgd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
" There now , please stop , both of you , and be nice , " begged Mrs . Martin .
" 那里 现在 , 请 停止 , 两个都 的 你 , 和 是 好的 , " 乞求 太太 . 马丁 .

“好了，你们两个都住手吧，别闹了，”马丁太太恳求道。

" [aɪ] [θɔːt] , [sɪns] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [goʊt] [ænd; ənd]['wægən] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt]
" I thought , since you had your goat and wagon , you could play without
" 我 想法 , 自从 你 有 你的 山羊 和 车皮 , 你 可以 玩 没有
['hævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌs] .
having so much fuss .
拥有 所以 很多 大惊小怪 .

“我想，既然你有了山羊和马车，你就可以玩得开心，不用那么大惊小怪了。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] — "
But , if you can't — "
但 , 如果 你 不能 — "

但是，如果你做不到——”

" [oʊ] , [wiːl] [biː; bi] [gʊd] !
" Oh , we'll be good !
" 哦 , 出色地 是 好的 !

“哦，我们会没事的！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ted] , ["rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [θruː] [hɪz; ɪz] ["taɪtli] ["kɜːrlɪŋ] [her] ,
" **exclaimed** **Ted** **,** **running** **his** **hands** **through** **his** **tightly** **curling** **hair** **,**
" 惊呼 泰德 , 跑步 他的 双手 通过 他的 紧紧 冰壶 头发 ,

“泰德一边说着，一边用手捋了捋他那卷曲的头发，”

[bʌt; bət][nɑːt] ["teɪkɪŋ] ["eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋks] [aʊt] [ðæt] [weɪ] .
but **not** **taking** **any** **of** **the** **kinks** **out** **that** **way** **.**
但 不是 采取 任何 的 这 扭结 出去 那 方式 .

但那样做并不能解决任何问题。

" [wiːl] [biː; bi] [gʊd] , [aɪ][wəʊnt] [tiːz] [dʒæn] [ˌeni'mɔːr] . "
" We'll be good , I won't tease Jan anymore . "
" 出色地 是 好的 , 我 惯于 逗 一月 不再 . "

“我们会好好的，我不会再捉弄简了。”

" [juːd] ["betər] [nɑːt] ! " [wɔːrnd] [hɪz; ɪz]["sɪstər] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər]
" You'd better not ! " warned his sister , and , though she was a year younger
" 你会 更好的 不是 ! " 警告 他的 姐姐 , 和 , 尽管 她 曾是 一个 年 年轻
[ðæn; ðən][ted] ,
than Ted ,
比 泰德 ,

“你最好别这么做！”他妹妹警告道，虽然她比泰德小一岁，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
she did not seem at all afraid of him .
她 做过 不是 似乎 在 全部 害怕的 的 他 .

她似乎一点也不怕他。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] [aɪl] [teɪk] [maɪ][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][goʊt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [raɪd] . "
" If you do I'll take my half of the goat away and you can't ride . "
" 如果 你 做 患病的 拿 我的 一半 的 这 山羊 离开 和 你 不能 骑 . "

“如果你这么做，我就把我那一半的羊拿走，你就不能骑了。”

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸！

[wɪtʃ] [ɪz][jʊr; jər][hæf] ? " [æskt] [ted] .
Which is your half ? " asked Ted .
哪个 是 你的 一半 ? " 问 泰德 .

“哪一半是你的另一半？”泰德问道。

" [ðə; ði]['wægən] .
" The wagon .
" 这 车皮 .

“马车。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][ðə; ði]['wægən][tuː; tə] [hɪtʃ] ['nɪknæk] [tuː; tə] , ['haʊɝ] [juː; jʊ]['goʊɪŋ]
And if you don't have the wagon to hitch Nicknack to , how're you going
[tuː; tə][raɪd] ? "
to ride ? "
到 骑 ? "

如果你没有马车来拴住尼克纳克，你打算怎么走？

" [hʌ] ! [aɪ][kʊd; kəd][raɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
" Huh ! I could ride on his back .
" 嗯 ! 我 可以 骑 在 他的 后退 .

“哈！我可以骑在他的背上。”

[teɪk] [jʊr; jər][oʊld]['wægən] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː] — - "

Take	your	old	wagon	if	you	want	to	,	but	if	you	do	—	-	"
拿	你的	老的	车皮	如果	你	想	到	,	但	如果	你	做	—	-	"

你想开你的旧马车就开吧，但是如果你那样做——”

" [ðə; ði] - [oʊ] - [dɔː'rei] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] , ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] ,

"	The	-	o	-	dore	!	"	exclaimed	his	mother	in	a	slow	,	warning	voice	,
"	这	-	o	-	多尔	!	"	惊呼	他的	母亲	在	一个	慢的	,	警告	嗓音	,

“西奥多！”他母亲用缓慢而警告的语气喊道。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['spoʊkən][ɪn] [ðæt] [wei] , [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['sɪləb(ə)l] [prə'naʊnst]

and	when	he	heard	his	name	spoken	in	that	way	,	with	each	syllable	pronounced
和	什么时候	他	听到	他的	姓名	说	在	那	方式	,	和	每个	音节	发音

['seprətli] ,

separately	,
分别地	,

当他听到有人那样叫他的名字，每个音节都单独念出来时，

[ted] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə] [hɔːl] [daʊn] [hɪz; ɪz]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] .

Ted	knew	it	was	time	to	haul	down	his	quarreling	colors	and	behave	.
泰德	知道	它	曾是	时间	到	运输	向下	他的	争吵	颜色	和	表现	.

泰德知道是时候收起争吵的姿态，安分守己了。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .

He	did	it	this	time	.
他	做过	它	这	时间	.

这次他成功了。

" [aɪ] — [aɪm] ['sɑːri] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .

"	I	—	I'm	sorry	,	"	he	faltered	.
"	我	—	我是	对不起	,	"	他	犹豫不决	.

“我……对不起，”他结结巴巴地说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] , [dʒæn] . [aɪ][wəʊnt] [pʊl] [jʊr; jər] ['dɑːlz] [legz] ['eni] [mɔːr] . "

"	I	didn't	mean	that	,	Jan	.	I	won't	pull	your	doll's	legs	any	more	.	"
"	我	没有	意思是	那	,	一月	.	我	惯于	拉	你的	娃娃的	腿	任何	更多的	.	"

“我不是那个意思，简。我不会再捉弄你的娃娃了。”

" [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ðə; ði][goʊt] - ['wægən] [ə'weɪ] .

"	And	I	won't	take	the	goat	-	wagon	away	.
"	和	我	惯于	拿	这	山羊	-	车皮	离开	.

“我不会把山羊车拉走。”

[wiːl] [bəuθ][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

We'll	both	go	for	a	ride	in	it	.	"
出色地	两个都	去	为了	一个	骑	在	它	.	"

我们俩都坐上去兜风吧。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	That's	the	way	to	have	a	good	time	,	"	said	Mrs	.	Martin	,	with	a	smile	.
"	那就是	这	方式	到	有	一个	好的	时间	,	"	说	太太	.	马丁	,	和	一个	微笑	.

“那才叫享受美好时光，”马丁太太笑着说。

" [naʊ] [dəunt] [meɪk] ['eni] [mɔːr] [nɔɪz] , [fɔːr; fər] ['wɪljəm] [ɪz] ['fʌsi] .

"	Now	don't	make	any	more	noise	,	for	William	is	fussy	.
"	现在	不	制作	任何	更多的	噪音	,	为了	威廉	是	挑剔的	.

“现在别再吵闹了，威廉很烦躁。”

[rʌn] [ɔːf][ænd; ənd] [pleɪ] [naʊ] , [bʌt; bət][dəunt][goʊ] [tuː] [fɑːr] . "

Run	off	and	play	now	,	but	don't	go	too	far	.	"
跑步	离开	和	玩	现在	,	但	不	去	也	远的	.	"

现在就跑去玩吧，但别跑太远。

" [wiːl] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] , " [sed] ['tedi] .
" We'll go for a ride , " said Teddy .
" 出色地 去 为了 一个 骑 , " 说 泰迪 .

“我们出去兜风吧，”泰迪说。

" [kʌm] [ɑːn] , [dʒæn] . [juː; jʊ][kæn; kən][let][jʊr; jər] [dɑːl] [meɪk] - [bɪ'liːv] [draɪv][ðə; ði][goʊt] [ɪf] [juː; jʊ]
" Come on , Jan . You can let your doll make - believe drive the goat if you
" 来 在 , 一月 . 你 能 让 你的 玩具娃娃 制作 - 相信 驾驶 这 山羊 如果 你
[wɑːnt][tuː; tə] . "
want to . "
想 到 . "

“来吧，简。你想让你的娃娃假装开车赶山羊就让它开吧。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['tedi] .
" Thank you , Teddy .
" 感谢 你 , 泰迪 .

谢谢你，泰迪。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [nɑːt] .
But I guess I'd better not .
但 我 猜测 ID 更好的 不是 .

但我猜我最好还是别这么做。

[aɪl] [prɪ'tend] [ʃiːz] [ə; eɪ]
I'll pretend she's a
患病的 假装 她是 一个

我会假装她是一个

[red] [krɔːs] [nɜːrs] [ænd; ənd][aɪm] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] . "
Red Cross nurse and I'm taking her to the hospital to work . "
红色的 叉 护士 和 我是 采取 她 到 这 医院 到 工作 . "

我是红十字会的一名护士，我要带她去医院上班。

" [ðen] [wiːl] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ðə; ði][goʊt] - ['wægən][ɪz][æn; ən] ['æmbjələns] ! " [ɪk'skleɪmd] [ted] .
" Then we'll make - believe the goat - wagon is an ambulance ! " exclaimed Ted .
" 然后 出色地 制作 - 相信 这 山羊 - 车皮 是 一个 救护车 ! " 惊呼 泰德 .

“那我们就假装那辆羊车是救护车！”泰德喊道。

" [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd][ðə; ði][bɪg]['gʌnz] .
" And I'm the driver and I don't mind the big guns .
" 和 我是 这 司机 和 我 不 头脑 这 大的 枪支 .

“我是司机，我不介意用大炮。”

[kʌm] [ɑːn] , ['ðætəl] [biː; bi] [fʌn] !
Come on , that'll be fun !
来 在 , 那将 是 乐趣 !

来吧，那肯定很有趣！

" [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [aɪ'diːə] ,
" Filled with the new idea ,
" 已填 和 这 新的 主意 ,

“充满了新想法，

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['hɜːrid] [ə'raʊnd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːrn]
the two children hurried around the side of the farmhouse out toward the barn
这 二 孩子们 慌忙 大约 这 边 的 这 农家 出去 朝向 这 谷仓
[wer] ['nɪknæk] ,
where Nicknack ,
在哪里 小玩意 ,

两个孩子匆匆绕到农舍侧面，朝谷仓走去，尼克纳克就在那里。

[ðer; ðər] [pet] [goʊt] , [wʌz; wəz] [kept] .

their	pet	goat	,	was	kept	.
他们的	宠物	山羊	,	曾是	保留	.

他们饲养的宠物山羊被留下了。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [smaɪld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [goʊ] .

Mrs	.	Martin	smiled	as	she	saw	them	go	.
太太	.	马丁	微笑	作为	她	锯	他们	去	.

马丁太太看着他们离开，脸上露出了笑容。

" [wel] , ['ðɛrəl] [biː; bi] ['kwaɪət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] ['wɪljəm] [kæn; kən] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [sliːp] . "

"	Well	,	there'll	be	quiet	for	a	little	while	,	"	she	said	,	"	and	William	can	have	his	sleep	.	"
"	出色地	,	将会	是	安静的	为了	一个	小的	尽管	,	"	她	说	,	"	和	威廉	能	有	他的	睡觉	.	"

“嗯，会有一阵子安静，”她说，“威廉可以睡个好觉了。”

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] , [ruːθ] ! " [æskt] [æn; ən] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [wɔːk] [dʒʌst] [ðen] .

"	What's	the	matter	,	Ruth	!	"	asked	an	old	gentleman	coming	up	the	walk	just	then
"	是什么	这	事情	,	露丝	!	"	问	一个	老的	绅士	未来	向上	这	走	只是	然后

:

“露丝，你怎么了！”这时，一位老先生沿着小路走来问道。

" [hæv; həv] [ðə; ðɪ] - [bɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [ə'gen] ? "

"	Have	the	Curlytops	been	getting	into	mischief	again	?	"
"	有	这	-	到过	获得	进入	恶作剧	再次	?	"

“卷毛小子们又在惹麻烦了吗？”

" [noʊ] . ['tedi] [ænd; ənd] ['dʒænit] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['hævɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['kwɔrəlz] .

"	No	.	Teddy	and	Janet	were	just	having	one	of	their	little	quarrels	.
"	不	.	泰迪	和	珍妮特	是	只是	拥有	一	的	他们的	小的	争吵	.

“不，泰迪和珍妮特只是在吵架而已。”

[its] [ɔːl] ['oʊvər] [naʊ] .

It's	all	over	now	.
它是	全部	超过	现在	.

一切都结束了。

[juː; jʊ] [lʊk] ['taɪərd] , ['fɑːðər] .

You	look	tired	,	Father	.
你	看	疲劳的	,	父亲	.

父亲，您看上去很累。

" ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtənz] ['hʌzbəndz] ['fɑːðər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [oʊn] .

"	Grandpa	Martin	was	Mrs	.	Martin's	husband's	father	,	but	she	loved	him	as	though	he	were	her	own	.
"	爷爷	马丁	曾是	太太	.	马丁的	丈夫的	父亲	,	但	她	喜爱	他	作为	尽管	他	是	她	自己的	.

“马丁爷爷是马丁太太丈夫的父亲，但她爱他就像爱自己的亲生父亲一样。”

" [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪərd] .

"	Yes	,	I	am	tired	.
"	是的	,	我	是	疲劳的	.

“是的，我累了。”

[aɪv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['prɪti] [hɑːrd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [fɑːrm] , " [sed]

I've	been	working	pretty	hard	on	the	farm	,	"	said
我已经	到过	在职的	漂亮的	难的	在	这	农场	,	"	说

“我一直在农场里辛勤劳作，”他说。

['grænpɑ:] ['mɑ:rtn] , " [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][rest][ə; eɪ][bɪt] [naʊ] .

Grandpa	**Martin**	**,**	**"**	**but**	**I'm**	**going**	**to**	**rest**	**a**	**bit**	**now**	**.**
爷爷	马丁	,	"	但	我是	去	到	休息	一个	少量	现在	.

马丁爷爷："但我现在要休息一会儿了。"

[wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk]

Want	**me**	**to**	**take**
想	我	到	拿

想让我带

['trʌb(ə)l] ?

Trouble	**?**
麻烦	?

麻烦?

" [hi:; hi] [æskt] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɑ:rmz] .

"	**he**	**asked**	**as**	**he**	**saw**	**the**	**little**	**boy**	**in**	**his**	**mother's**	**arms**	**.**
"	他	问	作为	他	锯	这	小的	男生	在	他的	母亲的	武器	.

他看着母亲怀里的小男孩，问道。

['beɪbi]

Baby
婴儿

婴儿

['wɪljəm] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['trʌb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][gɑ:t]['ɪntu:][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

William	**was**	**called**	**Trouble**	**because**	**he**	**got**	**into**	**so**	**much**	**of**	**it**	**.**
威廉	曾是	称为	麻烦	因为	他	得到	进入	所以	很多	的	它	.

威廉因为总是惹麻烦，所以被人叫做"麻烦精"。

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .

"	**No**	**,**	**thank**	**you**	**.**
"	不	,	感谢	你	.

"不，谢谢。"

['hi:z] [ə'sli:p] , " [sed] ['mʌðər] ['mɑ:rtn] .

He's	**asleep**	**,**	**"**	**said**	**Mother**	**Martin**	**.**
他是	睡着了	,	"	说	母亲	马丁	.

"他睡着了，"马丁夫人说。

" [bʌt; bət][aɪ][du:] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [ki:p] [ted][ænd; ənd][dʒæn][frʌm; frəm]

"	**But**	**I**	**do**	**wish**	**you**	**could**	**find**	**some**	**way**	**to**	**keep**	**Ted**	**and**	**Jan**	**from**
"	但	我	做	希望	你	可以	寻找	一些	方式	到	保持	泰德	和	一月	从

[dis'pju:tɪŋ] [ænd; ənd]['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ][soʊ] [mʌtʃ] . "

disputing	**and**	**quarreling**	**so**	**much**	**.**	**"**
争议	和	争吵	所以	很多	.	"

"但我真心希望你能找到办法，让泰德和简少一些争吵和争执。"

" [oʊ] , [ðeɪ] [dəunt][ækt][hæf][æz; əz][bæd][æz; əz][lɑ:ts][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] . "

"	**Oh**	**,**	**they**	**don't**	**act**	**half**	**as**	**bad**	**as**	**lots**	**of**	**children**	**.**	**"**
"	哦	,	他们	不	行为	一半	作为	坏的	作为	很多	的	孩子们	.	"

"哦，他们的行为远没有很多孩子那么糟糕。"

" [noʊ] , [ɪn'di:d] !

"	**No**	**,**	**indeed**	**!**
"	不	,	的确	!

"不，确实如此！"

[ðeə(r)] ['veri] [gʊd] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['grænmɑ:] ['mɑ:rtn] ,

They're	**very**	**good**	**,**	**I**	**think**	**,**	**"**	**said**	**Grandma**	**Martin**	**,**
它们是	非常	好的	,	我	思考	,	"	说	奶奶	马丁	,

"我觉得他们非常好，"马丁奶奶说。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]['flaʊər][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊz] ,

coming	to	the	door	with	a	patch	of	flour	on	the	end	of	her	nose	,
未来	到	这	门	和	一个	修补	的	面粉	在	这	结尾	的	她	鼻子	,

她走到门口，鼻子上沾着一小块面粉。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['beɪkɪŋ] [deɪ] ,

for	it	was	baking	day	,
为了	它	曾是	烘烤	天	,

因为今天是烘焙日。

[æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv][toʊld][hæd; həd][juː; jʊ] [kʌm] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði][bɪg] ['kɪtʃɪn]

as	you	could	easily	have	told	had	you	come	anywhere	near	the	big	kitchen
作为	你	可以	容易地	有	讲述	有	你	来	任何地方	靠近	这	大的	厨房

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɑːn] ['tʃeri] [fɑːrm] .

of	the	white	house	on	Cherry	Farm	.
的	这	白色的	房子	在	樱桃	农场	.

如果你靠近樱桃农场那栋白色房子的大厨房，你很容易就能看出来。

" [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , " [sed] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] .

"	They	need	to	be	kept	busy	all	the	while	,	"	said	Grandpa	Martin	.
"	他们	需要	到	是	保留	忙碌的	全部	这	尽管	,	"	说	爷爷	马丁	.

“他们需要一直忙起来，”马丁爷爷说。

" [its] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sloʊ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [hɪr] [ðɪs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [sɪns] [wiː; wi][gɑːt][ɪn][ðə; ði] [heɪ]

"	It's	been	a	little	slow	for	them	here	this	vacation	since	we	got	in	the	hay
"	它是	到过	一个	小的	慢的	为了	他们	这里	这	假期	自从	我们	得到	在	这	干草

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ðə; ði] ['tʃeriːz] .

and	gathered	the	cherries	.
和	聚集	这	樱桃	.

“自从我们收拾干草、采摘樱桃以来，这个假期他们的生意就有点冷清了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [nuː] [weɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] . "

I	think	I'll	have	to	find	some	new	way	for	them	to	have	fun	.	"
我	思考	患病的	有	到	寻找	一些	新的	方式	为了	他们	到	有	乐趣	.	"

我想我得想些新办法让他们玩得开心。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [nuː] [weɪ] , " [sed] ['mʌðər] ['mɑːrtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

"	I	didn't	know	there	was	any	new	way	,	"	said	Mother	Martin	with	a	laugh	,
"	我	没有	知道	那里	曾是	任何	新的	方式	,	"	说	母亲	马丁	和	一个	笑	,

“我不知道还有这种新方法，”马丁修女笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kærid] ['beɪbi] ['wɪljəm] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][sɪt][ɑːn]

as	she	carried	Baby	William	into	the	bedroom	and	came	back	to	sit	on
作为	她	携带	婴儿	威廉	进入	这	卧室	和	来了	后退	到	坐	在

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ] ['grænpɑː] [ænd; ənd] ['grænmɑː] ['mɑːrtn] .

the	porch	with	Grandpa	and	Grandma	Martin	.
这	门廊	和	爷爷	和	奶奶	马丁	.

她抱着小威廉进了卧室，然后回到门廊上和马丁爷爷奶奶一起坐着。

" [oʊ] , [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [nuː] [weɪz] .

"	Oh	,	yes	,	there	are	lots	of	new	ways	.
"	哦	,	是的	,	那里	是	很多	的	新的	方式	.

“哦，是的，有很多新的方法。”

[aɪ] ['hævnt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [jet] , " [sed] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] .

I	haven't	begun	to	think	of	them	yet	,	"	said	Grandpa	Martin	.
我	还没有	开始	到	思考	的	他们	然而	,	"	说	爷爷	马丁	.

“我还没开始考虑这些事呢，”马丁爷爷说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [naʊ][wɪð; wɪθ][nɑːt]['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ʌn'tɪl] [its] [taɪm]
" I'm going to have a few weeks now with not very much to do until it's time
" 我是 去 到 有 一个 很少 周 现在 和 不是 非常 很多 到 做 直到 它是 时间
[tuː; tə]['gæðər] [ðə; ðɪ][fɔːl][krɑːps] ,
to gather the fall crops ,
到 收集 这 落下 农作物 ,

“接下来几周我没什么事可做，直到秋季作物收割的时候。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [jʊr; jər] - [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]
and I think I'll try to find some way of giving your Curlytops a good time
和 我 思考 患病的 尝试 到 寻找 一些 方式 的 给予 你的 - 一个 好的 时间
.
:
.

我想我会想办法让你的卷毛们玩得开心。

[jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] .
Yes , that's what I'll do .
是的 , 那就是 什么 患病的 做 .

是的，我会这么做。

[aɪl] [kiːp] [ðə; ðɪ] - [soʊ] ['bɪzi] [ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ]
I'll keep the Curlytops so busy they won't have a chance to think of pulling
患病的 保持 这 - 所以 忙碌的 他们 惯于 有 一个 机会 到 思考 的 拉
['dɑːlz] - [legz][ɔːr] ['teɪkɪŋ] ['nɪknæk] ,
dolls ' legs or taking Nicknack ,
娃娃 - 腿 或者 采取 小玩意 ,

我会让卷毛帮忙得不可开交，让他们没时间去想捉弄娃娃或者偷小摸之类的事。

[ðə; ði][goʊt] , [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['wægən] . "
the goat , away from his wagon . "
这 山羊 , 离开 从 他的 车皮 . "

那只山羊，远离了他的马车。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː] , ['fɑːðər] ? " [æskt] ['grænmɑːt] ['mɑːrtn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
" What are you planning to do , Father ? " asked Grandma Martin of her
" 什么 是 你 规划 到 做 , 父亲 ? " 问 奶奶 马丁 的 她
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

“爸爸，您打算做什么？”马丁奶奶问她的丈夫。

" [wel] , [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ['kæmpɪŋ] [ɑːn][stɑːr]['aɪlənd][juː; jʊ] [noʊ] . "
" Well , I promised to take them camping on Star Island you know . "
" 出色地 , 我 承诺 到 拿 他们 野营 在 星星 岛 你 知道 . "

“嗯，我答应过要带他们去星岛露营。”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[nɑːt] [ðoʊz] [tuː] ['lɪt(ə)l][tɑːts] — [nɑːt][ted][ænd; ənd][dʒæn] ? " [kraɪd] ['grænmɑːt]
Not those two little tots — not Ted and Jan ? " cried Grandma
不是 那些 二 小的 幼儿 — 不是 泰德 和 一月 ? " 哭 奶奶

“不是那两个小家伙——不是泰德和简吗？”奶奶喊道。

['mɑːrtn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn] [sər'praɪz] .
Martin , looking up in surprise .
马丁 , 寻找 向上 在 惊喜 .

马丁惊讶地抬起头。

" [jes] , [ɪn'di:d] , [ðoʊz] [seɪm] - !
" Yes , indeed , those same Curlytops !
" 是的 , 的确 , 那些 相同的 - !

“没错，就是那些卷毛头！”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['grænpɑ:] ['mɑ:rtn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nɪrli] ['evriwʌn]
" It was easy to understand why Grandpa Martin , as well as nearly everyone
" 它 曾是 简单的 到 理解 为什么 爷爷 马丁 , 作为 出色地 作为 几乎 每个人
[els] ,
else ,
别的 ,

“很容易理解为什么马丁爷爷以及几乎所有人……”

[kɔ:ld] [ðə; ði] [tu:] ['mɑ:rtn] ['tʃɪldrən] - .
called the two Martin children Curlytops .
称为 这 二 马丁 孩子们 - .

马丁家的两个孩子被叫做“卷毛”。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] [her] [wʌz; wəz][soʊ] ['taɪtli] ['kɜ:rlɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hedz] .
It was because their hair was so tightly curling to their heads .
它 曾是 因为 他们的 头发 曾是 所以 紧紧 冰壶 到 他们的 头部 .

这是因为他们的头发紧紧地卷曲在头皮上。

[wʌns] ['grænmɑ:] ['mɑ:rtn] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] ['θɪmbl] [ɪn][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
Once Grandma Martin lost her thimble in the hair of one of the children ,
一次 奶奶 马丁 丢失的 她 顶针 在 这 头发 的 一 的 这 孩子们 ,

马丁奶奶有一次把顶针掉进了其中一个孩子的头发里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['lɑ:ks] [wɜ:r; wər] [kɜ:rld] [soʊ] ['nɪrli] [ə'laɪk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ɑ:n]
and their locks were curled so nearly alike that she never could remember on
和 他们的 锁 是 卷曲 所以 几乎 同样 那 她 绝不 可以 记住 在
[hu:z] [hed] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] - ['pʊʃər] .
whose head she found the needle - pusher .
谁 头 她 成立 这 针 - 推手 .

她们的头发卷曲得几乎一模一样，以至于她总是记不清是在谁的头上发现了推针器。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə] [teɪk] [ted] [ænd; ənd][dʒæn] ['kæmpɪŋ] ? " [æskt]
" Do you think it will be safe to take Ted and Jan camping ? " asked
" 做 你 思考 它 将要 是 安全的 到 拿 泰德 和 一月 野营 ? " 问

“你觉得带泰德和简去露营安全吗？”

['mʌðər] ['mɑ:rtn] .
Mother Martin .
母亲 马丁 .

马丁修女。

" [waɪ] , [jes] .
" Why , yes .
" 为什么 , 是的 .

“是的。”

[ðeəz; ðəz][noʊ]['faɪnər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən][stɑ:r]['aɪlənd] .
There's no finer place in the country than Star Island .
有 不 更精细 地方 在 这 国家 比 星星 岛 .

全国没有比星岛更美的地方了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] — "
And if you go along — "
和 如果 你 去 沿着 — "

如果你也跟着来——”

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][goʊ] ? " [æskt] ['tɛdz] ['mʌðər] .

"	Am	I	to	go	?	"	asked	Ted's	mother	.
"	是	我	到	去	?	"	问	泰德的	母亲	.

“我该去吗？”泰德的母亲问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [tuː] .

And	Trouble	,	too	.
和	麻烦	,	也	.

还有麻烦。

['itl] [duː][juː; jʊ][ɔːl] [gʊd] .

It'll	do	you	all	good	.
它将	做	你	全部	好的	.

这对你们所有人都有好处。

[aɪ] [wɪʃ] [dɪk] [kʊd; kəd] [kʌm] , [tuː] , " [went] [ɑːn] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['tɛdz] ['fɑːðər] ,

I	wish	Dick	could	come	,	too	,	"	went	on	Grandpa	Martin	,	speaking	of	Ted's	father	,
我	希望	迪克	可以	来	,	也	,	"	去	在	爷爷	马丁	,	请讲	的	泰德的	父亲	,

“我也希望迪克能来，”马丁爷爷继续说道，他指的是泰德的父亲。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm] ['tʃeri] [fɑːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][sʌm; səm]

who	had	gone	from	Cherry	Farm	for	a	few	days	to	attend	to	some
WHO	有	已消失	从	樱桃	农场	为了	一个	很少	天	到	出席	到	一些

['mætərz] [æt; ət][ə; eɪ] [stɔːr] [hiː; hi] [oʊnd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['krɛskoʊ] .

matters	at	a	store	he	owned	in	the	town	of	Cresco	.
事情	在	一个	店铺	他	拥有	在	这	镇	的	克雷斯科	.

他从樱桃农场出发，前往克雷斯科镇处理他在镇上拥有的商店的一些事务，为期几天。

" [bʌt; bət] [dɪk] [sez] ['hiːl] [biː; bi] [tuː] ['bɪzi] .

"	But	Dick	says	he'll	be	too	busy	.
"	但	迪克	说道	地狱	是	也	忙碌的	.

但迪克说他太忙了。

[soʊ][aɪ] [ges] [ðə; ði] - [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['kæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['grænpɑː] , " ['ædɪd] [ðə; ði]

So	I	guess	the	Curlytops	will	have	to	go	camping	with	grandpa	,	"	added	the
所以	我	猜测	这	-	将要	有	到	去	野营	和	爷爷	,	"	额外	这

['fɑːrmər] , ['smaɪlɪŋ] .

farmer	,	smiling	.
农民	,	微笑	.

“看来卷毛孩子们得和爷爷一起去露营了，”农夫笑着补充道。

" [wel] , [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] ['betər] [fʌn] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd]

"	Well	,	I'm	sure	they	couldn't	have	better	fun	than	to	go	with	you	,	"	replied
"	出色地	,	我是	当然	他们	不能	有	更好的	乐趣	比	到	去	和	你	,	"	回复

['mʌðər] ['mɑːrtn] .

Mother	Martin	.
母亲	马丁	.

“嗯，我相信他们不可能找到比和你一起去更有趣的事情了，”马丁太太回答道。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] ['beɪbi] ['wɪljəm] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][goʊ] . "

"	But	I'm	not	sure	that	Baby	William	and	I	can	go	.	"
"	但	我是	不是	当然	那	婴儿	威廉	和	我	能	去	.	"

“但我不太确定我和小威廉能不能去。”

" [oʊ] , [jes] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] .

"	Oh	,	yes	you	can	,	"	said	her	father	-	in	-	law	.
"	哦	,	是的	你	能	,	"	说	她	父亲	-	在	-	法律	.

“哦，是的，你可以，”她的公公说。

" [wiːl] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .
" We'll talk about it again .
" 出色地 讲话 关于 它 再次 .

我们以后再谈这件事。

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌm] [ted] [ænd; ənd] [dʒæn] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [goʊt] - [kɑːrt] .
But here come Ted and Jan now in the goat - cart .
但 这里 来 泰德 和 一月 现在 在 这 山羊 - 大车 .

但现在泰德和简坐着羊车来了。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] .
They seem to have something to ask you .
他们 似乎 到 有 某物 到 问 你 .

他们似乎有事要问你。

[wiːl] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kæmp] [ˈleɪtər] .
We'll talk about the camp later .
出色地 讲话 关于 这 营 之后 .

我们稍后再谈营地的事。

" ['tedi] [ænd; ənd] ['dʒænit] ['mɑːrtn] , [ðə; ði] [tuː] - ,
" Teddy and Janet Martin , the two Curlytops ,
" 泰迪 和 珍妮特 马丁 , 这 二 - ,

“泰迪和珍妮特·马丁，两个卷发人，

[keɪm] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wægən] [drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] [faɪn] ,
came riding up to the farmhouse in a small wagon drawn by a fine ,
来了 骑术 向上 到 这 农家 在 一个 小的 车皮 绘制 经过 一个 美好的 ,

一位骑手驾着一辆由一位优秀的骑手拉着的小马车来到农舍。

[bɪg] [goʊt] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [neɪmd] ['nɪknæk] .
big goat , that they had named Nicknack .
大的 山羊 , 那 他们 有 命名 小玩意 .

一只体型很大的山羊，他们给它取名为尼克纳克。

" [pliːz] , ['mʌðər] , " ['bɛgd] [ted] , " [meɪ] [wiː; wi] [raɪd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd] [get]
" Please , Mother , " begged Ted , " may we ride over to the Home and get
" 请 , 母亲 , " 乞求 泰德 , " 可能 我们 骑 超过 到 这 家 和 得到

“妈妈，求求您，”泰德恳求道，“我们能骑马去养老院吗？”

[hæl; heɪl] ? "
Hal ? "
哈尔 ? "

哈尔?

" [wiː; wi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd] , " ['ædɪd] [dʒæn] .
" We promised to take him for a ride , " added Jan .
" 我们 承诺 到 拿 他 为了 一个 骑 , " 额外 一月 .

“我们答应带他出去兜风，”简补充道。

" [jes] , [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , " [sed] ['mʌðər] ['mɑːrtn] .
" Yes , I suppose you may go , " said Mother Martin .
" 是的 , 我 认为 你 可能 去 , " 说 母亲 马丁 .

“是的，我想你可以走了，”马丁夫人说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd] [biː; bi] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] . "
" But you must be careful , and be home in time for supper . "
" 但 你 必须 是 小心 , 和 是 家 在 时间 为了 晚餐 . "

“但是你一定要小心，准时回家吃晚饭。”

" [wiː; wi] [wɪl] , " ['prɑːmɪst] [ted] .
" We will , " promised Ted .
" 我们 将要 , " 承诺 泰德 .

“我们会的，”泰德承诺道。

" [wiːl] [goʊ][baɪ][ðə; ði] [wʊd] - [roʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wəʊnt] [get] [rʌn] ['oʊvər][baɪ] ['eni]
" We'll go by the wood - road , and then we won't get run over by any
" 出色地 去 经过 这 木头 - 路 , 和 然后 我们 惯于 得到 跑步 超过 经过 任何
['ɔːtəməbilz] .
automobiles .
汽车 .

“我们将走林间小路，这样就不会被汽车撞到了。”

[ðeɪ] [dəunt] [kʌm] [ɑːn] [ðæt] [roʊd] . "
They don't come on that road . "
他们 不 来 在 那 路 . "

他们不会走那条路。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[naʊ] [rɪ'membər] — [dəunt] [steɪ] [tuː] [leɪt] . "
Now remember — don't stay too late . "
现在 记住 — 不 停留 也 晚的 . "

记住——不要待到太晚。

" [noʊ] , [wiː; wi][wəʊnt] ! " ['kɔːrəst] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ,
" No , we won't ! " chorused the two children ,
" 不 , 我们 惯于 ! " 齐声说道 这 二 孩子们 ,

“不，我们不会！”两个孩子异口同声地说。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪn] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [roʊd] [ðæt] [led]
and down the garden path and along the lane they went to a road that led
和 向下 这 花园 小路 和 沿着 这 车道 他们 去 到 一个 路 那 引领
[θruː] ['grænpɑː] ['mɑːrtənz] [wʊd] - [lɑːt][ænd; ənd][soʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['krɪpld]
through Grandpa Martin's wood - lot and so on to the Home for Crippled
通过 爷爷 马丁的 木头 - 很多 和 所以 在 到 这 家 为了 残疾的
['tʃɪldrən] ,
Children ,
孩子们 ,

他们沿着花园小径和小路走到一条穿过马丁爷爷的树林的路，然后继续走到残疾儿童之家。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] ['tʃeri] [fɑːrm] .
which was about a mile from Cherry Farm .
哪个 曾是 关于 一个 英里 从 樱桃 农场 .

距离樱桃农场大约一英里。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪm] [bɔɪ] [neɪmd] [hæl; heɪl] ['tʃestər] .
Among others at the Home was a lame boy named Hal Chester .
之中 其他的 在 这 家 曾是 一个 瘸 男生 命名 哈尔 切斯特 .

孤儿院里还有其他人，其中有个名叫哈尔·切斯特的跛脚男孩。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [leɪm] [wen] [ðə; ði] - [fɜːrst] [met] [hɪm; ɪm] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]
That is , he had been lame when the Curlytops first met him early in the
那 是 , 他 有 到过 瘸 什么时候 这 - 第一的 遇见 他 早期的 在 这
['sʌmər] ,
summer ,
夏天 ,

也就是说，当卷毛帮在初夏第一次见到他时，他腿脚不便。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kjʊr] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɪmp] .
but he was almost cured now , and walked with only a little limp .
但 他 曾是 几乎 治愈 现在 , 和 步行 和 仅有的 一个 小的 跛行 .

但他现在几乎痊愈了，走路只有一点点跛。

[ðə; ði] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [tuː; tə] [kjʊr] [leɪm] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [helpt] ['meni] [ʌv; əv]

The	Home	had	been	built	to	cure	lame	children	,	and	had	helped	many	of
这	家	有	到过	建造	到	治愈	瘸	孩子们	,	和	有	帮助	许多	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

该疗养院是为了治愈跛脚儿童而建，并且帮助了许多孩子。

[hæf] - [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [red] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

Half	-	way	to	the	big	red	building	,	which	was	like	a	hospital	,
一半	-	方式	到	这	大的	红色的	建筑	,	哪个	曾是	喜欢	一个	医院	,

走到半路，来到那栋像医院一样的红色大楼前，

[ðə; ði]

the
这

这

- [met] [hæl; heɪl] , [ðə; ði] ['veri] [bɔɪ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

Curlytops	met	Hal	,	the	very	boy	whom	they	had	started	out	to	see	.
-	遇见	哈尔	,	这	非常	男生	谁	他们	有	开始	出去	到	看	.

卷毛男孩遇到了哈尔，正是他们此行的目的——见到哈尔。

" [hə'loʊ] , [hæl; heɪl] ! " [kraɪd] [ted] .

"	Hello	,	Hal	!	"	cried	Ted	.
"	你好	,	哈尔	!	"	哭	泰德	.

“你好，哈尔！”泰德喊道。

" [get] [ɪn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪd] . "

"	Get	in	and	have	a	ride	.	"
"	得到	在	和	有	一个	骑	.	"

“上车兜风吧。”

" [θæŋks] , [aɪ] [wɪl] .

"	Thanks	,	I	will	.
"	谢谢	,	我	将要	.

谢谢，我会的。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] .

I	was	just	coming	over	to	see	you	,	anyway	.
我	曾是	只是	未来	超过	到	看	你	,	反正	.

我本来就是过来看看你的。

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [tuː] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? "

What	are	you	two	going	to	do	?	"
什么	是	你	二	去	到	做	?	"

你们两个打算怎么办？

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , " [ted] ['ænsər] , [waɪl] [dʒæn] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siːt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [dɑːl] ,

"	Nothing	much	,	"	Ted	answered	,	while	Jan	moved	along	the	seat	with	her	doll
"	没有什么	很多	,	"	泰德	回答	,	尽管	一月	已搬	沿着	这	座位	和	她	玩具娃娃

,

,
,

“没什么，”泰德回答道，简抱着她的娃娃在座位上挪动了一下。

[tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [hæl; heɪl] .

to	make	room	for	Hal	.
到	制作	房间	为了	哈尔	.

给哈尔腾地方。

" ['wʌtɜ, 'hwʌtɜ][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

"	What're	you	going	to	do	?	"
"	是什么	你	去	到	做	?	"

你打算怎么办?

" [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] .

"	Same	as	you	.
"	相同的	作为	你	.

和你一样。

" [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [læft] [æt; ət] [ðæt] .

"	The	three	children	laughed	at	that	.
"	这	三	孩子们	笑了	在	那	.

三个孩子都笑了。

" [lets] [raɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [roʊd] , " [sə'dʒestɪd] ['dʒænɪt] .

"	Let's	ride	along	the	river	road	,	"	suggested	Janet	.
"	我们来吧	骑	沿着	这	河	路	,	"	建议	珍妮特	.

“我们沿着河边的路走吧,”珍妮特提议道。

" ['ɪtl] [biː; bi][naɪs][ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [ðer; ðər] ,

"	It'll	be	nice	and	shady	there	,
"	它将	是	好的	和	阴凉	那里	,

那里会很凉爽阴凉。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [red] [krɔːs] [dɑːl] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [ʃiːl] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [kuːl] [wʌns][ɪn]

and	if	my	Red	Cross	doll	is	going	to	the	war	she'll	like	to	be	cool	once	in
和	如果	我的	红色的	叉	玩具娃娃	是	去	到	这	战争	壳	喜欢	到	是	凉爽的	一次	在

[ə; eɪ] [waɪl] . "

a	while	.	"
一个	尽管	.	"

如果我的红十字会娃娃要去打仗，她偶尔也想耍耍酷吧。”

" [ɪz][jʊr; jər] [dɑːl] [ə; eɪ] [red] [krɔːs] [nɜːrs] ? " [æskt] [hæl; heɪl] .

"	Is	your	doll	a	Red	Cross	nurse	?	"	asked	Hal	.
"	是	你的	玩具娃娃	一个	红色的	叉	护士	?	"	问	哈尔	.

“你的娃娃是红十字会护士吗？”哈尔问道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ['wɛrz, 'hwɛrz][hɜːr; hər][kæp][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ? "

"	If	she	is	,	where's	her	cap	and	the	red	cross	on	her	arm	?	"
"	如果	她	是	,	在哪里?	她	帽	和	这	红色的	叉	在	她	手臂	?	"

“如果她是，那她的帽子呢？她手臂上的红十字标志呢？”

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst]['stɑːrtɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nɜːrs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , " [dʒæn] [ɪk'spleɪnd] .

"	Oh	,	she	just	started	to	be	a	nurse	a	little	while	ago	,	"	Jan	explained	.
"	哦	,	她	只是	开始	到	是	一个	护士	一个	小的	尽管	前	,	"	一月	解释	.

“哦，她不久前才开始当护士，”简解释说。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [jet] .

"	I	haven't	had	time	to	make	the	red	cross	yet	.
"	我	还没有	有	时间	到	制作	这	红色的	叉	然而	.

“我还没来得及做红十字会。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] .

But	I	will	.
但	我	将要	.

但我会的。

['enihaʊ] , [lets] [goʊ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] . "

Anyhow	,	let's	go	down	by	the	river	.	"
无论如何	,	我们来吧	去	向下	经过	这	河	.	"

总之，咱们去河边走走吧。

" [ɔːl] [raɪt] , [wiː; wi] [wɪl] , " [əˈgriːd] [ted] .
" All right , we will , " agreed Ted .
" 全部 正确的 , 我们 将要 , " 同意 泰德 .

“好的，我们会的。”泰德同意道。

" [wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm] [stɪks] [ɔːf][ðə; ði] [ˈwɪloʊ] [triːz] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈhwɪslz]
" We'll see if we can get some sticks off the willow trees and make whistles
" 出色地 看 如果 我们 能 得到 一些 棍子 离开 这 柳 树木 和 制作 哨声
,
,
,

“我们看看能不能从柳树上摘些树枝做哨子。”

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə][hæl; heɪl] .
" he added to Hal .
" 他 额外 到 哈尔 .

他对哈尔补充道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˈbetər] [ˈhwɪslz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði][bɑːrk][ɪz][ˈsɑːftɝ, ˈsɔftɝ] ,
" You can make better whistles in the spring , when the bark is softer ,
" 你 能 制作 更好的 哨声 在 这 春天 , 什么时候 这 吠 是 更柔和 ,

“春天树皮比较软，更容易制作出好的哨子。”

[ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] , [æz; əz][ðə; ði] - [ˈɔːf(ə)n] [kɔːld] [hɪm; ɪm]
than you can now , " said the lame boy , as the Curlytops often called him
比 你 能 现在 , " 说 这 瘸 男生 , 作为 这 - 经常 称为 他
,
,
,

“比你现在能做到的要多得多，”那个跛脚男孩说道，卷毛帮的人经常这样称呼他。

[ðoʊ] [hæl; heɪl][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [kjʊr] .
though Hal was nearly cured .
尽管 哈尔 曾是 几乎 治愈 .

虽然哈尔几乎已经痊愈了。

" [wel] , [ˈmeɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm] [naʊ] , " [səˈdʒestɪd] [ted] ,
" Well , maybe we can make some now , " suggested Ted ,
" 出色地 , 或许 我们 能 制作 一些 现在 , " 建议 泰德 ,

“嗯，或许我们现在可以做一些，”泰德建议道。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪloʊ] [triːz]
and a little later the two boys were seated in the shade under the willow trees
和 一个 小的 之后 这 二 男孩们 是 坐着 在 这 阴影 在下面 这 柳 树木
[ðæt] [gruː] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈrɪvər] [wɪtʃ] [floʊd] [ˈɪntuː][ˈkloʊvər] [leɪk] ,
that grew on the bank of a small river which flowed into Clover Lake ,
那 生长 在 这 银行 的 一个 小的 河 哪个 流动 进入 三叶草 湖 ,

过了一会儿，两个男孩坐在了长在流入克洛弗湖的小河岸边的柳树荫下。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈtʃeri] [fɑːrm] .
not far from Cherry Farm .
不是 远的 从 樱桃 农场 .

离樱桃农场不远。

[ˈnɪknæk] , [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] , [ˈnɪbəld] [ðə; ði] [swiːt] , [griːn] [græs] ,
Nicknack , tied to a tree , nibbled the sweet , green grass ,
小玩意 , 系 到 一个 树 , 轻咬 这 甜的 , 绿色的 草 ,

尼克纳克被绑在树上，啃着鲜嫩的青草。

[ænd; ənd][dʒæn] [meɪd] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [ˈbʌtərkʌp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɑːl] .
and Jan made a wreath of buttercups for her doll .
和 一月 制成 一个 花圈 的 毛茛 为了 她 玩具娃娃 .

简为她的娃娃做了一个毛茛花环。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['hwislz] , [wɪtʃ] [dɪd] [gɪv] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tuːtɪŋ] [saʊnd] ,

After	**they**	**had**	**made**	**some**	**whistles**	**,**	**which**	**did**	**give**	**out**	**a**	**little**	**tooting**	**sound**	**,**
后	他们	有	制成	一些	哨声	,	哪个	做过	给	出去	一个	小的	嘟嘟	声音	,

他们吹了一些口哨，确实发出了一些轻微的嘟嘟声。

[ted] [ænd; ənd][hæl; heɪl] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][dʒæn] [sɔː] , ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Ted	**and**	**Hal**	**found**	**something**	**else**	**to**	**do**	**,**	**and**	**Jan**	**saw**	**,**	**coming**	**along**	**the**
泰德	和	哈尔	成立	某物	别的	到	做	,	和	一月	锯	,	未来	沿着	这

[roʊd] ,

road	**,**
路	,

泰德和哈尔找到了别的事情做，简看到他们沿着路走过来，

[ə; eɪ][gɜːrl] [neɪmd] ['meri] ['siːtən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [pleɪd] .

a	**girl**	**named**	**Mary**	**Seaton**	**with**	**whom**	**she**	**often**	**played**	**.**
一个	女孩	命名	玛丽	西顿	和	谁	她	经常	玩	.

她经常和一个名叫玛丽·西顿的女孩一起玩耍。

[dʒæn] [kɔːld] ['meri] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] ,

Jan	**called**	**Mary**	**to**	**join**	**her**	**,**
一月	称为	玛丽	到	加入	她	,

简打电话给玛丽，让她过来和她一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tə'geðər] [waɪl] [ted] [ænd; ənd][hæl; heɪl]

and	**the**	**two**	**little**	**girls**	**had**	**a**	**good**	**time**	**together**	**while**	**Ted**	**and**	**Hal**
和	这	二	小的	女孩们	有	一个	好的	时间	一起	尽管	泰德	和	哈尔

[θruː] [stoʊnz] [æt; ət][sʌm; səm] ['wʊd(ə)n] ['boʊts] [ðeɪ] [meɪd] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

threw	**stones**	**at**	**some**	**wooden**	**boats**	**they**	**made**	**and**	**floated**	**down**	**the**	**stream**	**.**
扔	石头	在	一些	木制的	船	他们	制成	和	漂浮	向下	这	溪流	.

两个小女孩玩得很开心，而泰德和哈尔则向她们制作的、顺流而下的木船扔石头。

" [oʊ] , [ted] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] !

"	**Oh**	**,**	**Ted**	**,**	**we**	**must**	**go**	**home**	**!**
"	哦	,	泰德	,	我们	必须	去	家	!

“哦，泰德，我们必须回家了！”

" ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [dʒæn] .

"	**suddenly**	**cried**	**Jan**	**.**
"	突然	哭	一月	.

“突然，Jan哭了起来。”

" [its] ['getɪŋ] [dɑːrk] !

"	**It's**	**getting**	**dark**	**!**
"	它是	获得	黑暗的	!

“天快黑了！

" [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [set] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['riːəli] [hæv; həv] [bɪn] [dɑːrk]

"	**The**	**sun**	**was**	**beginning**	**to**	**set**	**,**	**but**	**it**	**would**	**not**	**really**	**have**	**been**	**dark**
"	这	太阳	曾是	开始	到	放	,	但	它	会	不是	真的	有	到过	黑暗的

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

for	**some**	**time**	**,**
为了	一些	时间	,

“太阳开始西沉，但离天黑还有一段时间。”

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ]

except	**that**	**the**	**western**	**sky**	**was**	**filled**	**with**	**clouds**	**that**	**seemed**	**to**	**tell**	**of**	**a**
除了	那	这	西	天空	曾是	已填	和	云	那	似乎	到	告诉	的	一个

['kʌmɪŋ] [stɔːrm] .

coming	**storm**	**.**
未来	风暴	.

只是西方的天空布满了乌云，似乎预示着暴风雨即将到来。

[soʊ] , ['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ə'pɪr] [æz; əz] [ðoʊ] [naɪt] [wɜːr; wər][æt; ət][hænd] .

So	,	really	,	it	did	appear	as	though	night	were	at	hand	.
所以	,	真的	,	它	做过	出现	作为	尽管	夜晚	是	在	手	.

所以，看起来夜幕真的要降临了。

" [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [goʊ] , " [ted] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] [klaʊdz] .

"	I	guess	we'd	better	go	,	"	Ted	said	,	with	a	look	at	the	dark	clouds	.
"	我	猜测	我们会	更好的	去	,	"	泰德	说	,	和	一个	看	在	这	黑暗的	云	.

“我想我们最好走了，”泰德看着乌云说道。

" [kʌm] [ɑːn] , [hæl; heɪl] .

"	Come	on	,	Hal	.
"	来	在	,	哈尔	.

“来吧，哈尔。”

[ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː] , ['meri] , [ɪn][ðə; ði]['wægən] . "

There's	room	for	you	,	too	,	Mary	,	in	the	wagon	.	"
有	房间	为了	你	,	也	,	玛丽	,	在	这	车皮	.	"

“马车里也有你的位置，玛丽。”

" [kæn; kən] ['nɪknæk] [pʊl] [ˌjuː 'es][ɔːl] ?

"	Can	Nicknack	pull	us	all	?
"	能	小玩意	拉	我们	全部	?

Nicknack能把我们都拉过来吗?

" ['meri] [æskt] .

"	Mary	asked	.
"	玛丽	问	.

玛丽问道。

" [aɪ] [ges] [soʊ] .

"	I	guess	so	.
"	我	猜测	所以	.

“大概吧。

[its] ['moʊstli] [daʊn] [hɪl] .

It's	mostly	down	hill	.
它是	大多	向下	爬坡道	.

基本上都是下坡路。

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点!

" [ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [goʊt] - ['wægən] ,

"	The	four	children	got	into	the	goat	-	wagon	,
"	这	四	孩子们	得到	进入	这	山羊	-	车皮	,

四个孩子上了山羊车，

[ænd; ənd] [ɪf] ['nɪknæk] ['maɪndɪd][ðə; ði] [bɪgə(r)] [loʊd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [trɔtid] [ɔːf]

and	if	Nicknack	minded	the	bigger	load	he	did	not	show	it	,	but	trotted	off
和	如果	小玩意	有思想	这	大	加载	他	做过	不是	展示	它	,	但	小跑	离开

['ræðər] [fæst] .

rather	fast	.
相当	快速地	.

如果尼克纳克介意负重更大，他也没有表现出来，而是很快地小跑离开了。

[pər'hæps] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['steɪb(ə)l] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

Perhaps	he	knew	he	was	going	home	to	his	stable	where	he	would	have
也许	他	知道	他	曾是	去	家	到	他的	稳定的	在哪里	他	会	有

[sʌm; səm] [swiːt] [heɪ] [ænd; ənd] [oʊts] [tuː; tə] [iːt] ,

some	sweet	hay	and	oats	to	eat	,
一些	甜的	干草	和	燕麦	到	吃	,

或许他知道自己要回到马厩，那里有香甜的干草和燕麦可以吃。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] ['hɜːri] [ə'lɔːŋ] .

and	that	was	what	made	him	so	glad	to	hurry	along	.
和	那	曾是	什么	制成	他	所以	高兴的	到	匆忙	沿着	.

正因如此，他才如此乐意加快脚步。

[ðə; ði] ['wægən] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [nɪr] [ðə; ði] [hoʊm] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [hæl; heɪl] [get] [aʊt] ,

The	wagon	was	stopped	near	the	Home	long	enough	to	let	Hal	get	out	,
这	车皮	曾是	停止	靠近	这	家	长的	足够的	到	让	哈尔	得到	出去	,

马车在养老院附近停了足够长的时间，让哈尔下了车。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] ['meri] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [geɪt] .

and	a	little	later	Mary	was	driven	up	to	her	gate	.
和	一个	小的	之后	玛丽	曾是	驱动	向上	到	她	门	.

不久之后，玛丽被车送到了家门口。

[ðen] [ted] [ænd; ənd] [dʒæn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɑːl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [droʊv] [ɑːn] .

Then	Ted	and	Jan	,	with	the	doll	between	them	,	drove	on	.
然后	泰德	和	一月	,	和	这	玩具娃娃	之间	他们	,	驾驶	在	.

然后，泰德和简抱着玩偶继续开车前行。

" [oʊ] , [ted] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , " - [skoʊld] .

"	Oh	,	Ted	!	"	exclaimed	his	sister	,	"	mother'll	scold	.
"	哦	,	泰德	!	"	惊呼	他的	姐姐	,	"	-	骂	.

“哦，泰德！”他妹妹惊呼道，“妈妈会骂你的。”

[wiː; wi] ['ɔtnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [steɪd] [soʊ] [leɪt] .

We	oughtn't	to	have	stayed	so	late	.
我们	不应该	到	有	入住	所以	晚的	.

我们不应该待到那么晚。

[its] [pæst] ['sʌpər] [taɪm] ! "

It's	past	supper	time	!	"
它是	过去的	晚餐	时间	!	"

已经过了晚饭时间！

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] .

"	We	didn't	mean	to	.
"	我们	没有	意思是	到	.

我们并非有意如此。

['enihaʊ] , [aɪ] [ges] [ðeɪl] [gɪv] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

Anyhow	,	I	guess	they'll	give	us	something	to	eat	.
无论如何	,	我	猜测	他们会	给	我们	某物	到	吃	.

总之，我想他们会给我们吃的。

['grænmɑː] [beɪkt] ['kʊkiz] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi] [sʌm; səm] [left] . "

Grandma	baked	cookies	to	-	day	and	there'll	be	some	left	.	"
奶奶	烘焙	曲奇饼	到	-	天	和	将会	是	一些	左边	.	"

奶奶今天烤了饼干，还会剩下一些。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	I	hope	so	,	"	replied	Jan	with	a	sigh	.
"	我	希望	所以	,	"	回复	一月	和	一个	叹	.

“但愿如此，”扬叹了口气回答道。

" [aɪm] ['hʌŋgri] !
" I'm hungry !
" 我是 饥饿的 !

我饿了!

" [ðeɪ] [droʊv] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" They drove on in silence a little farther , and then ,
" 他们 驾驶 在 在 沉默 一个 小的 更远 , 和 然后 ,

他们默默地又开了一小段路，然后，

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [tɔːrd] [stɑːr]['aɪlənd]
as they came to the top of a hill and could look down toward Star Island
作为 他们 来了 到 这 顶部 的 一个 爬坡道 和 可以 看 向下 朝向 星星 岛
[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]['kloʊvər] [leɪk] ,
in the middle of Clover Lake ,
在 这 中间 的 三叶草 湖 ,

当他们爬上山顶，可以俯瞰三叶草湖中央的星岛时，

[ted] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] :
Ted suddenly called :
泰德 突然 称为 :

泰德突然打来电话：

" [lʊk] , [dʒæn] ! "
" Look , Jan ! "
" 看 , 一月 ! "

“看，简！”

" [wer] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Where ? " she asked .
" 在哪里 ? " 她 问 .

“在哪儿？”她问。

" ['oʊvər][ðer; ðər] , " [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .
" Over there , " and her brother pointed to the island .
" 超过 那里 , " 和 她 兄弟 尖 到 这 岛 .

“那边，”她哥哥指着岛屿说道。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bluː] [laɪt] ? "
" Do you see that blue light ? "
" 做 你 看 那 蓝色的 光 ? "

你看到那道蓝光了吗?

" [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" On the island , do you mean ?
" 在 这 岛 , 做 你 意思是 ?

“你是说在岛上吗？”

[jes] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes , I see it .
是的 , 我 看 它 .

是的，我看到了。

['meɪbi] ['sʌmˌbɑːdiːz] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn] . "
Maybe somebody's there with a lantern . "
或许 某人的 那里 和 一个 灯笼 . "

也许有人提着灯笼在那里。

" ['noʊbɑːdi][laɪvz; lɪvz][ɑːn][stɑːr]['aɪlənd] .
" Nobody lives on Star Island .
" 无人 生活 在 星星 岛 .

“星岛上没有人居住。”

[bɪ'saɪdz] , ['huːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [bluː] ['læntərn] ?
Besides , who'd have a blue lantern ?
除了 , 谁会 有 一个 蓝色的 灯笼 ?

此外，谁会拥有蓝灯侠呢?

" [dʒæn][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" Jan did not answer .
" 一月 做过 不是 回答 .

简没有回答。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt][dɑːrk] , [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,
It was now quite dark , and down in the lake ,
它 曾是 现在 相当 黑暗的 , 和 向下 在 这 湖 ,

天色已很暗，湖面之下，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [blæk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][stɑːr]['aɪlənd] ,
where there was a patch of black which was Star Island ,
在哪里 那里 曾是 一个 修补 的 黑色的 哪个 曾是 星星 岛 ,

那里有一片黑色区域，那就是星岛。

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [bluː] [gloʊ] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [ðen]
could be seen a flickering blue glow , that seemed to stand still and then
可以 是 已见 一个 闪烁 蓝色的 辉光 , 那 似乎 到 站立 仍然 和 然后
[muːv] [ə'baʊt] .
move about .
移动 关于 .

可以看到闪烁的蓝色光芒，似乎静止不动，然后又四处移动。

" ['meɪbi] [ɪts] ['laɪtnɪŋ] [bʌgz] , " [sə'dʒestɪd] [dʒæn] .
" Maybe it's lightning bugs , " suggested Jan .
" 或许 它是 闪电 漏洞 , " 建议 一月 .

“也许是萤火虫，”Jan 建议道。

" [hʌ] ! ['faɪəˌflaɪz] [ɑːr; ər][sɔːrt][ʌv; əv] [waɪt] , " [ɪk'skleɪmd] [ted] .
" Huh ! Fireflies are sort of white , " exclaimed Ted .
" 嗯 ! 萤火虫 是 种类 的 白色的 , " 惊呼 泰德 .

“啊！萤火虫好像是白色的，”泰德惊呼道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] . "
" I never saw a light like that before . "
" 我 绝不 锯 一个 光 喜欢 那 前 . "

“我以前从未见过这样的光。”

" [ˌem 'iː] , ['iːðər] , [ted] !
" Me , either , Ted !
" 我 , 任何一个 , 泰德 !

“我也是，泰德！”

['hɜːri] [ʌp] [hoʊm] .
Hurry up home .
匆忙 向上 家 .

快点回家。

[gɪ'dæp] , ['nɪknæk] !
Giddap , Nicknack !
吉达普 , 小玩意 !

Giddap, Nicknack!

" [ænd; ənd][dʒæn] [θruː] [æt; ət][ðə; ði][goʊt][ə; eɪ][paɪn][koʊn] ,
" and Jan threw at the goat a pine cone ,
" 和 一月 扔 在 这 山羊 一个 松树 锥体 ,

“然后简朝山羊扔了一个松果，

[wʌn] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

one	of	several	she	had	picked	up	and	put	in	the	wagon	when	they	were
一	的	一些	她	有	挑选	向上	和	放	在	这	车皮	什么时候	他们	是

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] .

taking	a	rest	in	the	woods	that	afternoon	.
采取	一个	休息	在	这	树林	那	下午	.

那天下午，当他们在树林里休息时，她捡起几棵树放进了马车里，其中一棵树就是她捡到的。

['nɪknæk] [geɪv] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['wɪg(ə)l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

Nicknack	gave	a	funny	little	wiggle	to	his	tail	,
小玩意	给予	一个	有趣的	小的	扭动	到	他的	尾巴	,

尼克纳克滑稽地摇了摇尾巴，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [si:] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [trɔtid] [ɑ:n]

which	the	children	could	hardly	see	in	the	darkness	,	and	then	he	trotted	on
哪个	这	孩子们	可以	几乎	看	在	这	黑暗	,	和	然后	他	小跑	在

['fæstər] .

faster	.
快点	.

孩子们在黑暗中几乎看不见他，然后他加快了脚步继续前行。

[ðə; ði] - , ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

The	Curlytops	,	looking	back	,
这	-	,	寻找	后退	,

卷发乐队回顾往事

[hæd; həd] [ə; eɪ] [læst] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [blu:] [laɪt] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜ:rid] [tɔ:rd] ['tʃeri]

had	a	last	glimpse	of	the	flickering	blue	light	as	they	hurried	toward	Cherry
有	一个	最后的	一瞥	的	这	闪烁	蓝色的	光	作为	他们	慌忙	朝向	樱桃

[fɑ:rm] ,

Farm	,
农场	,

他们匆匆赶往樱桃农场时，最后瞥了一眼那闪烁的蓝光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .

and	they	were	a	little	frightened	.
和	他们	是	一个	小的	害怕	.

他们有点害怕。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [spoʊz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ? " [æskt] [dʒæn] .

"	What	do	you	s'pose	it	is	?	"	asked	Jan	.
"	什么	做	你	假设	它	是	?	"	问	一月	.

“你觉得那是什么？”简问道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [ted] .

"	I	don't	know	,	"	answered	Ted	.
"	我	不	知道	,	"	回答	泰德	.

“我不知道，”泰德回答道。

" [wi:l] [æsk] ['grænpɑ:] .

"	We'll	ask	Grandpa	.
"	出色地	问	爷爷	.

“我们会问爷爷。”

[goʊ] [ɑ:n] , ['nɪknæk] !

Go	on	,	Nicknack	!
去	在	,	小玩意	!

加油，尼克纳克！

" ['tʃæptər] [i:]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

[wʌt] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [toʊld]
WHAT **THE** **FARMER** **TOLD**
什么 这 农民 讲述

农夫说的话

" [wel] , [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [bɪn] ! "
" Well , where in the world have you children been ! "
" 出色地 , 在哪里 在 这 世界 有 你 孩子们 到过 ! "

“哎呀，你们这些孩子都去哪儿了！”

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [wiːd] [biː; bi] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? "
" Didn't you know we'd be worried about you ? "
" 没有 你 知道 我们会 是 担心 关于 你 ? "

难道你不知道我们会担心你吗?

" [dɪd][juː; jʊ][get] [lɔːst] [ə'gen] ?
" Did you get lost again ?
" 做过 你 得到 丢失的 再次 ?

你又迷路了吗?

" ['mʌðər] ['mɑːrtn] ,
" Mother Martin ,
" 母亲 马丁 ,

“马丁母亲，

['grænpɑː] ['mɑːrtn][ænd; ənd] ['grænmɑː] ['mɑːrtn] [tʊk] [tɜːrnz] ['æskɪŋ] [ðiːz] [θriː] ['kwestʃənz] [æz; əz][ted]
Grandpa Martin and Grandma Martin took turns asking these three questions as Ted
爷爷 马丁 和 奶奶 马丁 采取 转弯 问 这些 三 问题 作为 泰德
[ænd; ənd][dʒæn] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .
and Jan drove up to the farmhouse in the darkness a little later .
和 一月 驾驶 向上 到 这 农家 在 这 黑暗 一个 小的 之后 .

过了一会儿，泰德和简在夜色中开车来到农舍时，马丁爷爷和马丁奶奶轮流问了这三个问题。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [steɪ] [leɪt] , " [went] [ɑːn] ['mʌðər] ['mɑːrtn] , [æz; əz][ðə; ði]
" You said you wouldn't stay late , " went on Mother Martin , as the
" 你 说 你 不会 停留 晚的 , " 去 在 母亲 马丁 , 作为 这

“你说过你不会待到很晚，”马丁夫人继续说道，

- [gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][goʊt] - ['wægən] .
Curlytops got out of the goat - wagon .
- 得到 出去 的 这 山羊 - 车皮 .

卷毛从羊车里出来了。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] , ['mʌðər] , " [sed] [ted] .
" We didn't mean to , Mother , " said Ted .
" 我们 没有 意思是 到 , 母亲 , " 说 泰德 .

“我们不是故意的，妈妈，”泰德说。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [soʊ] [skerd] !
" Oh , but we're so scared !
" 哦 , 但 是 所以 害怕的 !

“哦，我们好害怕啊！”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒæn] ,
" exclaimed Jan ,
" 惊呼 一月 ,

“简惊呼道，”

[ænd; ənd][æz; əz] ['grænmɑ:] ['mɑ:rtn] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ʃi:; ʃi] [felt] ['dʒænz] [hɑ:rt]

and	as	Grandma	Martin	put	her	arms	about	the	little	girl	she	felt	Jan's	heart
和	作为	奶奶	马丁	放	她	武器	关于	这	小的	女孩	她	毛毡	简的	心

['bi:tɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

beating	faster	than	usual	.
殴打	快点	比	通常	.

当马丁奶奶把胳膊搭在小女孩身上时，她感觉到简的心跳比平时快。

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

"	Why	,	what	is	the	matter	?	"	asked	the	old	lady	.
"	为什么	,	什么	是	这	事情	?	"	问	这	老的	女士	.

“怎么了？”老太太问道。

" [ˌem 'i:] ['wɒnts] [ə; eɪ] [waɪd] [wɪf] ['nɪknæk] ! " [di'mɑ:ndid] ['beɪbi] ['wɪljəm] ,

"	Me	wants	a	wide	wif	Nicknack	!	"	demanded	Baby	William	,
"	我	想要	一个	宽的	妻子	小玩意	!	"	要求	婴儿	威廉	,

“我要一个宽容的妻子尼克纳克！”小威廉嚷道。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

as	he	stood	beside	his	mother	in	the	doorway	.
作为	他	站立	旁	他的	母亲	在	这	门口	.

他站在母亲身旁，站在门口。

" [noʊ] , ['trʌb(ə)l] .

"	No	,	Trouble	.
"	不	,	麻烦	.

“不，没问题。”

[nɑ:t] [naʊ] , " ['ænsər] [ted] .

Not	now	,	"	answered	Ted	.
不是	现在	,	"	回答	泰德	.

“现在不行，”泰德回答道。

" ['nɪknæk] [ɪz]['taɪərd][ænd; ənd][hæz; həz][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

"	Nicknack	is	tired	and	has	to	have	his	supper	.
"	小玩意	是	疲劳的	和	有	到	有	他的	晚餐	.

“尼克纳克累了，得吃晚饭了。”

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['sʌpər] [left] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ?

Is	there	any	supper	left	for	us	?
是	那里	任何	晚餐	左边	为了	我们	?

还有剩饭给我们吗?

" [hi:; hi] [æskt] ['i:gərli] .

"	he	asked	eagerly	.
"	他	问	急切地	.

他急切地问道。

" [wel] , [aɪ] [ges] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][koʊld][pə'teɪtoʊ] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	Well	,	I	guess	we	can	find	a	cold	potato	,	or	something	like	it	,
"	出色地	,	我	猜测	我们	能	寻找	一个	寒冷的	土豆	,	或者	某物	喜欢	它	,

“嗯，我想我们可以找个冷土豆，或者类似的东西。”

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [træmps] [æz; əz][ju:; jʊ] , " [læft] ['grænpɑ:] ['mɑ:rtn] .

for	such	tramps	as	you	,	"	laughed	Grandpa	Martin	.
为了	这样的	流浪汉	作为	你	,	"	笑了	爷爷	马丁	.

“像你这样的流浪汉，”马丁爷爷笑着说。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] , [ænd; ənd] [wʌt] [kept] [ju:; jʊ] ?

"	But	where	on	earth	have	you	been	,	and	what	kept	you	?
"	但	在哪里	在	地球	有	你	到过	,	和	什么	保留	你	?

“但是你究竟去了哪里？是什么让你滞留了下来？”

" [ðen] [ted] [pʊt] ['nɪknæk] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .

"	Then	Ted	put	Nicknack	in	the	barn	.
"	然后	泰德	放	小玩意	在	这	谷仓	.

然后泰德把尼克纳克放进了谷仓。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒæn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][toʊld][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [steɪd] ['pleɪɪŋ] ['leɪtər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] .

But	when	he	came	back	he	and	Jan	between	them	told	of	having	stayed	playing	later	than	they	meant	to	.
但	什么时候	他	来了	后退	他	和	一月	之间	他们	讲述	的	拥有	入住	玩耍	之后	比	他们	意思是	到	.

但当他回来时，他和简一起讲述了他们玩到比原计划更晚的事情。

" [wel] , [juː; jʊ][gɑːt] [hoʊm] ['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,

"	Well	,	you	got	home	only	just	in	time	,
"	出色地	,	你	得到	家	仅有的	只是	在	时间	,

“嗯，你真是赶在最后时刻回来了。”

" [sed] ['mʌðər] ['mɑːrtn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [leɪt] ['sʌpər] .

"	said	Mother	Martin	as	she	took	the	children	to	the	dining	-	room	for	a	late	supper	.
"	说	母亲	马丁	作为	她	采取	这	孩子们	到	这	用餐	-	房间	为了	一个	晚的	晚餐	.

“马丁太太一边说着，一边带着孩子们去餐厅吃晚饭。”

" [its] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [reɪn] [naʊ] .

"	It's	starting	to	rain	now	.
"	它是	开始	到	雨	现在	.

现在开始下雨了。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði][bɪg][drɑːps] ['peltɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

"	And	so	it	was	,	the	big	drops	pelting	down	and	splashing	on	the	windows	.
"	和	所以	它	曾是	,	这	大的	滴	投掷	向下	和	溅起水花	在	这	视窗	.

于是，大雨点噼里啪啦地落下，溅落在窗户上。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] , [dʒæn] ? " [æskt] ['grænmɑː] ['mɑːrtn] .

"	But	what	frightened	you	,	Jan	?	"	asked	Grandma	Martin	.
"	但	什么	害怕	你	,	一月	?	"	问	奶奶	马丁	.

“简，你究竟害怕什么呢？”马丁奶奶问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [bluː] [laɪt] [ɑːn][stɑːr]['aɪlənd] . "

"	It	was	a	queer	blue	light	on	Star	Island	.	"
"	它	曾是	一个	酷儿	蓝色的	光	在	星星	岛	.	"

“星岛上出现了一道奇特的蓝光。”

" [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn][stɑːr]['aɪlənd] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] .

"	A	light	on	Star	Island	!	"	exclaimed	her	grandfather	.
"	一个	光	在	星星	岛	!	"	惊呼	她	祖父	.

“星岛上亮起灯光了！”她的祖父惊呼道。

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

['noʊbɑːdi] [steɪz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd]['æftər][dɑːrk] [ən'les] [its] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [ɔːr] [tuː] ,

Nobody	stays	on	the	island	after	dark	unless	it's	a	fisherman	or	two	,
无人	停留	在	这	岛	后	黑暗的	除非	它是	一个	渔夫	或者	二	,

天黑以后，岛上除了少数渔民之外，没有人会留下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːnt] ['baɪtɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['eniwʌn] [steɪ] [leɪt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

and	the	fish	aren't	biting	well	enough	now	to	make	anyone	stay	late	to	try	to
和	这	鱼	不是	咬	出色地	足够的	现在	到	制作	任何人	停留	晚的	到	尝试	到

[kætʃ] [ðem; ðəm] .

catch	them	.
抓住	他们	.

现在鱼儿不太活跃，不值得任何人熬夜去钓鱼。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr] [meɪd] - [bɪ'liːv] . "

You	must	have	dreamed	it	—	or	made	-	believe	.	"
你	必须	有	梦见	它	—	或者	制成	-	相信	.	"

你一定是做梦梦到的——或者编造出来的。

" [noʊ] , [wiː; wi] ['riːəli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ! " [dɪ'klerd] [ted] .

"	No	,	we	really	saw	it	!	"	declared	Ted	.
"	不	,	我们	真的	锯	它	!	"	声明	泰德	.

“不，我们真的看到了！”泰德说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [bluː] [laɪt] . "

"	It	was	a	fliskering	blue	light	.	"
"	它	曾是	一个	-	蓝色的	光	.	"

“那是一道闪烁的蓝光。”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] - - - [bluː] [laɪt] [wiːl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [wʌt]

if	there's	any	such	thing	there	as	a	'	fliskering	'	blue	light	we'll	soon	find	out	what
如果	有	任何	这样的	事物	那里	作为	一个	-	-	-	蓝色的	光	出色地	很快	寻找	出去	什么

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

如果真有所谓的“闪烁的”蓝光，我们很快就会知道那是什么了。

" [sed] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] .

"	said	Grandpa	Martin	.
"	说	爷爷	马丁	.

“马丁爷爷说道。”

" [haʊ] ? " [æskt] [ted] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən][ɪn] ['wʌndər] .

"	How	?	"	asked	Ted	,	his	eyes	wide	open	in	wonder	.
"	如何	?	"	问	泰德	,	他的	眼睛	宽的	打开	在	想知道	.

“怎么会这样？”泰德睁大眼睛，满脸惊奇地问道。

" [baɪ]['goʊɪŋ][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	By	going	there	to	see	what	it	is	.
"	经过	去	那里	到	看	什么	它	是	.

“亲自去看看就知道了。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː] - [tuː; tə][kæmp][ɑːn][stɑːr]['aɪlənd] ,

I'm	going	to	take	you	two	Curlytops	to	camp	on	Star	Island	,
我是	去	到	拿	你	二	-	到	营	在	星星	岛	,

我要带你们两个卷毛小子去星岛露营。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [kwɪr] [ðer; ðər] [wiːl] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

and	if	there's	anything	queer	there	we'll	see	what	it	is	.	"
和	如果	有	任何事物	酷儿	那里	出色地	看	什么	它	是	.	"

如果有什么奇怪的地方，我们会看看是什么。

" [oʊ] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][stɑːr]['aɪlənd] ? " [gɑːspt] ['dʒænit] .

"	Oh	,	are	we	really	going	to	live	on	Star	Island	?	"	gasped	Janet	.
"	哦	,	是	我们	真的	去	到	居住	在	星星	岛	?	"	倒吸一口气	珍妮特	.

“哦，我们真的要住在星岛上吗？”珍妮特惊呼道。

" ['kæmpɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ]['grænpɑː] !

"	Camping	out	with	grandpa	!
"	野营	出去	和	爷爷	!

和爷爷一起露营！

[oʊ] , [wʌt] [fʌn] !

Oh	,	what	fun	!
哦	,	什么	乐趣	!

哦，真有趣！

" [kraɪd] [ted] .

"	cried	Ted	.
"	哭	泰德	.

“泰德喊道。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Do	you	mean	it	?
"	做	你	意思是	它	?

你是认真的吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːrmər] , [fiərɪŋ] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm]

"	and	he	looked	anxiously	at	the	farmer	,	fearing	there	might	be	some
"	和	他	看起来	焦虑地	在	这	农民	,	害怕	那里	可能	是	一些

[dʒoʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

joke	about	it	.
开玩笑	关于	它	.

“他焦急地看着农夫，担心这会不会是个玩笑。

" [oʊ] , [aɪ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] .

"	Oh	,	I	really	mean	it	,	"	said	Grandpa	Martin	.
"	哦	,	我	真的	意思是	它	,	"	说	爷爷	马丁	.

“哦，我是认真的，”马丁爷爷说。

" [ðoʊ] [aɪ]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ]['riːəl] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

"	Though	I	hardly	believe	you	saw	a	real	light	on	the	island	.
"	尽管	我	几乎	相信	你	锯	一个	真实的	光	在	这	岛	.

“虽然我很难相信你在岛上看到了真正的灯光。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['faɪərflaɪ] . "

It	must	have	been	a	firefly	.	"
它	必须	有	到过	一个	萤火虫	.	"

那一定是只萤火虫。

" ['laɪtnɪŋ] [bʌgz] [ɑːnt] [ðæt] ['kʌlər] , " [dɪ'klerd] [ted] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bluː] [laɪt] ,

"	Lightning	bugs	aren't	that	color	,	"	declared	Ted	,	"	It	was	a	blue	light	,
"	闪电	漏洞	不是	那	颜色	,	"	声明	泰德	,	"	它	曾是	一个	蓝色的	光	,

“萤火虫不是那种颜色的，”泰德说道，“那是蓝光。”

['ɔːlmoʊst] [laɪk] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

almost	like	Fourth	of	July	.
几乎	喜欢	第四	的	七月	.

几乎就像七月四日一样。

[bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['kæmpɪŋ] , ['grænpɑː] ! "

But	tell	us	about	camping	,	Grandpa	!	"
但	告诉	我们	关于	野营	,	爷爷	!	"

爷爷，给我们讲讲露营的事吧！

" [jes] , [pliːz] [duː] , " ['bɛgd] [dʒæn] .
" Yes , please do , " begged Jan .
" 是的 , 请 做 , " 乞求 一月 .

“是的，请你这样做，”简恳求道。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] [leɪt] ['sʌpər] , [ænd; ənd] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [ɪz]
And while the children are eating their late supper , and Grandpa Martin is
和 尽管 这 孩子们 是 吃 他们的 晚的 晚餐 , 和 爷爷 马丁 是
['telɪŋ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][plænz] ,
telling them his plans ,
讲述 他们 他的 计划 ,

孩子们正在吃晚饭，马丁爷爷正在跟他们讲述他的计划，

[aɪ] [wɪl] [stɑːp][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [nuː] ['riːdɚz] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
I will stop just a little while to make my new readers better acquainted with the
我 将要 停止 只是 一个 小的 尽管 到 制作 我的 新的 读者 更好的 熟人 和 这
- [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] .
Curlytops and their friends .
- 和 他们的 朋友们 .

我先停下来片刻，让我的新读者们更好地了解一下卷毛头一家和他们的朋友们。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [met] ['θiədɔː] , [ɔːr] ['tedi] [ɔːr][ted] , ['mɑːrtn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər]['dʒænit] ,
You have already met Theodore , or Teddy or Ted , Martin , and his sister Janet ,
你 有 已经 遇见 西奥多 , 或者 泰迪 或者 泰德 , 马丁 , 和 他的 姐姐 珍妮特 ,

你已经见过西奥多（或泰迪或泰德）、马丁和他的妹妹珍妮特了。

[ɔːr][dʒæn] . [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spendɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːn]
or Jan . With their mother , they were spending the long summer vacation on
或者 一月 . 和 他们的 母亲 , 他们 是 开支 这 长的 夏天 假期 在
['tʃeri] [fɑːrm] ,
Cherry Farm ,
樱桃 农场 ,

或者说，一月份的时候，他们和母亲一起在樱桃农场度过了漫长的暑假。

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] [hoʊm] [ʌv; əv] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ʌv; əv] - , [nɪr] ['kloʊvər] [leɪk]
the country home of Grandpa Martin outside the town of Elmburg , near Clover Lake
这 国家 家 的 爷爷 马丁 外部 这 镇 的 - , 靠近 三叶草 湖
.
:
.

马丁爷爷的乡间别墅位于埃尔姆堡镇外，靠近克洛弗湖。

['mɪstər] . ['ritʃəd] ['mɑːrtn] , [ɔːr] [dɪk] , [æz; əz] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [oʊnd] [ə; eɪ] [stɔːr] [ɪn]
Mr . Richard Martin , or Dick , as Grandpa Martin called him , owned a store in
先生 . 理查德 马丁 , 或者 迪克 , 作为 爷爷 马丁 称为 他 , 拥有 一个 店铺 在
['krɛskoʊ] ,
Cresco ,
克雷斯科 ,

理查德·马丁先生，或者像马丁爷爷叫他迪克那样，在克雷斯科拥有一家商店。

[wer] [hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] .
where he lived with his family .
在哪里 他 居住地 和 他的 家庭 .

他和家人住在那里。

[bɪ'saɪdz] [ted] [ænd; ənd][dʒæn][ðer; ðər][wʌz; wəz]['beɪbi] ['wɪljəm] , [eɪdʒd] [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] .
Besides Ted and Jan there was Baby William , aged about three years .
除了 泰德 和 一月 那里 曾是 婴儿 威廉 , 老年人 关于 三 年 .

除了泰德和简之外，还有一个大约三岁的威廉宝宝。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ['trʌb(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ,

He	was	called	Trouble	,	for	the	reason	I	have	told	you	,
他	曾是	称为	麻烦	,	为了	这	原因	我	有	讲述	你	,

他被称为“麻烦”，原因我已经告诉过你们了。

[ðoʊ] ['mʌðər] ['mɑːrtn] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [dɪr] ['trʌb(ə)l] " [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][fʌn] [ted]

though	Mother	Martin	called	him	"	Dear	Trouble	"	to	make	up	for	the	fun	Ted
尽管	母亲	马丁	称为	他	"	亲爱的	麻烦	"	到	制作	向上	为了	这	乐趣	泰德

[ænd; ənd][dʒæn] ['sʌmtaɪmz] [poʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	Jan	sometimes	poked	at	him	.
和	一月	有时	戳	在	他	.

虽然马丁太太叫他“亲爱的麻烦”，以此来弥补泰德和简有时捉弄他的乐趣。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nɔːrə][dʒəʊnz] , [ðə; ði][meɪd] [huː] [helpt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʊkɪŋ]

Then	there	was	Nora	Jones	,	the	maid	who	helped	Mrs	.	Martin	with	the	cooking
然后	那里	曾是	诺拉	琼斯	,	这	女佣	WHO	帮助	太太	.	马丁	和	这	烹饪

[ænd; ənd] ['haʊswɜːrk] .

and	housework	.
和	家务	.

还有诺拉·琼斯，她是马丁太太的女佣，负责做饭和家务。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] ['skaɪrɑːkɪt] , [ə; eɪ][dɔːg] , [nɔːr]['tɜːrnoʊvər] , [ə; eɪ][kæt] .

And	I	must	not	forget	Skyrocket	,	a	dog	,	nor	Turnover	,	a	cat	.
和	我	必须	不是	忘记	火箭	,	一个	狗	,	也不	周转	,	一个	猫	.

我不能忘记狗狗 Skyrocket 和猫咪 Turnover。

[ðiːz] [dɪd][nɑːt][help][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊswɜːrk] — [ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd] ,

These	did	not	help	with	the	housework	—	though	I	suppose	you	might	say	they	did	,
这些	做过	不是	帮助	和	这	家务	—	尽管	我	认为	你	可能	说	他们	做过	,

这些对做家务并没有帮助——虽然你可能会说它们有帮助。

[tuː] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ,

too	,	in	a	way	,
也	,	在	一个	方式	,

从某种意义上说，也是这样。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði][skræps][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ðɪs] [helpt] [tuː; tə] [seɪv] [wɜːrk] .

for	they	ate	the	scraps	from	the	table	and	this	helped	to	save	work	.
为了	他们	吃	这	碎屑	从	这	桌子	和	这	帮助	到	节省	工作	.

因为他们吃的是餐桌上的残羹剩饭，这有助于节省工作量。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] , [kɔːld] " [ðə; ði] - [æt; ət] ['tʃeri] [fɑːrm] ,

In	the	first	book	of	this	series	,	called	"	The	Curlytops	at	Cherry	Farm	,
在	这	第一的	书	的	这	系列	,	称为	"	这	-	在	樱桃	农场	,

本系列的第一本书名为《樱桃农场的卷毛》，

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [dʒæn][ænd; ənd][ted] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fɑːðər] ,

"	I	had	the	pleasure	of	telling	you	how	Jan	and	Ted	,	with	their	father	,
"	我	有	这	乐趣	的	讲述	你	如何	一月	和	泰德	,	和	他们的	父亲	,

“我很高兴地告诉你们，简和泰德以及他们的父亲……”

['mʌðər] [ænd; ənd]['nɔːrə] [went] [tuː; tə] ['græn,pɑːz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['hæpi]

mother	and	Nora	went	to	grandpa's	place	in	the	country	to	spend	the	happy
母亲	和	诺拉	去	到	爷爷的	地方	在	这	国家	到	花费	这	快乐的

[veɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪz] .

vacation	days	.
假期	天	.

妈妈和诺拉去了乡下爷爷家，度过了快乐的假期。

[ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃeri] [triːz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

On	the	farm	,	which	was	named	after	the	number	of	cherry	trees	on	it	,
在	这	农场	,	哪个	曾是	命名	后	这	数字	的	樱桃	树木	在	它	,

这座农场因园内樱桃树的数量而得名，

[ðə; ði] - [faʊnd] [ə; eɪ] [streɪ] [goʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kiːp] ,

the	Curlytops	found	a	stray	goat	which	they	were	allowed	to	keep	,
这	-	成立	一个	流浪	山羊	哪个	他们	是	允许	到	保持	,

卷毛一家发现了一只走失的山羊，他们被允许收养它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ]['wægən] [wɪtʃ] ['nɪknæk] ([ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] [nuː] [pet]) [druː]

and	they	got	a	wagon	which	Nicknack	(	the	name	they	gave	their	new	pet	)	drew
和	他们	得到	一个	车皮	哪个	小玩意	(	这	姓名	他们	给予	他们的	新的	宠物	)	画

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

with	them	in	it	.
和	他们	在	它	.

他们弄来了一辆马车，尼克纳克（他们给新宠物起的名字）带着他们坐在车里。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [goʊt] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði][kæt][æt; ət] [hoʊm]

Having	the	goat	made	up	for	having	to	leave	the	dog	and	the	cat	at	home
拥有	这	山羊	制成	向上	为了	拥有	到	离开	这	狗	和	这	猫	在	家

,

,

,

为了弥补不得不把狗和猫留在家里的遗憾，给山羊做了补偿。

[ænd; ənd] ['nɪknæk] [meɪd] [lɑːts][ʌv; əv] [gʊd] [taɪmz] [fɔːr; fər] [ted] [ænd; ənd][dʒæn] .

and	Nicknack	made	lots	of	good	times	for	Ted	and	Jan	.
和	小玩意	制成	很多	的	好的	时代	为了	泰德	和	一月	.

Nicknack 给 Ted 和 Jan 带来了很多美好的时光。

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːri] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kærid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['grænpɑː]

In	the	book	you	may	read	of	the	worry	the	children	carried	because	Grandpa
在	这	书	你	可能	读	的	这	担心	这	孩子们	携带	因为	爷爷

['mɑːrtn] [hæd; həd] [lɔːst] ['mʌni] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flʌd] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɑːrm] ,

Martin	had	lost	money	on	account	of	a	flood	at	his	farm	,
马丁	有	丢失的	钱	在	帐户	的	一个	洪水	在	他的	农场	,

书中描写了孩子们因为爷爷马丁农场遭遇洪水而蒙受损失而忧心忡忡的情景。

[ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	so	could	not	help	when	there	was	a	fair	and	collection	for	the
和	所以	可以	不是	帮助	什么时候	那里	曾是	一个	公平的	和	收藏	为了	这

['krɪpld] ['tʃɪldrənz] [hoʊm] .

Crippled	Children's	Home	.
残疾的	孩子们的	家	.

因此，当残疾儿童之家举办义卖和募捐活动时，他无能为力。

[bʌt; bət] , [moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðə; ði] ['tʃeriːz] [helpt] [wen] ['mɪstər] . [sæm]['sændər] , [ðə; ði]['lɑːliˌpɑːp]

But	,	most	unexpectedly	,	the	cherries	helped	when	Mr	.	Sam	Sander	,	the	lollypop
但	,	最多	不料	,	这	樱桃	帮助	什么时候	先生	.	山姆	桑德	,	这	棒棒糖

[mæn] ,

man	,
男人	,

但最出乎意料的是，樱桃在卖棒棒糖的萨姆·桑德先生那里发挥了作用。

[bɔːt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]

bought	them	from	Grandpa	Martin	,	and	found	a	way	of	making	them
买	他们	从	爷爷	马丁	,	和	成立	一个	方式	的	制作	他们

['ɪntuː] ['kændi] .

into	candy	.
进入	糖果	.

我从马丁爷爷那里买下了它们，并找到了把它们做成糖果的方法。

[ænd; ənd] [wen] [ted] [ænd; ənd] [dʒæn] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wʌns] , [ðə; ði]

And	when	Ted	and	Jan	and	Trouble	were	lost	in	the	woods	once	,	the
和	什么时候	泰德	和	一月	和	麻烦	是	丢失的	在	这	树林	一次	,	这

['lɑːliˌpɑːp] [mæn] —

lollypop	man	—
棒棒糖	男人	—

有一次，泰德、简和特拉布尔在树林里迷路了，卖棒棒糖的人——

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [jɑːn] [wʊd] ['ræðər] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [bʊk] .

But	I	think	yon	would	rather	read	the	story	for	yourself	in	the	other	book	.
但	我	思考	远	会	相当	读	这	故事	为了	你自己	在	这	其他	书	.

但我认为你更愿意自己去另一本书里阅读这个故事。

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət] ['tʃeri] [fɑːrm] ,

I	will	just	say	that	the	Curlytops	were	still	at	Cherry	Farm	,
我	将要	只是	说	那	这	-	是	仍然	在	樱桃	农场	,

我只能说，卷毛猪队当时还在樱桃农场。

[ðoʊ] ['fɑːðər] ['mɑːrtn] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

though	Father	Martin	had	gone	away	for	a	little	while	.
尽管	父亲	马丁	有	已消失	离开	为了	一个	小的	尽管	.

虽然马丁神父暂时离开了一段时间。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [toʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fæməli] , [aɪl] [goʊ] [bæk] [wer] [aɪ] [left] [ɔːf] ,

And	now	,	having	told	you	about	the	family	,	I'll	go	back	where	I	left	off	,
和	现在	,	拥有	讲述	你	关于	这	家庭	,	患病的	去	后退	在哪里	我	左边	离开	,

现在，既然我已经把家里的事讲完了，我就继续刚才没讲完的话题吧。

[ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] .

and	we'll	see	what	is	happening	.
和	出色地	看	什么	是	发生	.

我们拭目以待。

" [jes] , " [sed] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] - [tuː; tə] [kæmp] [ɑːn] [stɑːr]

"	Yes	,	"	said	Grandpa	Martin	,	"	I	think	I	will	take	you	Curlytops	to	camp	on	Star
"	是的	,	"	说	爷爷	马丁	,	"	我	思考	我	将要	拿	你	-	到	营	在	星星

['aɪlənd] .

Island	.
岛	.

“是的，”马丁爷爷说，“我想我会带你，卷毛，去星岛露营。”

['kæmpɪŋ] [wɪl] [duː] [juː; jʊ] [gʊd] .

Camping	will	do	you	good	.
野营	将要	做	你	好的	.

露营对你有好处。

[juːl] [lɜːrn] [lɑːts] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ðer; ðər] .

You'll	learn	lots	in	the	woods	there	.
你会	学习	很多	在	这	树林	那里	.

你在那里的树林里会学到很多东西。

[ænd; ənd] [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [tent] ? "

And	won't	it	be	fun	to	live	in	a	tent	?	"
和	惯于	它	是	乐趣	到	居住	在	一个	帐篷	?	"

住在帐篷里岂不是很有趣?

" [oʊ] , [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] ! " [kraɪd] [ted] ,

"	Oh	,	won't	it	though	!	"	cried	Ted	,
"	哦	,	惯于	它	尽管	!	"	哭	泰德	,

“哦，可不会啊！”泰德喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaɪn] [ɪn]['dʒænz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [red] [tʃiːks] [ʃoʊd] [haʊ]

and	the	shine	in	Jan's	eyes	and	the	glow	on	her	red	cheeks	showed	how
和	这	闪耀	在	简的	眼睛	和	这	辉光	在	她	红色的	脸颊	显示	如何

['hæpi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

happy	she	was	.
快乐的	她	曾是	.

简的眼中闪烁着光芒，红扑扑的脸颊泛着红晕，这表明她非常高兴。

" [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [bluː] [laɪt] [wʌz; wəz] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	But	I'd	like	to	know	what	that	blue	light	was	,	"	said	the	little	girl	.
"	但	ID	喜欢	到	知道	什么	那	蓝色的	光	曾是	,	"	说	这	小的	女孩	.

“但我很想知道那道蓝光是什么，”小女孩说。

" [oʊ] , [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] ! " [læft] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] .

"	Oh	,	don't	worry	about	that	!	"	laughed	Grandpa	Martin	.
"	哦	,	不	担心	关于	那	!	"	笑了	爷爷	马丁	.

“哦，别担心！”马丁爷爷笑着说。

" [aɪl] [get] [ðæt] [bluː] [laɪt] [ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] [tent] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['læntərn] .

"	I'll	get	that	blue	light	and	hang	it	in	our	tent	for	a	lantern	.
"	患病的	得到	那	蓝色的	光	和	悬挂	它	在	我们的	帐篷	为了	一个	灯笼	.

“我会买那种蓝光灯，把它挂在我们的帐篷里当灯笼用。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [dʒæn][ænd; ənd] [ted] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] ['kɜːrlɪŋ] [her] [ðæt]

"	I	think	I	mentioned	that	Jan	and	Ted	had	such	wonderful	curling	hair	that
"	我	思考	我	提及	那	一月	和	泰德	有	这样的	精彩的	冰壶	头发	那

['iːv(ə)n][st'reɪndʒəz] ,

even	strangers	,
甚至	陌生人	,

“我想我之前说过，简和泰德的卷发非常漂亮，甚至连陌生人都会被吸引。”

['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [kɔːld] [ðem; ðəm][ðə; ði] " - .

seeing	them	the	first	time	,	called	them	the	"	Curlytops	.
看到	他们	这	第一的	时间	,	称为	他们	这	"	-	.

第一次见到他们时，称他们为“卷发人”。

" [ænd; ənd] [ted] , [huː] [wʌz; wəz][eɪdʒd]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

"	And	Ted	,	who	was	aged	seven	years	,
"	和	泰德	,	WHO	曾是	老年人	七	年	,

“还有泰德，当时他七岁，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər][dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] ([ðer; ðər] [ˌænə'vɜːsɜːiːz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ɪg'zæktli][ðə; ði]

with	his	sister	just	a	year	younger	(	their	anniversaries	coming	on	exactly	the
和	他的	姐姐	只是	一个	年	年轻	(	他们的	周年纪念日	未来	在	确切地	这

[seɪm] [deɪ]) [dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [maɪnd] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ðɪs] .

same	day	)	did	not	in	the	least	mind	being	called	this	.
相同的	天	)	做过	不是	在	这	至少	头脑	存在	称为	这	.

他的妹妹比他小一岁（他们的结婚纪念日正好是同一天），他一点也不介意被这样称呼。

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒæn] ['ræðər] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	and	Jan	rather	liked	it	.
他	和	一月	相当	喜欢	它	.

他和简都很喜欢。

" [lets] [dəunt][goʊ][tuː; tə][bed] [jet] , " [sed] [dʒæn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

"	Let's	don't	go	to	bed	yet	,	"	said	Jan	to	her	brother	,
"	我们来吧	不	去	到	床	然而	,	"	说	一月	到	她	兄弟	,

“我们先别睡觉，”简对她哥哥说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['sʌpər] [ænd; ənd] [went] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -

as	they	finished	supper	and	went	from	the	dining	-	room	into	the	sitting	-
作为	他们	完成的	晚餐	和	去	从	这	用餐	-	房间	进入	这	坐着	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他们吃完晚饭，从餐厅走到客厅时，

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [get] [tuː]

where	they	were	allowed	to	play	and	have	good	times	if	they	did	not	get	too
在哪里	他们	是	允许	到	玩	和	有	好的	时代	如果	他们	做过	不是	得到	也

[rʌf] .

rough	.
粗糙的	.

只要不玩得太粗鲁，他们就可以在那里玩耍，享受美好时光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [duː] [ðɪs] .

And	they	did	not	often	do	this	.
和	他们	做过	不是	经常	做	这	.

他们并不经常这样做。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɜːrli] , " [ted] [ə'griːd] .

It	is	early	,	"	Ted	agreed	.
它	是	早期的	,	"	泰德	同意	.

“现在还早，”泰德同意道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] ? "

"	But	what	can	we	do	?	"
"	但	什么	能	我们	做	?	"

但我们又能做什么呢?

" [lets] [prɪ'tend] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kæmp] [hɪr] , " [went] [ɑːn] [dʒæn] .

"	Let's	pretend	we	have	a	camp	here	,	"	went	on	Jan	.
"	我们来吧	假装	我们	有	一个	营	这里	,	"	去	在	一月	.

“让我们假装这里有个营地，”1月说道。

" [wer] ? " [æskt] [ted] .

"	Where	?	"	asked	Ted	.
"	在哪里	?	"	问	泰德	.

“在哪儿？”泰德问道。

" [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , " ['ænsər] [dʒæn] . " [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ðə; ði] [kaʊtʃ]

"	Right	in	the	sitting	-	room	,	"	answered	Jan	.	"	We	can	make	-	believe	the	couch
"	正确的	在	这	坐着	-	房间	,	"	回答	一月	.	"	我们	能	制作	-	相信	这	长椅

[ɪz] [ə; eɪ] [tent] ,

is	a	tent	,
是	一个	帐篷	,

“就在客厅里，”简回答说，“我们可以假装沙发是个帐篷。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [krɔːl] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] . "

and	we	can	crawl	under	it	and	go	to	sleep	.	"
和	我们	能	爬行	在下面	它	和	去	到	睡觉	.	"

我们可以钻到它下面睡觉。

" [aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːps] [ðer; ðər] ! " [kraɪd] ['trʌb(ə)l] .

"	I	wants	to	go	to	sleeps	there	!	"	cried	Trouble	.
"	我	想要	到	去	到	睡觉	那里	!	"	哭	麻烦	.

“我想在那里睡觉！”麻烦喊道。

" [aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːps] [raɪt] [naʊ] ! "

"	I	wants	to	go	to	sleeps	right	now	!	"
"	我	想要	到	去	到	睡觉	正确的	现在	!	"

“我现在就想睡觉！”

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['mʌðər] ? " [æskt] [ted] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

"	Shall	we	take	him	back	to	mother	?	"	asked	Ted	,	looking	at	his	sister	.
"	将	我们	拿	他	后退	到	母亲	?	"	问	泰德	,	寻找	在	他的	姐姐	.

“我们把他送回妈妈身边好吗？”泰德看着妹妹问道。

" [ɪf] ['hiːz] ['sliːpi] [naʊ] [hiː; hi] [wəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [pleɪ] . "

"	If	he's	sleepy	now	he	won't	want	to	play	.	"
"	如果	他是	困	现在	他	惯于	想	到	玩	.	"

“如果他现在犯困，他就不想上场比赛了。”

" [aɪ] ['iznt] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] [pleɪ] , " ['ɔbdʒiktid] ['beɪbi] ['wɪljəm] .

"	I	isn't	too	sleepy	to	play	,	"	objected	Baby	William	.
"	我	不是	也	困	到	玩	,	"	反对	婴儿	威廉	.

“我还没困到不能玩呢，”小威廉反驳道。

" [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] [sliːps] ['ʌndər] [kaʊtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	I	can	go	to	sleeps	under	couch	if	you	wants	me	to	,	"	he	added	.
"	我	能	去	到	睡觉	在下面	长椅	如果	你	想要	我	到	,	"	他	额外	.

“如果你愿意，我可以睡在沙发底下，”他补充道。

" [oʊ] , ['ðætəl] [biː; bi] ['riːəl] [kjuːt] !

"	Oh	,	that'll	be	real	cute	!
"	哦	,	那将	是	真实的	可爱的	!

“哦，那一定很可爱！”

" [kraɪd] ['dʒænit] .

"	cried	Janet	.
"	哭	珍妮特	.

“珍妮特喊道。”

" [kʌm] [ɑːn] , [ted] , [lets] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Come	on	,	Ted	,	let's	do	it	!
"	来	在	,	泰德	,	我们来吧	做	它	!

“来吧，泰德，我们开始吧！”

[wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] [tent] ,

We	can	make	-	believe	Trouble	is	our	little	dog	,	or	something	like	that	,	to	watch	over	our	tent	,
我们	能	制作	-	相信	麻烦	是	我们的	小的	狗	,	或者	某物	喜欢	那	,	到	手表	超过	我们的	帐篷	,

我们可以假装“麻烦”是我们的小狗，或者类似的东西，来守护我们的帐篷。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] — "

and	he	can	go	to	sleep	—	"
和	他	能	去	到	睡觉	—	"

他可以去睡觉了——”

" [hʌ] !

"	Huh	!
"	嗯	!

“哈！”

['haʊz] [hiː; hi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɪf] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [sliːp] ?

how's	he	going	to	watch	if	he	goes	to	sleep	?
怎么样	他	去	到	手表	如果	他	去	到	睡觉	?

他要是睡着了，怎么看？

" [ted] [di'mɑ:ndid] .
" Ted demanded .
" 泰德 要求 .

泰德要求道。

" [oʊ] , [wel] , [hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] - [bɪ'li:v] [goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ɔ:r] [meɪk] - [bɪ'li:v] [wɑ:tʃ] , ['i:ðər]
" Oh , well , he can make - believe go to sleep or make - believe watch , either
" 哦 , 出色地 , 他 能 制作 - 相信 去 到 睡觉 或者 制作 - 相信 手表 , 任何一个
[wʌn] , " [ɪk'spleɪnd] ['dʒænit] .
one , " explained Janet .
一 , " 解释 珍妮特 .

“哦，好吧，他可以假装睡觉或者假装看电视，都可以，”珍妮特解释道。

" [jes] , [aɪ] [spoʊz] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [ðæt] , " [ə'gri:d] ['tedi] .
" Yes , I s'pose he could do that , " agreed Teddy .
" 是的 , 我 假设 他 可以 做 那 , " 同意 泰迪 .

“是的，我想他可以做到，”泰迪同意道。

['beɪbi] ['wɪljəm] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] [ænd; ənd] [jɔ:nd] .
Baby William opened his mouth wide and yawned .
婴儿 威廉 打开 他的 嘴 宽的 和 打哈欠 .

小威廉张大嘴巴打了个哈欠。

" [aɪ] [ges] ['hi:l] [du:][sʌm; səm] ['ri:əl] ['sli:pɪŋ] , " [sed] ['dʒænit][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" I guess he'll do some real sleeping , " said Janet with a laugh .
" 我 猜测 地狱 做 一些 真实的 睡眠 , " 说 珍妮特 和 一个 笑 .

“我想他这次肯定要好好睡一觉了，”珍妮特笑着说。

" [kʌm] [ɑ:n] , ['trʌb(ə)l] , [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][get][jʊr; jər] [aɪz] [soʊ] [taɪt] [ʃʌt] [ju:; jʊ][kɑ:nt]['oʊpən] - [ɪm]
" Come on , Trouble , before you get your eyes so tight shut you can't open ' em
" 来 在 , 麻烦 , 前 你 得到 你的 眼睛 所以 紧的 关闭 你 不能 打开 - 呃
[ə'gen] .
again .
再次 .

“来吧，麻烦，别让你的眼睛闭得太紧，再也睁不开了。”

[kʌm] [ɑ:n] , [wi:l] [pleɪ] ['kæmpɪŋ] !
Come on , we'll play camping !
来 在 , 出色地 玩 野营 !

来吧，我们去露营！

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd]['oʊvər] [tɔ:rd] [ðə; ði][bɪg] [kaʊtʃ]
" and she led the way into the sitting room and over toward the big couch
" 和 她 引领 这 方式 进入 这 坐着 房间 和 超过 朝向 这 大的 长椅
[æt; ət][wʌn][end] .
at one end .
在 一 结尾 .

她领着我走进客厅，走到一端的大沙发旁。

['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [kaʊtʃ] ,
Many a good time the children had had in this room , and the old couch ,
许多 一个 好的 时间 这 孩子们 有 有 在 这 房间 , 和 这 老的 长椅 ,

孩子们曾在这间屋子和那张旧沙发上度过了许多美好的时光。

['prɪti] [wel] ['bætərd] [ænd; ənd]['broʊkən] [naʊ] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][tɜ:rn][ə; eɪ][fɔ:rt] , [ə; eɪ] ['sti:mboʊt] ,
pretty well battered and broken now , had been in turn a fort , a steamboat ,
漂亮的 出色地 伤痕累累 和 破碎的 现在 , 有 到过 在 转动 一个 堡 , 一个 汽船 ,

如今已相当破败不堪，它曾先后作为堡垒和汽船使用。

['reɪlroʊd] [kɑ:r] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] .
railroad car , and an automobile .
铁路 车 , 和 一个 汽车 .

一节铁路车厢和一辆汽车。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [meɪk] - [bɪ'liːv] [geɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]

That	was	according	to	the	particular	make	-	believe	game	the	children	were
那	曾是	根据	到	这	特别的	制作	-	相信	游戏	这	孩子们	是

['pleɪɪŋ] .

playing	.
玩耍	.

那是根据孩子们当时玩的角色扮演游戏而定的。

[naʊ] [ðə; ði][oʊld] [kaʊtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tent] , [ænd; ənd][dʒæn][ænd; ənd] [ted] [muːvd]

Now	the	old	couch	was	to	be	a	tent	,	and	Jan	and	Ted	moved
现在	这	老的	长椅	曾是	到	是	一个	帐篷	,	和	一月	和	泰德	已搬

[sʌm; səm] [tʃerz] ,

some	chairs	,
一些	椅子	,

现在，那张旧沙发要被改造成一个帐篷，简和泰德搬了几把椅子。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tend] - [kæmp] , [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

which	would	be	part	of	the	pretend	-	camp	,	up	in	front	of	it	.
哪个	会	是	部分	的	这	假装	-	营	,	向上	在	正面	的	它	.

那将是模拟营地的一部分，就在它前面。

" ['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [wen] [wiː; wi][goʊ] ['kæmpɪŋ] [fɔːr; fər]['riːəl] , " [sed] ['tedi] ,

"	It'll	be	a	lot	of	fun	when	we	go	camping	for	real	,	"	said	Teddy	,
"	它将	是	一个	很多	的	乐趣	什么时候	我们	去	野营	为了	真实的	,	"	说	泰迪	,

“等我们真正去露营的时候，一定会非常有趣，”泰迪说。

[æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [spred] [wʌn][ʌv; əv] ['grænmɑː] ['mɑːrtənz][oʊld] [ʃɔːlz] ['oʊvər][ðə; ði]

as	he	helped	his	sister	spread	one	of	Grandma	Martin's	old	shawls	over	the
作为	他	帮助	他的	姐姐	传播	一	的	奶奶	马丁的	老的	披肩	超过	这

[bæks] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tʃerz] .

backs	of	some	chairs	.
背部	的	一些	椅子	.

他帮着妹妹把马丁奶奶的一条旧披肩铺在几把椅子的椅背上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sekənd] [tent] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] - [bɪ'liːv] [kʊk]

This	was	to	be	a	sort	of	second	tent	where	they	could	make	-	believe	cook
这	曾是	到	是	一个	种类	的	第二	帐篷	在哪里	他们	可以	制作	-	相信	厨师

[ðer; ðər] [miːlz] .

their	meals	.
他们的	餐	.

这相当于第二个帐篷，他们可以在那里假装做饭。

" [jes] , [wiːl] [hæv; həv][grænd] [fʌn] , " [ə'griːd] [dʒæn] . " [noʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ʌp]

"	Yes	,	we'll	have	grand	fun	,	"	agreed	Jan	.	"	No	,	you	mustn't	go	to	sleep	up
"	是的	,	出色地	有	盛大	乐趣	,	"	同意	一月	.	"	不	,	你	不得	去	到	睡觉	向上

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

“是的，我们会玩得很开心，”简同意道。“不，你千万不能在上面睡觉。”

['trʌb(ə)l] !

Trouble	!
麻烦	!

麻烦！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

"	she	called	to	the	little	fellow	,
"	她	称为	到	这	小的	同伴	,

她呼唤着那个小家伙，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [krɔːld] [ʌp][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][hæd; həd] [stretʃt] [hɪm'self]

for	he	had	crawled	up	on	top	of	the	couch	and	had	stretched	himself
为了	他	有	爬行	向上	在	顶部	的	这	长椅	和	有	拉伸	他自己

[aʊt][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .

out	as	though	to	take	a	nap	.
出去	作为	尽管	到	拿	一个	午睡	.

因为他爬上了沙发，伸展开身体，好像要打个盹儿。

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Why	?	"	he	asked	.
"	为什么	?	"	他	问	.

“为什么？”他问道。

" - [kɔːz] [ðə; ði] [tent] [pɑːrt][ɪz] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

"	'	Cause	the	tent	part	is	under	it	,	"	explained	his	sister	.
"	-	原因	这	帐篷	部分	是	在下面	它	,	"	解释	他的	姐姐	.

“因为帐篷部分就在下面，”他妹妹解释说。

" [ðæts] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	That's	the	top	of	the	tent	where	you	are	.
"	那就是	这	顶部	的	这	帐篷	在哪里	你	是	.

“你现在所在的位置就是帐篷顶部。”

[juː; jʊ][kɑːnt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [tent] .

You	can't	go	to	sleep	on	top	of	a	tent	.
你	不能	去	到	睡觉	在	顶部	的	一个	帐篷	.

你不能睡在帐篷顶上。

[juː; jʊ] [maɪt] [fɔːl] [ɔːf] . "

You	might	fall	off	.	"
你	可能	落下	离开	.	"

你可能会掉下去。

" [aɪ][kæn; kən] [fɔːl] [ɔːf] [naʊ] !

"	I	can	fall	off	now	!
"	我	能	落下	离开	现在	!

“我现在可以掉下去了！”

" [ə'naʊnst] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

"	announced	Trouble	,	as	he	suddenly	thought	of	something	.
"	宣布	麻烦	,	作为	他	突然	想法	的	某物	.

“麻烦”突然想到了什么，宣布道。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪg(ə)l] [ænd; ənd] [roʊld] [ɔːf][ðə; ði] [siːt] , ['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ted] ,

Then	he	gave	a	wiggle	and	rolled	off	the	seat	,	bumping	into	Ted	,
然后	他	给予	一个	扭动	和	滚动	离开	这	座位	,	碰撞	进入	泰德	,

然后他扭动了一下，从座位上滚了下来，撞到了泰德。

[huː] [hæd; həd] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [pʊt][ə; eɪ] [rʌg] ['ʌndər] [ðə; ði] [kaʊtʃ] - [tent] .

who	had	stooped	down	to	put	a	rug	under	the	couch	-	tent	.
WHO	有	弯腰	向下	到	放	一个	小地毯	在下面	这	长椅	-	帐篷	.

他弯下腰，把地毯铺在沙发帐篷下面。

" [aʊtʃ] ! " [kraɪd] [ted] .

"	Ouch	!	"	cried	Ted	.
"	哎哟	!	"	哭	泰德	.

“哎哟！”泰德叫道。

" [lʊk] [aʊt] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] , ['trʌb(ə)l] !

"	Look	out	what	you're	doing	,	Trouble	!
"	看	出去	什么	你是	正在做	,	麻烦	!

“小心点，麻烦！”

[juː; jʊ] [bʌmpt] [maɪ] [hed] . "

You	bumped	my	head	.	"
你	撞	我的	头	.	"

你撞到我的头了。

" [aɪ] — [aɪ] [bʌmpt] [maɪ] [hed] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]['tæŋg(ə)ld] [her] .

"	I	—	I	bumped	my	head	!	"	exclaimed	the	little	fellow	,	rubbing	his	tangled	hair	.
"	我	—	我	撞	我的	头	!	"	惊呼	这	小的	同伴	,	擦	他的	纠缠不清	头发	.

“我——我撞到头了！”小家伙一边揉着乱蓬蓬的头发一边喊道。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] , " [sed] ['dʒænit] .

"	He	didn't	mean	to	,	"	said	Janet	.
"	他	没有	意思是	到	,	"	说	珍妮特	.

“他不是故意的，”珍妮特说。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [roʊl][ɔːf] [ðæt] [weɪ] ,

"	You	mustn't	roll	off	that	way	,
"	你	不得	卷	离开	那	方式	,

你不能那样滚下去，

['trʌb(ə)l] .

Trouble	.
麻烦	.

麻烦。

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][hɜːrt] .

You	might	be	hurt	.
你	可能	是	伤害	.

你可能会受伤。

[kʌm] [naʊ] , [goʊ][tuː; tə] [sliːp] ['ʌndər] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .

Come	now	,	go	to	sleep	under	the	couch	.
来	现在	,	去	到	睡觉	在下面	这	长椅	.

来吧，到沙发底下睡觉。

[ðæts] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] [juː; jʊ] [noʊ] .

That's	inside	the	tent	you	know	.
那就是	里面	这	帐篷	你	知道	.

你知道，那是在帐篷里面。

" [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wer] [ted] [hæd; həd] [spred] [ðə; ði] [rʌg] ,

"	She	showed	him	where	Ted	had	spread	the	rug	,
"	她	显示	他	在哪里	泰德	有	传播	这	小地毯	,

她指给他看泰德铺地毯的地方，

[æz; əz][fɑːr] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

as	far	back	under	the	couch	as	he	could	reach	,
作为	远的	后退	在下面	这	长椅	作为	他	可以	抵达	,

他尽可能地把手伸到沙发底下深处。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lʊkt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] .

and	this	looked	to	Trouble	like	a	nice	place	.
和	这	看起来	到	麻烦	喜欢	一个	好的	地方	.

在Trouble看来，这里似乎是个不错的地方。

" [aɪ][goʊ][tuː; tə] [sliːps] [ɪn][ðer; ðər] !

"	I	go	to	sleeps	in	there	!
"	我	去	到	睡觉	在	那里	!

“我就在那里睡觉！”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [hiː; hi] [krɔːld] , ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] .

"	he	said	,	and	under	the	couch	he	crawled	,	growling	and	grunting	.
"	他	说	,	和	在下面	这	长椅	他	爬行	,	咆哮	和	哼哼	.

“他说着，便钻到沙发底下，发出低沉的咆哮和咕哝声。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [ted] , [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

"	What	are	you	doing	that	for	?	"	asked	Ted	,	in	some	surprise	.
"	什么	是	你	正在做	那	为了	?	"	问	泰德	,	在	一些	惊喜	.

“你为什么要这样做？”泰德有些惊讶地问道。

" ['aɪz][ə; eɪ] [ber] ! " [ɪk'skleɪmd] ['beɪbi] ['wɪljəm] .

"	I's	a	bear	!	"	exclaimed	Baby	William	.
"	是	一个	熊	!	"	惊呼	婴儿	威廉	.

“是只熊！”小威廉惊呼道。

" ['aɪz][ə; eɪ][bæd] [ber] !

"	I's	a	bad	bear	!
"	是	一个	坏的	熊	!

“这是一只坏熊！”

[bɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] !

Burr	-	r	-	r	-	r	!
伯尔	-	r	-	r	-	r	!

嘶——！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [grauld] [ə'gen] .

"	and	he	growled	again	.
"	和	他	咆哮	再次	.

他又低吼了一声。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː] [ðæt] ! " ['ɔbdʒiktid] ['dʒænit] .

"	Oh	,	you	mustn't	do	that	!	"	objected	Janet	.
"	哦	,	你	不得	做	那	!	"	反对	珍妮特	.

“哦，你不能那样做！”珍妮特反对道。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eni] [berz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][kæmp] ! "

"	We	don't	want	any	bears	in	our	camp	!	"
"	我们	不	想	任何	熊	在	我们的	营	!	"

“我们营地里可不欢迎熊！”

" [kɔːrs] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] - [ɪm] ! " [kraɪd] [ted] .

"	Course	we	can	have	'	em	!	"	cried	Ted	.
"	课程	我们	能	有	-	呃	!	"	哭	泰德	.

“当然可以！”泰德喊道。

" ['ðætəl] [biː; bi] [fʌn] !

"	That'll	be	fun	!
"	那将	是	乐趣	!

“那肯定很有趣！”

[wiːl] [pleɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] [ber] - [sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [hʌnt] [hɪm; ɪm] .

We'll	play	Trouble	is	a	bear	'	stead	of	a	dog	,	and	I	can	hunt	him	.
出色地	玩	麻烦	是	一个	熊	-	坚定	的	一个	狗	,	和	我	能	打猎	他	.

我们将玩“麻烦是一头熊而不是一条狗，我可以猎杀它”的游戏。

['oʊnli][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʌn] .

Only	I	ought	to	have	something	for	a	gun	.
仅有的	我	应该	到	有	某物	为了	一个	枪	.

只有我应该有把枪。

[aɪ] [noʊ] !

I	know	!
我	知道	!

我知道！

[aɪl] [get] ['græn,pɑːz] ['sʌndeɪ] [keɪn] !

I'll	get	grandpa's	Sunday	cane	!
患病的	得到	爷爷的	星期日	甘蔗	!

我要拿爷爷的周日拐杖！

" [ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][hɔːl] .

"	and	he	started	for	the	hall	.
"	和	他	开始	为了	这	大厅	.

然后他朝大厅走去。

" [oʊ] , [noʊ] .

"	Oh	,	no	.
"	哦	,	不	.

“哦，不。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][pleɪ] [ber] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] ! " ['ɔbdʒiktid]['dʒænit] .

I	don't	want	to	play	bear	and	hunting	!	"	objected	Janet	.
我	不	想	到	玩	熊	和	打猎	!	"	反对	珍妮特	.

“我不想玩打熊的游戏！”珍妮特反对道。

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" - [kɔːz] [its] [tuː] — [tuː] — ['skeri] [æt; ət] [naɪt] .

"	'	Cause	it's	too	—	too	—	scary	at	night	.
"	-	原因	它是	也	—	也	—	可怕的	在	夜晚	.

“因为晚上太——太——可怕了。”

[lets] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][ænd; ənd]['kwaɪət] .

Let's	play	something	nice	and	quiet	.
我们来吧	玩	某物	好的	和	安静的	.

我们来播放一些舒缓安静的音乐吧。

[let] ['trʌb(ə)l] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [wɑːtʃ] [dɔːg] ,

Let	Trouble	be	our	watch	dog	,
让	麻烦	是	我们的	手表	狗	,

让麻烦做我们的看门狗吧。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ɪn][kæmp][ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][bɑːrk][ænd; ənd] [sker] ['sʌmθɪŋ] . "

and	we	can	be	in	camp	and	he	can	bark	and	scare	something	.	"
和	我们	能	是	在	营	和	他	能	吠	和	吓	某物	.	"

我们待在营地里，他可以吠叫吓唬什么东西。

" ['hwʌtəl] [hiː; hi] [sker] ? " [æskt] [ted] .

"	What'll	he	scare	?	"	asked	Ted	.
"	什么会	他	吓	?	"	问	泰德	.

“他会吓到什么？”泰德问道。

['miːnwaɪl] ['beɪbi] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [æz; əz][fɑːr] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [æz; əz][hiː; hi]

Meanwhile	Baby	William	was	crawling	as	far	back	under	the	couch	as	he
同时	婴儿	威廉	曾是	爬行	作为	远的	后退	在下面	这	长椅	作为	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

与此同时，小威廉正尽可能地往沙发底下爬。

['graʊlɪŋ] [ə'weɪ] , [ðoʊ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ber] ,

growling	away	,	though	whether	he	was	pretending	to	be	a	bear	,
咆哮	离开	,	尽管	无论	他	曾是	假装	到	是	一个	熊	,

他咆哮着，但不知他是在假装自己是熊。

[ə; eɪ]['laɪən][ɔːr]['oʊnli][ə; eɪ][dɔːg][noʊ][wʌn] [nuː] [bʌt; bət] [hɪm'self] .

a	lion	or	only	a	dog	no	one	knew	but	himself	.
一个	狮子	或者	仅有的	一个	狗	不	一	知道	但	他自己	.

是狮子还是狗，除了他自己没人知道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sker] ? " [æskt] [ted][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
" What do you want him to scare ? " asked Ted of his sister .
" 什么 做 你 想 他 到 吓 ? " 问 泰德 的 他的 姐姐 .

“你想让他吓唬谁？”泰德问他妹妹。

" [oʊ] — [oʊ] — [wel] , ['tʃɪkɪnz] , ['meɪbi] !
" Oh — oh — well , chickens , maybe !
" 哦 — 哦 — 出色地 , 鸡 , 或许 !

“哦——哦——好吧，也许是鸡吧！”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" she answered .
" 她 回答 .

她回答道。

" [puː] ! ['tʃɪkɪnz] [ɑːnt] ['eni] [fʌn] !
" Pooh ! Chickens aren't any fun !
" 呸 ! 鸡 不是 任何 乐趣 !

“呸！鸡一点都不好玩！”

" [kraɪd] [ted] .
" cried Ted .
" 哭 泰德 .

“泰德喊道。”

" [ɪf] ['trʌb(ə)l] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɔːg][let][hɪm; ɪm] [sker] [ə; eɪ][waɪld] [bʊl] ,
" If Trouble is going to be a dog let him scare a wild bull ,
" 如果 麻烦 是 去 到 是 一个 狗 让 他 吓 一个 荒野 公牛 ,

“如果Trouble注定要成为一条狗，那就让他去吓唬一头野牛吧。”

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
or something like that .
或者 某物 喜欢 那 .

或者类似的事情。

['enihaʊ] ['tʃɪkɪnz] [dəunt] [kʌm] [tuː; tə][kæmp] . "
Anyhow chickens don't come to camp . "
无论如何 鸡 不 来 到 营 . "

反正鸡是不会来露营的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星岛上的卷毛兔；(The Curlytops on Star Island; Or,)
第2/10页

" [wel] , ['niːðər] [dʌz] [waɪld] ['bʊlz] ! " [dɪ'klerd] ['dʒænit] .
" Well , neither does wild bulls ! " declared Janet .
" 出色地 , 两者都不 做 荒野 公牛 ! " 声明 珍妮特 .

“嗯，野牛也不会！”珍妮特说道。

" [jes] , [ðeɪ] [duː] ! " [kraɪd] [ted] ,
" Yes , they do ! " cried Ted ,
" 是的 , 他们 做 ! " 哭 泰德 ,

“没错，他们确实有！”泰德喊道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [tɔːk] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd]
and it seemed as if there would be so much talk that the children would
和 它 似乎 作为 如果 那里 会 是 所以 很多 讲话 那 这 孩子们 会
['nevər] [get] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .
never get to playing anything .
绝不 得到 到 玩耍 任何事物 .

似乎大家会一直聊天，孩子们根本没时间玩耍。

" [dəunt] [juː; jʊ] - ['membər] [haʊ] ['dædi] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] ['kæmpɪŋ] ,
" Don't you ' member how daddy told us about going camping ,
" 不 你 - 成员 如何 爸爸 讲述 我们 关于 去 野营 ,

“你不记得爸爸跟我们讲过去露营的事了吗？”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ][waɪld] [bʊl] ['ɔːlmoʊst] [nɑːkt] [daʊn] [ðə; ði] [tent] . "
and in the night a wild bull almost knocked down the tent . "
和 在 这 夜晚 一个 荒野 公牛 几乎 敲门 向下 这 帐篷 . "

夜里，一头野牛差点把帐篷撞倒。

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəl] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli] [meɪk] - [bɪ'liːv] , " [sed] ['dʒænit] .
" Well , that was real , but this is only make - believe , " said Janet .
" 出色地 , 那 曾是 真实的 , 但 这 是 仅有的 制作 - 相信 , " 说 珍妮特 .

“嗯，那是真的，但这只是虚构的，”珍妮特说。

" [let]
" Let
" 让

“让

['trʌb(ə)l] [sker] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] . "
Trouble scare the chickens . "
麻烦 吓 这 鸡 . "

麻烦吓跑了鸡。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [ted] , [huː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
" All right , " agreed Ted , who was nearly always kind to his sister .
" 全部 正确的 , " 同意 泰德 , WHO 曾是 几乎 总是 种类 到 他的 姐姐 .

“好吧，”泰德同意道，他几乎总是对妹妹很友善。

" [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [graʊl] , ['trʌb(ə)l] .
" Go on and growl , Trouble .
" 去 在 和 咆哮 , 麻烦 .

“继续咆哮吧，麻烦。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sker] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [aʊt][ʌv; əv][kæmp] .
You're a dog and you're going to scare the chickens out of camp .
你是 一个 狗 和 你是 去 到 吓 这 鸡 出去 的 营 .

你是一条狗，你会把鸡吓出营地的。

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [dɪd][nɑ:t] [graʊl] .
" They waited a minute but Trouble did not growl .
" 他们 等待 一个 分钟 但 麻烦 做过 不是 咆哮 .

他们等了一会儿，但麻烦并没有咆哮。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ? " [æskt] ['dʒænit] .
" Why don't you make a noise ? " asked Janet .
" 为什么 不 你 制作 一个 噪音 ? " 问 珍妮特 .

“你为什么不发出点声音呢？”珍妮特问道。

['trʌb(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] .
Trouble gave a grunt .
麻烦 给予 一个 咕哝 .

麻烦发出了一声咕哝。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ted] .
" What's the matter ? " asked Ted .
" 是什么 这 事情 ? " 问 泰德 .

“出什么事了？”泰德问道。

" [aɪ] — [aɪ] [kɑ:nt] [graʊl] - [kɔ:z] [aɪm][ɔ:l] [stʌk] ['ʌndər] [hɪr] , " ['ænsər] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I — I can't growl ' cause I'm all stuck under here , " answered the voice of the
" 我 — 我 不能 咆哮 - 原因 我是 全部 卡住 在下面 这里 , " 回答 这 嗓音 的 这
['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,
little fellow ,
小的 同伴 ,

“我……我发不出吼声，因为我被困在下面了，”小家伙的声音回答道。

[frʌm; frəm][fɑ:r] ['ʌndər] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .
from far under the couch .
从 远的 在下面 这 长椅 .

从沙发底下很远的地方。

" [aɪ] [kɑ:nt] ['wɪg(ə)l] ! "
" I can't wiggle ! "
" 我 不能 扭动 ! "

我动不了了！

" [oʊ] , [dɪr] ! " [kraɪd] ['dʒænit] .
" Oh , dear ! " cried Janet .
" 哦 , 亲爱的 ! " 哭 珍妮特 .

“哦，天哪！”珍妮特惊呼道。

['tedi] [stu:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .
Teddy stooped and looked beneath the couch .
泰迪 弯腰 和 看起来 下面 这 长椅 .

泰迪弯下腰，往沙发底下看了看。

" ['hi:z] [kɔ:t] [ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] [ðæt] [stɪk] [daʊn] , " [hi:; hi] [sed] .
" He's caught on some of the springs that stick down , " he said .
" 他是 捕捉 在 一些 的 这 弹簧 那 戳 向下 , " 他 说 .

“他被一些向下弯曲的弹簧绊住了，”他说。

" [aɪl] [poʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
" I'll poke him out .
" 患病的 戳 他 出去 .

“我要把他戳出来。”

" [hi:; hi] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv] ['trʌbəlz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [lu:s] .
" He caught hold of Trouble's clothes and pulled the little fellow loose .
" 他 捕捉 抓住 的 麻烦 衣服 和 拉 这 小的 同伴 松动的 .

“他抓住Trouble的衣服，把这个小家伙拽了出来。”

[bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [kraɪd] — [pər'hæps][bɪ'kɔz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sli:pi] — [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

But	Trouble	cried	—	perhaps	because	he	was	sleepy	—	and	then	his	mother
但	麻烦	哭	—	也许	因为	他	曾是	困	—	和	然后	他的	母亲

[keɪm] [ænd; ənd][gɑ:t][hɪm; ɪm] ,

came	and	got	him	,
来了	和	得到	他	,

但麻烦哭了——也许是因为他困了——然后他的妈妈过来把他接走了。

['li:vɪŋ] ['tedi] [ænd; ənd]['dʒænit][tu:; tə] [pleɪ] [baɪ] [ðəm'selvz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ,

leaving	Teddy	and	Janet	to	play	by	themselves	,	which	they	did	until	they	,
离开	泰迪	和	珍妮特	到	玩	经过	他们自己	,	哪个	他们	做过	直到	他们	,

留下泰迪和珍妮特自己玩耍，他们一直玩到.....

[tu:] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['sli:pi] .

too	,	began	to	feel	sleepy	.
也	,	开始	到	感觉	困	.

我也开始感到困倦。

" [ju:l] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wen] [ju:; jʊ][goʊ] ['kæmpɪŋ] ,

"	You'll	want	to	go	to	bed	earlier	than	this	when	you	go	camping	,
"	你会	想	到	去	到	床	早些时候	比	这	什么时候	你	去	野营	,

“如果你去露营，你肯定会想比现在早睡。”

[maɪ] - , " [sed] ['grænpɑ:] ['mɑ:rtn] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -

my	Curlytops	,	"	said	Grandpa	Martin	,	as	the	children	came	out	of	the	sitting	-
我的	-	,	"	说	爷爷	马丁	,	作为	这	孩子们	来了	出去	的	这	坐着	-

[ru:m] .

room	.
房间	.

“我的卷毛孩子们，”马丁爷爷说，孩子们正从客厅里出来。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ri:əli] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ['kæmpɪŋ] ? " [æskt] ['mʌðər] ['mɑ:rtn]['æftər]

"	Are	you	really	going	to	take	them	camping	?	"	asked	Mother	Martin	after
"	是	你	真的	去	到	拿	他们	野营	?	"	问	母亲	马丁	后

“你真的要带他们去露营吗？”马丁太太问道。

[dʒæn][ænd; ənd] [ted] [hæd; həd] [gɔ:n] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə][bed] .

Jan	and	Ted	had	gone	upstairs	to	bed	.
一月	和	泰德	有	已消失	楼上	到	床	.

简和泰德上楼睡觉去了。

" [aɪ] ['ri:əli] [ˌeɪ 'em] .

"	I	really	am	.
"	我	真的	是	.

我确实是。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [tents] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] .

There	are	some	tents	in	the	barn	.
那里	是	一些	帐篷	在	这	谷仓	.

谷仓里有一些帐篷。

[aɪ] [oʊn] [pɑ:rt][ʌv; əv][stɑ:r]['aɪlənd][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ]['naɪsər] [pleɪs] [tu:; tə][kæmp] .

I	own	part	of	Star	Island	and	there's	no	nicer	place	to	camp	.
我	自己的	部分	的	星星	岛	和	有	不	更漂亮	地方	到	营	.

我拥有星岛的一部分土地，那里是露营的绝佳地点。

[ju:l] [kʌm] , [tu:] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [dɪk] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm]['krɛskoʊ] .

You'll	come	,	too	,	and	so	will	Dick	when	he	comes	back	from	Cresco	.
你会	来	,	也	,	和	所以	将要	迪克	什么时候	他	来	后退	从	克雷斯科	.

你也会来，迪克从克雷斯科回来后也会来。

[wiːl] [teɪk] ['nɔːrə] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .
We'll take Nora along to do the cooking .
出色地 拿 诺拉 沿着 到 做 这 烹饪 .

我们带诺拉一起去做饭。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , ['mʌðər] ? " [ænd; ənd][ðə; ði] - - ['grænfɑːðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪ] -
Will you come , Mother ? " and the Curlytops ' grandfather looked at his gray -
将要 你 来 , 母亲 ? " 和 这 - - 祖父 看起来 在 他的 灰色的 -
['herd] [waɪf] .
haired wife .
头发 妻子 .

“妈妈，您会来吗？”卷毛头的祖父看着他头发花白的妻子。

" [noʊ] , [aɪl] [steɪ] [ɑːn] ['tʃeri] [fɑːrm][ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði][haɪrd] [men] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" No , I'll stay on Cherry Farm and feed the hired men , " she answered with a
" 不 , 患病的 停留 在 樱桃 农场 和 喂养 这 雇用 男人 , " 她 回答 和 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“不，我会留在樱桃农场，给雇工们提供食物，”她笑着回答。

" [waɪ] [duː] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][stɑːr]['aɪlənd] ? " [æskt] ['tɛdz] ['mʌðər] .
" Why do they call it Star Island ? " asked Ted's mother .
" 为什么 做 他们 称呼 它 星星 岛 ? " 问 泰德的 母亲 .

“为什么他们称它为星岛？”泰德的妈妈问道。

" [wel] , [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [sed] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] ,
" Well , once upon a time , a good many years ago , " said Grandpa Martin ,
" 出色地 , 一次 之上 一个 时间 , 一个 好的 许多 年 前 , " 说 爷爷 马丁 ,

“嗯，很久很久以前，”马丁爷爷说。

" [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] , [ɔːr] ['miːtiər] , [fel] ['bleɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt]
" a shooting star , or meteor , fell blazing on the island , and that's how it got
" 一个 射击 星星 , 或者 流星 , 跌倒 炽烈 在 这 岛 , 和 那就是 如何 它 得到
[ɪts] [neɪm] . "
its name . "
它是 姓名 . "

“一颗流星，或者说陨石，划破夜空，落在了岛上，这就是它名字的由来。”

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] ['ʃaɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" Maybe it was a part of the star shining that the children saw to - night ,
" 或许 它 曾是 一个 部分 的 这 星星 灼灼 那 这 孩子们 锯 到 - 夜晚 ,

“也许那是孩子们今晚看到的闪耀的星星的一部分。”

" [sed] ['grænmɑː] ['mɑːrtn] .
" said Grandma Martin .
" 说 奶奶 马丁 .

“马丁奶奶说道。”

" [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "
" Though I don't see how it could be , for it fell many years ago . "
" 尽管 我 不 看 如何 它 可以 是 , 为了 它 跌倒 许多 年 前 . "

“虽然我不明白怎么会这样，因为它很多年前就倒塌了。”

" ['meɪbi] , " [ə'griːd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" Maybe , " agreed her husband .
" 或许 , " 同意 她 丈夫 .

“也许吧，”她丈夫同意道。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [pɑːrt] [ðæt] ['fɔːlən] [stɑːr][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ɪn]

None	of	them	knew	what	a	queer	part	that	fallen	star	was	to	have	in
没有任何	的	他们	知道	什么	一个	酷儿	部分	那	倒下	星星	曾是	到	有	在

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə][goʊ] ['kæmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

the	lives	of	those	who	were	shortly	to	go	camping	on	the	island	.
这	生活	的	那些	WHO	是	不久	到	去	野营	在	这	岛	.

他们谁也没想到，这颗陨落的星辰会在即将前往岛上露营的人们的生活中扮演多么奇特的角色。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] ,

Early	the	next	morning	after	breakfast	,
早期的	这	下一个	早晨	后	早餐	,

第二天清晨，早餐后，

[ted] [ænd; ənd][dʒæn] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə] [get] ['nɪknæk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪd] .

Ted	and	Jan	went	out	to	the	barn	to	get	Nicknack	to	have	a	ride	.
泰德	和	一月	去	出去	到	这	谷仓	到	得到	小玩意	到	有	一个	骑	.

泰德和简去了马厩，想让尼克纳克骑车兜风。

" [wer] [ɪz][juː; jʊ] ?

"	Where	is	you	?
"	在哪里	是	你	?

你在哪里?

[aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] , [tuː] !

I	wants	to	come	,	too	!
我	想要	到	来	,	也	!

我也想去!

" [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ɑːn]

"	cried	the	voice	of	their	little	brother	,	as	they	were	putting	the	harness	on
"	哭	这	嗓音	的	他们的	小的	兄弟	,	作为	他们	是	推杆	这	马具	在

[ðer; ðər] [goʊt] .

their	goat	.
他们的	山羊	.

“当他们给山羊套上挽具时，他们的小弟弟喊道。”

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] , " ['wɪspəd] [ted] .

"	Oh	,	there's	Trouble	,	"	whispered	Ted	.
"	哦	,	有	麻烦	,	"	低声说道	泰德	.

“哦，出麻烦了，”泰德低声说道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

"	Shall	we	take	him	with	us	,
"	将	我们	拿	他	和	我们	,

“我们要带他一起走吗？”

[dʒæn] ? "

Jan	?	"
一月	?	"

一月?

" [jes] , [ðɪs] [taɪm] .

"	Yes	,	this	time	.
"	是的	,	这	时间	.

“是的，这次是真的。”

[wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [fɑːr] .

We're	not	going	far	.
是	不是	去	远的	.

我们不会走远。

['grænmɑ:] ['wɒnts] [ju: 'es][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['beɪkɪŋ] ['soʊdə] . "

Grandma	**wants**	**us**	**to**	**go**	**to**	**the**	**store**	**for**	**some**	**baking**	**soda**	**.**	**"**
奶奶	想要	我们	到	去	到	这	店铺	为了	一些	烘烤	苏打	.	"

奶奶想让我们去商店买些小苏打。

" [ɔ:l] [raɪt] , [wi:l] [draɪv] [daʊn] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ted] .

"	**All**	**right**	**,**	**we'll**	**drive**	**down**	**,**	**"**	**returned**	**Ted**	**.**
"	全部	正确的	,	出色地	驾驶	向下	,	"	返回	泰德	.

“好的，我们开车过去。”泰德回答道。

" [kʌm] [ɑ:n] , ['trʌb(ə)l] !

"	**Come**	**on**	**,**	**Trouble**	**!**
"	来	在	,	麻烦	!

来吧，麻烦！

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .

"	**he**	**called**	**.**
"	他	称为	.

他打电话来了。

" ['aɪz] - - , " ['ænsər] ['beɪbi] ['wɪljəm] .

"	**I's**	**tummin**	**'**	**,**	**"**	**answered**	**Baby**	**William**	**.**
"	是	-	-	,	"	回答	婴儿	威廉	.

“我肚子咕咕叫了，”小威廉回答道。

" ['aɪz][dɑ:t][ə; eɪ] ['tʊki] . "

"	**I's**	**dot**	**a**	**tookie**	**.**	**"**
"	是	点	一个	托基	.	"

“我点了个图基。”

" [hi:; hi] [mi:nz] ['kʊki] , " [sed] [dʒæn] , ['læfɪŋ] .

"	**He**	**means**	**cookie**	**,**	**"**	**said**	**Jan**	**,**	**laughing**	**.**
"	他	方法	曲奇饼	,	"	说	一月	,	笑	.

“他指的是饼干，”扬笑着说。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , " [ə'gri:d] [ted] .

"	**I**	**know**	**it**	**,**	**"**	**agreed**	**Ted**	**.**
"	我	知道	它	,	"	同意	泰德	.

“我知道，”泰德同意道。

" [aɪ] [wɪʃ] ['hi:d] [brɪŋ] [ˌem 'i:][wʌn] . "

"	**I**	**wish**	**he'd**	**bring**	**me**	**one**	**.**	**"**
"	我	希望	他会	带来	我	一	.	"

“我希望他能给我带一个。”

" [ˌem 'i:] [tu:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒænit] .

"	**Me**	**too**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Janet**	**.**
"	我	也	!	"	惊呼	珍妮特	.

“我也是！”珍妮特惊呼道。

" ['aɪz][dɑ:t][ə; eɪ] - ['ɔt, 'oʊ'ti:][ʌv; əv] , " [went] [ɑ:n] ['trʌb(ə)l] ,

"	**I's**	**dot**	**a**	**'**	**ot**	**of**	**tookies**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Trouble**	**,**
"	是	点	一个	-	ot	的	托基斯	,	"	去	在	麻烦	,

“我有很多小玩意儿，”麻烦继续说道。

[hu:] [dɪd][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [tɔ:k] [ɪn] [sʌtʃ] " ['beɪbi] ['fæʃ(ə)n] .

who	**did**	**not**	**always**	**talk**	**in**	**such**	**"**	**baby**	**fashion**	**.**
WHO	做过	不是	总是	讲话	在	这样的	"	婴儿	时尚	.

他并非一直都用这种“婴儿语气”说话。

" [wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n][traɪ] .

"	**When**	**he**	**tried**	**to**	**he**	**could**	**speak**	**very**	**well**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**often**	**try**	**.**
"	什么时候	他	尝试	到	他	可以	说话	非常	出色地	,	但	他	做过	不是	经常	尝试	.

“他如果尝试的话，就能说得很好，但他并不经常尝试。”

" [oʊ] , ['hiːz][gɑːt][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['eɪprən][fʊl] [ʌv; əv] ['kʊkiz] !
" Oh , he's got his whole apron full of cookies !
" 哦 , 他是 得到 他的 所有的 围裙 满的 的 曲奇饼 !

“哦，他的围裙里全是饼干！”

" [kraɪd][dʒæn] .
" cried Jan .
" 哭 一月 .

“Jan哭了。”

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ?
" Where did you get them ?
" 在哪里 做过 你 得到 他们 ?

你从哪里弄来的?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] .
" she asked , as her little brother came into the barn .
" 她 问 , 作为 她 小的 兄弟 来了 进入 这 谷仓 .

“她问道，这时她的小弟弟走进了谷仓。”

" - ['gɪv(ə)n] - [ɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ,
" Drandma given ' em to me , an ' she said you was to have some ,
" - 给定 - 呃 到 我 , 一个 - 她 说 你 曾是 到 有 一些 ,

“奶奶给了我，她说你也应该有一些。”

" [ə'naʊnst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
" announced the little boy ,
" 宣布 这 小的 男生 ,

“小男孩宣布道，”

[æz; əz][hiː; hi][let][ðə; ði] ['kʊkiz] [slaɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eɪprən][tuː; tə][ə; eɪ][bɑːks] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði]
as he let the cookies slide out of his apron to a box that stood near the
作为 他 让 这 曲奇饼 滑动 出去 的 他的 围裙 到 一个 盒子 那 站立 靠近 这
[goʊt] - ['wægən] .
goat - wagon .
山羊 - 车皮 .

他让饼干从围裙里滑落到放在山羊车旁的盒子里。

[ðen] ['beɪbi] ['wɪljəm] [bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['kʊki] , [ænd; ənd][dʒæn][ænd; ənd] [ted] [dɪd]['ɔːlsoʊ] ,
Then Baby William began eating a cookie , and Jan and Ted did also ,
然后 婴儿 威廉 开始 吃 一个 曲奇饼 , 和 一月 和 泰德 做过 还 ,

然后小威廉开始吃饼干，简和泰德也跟着吃了起来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ['brekfəst] .
for they , too , were hungry , though it was not long after breakfast .
为了 他们 , 也 , 是 饥饿的 , 尽管 它 曾是 不是 长的 后 早餐 .

因为他们也饿了，尽管早餐后不久。

" ['gɔɪn] - [tuː; tə] [waɪd] ? " [æskt] ['trʌb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʊki] .
" Goin ' to wide ? " asked Trouble , his mouth full of cookie .
" 戈因 - 到 宽的 ? " 问 麻烦 , 他的 嘴 满的 的 曲奇饼 .

“要不要放宽点？”麻烦问道，嘴里塞满了饼干。

" [jes] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] , " ['ænsər] [dʒæn] . " [oʊ] , [ted] ,
" Yes , we're going for a ride , " answered Jan . " Oh , Ted ,
" 是的 , 是 去 为了 一个 骑 , " 回答 一月 . " 哦 , 泰德 ,

“是的，我们要出去兜风，”简回答道。“哦，泰德，

[get][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][pʊt]['oʊvər]['aʊər; ɑːr][læps] .
get a blanket or something to put over our laps .
得到 一个 毯子 或者 某物 到 放 超过 我们的 圈数 .

拿条毯子之类的东西盖在我们腿上。

[its] ['ɔːf(ə)l] ['dʌsti] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] - [deɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][reɪn] [læst] [naɪt] .

It's awful dusty on the road to - day , even if it did rain last night .

它是 可怕 尘土飞扬 在 这 路 到 - 天 , 甚至 如果 它 做过 雨 最后的 夜晚 .

今天路上的尘土非常多，即使昨晚下了雨。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [draɪd] [ʌp] , [aɪ] [ges] . "

It all dried up , I guess . "

它 全部 干燥 向上 , 我 猜测 . "

我想，一切都干涸了。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [get][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [frʌm; frəm] ['græn,pɑːz] ['kærɪdʒ] .

" All right , I'll get a blanket from grandpa's carriage .

" 全部 正确的 , 患病的 得到 一个 毯子 从 爷爷的 运输 .

“好的，我去爷爷的马车里拿条毯子。”

[ænd; ənd] [juːd] ['betər] [get][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] . "

And you'd better get a cushion for Trouble . "

和 你会 更好的 得到 一个 软垫 为了 麻烦 . "

你最好为麻烦事准备个缓冲垫。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['dʒænit] ,

" I will , " said Janet ,

" 我 将要 , " 说 珍妮特 ,

“我会的，”珍妮特说。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [left] ['beɪbi] ['wɪljəm] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and her brother and sister left Baby William alone with the goat for a

和 她 兄弟 和 姐姐 左边 婴儿 威廉 独自的 和 这 山羊 为了 一个

['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

minute or two .

分钟 或者 二 .

于是，她的哥哥和姐姐把小威廉单独留给了山羊一两分钟。

[wen] [dʒæn] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [get] [ə'nʌðər] ['kʊki] , [bʌt; bət]

When Jan came back with the cushion she went to get another cookie , but

什么时候 一月 来了 后退 和 这 软垫 她 去 到 得到 其他 曲奇饼 , 但

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] .

there were none .

那里 是 没有任何 .

简拿着靠垫回来后，想再去拿一块饼干，却发现一块也没有了。

" [waɪ] ['trʌb(ə)l] ['mɑːrtn] !

" Why Trouble Martin !

" 为什么 麻烦 马丁 !

“为什么要麻烦马丁！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [dɪd][juː; jʊ] [iːt] [ðem; ðəm][ɔːl] ? "

" she cried , " did you eat them all ? "

" 她 哭 , " 做过 你 吃 他们 全部 ? "

她哭着问：“你都吃光了吗？”

" [ɔːl] [wʌt] ? "

" All what ? "

" 全部 什么 ? "

“什么？”

" [ɔːl][ðə; ði] ['kʊkiz] ! "

" All the cookies ! "

" 全部 这 曲奇饼 ! "

“所有的饼干！”

" [aɪ][dɪd] [iːt] [wʌn][ænd; ənd] ['nɪknæk] — [hiː; hi][dɪd] [iːt] [ðə; ði] [west] .

"	I	did	eat	one	and	Nicknack	—	he	did	eat	the	west	.
"	我	做过	吃	一	和	小玩意	—	他	做过	吃	这	西方	.

“我吃了一个，而尼克纳克——他吃掉了西部。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [iːt] [ðə; ði] [west] [ɔb] - [ɪm] .

He	was	hungry	,	he	was	,	and	he	did	eat	the	west	ob	'	em	.
他	曾是	饥饿的	,	他	曾是	,	和	他	做过	吃	这	西方	奥布	-	呃	.

他饿了，真的饿了，他把他们西部都吃光了。

[aɪ] [fiːd] - [ɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	feeded	'	em	to	him	.
我	喂食	-	呃	到	他	.

我把它们喂给了他。

['nɪknæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [goʊt] , " [sed] ['trʌb(ə)l] , ['smaɪlɪŋ] .

Nicknack	was	a	hungry	goat	,	"	said	Trouble	,	smiling	.
小玩意	曾是	一个	饥饿的	山羊	,	"	说	麻烦	,	微笑	.

“尼克纳克是一只饥饿的山羊，”麻烦笑着说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [tuː; tə] [iːt] [ʌp] [ɔːl] [ðoʊz] ['kʊkiz] !

"	I	should	think	he	was	hungry	,	to	eat	up	all	those	cookies	!
"	我	应该	思考	他	曾是	饥饿的	,	到	吃	向上全部		那些	曲奇饼	!

“我想他一定是饿了，才会把那些饼干都吃光！”

[aɪ]['oʊnli][hæd; həd][wʌn] ! " [kraɪd] [dʒæn] .

I	only	had	one	!	"	cried	Jan	.
我	仅有的	有	一	!	"	哭	一月	.

“我只有一个！”简喊道。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[dɪd] ['nɪknæk] [get][æt; ət][ðə; ði] ['kʊkiz] ? " [kraɪd] [ted] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [læp][roʊb] .

Did	Nicknack	get	at	the	cookies	?	"	cried	Ted	,	coming	back	with	a	light	lap	robe	.
做过	小玩意	得到	在	这	曲奇饼	?	"	哭	泰德	,	未来	后退	和	一个	光	膝	长袍	.

“尼克纳克拿到饼干了吗？”泰德喊道，一边说着一边拿着一件轻薄的膝毯回来了。

" ['trʌb(ə)l] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ɪk'spleɪnd] ['dʒænit] .

"	Trouble	gave	them	to	him	,	"	explained	Janet	.
"	麻烦	给予	他们	到	他	,	"	解释	珍妮特	.

“是麻烦把他们带给了他，”珍妮特解释道。

" [oʊ] [dɪr] !

"	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ! "

I	was	so	hungry	for	another	!	"
我	曾是	所以	饥饿的	为了	其他	!	"

我当时还特别想再来一个！

" [aɪl] [æsk] ['grænmɑː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] , " ['prɑːmɪst] [ted] ,

"	I'll	ask	grandma	for	some	,	"	promised	Ted	,
"	患病的	问	奶奶	为了	一些	,	"	承诺	泰德	,

“我会问奶奶要一些，”泰德答应道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] , [braʊn] [məˈlæsɪz]

and	he	soon	came	back	with	his	hands	full	of	the	round	,	brown	molasses
和	他	很快	来了	后退	和	他的	双手	满的	的	这	圆形的	,	棕色的	糖蜜

[ˈkʊkiz] .

cookies	.
曲奇饼	.

他很快就回来了，手里拿着满满的圆形棕色糖蜜饼干。

" [həˈloʊ] , - , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈstɔːrkiːpər]

"	Hello	,	Curlytops	,	what	can	I	do	for	you	to	-	day	?	"	asked	the	storekeeper
"	你好	,	-	,	什么	能	我	做	为了	你	到	-	天	?	"	问	这	店主

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] ,

a	little	later	,
一个	小的	之后	,

“你好，卷毛小子，今天有什么可以帮你的吗？”过了一会儿，店主问道。

[wen] [ðə; ði] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔːr] .

when	the	three	children	had	driven	up	to	his	front	door	.
什么时候	这	三	孩子们	有	驱动	向上	到	他的	正面	门	.

当三个孩子开车来到他家门口时。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] [pʊt] [ɪn][jʊr; jər][ˈwægən][ɔːr][ə; eɪ] [keg] [ʌv; əv][sɔːlt] - ?

"	Do	you	want	a	barrel	of	sugar	put	in	your	wagon	or	a	keg	of	salt	mack'rel	?
"	做	你	想	一个	桶	的	糖	放	在	你的	车皮	或者	一个	桶	的	盐	-	?

“你想在你的马车里放一桶糖，还是一桶盐鲭鱼？”

[aɪ][hæv; həv][bəuθ] . "

I	have	both	.	"
我	有	两个都	.	"

我两个都有。

" [wiː; wi][wɑːnt] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈsoʊdə] , " [ˈænsər] [dʒæn] .

"	We	want	baking	soda	,	"	answered	Jan	.
"	我们	想	烘烤	苏打	,	"	回答	一月	.

“我们需要小苏打，”Jan回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][best] [aɪv] [gɑːt] .

"	And	you	shall	have	the	best	I've	got	.
"	和	你	将	有	这	最好的	我已经	得到	.

“你将拥有我最好的东西。”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] — [ɔːf][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnboʊ] [ænd; ənd][get]

Where	are	you	going	—	off	to	look	for	the	end	of	the	rainbow	and	get
在哪里	是	你	去	—	离开	到	看	为了	这	结尾	的	这	彩虹	和	得到

[ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv][goʊld][æt; ət][ðə; ði][end] ?

the	pot	of	gold	at	the	end	?
这	锅	的	金子	在	这	结尾	?

你要去哪里——去寻找彩虹的尽头，找到尽头的金罐吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ˈdʒoʊkɪŋli] .

"	he	asked	jokingly	.
"	他	问	开玩笑地	.

他开玩笑地问道。

" [noʊ] , [wɪə(r)][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][fɑːr][tuː; tə] - [deɪ] , " [ˈænsər] [ted] .

"	No	,	we're	not	going	far	to	-	day	,	"	answered	Ted	.
"	不	,	是	不是	去	远的	到	-	天	,	"	回答	泰德	.

“不，我们今天不会去太远的地方，”泰德回答道。

" [wel] , [stɑːp][ɪn] [wen] [jʊə(r)] [ˈpæsɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [əˈgen] ,

"	Well	,	stop	in	when	you're	passing	this	way	again	,
"	出色地	,	停止	在	什么时候	你是	通过	这	方式	再次	,

“下次路过这里的时候，不妨进来坐坐。”

" [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [æz; əz] [ted] [tɜːrnd] ['nɪknæk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hoʊmwərd] [trɪp] .
" called out the storekeeper as Ted turned Nicknack around for the homeward trip .
" 称为 出去 这 店主 作为 泰德 转向 小玩意 大约 为了 这 回家 旅行 .

“店主喊道，这时泰德调转尼克纳克的方向，准备回家。”

" [aɪm] ['ɔːlweɪz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
" I'm always glad to see you . "
" 我是 总是 高兴的 到 看 你 . "

“每次见到你我都很高兴。”

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [wəʊnt] [siː] [ˌjuː 'es] [naʊ] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , " ['ænsər] [dʒæn] ['praʊdli] .
" Maybe you won't see us now for quite a while , " answered Jan proudly .
" 或许 你 惯于 看 我们 现在 为了 相当 一个 尽管 , " 回答 一月 自豪地 .

“也许你们很长一段时间都见不到我们了，”扬自豪地回答道。

" [noʊ] ? [waɪ] [nɑːt] ?
" No ? Why not ?
" 不 ? 为什么 不是 ?

“不？为什么不呢？”

[jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ['tʃeri] [fɑːrm]
You're not going to leave Cherry Farm
你是 不是 去 到 离开 樱桃 农场

你不会离开樱桃农场

[aɪ] [hoʊp] .
I hope .
我 希望 .

但愿如此。

" [ted] [stɑːpt] ['nɪknæk] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['betər] [ɪk'spleɪn] .
" Ted stopped Nicknack that they might better explain .
" 泰德 停止 小玩意 那 他们 可能 更好的 解释 .

“Ted 阻止了 Nicknack，他们或许可以更好地解释一下。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['kæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['grænpɑː] [ɑːn] [stɑːr] ['aɪlənd] . "
" We're going camping with grandpa on Star Island . "
" 是 去 野营 和 爷爷 在 星星 岛 . "

“我们要和爷爷一起去星岛露营。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] ?
" Where's that you're going ?
" 在哪里? 那 你是 去 ?

你要去哪里?

" [æskt] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] ['æftər] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm]
" asked a farmer who had just come out of the store after buying some
" 问 一个 农民 WHO 有 只是 来 出去 的 这 店铺 后 购买 一些
['groʊsəriz] .
groceries .
杂货 .

一位刚从商店买完杂货出来的农民问道。

" ['kæmpɪŋ] [ɑːn] [stɑːr] ['aɪlənd] [ɪn] ['kloʊvər] [leɪk] , " [rɪ'piːtɪd] [ted] .
" Camping on Star Island in Clover Lake , " repeated Ted .
" 野营 在 星星 岛 在 三叶草 湖 , " 重复 泰德 .

“在克洛弗湖的星岛上露营，”泰德重复道。

" [hʌ] ! [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][ðer; ðər] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
" **Huh** ! **I** **wouldn't** **go** **there** **if** **I** **were** **you** , " **said** **the** **farmer** , **shaking** **his** **head**
" 嗯 ! 我 不会 去 那里 如果 我 是 你 , " 说 这 农民 , 摇晃 他的 头
.
:
.

“哼！如果我是你，我就不会去那里。”农夫摇着头说。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [ted] .
" **Why** **not** **?** " **asked** **Ted** .
" 为什么 不是 ? " 问 泰德 .

“为什么不行呢？”泰德问道。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [laɪt] ?
" **Is** **it** **because** **of** **the** **blue** **light** **?**
" 是 它 因为 的 这 蓝色的 光 ?

是因为蓝光吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] .
" **and** **he** **looked** **at** **his** **sister** **to** **see** **if** **she** **remembered** **.**
" 和 他 看起来 在 他的 姐姐 到 看 如果 她 记得 .

他看向妹妹，想看看她是否还记得。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [bluː] [laɪt] , " [ðə; ði]['fɑːrmər] ['ænsər] .
" **I** **don't** **know** **anything** **about** **a** **blue** **light** **,** " **the** **farmer** **answered** **.**
" 我 不 知道 任何事物 关于 一个 蓝色的 光 , " 这 农民 回答 .

“我对蓝光一无所知，”农夫回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] ['kæmpɪŋ] ,
" **But** **if** **I** **were** **your** **grandfather** **I** **wouldn't** **take** **you** **there** **camping** **,**
" 但 如果 我 是 你的 祖父 我 不会 拿 你 那里 野营 ,

“但如果我是你爷爷，我就不会带你去那里露营。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ə'gen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **and** **the** **man** **again** **shook** **his** **head** **.**
" 和 这 男人 再次 摇晃 他的 头 .

那人又摇了摇头。

" [waɪ] [nɑːt] ! " [æskt] ['dʒænit] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənɪŋ] [waɪd] [ɪn] [sər'praɪz] .
" **Why** **not** **!** " **asked** **Janet** **,** **her** **eyes** **opening** **wide** **in** **surprise** **.**
" 为什么 不是 ! " 问 珍妮特 , 她 眼睛 开幕 宽的 在 惊喜 .

“为什么不行！”珍妮特惊讶地睁大了眼睛问道。

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['fɑːrmər] .
" **Well** **,** **I'll** **tell** **you** **why** **,** " **went** **on** **the** **farmer** **.**
" 出色地 , 患病的 告诉 你 为什么 , " 去 在 这 农民 .

“好吧，我来告诉你为什么，”农夫继续说道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊvər][ɑːn][stɑːr]['aɪlənd] ['fɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
" **I** **was** **over** **on** **Star** **Island** **fishing** **the** **other** **day** **,** **and** **I** **saw** **a** **couple** **of**
[træmps] ,
tramps **,**
流浪汉 ,

“前几天我去星岛钓鱼，看到几个流浪汉，

[ɔːr] ['meɪbi] ['dʒɪpsiz] , [ðer; ðər] .
or **maybe** **gypsies** **,** **there** **.**
或者 或许 吉普赛人 , 那里 .

也可能是吉普赛人。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ,

I	didn't	like	the	looks	of	the	men	,
我	没有	喜欢	这	看起来	的	这	男人	,

我不喜欢那些男人的长相。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [ðer; ðər] ['kæmpɪŋ] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ɔːr] [jʊr; jər] ['grænpɑː] ,

and	that's	why	I	wouldn't	go	there	camping	if	I	were	you	or	your	grandpa	,
和	那就是	为什么	我	不会	去	那里	野营	如果	我	是	你	或者	你的	爷爷	,

所以，如果我是你或者你爷爷，我就不会去那里露营。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [æz; əz] [hiː; hi] [ʌn'hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tiːm] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz]

"	and	the	farmer	shook	his	head	again	as	he	unhitched	his	team	of	horses
"	和	这	农民	摇晃	他的	头	再次	作为	他	解开	他的	团队	的	马匹

.

:
.

农夫一边解开马匹，一边再次摇了摇头。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ɔːf] [tuː; tə] [stɑːr] ['aɪlənd]

OFF	TO	STAR	ISLAND
离开	到	星星	岛

前往星岛

" [oʊ] [ted] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒænɪt] ,

"	Oh	Ted	!	"	exclaimed	Janet	,
"	哦	泰德	!	"	惊呼	珍妮特	,

“哦，泰德！”珍妮特惊呼道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [goʊt] - ['wægən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['beɪbi] ['wɪljəm] ,

as	she	drove	home	in	the	goat	-	wagon	with	her	brother	and	Baby	William	,
作为	她	驾驶	家	在	这	山羊	-	车皮	和	她	兄弟	和	婴儿	威廉	,

她和哥哥以及小威廉一起，坐着羊车回家了。

" [duː] [juː; jʊ] [spoʊz] [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] ['kæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['grænpɑː] ? "

"	do	you	s'pose	we	can't	go	camping	with	grandpa	?	"
"	做	你	假设	我们	不能	去	野营	和	爷爷	?	"

“你觉得我们不能和爷爷一起去露营吗？”

" [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi] ? " [di'mɑːndid] ['tedi] .

"	Why	can't	we	?	"	demanded	Teddy	.
"	为什么	不能	我们	?	"	要求	泰迪	.

“为什么我们不能？”泰迪质问道。

" - [kɔːz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] ['fɑːrmər] [sed] . "

"	'	Cause	of	what	that	farmer	said	.	"
"	-	原因	的	什么	那	农民	说	.	"

“都是因为那个农夫说的话。”

" [oʊ] , [wel] , [aɪ] [ges] ['grænpɑː] [wəʊnt] [biː; bi] - [freɪd] [ʌv; əv] [træmps] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

"	Oh	,	well	,	I	guess	grandpa	won't	be	'	fraid	of	tramps	on	the	island	.
"	哦	,	出色地	,	我	猜测	爷爷	惯于	是	-	害怕	的	流浪汉	在	这	岛	.

“哦，好吧，我想爷爷不会害怕岛上的流浪汉了。”

[its] [pɑːrt] [hɪz; ɪz] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [meɪk] - [ɪm] [get] [ɔːf] . "

It's	part	his	,	anyhow	,	and	he	can	make	'	em	get	off	.	"
它是	部分	他的	,	无论如何	,	和	他	能	制作	-	呃	得到	离开	.	"

反正这其中也有他的一份子，他能让他们爽到。

" [jes] , [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] , " [əˈgriːd] [ˈdʒænit] , [ˈæftər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] .

"	**Yes**	**,**	**he**	**could**	**do**	**that**	**,**	**"**	**agreed**	**Janet**	**,**	**after**	**thinking**	**the**	**matter**	**over**	**.**
"	是的	,	他	可以	做	那	,	"	同意	珍妮特	,	后	思维	这	事情	超过	.

“是的，他可以那样做，”珍妮特仔细考虑后同意道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdʒɪpsiz] ? "

"	**But**	**if**	**they**	**were**	**gypsies**	**?**	**"**
"	但	如果	他们	是	吉普赛人	?	"

“但如果他们是吉普赛人呢？”

" [wel] , [ˈdʒɪpsiz] [ænd; ənd] [træmps] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [seɪm] .

"	**Well**	**,**	**gypsies**	**and**	**tramps**	**are**	**the**	**same**	**.**
"	出色地	,	吉普赛人	和	流浪汉	是	这	相同的	.

“其实，吉普赛人和流浪汉是一样的。”

[ˈgrænpɑː] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsiz] [get] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [tuː] . "

Grandpa	**can**	**make**	**the**	**gypsies**	**get**	**off**	**the**	**island**	**too**	**.**	**"**
爷爷	能	制作	这	吉普赛人	得到	离开	这	岛	也	.	"

爷爷也能把吉普赛人赶出岛。

" [ðeɪ] — [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ˈtrʌb(ə)l] , " [ˈfɔːltəd] [dʒæn][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	**They**	**—**	**they**	**might**	**take**	**Trouble**	**,**	**"**	**faltered**	**Jan**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
"	他们	—	他们	可能	拿	麻烦	,	"	犹豫不决	一月	在	一个	低的	嗓音	.

“他们——他们可能会惹麻烦，”简低声结结巴巴地说。

" [huː] ? " [æskt] [ted] .

"	**Who**	**?**	**"**	**asked**	**Ted**	**.**
"	WHO	?	"	问	泰德	.

“谁？”泰德问道。

" [ðə; ði] [ˈdʒɪpsiz] . "

"	**The**	**gypsies**	**.**	**"**
"	这	吉普赛人	.	"

“吉普赛人。”

" [huː] [teɪk] [ˌem ˈiː] ? " [diˈmɑːndid] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪmˈself] .

"	**Who**	**take**	**me**	**?**	**"**	**demanded**	**Trouble**	**himself**	**.**
"	WHO	拿	我	?	"	要求	麻烦	他自己	.

“谁来带走我？”麻烦先生大声问道。

" [huː] [teɪk] [ˌem ˈiː] , [dʒæm] ?

"	**Who**	**take**	**me**	**,**	**Jam**	**?**
"	WHO	拿	我	,	果酱	?

“谁带我走，Jam？”

" [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [dʒæm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [dʒæn] .

"	**Sometimes**	**he**	**called**	**his**	**sister**	**Jam**	**instead**	**of**	**Jan**	**.**
"	有时	他	称为	他的	姐姐	果酱	反而	的	一月	.

“有时他会把妹妹叫成Jam，而不是Jan。”

" [huː] [teɪk] [ˌem ˈiː] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ˈpleɪfəli] [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstɚz] [aɪz] .

"	**Who**	**take**	**me**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**playfully**	**poking**	**his**	**fingers**	**in**	**his**	**sister's**	**eyes**	**.**
"	WHO	拿	我	?	"	他	问	,	嬉戏地	戳	他的	手指	在	他的	姐妹	眼睛	.

“谁带我走？”他问道，一边顽皮地用手指戳着妹妹的眼睛。

" [oʊ] — [ˈnoʊbɑːdi] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈkwɪkli] ,

"	**Oh**	**—**	**nobody**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**quickly**	**,**
"	哦	—	无人	,	"	她	回答	迅速地	,

“哦——没有，”她迅速回答道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɜːr; hər] [læp] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːrt] .

as	**she**	**took**	**him**	**off**	**her**	**lap**	**and**	**put**	**him**	**behind**	**her**	**in**	**the**	**cart**	**.**
作为	她	采取	他	离开	她	膝	和	放	他	在后面	她	在	这	大车	.

她把他从腿上抱下来，放在身后的购物车里。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

She	did	not	want	to	frighten	her	little	brother	.
她	做过	不是	想	到	吓唬	她	小的	兄弟	.

她不想吓到弟弟。

" [lets] ['hɜːri] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] ['grænpɑː] , " [dʒæn] [sed] [tuː; tə] [ted] ,

"	Let's	hurry	home	and	tell	grandpa	,	"	Jan	said	to	Ted	,
"	我们来吧	匆忙	家	和	告诉	爷爷	,	"	一月	说	到	泰德	,

“我们快回家告诉爷爷吧，”简对泰德说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [hed] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ðæt] .

and	he	nodded	his	curly	head	to	show	that	he	would	do	that	.
和	他	点头	他的	卷曲	头	到	展示	那	他	会	做	那	.

他点了点卷发，表示他会这么做。

[ɑːn] [trɔtid] ['nɪknæk] , ['trʌb(ə)l] ['biːɪŋ] [naʊ] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] [ɑːn] [ə; eɪ]

On	trotted	Nicknack	,	Trouble	being	now	seated	in	the	back	of	the	wagon	on	a
在	小跑	小玩意	,	麻烦	存在	现在	坐着	在	这	后退	的	这	车皮	在	一个

['kʊʃ(ə)n] ,

cushion	,
软垫	,

尼克纳克小跑着，而麻烦现在正坐在马车后部的垫子上。

[waɪl] [ted] [ænd; ənd] [dʒæn] [wɜːr; wər] [ɪn] [frʌnt] .

while	Ted	and	Jan	were	in	front	.
尽管	泰德	和	一月	是	在	正面	.

而泰德和简则在前面。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [træmps] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kæmpfaɪər] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [læst] [naɪt] ,

"	Maybe	it	was	tramps	making	a	campfire	that	we	saw	last	night	,
"	或许	它	曾是	流浪汉	制作	一个	营火	那	我们	锯	最后的	夜晚	,

“也许我们昨晚看到的是流浪汉在生篝火。”

" [went] [ɑːn] [dʒæn] ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə] ['tʃeri] [fɑːrm] .

"	went	on	Jan	after	a	pause	,	during	which	they	came	nearer	to	Cherry	Farm	.
"	去	在	一月	后	一个	暂停	,	期间	哪个	他们	来了	更近	到	樱桃	农场	.

一月份他们稍作休息后继续前行，期间他们靠近了樱桃农场。

" [ə; eɪ] ['kæmpfaɪər] [bleɪz] ['iznt] [bluː] , " [dɪ'klerd] [ted] .

"	A	campfire	blaze	isn't	blue	,	"	declared	Ted	.
"	一个	营火	火焰	不是	蓝色的	,	"	声明	泰德	.

“篝火的火焰不是蓝色的，”泰德宣称。

" [wel] , ['meɪbi] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd] .

"	Well	,	maybe	this	is	a	new	kind	.
"	出色地	,	或许	这	是	一个	新的	种类	.

“嗯，也许这是一种新型的。”

" [ted] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [kəːlz] ['wægəld] .

"	Ted	shook	his	head	until	his	curls	waggled	.
"	泰德	摇晃	他的	头	直到	他的	卷发	摇晃	.

泰德摇了摇头，卷发都跟着晃动起来。

" [aɪ] [dəunt] [bliːv] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	b'lieve	so	,	"	he	said	.
"	我	不	相信	所以	,	"	他	说	.

“我不这么认为，”他说。

" [bæŋ] !

"	Bang	!
"	砰	!

“砰！

[ðer; ðər] , [ˌem ˈiː] [ʃuːt] [juː; jʊ] !
There , me shoot you !
那里 , 我 射击 你 !

来，让我开枪打你!

" ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] ['trʌb(ə)l] ,
" suddenly cried Trouble ,
" 突然 哭 麻烦 ,

“突然，麻烦”喊道

[ænd; ənd] [ted] [ænd; ənd] [dʒæn] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θʌd] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈhaɪnd]
and Ted and Jan heard something fall with a thud on the ground behind
和 泰德 和 一月 听到 某物 落下 和 一个 砰的一声 在 这 地面 在后面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

泰德和简听到身后有什么东西砰的一声掉在地上。

" [woʊ] , [ðer; ðər] ! " [kraɪd] [ted] [tuː; tə] ['nɪknæk] .
" Whoa , there ! " cried Ted to Nicknack .
" 哇 , 那里 ! " 哭 泰德 到 小玩意 .

“哇，那儿！”泰德对尼克纳克喊道。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['ʃuːtɪn] - , ['trʌb(ə)l] ['beɪbi] ?
" What are you shootin ' , Trouble baby ?
" 什么 是 你 射击 - , 麻烦 婴儿 ?

“你在射击什么，麻烦宝贝？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
" he asked , turning to look at his little brother .
" 他 问 , 转弯 到 看 在 他的 小的 兄弟 .

他转过头去看他的弟弟，问道。

" [ˌem ˈiː] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['bʌni] ['ræbɪt] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .
" Me shoot a bunny rabbit , " was the answer .
" 我 射击 一个 兔子 兔子 , " 曾是 这 回答 .

“我射杀了一只兔子，”答案是。

" [oʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌni] !
" Oh , there is a little bunny !
" 哦 , 那里 是 一个 小的 兔子 !

“哦，那里有一只小兔子！”

" [kraɪd] [dʒæn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] , [braʊn] [wʌn] [ðæt] [ræn] [əˈlɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
" cried Jan , pointing to a small , brown one that ran along under the bushes ,
" 哭 一月 , 指向 到 一个 小的 , 棕色的 一 那 跑 沿着 在下面 这 灌木丛 ,

“简指着灌木丛下跑来跑去的一条棕色小虫子喊道，”

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊt] - ['wægən] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]
and then came to a stop in front of the goat - wagon , pausing to look
和 然后 来了 到 一个 停止 在 正面 的 这 山羊 - 车皮 , 暂停 到 看
[æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
at the children .
在 这 孩子们 .

然后，他停在了山羊车前，停下来看着孩子们。

" [ˌem ˈiː] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['trʌb(ə)l] , ['læfɪŋ] ['gliːfəli] .
" Me shoot him , " said Trouble , laughing gleefully .
" 我 射击 他 , " 说 麻烦 , 笑 兴高采烈地 .

“我开枪打死他，”麻烦说道，得意地笑着。

" [wʌt] [wɪð; wɪθ] ? " [æskt] [ted] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	What	with	?	"	asked	Ted	,	a	sudden	thought	coming	into	his	mind	.
"	什么	和	?	"	问	泰德	,	一个	突然	想法	未来	进入	他的	头脑	.

“用什么？”泰德问道，脑海中突然冒出一个想法。

" ['trʌb(ə)l] [froʊ] [stɔːr] [θɪŋ] [æt; ət] ['bʌni] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	Trouble	frow	store	thing	at	bunny	,	"	said	the	little	boy	,
"	麻烦	前排	店铺	事物	在	兔子	,	"	说	这	小的	男生	,

“兔子商店里的东西真麻烦，”小男孩说。

" [ˌaɪ ˈtiː] - [æn; ən] - [ɔːl] [waɪt] [stʌf] ['kɒmɛd] [aʊt] ! "

"	It	bwoke	an	'	all	white	stuff	comed	out	!	"
"	它	-	一个	-	全部	白色的	东西	喜剧	出去	!	"

“它醒了，然后全是白色的东西出来了！”

" [oʊ] , ['trʌb(ə)l] , [dɪd][juː; jʊ] [θroʊ] ['grændˌmɑːz]['soʊdə][æt; ət][ðə; ði] ['bʌni] ? " [kraɪd] [dʒæn] .

"	Oh	,	Trouble	,	did	you	throw	grandma's	soda	at	the	bunny	?	"	cried	Jan	.
"	哦	,	麻烦	,	做过	你	扔	奶奶的	苏打	在	这	兔子	?	"	哭	一月	.

“哦，麻烦，你是不是把奶奶的汽水泼到兔子身上了？”简喊道。

" [jes] , [aɪ][dɪd] , " ['ænsər] ['beɪbi] ['wɪljəm] .

"	Yes	,	I	did	,	"	answered	Baby	William	.
"	是的	,	我	做过	,	"	回答	婴儿	威廉	.

“是的，我做了，”小威廉回答道。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] ['bʌstɪd] !

"	And	it's	all	busted	!
"	和	它是	全部	被捕	!

“一切都搞砸了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ted] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] ['paʊdər] ['skætərd] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊdlənd]

"	exclaimed	Ted	,	as	he	saw	the	white	powder	scattered	about	on	the	woodland
"	惊呼	泰德	,	作为	他	锯	这	白色的	粉末	疏散	关于	在	这	林地

[pæθ] .

path	.
小路	.

“泰德惊呼道，他看到白色粉末散落在林间小路上。”

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr] .

"	We've	got	to	go	back	to	the	store	for	some	more	.
"	我们已经	得到	到	去	后退	到	这	店铺	为了	一些	更多的	.

“我们得再去商店买一些。”

[oʊ] , ['trʌb(ə)l] ['mɑːrtn] ! "

Oh	,	Trouble	Martin	!	"
哦	,	麻烦	马丁	!	"

哦，麻烦的马丁！

" ['aɪz] ['dɪdnt] [hɜːrt][diː] ['bʌni] ['wɑːbɪt] , " [sed] ['trʌb(ə)l] ['ɜːrnɪstli] .

"	I's	didn't	hurt	de	bunny	wabbit	,	"	said	Trouble	earnestly	.
"	是	没有	伤害	德	兔子	兔子	,	"	说	麻烦	切实	.

“我没有伤害那只兔子，”麻烦认真地说。

" ['aɪz]['oʊnli] [meɪk] - - [ʃuːt] [hɪm; ɪm] — [bæŋ] ! "

"	I's	only	make	-	be'ieve	shoot	him	—	bang	!	"
"	是	仅有的	制作	-	-	射击	他	—	砰	!	"

“我只是假装开枪打他——砰！”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɜːrt][ðə; ði] ['bʌni] , " [əb'zɜːrvd] [dʒæn] .

"	I	know	you	didn't	hurt	the	bunny	,	"	observed	Jan	.
"	我	知道	你	没有	伤害	这	兔子	,	"	观察到	一月	.

“我知道你没有伤害兔子，”简说道。

" [bʌt; bət] [juːv] [hɜːrt]['grænd,mɑːz]['soʊdə] .

"	But	you've	hurt	grandma's	soda	.
"	但	你已经	伤害	奶奶的	苏打	.

但你毁了奶奶的汽水。

[ɪz][ðer; ðər]['eni] [left] , [ted] ?

Is	there	any	left	,	Ted	?
是	那里	任何	左边	,	泰德	?

还有剩的吗，泰德?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər] [gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['broʊkən]

"	she	asked	,	as	her	brother	got	out	of	the	wagon	to	pick	up	the	broken
"	她	问	,	作为	她	兄弟	得到	出去	的	这	车皮	到	挑选	向上	这	破碎的

['pækɪdʒ] .

package	.
包裹	.

“她问道，这时她的哥哥从马车里出来捡起了破损的包裹。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	A	little	,	"	he	answered	.
"	一个	小的	,	"	他	回答	.

“有一点点，”他回答道。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

"	There's	some	in	the	bottom	.
"	有	一些	在	这	底部	.

“底部还有一些。”

[aɪ] [ges] [wiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd][get] [mɔːr] .

I	guess	we'll	go	back	to	the	store	and	get	more	.
我	猜测	出色地	去	后退	到	这	店铺	和	得到	更多的	.

我想我们还得再去商店买一些。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk] [ðæt] ['fɑːrmər] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðə; ði] [træmps] [ɑːn][stɑːr] ['aɪlənd] . "

I	want	to	ask	that	farmer	again	about	the	tramps	on	Star	Island	.	"
我	想	到	问	那	农民	再次	关于	这	流浪汉	在	星星	岛	.	"

我想再问问那位农夫关于星岛上流浪汉的事。

" [noʊ] , [dəunt] , " ['bɛgd] [dʒæn] . " [lets] [teɪk] [wʌt] ['soʊdə][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['grænmɑː] .

"	No	,	don't	,	"	begged	Jan	.	"	Let's	take	what	soda	we	have	to	grandma	.
"	不	,	不	,	"	乞求	一月	.	"	我们来吧	拿	什么	苏打	我们	有	到	奶奶	.

“不，别这样，”简恳求道。“我们把剩下的汽水带给奶奶吧。”

['meɪbi] ['itl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

Maybe	it'll	be	enough	.
或许	它将	是	足够的	.

或许这就足够了。

['enihaʊ] , [ɪf] [wiː; wi][dɪd][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [maɪt] [θroʊ] [ðæt] [aʊt] ,

Anyhow	,	if	we	did	go	back	for	more	Trouble	might	throw	that	out	,
无论如何	,	如果	我们	做过	去	后退	为了	更多的	麻烦	可能	扔	那	出去	,

总之，如果我们再回去惹麻烦，Trouble可能会把那东西扔掉。

[tuː] , [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['ræbɪt] . "

too	,	if	he	saw	a	rabbit	.	"
也	,	如果	他	锯	一个	兔子	.	"

如果他看到兔子的话，也会这样。

" [ðæts] [soʊ] .

"	That's	so	.
"	那就是	所以	.

“确实如此。”

[aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [liːv] [hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [nekst] [taɪm] .

I	guess	we'd	better	leave	him	when	we	go	to	the	store	next	time	.
我	猜测	我们会	更好的	离开	他	什么时候	我们	去	到	这	店铺	下一个	时间	.

我想我们下次去商店的时候最好把他留下。

['haʊd] [hiː; hi] [get] [ðə; ði] ['soʊdə] , ['enihaʊ] ? "

How'd	he	get	the	soda	,	anyhow	?	"
怎么做到的	他	得到	这	苏打	,	无论如何	?	"

他到底是怎么弄到汽水的?

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['dʒɪgəld] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [læp] , [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	must	have	jiggled	out	of	my	lap	,	where	I	was	holding	it	,
"	它	必须	有	晃动	出去	的	我的	膝	,	在哪里	我	曾是	保持	它	,

“它一定是滑落到我腿上了，我当时把它放在腿上。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	it	fell	in	the	bottom	of	the	wagon	and	he	got	it	.
和	然后	它	跌倒	在	这	底部	的	这	车皮	和	他	得到	它	.

然后它掉到了马车底部，他把它捡了起来。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] ['betər] . "

He	didn't	know	any	better	.	"
他	没有	知道	任何	更好的	.	"

他当时并不知道还有其他更好的办法。

" [noʊ] , [aɪ] [spoʊz] [nɑːt] .

"	No	,	I	s'pose	not	.
"	不	,	我	假设	不是	.

“不，我想应该不是。”

[wel] , ['meɪbi] ['grænmɑː] [kæn; kən] [juːz] [ðɪs] .

Well	,	maybe	grandma	can	use	this	.
出色地	,	或许	奶奶	能	使用	这	.

或许奶奶可以用得上这个。

" ['tedi] ['kerfəli] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['broʊkən] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] ['soʊdə] ,

"	Teddy	carefully	lifted	up	the	broken	package	of	baking	soda	,
"	泰迪	小心	抬起	向上	这	破碎的	包裹	的	烘烤	苏打	,

泰迪小心翼翼地拿起那包破损的小苏打，

[mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [spɪld] [wen] ['trʌb(ə)l] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

more	than	half	of	which	had	spilled	when	Trouble	threw	it	at	the	little
更多的	比	一半	的	哪个	有	洒了	什么时候	麻烦	扔	它	在	这	小的

[braʊn] ['ræbɪt] .

brown	rabbit	.
棕色的	兔子	.

其中一半以上是在Trouble把东西扔向那只棕色小兔子时洒出来的。

['beɪbi] ['wɪljəm] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['soʊdə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] [stoʊn] ,

Baby	William	may	have	thought	the	package	of	soda	was	a	white	stone	,
婴儿	威廉	可能	有	想法	这	包裹	的	苏打	曾是	一个	白色的	石头	,

小威廉可能把那包汽水当成了一块白石头。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] ['peɪpər] .

for	it	was	wrapped	in	a	white	paper	.
为了	它	曾是	包装	在	一个	白色的	纸	.

因为它被包裹在白纸里。

" [wel] , [aɪm] [glæd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hɪt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bʌni] , ['enihaʊ] , " [sed] [dʒæn] .

"	Well	,	I'm	glad	he	didn't	hit	the	little	bunny	,	anyhow	,	"	said	Jan	.
"	出色地	,	我是	高兴的	他	没有	打	这	小的	兔子	,	无论如何	,	"	说	一月	.

“嗯，不管怎样，我很高兴他没有打到那只小兔子，”简说道。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Where is it ?
" 在哪里 是 它 ?

“它在哪里?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈræbɪt] .
" and she looked for the rabbit .
" 和 她 看起来 为了 这 兔子 .

于是她去找兔子。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈtɪmɪd] [ˈwʊdlənd] [ˈkriːtʃər] [hæd; həd] [hɑːpt] [əˈweɪ] ,
But the timid woodland creature had hopped away ,
但 这 胆小 林地 生物 有 跳跃 离开 ,

但是，这只胆小的林中小动物已经跳走了。

[ˈprɑːbəbli] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ɪts] [ˈbɜːroʊ] [ænd; ənd] [tel] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈstɔːri] , [ɪn] [ˈræbɪt] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,
probably to go to its burrow and tell a wonderful story , in rabbit language ,
大概 到 去 到 它是 洞穴 和 告诉 一个 精彩的 故事 , 在 兔子 语言 ,

大概是要回到洞穴里，用兔子语讲一个精彩的故事吧。

[əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [siːn] [sʌm; səm][ˈdʒaiənts][ɪn][ə; eɪ][bɪg][ˈwægən] [drɔːn] [baɪ][æn; ən] [ˈelɪfənt] — [fɔːr; fər]
about having seen some giants in a big wagon drawn by an elephant — for
关于 拥有 已见 一些 巨人 在 一个 大的 车皮 绘制 经过 一个 大象 — 为了
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈræbɪt] [ə; eɪ][goʊt][mʌst; məst] [siːm] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrkəs][ˈænɪm(ə)l] .
to a rabbit a goat must seem as large as a circus animal .
到 一个 兔子 一个 山羊 必须 似乎 作为 大的 作为 一个 马戏团 动物 .

据说他曾看到一些巨人乘坐大象拉着的大篷车——因为在兔子眼里，山羊一定像马戏团的动物一样大。

" [aɪ] [ges] [ˈtrʌb(ə)l] [kɑːnt] [hɪt] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [θroʊz] [æt; ət] , " [əbˈzɜːrvd] [ted] ,
" I guess Trouble can't hit much that he throws at , " observed Ted ,
" 我 猜测 麻烦 不能 打 很多 那 他 投掷 在 , " 观察到 泰德 ,

“看来麻烦先生投出的球大多都打不中目标，”泰德评论道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈnɪknæk] [wʌns] [mɔːr] [tɔːrd] [ˈtʃeri] [fɑːrm] .
as he started Nicknack once more toward Cherry Farm .
作为 他 开始 小玩意 一次 更多的 朝向 樱桃 农场 .

他再次启动了尼卡纳克，朝着樱桃农场的方向前进。

" [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [her] [brʌʃ] [æt; ət][ˌem ˈiː][wʌns][ænd; ənd][hɪt][ˌem ˈiː] , " [dɪˈklerd] [dʒæn] .
" He threw a hair brush at me once and hit me , " declared Jan .
" 他 扔 一个 头发 刷子 在 我 一次 和 打 我 , " 声明 一月 .

“他曾经朝我扔过一把梳子，打中了我，”Jan说道。

" [jes] , [aɪ] [rɪˈembər] , " [sed] [ˈtedi] .
" Yes , I remember , " said Teddy .
" 是的 , 我 记住 , " 说 泰迪 .

“是的，我记得，”泰迪说。

" [hɪr] , [ˈtrʌb(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [θroʊ] [θɪŋz] [θroʊ] [ðiːz] ,
" Here , Trouble , if you want to throw things throw these ,
" 这里 , 麻烦 , 如果 你 想 到 扔 事物 扔 这些 ,

“麻烦，如果你想扔东西，就扔这些吧。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm][oʊld] [ˈeɪkɔːnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l]
" and he stopped to pick up some old acorns which he gave his little
" 和 他 停止 到 挑选 向上 一些 老的 橡子 哪个 他 给予 他的 小的
[ˈbrʌðər] .
brother .
兄弟 .

他停下来捡起一些老橡子，送给了他的弟弟。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [hɜːrt] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

"	You	can't	hurt	anyone	with	them	.
"	你	不能	伤害	任何人	和	他们	.

“用它们你不会伤害任何人。”

" ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nuː] ['pleɪˌθɪŋz] ,

"	Trouble	was	delighted	with	his	new	playthings	,
"	麻烦	曾是	高兴极了	和	他的	新的	玩具	,

“麻烦先生对他的新玩具非常满意，”

[ænd; ənd] [kept] ['kwaɪət] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['eɪkɔːnz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊt] -

and	kept	quiet	the	rest	of	the	way	home	tossing	the	acorns	out	of	the	goat	-
和	保留	安静的	这	休息	的	这	方式	家	抛掷	这	橡子	出去	的	这	山羊	-

['wægən] [æt; ət] [ðə; ði] [triːz] [hiː; hi] [pæst] .

wagon	at	the	trees	he	passed	.
车皮	在	这	树木	他	通过了	.

回家的路上，他一直保持沉默，一边把橡子从羊车里扔向路过的树木。

['grænmɑː] ['mɑːrtn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] ['mætər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['broʊkən] [bɑːks] [ʌv; əv] ['soʊdə] ,

Grandma	Martin	said	it	did	not	matter	about	the	broken	box	of	soda	,
奶奶	马丁	说	它	做过	不是	事情	关于	这	破碎的	盒子	的	苏打	,

马丁奶奶说，破损的汽水盒并不重要。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [left] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [niːd] ; [soʊ] [ted] [ænd; ənd] [dʒæn] ,

as	there	was	enough	left	for	her	need	;	so	Ted	and	Jan	,
作为	那里	曾是	足够的	左边	为了	她	需要	;	所以	泰德	和	一月	,

因为还剩下足够她需要的；所以泰德和简，

[dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] .

did	not	have	to	go	back	to	the	store	.
做过	不是	有	到	去	后退	到	这	店铺	.

无需再返回商店。

" [bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [æsk] [ðæt] ['fɑːrmər] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [træmps] [ɑːn] [stɑːr] ['aɪlənd] ,

"	But	I'd	like	to	ask	that	farmer	more	about	the	tramps	on	Star	Island	,
"	但	ID	喜欢	到	问	那	农民	更多的	关于	这	流浪汉	在	星星	岛	,

“但我还想问问那位农民关于星岛上流浪汉的事情。”

" [sed] [ted] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [wen] ['telɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [sed] [æt; ət] [ðə; ði]

"	said	Ted	to	his	grandfather	,	when	telling	what	the	man	had	said	at	the
"	说	泰德	到	他的	祖父	,	什么时候	讲述	什么	这	男人	有	说	在	这

['groʊsəri] .

grocery	.
杂货店	.

“泰德把那个人在杂货店里说的话告诉了他的祖父。”

" [aɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] , " [dɪ'saɪdɪd] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] .

"	I'll	see	him	and	ask	him	,	"	decided	Grandpa	Martin	.
" 患病的		看	他	和	问	他	,	"	决定	爷爷	马丁	.

“我去见他，问问他，”马丁爷爷决定道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] — [tuː] [deɪz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [mʌtʃ] [fʌn]

It	was	two	days	after	this	—	two	days	during	which	the	Curlytops	had	much	fun
它	曾是	二	天	后	这	—	二	天	期间	哪个	这	-	有	很多	乐趣

[æt; ət] ['tʃeri] [fɑːrm] — [ðæt] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [spoʊk] [æt; ət] ['dɪnər] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] .

at	Cherry	Farm	—	that	Grandpa	Martin	spoke	at	dinner	one	afternoon	.
在	樱桃	农场	—	那	爷爷	马丁	辐	在	晚餐	一	下午	.

两天后——在樱桃农场玩得非常开心的两天里——马丁爷爷在一个下午的晚餐上发表了讲话。

" [aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . ['krɪtəndɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

"	I	saw	Mr	.	Crittendon	,	"	he	said	,	"	and	he	told	me	that	he	had	seen
"	我	锯	先生	.	克里滕登	,	"	他	说	,	"	和	他	讲述	我	那	他	有	已见

[juː; jʊ]

you
你

“我见到了克里滕登先生，”他说，“他告诉我他见过你。”

- [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [træmps] [ɑːn][stɑːr] ['aɪlənd] . "

Curlytops	at	the	store	and	mentioned	the	tramps	on	Star	Island	.	"
-	在	这	店铺	和	提及	这	流浪汉	在	星星	岛	.	"

“卷毛头在店里，还提到了星岛上的流浪汉。”

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['riːəli] [ðer; ðər] ? " [æskt] [dʒæn] ['iːgərli] .

"	Are	they	really	there	?	"	asked	Jan	eagerly	.
"	是	他们	真的	那里	?	"	问	一月	急切地	.

“他们真的在那里吗？”简急切地问道。

" [wel] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

"	Well	,	they	might	have	been	.
"	出色地	,	他们	可能	有	到过	.

“嗯，他们或许是。”

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt][let][ðem; ðəm]['bɑːðər][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][goʊ] ['kæmpɪŋ] .

But	we	won't	let	them	bother	us	if	we	go	camping	.
但	我们	惯于	让	他们	打扰	我们	如果	我们	去	野营	.

但是如果我们去露营，我们就不会让他们打扰我们。

[aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [klɪr] [aʊt] .

I'll	make	them	clear	out	.
患病的	制作	他们	清除	出去	.

我会让他们离开。

[moʊst][ʌv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] .

Most	of	that	island	belongs	to	me	,	and	the	rest	to	friends	of	mine	.
最多	的	那	岛	属于	到	我	,	和	这	休息	到	朋友们	的	矿	.

那座岛的大部分属于我，其余的属于我的朋友。

[ðeɪl] [duː][æz; əz][aɪ][seɪ] , [ænd; ənd] [wiːl] [klɪr] [aʊt][ðə; ði][træmps] . "

They'll	do	as	I	say	,	and	we'll	clear	out	the	tramps	.	"
他们会	做	作为	我	说	,	和	出色地	清除	出去	这	流浪汉	.	"

他们会照我说的做，我们会把流浪汉们赶走。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] , ['grænpɑː] , " [sed] ['dʒænit] .

"	I	hope	you	will	,	Grandpa	,	"	said	Janet	.
"	我	希望	你	将要	,	爷爷	,	"	说	珍妮特	.

“我希望你能做到，爷爷，”珍妮特说。

" [dɪd]['mɪstər] . ['krɪtəndɪn] [seɪ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [kwɪr] [bluː] [laɪt] [dʒæn][ænd; ənd]

"	Did	Mr	.	Crittendon	say	anything	about	the	queer	blue	light	Jan	and
"	做过	先生	.	克里滕登	说	任何事物	关于	这	酷儿	蓝色的	光	一月	和

克里滕登先生有没有说过关于简和那盏奇怪的蓝灯的事?

[ted] [sɔː] ? " [æskt] ['grænmɑː] ['mɑːrtn] .

Ted	saw	?	"	asked	Grandma	Martin	.
泰德	锯	?	"	问	奶奶	马丁	.

“泰德看到了吗？”马丁奶奶问道。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['hædnt] [siːn] [ðæt] . "

"	No	,	he	hadn't	seen	that	.	"
"	不	,	他	之前没有	已见	那	.	"

“不，他没看到。”

" [wer] [dɪd][ðə; ði][træmps] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	Where	did	the	tramps	come	from	?
"	在哪里	做过	这	流浪汉	来	从	?

这些流浪汉是从哪里来的?

[ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['dʒɪpsiz] ? " [æskt] ['dʒænz] ['mʌðər] .

And	is	he	sure	they	weren't	gypsies	?	"	asked	Jan's	mother	.
和	是	他	当然	他们	不是	吉普赛人	?	"	问	简的	母亲	.

“他确定他们不是吉普赛人吗？”简的母亲问道。

" [noʊ] , [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['dʒɪpsiz] .

"	No	,	they	weren't	gypsies	.
"	不	,	他们	不是	吉普赛人	.

“不，他们不是吉普赛人。”

[wiː; wi][dəunt]['ɔːf(ə)n] [siː] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [hɪr] .

We	don't	often	see	them	around	here	.
我们	不	经常	看	他们	大约	这里	.

我们这里不常见到它们。

[oʊ] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][træmps][wɜːr; wər][ðə; ði]['regjələr][kaɪnd] [ðæt] [goʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn]

Oh	,	I	imagine	the	tramps	were	the	regular	kind	that	go	about	the	country	in
哦	,	我	想象	这	流浪汉	是	这	常规的	种类	那	去	关于	这	国家	在

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

哦，我猜那些流浪汉就是夏天在乡间游荡的那种普通流浪汉。

['bɛgɪŋ] [ðer; ðər] [wei] .

begging	their	way	.
乞讨	他们的	方式	.

他们苦苦哀求。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə] [sliːp] ,

They	might	have	found	a	boat	and	gone	to	the	island	to	sleep	,
他们	可能	有	成立	一个	船	和	已消失	到	这	岛	到	睡觉	,

他们或许找到了一条船，然后到岛上过夜了。

[wer] [noʊ] ['kɑːnstəbl] [wʊd] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] .

where	no	constable	would	trouble	them	.
在哪里	不	警官	会	麻烦	他们	.

那里没有警察会来打扰他们。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [træmps] , [ɑːr; ər][wiː; wi] , - ?

"	But	we're	not	afraid	of	tramps	,	are	we	,	Curlytops	?
"	但	是	不是	害怕的	的	流浪汉	,	是	我们	,	-	?

“但是我们不怕流浪汉，对吧，卷毛头们？”

" [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	he	cried	,
"	他	哭	,

他哭了，

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] ['beɪbi] ['wɪljəm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd]

as	he	caught	Baby	William	up	in	his	arms	and	set	him	on	his	broad
作为	他	捕捉	婴儿	威廉	向上	在	他的	武器	和	放	他	在	他的	广阔

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

他一把抱起小威廉，把他放在自己宽阔的肩膀上。

" [wiː; wi][dəunt][maɪnd][ðem; ðəm] , [duː][wiː; wi] , ['trʌb(ə)l] ? "

"	We	don't	mind	them	,	do	we	,	Trouble	?	"
"	我们	不	头脑	他们	,	做	我们	,	麻烦	?	"

“我们不介意他们，对吧，麻烦？”

" [wiː; wi] [froʊ] ['wɔːtər][ɑːn] - [ɪm] ! " [sed] ['beɪbi] ['wɪljəm] ,

"	We	frow	water	on	'	em	!	"	said	Baby	William	,
"	我们	前排	水	在	-	呃	!	"	说	婴儿	威廉	,

“我们用水泼他们！”小威廉说道。

['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'leɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [meɪd] - [bɪ'liːv] [baɪt][sʌm; səm] " [saʊs] " [ɔːf]

laughing	with	delight	as	his	grandfather	made	-	believe	bite	some	"	souse	"	off
笑	和	喜	作为	他的	祖父	制成	-	相信	咬	一些	"	汤	"	离开

[hɪz; ɪz] [ɪrz] .

his	ears	.
他的	耳朵	.

他看着爷爷假装咬掉自己耳朵上的“酸液”，开心地大笑起来。

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] !

"	That's	what	we	will	!
"	那就是	什么	我们	将要	!

“我们会这么做的！”

[noʊ][træmps][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɑːn][stɑːr]['aɪlənd] ! "

No	tramps	for	us	on	Star	Island	!	"
不	流浪汉	为了	我们	在	星星	岛	!	"

星岛上不允许流浪汉！

" [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ? " [æskt] [ted] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	When	are	we	going	?	"	asked	Ted	excitedly	.
"	什么时候	是	我们	去	?	"	问	泰德	兴奋地	.

“我们什么时候走？”泰德兴奋地问道。

" [jes] , [wen] ? " ['ekəud] [dʒæn] .

"	Yes	,	when	?	"	echoed	Jan	.
"	是的	,	什么时候	?	"	回声	一月	.

“是的，什么时候？” Jan 回应道。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [naʊ] .

"	In	a	few	days	now	.
"	在	一个	很少	天	现在	.

“再过几天就到了。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] [ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .

I've	got	to	get	out	the	tents	and	other	things	.
我已经	得到	到	得到	出去	这	帐篷	和	其他	事物	.

我得把帐篷和其他东西搬出来。

[wiːl] [goʊ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [aɪ] [θɪŋk] .

We'll	go	the	first	of	the	week	I	think	.
出色地	去	这	第一的	的	这	星期	我	思考	.

我想我们会在本周初出发。

" [ted] [ænd; ənd][dʒæn][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

"	Ted	and	Jan	could	hardly	wait	for	the	time	to	come	.
"	泰德	和	一月	可以	几乎	等待	为了	这	时间	到	来	.

泰德和简迫不及待地盼望着这一天的到来。

[ðeɪ] [helpt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wen] ['grænpɑ:] ['mɑ:rtn] [gɑ:t] [ðə; ði] [tents] [aʊt] [ʌv; əv]

They	helped	as	much	as	they	could	when	Grandpa	Martin	got	the	tents	out	of
他们	帮助	作为	很多	作为	他们	可以	什么时候	爷爷	马丁	得到	这	帐篷	出去	的

[ðə; ði] [bɑ:rn] ,

the	barn	,
这	谷仓	,

当马丁爷爷把帐篷从谷仓里搬出来时，他们尽其所能地帮忙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['pleɪˌθɪŋz] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt]

and	they	wanted	to	take	so	many	of	their	toys	and	playthings	along	that
和	他们	通缉	到	拿	所以	许多	的	他们的	玩具	和	玩具	沿着	那

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ru:m] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [els] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

there	would	have	been	no	room	in	the	boat	for	anything	else	if	they	had
那里	会	有	到过	不	房间	在	这	船	为了	任何事物	别的	如果	他们	有

[hæd; həd] [ðer; ðər] [wei] .

had	their	way	.
有	他们的	方式	.

他们想带上好多玩具和玩物，如果让他们如愿，船上就没有空间放其他东西了。

[bʌt; bət] ['mʌðər] ['mɑ:rtn] [θɪnd] [aʊt] [ðer; ðər] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['treʒərz] ,

But	Mother	Martin	thinned	out	their	collection	of	treasures	,
但	母亲	马丁	变薄	出去	他们的	收藏	的	宝藏	,

但马丁夫人精简了他们的珍宝收藏。

[ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [teɪk] ['oʊnli] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [moʊst] ['pleʒər]

allowing	them	to	take	only	what	she	thought	would	give	them	the	most	pleasure
允许	他们	到	拿	仅有的	什么	她	想法	会	给	他们	这	最多	乐趣

.

:
.

她只允许他们拿走她认为最能让他们快乐的东西。

[bɑ:ksɪz] [ʌv; əv] [fu:d] [wɜ:r; wər] [pækt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stoʊv] [meɪd] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ə'lɔ:ŋ] ,

Boxes	of	food	were	packed	,	and	a	little	stove	made	ready	to	take	along	,
盒子	的	食物	是	包装	,	和	一个	小的	火炉	制成	准备好	到	拿	沿着	,

食物装箱打包完毕，小型炉灶也准备就绪，可以随身携带。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] ['kæmpfaɪər] [lʊks] [naɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [kʊk] ['oʊvər] .

for	although	a	campfire	looks	nice	it	is	hard	to	cook	over	.
为了	虽然	一个	营火	看起来	好的	它	是	难的	到	厨师	超过	.

虽然篝火看起来很漂亮，但很难在上面做饭。

['trʌb(ə)l] [gɑ:t] ['ɪntu:] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [frʌm; frəm] ['ɔ:lmoʊst] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['heimau]

Trouble	got	into	all	sorts	of	mischief	,	from	almost	falling	out	of	the	haymow
麻烦	得到	进入	全部	排序	的	恶作剧	,	从	几乎	坠落	出去	的	这	干草

[wʌns] ,

once	,
一次	,

麻烦事儿闹出了各种各样的笑话，有一次差点从干草堆里摔下来。

[tu:; tə] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [daʊn] [ðə; ði] [wel] [baɪ] ['letɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ˌʌn'waɪnd] [tu:] [fæst] .

to	losing	the	bucket	down	the	well	by	letting	the	chain	unwind	too	fast	.
到	输	这	桶	向下	这	出色地	经过	出租	这	链	放松	也	快速地	.

由于链条松开速度过快，导致水桶掉入井中。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [haɪrd] [mæn] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] ['tɔpld] [ɔ:f] [ðə; ði] [heɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:rn] ,

But	a	hired	man	caught	him	as	he	toppled	off	the	hay	in	the	barn	,
但	一个	雇用	男人	捕捉	他	作为	他	倾覆	离开	这	干草	在	这	谷仓	,

但一个雇工在他从谷仓的干草堆上摔下来时接住了他。

[ænd; ənd] ['grænpɑ:] ['mɑ:rtn] [gɑ:t][ðə; ði] ['bʌkɪt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [baɪ] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [reɪk] [tu:; tə]

and	Grandpa	Martin	got	the	bucket	up	from	the	well	by	tying	the	rake	to
和	爷爷	马丁	得到	这	桶	向上	从	这	出色地	经过	捆绑	这	耙	到

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [poʊl] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [di:p] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

a	long	pole	and	fishing	deep	down	in	the	water	.
一个	长的	极	和	钓鱼	深的	向下	在	这	水	.

马丁爷爷把耙子绑在一根长杆上，潜到水深处，把水桶从井里捞了上来。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [goʊ] ['kæmpɪŋ] [ɑ:n] [stɑ:r] ['aɪlənd] .

At	last	the	day	came	when	the	Curlytops	were	to	go	camping	on	Star	Island	.
在	最后的	这	天	来了	什么时候	这	-	是	到	去	野营	在	星星	岛	.

终于到了卷毛小子们去星岛露营的日子。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

The	boat	was	loaded	with	the	tents	and	other	things	,
这	船	曾是	已加载	和	这	帐篷	和	其他	事物	,

船上装满了帐篷和其他物品。

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [trɪps] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [hæf] - [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] ,

and	two	or	three	trips	were	to	be	made	half	-	way	across	the	lake	,
和	二	或者	三	旅行	是	到	是	制成	一半	-	方式	穿过	这	湖	,

需要往返两三次才能横渡湖面。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

for	the	island	was	about	in	the	middle	.
为了	这	岛	曾是	关于	在	这	中间	.

因为岛屿大约位于中心位置。

['nɪknæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wægən] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['steɪb(ə)l]

Nicknack	and	his	wagon	were	to	be	taken	over	and	a	small	stable
小玩意	和	他的	车皮	是	到	是	已采取	超过	和	一个	小的	稳定的

[meɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tri:] [nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [tent] .

made	for	him	under	a	tree	not	far	from	the	big	tent	.
制成	为了	他	在下面	一个	树	不是	远的	从	这	大的	帐篷	.

尼克纳克和他的马车将被征用，并在离大帐篷不远的一棵树下为他搭建一个小马厩。

" [ɔ:l] [ə'bɔ:rd] ! " [kraɪd] [ted] , [æz; əz] [hi:; hi] [ænd; ənd] [dʒæn] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [boʊt] .

"	All	aboard	!	"	cried	Ted	,	as	he	and	Jan	took	their	places	in	the	first	boat	.
"	全部	船上	!	"	哭	泰德	,	作为	他	和	一月	采取	他们的	地方	在	这	第一的	船	.

“全体登船！”泰德喊道，他和简登上了第一艘船。

" [ɔ:l] [ə'bɔ:rd] ! "

"	All	aboard	!	"
"	全部	船上	!	"

“全体登机！”

" ['iznt] [ðɪs] [fʌn] ! " [læft] ['dʒænit] , [hu:] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

"	Isn't	this	fun	!	"	laughed	Janet	,	who	was	taking	care	of	Trouble	.
"	不是	这	乐趣	!	"	笑了	珍妮特	,	WHO	曾是	采取	关心	的	麻烦	.

“这真有趣！”正在照顾Trouble的珍妮特笑着说。

" [dɪs] [fʌn] , " ['ekəud] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] .

"	Dis	fun	,	"	echoed	the	little	chap	.
"	迪斯	乐趣	,	"	回声	这	小的	小伙子	.

“真有趣，”小家伙附和道。

" [aɪm] [ʃʊr] [wi:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] , " [sed] ['mʌðər] ['mɑ:rtn] .

"	I'm	sure	we'll	have	a	nice	time	,	"	said	Mother	Martin	.
"	我是	当然	出色地	有	一个	好的	时间	,	"	说	母亲	马丁	.

“我相信我们一定会玩得很开心，”马丁夫人说。

" [ænd; ənd][jʊr; jər]['fɑːðər] [wɪl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] , [tuː] , [kæn; kən][kæmp][aʊt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "

"	And	your	father	will	like	it	when	he	,	too	,	can	camp	out	with	us	.	"
"	和	你的	父亲	将要	喜欢	它	什么时候	他	,	也	,	能	营	出去	和	我们	.	"

“你父亲以后也能和我们一起露营，他一定会很高兴的。”

" [aɪ][hoʊp][ðə; ði][træmps][dəunt]['bɑːðər][juː; jʊ] , " [sed]['mɪstər] . ['krɪtəndɪn] ,

"	I	hope	the	tramps	don't	bother	you	,	"	said	Mr	.	Crittendon	,
"	我	希望	这	流浪汉	不	打扰	你	,	"	说	先生	.	克里滕登	,

“我希望流浪汉不会打扰到你，”克里滕登先生说。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][help] ['grænpɑː] ['mɑːrtn][get][hɪz; ɪz] ['kæmpɪŋ] ['pɑːrti] ['redi] .

who	had	come	to	help	Grandpa	Martin	get	his	camping	party	ready	.
WHO	有	来	到	帮助	爷爷	马丁	得到	他的	野营	派对	准备好	.

他们是来帮马丁爷爷准备露营派对的。

" [oʊ] , [wɪə(r)][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ! " [kraɪd] [ted] .

"	Oh	,	we're	not	afraid	of	them	!	"	cried	Ted	.
"	哦	,	是	不是	害怕的	的	他们	!	"	哭	泰德	.

“哦，我们才不怕他们呢！”泰德喊道。

" [wel] , [biː; bi]['kerf(ə)l] ; [ðæts] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][seɪ] , " [went][ɑːn][ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	Well	,	be	careful	;	that's	all	I've	got	to	say	,	"	went	on	the	farmer	.
"	出色地	,	是	小心	;	那就是	全部	我已经	得到	到	说	,	"	去	在	这	农民	.

“好吧，小心点；我就说这么多吧。”农夫继续说道。

" [aɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][gʌn] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

"	I'll	let	you	have	my	gun	,	if	you	think	you'll	need	it	,	"	he	said	to
"	患病的	让	你	有	我的	枪	,	如果	你	思考	你会	需要	它	,	"	他	说	到

“如果你觉得需要的话，我可以把我的枪给你，”他对他说。

['grænpɑː] ['mɑːrtn] .

Grandpa	Martin	.
爷爷	马丁	.

马丁爷爷。

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

[aɪ][wəʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

I	won't	need	it	,	thank	you	.
我	惯于	需要	它	,	感谢	你	.

我不需要，谢谢。

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] [træmps] .

I'm	not	afraid	of	a	few	tramps	.
我是	不是	害怕的	的	一个	很少	流浪汉	.

我并不怕几个流浪汉。

[bɪ'saɪdz] [aɪ][sent] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][men]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ['jestərdeɪ] ,

Besides	I	sent	one	of	my	men	over	to	the	island	yesterday	,
除了	我	发送	一	的	我的	男人	超过	到	这	岛	昨天	,

此外，我昨天还派了一个人到岛上去。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['veɪgrənt] .

and	he	couldn't	find	a	sign	of	a	vagrant	.
和	他	不能	寻找	一个	符号	的	一个	流浪汉	.

他没找到流浪汉的踪迹。

[ɪf] ['eni] [træmps][wɜːr; wər][ðer; ðər] [ðeɪv] [gɔːn] . "

If	any	tramps	were	there	they've	gone	.	"
如果	任何	流浪汉	是	那里	他们有	已消失	.	"

如果之前有流浪汉在那里，他们现在也走了。

" ['wɑ:] - [ɔ:l] , ['meɪbi] , " [sed] [ðə; ði]['fɑ:rmər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

"	Wa	-	all	,	maybe	,	"	said	the	farmer	,	with	a	shake	of	his	head	.
"	瓦	-	全部	,	或许	,	"	说	这	农民	,	和	一个	摇	的	他的	头	.

“也许吧，”农夫摇了摇头说道。

" [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['enihaʊ] ! "

"	Good	luck	to	you	,	anyhow	!	"
"	好的	运气	到	你	,	无论如何	!	"

无论如何，祝你好运！

" [θæŋks] ! " [læft] ['grænpɑ:] ['mɑ:rtn] .

"	Thanks	!	"	laughed	Grandpa	Martin	.
"	谢谢	!	"	笑了	爷爷	马丁	.

“谢谢！”马丁爷爷笑着说。

" [ɔ:l] [ə'bɔ:rd] ! " [kɔ:ld] [ted] [wʌns] [mɔ:r] .

"	All	aboard	!	"	called	Ted	once	more	.
"	全部	船上	!	"	称为	泰德	一次	更多的	.

“全体登机！”泰德再次喊道。

[ðen] [sæm] , [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] , [ænd; ənd] ['grænpɑ:] ['mɑ:rtn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [roʊ] [ðə; ði] [boʊt] .

Then	Sam	,	the	hired	man	,	and	Grandpa	Martin	began	to	row	the	boat	.
然后	山姆	,	这	雇用	男人	,	和	爷爷	马丁	开始	到	排	这	船	.

然后，雇工山姆和马丁爷爷开始划船。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [stɑ:r] ['aɪlənd] , [tu:; tə] [kæmp] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['grænpɑ:] .

The	Curlytops	were	off	for	Star	Island	,	to	camp	out	with	grandpa	.
这	-	是	离开	为了	星星	岛	,	到	营	出去	和	爷爷	.

卷毛一家要去星岛和爷爷一起露营了。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

-

OVEBBOARD

-

舷窗

" ['trʌb(ə)l] ! [sɪt] [stɪl] ! " ['ɔ:rdərd] ['dʒænit] .

"	Trouble	!	sit	still	!	"	ordered	Janet	.
"	麻烦	!	坐	仍然	!	"	订购	珍妮特	.

“捣蛋鬼！别动！”珍妮特命令道。

" [jes] , ['trʌb(ə)l] , [ju:; jʊ] [sɪt] [stɪl] ! " [kɔ:ld] ['mʌðər] ['mɑ:rtn] ,

"	Yes	,	Trouble	,	you	sit	still	!	"	called	Mother	Martin	,
"	是的	,	麻烦	,	你	坐	仍然	!	"	称为	母亲	马丁	,

“对，麻烦，你给我坐好！”马丁妈妈喊道。

[æz; əz][ðə; ði] - - ['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] [pʊld] [ɑ:n][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] [ðæt] [sent]

as	the	Curlytops	'	grandfather	and	his	man	pulled	on	the	oars	that	sent
作为	这	-	-	祖父	和	他的	男人	拉	在	这	桨	那	发送

[ðə; ði] [boʊt] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

the	boat	out	toward	the	middle	of	the	lake	.
这	船	出去	朝向	这	中间	的	这	湖	.

柯利托普斯的祖父和他的助手拉动船桨，将船驶向湖中央。

" [dəunt] [mu:v] [ə'baʊt] . "

"	Don't	move	about	.	"
"	不	移动	关于	.	"

“不要乱动。”

" [aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [splæʃ] ['wɔːtər] . "
" I wants to splash water . "
" 我 想要 到 溅 水 . "

“我想泼水。”

" [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː] [ðæt] !
" Oh , no , you mustn't do that !
" 哦 , 不 , 你 不得 做 那 !

“哦，不，你千万不能这样做！”

['splæʃɪŋ] ['wɔːtər] ['iznt] [naɪs] , " [sed] ['beɪbi]
Splashing water isn't nice , " said Baby
溅起水花 水 不是 好的 , " 说 婴儿

“泼水不好，”宝贝说。

['wɪljəmz] ['mʌðər] .
William's mother .
威廉的 母亲 .

威廉的母亲。

" - [aik] - [dʌz] , " ['trʌb(ə)l] [went] [ɑːn] ,
" ' Ike drandpa does , " Trouble went on ,
" - 艾克 - 做 , " 麻烦 去 在 ,

“就像艾克·德兰帕那样，”麻烦继续说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
pointing to the oars which the farmer was moving to and fro .
指向 到 这 桨 哪个 这 农民 曾是 移动 到 和 弗 .

指着农夫来回划动的船桨。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪv] [hɪt][ðə; ði] [brɔːd] [bleɪdz] [ænd; ənd] [splæʃt] ['lɪt(ə)l][drɑːps]['ɪntuː]
Now and then a little wave hit the broad blades and splashed little drops into
[ðə; ði] [boʊt] .
the boat .
这 船 .

不时有小浪拍打在宽大的桨叶上，溅起小水滴到船上。

" ['trʌb(ə)l] [wɑːnt][duː] [ðæt] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .
" Trouble want do that ! " declared the little fellow .
" 麻烦 想 做 那 ! " 声明 这 小的 同伴 .

“麻烦可不会那样做！”小家伙宣称。

" [noʊ] , ['trʌb(ə)l] ['mʌsnt] [duː] [ðæt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" No , Trouble mustn't do that , " said his mother .
" 不 , 麻烦 不得 做 那 , " 说 他的 母亲 .

“不行，麻烦不能那样做，”他母亲说。

" ['grænpɑː] ['iznt] ['splæʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] .
" Grandpa isn't splashing the water .
" 爷爷 不是 溅起水花 这 水 .

“爷爷没有在泼水。”

['hiːz] ['roʊɪŋ] .
He's rowing .
他是 划船 .

他在划船。

[sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .
Sit still and watch him .
坐 仍然 和 手表 他 .

静静地坐着看着他。

" ['beɪbi] ['wɪljəm] [dɪd] [sɪt] [stɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [bʌt; bət] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] .

" **Baby** **William** **did** **sit** **still** **for** **a** **little** **while** **,** **but** **not** **for** **very** **long** **.**

" 婴儿 威廉 做过 坐 仍然 为了 一个 小的 尽管 , 但 不是 为了 非常 长的 .

“小威廉确实安静地坐了一会儿，但时间并不长。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [held] [tuː; tə] [ðə; ði] [luːs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['rɑːmpərz] [soʊ] [hiː; hi]

His **mother** **held** **to** **the** **loose** **part** **of** **his** **blue** **and** **white** **rompers** **so** **he**

他的 母亲 握住 到 这 松动的 部分 的 他的 蓝色的 和 白色的 连体衣 所以 他

[wʊd] [nɑːt] [get] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

would **not** **get** **far** **away** **,**

会 不是 得到 远的 离开 ,

他的母亲抓住他蓝白相间连体衣的宽松部分，以免他跑得太远。

[bʌt; bət] , ['æftər] [ə; eɪ] [bɪt] , [ʃiː; ʃi] ['ræðər] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

but **,** **after** **a** **bit** **,** **she** **rather** **forgot** **about** **him** **,**

但 , 后 一个 少量 , 她 相当 忘了 关于 他 ,

但过了一会儿，她就把他忘得差不多了。

[ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ted] [ænd; ənd] [dʒæn] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [duː]

in **talking** **to** **Ted** **and** **Jan** **about** **what** **they** **were** **to** **do** **and** **not** **to** **do**

在 说 到 泰德 和 一月 关于 什么 他们 是 到 做 和 不是 到 做

[ɪn] [kæmp] .

in **camp** **.**

在 营 .

与泰德和简谈论他们在营地里应该做什么和不应该做什么。

['sʌd(ə)nli] ['grænpɑː] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['roʊɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd] [stɑːr] ['aɪlənd] , [drɑːpt] [hɪz; ɪz]

Suddenly **grandpa** **,** **who** **had** **been** **rowing** **slowly** **toward** **Star** **Island** **,** **dropped** **his**

突然 爷爷 , WHO 有 到过 划船 缓慢地 朝向 星星 岛 , 掉落 他的

[ɔːrz; oʊrz] [ænd; ənd] [kraɪd] :

oars **and** **cried** **:**

桨 和 哭 :

突然，一直缓缓划向星岛的爷爷扔下船桨，哭了起来：

" [lʊk] [aʊt] [ðer; ðər] , ['trʌb(ə)l] ! "

" **Look** **out** **there** **,** **Trouble** **!** **"**

" 看 出去 那里 , 麻烦 ! "

“小心，麻烦！”

" [oʊ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['mʌðər] ['mɑːrtn] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] .

" **Oh** **,** **what's** **the** **matter** **?** **"** **asked** **Mother** **Martin** **,** **looking** **around** **quickly** **.**

" 哦 , 是什么 这 事情 ? " 问 母亲 马丁 , 寻找 大约 迅速地 .

“哦，出什么事了？”马丁妈妈问道，同时迅速环顾四周。

" ['trʌb(ə)l] ['nɪrli] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] , " [ɪk'spleɪnd] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] .

" **Trouble** **nearly** **jumped** **out** **of** **the** **boat** **,** **"** **explained** **Grandpa** **Martin** **.**

" 麻烦 几乎 跳了起来 出去 的 这 船 , " 解释 爷爷 马丁 .

“麻烦差点就从船上跳下来了，”马丁爷爷解释道。

" [aɪ] [dʒʌst] [græbd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [taɪm] .

" **I** **just** **grabbed** **him** **in** **time** **.**

" 我 只是 抓住 他 在 时间 .

我及时抓住了他。

" [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ,

" **And** **so** **he** **had** **,**

" 和 所以 他 有 ,

所以他就是这样。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['beɪbi] ['wɪljəm] [baɪ][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['rɑːmpərz][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɑːn]

catching	**Baby**	**William**	**by**	**the**	**seat**	**of**	**his**	**rompers**	**and**	**pulling**	**him**	**back**	**on**
捕捉	婴儿	威廉	经过	这	座位	的	他的	连体衣	和	拉	他	后退	在

[ðə; ði] [siːt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪkli] [sprʌŋ] [ʌp] .

the	**seat**	**from**	**which**	**he**	**had**	**quickly**	**sprung**	**up**	**.**
这	座位	从	哪个	他	有	迅速地	弹簧	向上	.

一把抓住小威廉的连体衣裤裆部，把他拉回他刚才猛地跳起来的座位上。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

"	**What**	**were**	**you**	**trying**	**to**	**do**	**?**	**"**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Martin**	**.**
"	什么	是	你	尝试	到	做	?	"	问	太太	.	马丁	.

“你当时想做什么？”马丁太太问道。

" ['trʌb(ə)l] [wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['ænsər] .

"	**Trouble**	**want**	**to**	**catch**	**fish**	**,**	**"**	**was**	**the**	**little**	**fellow's**	**answer**	**.**
"	麻烦	想	到	抓住	鱼	,	"	曾是	这	小的	同伴们	回答	.

“想捕鱼就难了，”小家伙回答道。

" [jes] ! [aɪ] [ges] [ə; eɪ] [fɪʃ] [wʊd] [kætʃ] [juː; jʊ][fɜːrst] ! " [læft] [ted] .

"	**Yes**	**!**	**I**	**guess**	**a**	**fish**	**would**	**catch**	**you**	**first**	**!**	**"**	**laughed**	**Ted**	**.**
"	是的	!	我	猜测	一个	鱼	会	抓住	你	第一的	!	"	笑了	泰德	.

“没错！我猜你很快就会被鱼吃掉了！”泰德笑着说。

" [aɪl] [sɪt][baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn] , " ['ɔːfərd] ['dʒænit] ,

"	**I'll**	**sit**	**by**	**him**	**and**	**hold**	**him**	**in**	**,**	**"**	**offered**	**Janet**	**,**
"	患病的	坐	经过	他	和	抓住	他	在	,	"	提供	珍妮特	,

“我会坐在他旁边，陪着他，”珍妮特提议道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [smɔːl] ['brʌðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**she**	**remained**	**close**	**to**	**her**	**small**	**brother**	**during**	**the**	**remainder**	**of**	**the**
和	她	剩余	关闭	到	她	小的	兄弟	期间	这	余	的	这

[trɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .

trip	**across**	**the**	**lake**	**.**
旅行	穿过	这	湖	.

在接下来的湖上旅程中，她一直陪伴着弟弟。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'gen] [traɪ][tuː; tə] [liːn] [fɑːr]['oʊvər][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [hɪz; ɪz]

He	**did**	**not**	**again**	**try**	**to**	**lean**	**far**	**over**	**as**	**he**	**had**	**done**	**when**	**his**
他	做过	不是	再次	尝试	到	倾斜	远的	超过	作为	他	有	完毕	什么时候	他的

['grænfɑːðər] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [græbd] [hɪm; ɪm] .

grandfather	**saw**	**him**	**and**	**grabbed**	**him**	**.**
祖父	锯	他	和	抓住	他	.

他没有像上次被爷爷看到并抓住时那样，再次试图俯身向前。

" [huˈreɪ] ! " [kraɪd] ['tedi] , [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [əˈfɔːr] .

"	**Hurray**	**!**	**"**	**cried**	**Teddy**	**,**	**as**	**he**	**sprang**	**ashore**	**.**
"	欢呼	!	"	哭	泰迪	,	作为	他	弹簧	岸上	.

“好耶！”泰迪跳上岸时喊道。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp] !

"	**Now**	**for**	**the**	**camp**	**!**
"	现在	为了	这	营	!

现在去营地！

[kæn; kən][aɪ][help] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] [tents] , ['grænpɑː] ? "

Can	**I**	**help**	**put**	**up**	**the**	**tents**	**,**	**Grandpa**	**?**	**"**
能	我	帮助	放	向上	这	帐篷	,	爷爷	?	"

爷爷，我可以帮忙搭帐篷吗?

" [jes] , [wen] [its] [taɪm] .

"	**Yes**	**,**	**when**	**it's**	**time**	**.**
"	是的	,	什么时候	它是	时间	.

“是的，时机到了。”

[bʌt; bət][fɜːrst][wiː; wi][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['oʊvər] .

But	first	we	must	bring	the	rest	of	the	things	over	.
但	第一的	我们	必须	带来	这	休息	的	这	事物	超过	.

但首先我们必须把其他东西运过来。

[wiːl] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [fɜːrst][ænd; ənd][pʊt] [ʌp][ðə; ði] [tents] ['æftərwərd] .

We'll	finish	that	first	and	put	up	the	tents	afterward	.
出色地	结束	那	第一的	和	放	向上	这	帐篷	之后	.

我们先完成那件事，然后再搭帐篷。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [mɔːr] ['boʊtˌloʊdz] [tuː; tə] [brɪŋ] . "

We	have	two	more	boatloads	to	bring	.	"
我们	有	二	更多的	满满几船	到	带来	.	"

我们还有两船货要运过来。

" [ðen] [kɑːnt][aɪ][help][duː][ðæt] ? "

"	Then	can't	I	help	do	that	?	"
"	然后	不能	我	帮助	做	那	?	"

“那我能帮上忙吗？”

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [ðæt] , " [sed] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Yes	,	you	may	do	that	,	"	said	Grandpa	Martin	with	a	smile	.
"	是的	,	你	可能	做	那	,	"	说	爷爷	马丁	和	一个	微笑	.

“是的，你可以这样做，”马丁爷爷笑着说。

" [kɑːnt] [aɪ] [kʌm] , [tuː] ? " [æskt] ['dʒænit] .

"	Can't	I	come	,	too	?	"	asked	Janet	.
"	不能	我	来	,	也	?	"	问	珍妮特	.

“我能一起去吗？”珍妮特问道。

" [aɪm]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] ['tedi] . "

"	I'm	almost	as	strong	as	Teddy	.	"
"	我是	几乎	作为	强的	作为	泰迪	.	"

“我几乎和泰迪一样强壮。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [steɪ] [ænd; ənd][help][ˌem 'iː] [lʊk] ['æftər] ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

"	I	think	you'd	better	stay	and	help	me	look	after	Trouble	,	"	said	Mrs	.	Martin	.
"	我	思考	你会	更好的	停留	和	帮助	我	看	后	麻烦	,	"	说	太太	.	马丁	.

“我想你最好留下来帮我照顾Trouble，”马丁太太说。

" ['nɔːrə] [wɪl] [biː; bi] ['bɪzi] ['getɪŋ] [lʌntʃ] ['redi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

"	Nora	will	be	busy	getting	lunch	ready	for	us	,
"	诺拉	将要	是	忙碌的	获得	午餐	准备好	为了	我们	,

诺拉正忙着为我们准备午餐呢。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [iːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tents] [ɑːr; ər] [ʌp] . "

which	we	will	eat	before	the	tents	are	up	.	"
哪个	我们	将要	吃	前	这	帐篷	是	向上	.	"

我们将在帐篷搭好之前吃掉这些食物。

" [oʊ] , [ðen] [aɪ][kæn; kən] [help] [æt; ət] [ðæt] !

"	Oh	,	then	I	can	help	at	that	!
"	哦	,	然后	我	能	帮助	在	那	!

“哦，那我就可以帮上忙了！”

" [kraɪd] ['dʒænit] , [huː] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] .

"	cried	Janet	,	who	was	eager	to	be	busy	.
"	哭	珍妮特	,	WHO	曾是	渴望的	到	是	忙碌的	.

“珍妮特喊道，她急于忙起来。”

" [kʌm] [ɑːn] , ['nɔːrə] !

"	Come	on	,	Nora	!
"	来	在	,	诺拉	!

“来吧，诺拉！”

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , ['mʌðər] ?

Where	are	the	things	to	eat	,	Mother	?
在哪里	是	这	事物	到	吃	,	母亲	?

妈妈，吃的在哪里?

[aɪm] ['hʌŋgri] [ɔːl'redi] ! "

I'm	hungry	already	!	"
我是	饥饿的	已经	!	"

我都饿了!

" - [aɪ] ! " [kraɪd] [ted] .

"	So'm	I	!	"	cried	Ted	.
"	-	我	!	"	哭	泰德	.

“我也是！”泰德喊道。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [iːt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊtˌloʊd] , ['grænpɑː] ? "

"	Can't	we	eat	before	we	go	back	for	the	other	boatload	,	Grandpa	?	"
"	不能	我们	吃	前	我们	去	后退	为了	这	其他	满载	,	爷爷	?	"

“爷爷，我们不能先吃点东西再回去取另一船货吗？”

" [jes] , [aɪ] [ges] [soʊ] .

"	Yes	,	I	guess	so	.
"	是的	,	我	猜测	所以	.

“是的，我想是这样。”

[juː; jʊ] - [kæn; kən] [iːt] [waɪl] [sæm][ænd; ənd][aɪ] [ˌʌn'loʊd] [ðə; ði] [boʊt] .

You	Curlytops	can	eat	while	Sam	and	I	unload	the	boat	.
你	-	能	吃	尽管	山姆	和	我	卸下	这	船	.

你们这些卷毛小子可以先吃点东西，我和萨姆可以卸船上的东西。

[aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] ['tedi] , [wen] [aɪm] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [bæk] . "

I'll	call	you	Teddy	,	when	I'm	ready	to	go	back	.	"
患病的	称呼	你	泰迪	,	什么时候	我是	准备好	到	去	后退	.	"

等我准备回去的时候，我会叫你泰迪。

" [ɔːl] [raɪt] , ['grænpɑː] .

"	All	right	,	Grandpa	.
"	全部	正确的	,	爷爷	.

“好的，爷爷。”

" [ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ʌp] [ænd; ənd][kæmp] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	The	tents	were	to	be	put	up	and	camp	made	a	little	way	up	from	the
"	这	帐篷	是	到	是	放	向上	和	营	制成	一个	小的	方式	向上	从	这

[ʃɔːr] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd] .

shore	near	the	spot	at	which	they	had	landed	.
支撑	靠近	这	点	在	哪个	他们	有	登陆	.

“帐篷要搭起来，营地要建在离岸边不远的地方，靠近他们登陆的地方。”

['grænpɑː] ['mɑːrtn] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ['oʊvər] ,

Grandpa	Martin	took	out	of	the	boat	the	different	things	he	had	brought	over	,
爷爷	马丁	采取	出去	的	这	船	这	不同的	事物	他	有	带来	超过	,

马丁爷爷把他带来的各种东西从船上搬了出来，

[ænd; ənd] [stækt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɑːn] [ʃɔːr] .

and	stacked	them	up	on	shore	.
和	堆叠	他们	向上	在	支撑	.

然后把它们堆放在岸上。

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʊk] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [wel] [æz; əz]

Parts	**of**	**the**	**tents**	**were**	**there**	**,**	**and**	**things**	**to**	**cook**	**with**	**as**	**well**	**as**
部分	的	这	帐篷	是	那里	,	和	事物	到	厨师	和	作为	出色地	作为

[fuːd] [tuː; tə] [iːt] .

food	**to**	**eat**	**.**
食物	到	吃	.

帐篷的部分部件还在，还有做饭用的厨具和食物。

[mɔːr] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [tuː] [trɪps] ,

More	**things**	**would**	**be**	**brought**	**on**	**the**	**next**	**two**	**trips**	**,**
更多的	事物	会	是	带来	在	这	下一个	二	旅行	,

接下来的两次旅行会带更多东西。

[wen] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪrd] [men] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [help] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [tents]

when	**another**	**of**	**the**	**hired**	**men**	**was**	**to**	**come**	**over**	**to**	**help**	**put**	**up**	**the**	**tents**
什么时候	其他	的	这	雇用	男人	曾是	到	来	超过	到	帮助	放	向上	这	帐篷

[ænd; ənd] [meɪk] [kæmp] .

and	**make**	**camp**	**.**
和	制作	营	.

另一名雇工过来帮忙搭帐篷安营扎寨的时候。

" [oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [noʊ] [wiːl] [hæv; həv] [fʌn] [hɪr] , [ˈkæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈgrænpɑː] ! " [læft] [dʒæn] ,

"	**Oh**	**,**	**I**	**just**	**know**	**we'll**	**have**	**fun**	**here**	**,**	**camping**	**with**	**grandpa**	**!**	**"**	**laughed**	**Jan**	**,**
"	哦	,	我	只是	知道	出色地	有	乐趣	这里	,	野营	和	爷爷	!	"	笑了	一月	,

“哦，我知道我们和爷爷一起露营一定会很开心！”简笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [smɔːl] [ˈbrʌðər] [huː] [hæd; həd] [slɪpt] [ænd; ənd] [ˈfɔːlən] [daʊn] [ə; eɪ]

as	**she**	**picked**	**up**	**her**	**small**	**brother**	**who**	**had**	**slipped**	**and**	**fallen**	**down**	**a**
作为	她	挑选	向上	她	小的	兄弟	WHO	有	滑倒了	和	倒下	向下	一个

[ˈlɪt(ə)l] [hɪl] ,

little	**hill**	**,**
小的	爬坡道	,

她抱起从山坡上滑倒的弟弟时，

[ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [paɪn] [ˈniːdlz] .

covered	**with**	**brown**	**pine**	**needles**	**.**
涵盖	和	棕色的	松树	针	.

覆盖着棕色的松针。

" [lets] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] , " [prəˈpoʊzd] [ted] ,

"	**Let's**	**go**	**and**	**look**	**for**	**something**	**,**	**"**	**proposed**	**Ted**	**,**
"	我们来吧	去	和	看	为了	某物	,	"	建议的	泰德	,

“咱们去找点东西吧，”泰德提议道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [θroʊn] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,

when	**he**	**had**	**run**	**about**	**a**	**bit**	**and**	**thrown**	**stones**	**in**	**the**	**lake**	**,**
什么时候	他	有	跑步	关于	一个	少量	和	抛掷	石头	在	这	湖	,

当他跑了一会儿，并向湖里扔了些石头之后，

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [splæʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [rɪŋz] [tʃeɪs] [iːtʃ] [ˈʌðər] [tɔːrd] [ʃɔːr]

watching	**the**	**water**	**splash**	**up**	**and**	**hundreds**	**of**	**rings**	**chase**	**each**	**other**	**toward**	**shore**
观看	这	水	溅	向上	和	数百	的	戒指	追赶	每个	其他	朝向	支撑

.

:
.

看着水花四溅，数百个泳圈互相追逐着游向岸边。

" [ˈhwʌtəl] [wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [ˈdʒænit] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [ˈtrʌbəlz] [hænd] ,

"	**What'll**	**we**	**look**	**for**	**?**	**"**	**asked**	**Janet**	**,**	**as**	**she**	**took**	**hold**	**of**	**Trouble's**	**hand**	**,**
"	什么会	我们	看	为了	?	"	问	珍妮特	,	作为	她	采取	抓住	的	麻烦	手	,

“我们要找什么呢？”珍妮特问道，同时握住了特拉布尔的手。

[soʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][slɪp] [daʊn] [əˈgen] .

so	he	would	not	slip	down	again	.
所以	他	会	不是	滑	向下	再次	.

这样他就不会再次滑倒了。

" [oʊ] , ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] , " [went] [ɑːn] [ted] .

"	Oh	,	anything	we	can	find	,	"	went	on	Ted	.
"	哦	,	任何事物	我们	能	寻找	,	"	去	在	泰德	.

“哦，只要我们能找到的，”泰德继续说道。

" [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [waɪl] [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['grænpɑː] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðə; ði] [θɪŋz]

"	We'll	have	some	fun	while	we're	waiting	for	grandpa	to	get	out	the	things
"	出色地	有	一些	乐趣	尽管	是	等待	为了	爷爷	到	得到	出去	这	事物

[tuː; tə] [iːt] . "

to	eat	.	"
到	吃	.	"

“在我们等爷爷拿出吃的的时候，我们可以玩一会儿。”

" [aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ! " [kraɪd] ['trʌb(ə)l] .

"	I	want	something	to	eat	!	"	cried	Trouble	.
"	我	想	某物	到	吃	!	"	哭	麻烦	.

“我想吃点东西！”麻烦喊道。

" ['aɪz] ['hʌŋgri] ! "

"	I's	hungry	!	"
"	是	饥饿的	!	"

我饿了！

" - [aɪ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , " [əd'mɪtɪd] [dʒæn] .

"	So'm	I	—	a	little	bit	,	"	admitted	Jan	.
"	-	我	—	一个	小的	少量	,	"	承认	一月	.

“我也是——有点儿，”简承认道。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['kʊki] — [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] — [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [get] ['evriθɪŋ]

"	Maybe	we	could	find	a	cookie	—	or	something	—	before	they	get	everything
"	或许	我们	可以	寻找	一个	曲奇饼	—	或者	某物	—	前	他们	得到	一切

[ˌʌn'pækt] , " [sə'dʒestɪd] ['tedi] ,

unpacked	,	"	suggested	Teddy	,
拆开包装	,	"	建议	泰迪	,

“或许我们可以在他们把所有东西都拆开之前找到一块饼干——或者别的什么，”泰迪建议道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] .

and	this	was	just	what	happened	.
和	这	曾是	只是	什么	发生	.

事情就是这样发生的。

['grænpɑː] ['mɑːrtn][hæd; həd][sʌm; səm] ['kʊkiz] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər][bæg][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Grandpa	Martin	had	some	cookies	in	a	paper	bag	in	his	pocket	.
爷爷	马丁	有	一些	曲奇饼	在	一个	纸	包	在	他的	口袋	.

马丁爷爷口袋里的纸袋里装着一些饼干。

['grænmɑː] ['mɑːrtn][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][ðer; ðər] ,

Grandma	Martin	had	put	them	there	,
奶奶	马丁	有	放	他们	那里	,

是马丁奶奶放在那里的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [get] ['hʌŋgri] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['regjələr] [lʌntʃ] [wʌz; wəz]

for	she	felt	sure	the	children	would	get	hungry	before	their	regular	lunch	was
为了	她	毛毡	当然	这	孩子们	会	得到	饥饿的	前	他们的	常规的	午餐	曾是

['redi] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

ready	on	the	island	.
准备好	在	这	岛	.

因为她确信孩子们在岛上吃午饭之前就会饿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] ['hʌŋgri] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['eniwʌn] , ['tʃɪldrən] [ɪ'speʃəli] ,

And	**she**	**knew**	**how**	**hungry**	**it**	**makes**	**anyone**	**,**	**children**	**especially**	**,**
和	她	知道	如何	饥饿的	它	制作	任何人	,	孩子们	尤其	,

她知道饥饿会让任何人感到饥饿，尤其是孩子。

[tuː; tə][stɑːrt][ɔːf][ɑːn][ə; eɪ]['pɪknɪk][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːr] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [leɪk] .

to	**start**	**off**	**on**	**a**	**picnic**	**in**	**the**	**woods**	**or**	**across**	**a**	**lake**	**.**
到	开始	离开	在	一个	野餐	在	这	树林	或者	穿过	一个	湖	.

先在树林里或湖边野餐。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , - ! " [læft] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [aʊt] [ðə; ði]

"	**There**	**you**	**are**	**,**	**Curlytops**	**!**	**"**	**laughed**	**Grandpa**	**Martin**	**,**	**as**	**he**	**passed**	**out**	**the**
"	那里	你	是	,	-	!	"	笑了	爷爷	马丁	,	作为	他	通过了	出去	这

[mə'læsɪz] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ['kʊkiz] .

molasses	**and**	**sugar**	**cookies**	**.**
糖蜜	和	糖	曲奇饼	.

“卷毛小子，你们在这儿呢！”马丁爷爷笑着分发糖蜜和糖饼干。

" [naʊ] [dəunt][drɑːp] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][jʊr; jər] [toʊz] ! "

"	**Now**	**don't**	**drop**	**any**	**of**	**them**	**on**	**your**	**toes**	**!**	**"**
"	现在	不	降低	任何	的	他们	在	你的	脚趾	!	"

“千万别把它们掉到脚趾头上！”

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	**Why**	**not**	**?**
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" [ted] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	**Ted**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
"	泰德	通缉	到	知道	.

泰德想知道。

" [oʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [breɪk] [ðem; ðəm] — [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [breɪk] [jʊr; jər] ['kʊkiz] ,

"	**Oh**	**,**	**because**	**it**	**might**	**break**	**them**	**—**	**I**	**mean**	**it**	**might**	**break**	**your**	**cookies**	**,**
"	哦	,	因为	它	可能	休息	他们	—	我	意思是	它	可能	休息	你的	曲奇饼	,

“哦，因为它可能会弄坏它们——我是说，它可能会弄坏你的饼干。”

" [ænd; ənd] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [læft] [ə'gen] .

"	**and**	**Grandpa**	**Martin**	**laughed**	**again**	**.**
"	和	爷爷	马丁	笑了	再次	.

马丁爷爷又笑了。

" [kʌm] [naʊ] , [wiːl] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [θɪŋz] , " [prə'poʊzd] [ted] ,

"	**Come**	**now**	**,**	**we'll**	**go**	**and**	**look**	**for**	**things**	**,**	**"**	**proposed**	**Ted**	**,**
"	来	现在	,	出色地	去	和	看	为了	事物	,	"	建议的	泰德	,

“走吧，我们去找东西，”泰德提议道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʊki] , ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [dʒæn][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wɜːr; wər]

as	**he**	**took**	**a**	**bite**	**of**	**his**	**cookie**	**,**	**something**	**which**	**Jan**	**and**	**Trouble**	**were**
作为	他	采取	一个	咬	的	他的	曲奇饼	,	某物	哪个	一月	和	麻烦	是

['ɔːlsoʊ] ['duːɪŋ] .

also	**doing**	**.**
还	正在做	.

他咬了一口饼干，Jan 和 Trouble 也同时在做这件事。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər] !

"	**What'll**	**we**	**look**	**for**	**!**
"	什么会	我们	看	为了	!

“我们要寻找什么呢！”

" [dʒæn] [æskt] [ə'gen] .
" Jan asked again .
" 一月 问 再次 .

简又问了一遍。

" [oʊ] , ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [keɪv] [ɔːr][ə; eɪ][den] [wer] [ə; eɪ] — [wer] [ə; eɪ][fɑːks][laɪvz; lɪvz]
" Oh , maybe we can find a cave or a den where a — where a fox lives
" 哦 , 或许 我们 能 寻找 一个 洞穴 或者 一个 丹 在哪里 一个 — 在哪里 一个 狐狸 生活
,
,
,

“哦，也许我们可以找到一个山洞或狐狸窝，那里住着——那里住着狐狸。”

" [hiː; hi] [sed] , ['ræðər] ['stʌmbliŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
" he said , rather stumbling over his words .
" 他 说 , 相当 踉跄 超过 他的 字 .

“他说，说话有些结巴。”

[æt; ət][fɜːrst][ted][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɛrz]
At first Ted had been going to say that perhaps they would look for a bear's
在 第一的 泰德 有 到过 去 到 说 那 也许 他们 会 看 为了 一个 熊的
[den] ,
den ,
丹 ,

泰德一开始想说，也许他们会去找个熊窝。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['iːv(ə)n] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] ,
but then he happened to remember that even talk of a bear ,
但 然后 他 发生 到 记住 那 甚至 讲话 的 一个 熊 ,

但他突然想起，即使是谈论熊，

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ɑːn][stɑːr]['aɪlənd] , [maɪt] [sker] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər]
though of course there were none on Star Island , might scare his little brother
尽管 的 课程 那里 是 没有任何 在 星星 岛 , 可能 吓 他的 小的 兄弟
[ænd; ənd][dʒæn] .
and Jan .
和 一月 .

当然，星岛上并没有，但可能会吓到他的弟弟和简。

[soʊ][hiː; hi] [sed] " [fɑːks] " [ɪn'sted] .
So he said " fox " instead .
所以 他 说 " 狐狸 " 反而 .

所以他改说了“狐狸”。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][fɑːks] [hɪr] !
" Is there a fox here !
" 是 那里 一个 狐狸 这里 !

这里有狐狸吗?

" [dʒæn] [æskt] .
" Jan asked .
" 一月 问 .

简问道。

" ['meɪbi] , " [sed] [ted] .
" Maybe , " said Ted .
" 或许 , " 说 泰德 .

“也许吧，”泰德说。

" ['enihaʊ] , [lets] [goʊ][ɔːf][ænd; ənd] [lʊk] . "
" Anyhow , let's go off and look . "
" 无论如何 , 我们来吧 去 离开 和 看 . "

“总之，我们去看看吧。”

" [dəunt][goʊ] [tuː] [fɑːr] ! " [kɔːld] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] ['æftər][ðem; ðəm] ,

"	Don't	go	too	far	!	"	called	Grandpa	Martin	after	them	,
"	不	去	也	远的	!	"	称为	爷爷	马丁	后	他们	,

“别走太远！”马丁爷爷在他们身后喊道。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ʌn'loʊd] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [kæmp] [ɪn] ['ɔːrdər] .

as	he	started	to	unload	the	boat	and	get	the	camp	in	order	.
作为	他	开始	到	卸下	这	船	和	得到	这	营	在	命令	.

他开始卸下船上的物品，整理营地。

" [ænd; ənd][dəunt][goʊ] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

"	And	don't	go	too	near	the	edge	of	the	lake	.
"	和	不	去	也	靠近	这	边缘	的	这	湖	.

“而且不要离湖边太近。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][fɔːl][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] ['mʌðər] [bleɪm] [ˌem 'iː] . "

I	don't	want	you	to	fall	in	and	have	your	mother	blame	me	.	"
我	不	想	你	到	落下	在	和	有	你的	母亲	责备	我	.	"

我不想你掉进水里，然后让你妈妈怪我。

" [noʊ] , [wiː; wi][wəʊnt] ! " ['prɑːmɪst] [ted] .

"	No	,	we	won't	!	"	promised	Ted	.
"	不	,	我们	惯于	!	"	承诺	泰德	.

“不，我们不会！”泰德保证道。

" [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .

"	Come	on	,	"	he	called	to	his	little	brother	and	sister	.
"	来	在	,	"	他	称为	到	他的	小的	兄弟	和	姐姐	.

“来吧，”他朝弟弟妹妹喊道。

" [oʊ] , [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] [ə'gen] !

"	Oh	,	there	you	go	again	!
"	哦	,	那里	你	去	再次	!

“哦，你又来了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['trʌb(ə)l] ['stʌmb(ə)l][ænd; ənd] [fɔːl] .

"	he	cried	,	as	he	saw	Trouble	stumble	and	fall	.
"	他	哭	,	作为	他	锯	麻烦	绊倒	和	落下	.

“他看到麻烦绊倒在地，便哭了起来。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了？

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [its] [ðiːz] [paɪn] ['niːdlz] .

"	It's	these	pine	needles	.
"	它是	这些	松树	针	.

“是这些松针。”

[ðeə(r)] ['ɔːfli] ['slɪpəri] , " ['ænsər] ['dʒænit] .

They're	awfully	slippery	,	"	answered	Janet	.
它们是	非常	滑	,	"	回答	珍妮特	.

“它们非常滑，”珍妮特回答说。

" [aɪ] ['nɪrli] [slɪpt] [daʊn] [maɪ'self] .

"	I	nearly	slipped	down	myself	.
"	我	几乎	滑倒了	向下	我	.

我差点也滑下去了。

[dɪd] [juː; jʊ] [hɜːrt] [jɔːr'self] , ['trʌb(ə)l] ?

Did	you	hurt	yourself	,	Trouble	?
做过	你	伤害	你自己	,	麻烦	?

麻烦，你受伤了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

"	she	asked	the	little	fellow	.
"	她	问	这	小的	同伴	.

她问那个小家伙。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [də'rektli; daɪ'rektli] , [bʌt; bət] [fɜːrst] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi]

He	did	not	answer	directly	,	but	first	looked	at	the	place	where	he
他	做过	不是	回答	直接地	,	但	第一的	看起来	在	这	地方	在哪里	他

[hæd; həd] ['fɔːlən] .

had	fallen	.
有	倒下	.

他没有直接回答，而是先看了看自己摔倒的地方。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [paɪn] ['niːdlz] [wɜːr; wər] [brʌʃt] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

He	could	easily	see	it	,	because	the	pine	needles	were	brushed	to	one	side	.
他	可以	容易地	看	它	,	因为	这	松树	针	是	刷过	到	一	边	.

他很容易就看到了，因为松针都被拨到了一边。

[ðen] ['beɪbi] ['wɪljəm] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]

Then	Baby	William	tried	to	turn	around	and	look	at	the	back	of	his	little
然后	婴儿	威廉	尝试	到	转动	大约	和	看	在	这	后退	的	他的	小的

['bluːmərz] .

bloomers	.
灯笼裤	.

然后小威廉试图转过身，看看他小灯笼裤的背面。

" [noʊ] , [aɪ] ['iznt] ['hɜːrtɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	I	isn't	hurted	,	"	he	said	.
"	不	,	我	不是	受伤了	,	"	他	说	.

“不，我没有受伤，”他说。

['dʒænit] [ænd; ənd] [ted] [læft] .

Janet	and	Ted	laughed	.
珍妮特	和	泰德	笑了	.

珍妮特和泰德笑了。

" [aɪ] [ges] ['meɪbi] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['broʊkən] [hɪz; ɪz] [leg] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , "

"	I	guess	maybe	he	thought	he	might	have	broken	his	leg	or	something	,	"
"	我	猜测	或许	他	想法	他	可能	有	破碎的	他的	腿	或者	某物	,	"

[riˈmɑːkt] ['tedi] .

remarked	Teddy	.
评论	泰迪	.

“我猜他可能以为自己腿骨折了之类的，”泰迪说道。

" [naʊ] [kʌm] [ɑːn] [ænd; ənd] [dəunt] [fɔːl] ['eni] [mɔːr] , ['trʌb(ə)l] .

"	Now	come	on	and	don't	fall	any	more	,	Trouble	.
"	现在	来	在	和	不	落下	任何	更多的	,	麻烦	.

“好了，别再摔倒了，麻烦。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] .

"	But	the	little	fellow	was	not	quite	ready	to	go	on	.
"	但	这	小的	同伴	曾是	不是	相当	准备好	到	去	在	.

“但是这个小家伙还没准备好继续前进。”

[hiː; hi] [stuːpt] ['oʊvər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

He	stooped	over	and	looked	at	the	ground	where	he	had	fallen	.
他	弯腰	超过	和	看起来	在	这	地面	在哪里	他	有	倒下	.

他弯下腰，看着自己摔倒的地面。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['dʒænit] , [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][ɑːn] ,

"	What's	the	matter	?	"	asked	Janet	,	who	was	waiting	to	lead	him	on	,
"	是什么	这	事情	?	"	问	珍妮特	,	WHO	曾是	等待	到	带领	他	在	,

“怎么了？”珍妮特问道，她正等着引诱他继续说下去。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][soʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][fɔːl] .

holding	his	hand	so	he	would	not	fall	.
保持	他的	手	所以	他	会	不是	落下	.

他握着他的手，以免他摔倒。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['tedi] .

"	Maybe	he	lost	something	,	"	said	Teddy	.
"	或许	他	丢失的	某物	,	"	说	泰迪	.

“也许他丢了什么东西，”泰迪说。

" [hæz; həz][hiː; hi][gɑːt]['eni] ['pɑːkəts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bluːmərz] , [dʒæn] ? "

"	Has	he	got	any	pockets	in	his	bloomers	,	Jan	?	"
"	有	他	得到	任何	口袋	在	他的	灯笼裤	,	一月	?	"

“简，他的灯笼裤上有口袋吗？”

" [noʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

['mʌðər] ['soʊd] - [ɪm] [ʌp][soʊ][hiː; hi] ['wʊdnt] [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] - [ɪm] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] — [ænd; ənd]

mother	sewed	'	em	up	so	he	wouldn't	put	his	hands	in	'	em	all	the	while	—	and
母亲	缝制的	-	呃	向上	所以	他	不会	放	他的	双手	在	-	呃	全部	这	尽管	—	和

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][soʊ]['dɜːrti] [ðeɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['bluːmərz] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .

his	hands	were	so	dirty	they	made	his	bloomers	the	same	way	.
他的	双手	是	所以	肮脏的	他们	制成	他的	灯笼裤	这	相同的	方式	.

母亲把它们缝好，这样他就不会一直把手伸进去——而且他的手太脏了，连灯笼裤也弄得脏兮兮的。

[hiː; hi]['hæznt] ['eni] ['pɑːkəts] . "

He	hasn't	any	pockets	.	"
他	还没有	任何	口袋	.	"

他身上没有口袋。

" [ðen] [hiː; hi] ['kudnt] [luːz] ['eniθɪŋ] , " [dɪ'saɪdɪd] [ted] .

"	Then	he	couldn't	lose	anything	,	"	decided	Ted	.
"	然后	他	不能	失去	任何事物	,	"	决定	泰德	.

“这样他就不会失去任何东西了，”泰德心想。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['luːzɪŋ] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

He	was	always	losing	things	from	his	pockets	,
他	曾是	总是	输	事物	从	他的	口袋	,

他总是丢三落四，口袋里的东西总是找不到。

[soʊ][pər'hæps][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

so	perhaps	he	ought	to	know	about	what	he	was	talking	.
所以	也许	他	应该	到	知道	关于	什么	他	曾是	说	.

所以他或许应该清楚自己在说什么。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['trʌb(ə)l] ?

"	What	is	it	,	Trouble	?
"	什么	是	它	,	麻烦	?

“什么事，麻烦？”

" [hiː; hi] [æskt] ,

"	he	asked	,
"	他	问	,

他问道：

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ði]

for	the	little	fellow	was	still	stooping	over	and	looking	carefully	at	the
为了	这	小的	同伴	曾是	仍然	弯腰	超过	和	寻找	小心	在	这

[graʊnd] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] .

ground	near	the	spot	where	he	had	fallen	.
地面	靠近	这	点	在哪里	他	有	倒下	.

因为那个小家伙仍然弯着腰，仔细地看着他摔倒的地方附近的地面。

" [aɪ] — [aɪ] - [raɪt] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] , " [sed] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][læst] ,

"	I	—	I	satted	right	down	on	him	,	"	said	Trouble	at	last	,
"	我	—	我	-	正确的	向下	在	他	,	"	说	麻烦	在	最后的	,

“我——我直接坐到了他身上，”麻烦终于说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

as	he	picked	up	something	from	the	earth	.
作为	他	挑选	向上	某物	从	这	地球	.

他从地上捡起了什么东西。

" [aɪ] - [raɪt] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [bʌst] [hɪm; ɪm] ,

"	I	satted	right	down	on	him	,	but	I	didn't	bust	him	,
"	我	-	正确的	向下	在	他	,	但	我	没有	摔碎	他	,

“我直接坐在他身上，但我没有抓他。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] .

"	and	he	held	out	something	on	a	little	piece	of	wood	.
"	和	他	握住	出去	某物	在	一个	小的	片	的	木头	.

他递出一小块木头，上面好像有什么东西。

" [wɒts] [hiː; hi][gɑːt] ? " [æskt] [ted] .

"	What's	he	got	?	"	asked	Ted	.
"	是什么	他	得到	?	"	问	泰德	.

“他得了什么病？”泰德问道。

" [oʊ] , [its] ['oʊnli][æn; ən][ænt] ! " ['ænsər] ['dʒænit] .

"	Oh	,	it's	only	an	ant	!	"	answered	Janet	.
"	哦	,	它是	仅有的	一个	蚂蚁	!	"	回答	珍妮特	.

“哦，那只是一只蚂蚁！”珍妮特回答道。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænt] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [fel] ,

"	I	guess	he	saw	a	little	ant	crawling	along	,	just	before	he	fell	,
"	我	猜测	他	锯	一个	小的	蚂蚁	爬行	沿着	,	只是	前	他	跌倒	,

“我猜他摔倒前看到了一只小蚂蚁在爬。”

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	he	sat	down	on	him	.
和	他	卫星	向下	在	他	.

然后他就坐在了他身上。

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] [hɜːrt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ænt] , ['trʌb(ə)l] ? "

Did	you	think	you'd	hurt	the	little	ant	,	Trouble	?	"
做过	你	思考	你会	伤害	这	小的	蚂蚁	,	麻烦	?	"

你以为你能伤害到那只小蚂蚁吗，麻烦？

" [aɪ] - [ɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	I	satted	on	him	,	but	I	didn't	hurt	him	,	"	answered	the	little	boy	.
"	我	-	在	他	,	但	我	没有	伤害	他	,	"	回答	这	小的	男生	.

“我坐在他身上，但我没有弄伤他，”小男孩回答说。

" [hiː; hi][kæn; kən] ['wɪg(ə)l] [ə'lɔːŋ] [naɪs] — [siː] !

"	He	can	wiggle	along	nice	—	see	!
"	他	能	扭动	沿着	好的	—	看	!

“他可以灵活地挪动——你看！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði][ænt] , ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] .

"	and	he	showed	the	ant	,	crawling	about	on	the	piece	of	wood	.
"	和	他	显示	这	蚂蚁	,	爬行	关于	在	这	片	的	木头	.

“然后他指着木头上的蚂蚁，蚂蚁正在木头上爬来爬去。”

[pər'hæps][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ænt] ['wʌndɚd] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [bæk]

Perhaps	the	little	ant	wondered	how	in	the	world	it	was	ever	going	to	get	back
也许	这	小的	蚂蚁	想知道	如何	在	这	世界	它	曾是	曾经	去	到	得到	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] .

to	the	ground	again	.
到	这	地面	再次	.

或许这只小蚂蚁在想，自己究竟该如何才能回到地面上呢?

" [pʊt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] , " [sed] [ted] .

"	Put	him	down	and	come	on	,	"	said	Ted	.
"	放	他	向下	和	来	在	,	"	说	泰德	.

“把他放下，我们走吧，”泰德说。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [brˈfɔːr] ['grænpɑː] [pʊts] [ʌp][ðə; ði] [tent] .

"	We	want	to	find	something	before	grandpa	puts	up	the	tent	.
"	我们	想	到	寻找	某物	前	爷爷	放置	向上	这	帐篷	.

“我们想在爷爷搭起帐篷之前找到些东西。”

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][den] [wer] [ðə; ði][fɑːks][laɪvz; lɪvz] .

Maybe	we	can	find	the	den	where	the	fox	lives	.
或许	我们	能	寻找	这	丹	在哪里	这	狐狸	生活	.

或许我们可以找到狐狸居住的洞穴。

" ['trʌb(ə)l] ['kerfəli] [pʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ænt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	Trouble	carefully	put	the	little	ant	back	on	the	ground	.
"	麻烦	小心	放	这	小的	蚂蚁	后退	在	这	地面	.

“麻烦”小心翼翼地把小蚂蚁放回地上。

" [aɪ] - [ɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ['hɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] , " [ə'gen] [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

"	I	satted	on	him	,	but	I	didn't	hurted	him	,	"	again	said	the	little	fellow	,
"	我	-	在	他	,	但	我	没有	受伤了	他	,	"	再次	说	这	小的	同伴	,

“我坐在他身上，但我没有弄伤他，”小家伙又说道。

['grʌntɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [streɪt] [ə'gen] .

grunting	as	he	stood	up	straight	again	.
哼哼	作为	他	站立	向上	直的	再次	.

他哼了一声，重新站直了身子。

['dʒænit] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] ['tedi] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] .

Janet	took	his	hand	and	they	followed	Teddy	off	through	the	forest	.
珍妮特	采取	他的	手	和	他们	随后	泰迪	离开	通过	这	森林	.

珍妮特牵起他的手，跟着泰迪穿过森林。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][stɑːr]['aɪlənd] .

It	was	very	pleasant	in	the	woods	on	Star	Island	.
它	曾是	非常	令人愉快的	在	这	树林	在	星星	岛	.

在星岛的树林里感觉非常愉快。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

The	sun	was	shining	brightly	and	the	waters	of	the	lake	sparkled	in	the	sun	.
这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	和	这	水	的	这	湖	闪闪发光	在	这	太阳	.

阳光灿烂，湖水在阳光下波光粼粼。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] [glæd][ænd; ənd] ['hæpi] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['kæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

The	children	felt	glad	and	happy	that	they	had	come	camping	with	their
这	孩子们	毛毡	高兴的	和	快乐的	那	他们	有	来	野营	和	他们的

['grænpɑ:] ,

grandpa	,
爷爷	,

孩子们很高兴能和爷爷一起来露营。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [best] [fʌn] [wʌz; wəz] [jet] [tu:; tə] ['hæpən] .

and	they	knew	that	the	best	fun	was	yet	to	happen	.
和	他们	知道	那	这	最好的	乐趣	曾是	然而	到	发生	.

他们知道，最精彩的乐趣还在后头。

" [lets] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] [hoʊlz] [naʊ] , " [sed] ['tedi] ,

"	Let's	look	around	for	holes	now	,	"	said	Teddy	,
"	我们来吧	看	大约	为了	孔	现在	,	"	说	泰迪	,

“我们现在四处看看有没有洞，”泰迪说。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ə; eɪ] ['wʊdlənd] [pæθ] .

after	they	had	gone	a	little	way	down	a	woodland	path	.
后	他们	有	已消失	一个	小的	方式	向下	一个	林地	小路	.

他们沿着林间小路走了一小段路。

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [hoʊlz] ? " [æskt] ['dʒænit] .

"	What	sort	of	holes	?	"	asked	Janet	.
"	什么	种类	的	孔	?	"	问	珍妮特	.

“什么样的洞？”珍妮特问道。

" [hoʊlz] [wer] [ə; eɪ][fɑ:ks][laɪvz; lɪvz] , " ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .

"	Holes	where	a	fox	lives	,	"	answered	her	brother	.
"	孔	在哪里	一个	狐狸	生活	,	"	回答	她	兄弟	.

“狐狸居住的洞穴，”她哥哥回答道。

" [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][fɑ:ks] ['meɪbi] [wi:; wi][kʊd; kəd] [teɪm] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	If	we	could	find	a	fox	maybe	we	could	tame	it	.	"
"	如果	我们	可以	寻找	一个	狐狸	或许	我们	可以	驯服	它	.	"

“如果我们能找到一只狐狸，也许就能驯服它。”

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:] [baɪt] ?

"	Wouldn't	it	bite	?
"	不会	它	咬	?

它不会咬人吗?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [æskt] .

"	the	little	girl	asked	.
"	这	小的	女孩	问	.

小女孩问道。

" [wel] , ['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][nɑ:t]['æftər][ˌaɪ 'ti:][gɑ:t] [teɪm] , " [sed]

"	Well	,	maybe	a	little	bit	at	first	,	but	not	after	it	got	tame	,	"	said
"	出色地	,	或许	一个	小的	少量	在	第一的	,	但	不是	后	它	得到	驯服	,	"	说

“嗯，也许一开始有点，但驯服之后就没那么严重了，”他说。

['tedi] .

Teddy	.
泰迪	.

泰迪熊。

" [kʌm] [ɑ:n] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点!

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒæn] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] :
" **They walked a little way farther , and then Jan suddenly cried :**
" 他们 步行 一个 小的 方式 更远 , 和 然后 一月 突然 哭 :

他们又往前走了一小段路，然后简突然哭了起来：

" [oʊ] , [aɪ] [siː] [ə; eɪ][hoʊl] !
" **Oh , I see a hole !**
" 哦 , 我 看 一个 洞 !

“哦，我看到一个洞！”

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [triː] .
" **She pointed to one beneath the roots of a big tree .**
" 她 尖 到 一 下面 这 根 的 一个 大的 树 .

她指着一棵大树根下的一颗树干。

" [ðæts] [ə; eɪ][fɑːks][den] , [aɪ] [ges] !
" **That's a fox den , I guess !**
" 那就是 一个 狐狸 丹 , 我 猜测 !

“我猜那是个狐狸窝！”

" [ɪk'skleɪmd] ['tedi] .
" **exclaimed Teddy .**
" 惊呼 泰迪 .

“泰迪惊呼道。”

" [wiːl] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kʌmz] [aʊt] .
" **We'll watch and see what comes out .**
" 出色地 手表 和 看 什么 来 出去 .

“我们会拭目以待。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
" **The children hid in the bushes where they could look at the hole in the ground .**
" 这 孩子们 隐藏 在 这 灌木丛 在哪里 他们 可以 看 在 这 洞 在 这 地面 .

孩子们躲在灌木丛里，这样他们就能看到地上的洞。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][get]['taɪərd] .
For some time they waited , and then they began to get tired .
为了 一些 时间 他们 等待 , 和 然后 他们 开始 到 得到 疲劳的 .

他们等了一段时间，然后开始感到疲倦。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [stɪl] .
The Curlytops were not used to keeping still .
这 - 是 不是 用过的 到 保持 仍然 .

卷毛猴们不习惯一动不动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星岛上的卷毛兔；(The Curlytops on Star Island; Or,)
第3/10页

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sniːz] ! " [sed] ['trʌb(ə)l] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [sniːz] [hiː; hi][dɪd] .

"	I'm	going	to	sneeze	!	"	said	Trouble	suddenly	,	and	sneeze	he	did	.
"	我是	去	到	喷嚏	!	"	说	麻烦	突然	,	和	喷嚏	他	做过	.

“我要打喷嚏了！”麻烦突然说道，然后他就打了个喷嚏。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['ænɪm(ə)l] [baʊnst] [aʊt][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd]

And	just	then	a	little	brown	animal	bounced	out	from	under	a	bush	and
和	只是	然后	一个	小的	棕色的	动物	弹跳	出去	从	在下面	一个	衬套	和

[ræn]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] .

ran	into	the	hole	.
跑	进入	这	洞	.

就在这时，一只棕色的小动物从灌木丛下跳了出来，跑进了洞里。

" [oʊ] , [its] [ə; eɪ] ['bʌni] ['ræbɪt] ! " [kraɪd] ['dʒænit] .

"	Oh	,	it's	a	bunny	rabbit	!	"	cried	Janet	.
"	哦	,	它是	一个	兔子	兔子	!	"	哭	珍妮特	.

“哦，是只兔子！”珍妮特喊道。

" [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] [hoʊl] !

"	He	lives	in	that	hole	!
"	他	生活	在	那	洞	!

“他就住在那个洞里！”

[kʌm] [ɑːn] , [ted] , [lets] [wɔːk] .

Come	on	,	Ted	,	let's	walk	.
来	在	,	泰德	,	我们来吧	走	.

走吧，泰德，我们一起走。

[wiːv] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

We've	found	out	what	it	was	.
我们已经	成立	出去	什么	它	曾是	.

我们已经查明原因了。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ][fɑːks] , [its] [ə; eɪ] ['bʌni] !

It	isn't	a	fox	,	it's	a	bunny	!
它	不是	一个	狐狸	,	它是	一个	兔子	!

它不是狐狸，它是兔子！

[lets] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

Let's	go	and	find	something	else	on	the	island	.
我们来吧	去	和	寻找	某物	别的	在	这	岛	.

我们去岛上找点别的东西吧。

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][bɪg] [keɪv] . "

Maybe	we	can	find	a	big	cave	.	"
或许	我们	能	寻找	一个	大的	洞穴	.	"

或许我们能找到一个大山洞。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [wel] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðæt] [bluː] [laɪt] [wʌz; wəz] , " [kraɪd] [ted] ['iːgərli] .

"	And	maybe	well	find	out	what	that	blue	light	was	,	"	cried	Ted	eagerly	.
"	和	或许	出色地	寻找	出去	什么	那	蓝色的	光	曾是	,	"	哭	泰德	急切地	.

“也许我们就能弄清楚那道蓝光是什么了！”泰德急切地喊道。

" [aɪ] [ges] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [riˈmɑːkt] [dʒæn] ['sloʊli] .

"	I	guess	I	don't	want	to	look	for	that	,	"	remarked	Jan	slowly	.
"	我	猜测	我	不	想	到	看	为了	那	,	"	评论	一月	缓慢地	.

“我想我还是别找那个了，”简缓缓说道。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" **Why not ?** "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" - [kɔːz] [dəunt][juː; jʊ] - ['membər] [wʌt] [hæl; heɪl] [sed] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['biːn] - ['goʊsts] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] ?
" **' Cause don't you ' member what Hal said about there bein ' ghosts on this island ?**
" - 原因 不 你 - 成员 什么 哈尔 说 关于 那里 是 - 鬼魂 在 这 岛 ?

“难道你不记得哈尔说过这个岛上有鬼魂吗？”

" [ænd; ənd]['dʒænit] [lʊkt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .
" **and Janet looked over her shoulder , though it was broad daylight .**
" 和 珍妮特 看起来 超过 她 肩膀 , 尽管 它 曾是 广阔 日光 .

“珍妮特回头看了一眼，尽管当时是光天化日之下。”

" [puː] ! " [læft] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" **Pooh ! " laughed her brother .**
" 呸 ! " 笑了 她 兄弟 .

“噗！”她哥哥笑着说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['goʊsts] . "
" **I thought you didn't believe in ghosts . "**
" 我 想法 你 没有 相信 在 鬼魂 . "

“我以为你不相信有鬼。”

" [aɪ][dəunt] — [bʌt; bət] — "
" **I don't — but — "**
" 我 不 — 但 — "

“我没有——但是——”

" [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] ! " [dɪ'klerd] ['tedi] .
" **I'm not afraid ! " declared Teddy .**
" 我是 不是 害怕的 ! " 声明 泰迪 .

“我不害怕！”泰迪说道。

" [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt][faɪnd][ðə; ðɪ][lɔːst][stɑːr] [ðæt] [fel] [ɑːn][ðə; ðɪ]
" **And I'm going to look and see if I can't find the lost star that fell on the**
" 和 我是 去 到 看 和 看 如果 我 不能 寻找 这 丢失的 星星 那 跌倒 在 这
['aɪlənd] . "
island . "
岛 . "

“我要去看看能不能找到那颗坠落在岛上的失落的星星。”

" ['grænpɑː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bəːnd] [ʌp] . "
" **Grandpa said it all burned up . "**
" 爷爷 说 它 全部 烧伤 向上 . "

“爷爷说一切都烧没了。”

" [wel] , ['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] .
" **Well , maybe a little piece of it was left .**
" 出色地 , 或许 一个 小的 片 的 它 曾是 左边 .

“嗯，也许还剩下一小部分。”

['enihaʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] .
Anyhow I'm going to look .
无论如何 我是 去 到 看 .

总之，我要去看一下。

" [soʊ] [ðeɪ] [lʊkt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ðɪ] [bluː] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðen]
" **So they looked , but they found nothing like the blue light , and then**
" 所以 他们 看起来 , 但 他们 成立 没有什么 喜欢 这 蓝色的 光 , 和 然后

于是他们寻找，但什么也没找到，然后

[ted] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [iːt] .

Ted	**said**	**he**	**was**	**hungry**	**and**	**wanted**	**to**	**eat**	**.**
泰德	说	他	曾是	饥饿的	和	通缉	到	吃	.

泰德说他饿了，想吃东西。

['nɔːrə][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn][hæd; həd][set] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn][tɑːp]

Nora	**and**	**Mrs**	**.**	**Martin**	**had**	**set**	**out**	**a**	**little**	**lunch**	**for**	**the**	**children**	**on**	**top**
诺拉	和	太太	.	马丁	有	放	出去	一个	小的	午餐	为了	这	孩子们	在	顶部

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pækɪŋ] [bɑːks] ,

of	**a**	**packing**	**box**	**,**
的	一个	包装	盒子	,

诺拉和马丁太太在包装箱上准备了一些简单的午餐给孩子们吃。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wɜːr; wər] [suːn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

and	**the**	**Curlytops**	**and**	**Trouble**	**were**	**soon**	**enjoying**	**the**	**sandwiches**
和	这	-	和	麻烦	是	很快	享受	这	三明治

[ænd; ənd] [keɪk] ,

and	**cake**	**,**
和	蛋糕	,

很快，卷毛和麻烦就津津有味地享用起了三明治和蛋糕。

[waɪl] [ðer; ðər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪrd] [mæn] ['fɪnɪʃt] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] .

while	**their**	**grandfather**	**and**	**the**	**hired**	**man**	**finished**	**unloading**	**the**	**boat**	**.**
尽管	他们的	祖父	和	这	雇用	男人	完成的	卸货	这	船	.

他们的祖父和雇工卸完船上的货物时。

[ɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [kɔːld] :

In	**a**	**little**	**while**	**Grandpa**	**Martin**	**called**	**:**
在	一个	小的	尽管	爷爷	马丁	称为	:

过了一会儿，马丁爷爷打来了电话：

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] , ['tedi] , [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! "

"	**All**	**aboard**	**,**	**Teddy**	**,**	**if**	**you're**	**going**	**back**	**with**	**me**	**!**	**"**
"	全部	船上	,	泰迪	,	如果	你是	去	后退	和	我	!	"

“泰迪，如果你要跟我一起回去，就都上车吧！”

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	**I'm**	**coming**	**!**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**.**
"	我是	未来	!	"	曾是	这	回答	.

“我来了！”对方回答道。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] !

"	**I'm**	**coming**	**!**
"	我是	未来	!

我来了！

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [lɔːŋ] [tuː; tə] [pʊl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɪn][ðə; ði] [boʊt]

"	**It**	**did**	**not**	**take**	**Grandpa**	**Martin**	**long**	**to**	**pull**	**back**	**to**	**the**	**mainland**	**in**	**the**	**boat**
"	它	做过	不是	拿	爷爷	马丁	长的	到	拉	后退	到	这	大陆	在	这	船

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['empti] [seɪv] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ted] .

which	**was**	**empty**	**save**	**for**	**himself**	**and**	**Ted**	**.**
哪个	曾是	空的	节省	为了	他自己	和	泰德	.

“马丁爷爷没过多久就乘着船上空无一人（除了他和泰德）的船回到了大陆。

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [smuːð] ,

The	**lake**	**was**	**smooth**	**,**
这	湖	曾是	光滑的	,

湖面平静如镜。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪnd] ['meɪkɪŋ] ['taɪni] [weɪvz] [ðæt] ['dʒentli] [læpt] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

a	**little**	**wind**	**making**	**tiny**	**waves**	**that**	**gently**	**lapped**	**the**	**side**	**of**	**the**	**boat**	**.**
一个	小的	风	制作	微小的	波浪	那	轻轻地	圈速	这	边	的	这	船	.

微风拂过，泛起细小的波浪，轻轻拍打着船舷。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [brɪŋ] ['nɪknæk] ['oʊvər] [ðɪs] [trɪp] , " [sed] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] ,
" I think we'd better bring Nicknack over this trip , " said Grandpa Martin ,
" 我 思考 我们会 更好的 带来 小玩意 超过 这 旅行 , " 说 爷爷 马丁 ,

“我觉得我们最好这次旅行把尼克纳克也带过来，”马丁爷爷说。

[wen] [ə; eɪ] ['sekənd] [fɑːrm] [hænd] [met] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [help] [loʊd] [ðə; ðɪ] [boʊt]
when a second farm hand met him on shore and began to help load the boat
什么时候 一个 第二 农场 手 遇见 他 在 支撑 和 开始 到 帮助 加载 这 船
[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [trɪp] .
for the second trip .
为了 这 第二 旅行 .

当第二个农场工人上岸与他会合，并开始帮忙装载船只，准备进行第二次航行。

" [ðə; ðɪ] ['suːnər] [wiː; wi] [get] [ðæt] [goʊt] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] , [ðə; ðɪ] ['betər] [aɪl] [fiːl] . "
" The sooner we get that goat over on the island , the better I'll feel . "
" 这 很快 我们 得到 那 山羊 超过 在 这 岛 , 这 更好的 患病的 感觉 . "

“我们越早把那只山羊运到岛上，我就越安心。”

" [waɪ] , [jʊə(r)] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [haɪrd] [mæn] [huːz] [neɪm]
" Why , you're not afraid of him , are you ? " asked the hired man whose name
" 为什么 , 你是 不是 害怕的 的 他 , 是 你 ? " 问 这 雇用 男人 谁 姓名
[wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] .
was George .
曾是 乔治 .

“你不怕他吧？”名叫乔治的雇工问道。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] ['iːzi] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] ['feri] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] .
But I don't know how easy it's going to be to ferry him over .
但 我 不 知道 如何 简单的 它是 去 到 是 到 渡船 他 超过 .

但我不知道把他运过去是否容易。

[hiː; hi] [meɪ] [stɑːrt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [trɪks] .
He may start some of his tricks .
他 可能 开始 一些 的 他的 技巧 .

他可能会开始耍一些花招。

[soʊ] [wiː; wi] [wəʊnt] [pʊt] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [boʊt] [ðɪs] [taɪm] .
So we won't put much in the boat this time .
所以 我们 惯于 放 很多 在 这 船 这 时间 .

所以这次我们不会往船上装太多东西。

[wiːl] [liːv] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [goʊt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kɑːrt] . "
We'll leave plenty of room for the goat and the cart . "
出色地 离开 很多 的 房间 为了 这 山羊 和 这 大车 . "

我们会留出足够的空间给山羊和马车。

" [oʊ] , ['nɪknæk] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] , " [dɪ'klerd] [ted] .
" Oh , Nicknack will be good , " declared Ted .
" 哦 , 小玩意 将要 是 好的 , " 声明 泰德 .

“哦，尼克纳克会很棒的，”泰德说道。

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] .
" I know he will .
" 我 知道 他 将要 .

我知道他会的。

[wəʊnt] [juː; jʊ] , ['nɪknæk] ?
Won't you , Nicknack ?
惯于 你 , 小玩意 ?

尼克纳克，你难道不想吗?

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [pet] .
" and he put his arms around his pet .
" 和 他 放 他的 武器 大约 他的 宠物 .

他搂住了他的宠物。

[ðə; ði] [goʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [dɑːk] [wens] [ðə; ði] [boʊt] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [stɑːr]
The goat had been driven down near the dock whence the boat started for Star
这 山羊 有 到过 驱动 向下 靠近 这 码头 何处 这 船 开始 为了 星星
['aɪlənd] .
Island .
岛 .

那只山羊被赶到了码头附近，船就是从那里出发前往星岛的。

" [wel] , [ʌn'hɑːrnɪs] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wiːl] [get] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [bɔːrd] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmər] .
" Well , unharness him and we'll get him on board , " said the farmer .
" 出色地 , 解开 他 和 出色地 得到 他 在 木板 , " 说 这 农民 .

“好，解开他的缰绳，我们把他弄上船，”农夫说道。

" [ðen] [wiːl] [siː] [wʌt] ['hæpənz] [nekst] .
" Then we'll see what happens next .
" 然后 出色地 看 什么 发生 下一个 .

接下来我们再看情况发展。

" ['nɪknæk] [meɪd] [noʊ] [fʌs] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ʌn'hɑːrnɪst] .
" Nicknack made no fuss at all about being unharnessed .
" 小玩意 制成 不 大惊小怪 在 全部 关于 存在 未加束缚 .

“尼克纳克对被解开缰绳这件事丝毫没有抱怨。

[hɪz; ɪz] ['wægən] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [wiːld] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [wʌn] [ænd; ənd]
His wagon was first wheeled on the boat , which was a large one and
他的 车皮 曾是 第一的 带轮子的 在 这 船 , 哪个 曾是 一个 大的 一 和
[brɔːd] .
broad .
广阔 .

他的马车先被推上了船，那是一艘又大又宽的船。

[ðen] [ted] ['stɑːrtɪd] ['nɪknæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [krɑːft] .
Then Ted started Nicknack toward the craft .
然后 泰德 开始 小玩意 朝向 这 工艺 .

然后泰德开始朝着工艺的方向发展。

" [gɪ'dæp] ! " [kraɪd] ['tedi] [tuː; tə] ['nɪknæk] .
" Giddap ! " cried Teddy to Nicknack .
" 吉达普 ! " 哭 泰迪 到 小玩意 .

“驾！”泰迪对尼克纳克喊道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kæmp] [ɑːn] [stɑːr]
" We're going to camp on Star
" 是 去 到 营 在 星星

“我们要去星岛露营。”

['aɪlənd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] !
Island , and you can have lots of fun !
岛 , 和 你 能 有 很多 的 乐趣 !

岛上，你可以玩得很开心!

[gɪˈdæp] !
Giddap **!**
吉达普 !

驾!

" ['nɪknæk] [stʊd] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
" **Nicknack** **stood** **still** **on** **the** **dock** **for** **a** **few** **seconds** **,**
" 小玩意 站立 仍然 在 这 码头 为了 一个 很少 秒 ,

尼克纳克在码头上静静地站了几秒钟，

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
and **he** **seemed** **to** **be** **sniffing** **the** **boat** **and** **the** **water** **in** **which** **it**
和 他 似乎 到 是 嗅闻 这 船 和 这 水 在 哪个 它
['floʊtɪd] .
floated **.**
漂浮 .

他似乎在嗅闻小船和它漂浮的水。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪg(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʌni] , [ʃɔːrt] [teɪl] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ɪn] [nɪr] [hɪz; ɪz]
Then **with** **a** **little** **wiggle** **of** **his** **funny** **,** **short** **tail** **,** **he** **jumped** **down** **in** **near** **his**
然后 和 一个 小的 扭动 的 他的 有趣的 , 短的 尾巴 , 他 跳了起来 向下 在 靠近 他的
['wægən] ,
wagon **,**
车皮 ,

然后，他摇了摇滑稽的短尾巴，跳到马车旁。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm] [græs] [wɪtʃ] [ted] [hæd; həd] [pʊld] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðer; ðər][fɔːr; fər]
and **began** **eating** **some** **grass** **which** **Ted** **had** **pulled** **and** **placed** **there** **for**
和 开始 吃 一些 草 哪个 泰德 有 拉 和 放置 那里 为了
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他开始吃泰德拔出来放在他面前的草。

" [its] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][beɪt] , [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] [ɪn][ə; eɪ] [maʊs] [træp] ,
" **It's** **a** **sort** **of** **bait** **,** **like** **a** **piece** **of** **cheese** **in** **a** **mouse** **trap** **,**
" 它是 一个 种类 的 饵 , 喜欢 一个 片 的 奶酪 在 一个 老鼠 陷阱 ,

“这就像老鼠夹里的一块奶酪，是一种诱饵。”

" [riˈmɑːkt] [ted] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][goʊt] ['nɪblɪŋ] .
" **remarked** **Ted** **,** **as** **he** **saw** **the** **goat** **nibbling** **.**
" 评论 泰德 , 作为 他 锯 这 山羊 轻咬 .

“泰德看着山羊啃东西，说道。”

" ['iznt] [hiː; hi] [gʊd] , ['grænpɑː] ? "
" **Isn't** **he** **good** **,** **Grandpa** **?** **"**
" 不是 他 好的 , 爷爷 ? "

“爷爷，他是不是很棒？”

" ['hiːz] [gʊd] [naʊ] , ['tedi] ;
" **He's** **good** **now** **,** **Teddy** **;**
" 他是 好的 现在 , 泰迪 ;

“他现在没事了，泰迪；

[bʌt; bət] ['weðər] ['hiːl] [biː; bi] [gʊd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ['oʊvər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kɑːnt] [seɪ] .
but **whether** **he'll** **be** **good** **all** **the** **way** **over** **is** **something** **I** **can't** **say** **.**
但 无论 地狱 是 好的 全部 这 方式 超过 是 某物 我 不能 说 .

但他还能否一直保持良好状态，我就无法断言了。

[aɪ][hoʊp][soʊ] .
I **hope** **so** **.**
我 希望 所以 .

我希望如此。

" [dʒɔːrdʒ] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [kʊd; kəd] ['seɪfli] [biː; bi] ['kærid] ,

"	George	put	in	the	boat	as	much	as	could	safely	be	carried	,
"	乔治	放	在	这	船	作为	很多	作为	可以	安全	是	携带	,

“乔治把船上能安全运输的所有东西都放了进去，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [goʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [bɪ'gæn]

with	the	goat	as	a	passenger	,	and	then	he	and	Grandpa	Martin	began
和	这	山羊	作为	一个	乘客	,	和	然后	他	和	爷爷	马丁	开始

['roʊɪŋ] [tɔːrd] [stɑːr] ['aɪlənd] .

rowing	toward	Star	Island	.
划船	朝向	星星	岛	.

他带着山羊，和马丁爷爷一起划船向星岛驶去。

[æt; ət] [fɜːrst] ['evriθɪŋ] [went] ['veri] [wel] .

At	first	everything	went	very	well	.
在	第一的	一切	去	非常	出色地	.

起初一切都很顺利。

['nɪknæk] [siːmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [tɪpt] [ænd; ənd] [rɔkt] ,

Nicknack	seemed	a	little	frightened	when	the	boat	tipped	and	rocked	,
小玩意	似乎	一个	小的	害怕	什么时候	这	船	倾斜	和	摇滚	,

船身倾斜摇晃时，尼克纳克似乎有点害怕。

[bʌt; bət] [ted] ['pætɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [græs] , [wɪtʃ] ['nɪknæk] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] .

but	Ted	patted	him	and	fed	him	more	grass	,	which	Nicknack	liked	very	much	.
但	泰德	轻拍	他	和	美联储	他	更多的	草	,	哪个	小玩意	喜欢	非常	很多	.

但泰德拍了拍它，又喂它吃草，尼克纳克非常喜欢。

" [aɪ] [nuː] ['hiːd] [biː; bi] [gʊd] !

"	I	knew	he'd	be	good	!
"	我	知道	他会	是	好的	!

“我就知道他会很出色！”

" ['tedi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [siː] [dʒæn]

"	Teddy	said	,	when	they	were	almost	at	the	island	,	and	could	see	Jan
"	泰迪	说	,	什么时候	他们	是	几乎	在	这	岛	,	和	可以	看	一月

['weɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

waving	to	them	.
挥手	到	他们	.

“泰迪说，当他们快到岛上时，可以看到简向他们挥手。”

" [aɪ] [nuː] ['hiːd] [laɪk] [ðə; ði] [boʊt] [raɪd] , ['grænpɑː] . "

"	I	knew	he'd	like	the	boat	ride	,	Grandpa	.	"
"	我	知道	他会	喜欢	这	船	骑	,	爷爷	.	"

“我就知道他会喜欢坐船的，爷爷。”

" [jes] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	he	seems	to	like	it	.
"	是的	,	他	似乎	到	喜欢	它	.

“是的，他似乎很喜欢。”

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi] —

Now	if	we	—
现在	如果	我们	—

现在如果我们——

" [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

"	But	just	then	something	happened	.
"	但	只是	然后	某物	发生	.

但就在这时，发生了一件事。

[ðə; ði] [wɪnd] ['sʌd(ə)nli] [bluː] ['ræðər] [hɑːrd] , ['rʌfəniŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [boʊt]

The	wind	suddenly	blew	rather	hard	,	roughening	the	water	and	causing	the	boat
这	风	突然	吹	相当	难的	,	粗糙化	这	水	和	导致	这	船

[tuː; tə] [tɪp] .

to	tip	.
到	提示	.

风突然刮了起来，浪花翻滚，船身也随之倾斜。

['nɪknæk] [wʌz; wəz] ['dʒɔsəld] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] ['wægən] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['wɔːtər] [splæʃt] [ɑːn]

Nicknack	was	jostled	over	against	the	wagon	,	and	some	water	splashed	on
小玩意	曾是	推搡	超过	反对	这	车皮	,	和	一些	水	溅起	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

尼克纳克被撞到马车上，一些水溅到了他身上。

" [bɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ! " [bliːtid] [ðə; ði] [goʊt] .

"	Baa	-	a	-	a	-	a	-	a	!	"	bleated	the	goat	.
"	咩	-	一个	-	一个	-	一个	-	一个	!	"	咩咩叫	这	山羊	.

“咩——啊啊！”山羊咩咩地叫着。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [stɑːp] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] ['oʊvər] ['tɛdiːz] [hed] ,

Then	,	before	anyone	could	stop	him	,	he	gave	a	leap	over	Teddy's	head	,
然后	,	前	任何人	可以	停止	他	,	他	给予	一个	飞跃	超过	泰迪熊	头	,

然后，还没等任何人阻止他，他就从泰迪的头顶跃了过去。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [splæʃt] ['nɪknæk] .

and	into	the	water	splashed	Nicknack	.
和	进入	这	水	溅起	小玩意	.

尼克纳克溅入水中。

[ðə; ði] [goʊt] [hæd; həd] [liːpt] ['oʊvərbɔːrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['diːpəst] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['kloʊvər] [leɪk] !

The	goat	had	leaped	overboard	into	the	deepest	part	of	Clover	Lake	!
这	山羊	有	跳跃	落水	进入	这	最深处	部分	的	三叶草	湖	!

那只山羊跳进了克洛弗湖最深处！

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] [bæg] [ʌv; əv] [sɔːlt]

THE	BAG	OF	SALT
这	包	的	盐

盐袋

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [kraɪd] ['tedi] .

"	Oh	!	Oh	!	"	cried	Teddy	.
"	哦	!	哦	!	"	哭	泰迪	.

“哦！哦！”泰迪叫道。

" [oʊ] , [ðer; ðər] [goʊz] [maɪ] [naɪs] [goʊt] !

"	Oh	,	there	goes	my	nice	goat	!
"	哦	,	那里	去	我的	好的	山羊	!

“哦，我的宝贝山羊没了！”

[kætʃ] [hɪm; ɪm] ,

Catch	him	,
抓住	他	,

抓住他，

['grænpɑ:] !
Grandpa **!**
爷爷 !

爷爷!

[stɑ:p][hɪm; ɪm] !
Stop **him** **!**
停止 他 !

阻止他!

" ['grænpɑ:] ['mɑ:rtn] [stɑ:pt] ['roʊɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [goʊt] .
" **Grandpa** **Martin** **stopped** **rowing** **and** **looked** **in** **surprise** **at** **the** **goat** **.**
" 爷爷 马丁 停止 划船 和 看起来 在 惊喜 在 这 山羊 .

马丁爷爷停下划船，惊讶地看着那只山羊。

[soʊ][dɪd][ðə; ði][haɪrd][mæn] .
So **did** **the** **hired** **man** **.**
所以 做过 这 雇用 男人 .

雇工也这么做了。

" [wel] , [dʒʌst] [lʊk] !
" **Well** **,** **just** **look** **!**
" 出色地 , 只是 看 !

“瞧瞧！”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒɔ:rdʒ] .
" **exclaimed** **George** **.**
" 惊呼 乔治 .

“乔治惊呼道。”

" [oʊ] , ['hi:l] [bi:; bi] [draʊnd] !
" **Oh** **,** **he'll** **be** **drowned** **!**
" 哦 , 地狱 是 溺水 !

“哦，他会被淹死的！”

['hi:l] [bi:; bi] [draʊnd] !
He'll **be** **drowned** **!**
地狱 是 溺水 !

他会被淹死的!

" [weɪld] ['tedi] , [terz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʌvd] ['nɪknæk] .
" **wailed** **Teddy** **,** **tears** **coming** **into** **his** **eyes** **,** **for** **he** **loved** **Nicknack** **.**
" 哀嚎 泰迪 , 眼泪 未来 进入 他的 眼睛 , 为了 他 喜爱 小玩意 .

“泰迪哭喊着，眼泪盈眶，因为他爱尼克纳克。”

" ['hi:l] [bi:; bi] [draʊnd] !
" **He'll** **be** **drowned** **!**
" 地狱 是 溺水 !

“他会被淹死的！”

" ['grænpɑ:] ['mɑ:rtn] ['restɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .
" **Grandpa** **Martin** **rested** **his** **hands** **on** **the** **oars** **and** **looked** **into** **the** **water** **.**
" 爷爷 马丁 休息 他的 双手 在 这 桨 和 看起来 进入 这 水 .

马丁爷爷把手放在船桨上，望着水面。

[ðen] [hi:; hi] [smaɪld] .
Then **he** **smiled** **.**
然后 他 微笑 .

然后他笑了。

" [aɪ] [ges] [ju:d] [hæv; həv][hɑ:rd][wɜ:rk] ['draʊnɪŋ] [ðæt] [goʊt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I** **guess** **you'd** **have** **hard** **work** **drowning** **that** **goat** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 猜测 你会 有 难的 工作 溺水 那 山羊 , " 他 说 .

“我想你得费一番功夫才能淹死那只山羊，”他说。

" ['hiːz] ['swɪmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] ! "

"	He's	swimming	like	a	fish	!	"
"	他是	游泳	喜欢	一个	鱼	!	"

“他游得像鱼一样！”

" [ænd; ənd] [raɪt] [streɪt] [fɔːr; fər] [stɑːr] ['aɪlənd] ! " ['ædɪd] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] .

"	And	right	straight	for	Star	Island	!	"	added	the	hired	man	.
"	和	正确的	直的	为了	星星	岛	!	"	额外	这	雇用	男人	.

“然后径直前往星岛！”雇工补充道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [smɑːrt] [goʊt] [ɔːl] [raɪt] !

"	That's	a	smart	goat	all	right	!
"	那就是	一个	聪明的	山羊	全部	正确的	!

“这只山羊真聪明！”

[hiː; hi] [noʊz] [wer] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [goʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [weɪ] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] !

He	knows	where	he	wants	to	go	,	and	the	shortest	way	to	get	there	!
他	知道	在哪里	他	想要	到	去	,	和	这	最短	方式	到	得到	那里	!

他知道自己想去哪里，以及到达那里的最短路线！

" ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] ['nɪknæk] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

"	Surely	enough	Nicknack	was	swimming	toward	the	island	.
"	一定	足够的	小玩意	曾是	游泳	朝向	这	岛	.

果然，尼克纳克正朝着岛屿游去。

[wen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [hiː; hi] ['flaʊndəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

When	he	jumped	out	of	the	boat	he	floundered	a	little	in	the	water	,
什么时候	他	跳了起来	出去	的	这	船	他	挣扎	一个	小的	在	这	水	,

他跳出船后，在水中挣扎了一会儿。

[ænd; ənd] [splæʃt] [sʌm; səm] [ɑːn] ['tedi] .

and	splashed	some	on	Teddy	.
和	溅起	一些	在	泰迪	.

然后又往泰迪身上泼了一些。

[ðen] [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] , ['pædlɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɔːg] [dʌz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [fiːt] .

Then	he	struck	out	,	paddling	as	a	dog	does	with	his	front	feet	.
然后	他	击	出去	,	划桨	作为	一个	狗	做	和	他的	正面	脚	.

然后他奋力划水，像狗用前爪划水一样。

['nɪknæk] [tɜːrnd] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

Nicknack	turned	himself	about	until	he	was	headed	toward	the	island	,
小玩意	转向	他自己	关于	直到	他	曾是	标题	朝向	这	岛	,

尼克纳克转过身，朝着岛屿的方向走去。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [swæm] [streɪt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	he	swam	straight	toward	it	.
和	然后	他	游泳	直的	朝向	它	.

然后他径直游了过去。

" [oʊ] , [wəʊnt] [hiː; hi] [draʊn] , ['grænpɑː] ? " [æskt] ['tedi] .

"	Oh	,	won't	he	drown	,	Grandpa	?	"	asked	Teddy	.
"	哦	,	惯于	他	溺水	,	爷爷	?	"	问	泰迪	.

“哦，爷爷，他不会淹死的吗？”泰迪问道。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [soʊ] , [maɪ] [bɔɪ] !

"	I	don't	believe	so	,	my	boy	!
"	我	不	相信	所以	,	我的	男生	!

“我不这么认为，孩子！”

[aɪ] [ges] ['nɪknæk] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪd] .

I	guess	Nicknack	knows	more	than	we	thought	he	did	.
我	猜测	小玩意	知道	更多的	比	我们	想法	他	做过	.

看来尼克纳克知道的比我们想象的要多。

['meɪbi] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [rəud] , [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [bæθ] .

Maybe	**he**	**didn't**	**like**	**the**	**way**	**we**	**rowed**	**,**	**or**	**he**	**may**	**have**	**wanted**	**a**	**bath**	**.**
或许	他	没有	喜欢	这	方式	我们	划船	,	或者	他	可能	有	通缉	一个	洗澡	.

也许他不喜欢我们划船的方式，或者他可能想洗个澡。

['enihaʊ] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['oʊvərbɔːrd] , [bʌt; bət] ['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "

Anyhow	**he**	**jumped**	**overboard**	**,**	**but**	**he'll**	**be**	**all**	**right**	**.**	**"**
无论如何	他	跳了起来	落水	,	但	地狱	是	全部	正确的	.	"

总之，他跳海了，但他会没事的。

" [siː] [hɪm; ɪm][goʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] .

"	**See**	**him**	**go**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**hired**	**man**	**.**
"	看	他	去	!	"	哭	这	雇用	男人	.

“看他走！”雇工喊道。

['nɪknæk] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [kwaɪt] [fæst] .

Nicknack	**was**	**swimming**	**quite**	**fast**	**.**
小玩意	曾是	游泳	相当	快速地	.

尼克纳克游得很快。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [goʊt] [ɪz] [nɑːt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['swɪmər] [æz; əz] [ɪz] [ə; eɪ] [dʌk] [ɔːr][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

Of	**course**	**a**	**goat**	**is**	**not**	**as**	**good**	**a**	**swimmer**	**as**	**is**	**a**	**duck**	**or**	**a**	**fish**	**,**
的	课程	一个	山羊	是	不是	作为	好的	一个	游泳运动员	作为	是	一个	鸭子	或者	一个	鱼	,

当然，山羊的游泳能力不如鸭子或鱼。

[bʌt; bət] ['tɛdz] [pet] [dɪd] ['veri] [wel] .

but	**Ted's**	**pet**	**did**	**very**	**well**	**.**
但	泰德的	宠物	做过	非常	出色地	.

但泰德的宠物表现得非常好。

[ɑːn] [ʃɔːr] [wɜːr; wər] ['nɔːrə] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , ['dʒænit] , ['trʌb(ə)l] ,

On	**shore**	**were**	**Nora**	**,**	**Mrs**	**.**	**Martin**	**,**	**Janet**	**,**	**Trouble**	**,**
在	支撑	是	诺拉	,	太太	.	马丁	,	珍妮特	,	麻烦	,

岸上有诺拉、马丁太太、珍妮特和特拉布尔。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːrm][hænd] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['boʊtˌloʊd] .

and	**the**	**farm**	**hand**	**who**	**had**	**gone**	**over**	**in**	**the**	**first**	**boatload**	**.**
和	这	农场	手	WHO	有	已消失	超过	在	这	第一的	满载	.

还有第一批乘船过去的人——那个农场工人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [goʊt] ['swɪmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

They	**were**	**watching**	**the**	**goat**	**swimming**	**toward**	**them**	**.**
他们	是	观看	这	山羊	游泳	朝向	他们	.

他们正看着山羊向他们游来。

" [dɪd] [juː; jʊ] [θroʊ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] , ['tedi] ? " [æskt] ['dʒænit] ,

"	**Did**	**you**	**throw**	**him**	**into**	**the**	**water**	**,**	**Teddy**	**?**	**"**	**asked**	**Janet**	**,**
"	做过	你	扔	他	进入	这	水	,	泰迪	?	"	问	珍妮特	,

“泰迪，是你把他扔进水里了吗？”珍妮特问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] ['tɔːkɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] .

as	**soon**	**as**	**the**	**boat**	**was**	**near**	**enough**	**so**	**that**	**talking**	**could**	**be**	**heard**	**.**
作为	很快	作为	这	船	曾是	靠近	足够的	所以	那	说	可以	是	听到	.

船一靠近到能听见说话声的距离。

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn] , " [ted] ['ænsər] .

"	**He**	**jumped**	**in**	**,**	**"**	**Ted**	**answered**	**.**
"	他	跳了起来	在	,	"	泰德	回答	.

“他跳了进去，”泰德回答道。

" ['iznt] [hiː; hi][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] ? "

"	**Isn't**	**he**	**a**	**good**	**swimmer**	**?**	**"**
"	不是	他	一个	好的	游泳运动员	?	"

“他游泳游得不是很好吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !
" I should say so !
" 我 应该 说 所以 !

我应该这么说!

[hɪr] , ['nɪknæk] !
Here , Nicknack !
这里 , 小玩意 !

尼克纳克，给你!

[kʌm] [hɪr] !
Come here !
来 这里 !

过来!

" ['dʒænit] [kɔːld] .
" Janet called .
" 珍妮特 称为 .

珍妮特打来了电话。

[ðə; ði] [goʊt] ,
The goat ,
这 山羊 ,

那只山羊，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hedɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [spɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [frʌm; frəm]
which had been headed toward a spot a little way down the island from
哪个 有 到过 标题 朝向 一个 点 一个 小的 方式 向下 这 岛 从
[wer] ['dʒænit] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [stʊd] ,
where Janet and her mother stood ,
在哪里 珍妮特 和 她 母亲 站立 ,

它原本朝着离珍妮特和她母亲站立的地方稍远一点的岛屿下游方向驶去。

[tɜːrnd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
turned at the sound of the little girl's voice and came in her direction .
转向 在 这 声音 的 这 小的 女孩们 嗓音 和 来了 在 她 方向 .

听到小女孩的声音，他转过身，朝她的方向走去。

" [oʊ] , [hiː; hi] [noʊz] [ˌem 'iː] !
" Oh , he knows me !
" 哦 , 他 知道 我 !

“哦，他认识我！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [dɪ'laɪt] " [naʊ] [dəunt] [ʃeɪk] [jɔːr'self] [ðə; ði] [wei] ['skaɪrɑːkɪt] [dʌz] , [ænd; ənd] [get]
" she cried in delight " Now don't shake yourself the way Skyrocket does , and get
" 她 哭 在 喜 " 现在 不 摇 你自己 这 方式 火箭 做 , 和 得到
[ˌem 'iː] [ɔːl] [wet] !
me all wet !
我 全部 湿的 !

她高兴地喊道：“现在别像火箭一样摇晃自己，把我弄得浑身湿透！”

" [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] , [æz; əz] ['nɪknæk] ['skræmbld] [aʊt] [ɑːn] [ʃɔːr] , ['wɔːtər] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['heri]
" she begged , as Nicknack scrambled out on shore , water dripping from his hairy
" 她 乞求 , 作为 小玩意 打乱 出去 在 支撑 , 水 滴落 从 他的 毛茸茸
[koʊt] .
coat .
外套 .

“她哀求道，尼克纳克挣扎着爬上岸，水从他毛茸茸的外套上滴落下来。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [goʊt] [dɪd] [nɑːt] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] ,
But the goat did not act like a dog ,
但 这 山羊 做过 不是 行为 喜欢 一个 狗 ,

但是这只山羊的行为不像狗。

[huː] ['gɪvz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃeɪkɪŋ] [wen'evər] [hiː; hi] [kʌmz] [ɑːn] [ʃɔːr] ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn]

who	gives	himself	a	great	shaking	whenever	he	comes	on	shore	after	having	been	in
WHO	给予	他自己	一个	伟大的	摇晃	每当	他	来	在	支撑	后	拥有	到过	在

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

每次从水中出来上岸后，他都会用力摇晃自己。

['nɪknæk] [dʒʌst][let][ˌaɪ 'tiː][drɪp] [ɔːf][hɪm; ɪm] ,

Nicknack	just	let	it	drip	off	him	,
小玩意	只是	让	它	滴	离开	他	,

Nicknack 就任由它从他身上滴落下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['nɪb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [ðæt] [gruː] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	began	to	nibble	some	of	the	grass	that	grew	on	the	island	.
和	开始	到	蚕食	一些	的	这	草	那	生长	在	这	岛	.

然后开始啃食岛上生长的一些草。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

He	was	making	himself	perfectly	at	home	,	it	seemed	.
他	曾是	制作	他自己	完美	在	家	,	它	似乎	.

他似乎完全适应了在自己家的感觉。

[ðə; ði] [goʊt] - ['wægən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [suːn] ['lændɪd] ,

The	goat	-	wagon	and	the	other	things	were	soon	landed	,
这	山羊	-	车皮	和	这	其他	事物	是	很快	登陆	,

运羊车和其他物品很快就卸下了货物。

[ænd; ənd] [ðen] ['grænpɑː] ['mɑːrtn][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪrd] [men] [went] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]

and	then	Grandpa	Martin	and	one	of	the	hired	men	went	back	for	the	last
和	然后	爷爷	马丁	和	一	的	这	雇用	男人	去	后退	为了	这	最后的

[loʊd] .

load	.
加载	.

然后，马丁爷爷和其中一个雇工回去取了最后一批货物。

[wen] [ðæt] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər][paɪld] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [tents] ,

When	that	came	back	and	the	things	were	piled	up	near	the	tents	,
什么时候	那	来了	后退	和	这	事物	是	堆积	向上	靠近	这	帐篷	,

当那东西被运回来，堆放在帐篷附近时，

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kæmp] [went][ɑːn] .

the	work	of	setting	up	the	camp	went	on	.
这	工作	的	环境	向上	这	营	去	在	.

营地搭建工作仍在继续。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

There	was	much	yet	to	be	done	.
那里	曾是	很多	然而	到	是	完毕	.

还有很多工作要做。

[ted] [ænd; ənd][dʒæn] [helpt] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tents] .

Ted	and	Jan	helped	all	they	could	in	putting	up	the	tents	.
泰德	和	一月	帮助	全部	他们	可以	在	推杆	向上	这	帐篷	.

泰德和简尽力帮忙搭帐篷。

[soʊ][dɪd] ['mʌðər] ['mɑːrtn] [ænd; ənd]['nɔːrə] , [huː] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [strɔːŋ] .

So	did	Mother	Martin	and	Nora	,	who	was	large	and	strong	.
所以	做过	母亲	马丁	和	诺拉	,	WHO	曾是	大的	和	强的	.

马丁妈妈和诺拉也是如此，诺拉身材高大强壮。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pʊl] [ɑːn][ə; eɪ][roʊp] [əˈbaʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

She	could	pull	on	a	rope	about	as	well	as	a	man	,
她	可以	拉	在	一个	绳索	关于	作为	出色地	作为	一个	男人	,

她拉绳子的本事跟男人差不多。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [roʊps] [ðæt] ['niːdɪd] ['taitniŋ] [ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [əˈraʊnd] [pegz]

and	there	were	many	ropes	that	needed	tightening	and	fastening	around	pegs
和	那里	是	许多	绳索	那	需要	收紧	和	紧固	大约	钉子

['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [soʊ][ðə; ði] [tents] [wʊd] [nɑːt] [bloʊ] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

driven	into	the	ground	so	the	tents	would	not	blow	over	in	the	wind	.
驱动	进入	这	地面	所以	这	帐篷	会	不是	吹	超过	在	这	风	.

还有许多绳索需要收紧并固定在打入地面的木桩上，以防止帐篷被风吹倒。

['nɪknæk] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] , [nɪr] [wɪtʃ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ted][ænd; ənd]

Nicknack	had	been	tied	to	a	tree	,	near	which	,	a	little	later	,	Ted	and
小玩意	有	到过	系	到	一个	树	,	靠近	哪个	,	一个	小的	之后	,	泰德	和

尼克纳克被绑在一棵树上，不久之后，泰德和

[dʒæn][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['baʊər] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] .

Jan	were	going	to	make	him	a	little	bower	of	leaves	and	branches	.
一月	是	去	到	制作	他	一个	小的	凉亭	的	树叶	和	分支	.

简打算用树叶和树枝为他搭一个小小的凉亭。

[ðæt]

That
那

那

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [bɪlt] [baɪ] ['grænpɑː]

was	to	be	his	stable	until	a	better	one	could	be	built	by	Grandpa
曾是	到	是	他的	稳定的	直到	一个	更好的	一	可以	是	建造	经过	爷爷

在爷爷建好更好的马厩之前，这里将暂时是他的马厩。

['mɑːrtn] — [wʌn] [ðæt] [wʊd] [kiːp] ['nɪknæk] [draɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] .

Martin	—	one	that	would	keep	Nicknack	dry	when	it	rained	.
马丁	—	一	那	会	保持	小玩意	干燥	什么时候	它	下雨了	.

马丁——一种能让尼克纳克在下雨时保持干燥的靴子。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər] [ʌp] , [wʌn][fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] , [əˈnʌðər] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] ,

At	last	the	tents	were	up	,	one	for	sleeping	,	another	for	cooking	,
在	最后的	这	帐篷	是	向上	,	一	为了	睡眠	,	其他	为了	烹饪	,

帐篷终于搭好了，一个用来睡觉，一个用来做饭。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːrd] [wer] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [iːt] [ðer; ðər] [miːlz] .

and	a	third	where	the	Curlytops	and	the	others	would	eat	their	meals	.
和	一个	第三	在哪里	这	-	和	这	其他的	会	吃	他们的	餐	.

第三间是卷毛和其他猫吃饭的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [kæmp] [ðæt] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [meɪd] ,

It	was	a	fine	camp	that	Grandpa	Martin	made	,
它	曾是	一个	美好的	营	那	爷爷	马丁	制成	,

马丁爷爷搭建的营地很棒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [dɪgɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['trentʃɪz] ,

and	he	knew	just	how	to	do	it	right	,	even	to	digging	little	trenches	,
和	他	知道	只是	如何	到	做	它	正确的	,	甚至	到	挖掘	小的	战壕	,

他非常清楚如何正确地完成这项工作，甚至连挖小沟渠都一丝不苟。

[ɔːr] ['dɪtʃɪz] , [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tents] [soʊ][ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [rʌn] [ɔːf] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['stɔrmd] .

or	ditches	,	around	the	tents	so	the	water	would	run	off	when	it	stormed	.
或者	沟渠	,	大约	这	帐篷	所以	这	水	会	跑步	离开	什么时候	它	暴风雨	.

或者在帐篷周围挖沟渠，以便在暴雨时将水排走。

" [ænd; ənd] [naʊ] [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] , " [sə'dʒestɪd] [ted]
" And now let's take a walk and see what we can find , " suggested Ted
" 和 现在 我们来吧 拿 一个 走 和 看 什么 我们 能 寻找 , " 建议 泰德
[tuː; tə]['dʒænit] ,
to Janet ,
到 珍妮特 ,

“现在我们出去走走，看看能发现什么，”泰德建议珍妮特。

[wen] ['mʌðər] ['mɑːrtn] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [pleɪ] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] ,
when Mother Martin said they might play about until supper was ready ,
什么时候 母亲 马丁 说 他们 可能 玩 关于 直到 晚餐 曾是 准备好 ,

马丁妈妈说他们可以玩一会儿，直到晚饭做好。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ðer; ðər] ['dɪnər] .
for they had called the lunch they had eaten their dinner .
为了 他们 有 称为 这 午餐 他们 有 吃 他们的 晚餐 .

因为他们把吃的午餐叫做晚餐。

" [dəunt][goʊ] [tuː] [fɑːr] , " ['kɔːʃənd] ['mʌðər] ['mɑːrtn] .
" Don't go too far , " cautioned Mother Martin .
" 不 去 也 远的 , " 警告 母亲 马丁 .

“别走得太远，”马丁修女告诫道。

" [oʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [lɔːst] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] , " [sed] [ted] .
" Oh , we can't get lost on this island , " said Ted .
" 哦 , 我们 不能 得到 丢失的 在 这 岛 , " 说 泰德 .

“哦，我们不能在这个岛上迷路，”泰德说。

" [ɔːl] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][duː] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,
" All we'd have to do , if we were ,
" 全部 我们会 有 到 做 , 如果 我们 是 ,

如果我们是的话，我们只需要这样做：

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [kæmp] . "
would be to walk along the shore until we came to this camp . "
会 是 到 走 沿着 这 支撑 直到 我们 来了 到 这 营 . "

我们会沿着海岸走，直到来到这个营地。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
" I know that .
" 我 知道 那 .

“我知道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [lɔːst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] .
But it wasn't so much about your getting lost that I was thinking , " said Mrs .
但 它 不是 所以 很多 关于 你的 获得 丢失的 那 我 曾是 思维 , " 说 太太 .
['mɑːrtn] .
Martin .
马丁 .

“但我当时想的并不是你迷路这件事，”马丁太太说。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] — [ðə; ði][træmps] ? " [hæf] ['wɪspəd] ['dʒænit] .
" Oh , you mean — the tramps ? " half whispered Janet .
" 哦 , 你 意思是 — 这 流浪汉 ? " 一半 低声说道 珍妮特 .

“哦，你是说——那些流浪汉？”珍妮特低声说道。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [hɪr] [ɔːr][nɑːt] , " [went] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" Well , I don't know whether there are any here or not , " went on her mother .
" 出色地 , 我 不 知道 无论 那里 是 任何 这里 或者 不是 , " 去 在 她 母亲 .

“嗯，我不知道这里有没有，”她母亲接着说。

" [bʌt; bət] [its] [best] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌn'tɪl] ['grænpɑː] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk]

"	But	it's	best	to	be	careful	until	grandpa	has	had	a	chance	to	look
"	但	它是	最好的	到	是	小心	直到	爷爷	有	有	一个	机会	到	看

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

“但最好还是小心点，等爷爷有机会四处看看再说。”

[wer] [ɪz] ['grænpɑː] [naʊ] ? "

Where	is	grandpa	now	?	"
在哪里	是	爷爷	现在	?	"

爷爷现在在哪里?

" ['hiːz] ['getɪŋ] [sʌm; səm] ['wɔːtər] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋ] , " [ted] ['ænsər] .

"	He's	getting	some	water	at	the	spring	,	"	Ted	answered	.
"	他是	获得	一些	水	在	这	春天	,	"	泰德	回答	.

“他正在泉水边打水，”泰德回答道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [sprɪŋ] [ɑːn] [stɑːr] ['aɪlənd] ,

There	was	a	fine	spring	on	Star	Island	,
那里	曾是	一个	美好的	春天	在	星星	岛	,

星岛上有一处美丽的泉水。

[nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [tents] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] ,

not	far	from	the	place	where	the	tents	had	been	set	up	,
不是	远的	从	这	地方	在哪里	这	帐篷	有	到过	放	向上	,

离帐篷搭建的地方不远，

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['brɪŋɪŋ] [peɪlz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðæt] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ]

and	Mr	.	Martin	was	now	bringing	pails	of	water	from	that	and	pouring
和	先生	.	马丁	曾是	现在	带来	水桶	的	水	从	那	和	浇注

[ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bærəl] [wɪtʃ] [wʊd] [hoʊld] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [hæv; həv]

them	into	a	barrel	which	would	hold	so	much	that	even	Trouble	would	have
他们	进入	一个	桶	哪个	会	抓住	所以	很多	那	甚至	麻烦	会	有

['plenti] [tuː; tə] [drɪŋk] [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['θɜːrsti] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

plenty	to	drink	no	matter	how	thirsty	he	was	.
很多	到	喝	不	事情	如何	渴	他	曾是	.

马丁先生现在正从那里提着一桶桶水，倒进一个桶里，这个桶能装很多水，即使是麻烦先生无论多么口渴，都能喝到足够的水。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[dəunt] [goʊ] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] ['iːðər] ['grænpɑː] [ɔːr] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ]

don't	go	too	far	away	until	either	grandpa	or	I	have	a	chance	to	go	with	you
不	去	也	远的	离开	直到	任何一个	爷爷	或者	我	有	一个	机会	到	去	和	你

,

,

,

在我和爷爷有机会陪你一起去之前，别走太远。

" ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

"	added	Mrs	.	Martin	.
"	额外	太太	.	马丁	.

马丁夫人补充道。

" [ˌem 'iː] [kʌm] , [tuː] , " [kɔːld] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ['staːtiŋ]
" Me come , too , " called Trouble , as he saw his brother and sister starting
" 我 来 , 也 , " 称为 麻烦 , 作为 他 锯 他的 兄弟 和 姐姐 开始
[ɔːf] .
off .
离开 .

“我也来，”麻烦先生看到哥哥姐姐出发时说道。

" [oʊ] , ['mʌðər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tedi] .
" Oh , Mother ! " exclaimed Teddy .
" 哦 , 母亲 ! " 惊呼 泰迪 .

“哦，妈妈！”泰迪惊呼道。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['maːrtn] .
" No , you stay with mother , " said Mrs . Martin .
" 不 , 你 停留 和 母亲 , " 说 太太 . 马丁 .

“不，你和妈妈待在一起，”马丁太太说。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][naɪs] [drɪŋk] [ʌv; əv] [mɪlk] . "
" I'll give you a nice drink of milk . "
" 患病的 给 你 一个 好的 喝 的 牛奶 . "

“我给你倒杯好牛奶。”

" [dəunt][wɑːnt] [mɪlk] .
" Don't want milk .
" 不 想 牛奶 .

“不要牛奶。”

['aɪz][hæd; həd] [mɪlk] .
I's had milk .
是 有 牛奶 .

我喝过牛奶了。

['trʌb(ə)l] [wɑːnt] [ted] [æn; ən] - [dʒæn] . "
Trouble want Ted an ' Jan . "
麻烦 想 泰德 一个 - 一月 . "

麻烦找泰德和简。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [maɪ] [dɪr] .
" But you can't go with them , my dear .
" 但 你 不能 去 和 他们 , 我的 亲爱的 .

“但是你不能和他们一起去，亲爱的。”

[kʌm] [ɑːn] , [wiːl] [goʊ][ænd; ənd] [θroʊ] [stoʊnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [meɪk] - [bɪ'liːv] [its] [ə; eɪ]
Come on , we'll go and throw stones into the lake and make - believe it's a
来 在 , 出色地 去 和 扔 石头 进入 这 湖 和 制作 - 相信 它是 一个
[greɪt] ,
great ,
伟大的 ,

来吧，我们去往湖里扔石头，假装这是一次伟大的.....

[bɪg]['oʊʃ(ə)n] !
big ocean !
大的 海洋 !

浩瀚的海洋!

" ['beɪbi] ['wɪljəm] [paʊtid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][fɜːrst] .
" Baby William pouted a little at first .
" 婴儿 威廉 撅嘴 一个 小的 在 第一的 .

“小威廉一开始有点撅嘴。”

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

He	liked	to	have	his	own	way	.
他	喜欢	到	有	他的	自己的	方式	.

他喜欢随心所欲。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [fʌn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['tɔːsɪŋ] [stoʊnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk]

But	when	he	saw	what	fun	his	mother	was	having	tossing	stones	into	the	lake
但	什么时候	他	锯	什么	乐趣	他的	母亲	曾是	拥有	抛掷	石头	进入	这	湖

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [splæʃ] [ʌp] ,

and	making	the	water	splash	up	,
和	制作	这	水	溅	向上	,

但是当他看到母亲往湖里扔石头，激起水花，玩得不亦乐乎时，

['trʌb(ə)l] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʌn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] .

Trouble	did	the	same	,	laughing	at	the	fun	he	was	having	.
麻烦	做过	这	相同的	,	笑	在	这	乐趣	他	曾是	拥有	.

麻烦也做了同样的事，笑着享受着他带来的乐趣。

" [dɪs][ə; eɪ]['oʊʃ(ə)n] , - ? " [hiː; hi] [æskt] [æz; əz][hiː; hi][set][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪk] [ə'floʊt] ,

"	Dis	a	ocean	,	Momsey	?	"	he	asked	as	he	set	a	little	stick	afloat	,
"	迪斯	一个	海洋	,	-	?	"	他	问	作为	他	放	一个	小的	戳	漂浮	,

“这是海洋吗，蒙西？”他一边问，一边把一根小棍子放入水中。

['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊt] .

making	believe	it	was	a	boat	.
制作	相信	它	曾是	一个	船	.

假装那是一艘船。

" [wel] , [wiːl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] , " ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ['ænsər] .

"	Well	,	we'll	call	it	an	ocean	,	"	Mrs	.	Martin	answered	.
"	出色地	,	出色地	称呼	它	一个	海洋	,	"	太太	.	马丁	回答	.

“嗯，我们就称它为海洋吧。”马丁太太回答道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['wɔːtər][ɪz] [freʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪz] ['veri] ['sɔːlti] .

"	But	this	water	is	fresh	,	and	that	in	the	ocean	is	very	salty	.
"	但	这	水	是	新鲜的	,	和	那	在	这	海洋	是	非常	咸	.

但是这种水是淡水，而海洋中的水却是很咸的。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] - [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl]['oʊʃ(ə)n] ,

Some	day	I'll	take	you	and	my	two	little	Curlytops	to	the	real	ocean	,
一些	天	患病的	拿	你	和	我的	二	小的	-	到	这	真实的	海洋	,

总有一天我会带你和我的两个小卷毛去真正的大海。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪst] [haʊ] ['sɔːlti][ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər] .

and	you	can	taste	how	salty	the	waves	are	.
和	你	能	品尝	如何	咸	这	波浪	是	.

你甚至可以尝到海浪有多咸。

[naʊ] [wiːl] [θroʊ] [sʌm; səm] [mɔːr] [stoʊnz] .

Now	we'll	throw	some	more	stones	.
现在	出色地	扔	一些	更多的	石头	.

现在我们再扔几块石头。

" ['miːnwaɪl] [ted][ænd; ənd][dʒæn]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [went] [ðə; ði]

"	Meanwhile	Ted	and	Jan	started	for	a	little	walk	down	the	path	that	went	the
"	同时	泰德	和	一月	开始	为了	一个	小的	走	向下	这	小路	那	去	这

[hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][stɑːr]['aɪlənd] .

whole	length	of	Star	Island	.
所有的	长度	的	星星	岛	.

与此同时，泰德和简沿着贯穿整个星岛的小路散步。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] ['nɪknæk] ? " [æskt] [dʒæn] .

"	**Shall**	**we**	**take**	**Nicknack**	**?**	**"**	**asked**	**Jan**	**.**
"	将	我们	拿	小玩意	?	"	问	一月	.

“我们带尼克纳克去吗？”简问道。

" [noʊ] , [lets] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [draɪz] [ɔːf] ['æftər] [hɪz; ɪz] [bæθ] , " [dɪ'saɪdɪd] ['tedi] .

"	**No**	**,**	**let's**	**wait**	**until**	**he**	**dries**	**off**	**after**	**his**	**bath**	**,**	**"**	**decided**	**Teddy**	**.**
"	不	,	我们来吧	等待	直到	他	干燥	离开	后	他的	洗澡	,	"	决定	泰迪	.

“不，我们还是等他洗完澡擦干身子再说吧。”泰迪决定道。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [wet] [goʊts] . "

"	**I**	**don't**	**like**	**wet**	**goats**	**.**	**"**
"	我	不	喜欢	湿的	山羊	.	"

我不喜欢湿漉漉的山羊。

" [waɪ] , ['tedi] ['mɑːrtn] !

"	**Why**	**,**	**Teddy**	**Martin**	**!**
"	为什么	,	泰迪	马丁	!

“为什么，泰迪·马丁！”

['nɪknæk] [gɑːt] [draɪd] [aʊt] ['aʊərz] [ə'goʊ] ! "

Nicknack	**got**	**dried**	**out**	**hours**	**ago**	**!**	**"**
小玩意	得到	干燥	出去	小时	前	!	"

Nicknack几个小时前就干透了！

" [wel] , ['eniweɪ] , [ə; eɪ] [goʊt] ['iznt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] .

"	**Well**	**,**	**anyway**	**,**	**a**	**goat**	**isn't**	**like**	**a**	**dog**	**.**
"	出色地	,	反正	,	一个	山羊	不是	喜欢	一个	狗	.

“总之，山羊和狗不一样。”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ][goʊt] [ə'lɔːŋ] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] .

We	**don't**	**want**	**a**	**goat**	**along**	**when**	**we**	**are**	**going**	**out**	**walking**	**.**
我们	不	想	一个	山羊	沿着	什么时候	我们	是	去	出去	步行	.

我们外出散步时不想带山羊。

" [soʊ] ['nɪknæk] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [ðə; ði] [græs] , [waɪl] [ðə; ði] - ['wɔndəd] [ɑːn]

"	**So**	**Nicknack**	**was**	**left**	**to**	**nibble**	**the**	**grass**	**,**	**while**	**the**	**Curlytops**	**wandered**	**on**
"	所以	小玩意	曾是	左边	到	蚕食	这	草	,	尽管	这	-	漫步	在

[ænd; ənd][ɑːn] .

and	**on**	**.**
和	在	.

于是，尼克纳克只能啃食青草，而卷毛兔则继续漫无目的地游荡。

['grænpɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪrd] [men] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tents] , [wɜːr; wər] ['getɪŋ]

Grandpa	**and**	**the**	**hired**	**men**	**,**	**having**	**finished**	**putting**	**up**	**the**	**tents**	**,**	**were**	**getting**
爷爷	和	这	雇用	男人	,	拥有	完成的	推杆	向上	这	帐篷	,	是	获得

[ðə; ði] [stoʊv] ['redi]

the	**stove**	**ready**
这	火炉	准备好

爷爷和雇工们搭好帐篷后，正在准备炉灶。

[soʊ]['nɔːrə][kʊd; kəd][get] ['sʌpər] .

so	**Nora**	**could**	**get**	**supper**	**.**
所以	诺拉	可以	得到	晚餐	.

这样诺拉就能吃晚饭了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ?

"	**What**	**are**	**you**	**looking**	**for**	**?**
"	什么	是	你	寻找	为了	?

“你要买什么？

" [æskt] [dʒæn] [wen] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]
" asked Jan when she noticed that her brother walked along as if searching for
" 问 一月 什么时候 她 注意到 那 她 兄弟 步行 沿着 作为 如果 搜索 为了
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

简注意到哥哥好像在寻找什么东西，便问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [træmps] [ɔːr] ['dʒɪpsiz] [ɑːr; ər] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ? "
" Are you trying to see if any tramps or gypsies are here on the island ? "
" 是 你 尝试 到 看 如果 任何 流浪汉 或者 吉普赛人 是 这里 在 这 岛 ? "

“你是想看看岛上有没有流浪汉或吉普赛人吗？”

" [noʊ] . [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] ['fɔːlən] [stɑːr] . "
" No . I was thinking maybe I could find that fallen star . "
" 不 . 我 曾是 思维 或许 我 可以 寻找 那 倒下 星星 . "

“不，我当时在想，也许我能找到那颗坠落的星星。”

" [bʌt; bət] ['dɪdnt] ['grænpɑː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [meltid] [ʌp] ? "
" But didn't grandpa say it all melted up ? "
" 但 没有 爷爷 说 它 全部 融化 向上 ? "

“可是爷爷不是说它全都融化掉了吗？”

" ['meɪbi] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [its] [left] , " [went] [ɑːn] [ted] .
" Maybe a piece of it's left , " went on Ted .
" 或许 一个 片 的 它是 左边 , " 去 在 泰德 .

“也许还剩下一部分，”泰德继续说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] [ðæt] [deɪ] .
This was the second time that he had spoken of the star that day .
这 曾是 这 第二 时间 那 他 有 说 的 这 星星 那 天 .

这是他当天第二次提到那颗星星。

" [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" If I can't find a chunk of it ,
" 如果 我 不能 寻找 一个 块 的 它 ,

“如果我找不到其中的一部分，

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][hoʊl][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
maybe I can find the hole it made when it hit , " he added .
或许 我 能 寻找 这 洞 它 制成 什么时候 它 打 , " 他 额外 .

“也许我能找到它撞击时留下的洞，”他补充道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] .
" I'd like to find that .
" ID 喜欢 到 寻找 那 .

我想找到它。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][aɪ] [dʌg] [wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ɔːl]
Maybe it would be bigger than the one I dug when I thought I could go all
或许 它 会 是 大 比 这 一 我 挖 什么时候 我 想法 我 可以 去 全部
[ðə; ði] [wei] [θruː] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] . "
the way through to China . "
这 方式 通过 到 中国 . "

也许它会比我之前挖的那个洞更大，当时我以为我可以一路挖到中国。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði] [taɪm] ['skaɪrɑːkɪt] [fel] [ɪn] !
The time Skyrocket fell in !
这 时间 火箭 跌倒 在 !

天火箭坠落的那一刻!

" [læft] [dʒæn] . " - ['membər] [ðæt] , ['tedi] ? "
" laughed Jan . " ' Member that , Teddy ? "
" 笑了 一月 . " - 成员 那 , 泰迪 ? "

简笑着说："还记得那件事吗，泰迪？"

" [aɪ] [ges] [aɪ][duː] !
" I guess I do !
" 我 猜测 我 做 !

我想我确实有!

['dædi] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] .
Daddy had to go out in the night and bring him in .
爸爸 有 到 去 出去 在 这 夜晚 和 带来 他 在 .

爸爸不得不在夜里出去把他带回来。

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] [meɪd] . "
Come on , let's look for the hole the shooting star made . "
来 在 , 我们来吧 看 为了 这 洞 这 射击 星星 制成 . "

来吧，我们一起去找找流星留下的洞。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

" [ðə; ði] [tuː] - [wɔːkt] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd] , ['lʊkɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːr; fər][stɑːr]
" The two Curlytops walked on over the island , looking here and there for star
" 这 二 - 步行 在 超过 这 岛 , 寻找 这里 和 那里 为了 星星
- [hoʊlz] .
- holes .
- 孔 .

"两个卷毛头继续在岛上走着，四处寻找星洞。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [diːp] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət]['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
They found a number of deep places , but after looking at them ,
他们 成立 一个 数字 的 深的 地方 , 但 后 寻找 在 他们 ,

他们发现了一些很深的地方，但仔细查看之后，

[ænd; ənd] [poʊkɪŋ] [stɪks] [daʊn] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,
and poking sticks down into them ,
和 戳 棍子 向下 进入 他们 ,

然后把棍子插进它们里面，

[ted] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [held] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] .
Ted decided that none of them had ever held a shooting star .
泰德 决定 那 没有任何 的 他们 有 曾经 握住 一个 射击 星星 .

泰德断定他们当中没有人摸过流星。

" ['meɪbi] [berz] [meɪd] [ðem; ðəm] , " [hæf] ['wɪspəd] [dʒæn] .
" Maybe bears made them , " half whispered Jan .
" 或许 熊 制成 他们 , " 一半 低声说道 一月 .

"也许是熊做的，"简低声说道。

" [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [berz] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] !
" There aren't any bears on this island !
" 那里 不是 任何 熊 在 这 岛 !

"这个岛上没有熊！"

" ['tedi] [dɪ'klerd] .
" **Teddy** **declared** **.**
" 泰迪 声明 .

泰迪宣布道。

" [aɪ][hoʊp][nɑːt] , " ['mɝːmɝd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
" **I** **hope** **not** **,** " **murmured** **his** **sister** **,**
" 我 希望 不是 , " 低声说道 他的 姐姐 ,

“但愿不是，”他妹妹低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ðen] [kept] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['dʊrɪŋ]
as **she** **looked** **over** **her** **shoulder** **and** **then** **kept** **close** **to** **her** **brother** **during**
作为 她 看起来 超过 她 肩膀 和 然后 保留 关闭 到 她 兄弟 期间
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] .
the **rest** **of** **the** **walk** **.**
这 休息 的 这 走 .

她回头看了一眼，然后在接下来的路程中一直紧紧跟在哥哥身边。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['mʌðɝz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] .
Pretty **soon** **the** **children** **heard** **their** **mother's** **voice** **calling** **them** **.**
漂亮的 很快 这 孩子们 听到 他们的 母亲的 嗓音 呼叫 他们 .

很快，孩子们就听到了妈妈的呼唤声。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['veri] ['pleɪnli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [klɪr] .
They **could** **hear** **very** **plainly** **,** **for** **the** **air** **was** **clear** **.**
他们 可以 听到 非常 显然 , 为了 这 空气 曾是 清除 .

因为空气清新，所以他们听得非常清楚。

" [aɪ] [ges] ['sʌpər] [ɪz] ['redi] , " [sed] ['dʒænit] .
" **I** **guess** **supper** **is** **ready** **,** " **said** **Janet** **.**
" 我 猜测 晚餐 是 准备好 , " 说 珍妮特 .

“我想晚饭已经准备好了，”珍妮特说。

" [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [said] [ted] .
" **I** **hope** **it** **is** **!** " **sighed** **Ted** **.**
" 我 希望 它 是 ! " 叹了口气 泰德 .

“但愿如此！”泰德叹了口气。

" [aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['hʌŋgri] !
" **I'm** **awful** **hungry** **!**
" 我是 可怕 饥饿的 !

我好饿啊！

" ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] , ['smoʊkɪŋ] [hɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [tent] , [wen]
" **Supper** **was** **ready** **,** **smoking** **hot** **on** **the** **table** **in** **the** **dining** **-** **tent** **,** **when**
" 晚餐 曾是 准备好 , 吸烟 热的 在 这 桌子 在 这 用餐 - 帐篷 , 什么时候

“晚餐已经准备好了，在餐厅帐篷的桌子上热气腾腾，这时……”

[ted] [ænd; ənd][dʒæn] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp] ['grænpɑː] [hæd; həd] [meɪd] .
Ted **and** **Jan** **reached** **the** **camp** **grandpa** **had** **made** **.**
泰德 和 一月 达到 这 营 爷爷 有 制成 .

泰德和简到达了爷爷搭建的营地。

" [oʊ] , [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [smelz] !
" **Oh** **,** **how** **good** **it** **smells** **!**
" 哦 , 如何 好的 它 气味 !

“哦，闻起来真香！”

" [kraɪd] [ted] .
" **cried** **Ted** **.**
" 哭 泰德 .

“泰德喊道。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [naɪs] [ðə; ði] [waɪt] [tents] [lʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] [griːn] [triːz] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

"	And	how	nice	the	white	tents	look	under	the	green	trees	,	"	added	his	sister	.
"	和	如何	好的	这	白色的	帐篷	看	在下面	这	绿色的	树木	,	"	额外	他的	姐姐	.

“绿色的树荫下，白色的帐篷看起来真漂亮，”他的妹妹补充道。

" [aɪ] [dʒʌst] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ! "

"	I	just	love	it	here	!	"
"	我	只是	爱	它	这里	!	"

我太喜欢这里了！

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [pleɪs] [wiː; wi] [hæv; həv] [jet] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , " [sed]

"	It	is	the	nicest	place	we	have	yet	been	for	the	summer	vacation	,	"	said
"	它	是	这	最友善的	地方	我们	有	然而	到过	为了	这	夏天	假期	,	"	说

['mʌðər] ['mɑːrtn] .

Mother	Martin	.
母亲	马丁	.

“这是我们迄今为止度过暑假的最棒的地方，”马丁妈妈说。

" [ðɪs] [ænd; ənd] ['tʃeri] [fɑːrm] [ɑːr; ər] [tuː] ['lʌvli] ['pleɪsɪz] .

"	This	and	Cherry	Farm	are	two	lovely	places	.
"	这	和	樱桃	农场	是	二	迷人的	地方	.

“这里和樱桃农场都是很美的地方。”

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] .

"	They	sat	down	under	the	tent	and	began	to	eat	.
"	他们	卫星	向下	在下面	这	帐篷	和	开始	到	吃	.

他们坐在帐篷下开始吃饭。

['nɔːrə] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪn] ['sʌpər] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['regjələr] [kʊk] [stoʊv] [hæd; həd] [bɪn]

Nora	had	gotten	up	a	fine	supper	,	for	a	regular	cook	stove	had	been
诺拉	有	获得	向上	一个	美好的	晚餐	,	为了	一个	常规的	厨师	火炉	有	到过

[brɔːt] [ə'lɔːŋ] ,

brought	along	,
带来	沿着	,

诺拉准备了一顿丰盛的晚餐，因为她带了一台普通的炉灶。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['iːtɪŋ] [æt; ət] ['grænmɑː] ['mɑːrtənz] ['teɪbl] , ['oʊnli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [aʊt]

and	it	was	almost	like	eating	at	Grandma	Martin's	table	,	only	this	was	out
和	它	曾是	几乎	喜欢	吃	在	奶奶	马丁的	桌子	,	仅有的	这	曾是	出去

[ʌv; əv] [dɔːz] ,

of	doors	,
的	门	,

感觉就像在马丁奶奶家吃饭一样，只不过这次是在户外。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː; tə] [let] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv]

for	the	sides	of	the	tent	were	raised	to	let	in	the	air	and	the	rays	of
为了	这	侧面	的	这	帐篷	是	提高	到	让	在	这	空气	和	这	射线	的

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

the	setting	sun	.
这	环境	太阳	.

帐篷的四壁被掀开，以便让空气和落日的阳光照射进来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['fɑːðər] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ,

"	What's	the	matter	,	Father	?	"	asked	Mrs	.	Martin	,
"	是什么	这	事情	,	父亲	?	"	问	太太	.	马丁	,

“父亲，怎么了？”马丁太太问道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['grænfɑːðər] [pɔːz] ['æftər] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] [pə'tetoz] .

as	she	saw	the	children's	grandfather	pause	after	tasting	the	potatoes	.
作为	她	锯	这	孩子们的	祖父	暂停	后	品尝	这	土豆	.

她看到孩子们的祖父在尝了土豆后停顿了一下。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ? "
" Is anything wrong ? "
" 是 任何事物 错误的 ? "

出什么事了吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [sɔːlt] [ɑːn] [ðiːz] . "
" I think I'd like a little more salt on these . "
" 我 思考 ID 喜欢 一个 小的 更多的 盐 在 这些 . "

“我觉得这些菜应该再加点盐。”

" [jes] , [ðeɪ] [duː] [niːd] ['sɔːltɪŋ] .
" Yes , they do need salting .
" 是的 , 他们 做 需要 盐 .

“是的，它们确实需要加盐。”

['nɔːrə] , [brɪŋ] [ðə; ði] [sɔːlt] [pliːz] . "
Nora , bring the salt please . "
诺拉 , 带来 这 盐 请 . "

诺拉，请把盐拿来。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] , [ɪk'sept] [wʌt] [aɪ] [juːst] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn]
" There isn't any , except what I used when I was cooking — a little I had in
" 那里 不是 任何 , 除了 什么 我 用过的 什么时候 我 曾是 烹饪 — 一个 小的 我 有 在
[ə; eɪ] [sɔːlt] - ['ʃeɪkər] . "
a salt - shaker . "
一个 盐 - 摇晃器 . "

“除了我做饭时用的一点盐之外，没有别的了——我盐瓶里还有一点。”

" [oʊ] , [jes] , [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] .
" Oh , yes , there must be .
" 哦 , 是的 , 那里 必须 是 .

“哦，是的，肯定有。”

[aɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['bæg,fʊl] .
I brought a whole bagful .
我 带来 一个 所有的 满袋 .

我带了一大袋。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [ˌʌn'pækt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] .
I saw it when I unpacked some of the things .
我 锯 它 什么时候 我 拆开包装 一些 的 这 事物 .

我打开一些东西的时候看到了它。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [sɔːlt] . "
There was a sack of salt . "
那里 曾是 一个 解雇 的 盐 . "

那里有一袋盐。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hɪr] [naʊ] , " [sed] ['nɔːrə] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] [θɪŋz] .
" Well , it isn't here now , " said Nora , as she looked among her kitchen things .
" 出色地 , 它 不是 这里 现在 , " 说 诺拉 , 作为 她 看起来 之中 她 厨房 事物 .

“嗯，现在不在这里，”诺拉一边说着，一边在厨房的物品间寻找。

" [hæz; həz] ['eniwʌn] [siːn] [ðə; ði] [bæg] [ʌv; əv] [sɔːlt] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
" Has anyone seen the bag of salt ? " asked Mrs . Martin .
" 有 任何人 已见 这 包 的 盐 ? " 问 太太 . 马丁 .

“有人看到那袋盐了吗？”马丁太太问道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ted] [ænd; ənd] [dʒæn] , [huː] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .
She looked at Ted and Jan , who shook their heads .
她 看起来 在 泰德 和 一月 , WHO 摇晃 他们的 头部 .

她看了看泰德和简，两人都摇了摇头。

[ðen] ['trʌbəlz] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Then	Trouble's	mother	looked	at	him	.
然后	麻烦	母亲	看起来	在	他	.

然后，麻烦的母亲看向了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][dʒæm] .

He	was	busy	with	a	piece	of	bread	and	jam	.
他	曾是	忙碌的	和	一个	片	的	面包	和	果酱	.

他正忙着吃涂了果酱的面包。

[wʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtɪŋ] [bred] [ænd; ənd][dʒæm][dʒʌst][baɪ] ['lʊkɪŋ]

One	could	have	told	Trouble	had	been	eating	bread	and	jam	just	by	looking
一	可以	有	讲述	麻烦	有	到过	吃	面包	和	果酱	只是	经过	寻找

[æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [feɪs] .

at	his	mouth	and	face	.
在	他的	嘴	和	脸	.

只要看看Trouble的嘴和脸，就能看出他吃过面包和果酱了。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][sɔːlt] .

"	Did	you	see	the	salt	.
"	做过	你	看	这	盐	.

你看到盐了吗?

['trʌb(ə)l] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Trouble	?	"	asked	his	mother	.
麻烦	?	"	问	他的	母亲	.

“出什么事了吗？”他母亲问道。

" [ˌaɪˌɛs'ɛs] , [aɪ][dɪd] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [baɪt] .

"	Iss	,	I	did	,	"	he	answered	,	taking	another	bite	.
"	问题	,	我	做过	,	"	他	回答	,	采取	其他	咬	.

“是的，我做了，”他回答道，又咬了一口。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Where	is	it	?	"
"	在哪里	是	它	?	"

“它在哪里？ ”

" [ɪn][diː]['wɔːtər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	In	de	water	,	"	he	replied	.
"	在	德	水	,	"	他	回复	.

“在水里，”他回答道。

" [aɪ] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][diː]['wɔːtər] . "

"	I	puts	it	in	de	water	.	"
"	我	放置	它	在	德	水	.	"

“我把它放进水里。”

" [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði][sɔːlt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ?

"	You	put	the	salt	in	the	water	?
"	你	放	这	盐	在	这	水	?

你把盐放进水里了吗?

[wʌt] ['wɔːtər] ?

What	water	?
什么	水	?

什么水?

[tel] ['mʌðər] , ['trʌb(ə)l] . "

Tell	mother	,	Trouble	.	"
告诉	母亲	,	麻烦	.	"

告诉妈妈，出麻烦了。

" [aɪ] [pʊts] [sɔːlt] [ɪn] [diː] [leɪk] ['wɔːtər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] - [aik] ['oʊʃ(ə)n] .

"	I	puts	salt	in	de	lake	water	to	make	him	'	ike	ocean	.
"	我	放置	盐	在	德	湖	水	到	制作	他	-	艾克	海洋	.

“我在湖水里放盐，使它像海洋一样。”

['trʌb(ə)l] - [aik] ['oʊʃ(ə)n] .

Trouble	'	ike	ocean	.
麻烦	-	艾克	海洋	.

麻烦就像海洋。

[kʌm] [ɑːn] , [aɪ] [ʃoʊ] !

Come	on	,	I	show	!
来	在	,	我	展示	!

来吧，我来展示一下！

" [ænd; ənd] , ['getɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [hiː; hi] ['tɔdld] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [koʊv] [nɪr]

"	and	,	getting	down	out	of	his	chair	,	he	toddled	toward	a	little	cove	near
"	和	,	获得	向下	出去	的	他的	椅子	,	他	蹒跚学步	朝向	一个	小的	海湾	靠近

[ðə; ði] [kæmp] .

the	camp	.
这	营	.

“然后，他从椅子上下来，蹒跚地走向营地附近的一个小海湾。”

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

The	others	,	following	him	,	saw	something	white	on	the	ground	near	the	edge	of
这	其他的	,	下列的	他	,	锯	某物	白色的	在	这	地面	靠近	这	边缘	的

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

其他人跟在他后面，看到湖边附近的地面上有白色的东西。

['grænpɑː] ['mɑːrtn] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] .

Grandpa	Martin	touched	it	with	his	finger	and	tasted	.
爷爷	马丁	感动	它	和	他的	手指	和	尝过	.

马丁爷爷用手指碰了碰，尝了尝。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taɪk] [dɪd] ['empti] [ðə; ði] [hoʊl] [bæg] [ʌv; əv] [sɔːlt] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['fɑːrmər] .

"	The	little	tyke	did	empty	the	whole	bag	of	salt	in	the	lake	!	"	cried	the	farmer	.
"	这	小的	小孩	做过	空的	这	所有的	包	的	盐	在	这	湖	!	"	哭	这	农民	.

“这小家伙把整袋盐都倒进湖里了！”农夫喊道。

" ['fænsi] [hɪz; ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] !

"	Fancy	his	trying	to	make	it	like	the	ocean	!
"	想要	他的	尝试	到	制作	它	喜欢	这	海洋	!

“真没想到他居然想把它弄得像海洋一样！”

[hoʊ] ! [hoʊ] ! "

Ho	!	Ho	!	"
何	!	何	!	"

嚯！嚯！

" [oʊ] , ['trʌb(ə)l] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

"	Oh	,	Trouble	!	"	cried	Mrs	.	Martin	.
"	哦	,	麻烦	!	"	哭	太太	.	马丁	.

“哎呀，出事了！”马丁太太喊道。

" [juː; jʊ] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [bæg] [ʌv; əv] [sɔːlt] , [ænd; ənd] [naʊ] ['grænpɑː] ['hæznt] ['eni] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

"	You	wasted	a	whole	bag	of	salt	,	and	now	grandpa	hasn't	any	for	his
"	你	浪费	一个	所有的	包	的	盐	,	和	现在	爷爷	还没有	任何	为了	他的

[pə'tetoz] !

potatoes	!
土豆	!

你浪费了一整袋盐，现在爷爷没盐拌土豆了！

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
" **CHAPTER VI**
" 章 六年级

第六章

[ted] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber]
TED AND THE BEAR
TED 和 这 熊

泰德和熊

['beɪbi] ['wɪljəmz] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [spoʊk]
Baby Williams looked a little bit frightened and ashamed as his mother spoke
婴儿 威廉姆斯 看起来 一个 小的 少量 害怕 和 羞愧 作为 他的 母亲 辐
[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [weɪ] .
to him in that way .
到 他 在 那 方式 .

小威廉姆斯听母亲那样跟他说话，看起来有点害怕和羞愧。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ,
He loved his grandfather ,
他 喜爱 他的 祖父 ,

他很爱他的祖父。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [bæd] [ɪf]
and of course he would not have done anything to make him feel bad if
和 的 课程 他 会 不是 有 完毕 任何事物 到 制作 他 感觉 坏的 如果
[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] .
he had thought .
他 有 想法 .

如果他动了脑子，当然不会做任何让他难过的事。

[bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,
But Trouble was a very little fellow ,
但 麻烦 曾是 一个 非常 小的 同伴 ,

但麻烦是个很小的家伙，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ɔːf(ə)n] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] ['ɪntuː][æz; əz] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [æz; əz]
though his father often said he could get into as many kinds of mischief as
尽管 他的 父亲 经常 说 他 可以 得到 进入 作为 许多 种类 的 恶作剧 作为
[kʊd; kəd][ðə; ði]['lɑːrdʒər] - .
could the larger Curlytops .
可以 这 更大的 - .

虽然他父亲经常说他能像那些年纪较大的卷毛一样惹出各种各样的麻烦。

" [oʊ] [dɪr] !
" **Oh dear !**
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] !
This is too bad !
这 是 也 坏的 !

太糟糕了！

" [went] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
" **went on Mrs . Martin .**
" 去 在 太太 . 马丁 .

马丁太太继续说道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
" **Why did you do it ,**
" 为什么 做过 你 做 它 ,

你为什么要这样做？

['trʌb(ə)l] !
Trouble **!**
麻烦 !

麻烦!

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] ['empti] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv][sɔːlt]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ? "
What **made** **you** **empty** **the** **bag** **of** **salt** **into** **the** **lake** **?** **"**
什么 制成 你 空的 这 包 的 盐 进入 这 湖 ? "

你为什么要把那袋盐倒进湖里?

" [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['oʊʃ(ə)n][wɪf][sɔːlt]['wɔːtər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" **Want** **to** **make** **ocean** **wif** **salt** **water** **,** **"** **was** **the** **answer** **.**
" 想 到 制作 海洋 妻子 盐 水 , " 曾是 这 回答 .

“想用盐水造海洋,”这是答案。

" [aɪ] [sə'poʊz] [its] [maɪ] [fɔːlt] ,
" **I** **suppose** **it's** **my** **fault** **,**
" 我 认为 它是 我的 过错 ,

我想这大概是我的错吧。

[fɔːr; fər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][bɪg] [siː] [ænd; ənd][ɪts][sɔːlt]['wɔːtər] , " [sed] ['trʌbəlz]
for **telling** **him** **so** **much** **about** **the** **big** **sea** **and** **its** **salt** **water** **,** **"** **said** **Trouble's**
为了 讲述 他 所以 很多 关于 这 大的 海 和 它是 盐 水 , " 说 麻烦
['mʌðər] .
mother **.**
母亲 .

“谢谢你告诉他这么多关于大海和海水的事情,”麻烦的妈妈说。

" [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
" **He** **liked** **to** **hear** **me** **talk** **about** **the** **ocean** **,**
" 他 喜欢 到 听到 我 讲话 关于 这 海洋 ,

他喜欢听我谈论大海,

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]
and **I** **guess** **he** **must** **have** **been** **thinking** **about** **it** **more** **than** **I** **had**
和 我 猜测 他 必须 有 到过 思维 关于 它 更多的 比 我 有
['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] .
any **idea** **of** **.**
任何 主意 的 .

我想他肯定比我想象的更认真地考虑过这件事。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪstɪd][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['sɔːlti]
" **He** **must** **have** **tasted** **the** **water** **of** **the** **lake** **,** **and** **found** **it** **wasn't** **salty**
" 他 必须 有 尝过 这 水 的 这 湖 , 和 成立 它 不是 咸
,
,
,

他一定尝过湖水，发现它并不咸。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] , [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][bɪg] [weɪvz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]
and **then** **he** **thought** **that** **,** **to** **make** **an** **ocean** **and** **big** **waves** **out** **of** **a**
和 然后 他 想法 那 , 到 制作 一个 海洋 和 大的 波浪 出去 的 一个
[leɪk] ,
lake **,**
湖 ,

然后他想到，要把一个湖变成一片海洋，掀起滔天巨浪，

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][sɔːlt] .
all **he** **had** **to** **do** **was** **to** **put** **in** **the** **salt** **.**
全部 他 有 到 做 曾是 到 放 在 这 盐 .

他只需要把盐放进去就行了。

[aɪm] ['sɑːri] , ['fɑːðər] . "
I'm sorry , Father . "
我是 对不起 , 父亲 . "

对不起，神父。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [læft] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] .
" Oh , that's all right , " laughed Grandpa Martin .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , " 笑了 爷爷 马丁 .

“哦，没关系，”马丁爷爷笑着说。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr] [sɔːlt] . "
" I guess I can get along without any more salt . "
" 我 猜测 我 能 得到 沿着 没有 任何 更多的 盐 . "

“我想我可以不用再吃盐了。”

" ['trʌb(ə)l] ['sɑːri] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [wen] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]
" Trouble sorry , too , " said the little fellow , when he understood that he had
" 麻烦 对不起 , 也 , " 说 这 小的 同伴 , 什么时候 他 理解 那 他 有
[dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .
done something wrong .
完毕 某物 错误的 .

“对不起，麻烦也来了，”小家伙意识到自己做错了事后说道。

" [ˌem 'iː] [get] [sɔːlt] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
" Me get salt water for you ,
" 我 得到 盐 水 为了 你 ,

我去给你弄点海水来。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] ['emptid] [ðə; ði] [bæg] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" and he started toward the place where he had emptied the bag into the
" 和 他 开始 朝向 这 地方 在哪里 他 有 清空 这 包 进入 这
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

于是他朝着他把袋子里的东西倒进水里的地方走去。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [spuːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] .
carrying a spoon from the table .
携带 一个 勺子 从 这 桌子 .

从桌上拿起一把勺子。

" [noʊ] , ['trʌb(ə)l] !
" No , Trouble !
" 不 , 麻烦 !

“不，麻烦！”

[kʌm] [bæk] !
Come back !
来 后退 !

回来!

" ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" ordered his mother .
" 订购 他的 母亲 .

“他母亲命令道。”

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [dɪp] [ʌp] [sʌm; səm] [sɔːlt] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
" I guess he wants to dip up some salt water for you ,
" 我 猜测 他 想要 到 蘸 向上 一些 盐 水 为了 你 ,

“我猜他是想给你舀点海水。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['læfɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['grænfɑːðər] , " [bʌt; bət]['hiːd][biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə]
" she said laughingly to the children's grandfather , " but he'd be more likely to
" 她 说 笑着 到 这 孩子们的 祖父 , " 但 他会 是 更多的 可能 到
[fɔːl] [ɪn] [hɪm'self] .
fall in himself .
落下 在 他自己 .

她笑着对孩子们的祖父说："但他自己更有可能掉进去。"

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['trʌb(ə)l] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,
" She caught Trouble up in her arms and kissed him ,
" 她 捕捉 麻烦 向上 在 她 武器 和 亲吻 他 ,

她一把抱起麻烦，吻了他。

[ænd; ənd] [ðen] ['nɔːrə] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkər] ,
and then Nora managed to find a little salt in the bottom of the shaker ,
和 然后 诺拉 管理 到 寻找 一个 小的 盐 在 这 底部 的 这 摇晃器 ,

然后，诺拉设法在盐瓶底部找到了一点盐。

[soʊ] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [hæd; həd][sʌm; səm][ɑːn][hɪz; ɪz] [pə'tetoz] ['æftər][ɔːl] .
so Grandpa Martin had some on his potatoes after all .
所以 爷爷 马丁 有 一些 在 他的 土豆 后 全部 .

原来马丁爷爷的土豆上还是撒了一些。

[bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][toʊld][hiː; hi][mʌst; məst]['nevər] [ə'gen] [duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
But Trouble was told he must never again do anything like that .
但 麻烦 曾是 讲述 他 必须 绝不 再次 做 任何事物 喜欢 那 .

但有人告诉Trouble，他绝对不能再做类似的事情了。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][dʒæn] [sed] : " ['hiːl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [els] , [dʒʌst][æz; əz][bæd]
He promised , of course , but Jan said : " He'll do something else , just as bad
他 承诺 , 的 课程 , 但 一月 说 : " 地狱 做 某物 别的 , 只是 作为 坏的
. "
: "
. "

他当然答应了，但简说："他还会做其他同样糟糕的事。"

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] [wɪl] , " [læft] ['tedi] .
" I guess he will , " laughed Teddy .
" 我 猜测 他 将要 , " 笑了 泰迪 .

"我想他会的，"泰迪笑着说。

['sʌpər] ['oʊvər] , ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tuː] [men]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] .
Supper over , Mr . Martin took his two men over to the mainland .
晚餐 超过 , 先生 . 马丁 采取 他的 二 男人 超过 到 这 大陆 .

晚饭后，马丁先生带着他的两个手下去了大陆。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæmpfaɪər]['grænpɑː] [meɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
On his return they all gathered about a little campfire grandpa made in front of
在 他的 返回 他们 全部 聚集 关于 一个 小的 营火 爷爷 制成 在 正面 的
[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tent] .
the sleeping tent .
这 睡眠 帐篷 .

他回来后，大家都聚集在爷爷在睡帐前生起的小篝火旁。

[ðə; ði] [kɑːt] [bedz] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] ,
The cot beds had been set up ,
这 婴儿床 床 有 到过 放 向上 ,

婴儿床已经摆好了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'skiːtoʊ] ['netɪŋ] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] " [frʌnt] [dɔːr] " [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]

and	a	mosquito	netting	was	hung	at	the	"	front	door	"	of	the	white
和	一个	蚊子	网	曾是	悬挂	在	这	"	正面	门	"	的	这	白色的

['kænvəs] [haʊs] ,

canvas	house	,
帆布	房子	,

白色帆布房的“前门”上挂着蚊帐。

[ðoʊ] ['riːəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɔːr] , [dʒʌst] [tuː] [flæps][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [taɪd]

though	really	there	was	no	door	,	just	two	flaps	of	the	tent	that	could	be	tied
尽管	真的	那里	曾是	不	门	,	只是	二	襟翼	的	这	帐篷	那	可以	是	系

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

其实帐篷并没有门，只有两块可以系在一起的帐篷布。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['netɪŋ] [kept] [aʊt] [ðə; ði] [bʌgz] .

But	the	netting	kept	out	the	bugs	.
但	这	网	保留	出去	这	漏洞	.

但是网子挡住了虫子。

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mə'skiːtoʊz] , [ðoʊ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [mɔθs] ,

Fortunately	there	were	no	mosquitoes	,	though	all	sorts	of	moths	,
幸运的是	那里	是	不	蚊子	,	尽管	全部	排序	的	蛾子	,

幸好没有蚊子，不过各种各样的飞蛾倒是不少。

['snæpɪŋ] [bʌgz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['flaɪɪŋ] [θɪŋz] [keɪm] [ə'raʊnd] [wen'evər] [ə; eɪ] ['læntərn] [wʌz; wəz]

snapping	bugs	and	other	flying	things	came	around	whenever	a	lantern	was
啪啪	漏洞	和	其他	飞行	事物	来了	大约	每当	一个	灯笼	曾是

['laɪtɪd] .

lighted	.
照明	.

每当灯笼点亮时，就会有昆虫和其他飞虫围过来。

" [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] , ['grænpɑː] ! " ['bɛgd] ['dʒænit] ,

"	Tell	us	a	story	,	Grandpa	!	"	begged	Janet	,
"	告诉	我们	一个	故事	,	爷爷	!	"	乞求	珍妮特	,

“爷爷，给我们讲个故事吧！”珍妮特恳求道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ]

when	they	had	finished	talking	about	the	many	things	that	had	happened	during
什么时候	他们	有	完成的	说	关于	这	许多	事物	那	有	发生	期间

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ɪn][kæmp] .

the	first	day	in	camp	.
这	第一的	天	在	营	.

当他们聊完在夏令营第一天发生的许多事情之后。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] [ðæt] [fel] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] , " ['bɛgd]

"	Tell	us	about	the	shooting	star	that	fell	on	this	island	,	"	begged
"	告诉	我们	关于	这	射击	星星	那	跌倒	在	这	岛	,	"	乞求

“给我们讲讲坠落在这座岛上的那颗流星的故事吧，”他恳求道。

['tedi] .

Teddy	.
泰迪	.

泰迪熊。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [diː] - !

"	Tell	us	about	de	twamps	!
"	告诉	我们	关于	德	-	!

“给我们讲讲沼泽怪吧！”

" [ɪk'skleɪmd] ['trʌb(ə)l] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] ,
" exclaimed Trouble , who ought to have been asleep ,
" 惊呼 麻烦 , WHO 应该 到 有 到过 睡着了 ,

“麻烦”惊呼道，他本该睡着的。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] ['bɛgd] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
but who had begged to stay up a little longer than usual .
但 WHO 有 乞求 到 停留 向上 一个 小的 更长 比 通常 .

但他却恳求能比平时多熬一会儿夜。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][træmps] , " [læft] ['grænpɑː] ,
" I don't know anything about the tramps , " laughed grandpa ,
" 我 不 知道 任何事物 关于 这 流浪汉 , " 笑了 爷爷 ,

“我对流浪汉一无所知，”爷爷笑着说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] ,
" and I don't believe there are any on the island , though it is a large one ,
" 和 我 不 相信 那里 是 任何 在 这 岛 , 尽管 它 是 一个 大的 一 ,

“而且我不认为岛上有任何鸟类，尽管这个岛很大。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and it will take two or three days for us to walk all about it .
和 它 将要 拿 二 或者 三 天 为了 我们 到 走 全部 关于 它 .

我们需要两到三天的时间才能走完这里。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] , [wɪtʃ] ['tedi] [θɪŋks] [ə'baʊt][soʊ] [mʌtʃ] , [aɪ] ['riːəli] ['dɪdnt] [siː]
" As for the shooting star , which Teddy thinks about so much , I really didn't see
" 作为 为了 这 射击 星星 , 哪个 泰迪 思考 关于 所以 很多 , 我 真的 没有 看
[ˌaɪ 'tiː][fɔːl] ,
it fall ,
它 落下 ,

“至于泰迪一直念念不忘的那颗流星，我真的没看到它坠落。”

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][men][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] .
and all I know is what the old men in the village have told me .
和 全部 我 知道 是 什么 这 老的 男人 在 这 村庄 有 讲述 我 .

而我所知道的，都来自村里的老人们告诉我的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "
It was many years ago . "
它 曾是 许多 年 前 . "

那是很多年前的事了。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ðə; ði] [bluː] [laɪt] ? " [æskt] [ted] ,
" And did you ever see the blue light ? " asked Ted ,
" 和 做过 你 曾经 看 这 蓝色的 光 ? " 问 泰德 ,

“那你有没有看到过蓝光？”泰德问道。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ]
thinking of what he and his sister had seen the night they were coming
思维 的 什么 他 和 他的 姐姐 有 已见 这 夜晚 他们 是 未来
[hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vɪzɪt][tuː; tə][hæl; heɪl] ['tʃestər] .
home from the little visit to Hal Chester .
家 从 这 小的 访问 到 哈尔 切斯特 .

他想起那天晚上他和妹妹从哈尔·切斯特家小拜访回来时所看到的情景。

" [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] ; [ðoʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , [soʊ][aɪ] [maɪt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "
" No , I never did ; though I'd like to , so I might know what it was . "
" 不 , 我 绝不 做过 ; 尽管 ID 喜欢 到 , 所以 我 可能 知道 什么 它 曾是 . "

“不，我从来没有做过；虽然我很想做，这样我或许就能知道那是什么了。”

" ['tʃɪldrən] ,
" **Children** ,
" 孩子们 ,

“孩子们，

[haʊ] [ɪz] ['grænpɑ:] ['evər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['meni]
how **is** **grandpa** **ever** **going** **to** **tell** **you** **a** **story** **if** **you** **keep** **asking** **him** **so** **many**
如何 是 爷爷 曾经 去 到 告诉 你 一个 故事 如果 你 保持 问 他 所以 许多
['kwestʃənz] ?
questions **?**
问题 ?

如果你一直问爷爷这么多问题，他怎么给你讲故事呢?

" [læft] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] .
" **laughed** **Mrs** **.** **Martin** **.**
" 笑了 太太 . 马丁 .

马丁太太笑了。

" [ɔ:l] [raɪt] — [naʊ] [wi:l] ['lɪs(ə)n] , " ['prɑ:mɪst] ['tedi] ,
" **All** **right** **—** **now** **we'll** **listen** **,** " **promised** **Teddy** **,**
" 全部 正确的 — 现在 出色地 听 , " 承诺 泰迪 ,

“好了，现在我们听着，”泰迪承诺道。

[ænd; ənd] ['grænpɑ:] ['mɑ:rtn] [toʊld] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
and **Grandpa** **Martin** **told** **a** **tale** **of** **when** **he** **was** **a** **little** **boy** **,**
和 爷爷 马丁 讲述 一个 故事 的 什么时候 他 曾是 一个 小的 男生 ,

马丁爷爷讲了他小时候的故事，

[ænd; ənd] [lɪvd] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [wʊd] [wer]
and **lived** **further** **to** **the** **north** **and** **on** **the** **edge** **of** **a** **big** **wood** **where**
和 居住地 更远 到 这 北 和 在 这 边缘 的 一个 大的 木头 在哪里
[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [berz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [waɪld] ['ænɪmlz] .
there **were** **bears** **and** **other** **wild** **animals** **.**
那里 是 熊 和 其他 荒野 动物 .

他们居住在更北的地方，在一片大森林的边缘，那里有熊和其他野生动物。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌntər] , ['grænpɑ:] ['mɑ:rtn] [sed] , [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] [ju:st] [tu:; tə] [kɪl]
His **father** **was** **a** **good** **hunter** **,** **Grandpa** **Martin** **said** **,** **and** **often** **used** **to** **kill**
他的 父亲 曾是 一个 好的 猎人 , 爷爷 马丁 说 , 和 经常 用过的 到 杀
[berz] [ænd; ənd] [wʊlvz] ,
bears **and** **wolves** **,**
熊 和 狼 ,

马丁爷爷说，他父亲是个优秀的猎人，经常猎杀熊和狼。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [waɪld] , [wɪð; wɪθ] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] ['ɔ:təməbi:l] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
for **the** **country** **was** **wild** **,** **with** **never** **so** **much** **as** **one** **automobile** **in** **it** **.**
为了 这 国家 曾是 荒野 , 和 绝不 所以 很多 作为 一 汽车 在 它 .

因为这个国家当时还是一片蛮荒之地，连一辆汽车都没有。

['grænpɑ:] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldən] [deɪz] [baɪ] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [wʌns] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
Grandpa **finished** **his** **story** **of** **the** **olden** **days** **by** **telling** **of** **once** **when** **he** **was**
爷爷 完成的 他的 故事 的 这 古老的 天 经过 讲述 的 一次 什么时候 他 曾是
[ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] ,
a **small** **boy** **,**
一个 小的 男生 ,

爷爷讲完过去的故事后，最后讲起了他小时候的一件事。

['kʌmɪŋ] [hoʊm] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [tɔːrd] [dɑːrk] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [tʃeɪst] [baɪ] [ə; eɪ]

coming	home	through	the	woods	toward	dark	one	evening	and	being	chased	by	a
未来	家	通过	这	树林	朝向	黑暗的	一	晚上	和	存在	追逐	经过	一个

[ber] .

bear	.
熊	.

一天傍晚，天色渐暗，我穿过树林回家，结果被一头熊追赶。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [krɔːld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [lɔːg] [wer] [ðə; ðɪ] [ber] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [hɪm; ɪm] ,

But	he	crawled	into	a	hollow	log	where	the	bear	could	not	get	him	,
但	他	爬行	进入	一个	空洞的	日志	在哪里	这	熊	可以	不是	得到	他	,

但他爬进了一根空心树干里，熊够不着他。

[ænd; ənd] ['leɪtər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['hʌntərz] [keɪm] ,

and	later	his	father	and	some	other	hunters	came	,
和	之后	他的	父亲	和	一些	其他	猎人	来了	,

后来他父亲和其他一些猎人也来了，

[ʃɑːt] [ðə; ðɪ] [ber] [ænd; ənd] [gɑːt] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['seɪfli] [aʊt] .

shot	the	bear	and	got	the	little	boy	safely	out	.
射击	这	熊	和	得到	这	小的	男生	安全	出去	.

射杀了熊，安全救出了小男孩。

" [hwjuː] ! " ['hwɪsld] ['tedi] , [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

"	Whew	!	"	whistled	Teddy	,	when	this	was	finished	.
"	呼！	!	"	吹口哨	泰迪	,	什么时候	这	曾是	完成的	.

“呼！”泰迪吹了声口哨，一切结束后。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ! "

"	I'd	like	to	have	been	there	!	"
"	ID	喜欢	到	有	到过	那里	!	"

“我真希望当时也在场！”

" [ɪn] [ðə; ðɪ] [lɔːg] , ['haɪdɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ber] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	In	the	log	,	hiding	away	from	the	bear	?	"	asked	his	mother	.
"	在	这	日志	,	隐藏	离开	从	这	熊	?	"	问	他的	母亲	.

“躲在圆木里，避开熊吗？”他妈妈问。

" [noʊ] , [aɪ] — [aɪ] [ges] [nɑːt] [ðæt] , " [ted] ['ænsər] .

"	No	,	I	—	I	guess	not	that	,	"	Ted	answered	.
"	不	,	我	—	我	猜测	不是	那	,	"	泰德	回答	.

“不，我——我想不是那样，”泰德回答道。

" [aɪ'd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] , [wer] [ðə; ðɪ] [ber] ['kudnt] [get] [ˌem 'iː] .

"	I'd	just	like	to	have	seen	it	up	in	a	tree	,	where	the	bear	couldn't	get	me	.
"	ID	只是	喜欢	到	有	已见	它	向上	在	一个	树	,	在哪里	这	熊	不能	得到	我	.

"

"
"

“我真希望它挂在树上，这样熊就够不着我了。”

" [berz] [kæn; kən] [klaɪm] [triːz] , " [riˈmɑːkt] ['dʒænit] .

"	Bears	can	climb	trees	,	"	remarked	Janet	.
"	熊	能	爬	树木	,	"	评论	珍妮特	.

“熊会爬树，”珍妮特说道。

" [wel] , [aɪ'd] [goʊ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [triː] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ber] , " [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['ænsər]

"	Well	,	I'd	go	up	in	a	little	tree	too	small	for	a	bear	,	"	her	brother	answered
"	出色地	,	ID	去	向上	在	一个	小的	树	也	小的	为了	一个	熊	,	"	她	兄弟	回答

.

:
.

“嗯，我会爬到一棵小树上去，那棵树太小，连熊都上不去，”她哥哥回答道。

" [aɪ] [ges] [juːd] [ɔːl] ['betər] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bedz] ! " [læft] ['mʌðər]

"	I	guess	you'd	all	better	go	to	your	little	beds	!	"	laughed	Mother
"	我	猜测	你会	全部	更好的	去	到	你的	小的	床	!	"	笑了	母亲

“我想你们最好都回各自的小床上睡觉去吧！”母亲笑着说。

['mɑːrtn] .

Martin	.
马丁	.

马丁。

" [its] [lɔːŋ] [pæst][jʊr; jər] ['sliːpi] [taɪm] .

"	It's	long	past	your	sleepy	time	.
"	它是	长的	过去的	你的	困	时间	.

“早就过了你的睡觉时间了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wɜːr; wər] [suːn] [saʊnd] [ə'sliːp] .

"	And	the	Curlytops	and	Trouble	were	soon	sound	asleep	.
"	和	这	-	和	麻烦	是	很快	声音	睡着了	.

“卷毛和麻烦很快就睡着了。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] — - ['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	must	have	been	about	the	middle	of	the	night	—	-	anyhow	it	was
它	必须	有	到过	关于	这	中间	的	这	夜晚	—	-	无论如何	它	曾是

[kwaɪt] [leɪt] — [wen] ['tedi] ,

quite	late	—	when	Teddy	,
相当	晚的	—	什么时候	泰迪	,

当时大概是半夜——总之已经很晚了——泰迪

[huː] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɑːt] [nekst][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,

who	was	sleeping	in	his	cot	next	to	one	of	the	side	walls	of	the	tent	,
WHO	曾是	睡眠	在	他的	婴儿床	下一个	到	一	的	这	边	墙壁	的	这	帐篷	,

他当时正睡在帐篷侧墙旁边的行军床上。

[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

was	suddenly	awakened	by	a	noise	outside	,	and	something	seemed	to	be
曾是	突然	觉醒	经过	一个	噪音	外部	,	和	某物	似乎	到	是

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [θruː] .

trying	to	get	through	.
尝试	到	得到	通过	.

突然被外面的噪音惊醒，似乎有什么东西想要闯进来。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [kraɪd] ['tedi] , ['kwɪkli] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] , [ænd; ənd][waɪd] [ə'weɪk] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

"	Oh	!	Oh	!	"	cried	Teddy	,	quickly	sitting	up	in	bed	,	and	wide	awake	all	at	once	.
"	哦	!	哦	!	"	哭	泰迪	,	迅速地	坐着	向上	在	床	,	和	宽的	醒	全部	在	一次	.

“哦！哦！”泰迪惊叫一声，猛地从床上坐了起来，一下子清醒了过来。

" [oʊ] , ['mʌðər] !

"	Oh	,	Mother	!
"	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

['sʌmθɪŋz] ['æftər][ˌem 'iː] !

Something's	after	me	!
某样东西	后	我	!

有什么东西在追我！

[its] [ə; eɪ] [ber] !

It's	a	bear	!
它是	一个	熊	!

是只熊！

[its] [ə; eɪ] [ber] ! "
It's a bear ! "
它是 一个 熊 ! "

是只熊！

" [hʌʃ] ! " ['kwɪkli] [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
" Hush ! " quickly exclaimed Mrs . Martin .
" 嘘 ! " 迅速地 惊呼 太太 . 马丁 .

“嘘！”马丁太太连忙说道。

" [juːl] ['weɪkən] ['wɪljəm] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] ! "
" You'll waken William , and frighten him ! "
" 你会 唤醒 威廉 , 和 吓唬 他 ! "

“你会吵醒威廉，吓到他！”

" [bʌt; bət] ['mʌðər] !
" But Mother !
" 但 母亲 !

“但是母亲！

[aɪm] [ʃʊr] [its] [ə; eɪ] [ber] !
I'm sure it's a bear !
我是 当然 它是 一个 熊 !

我确定那是一头熊！

[hiː; hi] [grauld] ! "
He growled ! "
他 咆哮 ! "

他低吼了一声！

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [dʒæn] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kɑːt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
" What is it ? " asked Jan , from her cot on the other side of the tent .
" 什么 是 它 ? " 问 一月 , 从 她 婴儿床 在 这 其他 边 的 这 帐篷 .

“那是什么？”简从帐篷另一边的行军床上问道。

" [its] [ə; eɪ] [ber] ! " [kraɪd] [ted] [ə'gen] .
" It's a bear ! " cried Ted again .
" 它是 一个 熊 ! " 哭 泰德 再次 .

“是熊！”泰德又喊道。

[ðer; ðər][dɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [tent] [nɪr] ['tɛdz] [saɪd] .
There did seem to be something going on outside the tent near Ted's side .
那里 做过 似乎 到 是 某物 去 在 外部 这 帐篷 靠近 泰德的 边 .

泰德身边的帐篷外似乎发生了什么事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
There was a crackling in the bushes ,
那里 曾是 一个 噼啪作响 在 这 灌木丛 ,

灌木丛中传来噼啪声。

[ænd; ənd][wʌns] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] ['pʊʃɪŋ] [hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['kænvəs] [haʊs]
and once something came pushing hard against the side of the white canvas house
和 一次 某物 来了 推动 难的 反对 这 边 的 这 白色的 帆布 房子
[wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bʌldʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
with force enough to make a bulge in it .
和 力量 足够的 到 制作 一个 凸出 在 它 .

有一次，有什么东西猛地推着白色帆布房的侧面，力道之大，以至于帆布上都鼓起了一个包。

['tedi] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɑːt] [ænd; ənd][ræn]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
Teddy jumped up from his cot and ran over to his mother ,
泰迪 跳了起来 向上 从 他的 婴儿床 和 跑 超过 到 他的 母亲 ,

泰迪从婴儿床里跳起来，跑到妈妈身边。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bed] .

who	**was**	**sitting**	**up**	**on**	**her**	**bed**	**.**
WHO	曾是	坐着	向上	在	她	床	.

她当时正坐在床上。

" [oʊ] , ['mʌðər] !

"	**Oh**	**,**	**Mother**	**!**
"	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

[its] ['kʌmɪŋ] [ɪn] !

It's	**coming**	**in**	**!**
它是	未来	在	!

它来了！

" [kraɪd] ['tedi] .

"	**cried**	**Teddy**	**.**
"	哭	泰迪	.

“泰迪喊道。”

" ['nɑːnsens] !

"	**Nonsense**	**!**
"	废话	!

“废话！

" [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [læft] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [smɔːl] [sʌn] .

"	**and**	**Mrs**	**.**	**Martin**	**laughed**	**as**	**she**	**put**	**her**	**arms**	**around**	**her**	**small**	**son**	**.**
"	和	太太	.	马丁	笑了	作为	她	放	她	武器	大约	她	小的	儿子	.

马丁太太笑着搂住了她的小儿子。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɜːtənd] - [ɔːf] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [wer] [hiː; hi] [slept] .

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Grandpa**	**Martin**	**from**	**the**	**curtained**	**-**	**off**	**part**	**of**	**the**	**tent**	**where**	**he**	**slept**	**.**
"	什么	是	它	?	"	问	爷爷	马丁	从	这	帘幕	-	离开	部分	的	这	帐篷	在哪里	他	睡着了	.

“那是什么？”马丁爷爷从他睡觉的帐篷帘子隔开的部分问道。

" [its] [ə; eɪ] [ber] ! " [kraɪd] ['dʒænit] .

"	**It's**	**a**	**bear**	**!**	**"**	**cried**	**Janet**	**.**
"	它是	一个	熊	!	"	哭	珍妮特	.

“是只熊！”珍妮特喊道。

[dʒʌst] [ðen] , [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] :

Just	**then**	**,**	**from**	**outside**	**came**	**a**	**loud**	**:**
只是	然后	,	从	外部	来了	一个	大声	:

就在这时，外面传来一声巨响：

" [bɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !

"	**Baa**	**-**	**a**	**-**	**a**	**-**	**a**	**-**	**a**	**!**
"	咩	-	一个	-	一个	-	一个	-	一个	!

“咩——啊——！

" ['tedi] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .

"	**Teddy**	**looked**	**very**	**much**	**surprised**	**.**
"	泰迪	看起来	非常	很多	惊讶	.

泰迪看起来非常惊讶。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] .

Then	**he**	**smiled**	**.**
然后	他	微笑	.

然后他笑了。

[ðen] [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [kraɪd] :
Then **he** **laughed** **and** **cried** **:**
然后 他 笑了 和 哭 :

然后他又哭又笑:

" [waɪ] , [its] ['aʊər; ɑːr] [goʊt] ['nɪknæk] ! "
" **Why** **,** **it's** **our** **goat** **Nicknack** **!** **"**
" 为什么 , 它是 我们的 山羊 小玩意 ! "

“哎呀，那是我们的山羊尼克纳克！”

" [aɪ] [ges] [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ædɪd] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] .
" **I** **guess** **that's** **what** **it** **is** **,** **"** **added** **Grandpa** **Martin** **.**
" 我 猜测 那就是 什么 它 是 , " 额外 爷爷 马丁 .

“我想就是这样吧，”马丁爷爷补充道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
" **But** **he** **seems** **to** **be** **in** **trouble** **.**
" 但 他 似乎 到 是 在 麻烦 .

但他似乎遇到了麻烦。

[aɪl] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [lʊk] .
I'll **go** **outside** **and** **look** **.**
患病的 去 外部 和 看 .

我出去看看。

" ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['læntərn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]
" **Taking** **a** **lantern** **with** **him** **,** **while** **Mrs** **.** **Martin** **and** **the** **children** **waited** **a**
" 采取 一个 灯笼 和 他 , 尽管 太太 . 马丁 和 这 孩子们 等待 一个
[bɪt] ['æŋkʃəsli] ,
bit **anxiously** **,**
少量 焦虑地 ,

“他提着一盏灯笼走了，马丁太太和孩子们则有些焦急地等待着。”

['grænpɑː] ['mɑːrtn] [went] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Grandpa **Martin** **went** **to** **see** **what** **had** **happened** **.**
爷爷 马丁 去 到 看 什么 有 发生 .

马丁爷爷去看发生了什么事。

[ðə; ði] - [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['læfɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] [θruː]
The **Curlytops** **heard** **him** **laughing** **as** **they** **saw** **the** **flicker** **of** **his** **light** **through**
这 - 听到 他 笑 作为 他们 锯 这 闪烁 的 他的 光 通过
[ðə; ði] [waɪt] [tent] .
the **white** **tent** **.**
这 白色的 帐篷 .

卷毛帮的人透过白色帐篷看到他闪烁的灯光，听到了他的笑声。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] ['nɪknæk] [bliːtɪŋ] [ə'gen] .
Then **they** **heard** **Nicknack** **bleating** **again** **.**
然后 他们 听到 小玩意 咩咩叫 再次 .

然后他们又听到了尼克纳克的叫声。

[ðə; ði] [goʊt] [siːmd] , [tuː; tə] [ðoʊz] [ˌɪn'saɪd] , [tuː; tə][biː; bi] ['kɪkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk]
The **goat** **seemed** **,** **to** **those** **inside** **,** **to** **be** **kicking** **about** **with** **his** **little** **black**
这 山羊 似乎 , 到 那些 里面 , 到 是 踢 关于 和 他的 小的 黑色的
[huːf] .
hoofs **.**
蹄子 .

在屋里的人看来，那只山羊似乎正用它黑色的小蹄子踢来踢去。

" [woʊ] [ðer; ðər] , ['nɪknæk] ! " [kɔːld] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] .
" **Whoa** **there** **,** **Nicknack** **!** **"** **called** **Grandpa** **Martin** **.**
" 哇 那里 , 小玩意 ! " 称为 爷爷 马丁 .

“喂，尼克纳克！”马丁爷爷喊道。

" [aɪl] [suːn] [get] [juː; jʊ] [luːs] !
" I'll soon get you loose !
" 患病的 很快 得到 你 松动的 !

“我很快就会救你出去！”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [nɔɪz] , [mɔːr] ['træmpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl]
" There was more noise , more tramping in the bushes and then , after a while
" 那里 曾是 更多的 噪音 , 更多的 徒步旅行 在 这 灌木丛 和 然后 , 后 一个 尽管
,
,
,

“噪音更大了，灌木丛里也传来更多脚步声，过了一会儿，

['grænpɑː] ['mɑːrtn] [keɪm] [bæk] .
Grandpa Martin came back .
爷爷 马丁 来了 后退 .

马丁爷爷回来了。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ted] [ænd; ənd] [dʒæn] [ɪn] ['hwispəz] ,
" What was it ? " asked Ted and Jan in whispers ,
" 什么 曾是 它 ? " 问 泰德 和 一月 在 低语 ,

“那是什么？”泰德和简低声问道。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['bɛgd] [ðem; ðəm] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'weɪkən] ['trʌb(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl]
for their mother had begged them not to awaken Trouble , who was still
为了 他们的 母亲 有 乞求 他们 不是 到 觉醒 麻烦 , WHO 曾是 仍然
['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] .
sleeping peacefully .
睡眠 和平地 .

因为他们的母亲恳求他们不要吵醒还在安睡的麻烦。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [goʊt] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .
" It was your goat , " was the answer .
" 它 曾是 你的 山羊 , " 曾是 这 回答 .

“是你的山羊，”答案是。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [luːs] ,
" He had got loose ,
" 他 有 得到 松动的 ,

他挣脱了束缚，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɔːrnz] [wɜːr; wər] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [tuː] [triːz] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]
and his horns were caught between two trees where he had tried to
和 他的 角 是 捕捉 之间 二 树木 在哪里 他 有 尝试 到
[dʒʌmp] .
jump .
跳 .

他试图跳过去，结果角被夹在了两棵树之间。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [held] [fæst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hɔːrnz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]
He was held fast by his horns and he was kicking his heels up in the
他 曾是 握住 快速地 经过 他的 角 和 他 曾是 踢 他的 高跟鞋 向上 在 这
[er] ,
air ,
空气 ,

他被抓住了角，双脚在空中踢蹬着。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [luːs] . "
trying to get loose . "
尝试 到 得到 松动的 . "

试图挣脱束缚。

" [dɪd][juː; jʊ][get][hɪm; ɪm][aʊt] ? " [æskt] [dʒæn] .

"	Did	you	get	him	out	?	"	asked	Jan	.
"	做过	你	得到	他	出去	?	"	问	一月	.

“你把他救出来了吗？”简问道。

" [jes] , [aɪ][praɪd][ðə; ði] [triːz] [ə'pɑːrt][ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz] [hed] [luːs] .

"	Yes	,	I	pried	the	trees	apart	and	got	his	head	loose	.
"	是的	,	我	撬开	这	树木	除	和	得到	他的	头	松动的	.

“是的，我撬开树木，把他的头弄了出来。”

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

Then	he	was	all	right	.
然后	他	曾是	全部	正确的	.

然后他就没事了。

[aɪ][taɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] [ænd; ənd] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] ,

I	tied	him	good	and	tight	in	his	stable	,
我	系	他	好的	和	紧的	在	他的	稳定的	,

我把他牢牢地拴在马厩里。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi][wəʊnt] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] . "

and	I	guess	he	won't	bother	us	again	to	-	night	.	"
和	我	猜测	他	惯于	打扰	我们	再次	到	-	夜晚	.	"

我想他今晚不会再来打扰我们了。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [ber] ['æftər][ɔːl] , " [ri'mɑːkt] [dʒæn] , ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	Then	it	wasn't	a	bear	after	all	,	"	remarked	Jan	,	laughing	at	her	brother	.
"	然后	它	不是	一个	熊	后	全部	,	"	评论	一月	,	笑	在	她	兄弟	.

“那它根本就不是熊，”简笑着对哥哥说。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] !

"	No	,	indeed	!
"	不	,	的确	!

“不，确实如此！”

[ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [berz] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] , " [sed] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] .

There	aren't	any	bears	on	this	island	,	"	said	her	grandfather	.
那里	不是	任何	熊	在	这	岛	,	"	说	她	祖父	.

“这个岛上没有熊，”她祖父说。

" [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

"	Go	to	sleep	.
"	去	到	睡觉	.

“睡觉。

" ['nʌθɪŋ] [els] ['hæpənd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [slept] ['rɑːðər] [leɪt] [ðə; ði]

"	Nothing	else	happened	the	rest	of	the	night	,	and	they	all	slept	rather	late	the
"	没有什么	别的	发生	这	休息	的	这	夜晚	,	和	他们	全部	睡着了	相当	晚的	这

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

next	morning	,
下一个	早晨	,

“当晚剩下的时间里什么事也没发生，第二天早上他们都睡得很晚。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

for	they	were	tired	from	the	work	of	the	day	before	.
为了	他们	是	疲劳的	从	这	工作	的	这	天	前	.

因为他们前一天工作很累。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['oʊvər]['kloʊvər] [leɪk] [wen] ['nɔːrə] [ræŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] [bel] ,

The	sun	was	shining	over	Clover	Lake	when	Nora	rang	the	breakfast	bell	,
这	太阳	曾是	灼灼	超过	三叶草	湖	什么时候	诺拉	响铃	这	早餐	钟	,

诺拉摇响早餐铃时，阳光洒在克洛弗湖上。

[ænd; ənd] [ted] [ænd; ənd] [dʒæn] ['hɜːrid] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['dresɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə]

and	Ted	and	Jan	hurried	with	their	dressing	,	for	they	were	eager	to
和	泰德	和	一月	慌忙	和	他们的	敷料	,	为了	他们	是	渴望的	到

[biː; bi] [æt; ət] [ðer; ðər] [pleɪ] .

be	at	their	play	.
是	在	他们的	玩	.

泰德和简赶紧穿好衣服，因为他们急着去玩。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi] [duː] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [æskt] ['dʒænit] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [koʊm] [θruː]

"	What'll	we	do	to	-	day	?	"	asked	Janet	,	as	she	tried	to	get	a	comb	through
"	什么会	我们	做	到	-	天	?	"	问	珍妮特	,	作为	她	尝试	到	得到	一个	梳子	通过

[hɜːr; hər] [θɪk] ,

her	thick	,
她	厚的	,

“我们今天做什么呢？”珍妮特一边问，一边试图用梳子梳开她浓密的头发。

['kɜːrli] [her] .

curly	hair	.
卷曲	头发	.

卷发。

" [wiːl] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd] [wɪð; wɪθ] ['nɪknæk] , " [dɪ'saɪdɪd] [ted] ,

"	We'll	go	for	a	ride	with	Nicknack	,	"	decided	Ted	,
"	出色地	去	为了	一个	骑	和	小玩意	,	"	决定	泰德	,

“我们和尼克纳克一起兜风吧，”泰德决定道。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːrd] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɑːks] .

who	was	also	having	a	hard	time	with	his	locks	.
WHO	曾是	还	拥有	一个	难的	时间	和	他的	锁	.

他的头发也让他很头疼。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɑːrbər] !

"	Oh	,	I	wish	I	was	a	barber	!
"	哦	,	我	希望	我	曾是	一个	理发师	!

“哦，我真希望我是一名理发师！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] [koʊm] [stʌk] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kəːlz] .

"	he	cried	,	as	the	comb	stuck	in	a	bunch	of	curls	.
"	他	哭	,	作为	这	梳子	卡住	在	一个	束	的	卷发	.

“他哭了起来，因为梳子卡在了一团卷发里。”

" [waɪ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

"	Why	?	"	asked	his	mother	,	who	was	giving	Trouble	his	breakfast	.
"	为什么	?	"	问	他的	母亲	,	WHO	曾是	给予	麻烦	他的	早餐	.

“为什么？”他妈妈一边给Trouble喂早餐一边问道。

" - [kɔːz] [ðen] [aɪ'd] [kʌt] [maɪ] [oʊn] [her] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [tuː; tə] [koʊm] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	'	Cause	then	I'd	cut	my	own	hair	short	,	and	I'd	never	have	to	comb	it	.	"
"	-	原因	然后	ID	切	我的	自己的	头发	短的	,	和	ID	绝不	有	到	梳子	它	.	"

“因为那样我就可以把头发剪短，再也不用梳头了。”

" [oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [kəːlz] , " ['mʌðər] ['mɑːrtn] [sed] .

"	Oh	,	I	wouldn't	want	to	see	you	without	your	curls	,	"	Mother	Martin	said	.
"	哦	,	我	不会	想	到	看	你	没有	你的	卷发	,	"	母亲	马丁	说	.

“哦，我可不想看到你没有卷发的样子，”马丁妈妈说。

" [hɪr] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [fiːd] ['trʌb(ə)l] .

"	Here	,	I'll	help	you	as	soon	as	I	feed	Trouble	.
"	这里	,	患病的	帮助	你	作为	很快	作为	我	喂养	麻烦	.

“来，我喂完麻烦之后就帮你。”

" ['trʌb(ə)l] [kʊd; kəd] [fiːd] [hɪm'self] [wen] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

"	Trouble	could	feed	himself	when	his	plate	had	been	set	in	front	of	him	,
"	麻烦	可以	喂养	他自己	什么时候	他的	盘子	有	到过	放	在	正面	的	他	,

“麻烦先生只要饭菜摆在面前，就能自己解决吃饭问题。”

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [meɪd] [hɜːr; hər] [tuː] - [lʊk] ['betər] [baɪ]

and	while	he	was	eating	Mrs	.	Martin	made	her	two	Curlytops	look	better	by
和	尽管	他	曾是	吃	太太	.	马丁	制成	她	二	-	看	更好的	经过

[ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kɔmz] .

the	use	of	their	combs	.
这	使用	的	他们的	梳子	.

在他吃饭的时候，马丁太太用梳子给她的两只卷毛狗梳理毛发，让它们看起来更精神一些。

['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [tuː; tə] [hɪtʃ] ['nɪknæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wægən] .

After	breakfast	the	children	ran	to	hitch	Nicknack	to	the	wagon	.
后	早餐	这	孩子们	跑	到	拴住	小玩意	到	这	车皮	.

早餐后，孩子们跑去把尼克纳克套到马车上。

['grænpɑː] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['roʊboʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fjuː]

Grandpa	Martin	was	going	back	in	the	rowboat	to	the	mainland	to	get	a	few
爷爷	马丁	曾是	去	后退	在	这	划艇	到	这	大陆	到	得到	一个	很少

[θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] ,

things	that	had	been	forgotten	,
事物	那	有	到过	被遗忘的	,

马丁爷爷要划着小船回大陆去取一些遗忘的东西。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] [bæg] [ʌv; əv] [sɔːlt] .

and	also	another	bag	of	salt	.
和	还	其他	包	的	盐	.

还有另一袋盐。

" [ænd; ənd] [aɪl] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['nɔːrə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

"	And	I'll	hide	it	away	from	Trouble	,	"	said	Nora	with	a	laugh	.
"	和	患病的	隐藏	它	离开	从	麻烦	,	"	说	诺拉	和	一个	笑	.

“我会把它藏起来，不让麻烦发现，”诺拉笑着说。

" [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] ['eni] [mɔːr] ['sɔːlti] ['oʊʃnz] [ə'raʊnd] [hɪr] . "

"	We	don't	want	any	more	salty	oceans	around	here	.	"
"	我们	不	想	任何	更多的	咸	海洋	大约	这里	.	"

“我们不希望这里再有咸水海洋了。”

" [lets] [draɪv] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['trʌb(ə)l] [siːz] [ˌjuː 'es] , " [prə'poʊzd] [dʒæn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	Let's	drive	away	before	Trouble	sees	us	,	"	proposed	Jan	to	her	brother	.
"	我们来吧	驾驶	离开	前	麻烦	看到	我们	,	"	建议的	一月	到	她	兄弟	.

“咱们趁麻烦还没发现我们，赶紧开车走吧。”简向她哥哥提议道。

" ['hiːl] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] ['veri] [fɑːr] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz]

"	He'll	want	to	come	for	a	ride	and	we	can't	go	very	far	if	he	comes
"	地狱	想	到	来	为了	一个	骑	和	我们	不能	去	非常	远的	如果	他	来

[ə'lɔːŋ] . "

along	.	"
沿着	.	"

“他肯定想搭车，但如果他一起来，我们就走不了太远。”

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[stuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔːk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

Stoop	down	and	walk	behind	the	bushes	.
哈腰	向下	和	走	在后面	这	灌木丛	.

弯下腰，走到灌木丛后面。

[ðen] [hiː; hi] [kɑːnt] [siː] [ˌjuː 'es] .

Then	he	can't	see	us	.
然后	他	不能	看	我们	.

这样他就看不到我们了。

" [dʒæn][ænd; ənd] [ted] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [ˌʌn'siːn] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [suːn] ['hɪtʃɪŋ] [ðer; ðər]

"	Jan	and	Ted	managed	to	get	away	unseen	,	and	were	soon	hitching	their
"	一月	和	泰德	管理	到	得到	离开	看不见	,	和	是	很快	搭便车	他们的

[goʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wægən] .

goat	to	the	wagon	.
山羊	到	这	车皮	.

“简和泰德设法悄悄逃脱，很快就把他们的山羊套在了马车上。

['trʌb(ə)l] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ]

Trouble	finished	his	breakfast	and	called	to	them	,	wanting	to	go	with
麻烦	完成的	他的	早餐	和	称为	到	他们	,	想要	到	去	和

[ðem; ðəm] [wer'evər] [ðeɪ] [went] .

them	wherever	they	went	.
他们	无论	他们	去	.

麻烦吃完了早餐，喊着他们的名字，想要和他们一起去任何地方。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nuː] [ðə; ði] [tuː] - [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['evri]

But	his	mother	knew	the	two	Curlytops	did	not	want	Trouble	with	them	every
但	他的	母亲	知道	这	二	-	做过	不是	想	麻烦	和	他们	每一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

但他母亲知道，那两个卷毛并不想每次都跟他们惹麻烦。

[soʊ] ['beɪbi] ['wɪljəm] [hæd; həd] [tuː; tə] [pleɪ] [baɪ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [kæmp] ,

so	Baby	William	had	to	play	by	himself	about	camp	,
所以	婴儿	威廉	有	到	玩	经过	他自己	关于	营	,

所以小威廉只能独自在营地里玩耍了。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['oʊldər] ['tʃɪldrən] [droʊv] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [led] [ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

while	the	two	older	children	drove	off	on	a	path	that	led	the	long	way	of	the
尽管	这	二	老	孩子们	驾驶	离开	在	一个	小路	那	引领	这	长的	方式	的	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

而两个大孩子则开车沿着一条通往岛屿深处的小路离开了。

" ['meɪbi] [wiːl] [hæv; həv] [æn; ən] [əd'ventʃər] , " [sə'dʒestɪd] [dʒæn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːrt]

"	Maybe	we'll	have	an	adventure	,	"	suggested	Jan	,	as	she	sat	in	the	cart
"	或许	出色地	有	一个	冒险	,	"	建议	一月	,	作为	她	卫星	在	这	大车

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [goʊt] ,

driving	the	goat	,
驾驶	这	山羊	,

“也许我们会有一场冒险，”简坐在赶着山羊的车里提议道。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [tʊk] [tɜːrnz] [æt; ət] [ðɪs] [fʌn] .

for	she	and	her	brother	took	turns	at	this	fun	.
为了	她	和	她	兄弟	采取	转弯	在	这	乐趣	.

因为她和哥哥轮流玩这个游戏。

" ['meɪbi] [wiːl] [siː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træmps] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Maybe	we'll	see	some	of	the	tramps	,	"	he	added	.
"	或许	出色地	看	一些	的	这	流浪汉	,	"	他	额外	.

“也许我们会看到一些流浪汉，”他补充道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , " [sed] [dʒæn] .
" I don't want to , " said Jan .
" 我 不 想 到 , " 说 一月 .

“我不想，”简说道。

" [wel] , ['meɪbi] [wiːl] [siː] [ə; eɪ] [ber] . "
" Well , maybe we'll see a bear . "
" 出色地 , 或许 出色地 看 一个 熊 . "

“嗯，也许我们会看到熊。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] [ðæt] , ['iːðər] .
" I don't want that , either .
" 我 不 想 那 , 任何一个 .

“我也不想要那样。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
I wish you wouldn't say such things ,
我 希望 你 不会 说 这样的 事物 ,

我希望你不要说这样的话。

['tedi] . "
Teddy . "
泰迪 . "

泰迪。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ? "
" Well , what do you want to see ? "
" 出色地 , 什么 做 你 想 到 看 ? "

“那么，你想看什么？”

" [oʊ] , ['sʌmθɪŋ] [naɪs] — ['flaʊərz] [ɔːr][bɜːrdz][ɔːr] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['feri] . "
" Oh , something nice — flowers or birds or maybe a fairy . "
" 哦 , 某物 好的 — 花朵 或者 鸟类 或者 或许 一个 仙女 . "

“哦，一些美好的事物——鲜花、鸟儿，或者仙女。”

" [hʌ] !
" Huh ! "
" 嗯 !

“哈！”

[aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['fɛəriz] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] , ['iːðər] .
I guess there's no fairies on this island , either .
我 猜测 有 不 仙女 在 这 岛 , 任何一个 .

看来这座岛上也没有仙女。

[lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][æn; ən]['æp(ə)l] [triː] .
Let's see if we can find an apple tree .
我们来吧 看 如果 我们 能 寻找 一个 苹果 树 .

我们看看能不能找到一棵苹果树。

[aɪ'd] [laɪk] [æn; ən]['æp(ə)l] . "
I'd like an apple . "
ID 喜欢 一个 苹果 . "

我想要个苹果。

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] . [bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [iːt] [griːn] [wʌnz] . "
" So would I . But we mustn't eat green ones . "
" 所以 会 我 . 但 我们 不得 吃 绿色的 一个 . "

“我也是。但是我们不能吃绿色的。”

" [nɑːt] [ɪf] [ðeə(r)] [tuː] [griːn] , " [ə'griːd] ['tedi] .
" Not if they're too green , " agreed Teddy .
" 不是 如果 它们是 也 绿色的 , " 同意 泰迪 .

“如果他们太生疏的话，那就不行，”泰迪同意道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [wəʊnt][hɜːrt] .

"	But	a	little	green	won't	hurt	.
"	但	一个	小的	绿色的	惯于	伤害	.

“但一点绿色植物也无妨。”

" [ðeɪ] [droʊv][ɑːn] , ['nɪknæk] [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][pæθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

"	They	drove	on	,	Nicknack	trotting	along	the	path	through	the	woods	,
"	他们	驾驶	在	,	小玩意	小跑	沿着	这	小路	通过	这	树林	,

他们继续驱车前行，尼克纳克沿着林间小路小跑着。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə]['nɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [liːvz] .

now	and	then	stopping	to	nibble	at	the	leaves	.
现在	和	然后	停止	到	蚕食	在	这	树叶	.

时不时停下来，啃几口叶子。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃeɪdi] [spɑːt] , [wer] ['meni] ['fɝːnz] [gruː]

At	last	the	children	came	to	a	beautiful	shady	spot	,	where	many	ferns	grew
在	最后的	这	孩子们	来了	到	一个	美丽的	阴凉	点	,	在哪里	许多	蕨类植物	生长

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] ,

beneath	the	trees	,
下面	这	树木	,

孩子们终于来到了一处美丽的阴凉处，树下长满了蕨类植物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [kuːl] [ðæt] [ðeɪ] [stɑːpt] [ðer; ðər] [goʊt] ,

and	it	was	so	cool	that	they	stopped	their	goat	,
和	它	曾是	所以	凉爽的	那	他们	停止	他们的	山羊	,

他们竟然停下了山羊，真是太酷了！

[taɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən][oʊld] [stʌmp] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] ['kʊkiz] [ðer; ðər]

tied	him	to	an	old	stump	and	sat	down	to	eat	some	cookies	their
系	他	到	一个	老的	树桩	和	卫星	向下	到	吃	一些	曲奇饼	他们的

['mʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

mother	had	given	them	.
母亲	有	给定	他们	.

他们把他绑在一截老树桩上，然后坐下来吃妈妈给他们的饼干。

[ðə; ði] - ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [bɪ'keɪm] ['hʌŋgri] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [trɪps] .

The	Curlytops	nearly	always	became	hungry	when	they	were	out	on	their	little	trips	.
这	-	几乎	总是	成为	饥饿的	什么时候	他们	是	出去	在	他们的	小的	旅行	.

卷毛小子们每次外出短途旅行几乎都会感到饥饿。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['fʌni] , " [ri'mɑːkt] [ted] , ['æftər][ə; eɪ][bɪt] , " [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ]

"	Wouldn't	it	be	funny	,	"	remarked	Ted	,	after	a	bit	,	"	if	we	should	see	a
"	不会	它	是	有趣的	,	"	评论	泰德	,	后	一个	少量	,	"	如果	我们	应该	看	一个

[ber] ? "

bear	?	"
熊	?	"

“如果我们碰巧看到一头熊，那岂不是很滑稽吗？”过了一会儿，泰德说道。

" [ðə; ði] - [oʊ] - [dɔː'rei]['mɑːrtn] ! " [gɑːspt] ['dʒænit] .

"	The	-	o	-	dore	Martin	!	"	gasped	Janet	.
"	这	-	o	-	多尔	马丁	!	"	倒吸一口气	珍妮特	.

“西奥多尔·马丁！”珍妮特惊呼道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [kiːp] ['kwaɪət] !

"	I	wish	you'd	keep	quiet	!
"	我	希望	你会	保持	安静的	!

我希望你闭嘴！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星岛上的卷毛兔；(The Curlytops on Star Island; Or,)
第4/10页

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [skerd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] . "

It	makes	me	scared	to	hear	you	say	that	.	"
它	制作	我	害怕的	到	听到	你	说	那	.	"

听到你这么说，我感到害怕。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fuːlɪn] - , " [ænd; ənd] ['tedi] [drɑːpt] [ə; eɪ] " [dʒiː] ,

"	Well	,	I	was	only	foolin	'	,	"	and	Teddy	dropped	a	"	g	,
"	出色地	,	我	曾是	仅有的	愚弄	-	,	"	和	泰迪	掉落	一个	"	克	,

“好吧，我只是开玩笑，”泰迪说完，掉了一个“g”音。

" [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [hɪm; ɪm] .

"	a	habit	of	which	his	mother	was	trying	to	break	him	.
"	一个	习惯	的	哪个	他的	母亲	曾是	尝试	到	休息	他	.

这是他母亲一直试图帮他改掉的习惯。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [fər'get] .

And	he	did	not	often	forget	.
和	他	做过	不是	经常	忘记	.

而且他经常忘记。

" [ɪf] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ber] , " [bɪ'gæn]['dʒænit] , " [aɪ'd][dʒʌst] [skriːm] [ænd; ənd] —

"	If	I	saw	a	bear	,	"	began	Janet	,	"	I'd	just	scream	and	—
"	如果	我	锯	一个	熊	,	"	开始	珍妮特	,	"	ID	只是	尖叫	和	—

“如果我看到熊，”珍妮特开口说，“我就会尖叫，然后——”

" ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɑːn][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [feɪs] .

"	Suddenly	she	stopped	because	of	a	queer	look	she	saw	on	her	brother's	face	.
"	突然	她	停止	因为	的	一个	酷儿	看	她	锯	在	她	兄弟	脸	.

“她突然停了下来，因为她看到哥哥脸上露出一种奇怪的表情。”

['tedi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['kʊki] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt][tuː; tə][baɪt] , [ænd; ənd] ,

Teddy	dropped	the	cookie	he	had	been	about	to	bite	,	and	,
泰迪	掉落	这	曲奇饼	他	有	到过	关于	到	咬	,	和	,

泰迪手里正要咬的饼干掉在了地上，然后，

['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [lɔːg] [ðæt] [leɪ] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] , [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] :

pointing	toward	a	hollow	log	that	lay	not	far	off	,	said	,	in	a	hoarse	whisper	:
指向	朝向	一个	空洞的	日志	那	躺	不是	远的	离开	,	说	,	在	一个	嘶哑	耳语	:

他指着不远处的一根空心圆木，用沙哑的低语说道：

" [lʊk] , [dʒæn] !

"	Look	,	Jan	!
"	看	,	一月	!

“看，简！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ber] !

It	is	a	bear	!
它	是	一个	熊	!

这是一只熊！

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

[dʒæn] [siːz] ['sʌmθɪŋ]

JAN	SEES	SOMETHING
一月	看到	某物

简看到了什么

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [sed] [ðɪs] ['dʒænit][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

For	a	moment	after	her	brother	had	said	this	Janet	did	not	speak	.
为了	一个	片刻	后	她	兄弟	有	说	这	珍妮特	做过	不是	说话	.

哥哥说完这句话后，珍妮特沉默了一会儿。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [drɑːpt] [ðə; ði] ['kʊki] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][bæg] ,

She	,	too	,	dropped	the	cookie	she	had	just	taken	from	the	bag	,
她	,	也	,	掉落	这	曲奇饼	她	有	只是	已采取	从	这	包	,

她也把刚从袋子里拿出来的饼干掉在了地上。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [wʌt] ['tedi] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] .

and	turned	slowly	around	to	see	at	what	Teddy	was	pointing	.
和	转向	缓慢地	大约	到	看	在	什么	泰迪	曾是	指向	.

然后慢慢转过身，去看泰迪指着什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːri] [ænd; ənd] ['redɪʃ] - [braʊn] [ɪn] ['kʌlər] [dɑːrt]

She	was	just	in	time	to	see	something	furry	and	reddish	-	brown	in	color	dart
她	曾是	只是	在	时间	到	看	某物	毛茸茸的	和	微红	-	棕色的	在	颜色	镖

['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [lɔːg] ,

into	the	hollow	log	,
进入	这	空洞的	日志	,

她正好看到一个毛茸茸的、红棕色的东西钻进了空心树干里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən][æt; ət][bəuθ] ['ɛndz] .

which	was	open	at	both	ends	.
哪个	曾是	打开	在	两个都	结束	.

两端都是开口的。

[ðen] [dʒæn] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] .

Then	Jan	gave	a	scream	.
然后	一月	给予	一个	尖叫	.

然后简发出了一声尖叫。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ted] ,

"	Oh	!	"	exclaimed	Ted	,
"	哦	!	"	惊呼	泰德	,

“哦！”泰德惊呼道。

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ]['dʒænəts, 'dʒænɪts] [ʃrɪl] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]

who	was	as	much	frightened	by	Janet's	shrill	voice	as	he	was	at
WHO	曾是	作为	很多	害怕	经过	珍妮特的	尖锐	嗓音	作为	他	曾是	在

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

what	he	had	seen	.
什么	他	有	已见	.

他既被珍妮特尖锐的声音吓坏了，也被他所看到的景象吓坏了。

" [oʊ] , [dʒæn] !

"	Oh	,	Jan	!
"	哦	,	一月	!

“哦，简！”

[dəunt] ! "

Don't	!	"
不	!	"

不！ ”

" [aɪ] — [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	I	—	I	couldn't	help	it	,	"	she	answered	.
"	我	—	我	不能	帮助	它	,	"	她	回答	.

“我……我控制不住自己，”她回答道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ'd] [skriːm] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ber] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [siː] [wʌn] .

"	I	told	you	I'd	scream	if	I	saw	a	bear	,	and	I	did	see	one	.
"	我	讲述	你	ID	尖叫	如果	我	锯	一个	熊	,	和	我	做过	看	一	.

“我告诉过你，如果我看到熊我会尖叫，而我真的看到了熊。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ber] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['tedi] ? "

It	is	a	bear	,	isn't	it	,	Teddy	?	"
它	是	一个	熊	,	不是	它	,	泰迪	?	"

那是一只熊，对吧，泰迪?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	It	is	,	"	he	answered	.
"	它	是	,	"	他	回答	.

“是的，”他回答道。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .

"	I	saw	it	first	.
"	我	锯	它	第一的	.

我先看到的。

[its] [maɪ] [ber] ! "

It's	my	bear	!	"
它是	我的	熊	!	"

这是我的熊!

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒæn] ,

"	You	can	have	it	—	every	bit	of	it	,	"	said	Jan	,
"	你	能	有	它	—	每一个	少量	的	它	,	"	说	一月	,

“你可以拿走它——全部都给你，”简说道。

['kwɪkli] ['getɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔːsi] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] .

quickly	getting	up	from	the	mossy	rock	on	which	she	had	been	sitting	.
迅速地	获得	向上	从	这	苔藓	岩石	在	哪个	她	有	到过	坐着	.

她迅速从刚才坐着的长满青苔的岩石上站了起来。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['stʌbi] [teɪl] .

"	I	don't	want	any	of	it	,	not	even	the	stubby	tail	.
"	我	不	想	任何	的	它	,	不是	甚至	这	矮胖的	尾巴	.

“我什么都不要，连那短短的尾巴也不想要。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [oʊn] [hæf] [ʌv; əv] ['nɪknæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][hæf][ə; eɪ] [ber] . "

I	like	to	own	half	of	Nicknack	with	you	,	but	I	don't	want	half	a	bear	.	"
我	喜欢	到	自己的	一半	的	小玩意	和	你	,	但	我	不	想	一半	一个	熊	.	"

我愿意和你一起拥有尼克纳克一半的股份，但我不想拥有半只熊。

" [ðen] [aɪl] [teɪk] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [its] [maɪ] [ber] , " [went] [ɑːn] [ted] .

"	Then	I'll	take	all	of	it	—	it's	my	bear	,	"	went	on	Ted	.
"	然后	患病的	拿	全部	的	它	—	它是	我的	熊	,	"	去	在	泰德	.

“那我就全要了——这是我的熊，”泰德继续说道。

" [hwɛr] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [dʒæn] ? " [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['hʌriŋ] [ə'weɪ] .

"	Where're	you	going	,	Jan	?	"	he	asked	,	as	he	saw	his	sister	hurrying	away	.
"	在哪里	你	去	,	一月	?	"	他	问	,	作为	他	锯	他的	姐姐	匆忙	离开	.

“简，你要去哪儿？”他看着妹妹匆匆离去，问道。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] .

"	I'm	going	home	.
"	我是	去	家	.

我要回家了。

[aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

I	don't	like	it	here	.
我	不	喜欢	它	这里	.

我不喜欢这里。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['nɪknæk] [rʌn] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I'm	going	to	make	Nicknack	run	home	with	me	.
我是	去	到	制作	小玩意	跑步	家	和	我	.

我要让尼克纳克跟我一起跑回家。

" ['tedi] [gɑːt][ʌp] , [tuː] .

"	Teddy	got	up	,	too	.
"	泰迪	得到	向上	,	也	.

泰迪也起床了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['kʊki] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] .

He	did	not	stop	to	pick	up	the	cookie	he	had	dropped	.
他	做过	不是	停止	到	挑选	向上	这	曲奇饼	他	有	掉落	.

他没有停下来捡起掉在地上的饼干。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dʒæn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	—	I	guess	I'll	go	with	you	,	Jan	,	"	he	said	.
"	我	—	我	猜测	患病的	去	和	你	,	一月	,	"	他	说	.

“我……我想我会和你一起去，简，”他说。

" [aɪ] [ges] [maɪ] [ber] [wɪl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][lɔːg] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] . "

"	I	guess	my	bear	will	stay	in	the	log	until	I	come	back	.	"
"	我	猜测	我的	熊	将要	停留	在	这	日志	直到	我	来	后退	.	"

“我想我的熊会一直待在原木里，直到我回来。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? " [æskt] ['dʒænit] ,

"	Are	you	coming	back	?	"	asked	Janet	,
"	是	你	未来	后退	?	"	问	珍妮特	,

“你会回来吗？”珍妮特问道。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [ʃiː; ʃi] [ʌn'fæsənd] - [stræp][frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stʌmp]

as	with	trembling	fingers	she	unfastened	Nicknack's	strap	from	around	the	stump
作为	和	发抖	手指	她	解开	-	带子	从	大约	这	树桩

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [taɪd] .

to	which	he	had	been	tied	.
到	哪个	他	有	到过	系	.

她颤抖着手指，解开了绑在尼克纳克身上的树桩上的皮带。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['grænpɑː][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃuːt] [ðə; ði] [ber] , "

"	I'm	going	to	get	grandpa	to	come	back	with	me	and	shoot	the	bear	,	"
"	我是	去	到	得到	爷爷	到	来	后退	和	我	和	射击	这	熊	,	"

[rɪ'plaɪd] [ted] .

replied	Ted	.
回复	泰德	.

“我要让爷爷跟我一起回去打死那头熊，”泰德回答说。

" [aɪ][wɑːnt][hɪz; ɪz][skɪn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌg] .

"	I	want	his	skin	to	make	a	rug	.
"	我	想	他的	皮肤	到	制作	一个	小地毯	.

“我想用他的皮做一张地毯。”

[juː; jʊ] [noʊ] — [laɪk] ['grænpɑː] [dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʃɑːt] .

You	know	—	like	grandpa	did	with	the	bear	his	father	shot	.
你	知道	—	喜欢	爷爷	做过	和	这	熊	他的	父亲	射击	.

你知道——就像爷爷对待他父亲射杀的那头熊一样。

" [dʒæn][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" Jan did not say anything .
" 一月 做过 不是 说 任何事物 .

简什么也没说。

[ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði][goʊt] [ə'baʊt] , ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] .
She got into the cart and turned the goat about , ready to leave the place .
她 得到 进入 这 大车 和 转向 这 山羊 关于 , 准备好 到 离开 这 地方 .

她上了车，调转山羊的车头，准备离开这里。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [lɔːg]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ted]
She gave a look over her shoulder at the hollow log into which she and Ted
她 给予 一个 看 超过 她 肩膀 在 这 空洞的 日志 进入 哪个 她 和 泰德
[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['fɜːri] ,
had seen the furry ,
有 已见 这 毛茸茸的 ,

她回头看了一眼那根空心木头，她和泰德就是从那里看到那只毛茸茸的小动物的。

[braʊn] ['ænɪm(ə)l] [krɔːl] .
brown animal crawl .
棕色的 动物 爬行 .

棕色动物爬行。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][dʒæn][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .
It did not seem to be coming out , and Jan was glad of that .
它 做过 不是 似乎 到 是 未来 出去 , 和 一月 曾是 高兴的 的 那 .

这件事似乎并没有要发生，简对此感到很高兴。

" [gɪ'dæp] , ['nɪknæk] !
" Giddap , Nicknack !
" 吉达普 , 小玩意 !

“驾，尼克纳克！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][goʊt] ,
" she called to the goat ,
" 她 称为 到 这 山羊 ,

她呼唤着山羊，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ted] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .
and as the animal started off Ted jumped into the wagon from behind .
和 作为 这 动物 开始 离开 泰德 跳了起来 进入 这 车皮 从 在后面 .

当那辆马车开始行驶时，泰德从后面跳进了马车。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][gʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I wish I had a gun , " he said .
" 我 希望 我 有 一个 枪 , " 他 说 .

“我真希望我有一把枪，”他说。

" [jʊə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] , " [dɪ'klerd] [dʒæn] . " [oʊ] , [ted] !
" You're too little , " declared Jan . " Oh , Ted !
" 你是 也 小的 , " 声明 一月 . " 哦 , 泰德 !

“你太小了，”简说道。“哦，泰德！”

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪs] [ˌjuː 'es] ?
what if he should chase us ?
什么 如果 他 应该 追赶 我们 ?

如果他追我们怎么办?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bɪg] [ber] ?
Was it an awful big bear ?
曾是 它 一个 可怕 大的 熊 ?

那是一头体型巨大的熊吗?

[aɪ] ['dɪdnt] [der] [lʊk] [mʌtʃ] . "
I didn't dare look much . "
我 没有 敢 看 很多 . "

我不敢多看。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] ['veri] [bɪg] . "
" It wasn't so very big . "
" 它 不是 所以 非常 大的 . "

“它其实没那么大。”

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['nɪknæk] ? "
" Was it as big as Nicknack ? "
" 曾是 它 作为 大的 作为 小玩意 ? "

“它有尼克纳克那么大吗？”

" [oʊ] , - [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ][lɑːt] . "
" Oh , bigger'n him — a lot . "
" 哦 , - 他 — 一个 很多 . "

“哦，比他大得多。”

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ænd; ənd] [ə'gen] [dʒæn] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
" and again Jan looked back over her shoulder .
" 和 再次 一月 看起来 后退 超过 她 肩膀 .

简再次回头看了一眼。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['dʌznt] [tʃeɪs] [juː 'es] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" I hope he doesn't chase us , " she added .
" 我 希望 他 不 追赶 我们 , " 她 额外 .

“我希望他不会追我们，”她补充道。

" [aɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ! " ['θretnd] [ted] .
" I'll fix him if he does ! " threatened Ted .
" 患病的使固定 他 如果 他 做 ! " 威胁 泰德 .

“他要是敢这么做，我就好好教训他！”泰德威胁道。

" [aɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm] ! "
" I'll fix him ! "
" 患病的使固定 他 ! "

“我会收拾他的！”

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何?

[juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [gʌn] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ] ['kudnt] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ,
You haven't any gun , and maybe you couldn't shoot it if you had ,
你 还没有 任何 枪 , 和 或许 你 不能 射击 它 如果 你 有 ,

你没有枪，就算有，你也可能不会开枪。

['les(ə)n] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['krɪsməs] [pɑːp] [gʌn] . "
lessen maybe it was your Christmas pop gun . "
减少 或许 它 曾是 你的 圣诞节 流行音乐 枪 . "

或许是你圣诞节用的玩具枪吧。

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸！

[pɑːp] ['gʌnz] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] [ber] !

Pop	**guns**	**wouldn't**	**be**	**any**	**good**	**to**	**shoot**	**a**	**bear**	**!**
流行音乐	枪支	不会	是	任何	好的	到	射击	一个	熊	!

玩具枪可不是用来打熊的!

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['riːəl] ['bulits] .

You've	**got**	**to**	**have**	**real**	**bullets**	**.**
你已经	得到	到	有	真实的	子弹	.

你必须要有真子弹。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ðɪs] [ber] [ɪf] [hiː; hi] ['tʃeɪsɪz] [ˌjuː 'es] , " [ænd; ənd] [ted] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [breɪv] .

But	**I**	**can**	**fix**	**this**	**bear**	**if**	**he**	**chases**	**us**	**,**	**"**	**and**	**Ted**	**tried**	**to**	**look**	**brave**	**.**
但	我	能	使固定	这	熊	如果	他	追逐	我们	,	"	和	泰德	尝试	到	看	勇敢的	.

“但如果这头熊追我们，我可以对付它，”泰德努力装出一副勇敢的样子。

" [haʊ] ? " [æskt] [dʒæn] [ə'gen] .

"	**How**	**?**	**"**	**asked**	**Jan**	**again**	**.**
"	如何	?	"	问	一月	再次	.

“怎么会这样？”简再次问道。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['seɪfər] [naʊ] , [fɔːr; fər] ['nɪknæk] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [lɔːg] ,

She	**felt**	**safer**	**now**	**,**	**for**	**Nicknack**	**was**	**going**	**fast**	**,**	**and**	**the**	**hollow**	**log**	**,**
她	毛毡	更安全	现在	,	为了	小玩意	曾是	去	快速地	,	和	这	空洞的	日志	,

她现在感觉安全多了，因为尼克纳克走得很快，而且那根空心木头，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɜːri] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [krɔːld] , [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

into	**which**	**the**	**furry**	**animal**	**had**	**crawled**	**,**	**was**	**out**	**of**	**sight**	**.**
进入	哪个	这	毛茸茸的	动物	有	爬行	,	曾是	出去	的	视线	.

那只毛茸茸的小动物爬进去的地方，已经看不见了。

" [aɪl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [goʊt] [bʌk] [ðə; ði] [ber] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɔːrnz] [ɪf] [hiː; hi] ['tʃeɪsɪz] [ˌjuː 'es] ,

"	**I'll**	**make**	**our**	**goat**	**buck**	**the**	**bear**	**with**	**his**	**horns**	**if**	**he**	**chases**	**us**	**,**
"	患病的	制作	我们的	山羊	巴克	这	熊	和	他的	角	如果	他	追逐	我们	,

“如果熊追我们，我就让我们的山羊用角顶撞它。”

[ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] ! " [dɪ'klerd] [ted] .

that's	**what**	**I'll**	**do**	**!**	**"**	**declared**	**Ted**	**.**
那就是	什么	患病的	做	!	"	声明	泰德	.

“我就这么做！”泰德宣布道。

" [oʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] !

"	**Oh**	**,**	**that**	**would**	**be**	**good**	**!**
"	哦	,	那	会	是	好的	!

“哦，那太好了！”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒæn][ɪn] [dɪ'laɪt] .

"	**exclaimed**	**Jan**	**in**	**delight**	**.**
"	惊呼	一月	在	喜	.

“简高兴地惊呼道。”

" ['nɪknæk] [ɪz] [breɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɔːrnz][ɑːr; ər] [ʃɑːrp] .

"	**Nicknack**	**is**	**brave**	**and**	**his**	**horns**	**are**	**sharp**	**.**
"	小玩意	是	勇敢的	和	他的	角	是	锋利的	.

“尼克纳克很勇敢，他的角很锋利。”

- ['membər] [haʊ] [hiː; hi] [stʌk] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [fens] [wʌn] [deɪ] ? "

'	**Member**	**how**	**he**	**stuck**	**'**	**em**	**in**	**the**	**fence**	**one**	**day**	**?**	**"**
-	成员	如何	他	卡住	-	呃	在	这	栅栏	一	天	?	"

“还记得他有一天是怎么把它们卡在栅栏里的吗？”

" [jes] , " ['ænsər] [ted] , " [aɪ][duː] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**answered**	**Ted**	**,**	**"**	**I**	**do**	**.**
"	是的	,	"	回答	泰德	,	"	我	做	.

“是的，”泰德回答说，“我愿意。”

[ænd; ənd] [aɪl] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [stɪk] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ber] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː] [kloʊz] .

And	I'll	get	him	to	stick	'	em	in	the	bear	if	he	comes	too	close	.
和	患病的	得到	他	到	戳	-	呃	在	这	熊	如果	他	来	也	关闭	.

如果他靠得太近，我就让他把东西塞进熊肚子里。

[gɪ'dæp] , ['nɪknæk] !

Giddap	,	Nicknack	!
吉达普	,	小玩意	!

Giddap, Nicknack!

" [ænd; ənd] [ted] [flikt] [ðə; ði] [goʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪnz] .

"	and	Ted	flicked	the	goat	with	the	ends	of	the	reins	.
"	和	泰德	轻弹	这	山羊	和	这	结束	的	这	缰绳	.

“泰德用缰绳的末端弹了一下山羊。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [goʊt] [tuː; tə] [goʊ] ['fæstər] [soʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv]

I	think	he	wanted	the	goat	to	go	faster	so	there	would	be	no	danger	of
我	思考	他	通缉	这	山羊	到	去	快点	所以	那里	会	是	不	危险	的

[ðə; ði] ['bɛrz] ['tʃeɪsɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

the	bear's	chasing	after	him	and	his	sister	.
这	熊的	追逐	后	他	和	他的	姐姐	.

我认为他想让山羊跑得更快，这样就不会有被熊追赶的危险了。

[pər'hæps] [ted] [θɔːt] ['nɪknæk] [maɪt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ber] ,

Perhaps	Ted	thought	Nicknack	might	be	afraid	of	the	bear	,
也许	泰德	想法	小玩意	可能	是	害怕的	的	这	熊	,

或许泰德认为尼克纳克可能会害怕熊。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [goʊt] [dɪd] [hæv; həv] [ʃɑːrp] [hɔːrnz] .

even	if	the	goat	did	have	sharp	horns	.
甚至	如果	这	山羊	做过	有	锋利的	角	.

即使那只山羊确实长着尖角。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kæmp] .

The	Curlytops	were	greatly	excited	when	they	reached	the	camp	.
这	-	是	非常	兴奋的	什么时候	他们	达到	这	营	.

卷毛小子们到达营地时非常兴奋。

['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [hæd; həd] [dʒʌst] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] .

Trouble	was	playing	out	in	front	and	Grandpa	Martin	had	just	landed	in	the	boat	.
麻烦	曾是	玩耍	出去	在	正面	和	爷爷	马丁	有	只是	登陆	在	这	船	.

前方一片混乱，马丁爷爷刚刚乘船上岸。

" [wɒts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [kraɪd] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['tɛdz] ['stɔːri] .

"	What's	that	?	"	he	cried	,	when	he	heard	Ted's	story	.
"	是什么	那	?	"	他	哭	,	什么时候	他	听到	泰德的	故事	.

“那是什么？”他听了泰德的故事后喊道。

" [ə; eɪ] [ber] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [lɔːg] ?

"	A	bear	in	a	hollow	log	?
"	一个	熊	在	一个	空洞的	日志	?

“空心木头里的熊？”

['nɑːnsens] !

Nonsense	!
废话	!

废话！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [berz] [ɑːn][stɑːr]['aɪlənd] . "

There	are	no	bears	on	Star	Island	.	"
那里	是	不	熊	在	星星	岛	.	"

星岛上没有熊。

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd]['dʒænit] .

"	But	I	saw	it	,	and	so	did	Janet	.
"	但	我	锯	它	,	和	所以	做过	珍妮特	.

但我看到了，珍妮特也看到了。

['dɪdnt] [juː; jʊ] , [dʒæn] ? " [kraɪd] [ted] .

Didn't	you	,	Jan	?	"	cried	Ted	.
没有	你	,	一月	?	"	哭	泰德	.

“对吧，简？”泰德喊道。

" [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['fʌzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [teɪl] ['goʊɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][lɔːg] , " ['ænsər] ['tɛdiːz]

"	I	saw	something	fuzzy	with	a	big	tail	going	inside	the	log	,	"	answered	Teddy's
"	我	锯	某物	模糊	和	一个	大的	尾巴	去	里面	这	日志	,	"	回答	泰迪熊

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

“我看到一个毛茸茸的、长着大尾巴的东西钻进了木头里，”泰迪的妹妹回答说。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ber] , " [læft] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] .

"	Then	it	couldn't	have	been	a	bear	,	"	laughed	Grandpa	Martin	.
"	然后	它	不能	有	到过	一个	熊	,	"	笑了	爷爷	马丁	.

“那肯定不是熊，”马丁爷爷笑着说。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ber] [hæz; həz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] , ['stʌbi] [teɪl] .

"	For	a	bear	has	only	a	little	short	,	stubby	tail	.
"	为了	一个	熊	有	仅有的	一个	小的	短的	,	矮胖的	尾巴	.

“因为熊只有一条又短又粗的尾巴。”

[aɪl] [goʊ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I'll	go	to	see	what	it	is	.
患病的	去	到	看	什么	它	是	.

我去看看是什么。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] , [haʊ'evər] . "

I	think	I	know	,	however	.	"
我	思考	我	知道	,	然而	.	"

但我认为我知道。

" [wʌt] ? " [æskt] ['mʌðər] ['mɑːrtn] .

"	What	?	"	asked	Mother	Martin	.
"	什么	?	"	问	母亲	马丁	.

“什么？”马丁修女问道。

" [dəunt][goʊ]['ɪntuː] ['eni] ['deɪndʒər] , ['fɑːðər] . "

"	Don't	go	into	any	danger	,	Father	.	"
"	不	去	进入	任何	危险	,	父亲	.	"

“父亲，不要让自己陷入任何危险之中。”

" [aɪ][wəʊnt] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	I	won't	,	"	promised	the	farmer	.
"	我	惯于	,	"	承诺	这	农民	.

“我不会的，”农夫保证道。

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	I	won't	tell	you	what	I	think	the	animal	is	until	I	see	it	.
"	但	我	惯于	告诉	你	什么	我	思考	这	动物	是	直到	我	看	它	.

“但在我亲眼见到之前，我不会告诉你我认为那是什么动物。”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] . "
I may be mistaken . "
我 可能 是 错误 . "

我可能弄错了。

" ['meɪbi] [its] [ə; eɪ] - , " [pʊt] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
" Maybe it's a twamp , " put in Trouble ,
" 或许 它是 一个 - , " 放 在 麻烦 ,

“也许是沼泽，”麻烦中有人说道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ted] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
who seemed to be thinking about them as much as Ted thought about the
WHO 似乎 到 是 思维 关于 他们 作为 很多 作为 泰德 想法 关于 这
['fɔːlən] [stɑːr] .
fallen star .
倒下 星星 .

他们似乎和泰德一样，都在想着那颗陨落的星星。

" [træmps] [ɑːnt] ['ænɪmlz] , " [læft] [dʒæn] .
" Tramps aren't animals , " laughed Jan .
" 流浪汉 不是 动物 , " 笑了 一月 .

“流浪汉不是动物，”简笑着说。

" ['fɜːri] ['ænɪmlz] , ['eniweɪ] , " ['ædɪd] [ted] .
" Furry animals , anyway , " added Ted .
" 毛茸茸的 动物 , 反正 , " 额外 泰德 .

“反正就是毛茸茸的动物，”泰德补充道。

" [wel] , [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , " [went] [ɑːn] ['grænpɑː] ,
" Well , you stay here and I'll go see what it was , " went on grandpa ,
" 出色地 , 你 停留 这里 和 患病的 去 看 什么 它 曾是 , " 去 在 爷爷 ,

“那你待在这里，我去看看发生了什么事，”爷爷继续说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [lɔːg] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [klʌb] .
and he started off toward the hollow log with a big club .
和 他 开始 离开 朝向 这 空洞的 日志 和 一个 大的 俱乐部 .

他拿着一根大棍子，朝着空心木头走去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [gɔːn] ['veri] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ,
He was not gone very long , and when he came back he was laughing ,
他 曾是 不是 已消失 非常 长的 , 和 什么时候 他 来了 后退 他 曾是 笑 ,

他离开的时间不长，回来的时候就笑个不停。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wen] ['nɪknæk] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [sker] .
as he had the night before when Nicknack gave them a scare .
作为 他 有 这 夜晚 前 什么时候 小玩意 给予 他们 一个 吓 .

就像前一天晚上尼克纳克吓唬他们时那样。

" [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['grænpɑː] .
" Just as I thought ! " cried the children's grandpa .
" 只是 作为 我 想法 ! " 哭 这 孩子们的 爷爷 .

“果然不出我所料！”孩子们的爷爷喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] , [red] [fɑːks] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [lɔːg] . "
" It was a big , red fox in the hollow log . "
" 它 曾是 一个 大的 , 红色的 狐狸 在 这 空洞的 日志 . "

“那是一只体型很大的红狐狸，它躲在空心树干里。”

" [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [ber] ? " [æskt] [ted] .
" And not a bear ? " asked Ted .
" 和 不是 一个 熊 ? " 问 泰德 .

“难道不是熊吗？”泰德问道。

" [nɑːt][ə; eɪ] [ber] , - !
" Not a bear , Curlytop !
" 不是 一个 熊 , - !

“不是熊，卷毛！”

['oʊnli][ə; eɪ][fɑːks] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜːr; wər][baɪ][hɪm; ɪm] , [aɪ]
Only a fox that was more frightened by you than you were by him , I
仅有的 一个 狐狸 那 曾是 更多的 害怕 经过 你 比 你 是 经过 他 , 我
[ges] .
guess .
猜测 .

我想，大概只有那只狐狸比你更害怕你吧。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi][ə; eɪ] [ber] . "
I knew it couldn't be a bear . "
我 知道 它 不能 是 一个 熊 . "

我知道那不可能是熊。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðiˌ][lɔːg] ? " [æskt] [dʒæn] .
" How did you get it out of the log ? " asked Jan .
" 如何 做过 你 得到 它 出去 的 这 日志 ? " 问 一月 .

“你是怎么把它从木头里弄出来的？”简问道。

" [oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [tæpt] [ɑːn][ðə; ðiˌ][lɔːg][wɪð; wɪθ][maɪ] [klʌb] ,
" Oh , I just tapped on the log with my club ,
" 哦 , 我 只是 轻敲 在 这 日志 和 我的 俱乐部 ,

“哦，我只是用球杆敲了敲木头。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . [fɑːks][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] ['nɔkiŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and Mr . Fox must have thought it was somebody knocking at his
和 先生 . 狐狸 必须 有 想法 它 曾是 某人 敲门 在 他的
[frʌnt] [dɔːr] .
front door .
正面 门 .

狐狸先生一定以为有人在敲他家的前门。

[fɔːr; fər] [aʊt] [hiː; hi][ræn] , [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] ,
For out he ran , looked at me with his bright eyes ,
为了 出去 他 跑 , 看起来 在 我 和 他的 明亮的 眼睛 ,

他跑了出去，用他明亮的眼睛看着我，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ðiˌ] [wʊdz] .
and then away he ran into the woods .
和 然后 离开 他 跑 进入 这 树林 .

然后他就跑进了树林。

[soʊ][juː; jʊ] - ['niːdnt] [biː; bi][ə'freɪd] .
So you Curlytops needn't be afraid .
所以 你 - 不必 是 害怕的 .

所以，卷发们不必害怕。

[ðə; ðiˌ][fɑːks][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] . "
The fox won't hurt you . "
这 狐狸 惯于 伤害 你 . "

狐狸不会伤害你。

" [aɪm][glæd][ʌv; əv][ðæt] , " [sed] [dʒæn] . " [naʊ] [lets] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] , [ted] . "
" I'm glad of that , " said Jan . " Now let's go fishing , Ted . "
" 我是 高兴的 的 那 , " 说 一月 . " 现在 我们来吧 去 钓鱼 , 泰德 . "

“我很高兴，”简说。“现在我们去钓鱼吧，泰德。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [əˈgriːd] .
" All right , " he agreed .
" 全部 正确的 , " 他 同意 .

“好吧，”他同意道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
" Can't you take Trouble with you ? " asked his mother .
" 不能 你 拿 麻烦 和 你 ? " 问 他的 母亲 .

“你不能把麻烦带走吗？”他母亲问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help]
" I want to help
" 我 想 到 帮助

我想帮忙

[ˈnɔːrə][ænd; ənd][ˈgrænpɑː][duː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɜːrk] [əˈraʊnd] [ðə; ði][kæmp] . "
Nora and grandpa do a little work around the camp . "
诺拉 和 爷爷 做 一个 小的 工作 大约 这 营 . "

诺拉和爷爷在营地里干了点活。

" [jes] , [wiːl] [teɪk] [hɪm; ɪm] , " [əˈgriːd] [dʒæn] .
" Yes , we'll take him , " agreed Jan .
" 是的 , 出色地 拿 他 , " 同意 一月 .

“是的，我们会收留他，”简同意道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [pʊt] [ˈeni] [sɔːlt][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [skeɪr] [ðə; ði] [fɪʃ] . "
" But you mustn't put any salt in the water , Trouble , and scare the fish . "
" 但 你 不得 放 任何 盐 在 这 水 , 麻烦 , 和 吓 这 鱼 . "

“但是，麻烦，你千万不能在水里放盐，吓跑鱼儿。”

" [aɪ][nɑːt][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
" I not do it .
" 我 不是 做 它 .

我不做。

[aɪ] [ə; eɪ] [ˈfɪs] [maɪˈself] .
I tatch a fiss myself .
我 连接 一个 菲斯 我 .

我亲自接上了一根鱼钩。

" [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][poʊl][ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [hʊk] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]
" They gave him a pole and a line without any hook on it so he could
" 他们 给予 他 一个 极 和 一个 线 没有 任何 钩 在 它 所以 他 可以
[nɑːt] [skrætʃ] [hɪmˈself] ,
not scratch himself ,
不是 划痕 他自己 ,

他们给了他一根杆子和一条没有钩子的线，这样他就抓不到自己了。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒæn][ænd; ənd][ted][sæt] [daʊn] [ˈʌndər][ə; eɪ] [ˈʃeɪdi] [triː] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][kæmp] ,
and then Jan and Ted sat down under a shady tree , not far from camp ,
和 然后 一月 和 泰德 卫星 向下 在下面 一个 阴凉 树 , 不是 远的 从 营 ,

然后，简和泰德在离营地不远的一棵树荫下坐了下来。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] .
to try to catch some fish .
到 尝试 到 抓住 一些 鱼 .

试着钓些鱼。

[ðeɪ] [nuː] [haʊ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]['fɑːðər][hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [suːn] [dʒæn][hæd; həd]

They	knew	how	,	for	their	father	had	taught	them	,	and	soon	Jan	had
他们	知道	如何	,	为了	他们的	父亲	有	教授	他们	,	和	很快	一月	有

['lændɪd][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['sʌnˌfɪʃ] .

landed	a	good	-	sized	sunfish	.
登陆	一个	好的	-	尺寸	翻车鱼	.

他们知道该怎么做，因为他们的父亲教过他们，很快，简就钓到了一条个头不错的翻车鱼。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ted] [kɔːt] [ə; eɪ] [pɜːrtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [straɪps] [ɑːn][ɪts] [saɪdz] ,

A	little	later	Ted	caught	a	perch	which	had	stripes	on	its	sides	,
一个	小的	之后	泰德	捕捉	一个	栖息	哪个	有	条纹	在	它是	侧面	,

不久之后，泰德钓到了一条鲈鱼，这条鲈鱼两侧有条纹。

" [laɪk] [ə; eɪ] ['ziːbrə] , " [æz; əz][dʒæn] [sed] .

"	like	a	zebra	,	"	as	Jan	said	.
"	喜欢	一个	斑马	,	"	作为	一月	说	.

正如 Jan 所说，“像斑马一样”。

['æftər] [ðæt] [dʒæn][ænd; ənd] [ted] [iːtʃ] [kɔːt] [tuː] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʊk] .

After	that	Jan	and	Ted	each	caught	two	fish	,	and	they	soon	had	enough	to	cook	.
后	那	一月	和	泰德	每个	捕捉	二	鱼	,	和	他们	很快	有	足够的	到	厨师	.

之后，简和泰德各自钓到了两条鱼，很快就有足够的鱼可以做饭了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] - [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ? " [æskt] ['nɔːrə] ,

"	What	do	you	Curlytops	want	me	to	do	with	these	?	"	asked	Nora	,
"	什么	做	你	-	想	我	到	做	和	这些	?	"	问	诺拉	,

“你们这些卷毛仔想让我怎么处理这些？”诺拉问道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

as	the	two	children	came	along	,	laughing	and	shouting	,
作为	这	二	孩子们	来了	沿着	,	笑	和	喊叫	,

两个孩子笑着喊着走了过来，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪʃ] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm] [strɪŋz] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] .

with	the	fish	dangling	from	strings	each	of	them	carried	.
和	这	鱼	悬挂	从	字符串	每个	的	他们	携带	.

他们每个人都用绳子吊着鱼。

" [kʊk] - [ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [kraɪd] ['tedi] .

"	Cook	'	em	,	of	course	!	"	cried	Teddy	.
"	厨师	-	呃	,	的	课程	!	"	哭	泰迪	.

“当然要煮了！”泰迪喊道。

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ,

"	That's	what	we	caught	them	for	,
"	那就是	什么	我们	捕捉	他们	为了	,

“我们就是因这个抓到他们的。”

['nɔːrə] — [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʊk] [ðem; ðəm] . "

Nora	—	to	have	you	cook	them	.	"
诺拉	—	到	有	你	厨师	他们	.	"

诺拉——让你来做吧。

" [bʌt; bət][wəʊnt] [ðeɪ] [baɪt][ˌem 'iː] ? " [æskt] [ðə; ði] [kʊk] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] .

"	But	won't	they	bite	me	?	"	asked	the	cook	,	pretending	to	be	afraid	.
"	但	惯于	他们	咬	我	?	"	问	这	厨师	,	假装	到	是	害怕的	.

“可是它们不会咬我吗？”厨师假装害怕地问道。

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ðeɪ] [kɑːnt] ! " [ɪk'spleɪnd] [dʒæn] .
They can't ! " explained Jan .
他们 不能 ! " 解释 一月 .

“他们做不到！”Jan解释道。

" [ðeɪ] [bɪt][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [hʊks] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] [baɪt] ['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]
" They bit on our hooks , and now they can't bite any more , but we can
" 他们 少量 在 我们的 钩子 , 和 现在 他们 不能 咬 任何 更多的 , 但 我们 能
[baɪt][ðem; ðəm] ,
bite them ,
咬 他们 ,

“它们咬了我们的鱼钩，现在它们咬不动了，但我们可以咬它们了。”

" [sed] ['tedi] .
" said Teddy .
" 说 泰迪 .

“泰迪说道。”

" [oʊ] , [wʊd] [juː; jʊ][baɪt][ðə; ði] [pʊr] [fɪʃ] ? " [æskt] ['nɔːrə] .
" Oh , would you bite the poor fish ? " asked Nora .
" 哦 , 会 你 咬 这 贫穷的 鱼 ? " 问 诺拉 .

“哦，你会咬这条可怜的鱼吗？”诺拉问道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] - [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] ['ænsər] .
For a moment the Curlytops did not know what to answer .
为了 一个 片刻 这 - 做过 不是 知道 什么 到 回答 .

卷毛头一时不知该如何回答。

[ðen] ['tedi] [rɪ'plaɪd] :
Then Teddy replied :
然后 泰迪 回复 :

然后泰迪回答说：

" [oʊ] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [hɜːrt] - [ɪm] [tuː; tə] [baɪt] - [ɪm] ['æftər] [ðeə(r)] [kʊkt] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Oh , well , it can't hurt ' em to bite ' em after they're cooked , can it ? "
" 哦 , 出色地 , 它 不能 伤害 - 呃 到 咬 - 呃 后 它们是 煮熟 , 能 它 ? "

“哦，好吧，反正它们都煮熟了，咬一口也没什么坏处，对吧？”

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] , " [læft] ['nɔːrə] , " [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hɜːrt][ə; eɪ] [beɪkt]
" No , I guess not , " laughed Nora , " no more than it can hurt a baked
" 不 , 我 猜测 不是 , " 笑了 诺拉 , " 不 更多的 比 它 能 伤害 一个 烘焙
[pə'teɪtoʊ] .
potato .
土豆 .

“不，我想不会，”诺拉笑着说，“就像它伤不了烤土豆一样。”

[wel] , [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [get][ðə; ði] [fɪʃ] ['redi] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
Well , run along and I'll get the fish ready for dinner ,
出色地 , 跑步 沿着 和 患病的 得到 这 鱼 准备好 为了 晚餐 ,

好了，你快去吧，我去准备晚餐的鱼。

[ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði][nekst] [miːl] .
or whatever you call the next meal .
或者 任何 你 称呼 这 下一个 一顿饭 .

或者不管你把下一顿饭叫什么。

[aɪ] [dɪ'kler] , [aɪm][soʊ] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kæmpɪŋ] ['bɪznəs] [ðæt] [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] ['brekfəst]

I	declare	,	I'm	so	mixed	up	with	this	camping	business	that	I	hardly	know	breakfast
我	宣布	,	我是	所以	混合	向上	和	这	野营	商业	那	我	几乎	知道	早餐

[frʌm; frəm] ['sʌpər] .

from	supper	.
从	晚餐	.

我承认，我对露营这件事已经完全着迷，以至于我几乎分不清早餐和晚餐了。

[bʌt; bət] [rʌn] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [fraɪ][ðə; ði] [fɪʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['enihaʊ] . "

But	run	along	,	and	I'll	fry	the	fish	for	you	,	anyhow	.	"
但	跑步	沿着	,	和	患病的	炒	这	鱼	为了	你	,	无论如何	.	"

不过你先走吧，反正我会给你煎鱼的。

" [lets] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] , " [prə'poʊzd] [dʒæn] ,

"	Let's	go	and	take	a	walk	,	"	proposed	Jan	,
"	我们来吧	去	和	拿	一个	走	,	"	建议的	一月	,

“我们去散散步吧，”简提议道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːʃt] [ðer; ðər][hændz][ɪn][ðə; ði][tɪn]['beɪs(ə)n] [ðæt] ['mʌðər] ['mɑːrtn][hæd; həd][set]

when	they	had	washed	their	hands	in	the	tin	basin	that	Mother	Martin	had	set
什么时候	他们	有	洗过	他们的	双手	在	这	锡	盆地	那	母亲	马丁	有	放

[ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] ,

on	a	bench	under	a	tree	,
在	一个	长椅	在下面	一个	树	,

当她们在马丁母亲放在树下长凳上的锡盆里洗完手后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊəl] [ænd; ənd][soʊp] [nɪr] [baɪ] ,

with	a	towel	and	soap	near	by	,
和	一个	毛巾	和	肥皂	靠近	经过	,

手边备有毛巾和肥皂。

[fɔːr; fər] [fɪʃ] [dɪd] [liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [smel] [ɑːn][jʊr; jər][hændz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [sed] .

for	fish	did	leave	such	a	funny	smell	on	your	hands	,	the	little	girl	said	.
为了	鱼	做过	离开	这样的	一个	有趣的	闻	在	你的	双手	,	这	小的	女孩	说	.

“鱼腥味儿真难闻，”小女孩说。

" [hwɛəl] [wiː; wi] [wɔːk] [tuː; tə] ? " [æskt] ['tedi] .

"	Where'll	we	walk	to	?	"	asked	Teddy	.
"	会在哪里	我们	走	到	?	"	问	泰迪	.

“我们要走到哪儿？”泰迪问道。

" [oʊ] , [lets] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] .

"	Oh	,	let's	go	and	look	.
"	哦	,	我们来吧	去	和	看	.

“哦，我们去看看吧。”

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [ðæt] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] ['bʌni] [wiː; wi] [sɔː] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ]

Maybe	we	can	find	that	cute	little	bunny	we	saw	when	we	were	looking
或许	我们	能	寻找	那	可爱的	小的	兔子	我们	锯	什么时候	我们	是	寻找

[fɔːr; fər][ðə; ði][den] [wer] [ðə; ði][fɑːks] [lɪvd] [bʌt; bət] ['dɪdnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] ,

for	the	den	where	the	fox	lived	but	didn't	find	him	,
为了	这	丹	在哪里	这	狐狸	居住地	但	没有	寻找	他	,

也许我们能找到之前寻找狐狸洞穴时看到的那只可爱的小兔子，可惜当时没找到。

" [prə'poʊzd] [dʒæn] . " [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] ['tedi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɔːf] .

"	proposed	Jan	.	"	All	right	,	"	answered	Teddy	,	and	they	set	off	.
"	建议的	一月	.	"	全部	正确的	,	"	回答	泰迪	,	和	他们	放	离开	.

“Jan提议道。”“好的，”Teddy回答道，然后他们出发了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] ['tedi] [stɑːpt] [nɪr] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

They	had	not	gone	very	far	before	Teddy	stopped	near	a	bush	and	began	to
他们	有	不是	已消失	非常	远的	前	泰迪	停止	靠近	一个	衬套	和	开始	到

[lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

look	about	him	.
看	关于	他	.

他们没走多远，泰迪就停在一丛灌木旁，开始四处张望。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	his	sister	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	他的	姐姐	.

“出什么事了？”他妹妹问道。

" [waɪ] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bɜːrd] [flai] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

"	Why	,	I	saw	a	bird	fly	out	of	here	,	"	answered	her	brother	,
"	为什么	,	我	锯	一个	鸟	飞	出去	的	这里	,	"	回答	她	兄弟	,

“我看到一只鸟从这里飞走了，”她哥哥回答说。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['broʊkən] [wɪŋ] .

"	and	it	seemed	just	as	if	it	had	a	broken	wing	.
"	和	它	似乎	只是	作为	如果	它	有	一个	破碎的	翼	.

“看起来就像它的翅膀断了一样。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [flai] — ['hɑːrdli] . "

It	couldn't	fly	—	hardly	.	"
它	不能	飞	—	几乎	.	"

它根本飞不起来——几乎飞不起来。

" [wer] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [dʒæn] ['iːgərli] .

"	Where	is	it	?	"	asked	Jan	eagerly	.
"	在哪里	是	它	?	"	问	一月	急切地	.

“它在哪儿？”简急切地问道。

" ['meɪbi] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [fɪks] [ðə; ði] [wɪŋ] .

"	Maybe	if	we	take	it	to	mother	she	can	fix	the	wing	.
"	或许	如果	我们	拿	它	到	母亲	她	能	使固定	这	翼	.

“也许我们把它带给妈妈，她可以修好翅膀。”

[wʌns] [ʃiː; ʃi] ['mɛndɪd] [ə; eɪ] ['dɔgz] ['broʊkən] [leg] ,

Once	she	mended	a	dog's	broken	leg	,
一次	她	已修复	一个	狗的	破碎的	腿	,

她曾经治好过一只狗的断腿。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɔːk] - [moʊst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['evər] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [wel] ,

and	he	could	walk	'	most	as	good	as	ever	when	he	got	well	,
和	他	可以	走	-	最多	作为	好的	作为	曾经	什么时候	他	得到	出色地	,

他康复后，走路几乎和以前一样好了。

['oʊnli] [hiː; hi] [limpt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . "

only	he	limped	a	little	.	"
仅有的	他	跛行	一个	小的	.	"

他只是走路有点跛。

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɔːg] [kɑːnt] [flai] , " [sed] ['tedi] .

"	But	a	dog	can't	fly	,	"	said	Teddy	.
"	但	一个	狗	不能	飞	,	"	说	泰迪	.

“但是狗又不会飞，”泰迪说。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] [dʒæn] .

"	I	know	it	,	"	agreed	Jan	.
"	我	知道	它	,	"	同意	一月	.

“我知道，”简同意道。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['mʌðər] [kæn; kən] [mend] [ə; eɪ]['broʊkən][leg] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [fɪks] [ə; eɪ]['broʊkən] [wɪŋ] ,
" But if mother can mend a broken leg , she can fix a broken wing ,
" 但 如果 母亲 能 修补 一个 破碎的 腿 , 她 能 使固定 一个 破碎的 翼 ,
[kɑːnt] [ʃiː; ʃi] ? "
can't she ? "
不能 她 ? "

“但是，如果母亲能治好断腿，她也能治好断翅，对吗？”

" ['meɪbi] , " [əd'mɪtɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" Maybe , " admitted her brother .
" 或许 , " 承认 她 兄弟 .

“也许吧，”她哥哥承认道。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][bɜːrd] [ə'gen] , [dʒæn] !
" Oh , there's the bird again , Jan !
" 哦 , 有 这 鸟 再次 , 一月 !

“哦，那只鸟又来了，简！”

[siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌtəz] [ə'lɔːŋ] !
See how it nutters along !
看 如何 它 疯子 沿着 !

看看它是怎么胡闹的！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [ɪt'self] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
" and the little boy pointed to one that was dragging itself along over the
" 和 这 小的 男生 尖 到 一 那 曾是 拖拽 本身 沿着 超过 这
[graʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪts] [wɪŋz] [ɔːr] [legz] [wɜːr; wər]['broʊkən][ɔːr][hɜːrt] .
ground as though its wings or legs were broken or hurt .
地面 作为 尽管 它是 翅膀 或者 腿 是 破碎的 或者 伤害 .

“小男孩指着一只拖着身子在地上爬行的蝴蝶，好像它的翅膀或腿断了或受伤了似的。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

" [kraɪd] ['tedi] .
" cried Teddy .
" 哭 泰迪 .

“泰迪喊道。”

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði][bɜːrd] , [dʒæn] !
" Maybe we can catch the bird , Jan !
" 或许 我们 能 抓住 这 鸟 , 一月 !

“也许我们能抓住那只鸟，简！”

" ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['stɑːrtɪd] ['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feðərd] ['sɔːŋstər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]
" Brother and sister started after the little feathered songster , which was making
" 兄弟 和 姐姐 开始 后 这 小的 羽毛 歌手 , 哪个 曾是 制作
[ə; eɪ] [kwɪr] , [tʃɜːrp] [nɔɪz] .
a queer , chirping noise .
一个 酷儿 , 啁啾声 噪音 .

“兄妹俩开始追赶那只发出奇怪啁啾声的小鸟。

[ðen] [dʒæn] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] :
Then Jan suddenly called :
然后 一月 突然 称为 :

然后简突然打来了电话：

" [oʊ] , [hɪəz] [ə'nʌðər] !
" Oh , here's another !
" 哦 , 这里是 其他 !

“哦，这里还有一个！”

" [ænd; ənd] , ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd][bɜːrd] ['æktɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][wʌz; wəz]

"	And	,	surely	enough	,	there	was	a	second	bird	acting	almost	as	was
"	和	,	一定	足够的	,	那里	曾是	一个	第二	鸟	表演	几乎	作为	曾是

[ðə; ði][fɜːrst] — ['flʌtərɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

the	first	—	fluttering	along	,
这	第一的	—	飘动	沿着	,

“果然，第二只鸟的举动几乎和第一只一样——扑腾着翅膀飞来飞去，

[hæf] ['hɑːpɪŋ] [ænd; ənd][hæf] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [græs] .

half	hopping	and	half	flying	through	the	grass	.
一半	跳跃	和	一半	飞行	通过	这	草	.

半跳半飞地穿过草地。

" [wiːl] [get] - [ɪm] [bəuθ] ! " [jeld] ['tedi] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][dʒæn] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] .

"	We'll	get	-	em	both	!	"	yelled	Teddy	,	and	he	and	Jan	hurried	along	.
"	出色地	得到	-	呃	两个都	!	"	大喊	泰迪	,	和	他	和	一月	慌忙	沿着	.

“我们一定要抓住他们两个！”泰迪喊道，然后他和简赶紧跑了过去。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

But	,	somehow	or	other	,
但	,	不知何故	或者	其他	,

但是，不知何故，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd]

as	soon	as	they	came	almost	to	the	place	where	they	could	reach	out	and
作为	很快	作为	他们	来了	几乎	到	这	地方	在哪里	他们	可以	抵达	出去	和

[tʌtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,

touch	one	of	the	birds	,
触碰	一	的	这	鸟类	,

当他们几乎走到可以伸手触摸到其中一只鸟的地方时，

[wɪtʃ] ['æktɪd][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ə; eɪ][bɪt] ['fɑːrðər] ,

which	acted	as	though	it	could	not	go	a	bit	farther	,
哪个	行动	作为	尽管	它	可以	不是	去	一个	少量	更远	,

它仿佛再也走不动了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [wʊd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['flʌtər] [ɑːn][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['iːgər] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

the	little	creature	would	manage	to	flutter	on	just	beyond	the	eager	hands	of	the
这	小的	生物	会	管理	到	扑	在	只是	超过	这	渴望的	双手	的	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

这只小动物总能设法从孩子们急切伸出的手边飞过去。

" [ðæts] ['fʌni] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tedi] .

"	That's	funny	!	"	exclaimed	Teddy	.
"	那就是	有趣的	!	"	惊呼	泰迪	.

“真好笑！”泰迪惊呼道。

" [aɪ]['ɔːlmoʊst][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [ðæt] [taɪm] ! "

"	I	almost	had	one	of	-	em	that	time	!	"
"	我	几乎	有	一	的	-	呃	那	时间	!	"

“那次我差点就抓到一只了！”

" [soʊ][dɪd][aɪ] ! " ['ædɪd] ['dʒænɪt] .

"	So	did	I	!	"	added	Janet	.
"	所以	做过	我	!	"	额外	珍妮特	.

“我也是！”珍妮特补充道。

" [naʊ] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən][get] [ðɪs] [wʌn] !

"	Now	I'm	sure	I	can	get	this	one	!
"	现在	我是	当然	我	能	得到	这	一	!

“现在我肯定能拿到这个了！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn]['fɔːrwərd][tuː; tə][græsp][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [bɜːrd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hɑːp]
" and she ran forward to grasp the fluttering bird , but it managed to hop
" 和 她 跑 向前 到 抓牢 这 飘动 鸟 , 但 它 管理 到 跳
[ə'lɔːŋ] ,
along ,
沿着 ,

她跑上前去想抓住那只扑腾着翅膀的小鸟，但它却跳着离开了。

[dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [riːtʃ] .
just out of her reach .
只是 出去 的 她 抵达 .

就差那么一点点，她够不着。

[ðə; ði][wʌn] [ted] [wʌz; wəz]['æftər][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
The one Ted was after did the same thing ,
这 一 泰德 曾是 后 做过 这 相同的 事物 ,

泰德要找的那个人也做了同样的事。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hɜːrid] [ɑːn]['æftər][ðə; ði][bɜːrdz] .
and for some time the children hurried on after the birds .
和 为了 一些 时间 这 孩子们 慌忙 在 后 这 鸟类 .

孩子们追着鸟儿跑了好一会儿。

[æt; ət] [læst][ðə; ði] [tuː] ['sɔːŋstərz] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['tʃɝːps] [ænd; ənd] [kɔːlz] ,
At last the two songsters , with little chirps and calls ,
在 最后的 这 二 歌手 , 和 小的 啁啾声 和 呼叫 ,

最后，两只鸣禽发出细小的啁啾声和叫声，

['sʌd(ə)nli] [fluː] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['səːkld] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
suddenly flew high in the air and circled back through the woods .
突然 飞翔 高的 在 这 空气 和 圈起来 后退 通过 这 树林 .

突然，它高高飞起，绕着树林盘旋而回。

" [wel] , [wʊd] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ! " [kraɪd] ['tedi] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" Well , would you look at that ! " cried Teddy , in surprise .
" 出色地 , 会 你 看 在 那 ! " 哭 泰迪 , 在 惊喜 .

“哎呀，你瞧瞧！”泰迪惊讶地喊道。

" [ðeɪ] [kæn; kən][flaɪ] , ['æftər][ɔːl] ! " [gɑːspt] ['dʒænɪt] .
" They can fly , after all ! " gasped Janet .
" 他们 能 飞 , 后 全部 ! " 倒吸一口气 珍妮特 .

“它们居然会飞！”珍妮特惊呼道。

" [wʌt] [d'juː] [spoʊz] [meɪd] - [ɪm] [prɪ'tend] [ðeɪ] ['kudnt] ? "
" What d'you s'pose made ' em pretend they couldn't ? "
" 什么 你 假设 制成 - 呃 假装 他们 不能 ? "

你觉得是什么让他们假装做不到呢?

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fuːl] [ˌjuː 'es] , " [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" I — I guess they wanted to fool us , " said her brother .
" 我 — 我 猜测 他们 通缉 到 傻子 我们 , " 说 她 兄弟 .

“我……我猜他们是想骗我们，”她哥哥说。

[ænd; ənd] [ðæt] ['riːəli] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .
And that really was it .
和 那 真的 曾是 它 .

事情就是这样。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [nest] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [bʊʃ] ,
The little birds had built a nest in a low bush ,
这 小的 鸟类 有 建造 一个 巢 在 一个 低的 衬套 ,

小鸟们在低矮的灌木丛中筑巢。

[kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ]

close	to	the	ground	where	the	children	could	easily	have	reached	it	if	they
关闭	到	这	地面	在哪里	这	孩子们	可以	容易地	有	达到	它	如果	他们

[hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

had	seen	it	.
有	已见	它	.

它离地面很近，如果孩子们看到了，很容易就能拿到。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [aɪz] [hæd; həd] [nɑːt] [spaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	they	were	very	close	to	it	,	though	their	eyes	had	not	spied	it	.
和	他们	是	非常	关闭	到	它	,	尽管	他们的	眼睛	有	不是	间谍	它	.

他们离它很近，虽然他们的眼睛没有发现它。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɜːrdz] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ,

But	the	birds	had	seen	the	Curlytops	and	,
但	这	鸟类	有	已见	这	-	和	,

但是鸟儿们已经看到了卷顶鸟，

[fiərɪŋ] [ðæt] [dʒæn] [ænd; ənd] [ted] [maɪt] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [egz] [ɪn] [ðə; ði] [nest] ,

fearing	that	Jan	and	Ted	might	take	out	the	eggs	in	the	nest	,
害怕	那	一月	和	泰德	可能	拿	出去	这	鸡蛋	在	这	巢	,

担心简和泰德会把鸟巢里的蛋拿出来，

[ðə; ði] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] [hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rɔbiŋ] [ðə; ði] [nest] .

the	wise	little	birds	had	pretended	to	be	willing	to	let	the	boy	and	girl
这	明智的	小的	鸟类	有	假装	到	是	愿意的	到	让	这	男生	和	女孩

catch	them	instead	of	robbing	the	nest	.
抓住	他们	反而	的	抢劫	这	巢	.

这些聪明的小鸟假装愿意让男孩和女孩抓住它们，而不是偷走鸟巢里的东西。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒæn] [ænd; ənd] [ted] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] !

Of	course	,	Jan	and	Ted	wouldn't	have	done	such	a	thing	as	that	!
的	课程	,	一月	和	泰德	不会	有	完毕	这样的	一个	事物	作为	那	!

当然，简和泰德是不会做这种事的！

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɜːrdz] , [nuː] [noʊ] ['dɪfrəntli] .

But	the	birds	,	knew	no	differently	.
但	这	鸟类	,	知道	不	不同	.

但鸟儿们却不知道还有别的选择。

[nɑːt] [ɔːl] [bɜːrdz] [ækt] [ðɪs] [wei] — [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrt] ,

Not	all	birds	act	this	way	—	pretending	to	be	hurt	,
不是	全部	鸟类	行为	这	方式	—	假装	到	是	伤害	,

并非所有鸟类都会这样做——假装受伤，

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [flai] — [tuː; tə] [get] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [tʃeɪs] ['æftər] [ðem; ðəm] ,

or	that	they	can't	fly	—	to	get	people	to	chase	after	them	,
或者	那	他们	不能	飞	—	到	得到	人们	到	追赶	后	他们	,

或者说他们不会飞——为了让人们追赶他们，

[ænd; ənd] [soʊ] [kiːp] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [nests] .

and	so	keep	far	away	from	the	little	nests	.
和	所以	保持	远的	离开	从	这	小的	巢穴	.

所以要远离这些小鸟巢。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd] [ʌv; əv] [bɜːrd] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ðæt] .

But	this	particular	kind	of	bird	always	does	that	.
但	这	特别的	种类	的	鸟	总是	做	那	.

但这种鸟总是这样。

[sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːr][ðə; ði] [fiːldz] ,

Some	**day**	**,**	**if**	**you**	**are**	**in**	**the**	**woods**	**or**	**the**	**fields**	**,**
一些	天	, 如果	你	是	在	这	树林	或者	这	字段	,	

总有一天，如果你身处树林或田野中，

[ænd; ənd] [siː] [wʌn][bɜːrd] — [ɔːr] [tuː] — ['æktɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kwɪr] [weɪ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt]

and	**see**	**one**	**bird**	**—**	**or**	**two**	**—**	**acting**	**in**	**this**	**queer**	**way**	**,**	**as**	**though**	**it**	**could**	**not**
和	看	一	鸟	—	或者	二	—	表演	在	这	酷儿	方式	,	作为	尽管	它	可以	不是

[flaɪ][ɔːr] [wɔːk] ,

fly	**or**	**walk**	**,**
飞	或者	走	,

看到一只或两只鸟以这种奇怪的方式行动，好像既不能飞也不能走。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['hɜːri] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	**as**	**though**	**it**	**wanted**	**you**	**to**	**hurry**	**after**	**it**	**and**	**try**	**to**	**catch**	**it**
和	作为	尽管	它	通缉	你	到	匆忙	后	它	和	尝试	到	抓住	它

— [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][bɜːrd] ['æktɪŋ] [ðæt] [weɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [nɪr] [ɪts] [nest]

—	**if**	**you**	**see**	**a**	**bird**	**acting**	**that**	**way**	**you**	**may**	**be**	**sure**	**you**	**are**	**near**	**its**	**nest**
—	如果	你	看	一个	鸟	表演	那	方式	你	可能	是	当然	你	是	靠近	它是	巢

[ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][bɜːrd] [dʌz] [tuː; tə][get][juː; jʊ] [əˈweɪ] .

and	**eggs**	**and**	**this**	**is**	**the**	**way**	**the**	**bird**	**does**	**to**	**get**	**you**	**away**	**.**
和	鸡蛋	和	这	是	这	方式	这	鸟	做	到	得到	你	离开	.

仿佛它想让你赶紧追上去抓住它——如果你看到一只鸟这样行动，你就可以肯定你靠近了它的巢穴和鸟蛋，而这正是这只鸟把你赶走的方式。

" [lets] [lʊk] [fɔːr; fər][ðer; ðər][nest] , " [səˈdʒestɪd] ['tedi] , [wen] [ðə; ði] [tuː] [bɜːrdz][hæd; həd] [floʊn]

"	**Let's**	**look**	**for**	**their**	**nest**	**,**	**"**	**suggested**	**Teddy**	**,**	**when**	**the**	**two**	**birds**	**had**	**flown**
"	我们来吧	看	为了	他们的	巢	,	"	建议	泰迪	,	什么时候	这	二	鸟类	有	飞行

[fɑːr] [əˈweɪ] ,

far	**away**	**,**
远的	离开	,

“我们去找找它们的巢吧，”当两只鸟飞远后，泰迪提议道。

[bæk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

back	**through**	**the**	**woods**	**.**
后退	通过	这	树林	.

穿过树林返回。

" [oʊ] , [noʊ] , " ['ænsər] [dʒæn] . " [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [sker] [ðem; ðəm] .

"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**"**	**answered**	**Jan**	**.**	**"**	**We**	**don't**	**want**	**to**	**scare**	**them**	**.**
"	哦	,	不	,	"	回答	一月	.	"	我们	不	想	到	吓	他们	.

“哦，不，”简回答说。“我们不想吓到他们。”

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][nest] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [wəʊnt][maɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [wɑːtʃ]

Maybe	**we**	**can**	**look**	**at**	**the**	**nest**	**of**	**a**	**bird**	**that**	**won't**	**mind**	**if**	**we**	**watch**
或许	我们	能	看	在	这	巢	的	一个	鸟	那	惯于	头脑	如果	我们	手表

[hɜːr; hər] ['fiːdɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

her	**feeding**	**her**	**little**	**ones**	**.**
她	喂养	她	小的	一个	.

或许我们可以看看那只鸟的巢，它不会介意我们观看它喂养幼鸟。

" [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz]

"	**And**	**,**	**a**	**little**	**later**	**,**	**they**	**came**	**to**	**a**	**bush**	**in**	**which**	**was**	**a**	**robin's**
"	和	,	一个	小的	之后	,	他们	来了	到	一个	衬套	在	哪个	曾是	一个	罗宾的

[nest] .

nest	**.**
巢	.

“过了一会儿，他们来到一丛灌木前，发现里面有一个知更鸟的巢。”

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][sʌm; səm]['taɪni][bɜːrdz] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]['tɪpˌtəʊz] ,

In	it	were	some	tiny	birds	,	and	,	by	standing	on	their	tiptoes	,
在	它	是	一些	微小的	鸟类	,	和	,	经过	常设	在	他们的	踮起脚尖	,

里面有一些小鸟，它们踮起脚尖，

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ðə; ði] [nest] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ðə; ði] - [kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn] .

and	bending	the	nest	down	a	little	way	,	the	Curlytops	could	look	in	.
和	弯曲	这	巢	向下	一个	小的	方式	,	这	-	可以	看	在	.

把鸟巢往下弯一点，卷顶鸟就能往里看了。

[ðə; ði]['beɪbi][bɜːrdz] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [groʊ] ['fɛðɚz] ,

The	baby	birds	,	which	had	only	just	begun	to	grow	feathers	,
这	婴儿	鸟类	,	哪个	有	仅有的	只是	开始	到	生长	羽毛	,

这些刚刚开始长出羽毛的小鸟，

['oʊpənd][ðer; ðər] [maʊðz] [æz; əz][waɪd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , ['θɪŋkɪŋ] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,

opened	their	mouths	as	wide	as	they	could	,	thinking	,	I	suppose	,
打开	他们的	嘴	作为	宽的	作为	他们	可以	,	思维	,	我	认为	,

他们张大了嘴巴，我想，大概是在想：

[ðæt] [dʒæn][ænd; ənd][ted][hæd; həd][wəːmz, vɔːrms][ɔːr] [bʌgz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

that	Jan	and	Ted	had	worms	or	bugs	for	them	.
那	一月	和	泰德	有	蠕虫	或者	漏洞	为了	他们	.

简和泰德给他们准备了虫子或虫子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] .

But	the	children	did	not	have	.
但	这	孩子们	做过	不是	有	.

但孩子们却没有。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [fiːd] [juː; jʊ] , " [sed] ['dʒænit] ,

"	Your	mother	will	soon	be	along	to	feed	you	,	"	said	Janet	,
"	你的	母亲	将要	很快	是	沿着	到	喂养	你	,	"	说	珍妮特	,

“你妈妈很快就会来喂你吃饭了，”珍妮特说。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd][dɪd] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .

and	soon	the	mother	bird	did	come	flying	back	from	the	field	.
和	很快	这	母亲	鸟	做过	来	飞行	后退	从	这	场地	.

不久，母鸟就从田野里飞了回来。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [əˈfreɪd][æt; ət][fɜːrst] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [kloʊz][dʒæn][ænd; ənd][ted][wɜːr; wər][tuː; tə]

She	seemed	afraid	at	first	,	when	she	saw	how	close	Jan	and	Ted	were	to
她	似乎	害怕的	在	第一的	,	什么时候	她	锯	如何	关闭	一月	和	泰德	是	到

[hɜːr; hər][nest] ,

her	nest	,
她	巢	,

当她看到简和泰德离她的巢穴很近时，她起初似乎有些害怕。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [suːn] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['rɑːbɪn] [fed] [hɜːr; hər] [jʌŋ] .

but	the	children	soon	walked	away	,	and	then	the	robin	fed	her	young	.
但	这	孩子们	很快	步行	离开	,	和	然后	这	罗宾	美联储	她	年轻的	.

但孩子们很快就走开了，然后知更鸟就喂养它的幼鸟。

[ted] [ænd; ənd][dʒæn][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [bæk]

Ted	and	Jan	had	a	nice	walk	through	the	woods	and	then	they	went	back
泰德	和	一月	有	一个	好的	走	通过	这	树林	和	然后	他们	去	后退

[tuː; tə][kæmp] .

to	camp	.
到	营	.

泰德和简在树林里愉快地散步了一会儿，然后他们就返回了营地。

" [wiːl] [teɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , [soʊ] ['mʌðər] [wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm][soʊ]
" We'll take Trouble for a walk , so mother won't have to look after him so
" 出色地 拿 麻烦 为了 一个 走 , 所以 母亲 惯于 有 到 看 后 他 所以
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

“我们带Trouble出去散步，这样妈妈就不用花那么多时间照顾他了。”

" [sed] ['dʒænit] .
" said Janet .
" 说 珍妮特 .

“珍妮特说道。”

" [kʌm] , ['trʌb(ə)l] ! "
" Come , Trouble ! "
" 来 , 麻烦 ! "

“来吧，麻烦！”

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði][fɑːks][wʌz; wəz] , " ['bɛgd] ['beɪbi] ['wɪljəm] ,
" Show me where the fox was , " begged Baby William ,
" 展示 我 在哪里 这 狐狸 曾是 , " 乞求 婴儿 威廉 ,

“告诉我狐狸在哪里，”小威廉恳求道。

[ænd; ənd][ted][ænd; ənd][dʒæn] [tɜːrnd] [ðer; ðər][steps] [ðæt] [wei] .
and Ted and Jan turned their steps that way .
和 泰德 和 一月 转向 他们的 步骤 那 方式 .

于是泰德和简转身朝那个方向走去。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] - [teɪld] ['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [lɔːg] ,
But there was no sign of the big - tailed animal in the hollow log ,
但是 那里 曾是 不 符号 的 这 大的 - 有尾巴的 动物 在 这 空洞的 日志 ,

但是，在空心树干里并没有发现那种长尾巴动物的踪迹。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['paʊndɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
though the children pounded on it as Grandpa Martin said he had done .
尽管 这 孩子们 猛击 在 它 作为 爷爷 马丁 说 他 有 完毕 .

孩子们像马丁爷爷说的那样，用力敲打着它。

[ðen] [ðeɪ] ['wɔndəd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊdz] .
Then they wandered on a little farther in the beautiful woods .
然后 他们 漫步 在 一个 小的 更远 在 这 美丽的 树林 .

然后，他们又在美丽的树林里漫步了一会儿。

[dʒæn] [sɔː] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['gæðər] ,
Jan saw some flowers she wanted to gather ,
一月 锯 一些 花朵 她 通缉 到 收集 ,

简看到一些她想采摘的花，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [wer] [ted] [stʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,
and leaving the path where Ted stood to take care of his little brother ,
和 离开 这 小路 在哪里 泰德 站立 到 拿 关心 的 他的 小的 兄弟 ,

然后，他离开了泰德站着照顾弟弟的小路。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl] .
she began picking a handful .
她 开始 挑选 一个 少数 .

她开始摘了一把。

['dʒænit] [sɔ:] [soʊ] ['meni] ['prɪti] ['blɔsəmz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [ment]

Janet	saw	so	many	pretty	blossoms	that	she	went	a	little	farther	than	she	meant
珍妮特	锯	所以	许多	漂亮的	花朵	那	她	去	一个	小的	更远	比	她	意思是

[tu:; tə] ,

to	,
到	,

珍妮特看到太多漂亮的花朵，结果走得比她预想的要远一些。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tu:] ['brʌðərz] ,

and	,	before	she	knew	it	,	she	had	lost	sight	of	her	two	brothers	,
和	,	前	她	知道	它	,	她	有	丢失的	视线	的	她	二	兄弟	,

不知不觉中，她已经跟丢了两个哥哥。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['tɔ:kɪŋ] .

though	she	could	hear	them	talking	.
尽管	她	可以	听到	他们	说	.

虽然她能听到他们在说话。

['sʌd(ə)nli] , ['æftər] ['krɔ:lɪŋ] [θru:] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] , [dʒæn] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɑ:n] [ə'nʌðər] [pæθ] .

Suddenly	,	after	crawling	through	some	bushes	,	Jan	found	herself	on	another	path	.
突然	,	后	爬行	通过	一些	灌木丛	,	一月	成立	她自己	在	其他	小路	.

突然，简爬过一些灌木丛后，发现自己来到了另一条小路上。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [sʌm; səm] [blæk] - [aɪd] ['su:zənz] .

On	the	other	side	of	it	she	saw	some	black	-	eyed	Susans	.
在	这	其他	边	的	它	她	锯	一些	黑色的	-	眼睛	苏珊	.

在它的另一边，她看到了一些黑眼苏珊花。

" [oʊ] , [aɪ][mʌst; məst][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

"	Oh	,	I	must	get	some	of	them	!
"	哦	,	我	必须	得到	一些	的	他们	!

“哦，我一定要弄到一些！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[ʃi:; ʃi] ['dɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

She	darted	across	the	path	,	and	,	as	she	was	about	to	pick	the	flowers	,
她	飞镖	穿过	这	小路	,	和	,	作为	她	曾是	关于	到	挑选	这	花朵	,

她飞快地穿过小路，正要摘花的时候，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] , ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg] [tri:] , [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][ɑ:n] ['veri] ['rægɪd] [kloʊðz] .

she	saw	,	standing	behind	a	big	tree	,	a	man	who	had	on	very	ragged	clothes	.
她	锯	,	常设	在后面	一个	大的	树	,	一个	男人	WHO	有	在	非常	破烂不堪	衣服	.

她看到，在一棵大树后面，站着一个衣衫褴褛的男人。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][dʒæn] , [hu:] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [bu'keɪ] [ænd; ənd] [gɑ:spt] :

He	looked	at	Jan	,	who	dropped	her	bouquet	and	gasped	:
他	看起来	在	一月	,	WHO	掉落	她	花束	和	倒吸一口气	:

他看向简，简手中的花束掉在了地上，她倒吸了一口气：

" [oʊ] ! [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	!	Oh	,	dear	!
"	哦	!	哦	,	亲爱的	!

“哦！哦，天哪！”

" [ðə; ði] ['rægɪd] [mæn] [lʊkt] [æt; ət]['dʒænit][ænd; ənd] [smaɪld] .

"	The	ragged	man	looked	at	Janet	and	smiled	.
"	这	破烂不堪	男人	看起来	在	珍妮特	和	微笑	.

“那个衣衫褴褛的男人看着珍妮特，笑了。”

[bʌt; bət][dʒæn][dɪd][nɑːt][smaɪl] .

But	Jan	did	not	smile	.
但	一月	做过	不是	微笑	.

但简没有笑。

[wʌn] [θɔːt] ['oʊnli][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

One	thought	only	was	in	her	mind	.
一	想法	仅有的	曾是	在	她	头脑	.

她脑子里只有一个念头。

" [hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][træmps] !

"	Here	is	one	of	the	tramps	!
"	这里	是	一	的	这	流浪汉	!

“这是其中一个流浪汉！”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VIII
"	章	八

第八章

['trʌb(ə)l] [fɔːlz] [ɪn]

TROUBLE	FALLS	IN
麻烦	瀑布	在

麻烦降临

['dʒænit]['mɑːrtn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][ʌv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] [ðæt][ʃiː; ʃi] [stʊd]

Janet	Martin	thought	it	must	have	been	all	of	five	minutes	that	she	stood
珍妮特	马丁	想法	它	必须	有	到过	全部	的	五	分钟	那	她	站立

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rægɪd] [mæn][ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][hɜːr; hər] ,

staring	at	the	ragged	man	and	he	at	her	,
凝视	在	这	破烂不堪	男人	和	他	在	她	,

珍妮特·马丁心想，她和那个衣衫褴褛的男人互相凝视着，大概只有五分钟吧。

[ðoʊ] , ['veri] ['laɪkli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

though	,	very	likely	,	it	was	only	a	few	seconds	.
尽管	,	非常	可能	,	它	曾是	仅有的	一个	很少	秒	.

不过，很可能只是短短几秒钟。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [siːmz] ['veri] [lɔːŋ] ['sʌmtaɪmz] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][treɪn] ,

A	little	while	seems	very	long	sometimes	;	for	instance	,	waiting	for	a	train	,
一个	小的	尽管	似乎	非常	长的	有时	;	为了	实例	,	等待	为了	一个	火车	,

有时候，一小会儿感觉很漫长；例如，等火车的时候。

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] [kʌm] .

or	for	the	day	of	the	party	to	come	.
或者	为了	这	天	的	这	派对	到	来	.

或者为了即将到来的聚会当天。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ?

"	Are	you	looking	for	anything	?
"	是	你	寻找	为了	任何事物	?

你在找什么吗?

" [ðə; ði][mæn] [æskt] [ʌv; əv]['dʒænit]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	the	man	asked	of	Janet	after	a	while	.
"	这	男人	问	的	珍妮特	后	一个	尽管	.

过了一会儿，那人问珍妮特。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [spiːk] [laɪk][ə; eɪ][træmp] , " [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	He	doesn't	speak	like	a	tramp	,	"	thought	the	little	girl	,
"	他	不	说话	喜欢	一个	流浪汉	,	"	想法	这	小的	女孩	,

“他说话不像个流浪汉，”小女孩心想。

[huː] [hæd; həd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ˈæskɪŋ] [ˈnɔːrə] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [æt; ət] [hoʊm] ,

who	**had**	**occasionally**	**heard**	**them**	**asking**	**Nora**	**,**	**at**	**the**	**back**	**door**	**at**	**home**	**,**
WHO	有	偶尔	听到	他们	问	诺拉	,	在	这	后退	门	在	家	,

[fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

for	**something**	**to**	**eat**	**.**
为了	某物	到	吃	.

他们偶尔会听到诺拉在家里的后门向他们要吃的。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .

"	**I**	**guess**	**I'll**	**answer**	**him**	**.**
"	我	猜测	患病的	回答	他	.

我想我还是回答他吧。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] :

"	**So**	**she**	**replied**	**:**
"	所以	她	回复	:

于是她回答说：

" [aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈflaʊərz] . "

"	**I'm**	**looking**	**for**	**flowers**	**.**	**"**
"	我是	寻找	为了	花朵	.	"

我在找花。

" [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈprɪti] [wʌnz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrægɪd] [mæn]

"	**Well**	**,**	**there**	**are**	**some**	**pretty**	**ones**	**here**	**in**	**the**	**woods**	**,**	**"**	**went**	**on**	**the**	**ragged**	**man**
"	出色地	,	那里	是	一些	漂亮的	一个	这里	在	这	树林	,	"	去	在	这	破烂不堪	男人

.

:
:

“嗯，这片树林里有一些很漂亮的树，”衣衫褴褛的男人继续说道。

" [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [faɪn] [red] [wʌnz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgoʊ] .

"	**I**	**saw**	**some**	**fine**	**red**	**ones**	**a**	**little**	**while**	**ago**	**.**
"	我	锯	一些	美好的红色的		一个	一个	小的	尽管	前	.

“我刚才看到一些漂亮的红色的。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pɪkt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

If	**I**	**had**	**known**	**I**	**should**	**meet**	**you**	**I**	**would**	**have**	**picked**	**them**	**for**	**you**	**.**	**"**
如果	我	有	已知	我	应该	见面	你	我	会	有	挑选	他们	为了	你	.	"

如果我知道会遇见你，我就会为你挑选它们了。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][træmp] , " [θɔːt] [ˈdʒænit] .

"	**I**	**wonder**	**if**	**he**	**can**	**be**	**a**	**tramp**	**,**	**"**	**thought**	**Janet**	**.**
"	我	想知道	如果	他	能	是	一个	流浪汉	,	"	想法	珍妮特	.

“我不知道他能不能当个流浪汉，”珍妮特心想。

" [duː] [træmps] [pɪk] [ˈflaʊərz] , [ɔːr][wɑːnt][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] ?

"	**Do**	**tramps**	**pick**	**flowers**	**,**	**or**	**want**	**to**	**pick**	**them**	**?**
"	做	流浪汉	挑选	花朵	,	或者	想	到	挑选	他们	?

“流浪汉会采花吗？或者说，他们想采花吗？”

" [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] :

"	**What**	**she**	**said**	**was**	**:**
"	什么	她	说	曾是	:

她说的是：

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [naʊ] . "

"	**Thank**	**you**	**,**	**but**	**I**	**think**	**I**	**have**	**enough**	**now**	**.**	**"**
"	感谢	你	,	但	我	思考	我	有	足够的	现在	.	"

“谢谢，但我认为我已经足够了。”

" [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [buˈkeɪ] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrægɪd] [mæn] , [stɪl] [ˈsmaɪlɪŋ] .

"	Yes	,	you	have	a	nice	bouquet	,	"	went	on	the	ragged	man	,	still	smiling	.
"	是的	,	你	有	一个	好的	花束	,	"	去	在	这	破烂不堪	男人	,	仍然	微笑	.

“是的，你的花束很漂亮，”衣衫褴褛的男人笑着继续说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [laɪk][ə; eɪ][træmp] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] .

He	was	dressed	like	a	tramp	,	that	was	certain	.
他	曾是	穿着	喜欢	一个	流浪汉	,	那	曾是	肯定	.

他穿得像个流浪汉，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] , [ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] ,

But	,	somehow	or	other	,
但	,	不知何故	或者	其他	,

但是，不知何故，

[ˈdʒænit][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æz; əz][əˈfreɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv]

Janet	did	not	feel	as	afraid	as	she	expected	she	would	be	when	she	thought	of
珍妮特	做过	不是	感觉	作为	害怕的	作为	她	预期的	她	会	是	什么时候	她	想法	的

[ˈmiːtɪŋ] [ə; eɪ][træmp] .

meeting	a	tramp	.
会议	一个	流浪汉	.

珍妮特想到要遇到流浪汉时，并没有像她预想的那样感到害怕。

" [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [əˈraʊnd] [hɪr] ?

"	Do	you	live	around	here	?
"	做	你	居住	大约	这里	?

你住在这附近吗?

" [ðə; ði][mæn] [kənˈtɪnjuːd] .

"	the	man	continued	.
"	这	男人	持续	.

“那人继续说道。”

" [jes] , [wɪə(r)] [ˈkæmpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tent] , " [dʒæn] [rɪˈplaɪd] .

"	Yes	,	we're	camping	in	a	tent	,	"	Jan	replied	.
"	是的	,	是	野营	在	一个	帐篷	,	"	一月	回复	.

“是的，我们睡在帐篷里，”扬回答道。

" [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [oʊnz] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaɪlənd][ænd; ənd][wɪə(r)][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [maɪ] [ˈmʌðər]

"	My	grandfather	owns	part	of	this	island	and	we're	with	him	—	my	mother
"	我的	祖父	拥有	部分	的	这	岛	和	是	和	他	—	我的	母亲

[ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðərz] .

and	my	brothers	.
和	我的	兄弟	.

“我祖父拥有这座岛屿的一部分，我和我的母亲、兄弟们都和他住在一起。”

[wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] . "

We	like	it	here	.	"
我们	喜欢	它	这里	.	"

我们喜欢这里。

" [jes] , [its] [faɪn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈrægɪd] [mæn] , [huː] [ˈdʒænit] [θɔːt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][træmp] ,

"	Yes	,	it's	fine	,	"	said	the	ragged	man	,	who	Janet	thought	must	be	a	tramp	,
"	是的	,	它是	美好的	,	"	说	这	破烂不堪	男人	,	WHO	珍妮特	想法	必须	是	一个	流浪汉	,

“是的，没事，”那个衣衫褴褛的男人说道，珍妮特觉得他一定是流浪汉。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tɔːk] [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

even	if	he	did	not	talk	like	most	of	them	.
甚至	如果	他	做过	不是	讲话	喜欢	最多	的	他们	.

即使他的说话方式与他们大多数人不同。

" [soʊ][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][tent] ?

"	So	you	live	in	a	tent	?
"	所以	你	居住	在	一个	帐篷	?

所以你住在帐篷里?

[dʌz] [ðə; ði] [prəˈfesər] [steɪ] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ? "

Does	the	professor	stay	here	all	the	while	?	"
做	这	教授	停留	这里	全部	这	尽管	?	"

教授一直都在这里吗?

" [ðə; ði] [prəˈfesər] ? " [rɪˈpiːtɪd] ['dʒænit] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɜːrd] [ment] .

"	The	professor	?	"	repeated	Janet	,	and	she	wondered	what	the	long	word	meant	.
"	这	教授	?	"	重复	珍妮特	,	和	她	想知道	什么	这	长的	单词	意思是	.

“教授?”珍妮特重复道，她想知道这个长长的词是什么意思。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] .

She	was	sure	she	had	heard	it	before	.
她	曾是	当然	她	有	听到	它	前	.

她确信自己以前听过这句话。

['prɪti] [suːn] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] .

Pretty	soon	she	remembered	.
漂亮的	很快	她	记得	.

她很快就想起来。

[æt; ət] [skuːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][æz; əz]

At	school	she	had	heard	some	of	the	teachers	speak	of	the	principal	as
在	学校	她	有	听到	一些	的	这	教师	说话	的	这	主要的	作为

" [prəˈfesər] . "

"	Professor	.	"
"	教授	.	"

在学校里，她听到一些老师称呼校长为“教授”。

" [maɪ]['grænpɑː] ['iznt] [ə; eɪ] [prəˈfesər] , " [ɪkˈspleɪnd] ['dʒænit][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	My	grandpa	isn't	a	professor	,	"	explained	Janet	with	a	smile	.
"	我的	爷爷	不是	一个	教授	,	"	解释	珍妮特	和	一个	微笑	.

“我爷爷不是教授，”珍妮特笑着解释道。

" ['hiːz] [ə; eɪ]['fɑːrmər] . "

"	He's	a	farmer	.	"
"	他是	一个	农民	.	"

“他是一名农民。”

" [wel] , [sʌm; səm] ['fɑːrmɚz] [ɑːr; ər] ['saɪəntɪsts] .

"	Well	,	some	farmers	are	scientists	.
"	出色地	,	一些	农民	是	科学家	.

“嗯，有些农民也是科学家。”

['meɪbi] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][træmp] .

Maybe	he	is	a	scientist	,	"	went	on	the	tramp	.
或许	他	是	一个	科学家	,	"	去	在	这	流浪汉	.

“也许他是个科学家，”流浪汉说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [els] [wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]

"	I	was	wondering	if	some	one	else	was	on	this	island	looking	for	the	same
"	我	曾是	好奇	如果	一些	一	别的	曾是	在	这	岛	寻找	为了	这	相同的

[θɪŋ] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

thing	I'm	looking	for	.
事物	我是	寻找	为了	.

“我想知道是否还有其他人也在这座岛上寻找和我一样的东西。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] — - ?

Can	you	tell	me	,	little	girl	—	-	?
能	你	告诉	我	,	小的	女孩	—	-	?

小女孩，你能告诉我吗?

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] , [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] .

"	But	just	then	,	from	somewhere	back	in	the	woods	,	a	voice	called	.
"	但	只是	然后	,	从	某处	后退	在	这	树林	,	一个	嗓音	称为	.

“但就在这时，从树林深处传来一个声音。”

[ðə; ði] ['rægɪd] [mæn] ['lɪsnd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kraɪd] : " [ɔːl] [raɪt] !

The	ragged	man	listened	a	moment	,	and	then	he	cried	:	"	All	right	!
这	破烂不堪	男人	听着	一个	片刻	,	和	然后	他	哭	:	"	全部	正确的	!

衣衫褴褛的男人听了一会儿，然后喊道：“好！”

[aɪm] ['kʌmɪŋ] !

I'm	coming	!
我是	未来	!

我来了!

" ['dʒænit] [sɔː] [hɪm; ɪm] [stuːp] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ]['kænvəs][bæg] ,

"	Janet	saw	him	stoop	and	pick	up	off	the	ground	a	canvas	bag	,
"	珍妮特	锯	他	哈腰	和	挑选	向上	离开	这	地面	一个	帆布	包	,

珍妮特看到他弯腰从地上捡起一个帆布袋，

[θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [stoʊnz] ,

through	the	opening	of	which	she	saw	stones	,
通过	这	开幕	的	哪个	她	锯	石头	,

透过缝隙，她看到了石头。

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɔːr]['ɔːlmoʊst] ['eniwer] [ɑːn]

such	as	might	be	picked	up	on	the	shore	of	the	lake	or	almost	anywhere	on
这样的	作为	可能	是	挑选	向上	在	这	支撑	的	这	湖	或者	几乎	任何地方	在

[ðə; ði]['aɪlənd] .

the	island	.
这	岛	.

例如，可以在湖岸边或岛上几乎任何地方捡到。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][træmp] ,

"	I	hope	I	shall	see	you	again	,	little	girl	,	"	went	on	the	tramp	,
"	我	希望	我	将	看	你	再次	,	小的	女孩	,	"	去	在	这	流浪汉	,

“我希望还能再见到你，小姑娘，”流浪汉说。

[æz; əz]['dʒænit] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['æftərwərd] [wen] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] .

as	Janet	called	him	afterward	when	telling	the	story	.
作为	珍妮特	称为	他	之后	什么时候	讲述	这	故事	.

后来珍妮特在讲述这个故事时这样称呼他。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ][duː] , [aɪ] [hoʊp] [aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [red] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	And	when	I	do	,	I	hope	I'll	have	some	red	flowers	for	you	.
"	和	什么时候	我	做	,	我	希望	患病的	有	一些	红色的	花朵	为了	你	.

“到时候，我希望我能为你带些红花。”

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	bye	!
好的	-	再见	!

再见!

" ['dʒænit][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [kwɪk] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][ræn][ɔːf] [θruː] [ðə; ði]

"	Janet	was	so	surprised	by	the	quick	way	in	which	the	man	ran	off	through	the
"	珍妮特	曾是	所以	惊讶	经过	这	快的	方式	在	哪个	这	男人	跑	离开	通过	这

[wʊdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] [stoʊnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ɔːr] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

woods	with	his	bag	of	stones	that	she	did	not	answer	or	say	good	-	bye	.
树林	和	他的	包	的	石头	那	她	做过	不是	回答	或者	说	好的	-	再见	.

“珍妮特对那人带着一袋石头迅速跑进树林的方式感到非常惊讶，以至于她既没有回答也没有说再见。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [kloʊzd] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

She	just	stood	looking	at	the	quivering	bushes	which	closed	up	behind	him	and
她	只是	站立	寻找	在	这	颤抖	灌木丛	哪个	关闭	向上	在后面	他	和

[ʃoʊd] [wɪtʃ] [weɪ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɔːn] .

showed	which	way	the	man	had	gone	.
显示	哪个	方式	这	男人	有	已消失	.

她只是站在那里，看着他身后颤动的灌木丛，灌木丛逐渐闭合，指示着男人离开的方向。

['dʒænit][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ['eni] [lɔːŋgər] .

Janet	could	not	see	him	any	longer	.
珍妮特	可以	不是	看	他	任何	更长	.

珍妮特再也见不到他了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['kræklɪŋ] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ]

A	moment	later	she	heard	the	bushes	behind	her	crackling	,	and	,	turning
一个	片刻	之后	她	听到	这	灌木丛	在后面	她	噼啪作响	,	和	,	转弯

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

片刻之后，她听到身后的灌木丛发出噼啪声，于是迅速转过身，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ted] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

she	saw	Ted	and	Trouble	coming	toward	her	.
她	锯	泰德	和	麻烦	未来	朝向	她	.

她看到泰德和麻烦正朝她走来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [kɔːld] [hɜːr; hər]['oʊldər] ['brʌðər] .

"	What's	the	matter	?	"	called	her	older	brother	.
"	是什么	这	事情	?	"	称为	她	老	兄弟	.

“怎么了？”她哥哥问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ə'nʌðər] [ber] — [aɪ] [miːn] [ə; eɪ][fɑːks] ? "

"	Did	you	see	another	bear	—	I	mean	a	fox	?	"
"	做过	你	看	其他	熊	—	我	意思是	一个	狐狸	?	"

“你有没有看到另一只熊——我是说狐狸？”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][træmp][mæn] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒænit] .

But	I	saw	a	tramp	man	,	"	replied	Janet	.
但	我	锯	一个	流浪汉	男人	,	"	回复	珍妮特	.

“但我看到一个流浪汉，”珍妮特回答说。

" [oʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] ['rægɪd] ! "

"	Oh	,	but	he	was	awful	ragged	!	"
"	哦	,	但	他	曾是	可怕	破烂不堪	!	"

“哦，但他当时真是衣衫褴褛！”

" [ə; eɪ][træmp] ! " [kraɪd] [ted] .

"	A	tramp	!	"	cried	Ted	.
"	一个	流浪汉	!	"	哭	泰德	.

“流浪汉！”泰德喊道。

" [ðen] [wiːd] ['betər] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

"	Then	we'd	better	get	away	from	here	.
"	然后	我们会	更好的	得到	离开	从	这里	.

“那我们最好离开这里。”

[wiːd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [tel] ['grænpɑː] !

We'd	better	go	and	tell	grandpa	!
我们会	更好的	去	和	告诉	爷爷	!

我们最好去告诉爷爷!

" ['dʒænit] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ,

"	Janet	thought	the	same	thing	,	and	,
"	珍妮特	想法	这	相同的	事物	,	和	,

珍妮特也这么想，而且

['æftər] ['telɪŋ] [ted] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæd; həd]

after	telling	Ted	all	that	had	happened	and	what	she	and	the	man	had
后	讲述	泰德	全部	那	有	发生	和	什么	她	和	这	男人	有

[sed] ,

said	,
说	,

在把所有发生的事情以及她和那个男人说的话都告诉泰德之后，

[ðə; ði] - ['hɜːrid] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

the	Curlytops	hurried	back	through	the	woods	to	the	camp	.
这	-	慌忙	后退	通过	这	树林	到	这	营	.

卷毛帮匆匆穿过树林回到营地。

" [ə; eɪ] ['rægɪd] [mæn][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ; [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] ,

"	A	ragged	man	on	the	island	;	is	that	it	?	"	asked	Grandpa	Martin	,
"	一个	破烂不堪	男人	在	这	岛	;	是	那	它	?	"	问	爷爷	马丁	,

“岛上有个衣衫褴褛的男人，就这些吗？”马丁爷爷问道。

[wen] [dʒæn][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

when	Jan	told	him	what	had	happened	.
什么时候	一月	讲述	他	什么	有	发生	.

当简告诉他发生了什么事的时候。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz]['mɪstər] . ['krɪtəndɪn] [sed] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][træmps] [hɪr] .

"	It	must	be	as	Mr	.	Crittendon	said	,	that	there	are	tramps	here	.
"	它	必须	是	作为	先生	.	克里滕登	说	,	那	那里	是	流浪汉	这里	.

“看来正如克里滕登先生所说，这里确实有流浪汉。”

[ðoʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

Though	what	they	are	doing	I	don't	know	.
尽管	什么	他们	是	正在做	我	不	知道	.

虽然我不知道他们在做什么。

[ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hɪr] , [ɪk'sept] [wʌt] [wiː; wi] [brɔːt] .

There	isn't	anything	to	eat	here	,	except	what	we	brought	.
那里	不是	任何事物	到	吃	这里	,	除了	什么	我们	带来	.

这里除了我们带来的食物之外，什么吃的都没有。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [mɪst] ['eniθɪŋ] , [hæv; həv][juː; jʊ] , ['nɔːrə] ?

And	you	haven't	missed	anything	,	have	you	,	Nora	?
和	你	还没有	错过	任何事物	,	有	你	,	诺拉	?

诺拉，你什么都没错过，对吧?

[hæz; həz] ['enibɑːdi] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['strɔːberi] ['ʃɔːrtkeɪk] [ɔːr]['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

Has	anybody	been	taking	your	strawberry	shortcake	or	apple	dumplings	from	the
有	任何人	到过	采取	你的	草莓	草莓蛋糕	或者	苹果	饺子	从	这

[tent] ['kɪtʃɪn] ? "

tent	kitchen	?	"
帐篷	厨房	?	"

有人从帐篷厨房拿走你们的草莓酥饼或苹果饺子吗?

" [noʊ] , ['mɪstər] . ['mɑːrtn] , [ðeɪ] ['hævnt] , " ['nɔːrə] ['ænsər] .

"	No	,	Mr	.	Martin	,	they	haven't	,	"	Nora	answered	.
"	不	,	先生	.	马丁	,	他们	还没有	,	"	诺拉	回答	.

“不，马丁先生，他们还没有，”诺拉回答道。

" [wel] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][træmp][ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , " [sed] ['grænpɑː] ['mɑːrtn]

"	Well	,	maybe	it	was	a	tramp	and	perhaps	it	wasn't	,	"	said	Grandpa	Martin
"	出色地	,	或许	它	曾是	一个	流浪汉	和	也许	它	不是	,	"	说	爷爷	马丁

.

:
.

“嗯，也许是个流浪汉，也许不是，”马丁爷爷说。

" [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

"	Still	it	will	be	a	good	thing	to	have	a	look	about	the	island	.
"	仍然	它	将要	是	一个	好的	事物	到	有	一个	看	关于	这	岛	.

“不过，去岛上逛逛总是件好事。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt] [streɪndʒ] [men] ['roʊmɪŋ] [wer] [ðeɪ] [pliːz] , [skeərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] . "

I	don't	want	strange	men	roaming	where	they	please	,	scaring	the	children	.	"
我	不	想	奇怪的	男人	漫游	在哪里	他们	请	,	吓人	这	孩子们	.	"

我不希望陌生男人到处闲逛，吓唬孩子。

" [oʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [sker] [ˌem 'iː] , [ɪk'sept] [æt; ət][fɜːrst] , " ['dʒænit] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Oh	,	he	didn't	scare	me	,	except	at	first	,	"	Janet	hastened	to	say	.
"	哦	,	他	没有	吓	我	,	除了	在	第一的	,	"	珍妮特	加快	到	说	.

“哦，他没吓到我，除了一开始，”珍妮特赶紧说道。

" [hiː; hi] [spoʊk] ['riːəl] [naɪs][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][oʊld][ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['rægɪd] .

"	He	spoke	real	nice	to	me	,	but	his	clothes	were	old	and	awful	ragged	.
"	他	辐	真实的	好的	到	我	,	但	他的	衣服	是	老的	和	可怕	破烂不堪	.

“他跟我说话很客气，但是他的衣服又旧又破烂。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [prə'fesər] . "

He	wanted	to	know	if	you	were	a	professor	.	"
他	通缉	到	知道	如果	你	是	一个	教授	.	"

他想知道你是不是教授。

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪm] [prə'fesər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [træmps] [ðæt] [wəʊnt] [wɜːrk] ,

"	Well	,	I	guess	I'm	professor	enough	to	drive	away	tramps	that	won't	work	,
"	出色地	,	我	猜测	我是	教授	足够的	到	驾驶	离开	流浪汉	那	惯于	工作	,

“嗯，我想我作为教授，应该有足够的资格把那些不肯干活的流浪汉赶走吧。”

[ænd; ənd]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [wʌt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [get] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ]['fɑːrmər] .

and	only	want	to	eat	what	other	people	get	,	"	returned	the	farmer	.
和	仅有的	想	到	吃	什么	其他	人们	得到	,	"	返回	这	农民	.

“我只想吃别人吃的东西，”农夫回答道。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['aɪlənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ][træmps]

"	I'll	have	a	look	around	this	island	to	-	morrow	,	and	drive	away	the	tramps
"	患病的	有	一个	看	大约	这	岛	到	-	明天	,	和	驾驶	离开	这	流浪汉

. "

:	"
.	"

“我明天要好好看看这个岛，把那些流浪汉赶走。”

" [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðen] , [dəunt][ju:; jʊ] - [goʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] .
" And until then , don't you Curlytops go far away .
" 和 直到 然后 , 不 你 - 去 远的 离开 .

“在那之前，你们这些卷毛小子可别走远。”

[steɪ] [wer] [aɪ][kæn; kən] [wɑ:tʃ] [ju:; jʊ] , " [went] [ɑ:n]['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] [æt; ət]
Stay where I can watch you , " went on Mrs . Martin , shaking her finger at
停留 在哪里 我 能 手表 你 , " 去 在 太太 . 马丁 , 摇晃 她 手指 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“待在我能看着你们的地方，”马丁太太一边说着，一边朝他们摇了摇手指。

[hæf] [ɪn] [fʌn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] .
half in fun , but a great deal in earnest .
一半 在 乐趣 , 但 一个 伟大的 交易 在 认真 .

一半是开玩笑，但大部分是认真的。

" [wi:l] [steɪ] [nɪr] [ðə; ði] [tent] , " ['prɑ:mɪst] [dʒæn] .
" We'll stay near the tent , " promised Jan .
" 出色地 停留 靠近 这 帐篷 , " 承诺 一月 .

“我们会待在帐篷附近，”简承诺道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [help] ['grænpɑ:] [hʌnt] [ðə; ði] [træmps] , " [dɪ'klerd] [ted] .
" I'm going to help grandpa hunt the tramps , " declared Ted .
" 我是 去 到 帮助 爷爷 打猎 这 流浪汉 , " 声明 泰德 .

“我要帮爷爷抓流浪汉，”泰德宣布道。

" [noʊ] , - , [ju:d] ['betər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði]['fɑ:rmər]
" No , Curlytop , you'd better stay with your sister and mother , " said the farmer
" 不 , - , 你会 更好的 停留 和 你的 姐姐 和 母亲 , " 说 这 农民
.
:
.

“不，卷毛，你最好待在你姐姐和妈妈身边，”农夫说。

" [aɪ][dəunt] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['eni] [træmps] [hɪr] . "
" I don't really believe there are any tramps here . "
" 我 不 真的 相信 那里 是 任何 流浪汉 这里 . "

“我真不相信这里有流浪汉。”

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ! " [ɪn'sɪstɪd] ['dʒænit] .
" But I saw him ! " insisted Janet .
" 但 我 锯 他 ! " 坚持 珍妮特 .

“但我明明看见他了！”珍妮特坚持道。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [sɔ:] [sʌm; səm][wʌn] , ['kɜ:rli] [gɜ:rl] , " [ænd; ənd] ['grænpɑ:] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" I know you saw some one , Curly Girl , " and grandpa smiled at her .
" 我 知道 你 锯 一些 一 , 卷曲 女孩 , " 和 爷爷 微笑 在 她 .

“我知道你看到某人了，卷毛女孩，”爷爷笑着对她说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] — ['meɪbi] [tu:] ,
" Of course there may be a strange man — maybe two ,
" 的 课程 那里 可能 是 一个 奇怪的 男人 — 或许 二 ,

“当然，可能会有一个陌生男人——也许是两个，

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [wʌn] [kɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
for you say you heard one call to the other .
为了 你 说 你 听到 一 称呼 到 这 其他 .

因为你说你听到了一个呼叫声传到另一个呼叫声中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] .

But	they	may	have	just	stopped	for	a	little	while	on	this	island	.
但	他们	可能	有	只是	停止	为了	一个	小的	尽管	在	这	岛	.

但他们可能只是在这个岛上短暂停留了一下。

[ɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [ðoʊ] ,

Ill	have	to	ask	them	to	go	away	,	though	,
患病的	有	到	问	他们	到	去	离开	,	尽管	,

不过我得请他们离开。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][baɪ] [ɑːr'selvz] [waɪl] ['kæmpɪŋ] .

for	we	want	to	be	by	ourselves	while	camping	.
为了	我们	想	到	是	经过	我们自己	尽管	野营	.

因为我们想在露营时独处。

[soʊ] , [æz; əz][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][st'reɪndʒəz] [ə'raʊnd] [hɪr] [huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['plez(ə)nt] ,

So	,	as	there	might	be	strangers	around	here	who	would	not	be	pleasant	,
所以	,	作为	那里	可能	是	陌生人	大约	这里	WHO	会	不是	是	令人愉快的	,

所以，由于这里可能会有不太友善的陌生人，

[juːd] ['betər] [steɪ] [hɪr] , [tuː] , ['tedi] . "

you'd	better	stay	here	,	too	,	Teddy	.	"
你会	更好的	停留	这里	,	也	,	泰迪	.	"

泰迪，你最好也待在这里。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [steɪ] , " ['tedi] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd]

"	All	right	,	I'll	stay	,	"	Teddy	promised	,	and	he	tried	to	be	happy	and
"	全部	正确的	,	患病的	停留	,	"	泰迪	承诺	,	和	他	尝试	到	是	快乐的	和

[kən'tentɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

contented	about	it	,
满足	关于	它	,

“好吧，我会留下来，”泰迪答应道，他努力让自己对此感到高兴和满足。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ɑːn][ðə; ði] " [træmp] - [hʌnt] " [æz; əz]

though	he	did	want	to	go	with	his	grandfather	on	the	"	tramp	-	hunt	"	as
尽管	他	做过	想	到	去	和	他的	祖父	在	这	"	流浪汉	-	打猎	"	作为

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

he	called	it	.
他	称为	它	.

不过他确实想和爷爷一起去“猎捕流浪汉”(他爷爷是这么称呼的)。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] ['tedi] [wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [bɔɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

But	,	though	Teddy	was	quite	a	good	-	sized	boy	for	his	age	,
但	,	尽管	泰迪	曾是	相当	一个	好的	-	尺寸	男生	为了	他的	年龄	,

但是，尽管泰迪在同龄男孩中体型相当大，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][waɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

there	were	some	things	that	it	was	not	wise	for	him	to	do	.
那里	是	一些	事物	那	它	曾是	不是	明智的	为了	他	到	做	.

有些事他做起来并不明智。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

This	was	one	of	them	.
这	曾是	一	的	他们	.

这是其中之一。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] , ['roʊɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

The	next	day	Grandpa	Martin	,	rowing	over	to	the	mainland	,
这	下一个	天	爷爷	马丁	,	划船	超过	到	这	大陆	,

第二天，马丁爷爷划船去了大陆。

[brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][hɪz] [haɪrd] [men] .

brought	back	with	him	one	of	his	hired	men	.
带来	后退	和	他	一	的	他的	雇用	男人	.

他带回了他雇佣的一个手下。

[ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd] , ['oʊnli] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lʌntʃ] ,

The	two	walked	all	over	the	island	,	only	stopping	for	their	lunch	,
这	二	步行	全部	超过	这	岛	,	仅有的	停止	为了	他们的	午餐	,

两人走遍了整个岛屿，只停下来吃了午饭。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eniwʌn] .

and	at	night	they	had	found	no	trace	of	anyone	.
和	在	夜晚	他们	有	成立	不	痕迹	的	任何人	.

到了晚上，他们没有发现任何人的踪迹。

" [ɪf] [træmps] [wɜːr; wər] [hɪr] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] , " [sed] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] .

"	If	tramps	were	here	they	have	gone	,	"	said	Grandpa	Martin	.
"	如果	流浪汉	是	这里	他们	有	已消失	,	"	说	爷爷	马丁	.

“如果这里曾经有流浪汉，他们现在肯定已经走了。”马丁爷爷说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] [ðæt] [mæn] [huː] [tɔːkt] [tuː; tə]['dʒænit] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'fesər] ,

"	I	can't	think	why	that	man	who	talked	to	Janet	should	speak	of	a	professor	,
"	我	不能	思考	为什么	那	男人	WHO	谈话	到	珍妮特	应该	说话	的	一个	教授	,

[ðoʊ] . "

though	.	"
尽管	.	"

“我实在想不明白，为什么和珍妮特谈话的那个人会提到一位教授。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

"	It	is	queer	,	"	said	Mrs	.	Martin	.
"	它	是	酷儿	,	"	说	太太	.	马丁	.

“真奇怪，”马丁太太说。

" ['nevər] [maɪnd] , [aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [naʊ] .

"	Never	mind	,	I'm	glad	it	is	safe	for	the	children	to	run	about	now	.
"	绝不	头脑	,	我是	高兴的	它	是	安全的	为了	这	孩子们	到	跑步	关于	现在	.

“没关系，我很高兴孩子们现在可以安全地四处奔跑了。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði] [tents] [ɔːl] [ðɪs] [deɪ] . "

It	has	been	hard	work	to	keep	them	about	the	tents	all	this	day	.	"
它	有	到过	难的	工作	到	保持	他们	关于	这	帐篷	全部	这	天	.	"

今天一整天都得让他们待在帐篷附近，真是不容易。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] , " [læft] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] .

"	I	guess	it	has	been	,	"	laughed	Grandpa	Martin	.
"	我	猜测	它	有	到过	,	"	笑了	爷爷	马丁	.

“我想确实如此，”马丁爷爷笑着说。

" [wel] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [rʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] .

"	Well	,	to	-	morrow	they	can	run	as	much	as	they	like	.
"	出色地	,	到	-	明天	他们	能	跑步	作为	很多	作为	他们	喜欢	.

“嗯，明天他们可以尽情奔跑。”

" [ted] [ænd; ənd]['dʒænit][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] , ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]['kloʊvər] [leɪk] .

"	Ted	and	Janet	had	lots	of	fun	,	playing	on	the	shores	of	Clover	Lake	.
"	泰德	和	珍妮特	有	很多	的	乐趣	,	玩耍	在	这	海岸	的	三叶草	湖	.

“泰德和珍妮特在克洛弗湖岸边玩得很开心。”

[ðeɪ] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [went] ['weɪdɪŋ] .

They	took	off	their	shoes	and	stockings	,	and	went	wading	.
他们	采取	离开	他们的	鞋	和	长筒袜	,	和	去	涉水	.

他们脱掉鞋袜，涉水而行。

['trʌb(ə)l] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , ['splæʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɔːfɪʃ]

Trouble	**did**	**the**	**same**	**,**	**splashing**	**about**	**in**	**his**	**bare**	**feet**	**until**	**he**	**saw**	**a**	**little**	**crawfish**
麻烦	做过	这	相同的	,	溅起水花	关于	在	他的	裸	脚	直到	他	锯	一个	小的	小龙虾

,

,

,

麻烦也做了同样的事，光着脚在水里扑腾，直到他看到一只小龙虾。

[dɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [stoʊn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['ʌndər] ['wɔːtər][tuː; tə][haɪd] [ə'weɪ] .

darting	**from**	**one**	**stone**	**to**	**another**	**under**	**water**	**to**	**hide**	**away**	**.**
飞镖	从	一	石头	到	其他	在下面	水	到	隐藏	离开	.

在水下从一块石头迅速跳到另一块石头上躲藏起来。

" ['trʌb(ə)l] - [freɪd] [ʌv; əv] [dem] [bɪg] ['wɔːtər] - [bʌgz] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]

"	**Trouble**	**'**	**fraid**	**of**	**dem**	**big**	**water**	**-**	**bugs**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**as**	**he**	**ran**	**out**	**on**	**the**
"	麻烦	-	害怕	的	民主	大的	水	-	漏洞	,	"	他	说	,	作为	他	跑	出去	在	这

['græsi] [bæŋk] .

grassy	**bank**	**.**
草丛	银行	.

“麻烦是怕那些大水黾，”他一边说着，一边跑到长满草的河岸上。

" [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [weɪd] ['eni] [mɔːr] ,

"	**Don't**	**want**	**to**	**wade**	**any**	**more**	**,**
"	不	想	到	涉水	任何	更多的	,

“不想再涉水了。”

" [ænd; ənd] [ted] [ænd; ənd][dʒæn][kʊd; kəd][nɑːt][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] .

"	**and**	**Ted**	**and**	**Jan**	**could**	**not**	**get**	**him**	**to**	**come**	**in**	**again**	**that**	**day**	**.**
"	和	泰德	和	一月	可以	不是	得到	他	到	来	在	再次	那	天	.

那天，泰德和简再也没能让他进来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [wel] ['setld] .

By	**this**	**time**	**the**	**camp**	**was**	**well**	**settled**	**.**
经过	这	时间	这	营	曾是	出色地	定居	.

此时营地已经安顿妥当。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɔːrd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [tent] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,

They	**had**	**stored**	**away**	**in**	**the**	**cooking**	**tent**	**many**	**good**	**things**	**to**	**eat**	**,**
他们	有	存储	离开	在	这	烹饪	帐篷	许多	好的	事物	到	吃	,

他们在炊事帐篷里储存了很多好吃的。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [wʊd] [roʊ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

and	**whenever**	**they**	**wanted**	**anything**	**more**	**Grandpa**	**Martin**	**would**	**row**	**over**	**to**	**the**
和	每当	他们	通缉	任何事物	更多的	爷爷	马丁	会	排	超过	到	这

[stɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

store	**on**	**the**	**mainland**	**for**	**it**	**.**
店铺	在	这	大陆	为了	它	.

每当他们想要什么东西时，马丁爷爷就会划船到大陆上的商店去买。

['dædi] ['mɑːrtn] [roʊt] [frʌm; frəm]['krɛskoʊ] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [stɔːr] ,

Daddy	**Martin**	**wrote**	**from**	**Cresco**	**,**	**where**	**he**	**was**	**looking**	**after**	**his**	**store**	**,**
爸爸	马丁	写道	从	克雷斯科	,	在哪里	他	曾是	寻找	后	他的	店铺	,

马丁爸爸从克雷斯科写信来，他当时正在那里照看他的店铺。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [bæk] [æt; ət] ['tʃeri] [fɑːrm] ,

that	**he**	**would**	**soon**	**be**	**back**	**at**	**Cherry**	**Farm**	**,**
那	他	会	很快	是	后退	在	樱桃	农场	,

他很快就会回到樱桃农场。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] .

and	**then**	**he**	**would**	**come**	**out**	**to**	**the**	**camp**	**and**	**spend**	**a**	**week**	**.**
和	然后	他	会	来	出去	到	这	营	和	花费	一个	星期	.

然后他会来到营地待上一周。

[ðə; ðɪ] - [pleɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [geɪmz] [ðeɪ] [nuː] .

The	Curlytops	played	all	the	games	they	knew	.
这	-	玩	全部	这	游戏	他们	知道	.

卷发队玩了他们所知道的所有游戏。

[ðeɪ] [tʊk] [lɔːŋ] [raɪdz] [wɪð; wɪθ] ['nɪknæk] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['trʌb(ə)l] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

They	took	long	rides	with	Nicknack	,	and	often	Trouble	went	with	them	.
他们	采取	长的	骑行	和	小玩意	,	和	经常	麻烦	去	和	他们	.

他们经常和尼克纳克一起长途旅行，而麻烦也经常和他们一起去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] [pleɪ] .

But	it	was	not	all	play	.
但	它	曾是	不是	全部	玩	.

但这并非全是玩乐。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [fɔːr; fər] [ted] [ænd; ənd][dʒæn][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wɜːrk][tuː; tə]

Mrs	.	Martin	thought	it	wise	for	Ted	and	Jan	to	have	some	work	to
太太	.	马丁	想法	它	明智的	为了	泰德	和	一月	到	有	一些	工作	到

[duː] ;

do	;
做	;

马丁太太认为让泰德和简做点工作是明智之举；

[soʊ] , [iːtʃ] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l]['tæsks] .

so	,	each	day	,	she	gave	them	little	tasks	.
所以	,	每个	天	,	她	给予	他们	小的	任务	.

所以，她每天都给他们布置一些小任务。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [peɪl] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ,

They	had	to	bring	a	small	pail	of	water	from	the	spring	,
他们	有	到	带来	一个	小的	桶	的	水	从	这	春天	,

他们需要从泉眼里提一小桶水来。

['gæðər] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['kæmpfaɪər] ,

gather	wood	for	the	evening	campfire	,
收集	木头	为了	这	晚上	营火	,

收集木柴，准备晚上的篝火。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm][fɔːr; fər]['nɔːrə][tuː; tə][juːz] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ðɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ðɪ] [kʊk] - [stoʊv]

and	also	some	for	Nora	to	use	when	she	made	the	fire	in	the	cook	-	stove
和	还	一些	为了	诺拉	到	使用	什么时候	她	制成	这	火	在	这	厨师	-	火炉

.

:
.

还有一些是给诺拉在炉灶里生火时用的。

[fɔːr; fər]['nɔːrə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] ,

For	Nora	was	a	good	cook	,
为了	诺拉	曾是	一个	好的	厨师	,

因为诺拉厨艺很好，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [faɪn] [paɪ][ɔːr] [keɪk] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ʌv(ə)n] .

and	many	a	fine	pie	or	cake	came	out	of	the	oven	.
和	许多	一个	美好的	馅饼	或者	蛋糕	来了	出去	的	这	烤箱	.

烤箱里烤出了许多美味的馅饼或蛋糕。

['sʌmtaɪmz] [ted] [ænd; ənd][dʒæn] [helpt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [baɪ] ['draɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] [ɔːr] ['helpɪŋ]

Sometimes	Ted	and	Jan	helped	around	the	kitchen	by	drying	the	dishes	or	helping
有时	泰德	和	一月	帮助	大约	这	厨房	经过	烘干	这	菜肴	或者	帮助

[set][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ɔːr] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

set	the	table	or	clear	it	off	.
放	这	桌子	或者	清除	它	离开	.

有时泰德和简会在厨房帮忙，比如擦干碗碟、帮忙摆放餐具或帮忙收拾餐桌。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][taɪm][tuː; tə][get] [ˈsʌpər] ,

One	afternoon	,	when	it	was	almost	time	to	get	supper	,
一	下午	,	什么时候	它	曾是	几乎	时间	到	得到	晚餐	,

一天下午，快到吃晚饭的时候，

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtn] [sent] [ted][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv][ˈwɔːtər] .

Mrs	.	Martin	sent	Ted	to	the	spring	for	a	pail	of	water	.
太太	.	马丁	发送	泰德	到	这	春天	为了	一个	桶	的	水	.

马丁太太让泰德去泉边打一桶水。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [wʌn][soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] [freʃ] [drɪŋk] ,

She	wanted	one	so	they	could	all	have	a	fresh	drink	,
她	通缉	一	所以	他们	可以	全部	有	一个	新鲜的	喝	,

她想买一杯，这样大家都能喝到新鲜的饮料。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [wɔːrm] [ðæt] [deɪ] .

as	it	was	rather	warm	that	day	.
作为	它	曾是	相当	温暖的	那	天	.

那天天气比较暖和。

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ˈɔːfərd] [ˈdʒænit] .

"	I'll	go	with	you	,	"	offered	Janet	.
"	患病的	去	和	你	,	"	提供	珍妮特	.

“我陪你一起去，”珍妮特提议道。

" [ˌem ˈiː] [kʌm] [tuː] , " [ˈædɪd] [ˈtrʌb(ə)l] .

"	Me	come	too	,	"	added	Trouble	.
"	我	来	也	,	"	额外	麻烦	.

“我也去，”麻烦补充道。

" [jes] , [teɪk] [hɪm; ɪm] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tuː; tə]['dʒænit] .

"	Yes	,	take	him	,	"	said	his	mother	to	Janet	.
"	是的	,	拿	他	,	"	说	他的	母亲	到	珍妮特	.

“是的，带他走吧，”他母亲对珍妮特说。

" [hiː; hi] [ˈhæznt] [bɪn] [aʊt] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	He	hasn't	been	out	much	to	-	day	.
"	他	还没有	到过	出去	很多	到	-	天	.

“他今天没怎么出门。”

" [soʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈtɔdld] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] .

"	So	Trouble	toddled	off	with	his	brother	and	sister	.
"	所以	麻烦	蹒跚学步	离开	和	他的	兄弟	和	姐姐	.

于是，Trouble 就和他的哥哥姐姐一起蹒跚地离开了。

[ted] [fɪld] [ðə; ði][peɪl][æt; ət][ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [sprɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] ,

Ted	filled	the	pail	at	the	bubbling	spring	,	which	was	a	large	one	,
泰德	已填	这	桶	在	这	冒泡	春天	,	哪个	曾是	一个	大的	一	,

泰德在汩汩冒泡的泉眼边装满了水桶，那是一口很大的泉眼。

[aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

out	of	sight	of	the	tents	of	the	camp	.
出去	的	视线	的	这	帐篷	的	这	营	.

从营地帐篷的视线范围内出去。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɜːrd] ['wɪslɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [ˌoʊvərˈhed] , [ænd; ənd] , ['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][peɪl] ,

Then	he	heard	a	strange	bird	whistling	in	a	tree	overhead	,	and	,	setting	down	the	pail	,
然后	他	听到	一个	奇怪的	鸟	吹口哨	在	一个	树	开销	,	和	,	环境	向下	这	桶	,

然后他听到头顶树上有一只奇怪的鸟在吹口哨，于是他放下水桶，

[hiː; hi][ræn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

he	ran	to	see	what	it	was	.
他	跑	到	看	什么	它	曾是	.

他跑过去看是什么。

" [oʊ] , [dʒæn] , " [kɔːld] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ə; eɪ]['moʊmənt][ˈleɪtər] , " [its] [ə; eɪ][bɪg] [red] [ænd; ənd] [blæk]

"	Oh	,	Jan	,	"	called	her	brother	a	moment	later	,	"	it's	a	big	red	and	black
"	哦	,	一月	,	"	称为	她	兄弟	一个	片刻	之后	,	"	它是	一个	大的	红色的	和	黑色的

[bɜːrd] .

bird	.
鸟	.

“哦，简，”过了一会儿，她哥哥喊道，“那是一只又大又红又黑的鸟。”

[ˈɔːf(ə)l] [ˈprɪti] !

Awful	pretty	!
可怕	漂亮的	!

美得可怕!

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] !

Come	and	see	him	!
来	和	看	他	!

快来看他!

" [dʒæn][ræn][tuː; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['skɑːrlət]['tænədʒər] , [æz; əz] ['grænpɑː] [sed] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː]

"	Jan	ran	to	get	a	look	at	the	scarlet	tanager	,	as	grandpa	said	later	it
"	一月	跑	到	得到	一个	看	在	这	猩红	唐纳雀	,	作为	爷爷	说	之后	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

“简跑去看那只猩红唐纳雀，正如爷爷后来所说，

[ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [left] ['trʌb(ə)l] [ə'loʊn] .

and	,	without	thinking	,	she	left	Trouble	alone	.
和	,	没有	思维	,	她	左边	麻烦	独自的	.

她想都没想，就把麻烦独自留下了。

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [dɪd] !

Well	,	you	can	well	imagine	what	Trouble	did	!
出色地	,	你	能	出色地	想象	什么	麻烦	做过	!

你可以想象一下“麻烦”做了什么!

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] — ['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][kæmp] ,

For	a	long	while	—	ever	since	he	had	been	in	camp	,
为了	一个	长的	尽管	—	曾经	自从	他	有	到过	在	营	,

很长一段时间以来——自从他被关进集中营以来——

[ɪn][fækt] — ['beɪbi] ['wɪljəm] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][dɪp][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .

in	fact	—	Baby	William	had	wanted	to	dip	a	pail	of	water	out	of	the	spring	.
在	事实	—	婴儿	威廉	有	通缉	到	蘸	一个	桶	的	水	出去	的	这	春天	.

事实上，小威廉想要从泉眼里舀一桶水。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [maɪt] [fɔːl][ɪn] .

But	of	course	he	could	not	be	allowed	to	do	this	,	for	he	might	fall	in	.
但	的	课程	他	可以	不是	是	允许	到	做	这	,	为了	他	可能	落下	在	.

当然不能允许他这样做，因为他可能会掉进去。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .

Now	,	however	,	he	saw	his	chance	.
现在	,	然而	,	他	锯	他的	机会	.

但现在，他看到了机会。

" ['trʌb(ə)l] [brɪŋ] [diː]['wɔːtər] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [waɪl] ['tedi] [ænd; ənd]

"	Trouble	bring	de	water	,	"	he	said	,	talking	to	himself	while	Teddy	and
"	麻烦	带来	德	水	,	"	他	说	,	说	到	他自己	尽管	泰迪	和

“麻烦会带来水，”他自言自语道，而泰迪和

['dʒænit][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [bɜːrd] .

Janet	were	looking	at	the	pretty	bird	.
珍妮特	是	寻找	在	这	漂亮的	鸟	.

珍妮特正在看那只漂亮的鸟。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['kerfəli] ['emptid] [ðə; ði][peɪl][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [fɪld] .

The	little	fellow	carefully	emptied	the	pail	his	brother	had	filled	.
这	小的	同伴	小心	清空	这	桶	他的	兄弟	有	已填	.

小家伙小心翼翼地把哥哥装满的水桶里的水倒空了。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [went] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

Then	with	it	in	his	hand	he	went	slowly	toward	the	spring	.
然后	和	它	在	他的	手	他	去	缓慢地	朝向	这	春天	.

然后他拿着它，慢慢地朝泉水走去。

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər] ,

He	leaned	over	,
他	倾斜	超过	,

他俯身过来，

[bʌt; bət][lɔːŋgər][ɑːrmz][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜːr; wər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][peɪl] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

but	longer	arms	than	his	were	needed	to	reach	the	pail	down	into	the
但	更长	武器	比	他的	是	需要	到	抵达	这	桶	向下	进入	这

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['wɔːtər] .

bubbling	water	.
冒泡	水	.

但要把水桶伸到沸腾的水中，需要比他更长的手臂。

['trʌb(ə)l] [riːtʃt] [ænd; ənd] [stretʃt] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] — -

Trouble	reached	and	stretched	and	reached	again	,	and	then	—	-
麻烦	达到	和	拉伸	和	达到	再次	,	和	然后	—	-

麻烦接踵而至，不断蔓延，然后——

" [splæʃ] !

"	Splash	!
"	溅	!

“溅！

" ['beɪbi] ['wɪljəm] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] !

"	Baby	William	had	fallen	in	!
"	婴儿	威廉	有	倒下	在	!

“小威廉掉进去了！”

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ted] [faindz] [ə; eɪ] [keɪv]

TED	FINDS	A	CAVE
TED	发现	一个	洞穴

泰德发现了一个山洞

['dʒænit][ænd; ənd][ted] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['skɑ:rlət][bɜ:rd][dʒʌst][ɪn][taɪm]

Janet	and	Ted	returned	from	looking	at	the	pretty	scarlet	bird	just	in	time
珍妮特	和	泰德	返回	从	寻找	在	这	漂亮的	猩红	鸟	只是	在	时间

[tu:; tə] [si:] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] .

to	see	what	happened	to	Trouble	.
到	看	什么	发生	到	麻烦	.

Janet 和 Ted 看完那只漂亮的猩红色小鸟回来时，正好看到 Trouble 发生了什么事。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði] [sprɪŋ] .

They	saw	him	fall	into	the	spring	.
他们	锯	他	落下	进入	这	春天	.

他们看见他掉进了泉水里。

" [oʊ] ! " [kraɪd]['dʒænit] , [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] .

"	Oh	!	"	cried	Janet	,	clasping	her	hands	.
"	哦	!	"	哭	珍妮特	,	紧握	她	双手	.

“哦！”珍妮特惊叫一声，双手紧紧地握在一起。

" [oʊ] , [lʊk] ! "

"	Oh	,	look	!	"
"	哦	,	看	!	"

“哦，快看！”

" ['hi:l] [bi:; bi] [draʊnd] !

"	He'll	be	drowned	!
"	地狱	是	溺水	!

“他会被淹死的！”

" [jeld] [ted] ,

"	yelled	Ted	,
"	大喊	泰德	,

“泰德大喊道，”

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][hæd; həd]

and	then	he	ran	as	fast	as	he	could	toward	the	place	where	he	had
和	然后	他	跑	作为	快速地	作为	他	可以	朝向	这	地方	在哪里	他	有

[læst] [si:n] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

last	seen	his	little	brother	,
最后的	已见	他的	小的	兄弟	,

然后他拼命地朝他最后见到弟弟的地方跑去。

[fɔ:r; fər]['beɪbi] ['wɪljəm] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [saɪt] [naʊ] .

for	Baby	William	was	not	in	sight	now	.
为了	婴儿	威廉	曾是	不是	在	视线	现在	.

因为小威廉现在还不见踪影。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

He	was	down	in	the	water	.
他	曾是	向下	在	这	水	.

他当时在水里。

[pər'hæps] ['trʌb(ə)l] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] ['eni] [hɑ:rm] ,

Perhaps	Trouble	might	not	have	come	to	any	harm	,
也许	麻烦	可能	不是	有	来	到	任何	伤害	,

或许麻烦并没有造成任何伤害，

[mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə][get] [wet] [θru:] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ted] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] .

more	than	to	get	wet	through	by	the	time	Ted	reached	him	.
更多的	比	到	得到	湿的	通过	经过	这	时间	泰德	达到	他	.

当泰德赶到他身边时，他肯定已经浑身湿透了。

[pərˈhæps][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] .

Perhaps	**the**	**little**	**fellow**	**might**	**not**	**have**	**been**	**drowned**	**.**
也许	这	小的	同伴	可能	不是	有	到过	溺水	.

或许这小家伙并没有溺水身亡。

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [noʊ][hɑːrm] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

At	**any**	**rate**	**,**	**no**	**harm**	**came**	**to**	**him**	**,**
在	任何	速度	,	不	伤害	来了	到	他	,

总之，他没有受到伤害。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [dʒæn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [dɪd][nɑːt][get][ðer; ðər][ɪn][taɪm][tuː; tə][help] .

even	**though**	**Jan**	**and**	**her**	**brother**	**did**	**not**	**get**	**there**	**in**	**time**	**to**	**help**	**.**
甚至	尽管	一月	和	她	兄弟	做过	不是	得到	那里	在	时间	到	帮助	.

尽管简和她的哥哥没能及时赶到帮忙。

[ðə; ði] [tuː] - , [ðer; ðər] [ˈfʌzi] [her] [ˈflʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

The	**two**	**Curlytops**	**,**	**their**	**fuzzy**	**hair**	**fluttering**	**in**	**the**	**wind**	**,**
这	二	-	,	他们的	模糊	头发	飘动	在	这	风	,

两个卷毛头小子，毛茸茸的头发在风中飘动，

[wɜːr; wər][hæf] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə; eɪ] [ˈrægɪd] [mæn] .

were	**half**	**way**	**to**	**the**	**spring**	**when**	**they**	**saw**	**coming**	**from**	**the**	**bushes**	**a**	**ragged**	**man**	**.**
是	一半	方式	到	这	春天	什么时候	他们	锯	未来	从	这	灌木丛	一个	破烂不堪	男人	.

走到泉水边一半路程时，他们看到一个衣衫褴褛的男人从灌木丛中走了出来。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ! " [kraɪd][ˈdʒænit] .

"	**There**	**he**	**is**	**!**	**"**	**cried**	**Janet**	**.**
"	那里	他	是	!	"	哭	珍妮特	.

“他在那儿！”珍妮特喊道。

" [huː] ? " [æskt] [ted] .

"	**Who**	**?**	**"**	**asked**	**Ted**	**.**
"	WHO	?	"	问	泰德	.

“谁？”泰德问道。

" [ðə; ði][mæn] [huː] — [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpɪkɪŋ] [ˈflaʊərz] , " [ænd; ənd]['dʒænz] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn][gɑːsps] ,

"	**The**	**man**	**who**	**—**	**talked**	**to**	**me**	**—**	**while**	**I**	**was**	**picking**	**flowers**	**,**	**"**	**and**	**Jan's**	**voice**	**came**	**in**	**gasps**	**,**
"	这	男人	WHO	—	谈话	到	我	—	尽管	我	曾是	挑选	花朵	,	"	和	简的	嗓音	来了	在	喘息	,

“那个男人——在我采花的时候跟我说话，”简的声音带着喘息。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [rʌn][soʊ][hɑːrd] .

for	**she**	**was**	**getting**	**out**	**of**	**breath**	**from**	**having**	**run**	**so**	**hard**	**.**
为了	她	曾是	获得	出去	的	气息	从	拥有	跑步	所以	难的	.

因为她跑得太拼命，已经气喘吁吁了。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !

"	**There**	**he**	**is**	**!**
"	那里	他	是	!

“他在那儿！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] .

"	**and**	**she**	**pointed**	**.**
"	和	她	尖	.

她指着……

" [ðæts] [ðə; ði][træmp] ! " [kraɪd] [ted] .

"	That's	the	tramp	!	"	cried	Ted	.
"	那就是	这	流浪汉	！	"	哭	泰德	.

“那是流浪汉！”泰德喊道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , ['oʊnli]['grænpɑː] ['kudnt] [faɪnd] - [ɪm] ! "

"	They	are	on	the	island	,	only	grandpa	couldn't	find	'	em	!	"
"	他们	是	在	这	岛	,	仅有的	爷爷	不能	寻找	-	呃	！	"

“他们都在岛上，只是爷爷找不到他们！”

" [duː][juː; jʊ] — [duː][juː; jʊ] [spoʊz] ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] ['trʌb(ə)l] ? " ['fɔːltəd] ['dʒænit] .

"	Do	you	—	do	you	s'pose	he's	goin	'	to	take	Trouble	?	"	faltered	Janet	.
"	做	你	—	做	你	假设	他是	去	-	到	拿	麻烦	？	"	犹豫不决	珍妮特	.

“你……你觉得他会惹麻烦吗？”珍妮特结结巴巴地问道。

[bɪ'fɔːr] [ted] [kʊd; kəd] ['ænsər] , [ðə; ði] - [sɔː] [wʌt] [ðə; ði] ['rægɪd] [mæn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [duː] .

Before	Ted	could	answer	,	the	Curlytops	saw	what	the	ragged	man	was	going	to	do	.
前	泰德	可以	回答	,	这	-	锯	什么	这	破烂不堪	男人	曾是	去	到	做	.

泰德还没来得及回答，卷毛帮就看到了那个衣衫褴褛的男人要做什么。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [stuːp] ['oʊvər][ðə; ði] [sprɪŋ] , [riːtʃ] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][lɪft] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] .

They	saw	him	stoop	over	the	spring	,	reach	down	into	it	and	lift	something	up	.
他们	锯	他	哈腰	超过	这	春天	,	抵达	向下	进入	它	和	举起	某物	向上	.

他们看到他弯腰靠近泉水，伸手到泉水里，捞起什么东西。

[ðə; ði] " ['sʌmθɪŋ] " [wʌz; wəz]['beɪbi] ['wɪljəm] , ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [fraɪt] , [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [wet] .

The	"	something	"	was	Baby	William	,	screaming	and	crying	in	fright	,	and	dripping	wet	.
这	"	某物	"	曾是	婴儿	威廉	,	尖叫	和	哭泣	在	惊吓	,	和	滴落	湿的	.

“那东西”是小威廉，他吓得尖叫哭泣，浑身湿透。

[ðə; ði] ['rægɪd] [mæn][set] ['trʌb(ə)l] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [nɪr] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	ragged	man	set	Trouble	down	on	a	rock	near	the	spring	,	and	then	,
这	破烂不堪	男人	放	麻烦	向下	在	一个	岩石	靠近	这	春天	,	和	然后	,

那个衣衫褴褛的男人把“麻烦”放在泉水附近的一块石头上，然后，

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ted][ænd; ənd][dʒæn] , [hiː; hi][kraɪd] :

waving	his	hand	to	Ted	and	Jan	,	he	cried	:
挥手	他的	手	到	泰德	和	一月	,	他	哭	:

他朝泰德和简挥了挥手，喊道：

" ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] — ['swɑːloʊd] ['hɑːrdli] ['eni] ['wɔːtər] .

"	He's	all	right	—	swallowed	hardly	any	water	.
"	他是	全部	正确的	—	吞咽	几乎	任何	水	.

“他没事——几乎没喝水。”

[teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ðoʊ] .

Take	him	home	as	soon	as	you	can	,	though	.
拿	他	家	作为	很快	作为	你	能	,	尽管	.

不过，你最好尽快把他带回家。

[aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp] — [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prə'fesər] !

I	haven't	time	to	stop	—	have	to	go	to	see	the	professor	!
我	还没有	时间	到	停止	—	有	到	去	到	看	这	教授	！

我没时间停下来——我得去见教授！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [daɪv] [ɪn] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm] [haɪ] [bʊʃɪz] ,
" With that the man seemed to dive in between some high bushes ,
" 和 那 这 男人 似乎 到 潜水 在 之间 一些 高的 灌木丛 ,

“说完，那人似乎就钻进了几丛高高的灌木丛中。”

[ænd; ənd][ðə; ði] - [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] .
and the Curlytops could not see him any more .
和 这 - 可以 不是 看 他 任何 更多的 .

卷毛帮再也看不到他了。

[bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ,
But Trouble was still sitting on the rock ,
但 麻烦 曾是 仍然 坐着 在 这 岩石 ,

但麻烦仍然坐在岩石上，

[ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌd(ə)l] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]
the water from his clothes making a little puddle all around him , and he
这 水 从 他的 衣服 制作 一个 小的 水坑 全部 大约 他 , 和 他
[wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [hɑːrd] ,
was crying hard ,
曾是 哭泣 难的 ,

他衣服上的水在他周围汇成一小滩水洼，他哭得很伤心。

[hɪz; ɪz] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
his tears running down his cheeks .
他的 眼泪 跑步 向下 他的 脸颊 .

他的泪水顺着脸颊流了下来。

" [oʊ] , ['trʌb(ə)l] ! " [gɑːspt] [dʒæn] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [wet] [æz; əz][hiː; hi]
" Oh , Trouble ! " gasped Jan , putting her arms around him , all wet as he
" 哦 , 麻烦 ! " 倒吸一口气 一月 , 推杆 她 武器 大约 他 , 全部 湿的 作为 他
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

“哦，麻烦了！”简惊呼一声，一把抱住浑身湿透的他。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? " [æskt] [ted] , ['lʊkɪŋ] ['kerfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
" Are you hurt ? " asked Ted , looking carefully at his little brother .
" 是 你 伤害 ? " 问 泰德 , 寻找 小心 在 他的 小的 兄弟 .

“你受伤了吗？”泰德仔细地看着弟弟问道。

" [aɪ] — [aɪ] — [aɪ][fæl] — [fɔːld] [ɪn][æn; ən] - — [æn; ən] - ['aɪz][ɔːl] — [ɔːl] ['wɛtɪd] !
" I — I — I fal — falled in an ' — an ' I's all — all wetted !
" 我 — 我 — 我 失败 — 坠落 在 一个 - — 一个 - 是 全部 — 全部 湿润 !

“我——我——我摔倒了——摔倒了，而且——而且我全身——全身都湿透了！”

" [weɪld] ['trʌb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][gɑːsps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kraɪɪŋ] ,
" wailed Trouble , his breath coming in gasps because of his crying ,
" 哀嚎 麻烦 , 他的 气息 未来 在 喘息 因为 的 他的 哭泣 ,

“麻烦”嚎啕大哭，哭得喘不过气来。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['pɑːrtli] [stɑːpt] [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .
which he had partly stopped on seeing his brother and sister .
哪个 他 有 部分 停止 在 看到 他的 兄弟 和 姐姐 .

自从见到弟弟妹妹后，他一度停止了这种行为。

" [aɪ] [feɪld] [ɪn][diː] - , [aɪ][dɪd] ! "
" I failed in de spwing , I did ! "
" 我 失败的 在 德 - , 我 做过 ! "

“我失败了，真的！”

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ted] ,
" What made you ? " asked Ted ,
" 什么 制成 你 ? " 问 泰德 ,

“是什么造就了你？”泰德问道。

[waɪl] [dʒæn] [traɪd] [tuː; tə] [rɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [weɪst]
while Jan tried to wring some of the water out of the little fellow's waist
尽管 一月 尝试 到 拧 一些 的 这 水 出去 的 这 小的 同伴们 腰部
[ænd; ənd] ['rɑːmpərz] .
and rompers .
和 连体衣 .

简一边努力拧干小家伙腰部和连体衣上的水，一边看着他。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [diː] [peɪl] [fʊl] [fɔːr; fər] ['mæmə] . "
" I wanted to get de pail full for mamma . "
" 我 通缉 到 得到 德 桶 满的 为了 妈妈 . "

“我想把桶装满给妈妈。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [fɪld] [ðə; ði] [peɪl] , ['trʌb(ə)l] .
" But I filled the pail , Trouble .
" 但 我 已填 这 桶 , 麻烦 .

但我把桶装满了，麻烦。

[juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['tedi] .
You oughtn't to have touched it , " said Teddy .
你 不应该 到 有 感动 它 , " 说 泰迪 .

“你不该碰它，”泰迪说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星岛上的卷毛兔；(The Curlytops on Star Island; Or,)
第5/10页

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

He	went	to	the	spring	and	looked	down	in	it	.
他	去	到	这	春天	和	看起来	向下	在	它	.

他走到泉边，向下望去。

[ðə; ði][peɪl][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [puːl] .

The	pail	was	at	the	bottom	of	the	little	pool	.
这	桶	曾是	在	这	底部	的	这	小的	水池	.

水桶沉在小水池底部。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [træmp][gɑːt][hɪm; ɪm][aʊt] , " [riˈmɑːkt] [ˈdʒænit] .

"	It's	a	good	thing	that	tramp	got	him	out	,	"	remarked	Janet	.
"	它是	一个	好的	事物	那	流浪汉	得到	他	出去	,	"	评论	珍妮特	.

“幸好那个流浪汉把他救了出来，”珍妮特说道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][naɪs][mæn] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [ˈrægɪd] . "

"	He	must	be	a	nice	man	,	even	if	his	clothes	are	ragged	.	"
"	他	必须	是	一个	好的	男人	,	甚至	如果	他的	衣服	是	破烂不堪	.	"

“他虽然衣衫褴褛，但肯定是个好人。”

" [aɪ] [ges] [soʊ] , [tuː] , " [əˈgriːd] [ted] .

"	I	guess	so	,	too	,	"	agreed	Ted	.
"	我	猜测	所以	,	也	,	"	同意	泰德	.

“我也这么认为，”泰德同意道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ˈtrʌb(ə)l] [hoʊm] .

"	But	he	said	we	must	take	Trouble	home	.
"	但	他	说	我们	必须	拿	麻烦	家	.

“但他却说我们必须把麻烦带回家。”

[aɪ] [ges] [wiːd] [ˈbetər] . "

I	guess	we'd	better	.	"
我	猜测	我们会	更好的	.	"

我想我们最好还是这么做。

" [jes] , " [əˈsentid] [dʒæn] .

"	Yes	,	"	assented	Jan	.
"	是的	,	"	同意	一月	.

“是的，”Jan 同意道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈiznt] [hɜːrt] . "

"	But	he	isn't	hurt	.	"
"	但	他	不是	伤害	.	"

但他没有受伤。

" [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ɪn] [ˈveri] [lɔːŋ] , " [ted] [sed] .

"	He	wasn't	in	very	long	,	"	Ted	said	.
"	他	不是	在	非常	长的	,	"	泰德	说	.

“他待的时间不长，”泰德说。

" [ðə; ði][mæn][gɑːt][hɪm; ɪm] [aʊt] [ˈɔːf(ə)l] [kwɪk] — [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] .

"	The	man	got	him	out	awful	quick	—	quicker	than	we	could	.
"	这	男人	得到	他	出去	可怕	快的	—	更快	比	我们	可以	.

“那个人救他出来的速度非常快——比我们快得多。”

[juː; jʊ] [liːd] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [dʒæn] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [ðə; ðɪ] [peɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] .

You	lead	him	home	,	Jan	,	and	I'll	get	the	pail	out	of	the	spring	.
你	带领	他	家	,	一月	,	和	患病的	得到	这	桶	出去	的	这	春天	.

简，你把他带回家，我去把水桶从泉眼里拿出来。

[ɪts] [sʌŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] . "

It's	sunk	like	a	ship	.	"
它是	沉没	喜欢	一个	船	.	"

它像船一样沉没了。

" ['haʊɚ] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How're	you	going	to	get	it	?	"
"	你好吗?	你	去	到	得到	它	?	"

“你打算怎么得到它？”

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪk] , [aɪ] [ges] .

"	With	a	stick	,	I	guess	.
"	和	一个	戳	,	我	猜测	.

“我想是用棍子吧。”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [liːn] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ['eni] [mɔːr] ,

You	mustn't	lean	over	the	spring	any	more	,
你	不得	倾斜	超过	这	春天	任何	更多的	,

你不准再俯身靠近弹簧了。

['trʌb(ə)l] . "

Trouble	.	"
麻烦	.	"

麻烦。”

" [noʊ] , " ['prɑːmɪst] ['beɪbi] ['wɪljəm] .

"	No	,	"	promised	Baby	William	.
"	不	,	"	承诺	婴儿	威廉	.

“不，”小威廉保证道。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] - [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

But	the	Curlytops	could	not	be	sure	he	would	keep	his	promise	.
但	这	-	可以	不是	是	当然	他	会	保持	他的	承诺	.

但卷毛帮无法确定他是否会信守承诺。

[hiː; hi] [maɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

He	might	for	a	time	,	while	he	remembered	what	had	happened	to	him	.
他	可能	为了	一个	时间	,	尽管	他	记得	什么	有	发生	到	他	.

他或许会有一段时间，当他还记得发生在他身上的事时。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [stɪk] ['tedi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɪʃ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [peɪl] ['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['traɪəlz] .

With	a	crooked	stick	Teddy	managed	to	fish	up	the	pail	after	two	or	three	trials	.
和	一个	歪	戳	泰迪	管理	到	鱼	向上	这	桶	后	二	或者	三	试验	.

泰迪用一根弯曲的棍子，试了两三次后，终于把水桶钓了上来。

[ðen] , ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] , [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] ,

Then	,	filling	it	with	water	from	the	spring	,	he	carried	it	back	to	camp	,
然后	,	填充	它	和	水	从	这	春天	,	他	携带	它	后退	到	营	,

然后，他用泉水装满瓶子，把它带回了营地。

[waɪl] [dʒæn] [led] [ðə; ðɪ] [wet] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

while	Jan	led	the	wet	and	dripping	Trouble	.
尽管	一月	引领	这	湿的	和	滴落	麻烦	.

而 Jan 则带领着湿漉漉、滴着水的麻烦。

" [oʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] !

"	Oh	,	my	goodness	!
"	哦	,	我的	善良	!

“哦，我的天啊！

[wɒts] ['hæpənd] [naʊ] ? " [æskt] ['nɔːrə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][kæmp]

What's	happened	now	?	"	asked	Nora	,	as	she	saw	the	three	children	coming	into	camp
是什么	发生	现在	?	"	问	诺拉	,	作为	她	锯	这	三	孩子们	未来	进入	营

.

:

.

“现在发生什么事了？”诺拉看着三个孩子走进营地，问道。

" [dɪd][juː; jʊ][goʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑːn] , ['trʌb(ə)l] ? ?

"	Did	you	go	in	swimming	with	all	your	clothes	on	,	Trouble	?	?
"	做过	你	去	在	游泳	和	全部	你的	衣服	在	,	麻烦	?	?

“Trouble，你是不是穿着衣服就去游泳了？？”

" [noʊ] . [aɪ] [feɪld] ['ɪntuː][diː] - , [aɪ][dɪd] ! "

"	No	.	I	failed	into	de	spwing	,	I	did	!	"
"	不	.	我	失败的	进入	德	-	,	我	做过	!	"

“不，我没能成功进入喷发状态，真的！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][træmp][gɑːt][hɪm; ɪm][aʊt] ! " ['ædɪd] [dʒæn] .

"	And	the	tramp	got	him	out	!	"	added	Jan	.
"	和	这	流浪汉	得到	他	出去	!	"	额外	一月	.

“流浪汉把他救了出来！”Jan补充道。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['tedi] , ['teɪkɪŋ] [tɜːrnz] , [toʊld] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Then	she	and	Teddy	,	taking	turns	,	told	what	had	happened	.
然后	她	和	泰迪	,	采取	转弯	,	讲述	什么	有	发生	.

然后她和泰迪轮流讲述了发生的事情。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [skəuldid] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ðə; ði][nekst] [taɪm] .

Mrs	.	Martin	scolded	Trouble	a	little	,	to	make	him	more	careful	the	next	time	.
太太	.	马丁	责骂	麻烦	一个	小的	,	到	制作	他	更多的	小心	这	下一个	时间	.

马丁太太稍微训斥了“麻烦”一下，好让他下次更加小心。

[ðen] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [sed] :

Then	Grandpa	Martin	said	:
然后	爷爷	马丁	说	:

然后马丁爷爷说：

" [wel] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][st'reɪndʒəz][ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd]['æftər][ɔːl] , [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]

"	Well	,	there	must	be	strangers	on	this	island	after	all	,	though	I	could	not	find
"	出色地	,	那里	必须	是	陌生人	在	这	岛	后	全部	,	尽管	我	可以	不是	寻找

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“嗯，看来这座岛上肯定有陌生人，虽然我没找到他们。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['haɪdɪŋ] ['sʌmwer] , [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [fɔːr; fər] . "

They	must	be	hiding	somewhere	,	and	I'd	like	to	know	what	for	.	"
他们	必须	是	隐藏	某处	,	和	ID	喜欢	到	知道	什么	为了	.	"

他们肯定躲在某个地方，我想知道他们躲藏的目的是什么。

" ['meɪbi] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['dʒɪpsi]['wægənz] , " [sə'dʒestɪd] [dʒæn] .

"	Maybe	they're	living	in	gypsy	wagons	,	"	suggested	Jan	.
"	或许	它们是	活的	在	吉普赛人	马车	,	"	建议	一月	.

“也许他们住在吉普赛篷车里，”简说道。

" [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] , " ['ædɪd] [ted] .

"	Or	in	a	cave	,	"	added	Ted	.
"	或者	在	一个	洞穴	,	"	额外	泰德	.

“或者在山洞里，”泰德补充道。

" [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] . "

"	They	look	as	if	they	lived	in	a	cave	. "
"	他们	看	作为	如果	他们	居住地	在	一个	洞穴	. "

“他们看起来像是住在山洞里的人。”

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [keɪv] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , " [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [toʊld]

"	There	isn't	any	cave	on	the	island	,	as	far	as	I	know	,	"	his	grandfather	told
"	那里	不是	任何	洞穴	在	这	岛	,	作为	远的	作为	我	知道	,	"	他的	祖父	讲述

[ted] .

Ted	.
泰德	.

“据我所知，岛上没有任何山洞，”他的祖父告诉泰德。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk] [ðoʊz] [streɪndʒ] [men] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [hɪr] .

"	But	I	don't	like	those	strange	men	roaming	about	our	place	here	.
"	但	我	不	喜欢	那些	奇怪的	男人	漫游	关于	我们的	地方	这里	.

“但我讨厌那些陌生男人在我们这里四处游荡。”

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][duː] ['eni] [hɑːrm] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

They	may	not	do	any	harm	,	but	I	don't	like	it	.
他们	可能	不是	做	任何	伤害	,	但	我	不	喜欢	它	.

它们可能不会造成任何伤害，但我就是不喜欢。

[aɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

I'll	have	another	look	for	them	. "
患病的	有	其他	看	为了	他们	. "

我再找找看。

" [soʊ] [wɪl] [aɪ] , " ['ædɪd] ['tedi] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðɪs] [ə'laʊd] .

"	So	will	I	,	"	added	Teddy	,	but	he	did	not	say	this	aloud	.
"	所以	将要	我	,	"	额外	泰迪	,	但	他	做过	不是	说	这	大声	.

“我也会这么做，”泰迪补充道，但他没有把话说出口。

['tedi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .

Teddy	had	made	up	his	mind	to	do	something	.
泰迪	有	制成	向上	他的	头脑	到	做	某物	.

泰迪下定决心要做某件事。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [men] [hɪm'self] , ['iːðər] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɔːr][ə; eɪ] ['dʒɪpsi]

He	was	going	to	look	for	those	men	himself	,	either	in	a	cave	or	a	gypsy
他	曾是	去	到	看	为了	那些	男人	他自己	,	任何一个	在	一个	洞穴	或者	一个	吉普赛人

['wægən] .

wagon	.
车皮	.

他打算亲自去找那些人，要么在山洞里，要么在吉普赛人的篷车里。

[ted] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['rægɪd] [mæn] — [faɪnd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ;

Ted	wanted	to	find	the	ragged	man	—	find	all	of	them	if	more	than	one	;
泰德	通缉	到	寻找	这	破烂不堪	男人	—	寻找	全部	的	他们	如果	更多的	比	一	;

泰德想找到那个衣衫褴褛的男人——如果有多个的话，他想把所有衣衫褴褛的男人都找到；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [tuː] ,

and	there	seemed	to	be	at	least	two	,
和	那里	似乎	到	是	在	至少	二	,

而且似乎至少有两个，

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [pʊld] ['tedi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv]

for	the	one	who	had	pulled	Teddy	out	of	the	spring	had	spoken	of
为了	这	一	WHO	有	拉	泰迪	出去	的	这	春天	有	说	的

[ə'nʌðər] — [ə; eɪ] " [prə'fesər] . "

another	—	a	"	professor	. "
其他	—	一个	"	教授	. "

因为把泰迪从泉水中救出来的那个人曾提到过另一个人——一位“教授”。

" [wɒts] [ə; eɪ] [prə'fesər] ? " [æskt] [dʒæn] .

"	What's	a	professor	?	"	asked	Jan	.
"	是什么	一个	教授	?	"	问	一月	.

“教授是什么？”简问道。

" [oʊ] , [its] [ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] ['stʌdid] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ʌðər] ,

"	Oh	,	it's	a	man	or	a	woman	who	has	studied	his	lessons	and	teaches	them	to	others	,
"	哦	,	它是	一个	男人	或者	一个	女士	WHO	有	研究	他的	课程	和	教导	他们	到	其他的	,

“哦，那是一个研读过他的课程并将它们传授给别人的人，无论男女。”

" ['ænsər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	answered	her	mother	.
"	回答	她	母亲	.

“她母亲回答道。”

" [wʌn] [huː] [noʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,

"	One	who	knows	a	great	deal	about	something	,
"	一	WHO	知道	一个	伟大的	交易	关于	某物	,

“对某事了解甚多的人，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə'baʊt] [ðə; ðiː][stɑːrz][ɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [wɜːrld] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] .

such	as	about	the	stars	or	about	the	world	we	live	in	.
这样的	作为	关于	这	明星	或者	关于	这	世界	我们	居住	在	.

例如关于星星或者我们所生活的世界。

[prə'fesəz] [faɪnd] [aʊt] ['meni] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] [tel] ['ʌðər] — [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] — [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "

Professors	find	out	many	things	and	then	tell	others	—	young	people	generally	—	about	them	.	"
教授们	寻找	出去	许多	事物	和	然后	告诉	其他的	—	年轻的	人们	一般来说	—	关于	他们	.	"

教授们会发现很多事情，然后告诉其他人——通常是年轻人。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prə'fesər] , " [sed] ['tedi] .

"	I'm	going	to	be	a	professor	,	"	said	Teddy	.
"	我是	去	到	是	一个	教授	,	"	说	泰迪	.

“我要当一名教授，”泰迪说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [in'kwaiəd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Are	you	?	"	inquired	his	mother	with	a	smile	.
"	是	你	?	"	询问	他的	母亲	和	一个	微笑	.

“你是吗？”他母亲笑着问道。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] .

"	I	hope	you	will	get	wise	enough	to	be	one	.
"	我	希望	你	将要	得到	明智的	足够的	到	是	一	.

“我希望你能变得足够睿智，成为那样的人。”

" [bʌt; bət] ['tedi] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	But	Teddy	did	not	speak	all	that	was	in	his	mind	.
"	但	泰迪	做过	不是	说话	全部	那	曾是	在	他的	头脑	.

但泰迪并没有把心里想的都说出来。

[ɪf] [ə; eɪ] [prə'fesər] [wʌz; wəz][wʌn] [huː] [faʊnd] [aʊt] [θɪŋz] ,

If	a	professor	was	one	who	found	out	things	,
如果	一个	教授	曾是	一	WHO	成立	出去	事物	,

如果教授是发现事物的人，

[ðen] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði]

then	the	small	boy	decided	he	would	be	one	long	enough	to	find	out	about	the
然后	这	小的	男生	决定	他	会	是	一	长的	足够的	到	寻找	出去	关于	这

[træmps] ,

tramps	,
流浪汉	,

于是，小男孩决定要当一段时间的流浪汉，好去了解流浪汉的生活。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [faɪnd] [ðə; ði] [keɪv] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [dʒæn] .

and	perhaps	find	the	cave	where	they	lived	,	and	then	he	could	tell	Jan	.
和	也许	寻找	这	洞穴	在哪里	他们	居住地	,	和	然后	他	可以	告诉	一月	.

或许还能找到他们居住的山洞，然后他就可以告诉简了。

[wen] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] ['ɪntuː] [draɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

When	Trouble	had	been	put	into	dry	clothes	and	sent	to	sleep	by	his	mother's
什么时候	麻烦	有	到过	放	进入	干燥	衣服	和	发送	到	睡觉	经过	他的	母亲的

['sɪŋɪŋ] ,

singing	,
歌唱	,

当麻烦先生换上干衣服，听着妈妈的歌声入睡后，

" [dɪŋ] - [dɑːŋ] [bel] , ['pʊsiz] [ɪn] [ðə; ði] [wel] , " [dʒæn] [ænd; ənd] [ted] [sæt] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

"	Ding	-	dong	bell	,	Pussy's	in	the	well	,	"	Jan	and	Ted	sat	by	themselves	,
"	丁	-	董	钟	,	猫咪的	在	这	出色地	,	"	一月	和	泰德	卫星	经过	他们自己	,

“叮咚铃，猫咪掉井里了，”简和泰德独自坐着。

['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [deɪ] .

talking	over	what	had	happened	that	day	.
说	超过	什么	有	发生	那	天	.

讨论着当天发生的事情。

[ted] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [tuː; tə] [seɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] ,

Ted	was	making	a	small	boat	to	sail	on	the	lake	,
泰德	曾是	制作	一个	小的	船	到	帆	在	这	湖	,

泰德正在制作一艘小船，准备在湖上航行。

[ænd; ənd] [dʒæn] [wʌz; wəz] ['mendɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɑːlz] [dres] ,

and	Jan	was	mending	her	doll's	dress	,
和	一月	曾是	修补	她	娃娃的	裙子	,

简正在缝补她娃娃的裙子。

[wer] [ə; eɪ] ['prɪkli] ['braɪər] [bʊʃ] [hæd; həd] [tɔːrn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

where	a	prickly	briar	bush	had	torn	a	little	hole	in	it	.
在哪里	一个	带刺的	荆棘	衬套	有	撕裂	一个	小的	洞	在	它	.

那里被一丛带刺的荆棘撕开了一个小洞。

['ɜːrli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ted] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ,

Early	the	next	morning	Ted	slipped	away	from	his	place	at	the	breakfast	table	,
早期的	这	下一个	早晨	泰德	滑倒了	离开	从	他的	地方	在	这	早餐	桌子	,

第二天一大早，泰德就悄悄离开了餐桌旁的位置。

[ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə] [dʒæn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tent] .

and	motioned	to	Jan	to	join	him	behind	the	sleeping	tent	.
和	示意	到	一月	到	加入	他	在后面	这	睡眠	帐篷	.

然后示意 Jan 到他身后的帐篷里去。

[ted] [held] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

Ted	held	his	finger	over	his	lips	to	show	his	sister	that	he	wanted	her	to
泰德	握住	他的	手指	超过	他的	嘴唇	到	展示	他的	姐姐	那	他	通缉	她	到

[kiːp] ['veri] ['kwaɪət] .

keep	very	quiet	.
保持	非常	安静的	.

泰德把手指放在嘴唇上，示意妹妹保持安静。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [seɪf] [baɪ] [ðəm'selvz] .
" she whispered , when they were safe by themselves .
" 她 低声说道 , 什么时候 他们 是 安全的 经过 他们自己 .

“当他们单独待在一起，安全无虞时，她低声说道。”

" [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [træmp] - [mæn] ? "
" Did you see the tramp - man ? "
" 做过 你 看 这 流浪汉 - 男人 ? "

你看到那个流浪汉了吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ! "
" No , but I'm going to find him ! "
" 不 , 但 我是 去 到 寻找 他 ! "

“不，但我一定会找到他！”

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ? " [kraɪd] ['dʒænit] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd]
" You are ? " cried Janet , and her eyes opened wide with wonder and
" 你 是 ? " 哭 珍妮特 , 和 她 眼睛 打开 宽的 和 想知道 和
[sər'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

“你是？”珍妮特惊呼道，她睁大了眼睛，充满了惊奇和惊讶。

" [dəunt] [tel] ['enibɑ:di] , " [went] [ɑ:n] [ted] .
" Don't tell anybody , " went on Ted .
" 不 告诉 任何人 , " 去 在 泰德 .

“别告诉任何人，”泰德继续说道。

" [wi:; wi] [dəunt] [wɑ:nt] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ju: 'es] .
" We don't want Trouble to follow us .
" 我们 不 想 麻烦 到 跟随 我们 .

我们不想惹麻烦。

[kʌm] [ɑ:n] [ɔ:f] [ðɪs] [wei] ,
Come on off this way ,
来 在 离开 这 方式 ,

请从这边下来。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [led] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] .
" and he pointed to a path that led through the bushes back of the tent .
" 和 他 尖 到 一个 小路 那 引领 通过 这 灌木丛 后退 的 这 帐篷 .

他指着一条穿过帐篷后方灌木丛的小路。

['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [dʒʌst] [ðen] , ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] ['kloʊvər] [leɪk] ,
Trouble was busy just then , playing in the sand on the shore of Clover Lake ,
麻烦 曾是 忙碌的 只是 然后 , 玩耍 在 这 沙 在 这 支撑 的 三叶草 湖 ,

这时，Trouble正在克洛弗湖岸边的沙滩上玩耍。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] [ænd; ənd] ['nɔ:rə] [wɜ:r; wər] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] .
while Mrs . Martin and Nora were clearing away the breakfast things .
尽管 太太 . 马丁 和 诺拉 是 清理 离开 这 早餐 事物 .

马丁太太和诺拉正在收拾早餐用具的时候。

['grænpɑ:] ['mɑ:rtn] [wʌz; wəz] ['reɪkɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tents] , [soʊ] [noʊ] [wʌn] [sɔ:] [ðə; ði] - [slɪp]

Grandpa	**Martin**	**was**	**raking**	**up**	**around**	**the**	**tents**	**,**	**so**	**no**	**one**	**saw**	**the**	**Curlytops**	**slip**
爷爷	马丁	曾是	耙草	向上	大约	这	帐篷	,	所以	不	一	锯	这	-	滑

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

马丁爷爷正在帐篷周围耙地，所以没有人看到卷毛帮溜走了。

" [wɪtʃ] [wei] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] ? " [æskt] [dʒæn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .

"	**Which**	**way**	**are**	**you**	**going**	**?**	**"**	**asked**	**Jan**	**of**	**her**	**brother**	**.**
"	哪个	方式	是	你	去	?	"	问	一月	的	她	兄弟	.

“你要去哪？”简问她的哥哥。

" ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] . "

"	**Over**	**to**	**the**	**spring**	**.**	**"**
"	超过	到	这	春天	.	"

“前往泉水边。”

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ?

"	**What**	**for**	**?**
"	什么	为了	?

“做什么的?

[tu:; tə] [get] [mɔ:r] ['wɔ:tər] ?

To	**get**	**more**	**water**	**?**
到	得到	更多的	水	?

为了获得更多的水?

['wɛrz, 'hwɛrz] [jʊr; jər] [peɪl] ? "

Where's	**your**	**pail**	**?**	**"**
在哪里?	你的	桶	?	"

你的水桶呢?

" [aɪ] [dəunt] [hæv; həv] [tu:; tə] [get] ['wɔ:tər] [jet] , " ['ænsər] [ted] .

"	**I**	**don't**	**have**	**to**	**get**	**water**	**yet**	**,**	**"**	**answered**	**Ted**	**.**
"	我	不	有	到	得到	水	然而	,	"	回答	泰德	.

“我暂时还不用去取水，”泰德回答道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [wɪtʃ] [wei] [ðæt] [træmp]

"	**I'm**	**going**	**to**	**the**	**spring**	**to**	**look**	**to**	**see**	**if**	**I**	**can**	**tell**	**which**	**way**	**that**	**tramp**
"	我是	去	到	这	春天	到	看	到	看	如果	我	能	告诉	哪个	方式	那	流浪汉

[went] .

went	**.**
去	.

“我要去泉边看看能不能分辨出那个流浪汉往哪个方向走了。”

[dəunt] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['indiəns] [du:] — [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] [græs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Don't	**you**	**know**	**how**	**Indians**	**do**	**—**	**look**	**at**	**the**	**leaves**	**and**	**grass**	**in**	**the**	**woods**	**,**
不	你	知道	如何	印度人	做	—	看	在	这	树叶	和	草	在	这	树林	,

你难道不知道印第安人是怎么做的吗？——看看树林里的树叶和草。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [baɪ] [ðə; ði] [maːrks] [wɪtʃ] [wei] ['enibɑ:di] [went] ?

and	**they**	**can**	**tell**	**by**	**the**	**marks**	**which**	**way**	**anybody**	**went**	**?**
和	他们	能	告诉	经过	这	标记	哪个	方式	任何人	去	?

他们能通过这些痕迹判断出人们的行进方向吗?

['mʌðər] [ri:d] [ju: 'es] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wʌns] [laɪk] [ðæt] . "

Mother	**read**	**us**	**a**	**story**	**once**	**like**	**that**	**.**	**"**
母亲	读	我们	一个	故事	一次	喜欢	那	.	"

妈妈以前也给我们讲过这样一个故事。

" [aɪ][dəunt][laɪk]['indiəns] , " [ri'mɑ:kt] [dʒæn] ['sʌmwʌt] ['ʃɔ:rtli] , [hæf] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] .

"	I	don't	like	Indians	,	"	remarked	Jan	somewhat	shortly	,	half	turning	back	.
"	我	不	喜欢	印度人	,	"	评论	一月	有些	不久	,	一半	转弯	后退	.

“我不喜欢印度人，”简简短地说道，同时半转过身去。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ]['indiəns] !

"	Oh	,	there's	no	Indians	!
"	哦	,	有	不	印度人	!

“哦，这里没有印第安人！”

" [ɪk'skleɪmd] [ted] [ɪm'peɪʃntli] .

"	exclaimed	Ted	impatiently	.
"	惊呼	泰德	不耐烦地	.

“泰德不耐烦地喊道。”

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['seɪɪn] - [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] .

"	I	was	only	sayin	'	what	they	did	.
"	我	曾是	仅有的	说	-	什么	他们	做过	.

我只是复述了他们所做的事情。

[kʌm] [ɑ:n] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

" [soʊ][dʒæn] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ə'freɪd] .

"	So	Jan	followed	her	brother	,	though	she	was	a	little	bit	afraid	.
"	所以	一月	随后	她	兄弟	,	尽管	她	曾是	一个	小的	少量	害怕的	.

于是简跟着哥哥走了，虽然她有点害怕。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][naɪs][ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

However	,	she	saw	nothing	to	frighten	her	,	and	it	was	nice	in	the	woods
然而	,	她	锯	没有什么	到	吓唬	她	,	和	它	曾是	好的	在	这	树林

.

:

.

然而，她没有看到任何令她害怕的东西，而且树林里很美。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] , [ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

The	wind	was	blowing	through	the	trees	,	the	birds	were	singing	and	it
这	风	曾是	吹	通过	这	树木	,	这	鸟类	是	歌唱	和	它

[wʌz; wəz] [ku:l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

was	cool	and	pleasant	.
曾是	凉爽的	和	令人愉快的	.

微风吹过树林，鸟儿歌唱，天气凉爽宜人。

[ðə; ði] - [su:n] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [wer] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd]['fɔ:lən][ɪn] .

The	Curlytops	soon	came	to	the	spring	where	Trouble	had	fallen	in	.
这	-	很快	来了	到	这	春天	在哪里	麻烦	有	倒下	在	.

卷毛小子们很快来到了麻烦落水的泉水边。

" [naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ɔ:l] [ə'raʊnd] , " [dɪ'klerd] ['tedi] .

"	Now	we	must	look	all	around	,	"	declared	Teddy	.
"	现在	我们	必须	看	全部	大约	,	"	声明	泰迪	.

“现在我们必须环顾四周，”泰迪说道。

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ?

"	What	for	?
"	什么	为了	?

“做什么的?

" [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [di'mɑ:ndid] [ə'gen] .

"	his	sister	demanded	again	.
"	他的	姐姐	要求	再次	.

“他妹妹再次要求道。”

" [tu:; tə] [tel] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [træmp] - [mæn] [went] .

"	To	tell	which	way	the	tramp	-	man	went	.
"	到	告诉	哪个	方式	这	流浪汉	-	男人	去	.

“为了判断流浪汉往哪个方向走。”

[ðen] [wi:; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [keɪv] . "

Then	we	can	find	his	cave	.	"
然后	我们	能	寻找	他的	洞穴	.	"

然后我们就能找到他的洞穴了。

" ['meɪbi] [hi:; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wægən] [ɔ:r] [ə; eɪ] [tent] . "

"	Maybe	he	lives	in	a	wagon	or	a	tent	.	"
"	或许	他	生活	在	一个	车皮	或者	一个	帐篷	.	"

“也许他住在马车里或者帐篷里。”

" [ðen] [wi:l] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

"	Then	we'll	find	them	.
"	然后	出色地	寻找	他们	.

“那我们就能找到他们。”

[kʌm] [ɑ:n] , [help] [lʊk] ! "

Come	on	,	help	look	!	"
来	在	,	帮助	看	!	"

快来，帮忙看看！

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] , " [kən'fest] ['dʒænit] .

"	I	don't	know	how	,	"	confessed	Janet	.
"	我	不	知道	如何	,	"	坦白	珍妮特	.

“我不知道该怎么做，”珍妮特坦白道。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[lʊk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑ:r; ər] ['broʊkən] [daʊn] [ænd; ənd] [wer] [ju:; jʊ] [si:]

look	for	a	place	where	the	bushes	are	broken	down	and	where	you	see
看	为了	一个	地方	在哪里	这	灌木丛	是	破碎的	向下	和	在哪里	你	看

[fu:t'prints] [ɪn] [ðə; ði] [dɜ:rt] .

footprints	in	the	dirt	.
脚印	在	这	污垢	.

寻找灌木丛被折断、泥土上有脚印的地方。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] ['indiəns] [tel] .

That's	the	way	Indians	tell	.
那就是	这	方式	印度人	告诉	.

印度人就是这么说话的。

['mʌðər] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə] [ˌju: 'es] .

Mother	read	it	out	of	a	book	to	us	.
母亲	读	它	出去	的	一个	书	到	我们	.

妈妈从书里读给我们听。

" [soʊ] [dʒæn] [ænd; ənd] [ted] [lʊkt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

"	So	Jan	and	Ted	looked	all	around	the	spring	,
"	所以	一月	和	泰德	看起来	全部	大约	这	春天	,

于是，简和泰德在泉水周围四处寻找。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ted] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]

and	at	last	Ted	found	a	place	where	it	seemed	as	if	some	one	had
和	在	最后的	泰德	成立	一个	地方	在哪里	它	似乎	作为	如果	一些	一	有

[rʌn] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

run	through	in	a	hurry	,
跑步	通过	在	一个	匆忙	,

最后，泰德找到了一处看起来像是有人匆匆走过的地方。

[fɔːr; fər] [twɪgz] [wɜːr; wər]['broʊkən] [ɔːf] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd]

for	twigs	were	broken	off	the	bushes	,	and	,	by	looking	down	at	the	ground
为了	树枝	是	破碎的	离开	这	灌木丛	,	和	,	经过	寻找	向下	在	这	地面

,

,

,

因为灌木丛上的树枝被折断了，低头看向地面，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [ʃuːz] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt] .

he	saw	the	marks	of	shoes	in	the	dirt	.
他	锯	这	标记	的	鞋	在	这	污垢	.

他看到泥土里有鞋印。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ted] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ,

Of	course	Ted	could	not	tell	who	had	made	them	,
的	课程	泰德	可以	不是	告诉	WHO	有	制成	他们	,

当然，泰德不可能知道是谁做的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][træmp] [huː] [hæd; həd] [pʊld]

but	he	thought	surely	it	must	have	been	the	tramp	who	had	pulled
但	他	想法	一定	它	必须	有	到过	这	流浪汉	WHO	有	拉

['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] .

Trouble	from	the	spring	.
麻烦	从	这	春天	.

但他认为，一定是那个流浪汉把麻烦从泉水中拉了出来。

[ted] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [fuːt'prints] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

Ted	was	sure	they	were	not	the	footprints	of	himself	and	his	sister	,
泰德	曾是	当然	他们	是	不是	这	脚印	的	他自己	和	他的	姐姐	,

泰德确信那不是他和妹妹的脚印。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['smɔːlər] .

for	their	own	were	much	smaller	.
为了	他们的	自己的	是	很多	较小的	.

因为他们自己的规模要小得多。

" [kʌm] [ɑːn] , [dʒæn] ! " [kraɪd] ['tedi] .

"	Come	on	,	Jan	!	"	cried	Teddy	.
"	来	在	,	一月	!	"	哭	泰迪	.

“快点，简！”泰迪喊道。

" [wiːl] [faɪnd] [ðæt] [træmp] [naʊ] [ɔːr] , ['eniweɪ] , [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi]['haɪdz] .

"	We'll	find	that	tramp	now	or	,	anyway	,	the	place	where	he	hides	.
"	出色地	寻找	那	流浪汉	现在	或者	,	反正	,	这	地方	在哪里	他	隐藏	.

“我们现在就要找到那个流浪汉，或者至少找到他藏身的地方。”

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

"	He	pushed	on	through	the	bushes	.
"	他	推动	在	通过	这	灌木丛	.

他继续穿过灌木丛。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

There	seemed	to	be	a	sort	of	path	leading	away	from	the	spring	,
那里	似乎	到	是	一个	种类	的	小路	领导	离开	从	这	春天	,

似乎有一条小路从泉水那边通向别处，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [pæθ] [ðæt] [ted] [ænd; ənd] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [tʊk] [wen] [ðeɪ] [went]

which	was	not	the	same	path	that	Ted	and	Grandpa	Martin	took	when	they	went
哪个	曾是	不是	这	相同的	小路	那	泰德	和	爷爷	马丁	采取	什么时候	他们	去

[frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] - [hoʊl] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [peɪl] [iːtʃ] [deɪ] .

from	the	camp	to	the	water	-	hole	to	fill	the	pail	each	day	.
从	这	营	到	这	水	-	洞	到	充满	这	桶	每个	天	.

这与泰德和马丁爷爷每天从营地到水坑打水时所走的路线不同。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [went] [ted] , [wɪð; wɪθ][dʒæn] ['fɑːloʊɪŋ] .

On	and	on	went	Ted	,	with	Jan	following	.
在	和	在	去	泰德	,	和	一月	下列的	.

泰德继续往前走，简跟在后面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ,

She	was	so	excited	now	at	the	thought	that	perhaps	they	might	find	something	,
她	曾是	所以	兴奋的	现在	在	这	想法	那	也许	他们	可能	寻找	某物	,

一想到他们或许能找到些什么，她就兴奋不已。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['fraɪt(ə)nd] .

that	she	was	not	a	bit	frightened	.
那	她	曾是	不是	一个	少量	害怕	.

她一点也不害怕。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Wait	a	minute	!
"	等待	一个	分钟	!

“等一下！

[weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['tedi] !

Wait	for	me	,	Teddy	!
等待	为了	我	,	泰迪	!

等等我，泰迪！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['hɜːrid] [ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

"	she	called	,	as	her	brother	hurried	on	ahead	of	her	.
"	她	称为	,	作为	她	兄弟	慌忙	在	前方	的	她	.

她喊道，她的哥哥则在她前面匆匆赶路。

" [kʌm] [ɑːn] , [dʒæn] !

"	Come	on	,	Jan	!
"	来	在	,	一月	!

加油，简！

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [pæθ] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] .

"	There's	a	good	path	here	,	and	I	guess	I	see	something	.
"	有	一个	好的	小路	这里	,	和	我	猜测	我	看	某物	.

“这里有一条不错的路，我想我看到了些什么。”

[oʊ] , [lʊk] [hɪr] !

Oh	,	look	here	!
哦	,	看	这里	!

哦，看这里！

[oʊ] , [dʒæn] !

Oh	,	Jan	!
哦	,	一月	!

哦，简！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[oʊ] ! " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] ['tedi] .
Oh ! " suddenly cried Teddy .
哦 ! " 突然 哭 泰迪 .

“哦！”泰迪突然叫道。

[ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə] [feɪd] [ə'weɪ] ,
Then his voice seemed to fade away ,
然后 他的 嗓音 似乎 到 褪色 离开 ,

然后他的声音似乎渐渐消失了。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][æt; ət][wʌns] [gɔ:n] [daʊn] [ðə; ði] ['selər] ,
as if he had all at once gone down the cellar ,
作为 如果 他 有 全部 在 一次 已消失 向下 这 地窖 ,

仿佛他突然间就下到了地窖里，

[ænd; ənd][dʒæn][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['kɔ:lɪŋ] ['feɪntli] .
and Jan could hear him calling faintly .
和 一月 可以 听到 他 呼叫 淡淡的 .

简隐约听到他在喊他。

" [oʊ] , ['tedi] !
" Oh , Teddy !
" 哦 , 泰迪 !

“哦，泰迪！”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn][ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
" she cried as she ran on through the bushes .
" 她 哭 作为 她 跑 在 通过 这 灌木丛 .

她一边哭一边穿过灌木丛。

" [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [keɪv] ! " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] ,
" I've found the cave ! " was his answer ,
" 我已经 成立 这 洞穴 ! " 曾是 他的 回答 ,

“我找到山洞了！”他回答道。

[soʊ] [feɪnt] [ænd; ənd][fɑ:r] [ə'weɪ] [ðæt] [dʒæn][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [hɪr] .
so faint and far away that Jan could hardly hear .
所以 头晕的 和 远的 离开 那 一月 可以 几乎 听到 .

声音很微弱，也很遥远，简几乎听不见。

" [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [keɪv] .
" I've found the cave .
" 我已经 成立 这 洞穴 .

我找到山洞了。

[aɪ] [fel] [raɪt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] !
I fell right into it !
我 跌倒 正确的 进入 它 !

我完全掉进去了!

[kʌm] [ɑːn] !
Come **on** **!**
来 在 !

快点!

" ['tʃæptər] [eks]
" **CHAPTER** **X**
" 章 X

第十章

[ðə; ði] ['greɪpvaɪn] [swɪŋ]
THE **GRAPEVINE** **SWING**
这 葡萄藤 摇摆

葡萄藤秋千

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
Wondering **what** **had** **happened** **to** **her** **brother** **,**
好奇 什么 有 发生 到 她 兄弟 ,

她想知道哥哥到底发生了什么事，

[dʒæn] ['hɜːrid] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] .
Jan **hurried** **on** **toward** **the** **place** **from** **which** **his** **voice** **came** **.**
一月 慌忙 在 朝向 这 地方 从 哪个 他的 嗓音 来了 .

扬匆匆朝着声音传来的方向走去。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [daʊn] [ə; eɪ] ['selər] .
It **sounded** **more** **than** **ever** **as** **if** **he** **were** **down** **a** **cellar** **.**
它 听起来 更多的 比 曾经 作为 如果 他 是 向下 一个 地窖 .

听起来他好像比以往任何时候都像是在地下室里。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][kɑːnt][biː; bi]['eni] ['seləz] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] , " [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" **But** **there** **can't** **be** **any** **cellars** **in** **these** **woods** **,** **"** **thought** **the** **little** **girl** **.**
" 但 那里 不能 是 任何 地窖 在 这些 树林 , " 想法 这 小的 女孩 .

“可是这片树林里不可能有地窖啊，”小女孩心想。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['tedi] ?
" **Where** **are** **you** **,** **Teddy** **?**
" 在哪里 是 你 , 泰迪 ?

“泰迪，你在哪里？”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['æftər][ə; eɪ][bɪt] .
" **she** **called** **after** **a** **bit** **.**
" 她 称为 后 一个 少量 .

过了一会儿，她打来了电话。

" [aɪ][kɑːnt] [siː] [juː; jʊ] ! "
" **I** **can't** **see** **you** **!** **"**
" 我 不能 看 你 ! "

我看不见你!

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [raɪt] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [ænd; ənd][dʒæn] , ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli]
" **Here** **I** **am** **,** **right** **behind** **you** **!** **"** **was** **the** **answer** **,** **and** **Jan** **,** **turning** **quickly**
" 这里 我 是 , 正确的 在后面 你 ! " 曾是 这 回答 , 和 一月 , 转弯 迅速地
,
,
,

“我在这儿，就在你身后！”回答道，简迅速转过身，

[sɔː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
saw **the** **head** **of** **her** **brother** **sticking** **up** **out** **of** **a** **hole** **in** **the** **ground** **.**
锯 这 头 的 她 兄弟 粘性 向上 出去 的 一个 洞 在 这 地面 .

她看到哥哥的头从地上的一个洞里探了出来。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tɛdz] ['sɪstər] .

"	Oh	!	Oh	!	"	exclaimed	Ted's	sister	.
"	哦	!	哦	!	"	惊呼	泰德的	姐姐	.

“哦！哦！”泰德的妹妹惊呼道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ] ?

"	Where's	the	rest	of	you	?
"	在哪里?	这	休息	的	你	?

你们其他人呢?

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər][legz][ænd; ənd][jʊr; jər] [fiːt] ? "

Where's	your	legs	and	your	feet	?	"
在哪里?	你的	腿	和	你的	脚	?	"

你的腿和脚呢?

" [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hoʊl] , " [ɪk'spleɪnd] ['tedi] .

"	Down	in	the	hole	,	"	explained	Teddy	.
"	向下	在	这	洞	,	"	解释	泰迪	.

“掉进洞里了，”泰迪解释道。

" [aɪm][ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

"	I'm	in	the	cave	.
"	我是	在	这	洞穴	.

“我在山洞里。”

[aɪ] [fel] [ɪn] .

I	fell	in	.
我	跌倒	在	.

我掉进去了。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "

That's	how	I	found	it	.	"
那就是	如何	我	成立	它	.	"

我就是这样找到的。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['riːəl] [keɪv] ? " [æskt] ['dʒænit] .

"	Is	it	a	real	cave	?	"	asked	Janet	.
"	是	它	一个	真实的	洞穴	?	"	问	珍妮特	.

“这是个真正的山洞吗？”珍妮特问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	It	is	.
"	它	是	.

“这是。

[ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ə'weɪ] [bæk] ['ʌndər][ðə; ði] [graʊnd] , ['oʊnli][aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][ɪn] - [kɔːz] [its] [soʊ][dɑːrk] .

It	goes	away	back	under	the	ground	,	only	I	didn't	go	in	'	cause	it's	so	dark	.
它	去	离开	后退	在下面	这	地面	,	仅有的	我	没有	去	在	-	原因	它是	所以	黑暗的	.

它消失在地下，但我没进去，因为里面太黑了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɒts] [ðer; ðər] . "

I'm	going	to	get	a	light	and	see	what's	there	.	"
我是	去	到	得到	一个	光	和	看	是什么	那里	.	"

我去拿个灯看看里面有什么。

" [aɪm][nɑːt] ! " [sed] [dʒæn] , ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	I'm	not	!	"	said	Jan	,	very	decidedly	.
"	我是	不是	!	"	说	一月	,	非常	绝对地	.

“我不是！”简斩钉截铁地说。

" [wel] , [ðen] [aɪl] [get] ['grænpɑː] .

"	Well	,	then	I'll	get	grandpa	.
"	出色地	,	然后	患病的	得到	爷爷	.

“那我就去找爷爷。”

['meɪbi] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪv] [wer] [ðə; ði] [træmps] [lɪv; laɪv] .

Maybe	**this**	**is**	**the**	**cave**	**where**	**the**	**tramps**	**live**	**.**
或许	这	是	这	洞穴	在哪里	这	流浪汉	居住	.

也许这就是流浪汉居住的山洞。

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Come	**and**	**look**	**where**	**I**	**am**	**.**
来	和	看	在哪里	我	是	.

过来看看我在哪儿。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [fɔːl] [ɪn] . "

You	**won't**	**fall**	**in**	**.**	**"**
你	惯于	落下	在	.	"

你不会掉进去的。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['dʒænit] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [hoʊl] ,

"	**How**	**did**	**you**	**find**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Janet**	**,**	**as**	**she**	**walked**	**toward**	**the**	**hole**	**,**
"	如何	做过	你	寻找	它	?	"	问	珍妮特	,	作为	她	步行	朝向	这	洞	,

“你是怎么找到它的？”珍妮特一边走向洞口一边问道。

[daʊn] [ɪn] [wɪtʃ] ['tedi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

down	**in**	**which**	**Teddy**	**was**	**standing**	**.**
向下	在	哪个	泰迪	曾是	常设	.

泰迪当时就站在下面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæθ] [ðə; ði] [tuː] - [hæd; həd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ]

It	**was**	**a**	**little**	**way**	**from**	**the**	**path**	**the**	**two**	**Curlytops**	**had**	**walked**	**along**
它	曾是	一个	小的	方式	从	这	小路	这	二	-	有	步行	沿着

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] — [ðə; ði] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

through	**the**	**woods**	**—**	**the**	**path**	**leading**	**from**	**the**	**spring**	**.**
通过	这	树林	—	这	小路	领导	从	这	春天	.

它离两个卷毛狗穿过树林的小路——从泉水延伸出来的小路——有一段距离。

" [aɪ] [dʒʌst] [fel] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] , " [ted] ['ænsər] .

"	**I**	**just**	**fell**	**in**	**it**	**,**	**I**	**told**	**you**	**,**	**"**	**Ted**	**answered**	**.**
"	我	只是	跌倒	在	它	,	我	讲述	你	,	"	泰德	回答	.

“我刚才不小心掉进去了，我跟你说过，”泰德回答道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [aɪ] [slɪpt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [draɪd] [liːvz] .

"	**I**	**was**	**walking**	**along**	**,**	**and**	**,**	**all**	**at**	**once**	**,**	**I**	**slipped**	**down**	**through**	**the**	**dried**	**leaves**	**.**
"	我	曾是	步行	沿着	,	和	,	全部	在	一次	,	我	滑倒了	向下	通过	这	干燥	树叶	.

“我当时正在走路，突然间，我滑倒在了枯叶堆里。”

[fɜːrst] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [hoʊl] ,

First	**I**	**thought**	**I**	**was**	**going**	**down**	**in**	**a**	**big**	**hole**	**,**
第一的	我	想法	我	曾是	去	向下	在	一个	大的	洞	,

起初我以为自己要掉进一个大坑里了，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['oʊvər] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [liːvz] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

but	**it**	**isn't**	**over**	**my**	**head**	**and**	**a**	**lot**	**of**	**leaves**	**went**	**down**	**with**	**me**	**,**
但	它	不是	超过	我的	头	和	一个	很多	的	树叶	去	向下	和	我	,

但这并非我无法掌控的事情，而且很多落叶也随之落下。

[soʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [dʒaunst] ['hɑːrdli] [æt; ət] [ɔːl] .

so	**I**	**didn't**	**get**	**jounced**	**hardly**	**at**	**all**	**.**
所以	我	没有	得到	弹跳	几乎	在	全部	.

所以我几乎没怎么颠簸。

" [dʒæn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] .

"	Jan	went	to	the	edge	and	looked	down	in	the	hole	.
"	一月	去	到	这	边缘	和	看起来	向下	在	这	洞	.

简走到洞边，向下望去。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn][ɪn] [bɪˈtwiːn] [tuː] [bɪg] [ˈrɑːks] ,

It	seemed	to	be	a	large	one	in	between	two	big	rocks	,
它	似乎	到	是	一个	大的	一	在	之间	二	大的	岩石	,

它看起来像是两块大石头中间的一块很大的石头。

[ænd; ənd] [ted] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [wer] [ðə; ði] [hoʊl] ['slæntɪd] ['daʊnwərd] [ænd; ənd] [went] ['fɑːrðər]

and	Ted	showed	her	where	the	hole	slanted	downward	and	went	farther
和	泰德	显示	她	在哪里	这	洞	倾斜的	向下	和	去	更远

[ˌʌndərˈgraʊnd] .

underground	.
地下	.

泰德向她指出了洞穴向下倾斜并深入地下的位置。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ðer; ðər] , [ænd; ənd][dʒæn] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [goʊ]['ɪntuː]

It	was	dark	there	,	and	Jan	made	up	her	mind	she	would	never	go	into
它	曾是	黑暗的	那里	,	和	一月	制成	向上	她	头脑	她	会	绝不	去	进入

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

那里很黑，简下定决心绝不进去。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ted] [dɪd] .

even	if	Ted	did	.
甚至	如果	泰德	做过	.

即使泰德真的这么做了。

" [juːd] ['betər] [kʌm] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	You'd	better	come	up	,	"	she	said	at	last	.
"	你会	更好的	来	向上	,	"	她	说	在	最后的	.

“你最好上来，”她最后说道。

" ['meɪbi] ['mʌðər] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Maybe	mother	wouldn't	like	it	.
"	或许	母亲	不会	喜欢	它	.

“也许妈妈不会喜欢。”

[bɪˈsaɪdz] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [sneɪks] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] . "

Besides	,	there	might	be	snakes	down	in	there	.	"
除了	,	那里	可能	是	蛇	向下	在	那里	.	"

此外，里面可能还有蛇。

" [oʊ] ! [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] !

"	Oh	!	I	didn't	think	about	them	!
"	哦	!	我	没有	思考	关于	他们	!

“哦！我没想到他们！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ted] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [ʌp] ,

"	exclaimed	Ted	,	and	he	tried	to	scramble	up	,
"	惊呼	泰德	,	和	他	尝试	到	争夺	向上	,

“泰德惊叫一声，试图爬起来，”他说道。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] .

but	it	was	not	so	easy	as	he	had	hoped	.
但	它	曾是	不是	所以	简单的	作为	他	有	希望	.

但事情并没有他想象的那么容易。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] , [tuː] , [sɪns] ['dʒænit][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] [sneɪks] .

He	was	a	little	excited	,	too	,	since	Janet	had	spoken	of	snakes	.
他	曾是	一个	小的	兴奋的	,	也	,	自从	珍妮特	有	说	的	蛇	.

他也有些兴奋，因为珍妮特提到了蛇。

['tedi] [dɪd][nɑːt][laɪk] [ðem; ðəm] ,

Teddy	did	not	like	them	,
泰迪	做过	不是	喜欢	他们	,

泰迪不喜欢他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl]

and	they	might	be	in	among	the	leaves	that	had	fallen	down	into	the	hole
和	他们	可能	是	在	之中	这	树叶	那	有	倒下	向下	进入	这	洞

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

它们可能就在和他一起掉进洞里的落叶中。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [ʌp] ?

"	Can't	you	get	up	?
"	不能	你	得到	向上	?

你起不来吗?

" [dʒæn] [æskt] , [wen] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [slɪpt] [bæk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .

"	Jan	asked	,	when	her	brother	had	slipped	back	two	or	three	times	.
"	一月	问	,	什么时候	她	兄弟	有	滑倒了	后退	二	或者	三	时代	.

“当她哥哥两三次溜回去的时候，简问道。

" ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪf] [juːd] [let][ˌem 'iː] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] , " [sə'dʒestɪd]

"	Maybe	I	could	if	you'd	let	me	take	hold	of	your	hand	,	"	suggested
"	或许	我	可以	如果	你会	让	我	拿	抓住	的	你的	手	,	"	建议

“也许我可以，如果你让我握住你的手的话，”他提议道。

['tedi] .

Teddy	.
泰迪	.

泰迪熊。

" [ðen] [juːd] [pʊl] [ˌem 'iː][ɪn] , [ænd; ənd] [wiːd] [bəuθ][biː; bi] [daʊn] [ðer; ðər] .

"	Then	you'd	pull	me	in	,	and	we'd	both	be	down	there	.
"	然后	你会	拉	我	在	,	和	我们会	两个都	是	向下	那里	.

“然后你会把我拉进去，我们俩都会下去。”

" [ted] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] .

"	Ted	saw	that	this	was	so	.
"	泰德	锯	那	这	曾是	所以	.

泰德发现情况确实如此。

[hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [get] [aʊt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] , [fɔːr; fər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːvz]

He	tried	again	to	get	out	,	but	could	not	,	for	mixed	with	the	leaves
他	尝试	再次	到	得到	出去	,	但	可以	不是	,	为了	混合	和	这	树叶

[wɜːr; wər] ['meni] [draɪ] ,

were	many	dry	,
是	许多	干燥	,

他再次尝试逃出去，但还是失败了，因为树叶里混杂着许多干枯的树叶。

[braʊn] [paɪn] ['niːdlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] ['groʊɪŋ] [ˌoʊvər'hed] ;

brown	pine	needles	from	the	trees	growing	overhead	;
棕色的	松树	针	从	这	树木	生长	开销	;

头顶树木掉落的褐色松针；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['slɪpəri] [paɪn] ['niːdlz]
and if you have ever been in the woods you know how slippery pine needles
和 如果 你 有 曾经 到过 在 这 树林 你 知道 如何 滑 松树 针
[ɑːr; ər] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
are when the ground is covered with them .
是 什么时候 这 地面 是 涵盖 和 他们 .

如果你曾经去过树林，你就会知道，当地面铺满松针时，地面有多么滑。

['tedi] [slɪpt] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
Teddy slipped back again and again .
泰迪 滑倒了 后退 再次 和 再次 .

泰迪一次又一次地溜了回去。

" [oʊ] , [ted] ! [kɑːnt] [juː; jʊ] ['evər] [get] [ʌp] ? " [æskt] ['dʒænit] , ['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .
" Oh , Ted ! can't you ever get up ? " asked Janet , almost ready to cry .
" 哦 , 泰德 ! 不能 你 曾经 得到 向上 ? " 问 珍妮特 , 几乎 准备好 到 哭 .

“哦，泰德！你就不能起来吗？”珍妮特问道，几乎要哭出来了。

" [oʊ] , [aɪl] [get] [aʊt] ['sʌmhaʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , I'll get out somehow , " he said .
" 哦 , 患病的 得到 出去 不知何故 , " 他 说 .

“哦，我总会想办法出去的，”他说。

[ðen] ['dæŋglɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪld]
Then dangling down from a tree behind his sister , he saw a long wild
然后 悬挂 向下 从 一个 树 在后面 他的 姐姐 , 他 锯 一个 长的 荒野
['greɪpvaɪn] ,
grapevine ,
葡萄藤 ,

然后，他从妹妹身后的一棵树上垂下来，看到一根长长的野生葡萄藤。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [roʊp] .
which was almost like a piece of rope .
哪个 曾是 几乎 喜欢 一个 片 的 绳索 .

它几乎就像一根绳子。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊl] [maɪ'self] [aʊt] , " ['tedi] [sed] .
" If I had hold of that I could pull myself out , " Teddy said .
" 如果 我 有 抓住 的 那 我 可以 拉 我 出去 , " 泰迪 说 .

“如果我能抓住它，我就能把自己拉出来，”泰迪说。

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒæn] .
" See if you can reach it to me , Jan .
" 看 如果 你 能 抵达 它 到 我 , 一月 .

“看看你能不能把它送到我这里来，Jan。”

" ['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['traɪəlz][hɪz; ɪz]['sɪstər] [dɪd] [ðɪs] .
" After two or three trials his sister did this .
" 后 二 或者 三 试验 他的 姐姐 做过 这 .

“经过两三次尝试，他姐姐做到了。”

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [luːs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪpvaɪn] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][wʌz; wəz] [twaɪnd] [fæst]
holding to a loose end of the grapevine while the other end was twined fast
保持 到 一个 松动的 结尾 的 这 葡萄藤 尽管 这 其他 结尾 曾是 缠绕 快速地
[raʊnd] [ə; eɪ] [triː] ,
round a tree ,
圆形的 一个 树 ,

抓住葡萄藤的一端，另一端则紧紧缠绕在树上。

['tedi] [pʊld] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] .

Teddy	pulled	himself	out	of	the	hole	.
泰迪	拉	他自己	出去	的	这	洞	.

泰迪从洞里爬了出来。

[wʌns] [ɑːn] [fɜːrm] [graʊnd] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [luːs] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪpvaɪn] [fæst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stoʊn]

Once	on	firm	ground	he	made	the	loose	end	of	the	grapevine	fast	to	a	stone
一次	在	公司	地面	他	制成	这	松动的	结尾	的	这	葡萄藤	快速地	到	一个	石头

[ðæt] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] .

that	lay	near	the	edge	of	the	hole	.
那	躺	靠近	这	边缘	的	这	洞	.

站稳脚跟后，他把葡萄藤的松散一端固定在洞口边缘附近的一块石头上。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] ? " [æskt] ['dʒænit] .

"	What	made	you	do	that	?	"	asked	Janet	.
"	什么	制成	你	做	那	?	"	问	珍妮特	.

“你为什么会这样做？”珍妮特问道。

" [soʊ] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [aɪ] [get] [daʊn] [ðer; ðər] [aɪ] [kæn; kən] [pʊl] [maɪ'self] [aʊt] , " ['tedi] ['ænsər] .

"	So	the	next	time	I	get	down	there	I	can	pull	myself	out	,	"	Teddy	answered	.
"	所以	这	下一个	时间	我	得到	向下	那里	我	能	拉	我	出去	,	"	泰迪	回答	.

“这样下次我下去的时候就能自己爬出来了，”泰迪回答道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [ə'gen] ?

"	Are	you	going	down	there	again	?
"	是	你	去	向下	那里	再次	?

你又要下去吗?

" [dʒæn] ['kwiərid] .

"	Jan	queried	.
"	一月	查询	.

Jan 问道。

" [kɔːrs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ! " [dɪ'klerd] [ted] .

"	Course	I	am	!	"	declared	Ted	.
"	课程	我	是	!	"	声明	泰德	.

“当然是！”泰德宣称。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hæf] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] .

"	I	didn't	half	look	in	the	cave	.
"	我	没有	一半	看	在	这	洞穴	.

“我仔细地查看了山洞。”

[its] [ə; eɪ] [bɪg] [pleɪs] .

It's	a	big	place	.
它是	一个	大的	地方	.

这里地方很大。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] , - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɑːrk] .

I	could	see	in	only	a	little	way	,	'	cause	it	was	so	dark	.
我	可以	看	在	仅有的	一个	小的	方式	,	-	原因	它	曾是	所以	黑暗的	.

因为天太黑，我只能看到很小一部分。

[aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] ['grænpɑː] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['læntərn] .

I'm	goin	'	to	tell	grandpa	and	have	him	bring	a	lantern	.
我是	去	-	到	告诉	爷爷	和	有	他	带来	一个	灯笼	.

我要告诉爷爷，让他带个灯笼来。

" ['grænpɑ:] ['mɑ:rtn] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [ted] [ænd; ənd] [dʒæn] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]
" Grandpa Martin was surprised when Ted and Jan told him what they had
" 爷爷 马丁 曾是 惊讶 什么时候 泰德 和 一月 讲述 他 什么 他们 有
[faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
found in the woods .
成立 在 这 树林 .

“当泰德和简告诉马丁爷爷他们在树林里发现了什么时，马丁爷爷很惊讶。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪv] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aɪlənd] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] .
" I didn't suppose there was a cave on the island , " said the farmer .
" 我 没有 认为 那里 曾是 一个 洞穴 在 这 岛 , " 说 这 农民 .

“我没想到岛上会有山洞，”农夫说道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] . "
" I must have a look at it . "
" 我 必须 有 一个 看 在 它 . "

“我得看看。”

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [kʌm] ?
" And may I come ?
" 和 可能 我 来 ?

我可以进来吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['læntərn] ? " [æskt] ['tedi] ['i:gərli] .
And will you take a lantern ? " asked Teddy eagerly .
和 将要 你 拿 一个 灯笼 ? " 问 泰迪 急切地 .

“你会带个灯笼吗？”泰迪急切地问道。

" [wel] , [jes] , [aɪ] [ges] [soʊ] , " [sed] ['grænpɑ:] ['sloʊli] .
" Well , yes , I guess so , " said grandpa slowly .
" 出色地 , 是的 , 我 猜测 所以 , " 说 爷爷 缓慢地 .

“嗯，是的，我想是的，”爷爷缓缓说道。

" [oʊ] , ['fɑ:ðər] , [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [seɪf] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] .
" Oh , Father , do you think it is safe ? " asked Mrs . Martin .
" 哦 , 父亲 , 做 你 思考 它 是 安全的 ? " 问 太太 . 马丁 .

“哦，父亲，您觉得安全吗？”马丁太太问道。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" Yes , I think so .
" 是的 , 我 思考 所以 .

“是的，我也这么认为。”

[aɪ] [wəʊnt] [goʊ] ['veri] [fɑ:r] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
I won't go very far in with the children .
我 惯于 去 非常 远的 在 和 这 孩子们 .

我不会和孩子们走得太远。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['oʊnli] [ðə; ði] [den] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑ:ks] [ɔ:r] [sʌm; səm] [smɔ:l] ['ænɪm(ə)l] ,
It may be only the den of a fox or some small animal ,
它 可能 是 仅有的 这 丹 的 一个 狐狸 或者 一些 小的 动物 ,

这可能只是狐狸或其他小动物的巢穴。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['ri:əl] [keɪv] . "
and not a real cave . "
和 不是 一个 真实的 洞穴 . "

而且那不是真正的山洞。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [bɪg] [keɪv] , " [dɪ'klerd] [ted] .
" I think it's a big cave , " declared Ted .
" 我 思考 它是 一个 大的 洞穴 , " 声明 泰德 .

“我觉得那是个大洞穴，”泰德说道。

" [kʌm] [ɑːn] , ['grænpɑː] . "
" Come on , Grandpa . "
" 来 在 , 爷爷 . "

“来吧，爷爷。”

" [ˌem 'iː] [kʌm] !
**" Me come ! **
" 我 来 !

“我来！”

" [kraɪd] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] - [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [θruː] [ðə; ði]
" cried Trouble , as the two Curlytops set off with Grandpa Martin through the
" 哭 麻烦 , 作为 这 二 - 放 离开 和 爷爷 马丁 通过 这
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

“麻烦”喊道，这时，两个卷毛孩子跟着马丁爷爷穿过树林出发了。

[tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['tedi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [liːvz] .
toward the place where Teddy had fallen down with the pile of leaves .
朝向 这 地方 在哪里 泰迪 有 倒下 向下 和 这 桩 的 树叶 .

朝着泰迪摔倒的那堆落叶的方向走去。

" [ˌem 'iː] [kʌm] ! "
" Me come ! "
" 我 来 ! "

“我来！”

" [noʊ] , [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [læft] ['mʌðər] ['mɑːrtn] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər]
" No , you stay with me , " laughed Mother Martin , catching him up in her
" 不 , 你 停留 和 我 , " 笑了 母亲 马丁 , 捕捉 他 向上 在 她
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

“不，你留下来陪我，”马丁夫人笑着说着，把他抱了起来。

['trʌb(ə)l] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] ,
Trouble did not want to stay behind ,
麻烦 做过 不是 想 到 停留 在后面 ,

麻烦不肯留下来，

[nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ʌv; əv] [leɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi]
not having been with his brother and sister of late as much as he
不是 拥有 到过 和 他的 兄弟 和 姐姐 的 晚的 作为 很多 作为 他
[wɪʃt] .
wished .
希望 .

最近他没能像自己希望的那样多陪伴他的兄弟姐妹。

" [wiːl] [beɪk] [ə; eɪ] ['pæti] - [keɪk] !
**" We'll bake a patty - cake ! **
" 出色地 烤 一个 肉饼 - 蛋糕 !

“我们要烤一个拍子蛋糕！”

" ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['trʌb(ə)l] [læft] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [help] ['nɔːrə]
" Mrs . Martin added , and then Trouble laughed , for he liked to help Nora
" 太太 . 马丁 额外 , 和 然后 麻烦 笑了 , 为了 他 喜欢 到 帮助 诺拉
[beɪk] .
bake .
烤 .

“马丁太太补充道，然后特拉布尔笑了，因为他喜欢帮诺拉烤东西。”

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [helpt] .

That	is	,	he	thought	he	helped	.
那	是	,	他	想法	他	帮助	.

也就是说，他认为自己帮上了忙。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [iːt] [wʌt] ['nɔːrə] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

And	at	least	he	helped	to	eat	what	Nora	took	out	of	the	oven	.
和	在	至少	他	帮助	到	吃	什么	诺拉	采取	出去	的	这	烤箱	.

至少他还帮着把诺拉从烤箱里拿出来的东西吃掉了。

" [naʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði] [keɪv] [ɪz] , " [sed] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [tuː; tə] [ted] ,

"	Now	show	me	where	the	cave	is	,	"	said	Grandpa	Martin	to	Ted	,
"	现在	展示	我	在哪里	这	洞穴	是	,	"	说	爷爷	马丁	到	泰德	,

“现在带我去看看山洞在哪儿，”马丁爷爷对泰德说。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [pleɪs] .

as	they	neared	the	place	.
作为	他们	接近	这	地方	.

当他们接近目的地时。

" [bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

"	But	be	careful	not	to	fall	into	it	again	.	"
"	但	是	小心	不是	到	落下	进入	它	再次	.	"

但要小心，不要再重蹈覆辙。

" [oʊ] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['greɪpvaɪn] [roʊp][soʊ][aɪ][kæn; kən] [pʊl] [maɪ'self] [aʊt] , " [sed] ['dʒænz] ['brʌðər] .

"	Oh	,	I've	got	a	grapevine	rope	so	I	can	pull	myself	out	,	"	said	Jan's	brother	.
"	哦	,	我已经	得到	一个	葡萄藤	绳索	所以	我	能	拉	我	出去	,	"	说	简的	兄弟	.

“哦，我有一根葡萄藤绳，我可以把自己拉出来，”简的哥哥说。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['oʊvər] [ðɪs] [wei] .

"	Here	it	is	,	over	this	way	.
"	这里	它	是	,	超过	这	方式	.

“就是这里，这边。”

" ['tedi] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz][æn; ən][əb'zəviŋ, ɔb-]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

"	Teddy	Martin	was	an	observing	little	fellow	.
"	泰迪	马丁	曾是	一个	观察	小的	同伴	.

“泰迪·马丁是个观察力很强的小家伙。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['veri] [wel] ,

He	could	find	his	way	around	in	the	woods	very	well	,
他	可以	寻找	他的	方式	大约	在	这	树林	非常	出色地	,

他很擅长在树林里辨认方向。

[wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [rɔːŋ] [ðɪs] [taɪm] .

once	he	had	been	to	a	place	,	and	he	did	not	go	wrong	this	time	.
一次	他	有	到过	到	一个	地方	,	和	他	做过	不是	去	错误的	这	时间	.

他之前去过一个地方，这次他没再犯错。

[hiː; hi][led][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

He	led	his	grandfather	right	to	the	entrance	of	the	cave	.
他	引领	他的	祖父	正确的	到	这	入口	的	这	洞穴	.

他带着祖父径直走到了洞口。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [keɪv] .

And	it	proved	to	be	a	real	cave	.
和	它	已证实	到	是	一个	真实的	洞穴	.

事实证明，那确实是一个山洞。

['grænpɑ:] ['mɑ:rtn] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] [wen] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['tedi]

Grandpa	Martin	found	this	out	when	he	jumped	down	into	the	place	where	Teddy
爷爷	马丁	成立	这	出去	什么时候	他	跳了起来	向下	进入	这	地方	在哪里	泰迪

[hæd; həd] ['fɔ:lən] ,

had	fallen	,
有	倒下	,

马丁爷爷跳到泰迪摔落的地方时，发现了这一点。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['læntərn] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [flæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [hoʊl] .

and	when	the	lantern	had	been	lighted	and	flashed	into	the	dark	hole	.
和	什么时候	这	灯笼	有	到过	照明	和	闪光灯	进入	这	黑暗的	洞	.

当灯笼被点亮，光芒照进黑暗的洞穴时。

" [jes] , [its] [ə; eɪ] [keɪv] [ɔ:l] [raɪt] , " [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['grænfɑ:ðər] [sed] .

"	Yes	,	it's	a	cave	all	right	,	"	the	children's	grandfather	said	.
"	是的	,	它是	一个	洞穴	全部	正确的	,	"	这	孩子们的	祖父	说	.

“是的，那的确是个山洞，”孩子们的祖父说道。

" [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['meni] [taɪmz] [aɪv] [bɪn] [ɑ:n] [ðɪs] ['aɪlənd][aɪ]['nevər] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] !

"	And	to	think	the	many	times	I've	been	on	this	island	I	never	found	it	!
"	和	到	思考	这	许多	时代	我已经	到过	在	这	岛	我	绝不	成立	它	!

“想想我来过这个岛那么多次，竟然一次也没找到它！”

[wel] , [aɪl] [goʊ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] . "

Well	,	I'll	go	in	a	little	way	.	"
出色地	,	患病的	去	在	一个	小的	方式	.	"

好吧，我走一小段路。

" [kɑ:nt] [aɪ] [kʌm] ? " [æskt] [ted] ,

"	Can't	I	come	?	"	asked	Ted	,
"	不能	我	来	?	"	问	泰德	,

“我不能来吗？”泰德问道。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [stɑ:rt]['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [hoʊl] [wɪtʃ] [spred] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

as	he	saw	his	grandfather	start	into	the	dark	hole	which	spread	out	from	the
作为	他	锯	他的	祖父	开始	进入	这	黑暗的	洞	哪个	传播	出去	从	这

['oʊpən] [pleɪs] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ted] [hæd; həd] ['fɔ:lən] .

open	place	into	which	Ted	had	fallen	.
打开	地方	进入	哪个	泰德	有	倒下	.

他看到祖父开始走进从泰德掉落的空地延伸出来的黑暗洞穴。

" [aɪm][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] , " [dɪ'klerd] ['dʒænit] , " [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔ:l] [ə'loʊn] . "

"	I'm	not	coming	,	"	declared	Janet	,	"	and	I	don't	want	to	stay	here	all	alone	.	"
"	我是	不是	未来	,	"	声明	珍妮特	,	"	和	我	不	想	到	停留	这里	全部	独自的	.	"

“我不去了，”珍妮特说道，“我也不想一个人留在这里。”

" [ju:; jʊ] [steɪ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sɪstər] , - , " [də'rektɪd] ['mɪstər] . ['mɑ:rtn] .

"	You	stay	there	with	your	sister	,	Curlytop	,	"	directed	Mr	.	Martin	.
"	你	停留	那里	和	你的	姐姐	,	-	,	"	指导	先生	.	马丁	.

“你就和你妹妹卷毛待在那儿，”马丁先生指示道。

" [ɪf] [aɪ][faɪnd] [aʊt] [its] [ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd][ɪz] [seɪf] ,

"	If	I	find	out	it's	all	right	and	is	safe	,
"	如果	我	寻找	出去	它是	全部	正确的	和	是	安全的	,

“如果我发现一切正常且安全，

[aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ju:; jʊ][bəuθ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] .

I'll	come	back	and	take	you	both	in	a	little	way	.
患病的	来	后退	和	拿	你	两个都	在	一个	小的	方式	.

我一会儿回来，带你们俩走一小段路。

" ['grænpɑ:] ['mɑ:rtn] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk][hoʊl] , [hɪz; ɪz]['læntərn] ['flɪkərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['faɪərflaɪ][æt; ət]
" **Grandpa** **Martin** **walked** **into** **the** **dark** **hole** **,** **his** **lantern** **flickering** **like** **a** **firefly** **at**
" 爷爷 马丁 步行 进入 这 黑暗的 洞 , 他的 灯笼 闪烁 喜欢 一个 萤火虫 在
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

“马丁爷爷走进了黑暗的洞穴，他的灯笼像夜晚的萤火虫一样闪烁着。”

[ðə; ði] - [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [si:] [ðə; ði] [gli:m] .
The **Curlytops** **watched** **it** **until** **they** **could** **no** **longer** **see** **the** **gleam** **.**
这 - 观看 它 直到 他们 可以 不 更长 看 这 闪耀 .

卷毛头小子们一直盯着它看，直到再也看不到那道闪光为止。

[ðen] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] .
Then **they** **waited** **expectantly** **.**
然后 他们 等待 满怀期待地 .

然后他们满怀期待地等待着。

" ['meɪbi] - [græb]['grænpɑ:] , " [sed] [dʒæn] , ['æftər][ə; eɪ][bɪt] .
" **Maybe** **somethin'll** **grab** **grandpa** **,** " **said** **Jan** **,** **after** **a** **bit** **.**
" 或许 - 抓住 爷爷 , " 说 一月 , 后 一个 少量 .

“也许有什么东西会抓住爷爷，”过了一会儿，简说道。

" [wʌt] ? " [æskt] [ted] .
" **What** **?** " **asked** **Ted** **.**
" 什么 ? " 问 泰德 .

“什么？”泰德问道。

" [ə; eɪ][fɑ:ks] — [ɔ:r] ['sʌmθɪn] - ! "
" **A** **fox** **—** **or** **somethin** **'** **!** **"**
" 一个 狐狸 — 或者 某物 - ! "

“一只狐狸——或者别的什么动物！”

" [pu:] , [hi:; hi] ['iznt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:ks] ! "
" **Pooh** **,** **he** **isn't** **afraid** **of** **a** **fox** **!** **"**
" 呸 , 他 不是 害怕的 的 一个 狐狸 ! "

“小熊维尼才不怕狐狸呢！”

" [wel] , [ə; eɪ] [ber] , ['meɪbi] ! "
" **Well** **,** **a** **bear** **,** **maybe** **!** **"**
" 出色地 , 一个 熊 , 或许 ! "

“嗯，也许是只熊吧！”

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [berz] [hɪr] , ['dʒænit]['mɑ:rtn] !
" **There** **isn't** **any** **bears** **here** **,** **Janet** **Martin** **!**
" 那里 不是 任何 熊 这里 , 珍妮特 马丁 !

“珍妮特·马丁，这里没有熊！”

[aɪm][nɑ:t][ə'freɪd] .
I'm **not** **afraid** **.**
我是 不是 害怕的 .

我不害怕。

" [pər'hæps] [ted] [sed] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [dʒʌst] [ðen] , [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]
" **Perhaps** **Ted** **said** **this** **because** **,** **just** **then** **,** **he** **saw** **his** **grandfather** **coming** **out** **of**
" 也许 泰德 说 这 因为 , 只是 然后 , 他 锯 他的 祖父 未来 出去 的
[ðə; ði] [keɪv] .
the **cave** **.**
这 洞穴 .

“或许泰德这么说是因为，就在那时，他看到他的祖父从山洞里走了出来。”

[ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [gɔːn] ['veri] [lɔːŋ] .

The	farmer	had	not	been	gone	very	long	.
这	农民	有	不是	到过	已消失	非常	长的	.

农夫离开的时间并不长。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [keɪv] ? " [kɔːld] [ted] .

"	Is	it	a	cave	?	"	called	Ted	.
"	是	它	一个	洞穴	?	"	称为	泰德	.

“那是个山洞吗？”泰德问道。

" [ə; eɪ] [ʃʊr] - [ɪ'nʌf] [wʌn] ? " ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

"	A	sure	-	enough	one	?	"	added	his	sister	.
"	一个	当然	-	足够的	一	?	"	额外	他的	姐姐	.

“绝对可靠吗？”他妹妹补充道。

" [jes] , [its] [ə; eɪ] [ʃʊr] - [ɪ'nʌf] [keɪv] .

"	Yes	,	it's	a	sure	-	enough	cave	.
"	是的	,	它是	一个	当然	-	足够的	洞穴	.

“是的，这的确是一个洞穴。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

But	there's	nothing	in	it	.	"
但	有	没有什么	在	它	.	"

但里面什么也没有。

" [noʊ][waɪld] ['ænɪmlz] ?

"	No	wild	animals	?
"	不	荒野	动物	?

没有野生动物吗?

" [dʒæn] [di'mɑːndid] .

"	Jan	demanded	.
"	一月	要求	.

简要求道。

" [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [maʊs] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] , " [læft] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

"	Not	even	a	mouse	,	as	far	as	I	could	see	,	"	laughed	Mr	.	Martin	.
"	不是	甚至	一个	老鼠	,	作为	远的	作为	我	可以	看	,	"	笑了	先生	.	马丁	.

“据我所见，连只老鼠都没看到，”马丁先生笑着说。

" [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] . "

"	But	some	one	had	been	in	the	cave	eating	his	lunch	.	"
"	但	一些	一	有	到过	在	这	洞穴	吃	他的	午餐	.	"

“但有人曾在山洞里吃过午饭。”

" ['meɪbi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪknɪk] , ['grænpɑː] , " [sə'dʒestɪd] [ted] .

"	Maybe	there	was	a	picnic	,	Grandpa	,	"	suggested	Ted	.
"	或许	那里	曾是	一个	野餐	,	爷爷	,	"	建议	泰德	.

“爷爷，也许他们去野餐了。”泰德建议道。

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][bɪg] [hoʊl] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər]

"	No	,	I	think	only	one	or	two	persons	were	in	the	big	hole	,	"	said	his	grandfather
"	不	,	我	思考	仅有的	一	或者	二	人	是	在	这	大的	洞	,	"	说	他的	祖父

.

:

.

“不，我想大洞里只有一两个人，”他的祖父说。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [hoʊl] , ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	For	it	is	a	big	hole	,	larger	than	I	thought	it	was	.
"	为了	它	是	一个	大的	洞	,	更大的	比	我	想法	它	曾是	.

“因为这是个大洞，比我想象的还要大。”

[aɪ][kʊd; kəd][stænd][ʌp] [streɪt] [wʌns][aɪ][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] . "

I	could	stand	up	straight	once	I	was	inside	.	"
我	可以	站立	向上	直的	一次	我	曾是	里面	.	"

进入室内后，我就能直立行走了。

" [teɪk] [ˌjuː 'es][ɪn] !

"	Take	us	in	!
"	拿	我们	在	!

“收留我们！”

" ['bɛgd] [ted] .

"	begged	Ted	.
"	乞求	泰德	.

“泰德恳求道。”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

"	Yes	,	I	think	it	will	be	all	right	.
"	是的	,	我	思考	它	将要	是	全部	正确的	.

“是的，我想应该没问题。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [dʒæn] .

Come	along	,	Jan	.
来	沿着	,	一月	.

来吧，简。

[aɪl] [hoʊld][jʊr; jər][hænd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] .

I'll	hold	your	hand	,	and	there	isn't	anything	of	which	to	be	afraid	.
患病的	抓住	你的	手	,	和	那里	不是	任何事物	的	哪个	到	是	害怕的	.

我会握着你的手，你没什么好害怕的。

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

" [soʊ]['dʒænit][ænd; ənd] ['tedi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

"	So	Janet	and	Teddy	went	into	the	cave	.
"	所以	珍妮特	和	泰迪	去	进入	这	洞穴	.

于是珍妮特和泰迪进了山洞。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['græn,pɑːz] ['læntərn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪs] ,

By	the	light	of	grandpa's	lantern	they	could	see	that	it	was	a	large	place	,
经过	这	光	的	爷爷的	灯笼	他们	可以	看	那	它	曾是	一个	大的	地方	,

借着爷爷的灯笼光，他们看得出来那地方很大。

[ə; eɪ] ['regjələr] [ˌʌndər'graʊnd] [haʊs] — [ə; eɪ] [keɪv] [dʒʌst] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [ɪn] ['feri] ['stɔːriz] .

a	regular	underground	house	—	a	cave	just	like	those	of	which	they	had	read	in	fairy	stories	.
一个	常规的	地下	房子	—	一个	洞穴	只是	喜欢	那些	的	哪个	他们	有	读	在	仙女	故事	.

一个普通的地下房屋——就像他们在童话故事里读到的那种洞穴一样。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['sʌmbɑːdi] [hɪr] , ['riːəli] ? " [æskt] [ted] ['iːgərli] .

"	And	was	there	somebody	here	,	really	?	"	asked	Ted	eagerly	.
"	和	曾是	那里	某人	这里	,	真的	?	"	问	泰德	急切地	.

“这里真的有人吗？”泰德急切地问道。

" [jes] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .

"	Yes	,	"	answered	his	grandfather	.
"	是的	,	"	回答	他的	祖父	.

“是的，”他的祖父回答道。

" [siː] .
" See .
" 看 .

“看。

[hɪr] [ɑːr; ər]['bɪts][ʌv; əv] [bred] ['skætərd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]['pepərz][ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌn] [brɔːt]
Here are bits of bread scattered about , and papers in which some one brought
这里 是 比特 的 面包 疏散 关于 , 和 文件 在 哪个 一些 一 带来
[hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [hɪr] . "
his lunch here . "
他的 午餐 这里 . "

这里散落着一些面包屑，还有装午餐的纸巾。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][træmps] , " ['wɪspəd] ['dʒænit] .
" Maybe it was the tramps , " whispered Janet .
" 或许 它 曾是 这 流浪汉 , " 低声说道 珍妮特 .

“也许是流浪汉干的，”珍妮特低声说道。

" ['meɪbi] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .
" Maybe , " agreed Mr . Martin .
" 或许 , " 同意 先生 . 马丁 .

“也许吧，”马丁先生同意道。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'nʌðər] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd] .
" I must have another look over the island .
" 我 必须 有 其他 看 超过 这 岛 .

我得再仔细看看这座岛。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [els] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn]['læntərn]
" There was not much else in the cave that they could see with the one lantern
" 那里 曾是 不是 很多 别的 在 这 洞穴 那 他们 可以 看 和 这 一 灯笼
.
:
.

“他们用那盏灯在洞穴里也看不到其他什么东西了。”

['grænpɑː] ['mɑːrtn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [mɔːr] , [ænd; ənd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnərz] ,
Grandpa Martin wanted to look about more , and back in the far corners ,
爷爷 马丁 通缉 到 看 关于 更多的 , 和 后退 在 这 远的 角落 ,

马丁爷爷还想四处看看，于是他往远处角落里看了看。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'lɔːŋ] ,
but he did not like to take the children along ,
但 他 做过 不是 喜欢 到 拿 这 孩子们 沿着 ,

但他不喜欢带孩子们一起去。

[ænd; ənd][dʒæn][held] ['taɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [luːz] [hɪm; ɪm] .
and Jan held tightly to his hand as if she feared she would lose him .
和 一月 握住 紧紧 到 他的 手 作为 如果 她 害怕 她 会 失去 他 .

简紧紧地握着他的手，仿佛害怕失去他似的。

" [aɪl] [kʌm] [hɪr] [ə'loʊn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ,
" I'll come here alone some other time , and see what I can find ,
" 患病的 来 这里 独自的 一些 其他 时间 , 和 看 什么 我 能 寻找 ,

“我下次会独自来这里，看看能找到什么。”

" [θɔːt] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] .
" thought Grandpa Martin to himself , as they came out .
" 想法 爷爷 马丁 到 他自己 , 作为 他们 来了 出去 .

“当他们出来时，马丁爷爷心想。”

" [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] , " [sed][dʒæn] , [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'gen] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
" I don't like it in there , " said Jan , once they were again out in the sunshine .
" 我 不 喜欢 它 在 那里 , " 说 一月 , 一次 他们 是 再次 出去 在 这 阳光 .

“我不喜欢待在里面，”当他们再次沐浴在阳光下时，简说道。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [keivz] . "
" I don't like caves . "
" 我 不 喜欢 洞穴 . "

我不喜欢山洞。

" [aɪ][duː] , " [dɪ'klerd] [ted] .
" I do , " declared Ted .
" 我 做 , " 声明 泰德 .

“我愿意，”泰德说道。

" [wen] [hæl; heɪl] ['tʃestər] [kʌmz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ,
" When Hal Chester comes to visit me , as he said he would ,
" 什么时候 哈尔 切斯特 来 到 访问 我 , 作为 他 说 他 会 ,

“哈尔·切斯特如约来看望我时，

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʊk] [ɔːl] [θruː] [ðɪs] [keɪv] . "
he and I will look all through this cave . "
他 和 我 将要 看 全部 通过 这 洞穴 . "

他和我将把这个洞穴全部搜遍。

" [ɪz][hæl; heɪl] ['kʌmɪŋ] ? " [æskt] [dʒæn] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wʌns] [leɪm] [bʌt; bət] [naʊ] [kjʊr] ,
" Is Hal coming ? " asked Jan , remembering the boy , once lame but now cured ,
" 是 哈尔 未来 ? " 问 一月 , 记住 这 男生 , 一次 瘸 但 现在 治愈 ,

“哈尔会来吗？”简问道，他想起了那个曾经跛脚但现在已经痊愈的男孩。

[huː] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ə'baʊt] ['prɪnses] [bluː] [aɪz] .
who had played with them and told them about Princess Blue Eyes .
WHO 有 玩 和 他们 和 讲述 他们 关于 公主 蓝色的 眼睛 .

谁曾和他们一起玩耍，并给他们讲过蓝眼睛公主的故事。

" [jes] , ['mʌðər] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi]
" Yes , mother asked him to come and spend a week , and he said he
" 是的 , 母亲 问 他 到 来 和 花费 一个 星期 , 和 他 说 他
[wʊd] .
would .
会 .

“是的，母亲请他来住一个星期，他说他会来。”

[wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] . "
We'll have some fun in the cave . "
出色地 有 一些 乐趣 在 这 洞穴 . "

我们将在山洞里好好玩玩。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði][bɪg] [hoʊl] [kæn; kən][biː; bi] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ,
" What do you suppose the big hole can be ? " asked Mrs . Martin ,
" 什么 做 你 认为 这 大的 洞 能 是 ? " 问 太太 . 马丁 ,

“你觉得那个大洞会是什么呢？”马丁太太问道。

[wen] ['grænpɑː] ['mɑːrtn][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [riːtʃt] [kæmp]['æftər][ðer; ðər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]
when Grandpa Martin and the children reached camp after their visit to the
什么时候 爷爷 马丁 和 这 孩子们 达到 营 后 他们的 访问 到 这
[streɪndʒ] [pleɪs] .
strange place .
奇怪的 地方 .

马丁爷爷和孩子们参观完那个神秘的地方后，回到了营地。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	"	**he**	**answered**	**.**
"	我	不	知道	,	"	他	回答	.

“我不知道，”他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌg] [wɪð; wɪθ] ['pɪks] [ænd; ənd] ['ʃʌvlz] .

"	**It**	**doesn't**	**seem**	**to**	**have**	**been**	**dug**	**with**	**picks**	**and**	**shovels**	**.**
"	它	不	似乎	到	有	到过	挖	和	精选	和	铲子	.

“看起来不像是用镐和铲子挖出来的。”

[its] [dʒʌst][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [keɪv] [aɪ] [ges] ,

It's	**just**	**a**	**natural**	**cave**	**I**	**guess**	**,**
它是	只是	一个	自然的	洞穴	我	猜测	,

我想那应该只是个天然洞穴吧。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɪʃərmən] [meɪ] [hæv; həv] ['iːtn] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [ðer; ðər][wʌn] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

and	**some**	**fishermen**	**may**	**have**	**eaten**	**their**	**lunch**	**there**	**one**	**day**	**when**	**it**
和	一些	渔民	可能	有	吃	他们的	午餐	那里	一	天	什么时候	它

[reɪnd] .

rained **.**
下雨了 .

有一天下雨的时候，一些渔民可能在那里吃了午饭。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

But	**there**	**is**	**no**	**one**	**in**	**it**	**now**	**.**
但	那里	是	不	一	在	它	现在	.

但现在里面没有人。

" [ted] [ænd; ənd][dʒæn] [tɔːkt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .

"	**Ted**	**and**	**Jan**	**talked**	**much**	**about**	**the**	**cave**	**the**	**rest**	**of**	**that**	**day**	**.**
"	泰德	和	一月	谈话	很多	关于	这	洞穴	这	休息	的	那	天	.

“那天剩下的时间里，泰德和简一直在谈论那个山洞。”

[ðeɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ðə; ði]['wægən] [drɔːn] [baɪ] ['nɪknæk] , ['teɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]

They	**went**	**for**	**a**	**ride**	**in**	**the**	**wagon**	**drawn**	**by**	**Nicknack**	**,**	**taking**	**Trouble**	**with**
他们	去	为了	一个	骑	在	这	车皮	绘制	经过	小玩意	,	采取	麻烦	和

[ðem; ðəm] .

them **.**
他们 .

他们乘坐尼克纳克拉的马车去兜风，还带上了麻烦。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] [dʒæn] [sed] :

On	**their**	**way**	**back**	**Jan**	**said**	**:**
在	他们的	方式	后退	一月	说	:

在回程路上，简说道：

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [swɪŋ] . "

"	**Oh**	**,**	**I**	**wish**	**I**	**had**	**a**	**swing**	**.**	**"**
"	哦	,	我	希望	我	有	一个	摇摆	.	"

“哦，我真希望我能有个秋千。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] , " [ə'griːd] [ted] .

"	**It**	**would**	**be**	**fun**	**,**	"	**agreed**	**Ted**	**.**
"	它	会	是	乐趣	,	"	同意	泰德	.

“那会很有趣，”泰德同意道。

" ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [wʌn] . "

"	**Maybe**	**I**	**can**	**make**	**one**	**.**	**"**
"	或许	我	能	制作	一	.	"

“也许我可以做一个。”

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ][roʊp] , " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

"	You'll	have	to	get	a	rope	,	"	said	his	sister	.
"	你会	有	到	得到	一个	绳索	,	"	说	他的	姐姐	.

“你得找根绳子，”他姐姐说。

" ['grænpɑː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [roʊ] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [boʊt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	Grandpa	is	going	to	row	over	in	the	boat	to	-	morrow	.
"	爷爷	是	去	到	排	超过	在	这	船	到	-	明天	.

“爷爷明天要划船过去。”

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][wʌn] . "

Ask	him	to	bring	us	one	.	"
问	他	到	带来	我们	一	.	"

请他给我们带一个来。

" [noʊ] , [hiː; hi][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][roʊp] , " [went] [ɑːn][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	No	,	he	don't	need	to	bring	us	a	rope	,	"	went	on	her	brother	.
"	不	,	他	不	需要	到	带来	我们	一个	绳索	,	"	去	在	她	兄弟	.

“不，他不需要给我们拿绳子来，”她哥哥接着说。

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" - [kɔːz] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ][roʊp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . "

"	'	Cause	I	can	get	a	rope	in	the	woods	.	"
"	-	原因	我	能	得到	一个	绳索	在	这	树林	.	"

“因为我可以在树林里弄到绳子。”

" [ə; eɪ][roʊp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ?

"	A	rope	in	the	woods	?
"	一个	绳索	在	这	树林	?

“树林里的一根绳子？”

[oʊ] , ['tedi] ['mɑːrtn] , [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] !

Oh	,	Teddy	Martin	,	you	can	not	!
哦	,	泰迪	马丁	,	你	能	不是	!

哦，泰迪·马丁，你不能!

[roʊps] [dəunt] [groʊ] [ɑːn] [triːz] . "

Ropes	don't	grow	on	trees	.	"
绳索	不	生长	在	树木	.	"

绳子又不是从树上长出来的。

" [ðə; ði][kaɪnd][aɪ] [miːn] [dʌz] , " ['ænsər] [ted][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	The	kind	I	mean	does	,	"	answered	Ted	with	a	laugh	.
"	这	种类	我	意思是	做	,	"	回答	泰德	和	一个	笑	.

“我指的那种确实会，”泰德笑着回答。

" [weɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

"	Wait	and	I'll	show	you	.
"	等待	和	患病的	展示	你	.

“等等，我这就给你看。”

" [wen] ['nɪknæk] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['steɪb(ə)l] [wɪtʃ] ['grænpɑː] ['mɑːrtn][hæd; həd] [bɪlt]

"	When	Nicknack	had	been	put	in	the	new	stable	which	Grandpa	Martin	had	built
"	什么时候	小玩意	有	到过	放	在	这	新的	稳定的	哪个	爷爷	马丁	有	建造

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

“当尼克纳克被安置在马丁爷爷为他建造的新马厩里时，

['tedi] , ['fɑːloʊd] [baɪ][dʒæn][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊdz] .

Teddy	,	followed	by	Jan	and	Trouble	,	walked	a	little	way	into	the	woods	.
泰迪	,	随后	经过	一月	和	麻烦	,	步行	一个	小的	方式	进入	这	树林	.

泰迪跟在简和特拉布尔后面，往树林里走了一小段路。

[ted] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][oʊld]['kɑːrpɪt] .

Ted	carried	with	him	a	piece	of	old	carpet	.
泰德	携带	和	他	一个	片	的	老的	地毯	.

泰德随身带着一块旧地毯。

" [wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [æskt] .

"	What's	that	for	?	"	his	sister	asked	.
"	是什么	那	为了	?	"	他的	姐姐	问	.

“那是做什么用的？”他妹妹问道。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪŋ] [bɔːrd] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	For	a	swing	board	,	"	he	answered	.
"	为了	一个	摇摆	木板	,	"	他	回答	.

“用来做秋千板的，”他回答道。

" [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ðɪ] [swɪŋ] [roʊp] ? "

"	But	where's	the	swing	rope	?	"
"	但	在哪里?	这	摇摆	绳索	?	"

“可是秋千绳在哪儿呢？”

" [hɪr] ! " [kraɪd] [ted] ['sʌd(ə)nli] .

"	Here	!	"	cried	Ted	suddenly	.
"	这里	!	"	哭	泰德	突然	.

“在这儿！”泰德突然喊道。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪld] ['greɪpvaɪn] , [wɪtʃ] [hʌŋ] ['dæŋglɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [triːz] ,

He	pointed	to	a	long	wild	grapevine	,	which	hung	dangling	between	two	trees	,
他	尖	到	一个	长的	荒野	葡萄藤	,	哪个	悬挂	悬挂	之间	二	树木	,

他指着一根长长的野生葡萄藤，它垂挂在两棵树之间。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [twaɪnd] .

around	which	it	was	twined	.
大约	哪个	它	曾是	缠绕	.

它缠绕着它。

[ðə; ðɪ] [vaɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wʌn] ,

The	vine	was	a	very	long	one	,
这	藤	曾是	一个	非常	长的	一	,

那条藤蔓很长，

[ænd; ənd][æz; əz] [θɪk] [ə'raʊnd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [piːs] ['tedi] [hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv]

and	as	thick	around	as	the	piece	Teddy	had	used	to	pull	himself	out	of
和	作为	厚的	大约	作为	这	片	泰迪	有	用过的	到	拉	他自己	出去	的

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [nɪr] [ðə; ðɪ] [keɪv] .

the	hole	near	the	cave	.
这	洞	靠近	这	洞穴	.

而且和泰迪用来把自己从洞穴附近的洞里拉出来的那块木头一样粗。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [laɪk][ə; eɪ]['regjələr] [swɪŋ] .

It	did	seem	like	a	regular	swing	.
它	做过	似乎	喜欢	一个	常规的	摇摆	.

看起来像是一次普通的挥杆。

" [wel] — ['meɪbi] , " ['mɜːmɜd] [dʒæn] .

"	Well	—	maybe	,	"	murmured	Jan	.
"	出色地	—	或许	,	"	低声说道	一月	.

“嗯——也许吧，”简低声说道。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] !
" Now we can have some fun !
" 现在 我们 能 有 一些 乐趣 !

现在我们可以好好玩玩了!

" [kraɪd] [ted] .
" cried Ted .
" 哭 泰德 .

“泰德喊道。”

[hiː; hi]['foʊldɪd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['kɑːrpɪt][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['greɪpvaɪn] .
He folded the piece of carpet and laid it over the grapevine .
他 折叠 这 片 的 地毯 和 铺设 它 超过 这 葡萄藤 .

他把地毯叠好，铺在葡萄藤上。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [geɪv] [ə; eɪ] [pʊʃ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Then he sat down , gave a push on the ground with his feet ,
然后 他 卫星 向下 , 给予 一个 推 在 这 地面 和 他的 脚 ,

然后他坐了下来，用脚蹬了一下地。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [hiː; hi] [swʌŋ] [æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['regjələr] [swɪŋ] ,
and away he swung as nicely as though he was in a regular swing ,
和 离开 他 摇摆 作为 很好 作为 尽管 他 曾是 在 一个 常规的 摇摆 ,

他像平常一样，优美地挥杆而去。

[meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] .
made with a rope from the store .
制成 和 一个 绳索 从 这 店铺 .

用商店买的绳子做的。

" [oʊ] , [haʊ] [naɪs] ! " [kraɪd]['dʒænit] .
" Oh , how nice ! " cried Janet .
" 哦 , 如何 好的 ! " 哭 珍妮特 .

“哦，太好了！”珍妮特喊道。

" [let] [ˌem 'iː][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['tedi] . "
" Let me try it , Teddy . "
" 让 我 尝试 它 , 泰迪 . "

“让我试试，泰迪。”

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [siː] [ɪf] [its] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] .
" Wait till I see if it's strong enough .
" 等待 直到 我 看 如果 它是 强的 足够的 .

“等我看看它是否足够强大。”

" [hiː; hi] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] ['sevrəl] [mɔːr] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [let] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" He swung back and forward several more times and then let his sister try [ˌaɪ 'tiː] .
" 他 摇摆 后退 和 向前 一些 更多的 时代 和 然后 让 他的 姐姐 尝试 [ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他来回荡了几次，然后让他的妹妹也试了试。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [swei] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] ['greɪpvaɪn] [swɪŋ] ,
She , too , swayed to and fro in the grapevine swing ,
她 , 也 , 摇摆 到 和 弗 在 这 葡萄藤 摇摆 ,

她也荡着葡萄藤秋千，来回摇摆。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
which was in a shady place in the woods .
哪个 曾是 在 一个 阴凉 地方 在 这 树林 .

它位于树林中一个阴凉的地方。

[ðen] ['trʌb(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [kraɪd] :

Then	Trouble	,	who	had	seen	what	was	going	on	,	cried	:
然后	麻烦	,	WHO	有	已见	什么	曾是	去	在	,	哭	:

这时，目睹了这一切的麻烦先生哭了起来：

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [swɪŋ] , [tuː] !

"	I	want	to	swing	,	too	!
"	我	想	到	摇摆	,	也	!

“我也想荡秋千！”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [swɪŋ] ! "

I	want	to	swing	!	"
我	想	到	摇摆	!	"

我想荡秋千！

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ][læp] , " ['ɔːfərd] ['dʒænit] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

"	I'll	take	you	on	my	lap	,	"	offered	Janet	,	and	this	she	did	.
"	患病的	拿	你	在	我的	膝	,	"	提供	珍妮特	,	和	这	她	做过	.

“我把你抱到腿上吧，”珍妮特提议道，然后她真的这么做了。

" [aɪl] [pʊʃ] [juː; jʊ] , " ['ɔːfərd] ['tedi] ,

"	I'll	push	you	,	"	offered	Teddy	,
"	患病的	推	你	,	"	提供	泰迪	,

“我会推你，”泰迪说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['beɪbi] ['brʌðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʊʃ] [ɪn][ðə; ði] ['greɪpvaɪn] [swɪŋ] .

and	he	gave	his	sister	and	his	baby	brother	a	long	push	in	the	grapevine	swing	.
和	他	给予	他的	姐姐	和	他的	婴儿	兄弟	一个	长的	推	在	这	葡萄藤	摇摆	.

他用力推了推坐在葡萄藤秋千上的妹妹和弟弟。

[bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['naɪsli] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ɪn] [dɪ'laɪt] ,

But	,	just	as	they	were	going	nicely	and	Trouble	was	laughing	in	delight	,
但	,	只是	作为	他们	是	去	很好	和	麻烦	曾是	笑	在	喜	,

但是，正当他们进展顺利，Trouble 也高兴地笑着的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['krækɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd]['dʒænit] [kraɪd] :

there	was	a	sudden	cracking	sound	and	Janet	cried	:
那里	曾是	一个	突然	裂纹	声音	和	珍妮特	哭	:

突然传来一声脆响，珍妮特哭了起来：

" [oʊ] , [aɪm] ['fɔːlɪŋ] !

"	Oh	,	I'm	falling	!
"	哦	,	我是	坠落	!

“哦，我要摔倒了！”

[aɪm] ['fɔːlɪŋ] !

I'm	falling	!
我是	坠落	!

我要摔倒了！

[ðə; ði] [swɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] !

The	swing	is	coming	down	!
这	摇摆	是	未来	向下	!

秋千要倒下来了！

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] .

"	And	that	is	just	what	happened	.
"	和	那	是	只是	什么	发生	.

“事情就是这样发生的。”

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['trʌb(ə)l] [meɪks] [ə; eɪ] [keɪk]
TROUBLE **MAKES** **A** **CAKE**
麻烦 制作 一个 蛋糕

麻烦造就蛋糕

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krækl] [ænd; ənd][ə; eɪ][snæp][ðə; ði] ['greɪpvaɪn] [swɪŋ] [sægd] [daʊn] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .
With **a** **crackle** **and** **a** **snap** **the** **grapevine** **swing** **sagged** **down** **on** **one** **side** **.**
和 一个 裂纹 和 一个 折断 这 葡萄藤 摇摆 下垂 向下 在 一 边 .

随着一声噼啪声，葡萄藤秋千的一侧耷拉了下来。

['dʒænit] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][læp] ,
Janet **tried** **to** **hold** **Trouble** **in** **her** **arms** **,** **but** **he** **slipped** **from** **her** **lap** **,**
珍妮特 尝试 到 抓住 麻烦 在 她 武器 , 但 他 滑倒了 从 她 膝 ,

珍妮特试图把特拉布尔抱在怀里，但他却从她腿上滑了下来。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['kɑːrpɪt] [wɪtʃ] [ted] [hæd; həd]['foʊldɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [siːt]
just **as** **she** **slipped** **off** **the** **piece** **of** **carpet** **which** **Ted** **had** **folded** **for** **the** **seat**
只是 作为 她 滑倒了 离开 这 片 的 地毯 哪个 泰德 有 折叠 为了 这 座位
[ʌv; əv][ðə; ði] [swɪŋ] .
of **the** **swing** **.**
的 这 摇摆 .

她刚从泰德折叠起来铺在秋千座位上的那块地毯上滑下来。

[ðen] ['dʒænit] ['tɔpld] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [vaɪn] [broʊk] ,
Then **Janet** **toppled** **down** **as** **the** **vine** **broke** **,**
然后 珍妮特 倾覆 向下 作为 这 藤 打破 ,

然后，藤蔓断裂，珍妮特摔倒在地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [keɪm] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
and **she** **and** **her** **little** **brother** **came** **together** **in** **a** **heap** **on** **the** **ground** **.**
和 她 和 她 小的 兄弟 来了 一起 在 一个 堆 在 这 地面 .

她和弟弟一起瘫倒在地上。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ted] .
" **Oh** **!** **"** **exclaimed** **Ted** **.**
" 哦 ! " 惊呼 泰德 .

“哦！”泰德惊呼道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ?
" **Are** **you** **hurt** **?**
" 是 你 伤害 ?

你受伤了吗?

" ['niːðər] [dʒæn][nɔːr] ['trʌb(ə)l] ['ænsər] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Neither** **Jan** **nor** **Trouble** **answered** **him** **for** **a** **moment** **.**
" 两者都不 一月 也不 麻烦 回答 他 为了 一个 片刻 .

“Jan 和 Trouble 一时都没有回答他。”

[ðen] ['beɪbi] ['wɪljəm] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
Then **Baby** **William** **began** **to** **cry** **.**
然后 婴儿 威廉 开始 到 哭 .

然后小威廉开始哭了起来。

[dʒæn] [leɪ] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] ,
Jan **lay** **still** **on** **the** **ground** **for** **a** **second** **or** **two** **,**
一月 躺 仍然 在 这 地面 为了 一个 第二 或者 二 ,

简静静地躺在地上一两秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

and	then	she	jumped	up	with	a	laugh	.
和	然后	她	跳了起来	向上	和	一个	笑	.

然后她笑着跳了起来。

" [aɪm] [nɑːt] [hɜːrt] [ə; eɪ] [bɪt] !

"	I'm	not	hurt	a	bit	!
"	我是	不是	伤害	一个	少量	!

我一点都没受伤!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪ] [fel] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [liːvz] ,

"	I	fell	right	in	a	pile	of	leaves	,
"	我	跌倒	正确的	在	一个	桩	的	树叶	,

我一头栽进了一堆落叶里，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [dʒaunsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] . "

and	it	was	like	jouncing	up	and	down	in	the	hay	.	"
和	它	曾是	喜欢	弹跳	向上	和	向下	在	这	干草	.	"

感觉就像在干草堆里上下弹跳一样。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˈtrʌb(ə)l] ? " [æskt] [ted] .

"	What's	the	matter	with	Trouble	?	"	asked	Ted	.
"	是什么	这	事情	和	麻烦	?	"	问	泰德	.

“麻烦怎么了？”泰德问道。

[ˈbeɪbi] [ˈwɪljəm] [kept] [ɑːn] [ˈkraɪɪŋ] .

Baby	William	kept	on	crying	.
婴儿	威廉	保留	在	哭泣	.

小威廉一直哭个不停。

" [ˈnevər] [maɪnd] !

"	Never	mind	!
"	绝不	头脑	!

“没关系!

" [pʊt] [ɪn] [dʒæn] . " - [kɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˈbetər] !

"	put	in	Jan	.	"	Sister'll	kiss	it	and	make	it	all	better	!
"	放	在	一月	.	"	-	吻	它	和	制作	它	全部	更好的	!

“放进去吧，一月份。”“姐姐会亲吻它，让它好起来的！”

[wer] [ɪz] [juː; jʊ] [hɜːrt] , [ˈtrʌb(ə)l] [dɪr] ?

Where	is	you	hurt	,	Trouble	dear	?
在哪里	是	你	伤害	,	麻烦	亲爱的	?

亲爱的麻烦，你哪里受伤了?

" [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] [stɑːpt] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [dʒæn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

"	The	little	fellow	stopped	crying	and	looked	up	at	Jan	,	his	eyes	filled	with
"	这	小的	同伴	停止	哭泣	和	看起来	向上	在	一月	,	他的	眼睛	已填	和

[terz] .

tears	.
眼泪	.

小家伙停止了哭泣，抬头看着简，眼里充满了泪水。

" [maɪ] [ˈpoʊzi] - [triː] [ɪz] [ˈhɜːrtɪd] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbroʊkən] [ˈflaʊər] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .

"	My	posy	-	tree	is	hurted	,	"	he	said	,	holding	a	broken	flower	out	to	his	sister	.
"	我的	铭文	-	树	是	受伤了	,	"	他	说	,	保持	一个	破碎的	花	出去	到	他的	姐姐	.

“我的花束树受伤了，”他一边说着，一边把一朵断花递给妹妹。

" [swɪŋ] [broʊk] [maɪ]['poʊzi] - [triː] !
" Swing broked my posy - tree !
" 摇摆 破产 我的 铭文 - 树 !

“秋千把我的花束树弄断了！”

" ['trʌb(ə)l] [kɔːld] ['eni] [wiːd] , ['flaʊər] [ɔːr] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [græs] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] "
" Trouble called any weed , flower or bunch of grass he happened to pick a "
" 麻烦 称为 任何 杂草 , 花 或者 束 的 草 他 发生 到 挑选 一个 "
['poʊzi] - [triː] . "
posy - tree . "
铭文 - 树 . "

“麻烦”把任何他碰巧采摘的杂草、花朵或一丛草都称为“小花树”。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['iznt] [hɜːrt] , " [ri'mɑːkt] ['tedi] .
" Oh , I guess he isn't hurt , " remarked Teddy .
" 哦 , 我 猜测 他 不是 伤害 , " 评论 泰迪 .

“哦，看来他没受伤。”泰迪说道。

" [ɪf] [its] ['oʊnli][ə; eɪ]['broʊkən]['poʊzi] - [triː] [aɪl] [get] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .
" If it's only a broken posy - tree I'll get you another , " he said kindly .
" 如果 它是 仅有的 一个 破碎的 铭文 - 树 患病的 得到 你 其他 , " 他 说 亲切地 .

“如果只是一棵断了的花树，我会再给你买一棵，”他和蔼地说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , ['trʌb(ə)l] ?
" Are you all right , Trouble ?
" 是 你 全部 正确的 , 麻烦 ?

“你没事吧，麻烦？”

[kæn; kən][juː; jʊ][stænd] [ʌp] ?
Can you stand up ?
能 你 站立 向上 ?

你能站起来吗?

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] , ['æftər][ɔːl] , [lest] ['beɪbi] ['wɪljəmz] [legz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt] ,
" for he feared , after all , lest Baby William's legs might have been hurt ,
" 为了 他 害怕 , 后 全部 , 免得 婴儿 威廉的 腿 可能 有 到过 伤害 ,

毕竟，他担心小威廉的腿可能受伤了。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʌbld] [ʌp] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .
since they were doubled up under him .
自从 他们 是 双倍 向上 在下面 他 .

因为他们都压在他身下。

['trʌb(ə)l] [ʃoʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [baɪ] ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
Trouble showed he was all right by getting up and walking about .
麻烦 显示 他 曾是 全部 正确的 经过 获得 向上 和 步行 关于 .

麻烦先生起身走动，表明他身体无恙。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ted] [ænd; ənd][dʒæn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] ,
He had stopped crying , and Ted and Jan could see that he , too ,
他 有 停止 哭泣 , 和 泰德 和 一月 可以 看 那 他 , 也 ,

他停止了哭泣，泰德和简也看得出他同样如此。

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [sɔːft] [liːvz] [nɪr] [ðə; ði] [swɪŋ] , [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] "
had fallen on a pile of soft leaves near the swing , so he was only "
有 倒下 在 一个 桩 的 柔软的 树叶 靠近 这 摇摆 , 所以 他 曾是 仅有的 "
['dʒɪgəld] [ʌp] ,
jiggled up ,
晃动 向上 ,

他摔倒在秋千附近的一堆柔软的落叶上，所以只是“被晃动了一下”。

" [æz; əz][dʒæn] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	as	Jan	called	it	.
"	作为	一月	称为	它	.

正如 Jan 所说的那样。

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪpvaɪn] [swɪŋ] [hæd; həd][tɔːrn] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ,

One	side	of	the	grapevine	swing	had	torn	loose	from	the	tree	,
一	边	的	这	葡萄藤	摇摆	有	撕裂	松动的	从	这	树	,

葡萄藤秋千的一侧已经从树上脱落了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][dʒæn][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

and	thus	it	had	come	down	with	Jan	and	Trouble	.
和	因此	它	有	来	向下	和	一月	和	麻烦	.

于是，简和麻烦就此降临。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [tuː] , " [sed] [ted] .

"	I	guess	it	wasn't	strong	enough	for	two	,	"	said	Ted	.
"	我	猜测	它	不是	强的	足够的	为了	二	,	"	说	泰德	.

“看来它不够结实，不能承受两个人的重量，”泰德说。

" ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [əˈnʌðər] ['greɪpvaɪn] . "

"	Maybe	I	can	find	another	grapevine	.	"
"	或许	我	能	寻找	其他	葡萄藤	.	"

“或许我还能找到另一株葡萄藤。”

" [aɪˈd] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊp] [swɪŋ] ['betər] , " ['dʒænit] [sed] .

"	I'd	like	a	rope	swing	better	,	"	Janet	said	.
"	ID	喜欢	一个	绳索	摇摆	更好的	,	"	珍妮特	说	.

“我更喜欢绳索秋千，”珍妮特说。

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] . "

"	Then	it	wouldn't	tumble	down	.	"
"	然后	它	不会	翻滚	向下	.	"

“那样它就不会倒塌了。”

" [aɪ] [ges] [ðæts] [soʊ] , " [əˈgriːd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	I	guess	that's	so	,	"	agreed	her	brother	.
"	我	猜测	那就是	所以	,	"	同意	她	兄弟	.

“我想也是，”她哥哥同意道。

" [wiːl] [æsk] ['grænpɑː] [tuː; tə] [get] [wʌn] .

"	We'll	ask	grandpa	to	get	one	.
"	出色地	问	爷爷	到	得到	一	.

“我们会请爷爷去买一个。”

" ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [læft] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪpvaɪn]

"	Grandpa	Martin	laughed	when	he	heard	what	had	happened	to	the	grapevine
"	爷爷	马丁	笑了	什么时候	他	听到	什么	有	发生	到	这	葡萄藤

[swɪŋ] ,

swing	,
摇摆	,

“马丁爷爷听到葡萄藤秋千的遭遇后哈哈大笑。”

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn] [ʌv; əv] [roʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - .

and	promised	to	make	a	real	one	of	rope	for	the	Curlytops	.
和	承诺	到	制作	一个	真实的	一	的	绳索	为了	这	-	.

并承诺会为卷毛头一家做一个真正的绳子。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [soʊ] ['æftərwərd] ,

This	he	did	a	day	or	so	afterward	,
这	他	做过	一个	天	或者	所以	之后	,

这件事他是在一两天后做的。

[soʊ] [ðæt] [ted] [ænd; ənd] [dʒæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [swɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [kæmp] [ɑːn] [stɑːr] ['aɪlənd] ,

so	that	Ted	and	Jan	had	a	fine	swing	in	their	camp	on	Star	Island	,
所以	那	泰德	和	一月	有	一个	美好的	摇摆	在	他们的	营	在	星星	岛	,

所以泰德和简在星岛的营地里玩得很开心。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌn] [æt; ət] ['tʃeri] [fɑːrm] .

as	well	as	one	at	Cherry	Farm	.
作为	出色地	作为	一	在	樱桃	农场	.

还有一家在樱桃农场。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['veri] ['fɔːrtʃənət] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['grænfɑːðər] .

They	were	two	very	fortunate	children	,	I	think	,	to	have	such	a	grandfather	.
他们	是	二	非常	幸运	孩子们	,	我	思考	,	到	有	这样的	一个	祖父	.

我认为，他们两个孩子非常幸运，能有这样一位祖父。

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [naʊ] , ['grænpɑː] ? " [kɔːld] [dʒæn] [wʌn] [deɪ] ,

"	Where	are	you	going	now	,	Grandpa	?	"	called	Jan	one	day	,
"	在哪里	是	你	去	现在	,	爷爷	?	"	称为	一月	一	天	,

“爷爷，您现在要去哪里？”一天，简问道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɑːrmər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] ['redi] [fɔːr; fər] [juːz] .

as	she	saw	the	farmer	getting	the	boat	ready	for	use	.
作为	她	锯	这	农民	获得	这	船	准备好	为了	使用	.

她看到农夫正在准备使用船只。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] , "

"	I'm	going	over	to	the	mainland	to	get	some	things	for	our	camp	,	"
"	我是	去	超过	到	这	大陆	到	得到	一些	事物	为了	我们的	营	,	"

['ænsər] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

answered	Mr	.	Martin	.
回答	先生	.	马丁	.

“我要去大陆那边买些营地需要的东西，”马丁先生回答说。

" [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bɪg] [stɔːr] [ɪn] [sʌm; səm] [bɑːksɪz] [ænd; ənd] [kreɪts] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [æt; ət]

"	They	came	from	a	big	store	in	some	boxes	and	crates	,	and	they're	at
"	他们	来了	从	一个	大的	店铺	在	一些	盒子	和	板条箱	,	和	它们是	在

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

the	railroad	station	.
这	铁路	车站	.

“它们装在一些箱子和板条箱里，来自一家大商店，现在在火车站。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] .

I'm	going	over	to	get	them	.
我是	去	超过	到	得到	他们	.

我过去拿它们。

[duː] [juː; jʊ] - [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ? "

Do	you	Curlytops	want	to	come	along	?	"
做	你	-	想	到	来	沿着	?	"

你们这些卷发小子想一起来吗?

" [wel] , [aɪ] [dʒʌst] [ges] [wiː; wi] [duː] !

"	Well	,	I	just	guess	we	do	!
"	出色地	,	我	只是	猜测	我们	做	!

“好吧，我想我们确实有！”

" [kraɪd] [ted] .

"	cried	Ted	.
"	哭	泰德	.

“泰德喊道。”

" [ˌem ˈiː][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] !
" Me want to come !
" 我 想 到 来 !

“我想来！”

" ['bɛgd] ['trʌb(ə)l] .
" begged Trouble .
" 乞求 麻烦 .

乞求麻烦。

" [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] , [dɪr] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Not this time , Dear , " said his mother .
" 不是 这 时间 , 亲爱的 , " 说 他的 母亲 .

“这次不行，亲爱的，”他母亲说。

" [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] .
" You stay with me , and we will have some fun .
" 你 停留 和 我 , 和 我们 将要 有 一些 乐趣 .

你留下来陪我，我们会玩得很开心。

[let] [dʒæn][ænd; ənd] [ted] [goʊ] .
Let Jan and Ted go .
让 一月 和 泰德 去 .

放了简和泰德。

" ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] ,
" Trouble was going to cry ,
" 麻烦 曾是 去 到 哭 ,

麻烦就要来了，

[bʌt; bət] [wen] ['nɔːrə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʊki] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
but when Nora gave him a cookie he changed his mind and ate the little
但 什么时候 诺拉 给予 他 一个 曲奇饼 他 已更改 他的 头脑 和 吃 这 小的
[keɪk] [ɪn'sted] ,
cake instead ,
蛋糕 反而 ,

但当诺拉给他一块饼干时，他改变了主意，转而吃了那块小蛋糕。

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wʌn][ɔːr] [tuː] [terz] [splɔtʃt] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] ['sɔːlti] .
though I think one or two tears splotched down on it and made it a bit salty .
尽管 我 思考 一 或者 二 眼泪 斑驳的 向下 在 它 和 制成 它 一个 少量 咸 .

不过我觉得上面沾了一两滴眼泪，让它有点咸了。

[bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] .
But Trouble did not seem to mind .
但 麻烦 做过 不是 似乎 到 头脑 .

但麻烦似乎并不在意。

[ted] [ænd; ənd][dʒæn][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] ['raɪdɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [ʃɔːr]
Ted and Jan had lots of fun riding back in the boat to the main shore
泰德 和 一月 有 很多 的 乐趣 骑术 后退 在 这 船 到 这 主要的 支撑
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['grænfɑːðər] .
with their grandfather .
和 他们的 祖父 .

泰德和简与他们的祖父一起乘船返回大岸边，玩得非常开心。

[wen] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [let] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [teɪk]
When the boat was almost at the dock Mr . Martin let the two children take
什么时候 这 船 曾是 几乎 在 这 码头 先生 . 马丁 让 这 二 孩子们 拿
[hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] [roʊ] .
hold of one of the oars and help him row .
抓住 的 一 的 这 桨 和 帮助 他 排 .

当船快要靠岸时，马丁先生让两个孩子抓住其中一支桨，帮他划船。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] - [kʊd; kəd][nɑːt] [pʊl] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] ['prɪti] [wel] ,

Of	course	the	Curlytops	could	not	pull	very	much	,	but	they	did	pretty	well	,
的	课程	这	-	可以	不是	拉	非常	很多	,	但	他们	做过	漂亮的	出色地	,

当然，卷毛队拉不动多少球，但他们表现得相当不错。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [boʊt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði]

and	it	helped	them	to	know	how	a	boat	is	made	to	go	through	the
和	它	帮助	他们	到	知道	如何	一个	船	是	制成	到	去	通过	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

这帮助他们了解了船只是如何制造出来以便在水中航行的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [stiːm] ['endʒɪn] [ɔːr] ['gæsəliːn] ['moʊtər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [glaɪd] [ə'lɔːŋ] ,

when	it	has	no	steam	engine	or	gasolene	motor	to	make	it	glide	along	,
什么时候	它	有	不	蒸汽	引擎	或者	汽油	发动机	到	制作	它	滑行	沿着	,

当它没有蒸汽机或汽油发动机来驱动它滑行时，

[ɔːr] [seɪlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [kæn; kən] [bloʊ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

or	sails	on	which	the	wind	can	blow	to	push	it	.
或者	帆	在	哪个	这	风	能	吹	到	推	它	.

或者像帆一样，让风吹动它。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['boʊts] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ,

"	You	can't	know	too	much	about	boats	and	the	water	,
"	你	不能	知道	也	很多	关于	船	和	这	水	,

“关于船只和水，你永远不会嫌了解得太多。”

[ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kæmpɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] ,

especially	when	you	are	camping	on	an	island	in	the	middle	of	a	lake	,
尤其	什么时候	你	是	野营	在	一个	岛	在	这	中间	的	一个	湖	,

尤其是当你露营在湖中央的小岛上时，

" [sed] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] .

"	said	Grandpa	Martin	.
"	说	爷爷	马丁	.

“马丁爷爷说道。”

" [wen] [juː; jʊ] [get] [bɪgə(r)] , [ted] [ænd; ənd][dʒæn] , [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [roʊ] [ə; eɪ] [boʊt] [ɔːl] [baɪ]

"	When	you	get	bigger	,	Ted	and	Jan	,	you'll	be	able	to	row	a	boat	all	by
"	什么时候	你	得到	大	,	泰德	和	一月	,	你会	是	有能力的	到	排	一个	船	全部	经过

[jɔːr'selvz] . "

yourselves	.	"
你们自己	.	"

“泰德和简，等你们长大些，就能自己划船了。”

" ['meɪbi] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sə'dʒestɪd] [dʒæn] .

"	Maybe	day	after	to	-	morrow	,	"	suggested	Jan	.
"	或许	天	后	到	-	明天	,	"	建议	一月	.

“也许后天吧，”Jan建议道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] , " [sed] [ted] .

"	I	wish	I	could	now	,	"	said	Ted	.
"	我	希望	我	可以	现在	,	"	说	泰德	.

“我真希望现在就能做到，”泰德说。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [tuː] [smɔːl] !

"	Oh	,	but	you're	too	small	!
"	哦	,	但	你是	也	小的	!

“哦，但是你太小了！”

" [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [sed] .

"	his	grandfather	said	.
"	他的	祖父	说	.

“他祖父说。”

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrf] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	boat	was	tied	to	the	wharf	,	and	then	,
这	船	曾是	系	到	这	码头	,	和	然后	,

船系在码头上，然后，

['getɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spresmən] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['diːpoʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [ænd; ənd] [kreɪts] ,

getting	an	expressman	to	go	to	the	depot	for	the	boxes	and	crates	,
获得	一个	快递员	到	去	到	这	仓库	为了	这	盒子	和	板条箱	,

派快递员去仓库取箱子和板条箱。

['mɪstər] . ['mɑːrtn] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['wægən] .

Mr	.	Martin	took	the	children	with	him	on	the	wagon	.
先生	.	马丁	采取	这	孩子们	和	他	在	这	车皮	.

马丁先生带着孩子们坐上了马车。

" [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] !

"	We're	having	lots	of	fun	!
"	是	拥有	很多	的	乐趣	!

我们玩得很开心!

" [kraɪd] [dʒæn] , [æz; əz] [ðə; ði] [hɔːrs] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] .

"	cried	Jan	,	as	the	horse	trotted	along	.
"	哭	一月	,	作为	这	马	小跑	沿着	.

“扬喊道，马儿小跑着向前走去。”

" [wɪə(r)] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wægən] . "

"	We're	camping	and	we	had	a	ride	in	a	boat	and	now	we're	having	a	ride	in	a	wagon	.	"
"	是	野营	和	我们	有	一个	骑	在	一个	船	和	现在	是	拥有	一个	骑	在	一个	车皮	.	"

“我们正在露营，之前坐过船，现在又要坐马车了。”

" [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] ! " [ə'griːd] [ted] .

"	Lots	of	fun	!	"	agreed	Ted	.
"	很多	的	乐趣	!	"	同意	泰德	.

“太好玩了！”泰德赞同道。

" [aɪm] [glæd] [wiːv] [gɑːt] ['grænpɑː] ! "

"	I'm	glad	we've	got	grandpa	!	"
"	我是	高兴的	我们已经	得到	爷爷	!	"

“我很高兴我们有爷爷！”

" [ænd; ənd] ['grænpɑː] [ɪz] [glæd] [hiː; hi] [hæz; həz] [juː; jʊ] [tuː] - [tuː; tə] [goʊ] ['kæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ! !

"	And	grandpa	is	glad	he	has	you	two	Curlytops	to	go	camping	with	him
"	和	爷爷	是	高兴的	他	有	你	二	-	到	去	野营	和	他

!

!
!

“爷爷很高兴有你们两个卷毛小子陪他去露营！”

" [læft] [ðə; ði] ['fɑːrmər] , [æz; əz] [ðə; ði] [ɪk'spresmən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [goʊ] ['fæstər] .

"	laughed	the	farmer	,	as	the	expressman	made	his	horse	go	faster	.
"	笑了	这	农民	,	作为	这	快递员	制成	他的	马	去	快点	.

“农夫笑着说，快递员催马跑得更快了。”

[æt; ət][ðə; ði]['di:poʊ] ,
At **the** **depot** **,**
在 这 仓库 ,

在仓库里，

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][bɑ:ksɪz][ænd; ənd] [kreɪts] [ʌv; əv] [θɪŋz]
while **the** **children** **were** **waiting** **to** **have** **the** **boxes** **and** **crates** **of** **things**
尽管 这 孩子们 是 等待 到 有 这 盒子 和 板条箱 的 事物
[fɔ:r; fər][ðə; ði][kæmp] ['loʊdɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['wægən] ,
for **the** **camp** **loaded** **into** **the** **wagon** **,**
为了 这 营 已加载 进入 这 车皮 ,

孩子们正等着把营地用品的箱子和板条箱装上马车时，

[ted] [sɔ:] ['ɑ:rθər] ['weldən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [pleɪd] .
Ted **saw** **Arthur** **Weldon** **,** **a** **boy** **with** **whom** **he** **sometimes** **played** **.**
泰德 锯 亚瑟 韦尔登 , 一个 男生 和 谁 他 有时 玩 .

泰德看到了亚瑟·韦尔登，一个他有时会一起玩耍的男孩。

" [hə'loʊ] , [ɑ:rt] ! " [kɔ:ld] [ted] .
" **Hello** **,** **Art** **!** **"** **called** **Ted** **.**
" 你好 , 艺术 ! " 称为 泰德 .

“你好，Art！”泰德喊道。

" [hə'loʊ] ! " ['ænsər] ['ɑ:rθər] .
" **Hello** **!** **"** **answered** **Arthur** **.**
" 你好 ! " 回答 亚瑟 .

“你好！”亚瑟回答道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kæmpɪŋ] [ɑ:n][stɑ:r]['aɪlənd] . "
" **I** **thought** **you** **were** **camping** **on** **Star** **Island** **.** **"**
" 我 想法 你 是 野营 在 星星 岛 . "

“我还以为你在星岛露营呢。”

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] , " ['ænsər] ['tedi] .
" **We** **are** **,** **"** **answered** **Teddy** **.**
" 我们 是 , " 回答 泰迪 .

“是的，”泰迪回答道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [lʊk] [soʊ] ! " [læft] ['ɑ:rθər] , [ɔ:r] " [ɑ:rt] ,
" **It** **doesn't** **look** **so** **!** **"** **laughed** **Arthur** **,** **or** **"** **Art** **,**
" 它 不 看 所以 ! " 笑了 亚瑟 , 或者 " 艺术 ,

“看起来可不像！”亚瑟笑着说，或者叫“阿特”。

" [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [frendz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .
" **as** **most** **of** **his** **boy** **friends** **called** **him** **.**
" 作为 最多 的 他的 男生 朋友们 称为 他 .

“就像他的大多数男朋友对他的称呼一样。”

" [wel] , [wi:; wi][dʒʌst] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə][get][sʌm; səm] [θɪŋz] .
" **Well** **,** **we** **just** **came** **over** **to** **get** **some** **things** **.**
" 出色地 , 我们 只是 来了 超过 到 得到 一些 事物 .

“我们只是过来拿些东西。”

[ðeəz; ðəz]['grænpɑ:][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spresmən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [naʊ] , " [went][ɑ:n][ted] ,
There's **grandpa** **and** **the** **expressman** **with** **them** **now** **,** **"** **went** **on** **Ted** **,**
有 爷爷 和 这 快递员 和 他们 现在 , " 去 在 泰德 ,

“爷爷和快递员现在也和他们在一起，”泰德继续说道。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [men] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bʌndlz] .
as **the** **two** **men** **came** **from** **the** **freight** **house** **with** **a** **number** **of** **bundles** **.**
作为 这 二 男人 来了 从 这 货运 房子 和 一个 数字 的 捆绑 .

两个男人从货运站出来，手里提着好几捆东西。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kæmpɪŋ] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] .

"	I	wish	I	was	camping	,	"	went	on	the	other	boy	.
"	我	希望	我	曾是	野营	,	"	去	在	这	其他	男生	.

“我真希望自己在露营，”另一个男孩接着说。

" [ˌaɪ 'tiːt] ['iznt] ['eni] [fʌn] [ə'raʊnd] [hɪr] . "

"	It	isn't	any	fun	around	here	.	"
"	它	不是	任何	乐趣	大约	这里	.	"

“这里一点都不好玩。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ['sʌmtaɪmz] ,

"	You	can	come	over	to	see	us	sometimes	,
"	你	能	来	超过	到	看	我们	有时	,

“你可以偶尔过来看看我们，

" [ɪn'vaɪtɪd][dʒæn] . " [aɪl] [æsk][maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

"	invited	Jan	.	"	I'll	ask	my	mother	to	let	you	,	and	you	can	play	with
"	受邀	一月	.	"	患病的	问	我的	母亲	到	让	你	,	和	你	能	玩	和

[ˌjuː 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

“邀请 Jan。”“我会请我妈妈让你来，你可以和我们一起玩。”

" [hiː; hi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] ['gɝːlz] - [geɪmz] ! " [kraɪd] [ted] .

"	He	don't	want	to	play	girls	'	games	!	"	cried	Ted	.
"	他	不	想	到	玩	女孩们	-	游戏	!	"	哭	泰德	.

“他不想玩女孩子玩的游戏！”泰德喊道。

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [bɔɪz] - [geɪmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['gɝːlz] - [geɪmz] !

"	Well	,	I	guess	I	can	play	boys	'	games	as	well	as	girls	'	games	!
"	出色地	,	我	猜测	我	能	玩	男孩们	-	游戏	作为	出色地	作为	女孩们	-	游戏	!

“嗯，我想我既能玩男孩的游戏，也能玩女孩的游戏！”

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒænit] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	exclaimed	Janet	,	with	some	indignation	.
"	惊呼	珍妮特	,	和	一些	愤慨	.

“珍妮特愤愤不平地喊道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星岛上的卷毛兔；(The Curlytops on Star Island; Or,)
第6/10页

" [oʊ] , [jes] , [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [əˈgriːd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	Oh	,	yes	,	course	you	can	,	"	agreed	her	brother	.
"	哦	,	是的	,	课程	你	能	,	"	同意	她	兄弟	.

“哦，是的，当然可以，”她哥哥同意道。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [ɑːrt][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,

"	And	maybe	Art	can	bring	his	sister	to	the	island	to	see	us	,
"	和	或许	艺术	能	带来	他的	姐姐	到	这	岛	到	看	我们	,

“或许阿特可以带他妹妹来岛上看看我们。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pleɪ] [bɔɪz] - [geɪmz] [ænd; ənd]['gɜːlz] - , [tuː] , " [went] [ɑːn][dʒæn] .

and	then	we	could	play	boys	'	games	and	girls	'	,	too	,	"	went	on	Jan	.
和	然后	我们	可以	玩	男孩们	-	游戏	和	女孩们	-	,	也	,	"	去	在	一月	.

然后我们就可以玩男孩的游戏，也可以玩女孩的游戏了，”1月说道。

" [aɪl] [æsk][maɪ] ['mʌðər] , " ['prɑːmɪst] ['ɑːrθər] .

"	I'll	ask	my	mother	,	"	promised	Arthur	.
"	患病的	问	我的	母亲	,	"	承诺	亚瑟	.

“我会问我妈妈，”亚瑟答应道。

['grænpɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spresmən] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði]['wægən] ['loʊdɪd] , [ænd; ənd] ['ɑːrθər] ,

Grandpa	and	the	expressman	soon	had	the	wagon	loaded	,	and	Arthur	,
爷爷	和	这	快递员	很快	有	这	车皮	已加载	,	和	亚瑟	,

爷爷和快递员很快就把马车装满了，亚瑟

[roʊd] [bæk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [wer] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [taɪd] .

rode	back	in	it	with	the	Curlytops	to	the	wharf	where	the	boat	was	tied	.
骑	后退	在	它	和	这	-	到	这	码头	在哪里	这	船	曾是	系	.

我和卷毛帮成员一起乘车回到码头，船就停在那里。

" [ɔːl] [əˈbɔːrd] [fɔːr; fər][stɑːr]['aɪlənd] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['mɑːrtn] , [wen] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,

"	All	aboard	for	Star	Island	!	"	cried	Mr	.	Martin	,	when	the	things	were	in	the	boat	,
"	全部	船上	为了	星星	岛	!	"	哭	先生	.	马丁	,	什么时候	这	事物	是	在	这	船	,

“所有人登船前往星岛！”马丁先生喊道，此时所有东西都已装上船。

['nɪrli] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

nearly	filling	it	.
几乎	填充	它	.

几乎装满了。

" [ɔːl] [əˈbɔːrd] ! "

"	All	aboard	!	"
"	全部	船上	!	"

“全体登机！”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [naʊ] ! " [said] ['ɑːrθər] .

"	I	wish	I	could	come	now	!	"	sighed	Arthur	.
"	我	希望	我	可以	来	现在	!	"	叹了口气	亚瑟	.

“我真希望现在就能来！”亚瑟叹了口气。

" [wel] , [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] , " [sed] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] ,

"	Well	,	we'd	like	to	take	you	,	"	said	Grandpa	Martin	,
"	出色地	,	我们会	喜欢	到	拿	你	,	"	说	爷爷	马丁	,

“嗯，我们想带你去，”马丁爷爷说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ən'les] [jʊr; jər] ['mʌðər] [noʊ] [juː; jʊ]

"	but	it	wouldn't	be	a	good	thing	to	take	you	unless	your	mother	know	you
"	但	它	不会	是	一个	好的	事物	到	拿	你	除非	你的	母亲	知道	你

[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

were	coming	with	us	,
是	未来	和	我们	,

但是，除非你妈妈知道你要跟我们一起去，否则带你去并不是一件好事。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [naʊ] .

and	we	haven't	time	to	go	up	to	ask	her	now	.
和	我们	还没有	时间	到	去	向上	到	问	她	现在	.

我们现在没时间上去问她。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] ['meɪbi] [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

The	next	time	maybe	we'll	take	you	back	with	us	.
这	下一个	时间	或许	出色地	拿	你	后退	和	我们	.

下次或许我们会带你一起回去。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ɑːn] ['ɑːrθɝz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [boʊt] ['biːɪŋ]

"	There	was	a	wistful	look	on	Arthur's	face	as	he	watched	the	boat	being
"	那里	曾是	一个	怅惘	看	在	亚瑟的	脸	作为	他	观看	这	船	存在

[rəud] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði]['aɪlənd] .

rowed	away	from	the	main	shore	and	toward	the	island	.
划船	离开	从	这	主要的	支撑	和	朝向	这	岛	.

“亚瑟看着小船从主岸划向岛屿，脸上露出了惆怅的神情。

[ted] [ænd; ənd]['dʒænit] [weɪvd] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Ted	and	Janet	waved	their	hands	to	him	,
泰德	和	珍妮特	挥手	他们的	双手	到	他	,

泰德和珍妮特向他挥了挥手。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [æsk][ðer; ðər] ['mʌðər] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

and	said	they	would	ask	their	mother	to	invite	him	for	a	visit	,
和	说	他们	会	问	他们的	母亲	到	邀请	他	为了	一个	访问	,

他们说会请母亲邀请他来玩。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər] .

which	they	did	a	few	weeks	later	.
哪个	他们	做过	一个	很少	周	之后	.

几周后，他们真的这么做了。

[wʌns] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ðen]

Once	back	on	the	island	the	things	were	taken	out	of	the	boat	and	then
一次	后退	在	这	岛	这	事物	是	已采取	出去	的	这	船	和	然后

[bɪ'gæn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz][ænd; ənd] [kreɪts] .

began	the	work	of	taking	them	out	of	the	boxes	and	crates	.
开始	这	工作	的	采取	他们	出去	的	这	盒子	和	板条箱	.

回到岛上后，他们把东西从船上搬下来，然后开始把它们从箱子和板条箱里取出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɔɪl] [stoʊv] , [tuː; tə][wɔːrm][ðə; ði] [tent] [ɑːn] [kuːl] [ɔːr] ['reɪni] [deɪz] ,

There	was	a	new	oil	stove	,	to	warm	the	tent	on	cool	or	rainy	days	,
那里	曾是	一个	新的	油	火炉	,	到	温暖的	这	帐篷	在	凉爽的	或者	下雨	天	,

帐篷里新添置了一个燃油炉，用来在凉爽或下雨天取暖。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp] ,

and	other	things	for	the	camp	,
和	其他	事物	为了	这	营	,

以及其他营地用品

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'pækt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['bɔrdz] [ænd; ənd]

and	when	all	had	been	unpacked	there	was	quite	a	pile	of	boards	and
和	什么时候	全部	有	到过	拆开包装	那里	曾是	相当	一个	桩	的	板	和

[stɪks] [left] .

sticks	left	.
棍子	左边	.

当所有东西都拆开包装后，还剩下一大堆木板和木棍。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [sed] ['tedi] [tuː; tə]['dʒænit] ,

"	I	know	what	we	can	do	with	them	,	"	said	Teddy	to	Janet	,
"	我	知道	什么	我们	能	做	和	他们	,	"	说	泰迪	到	珍妮特	,

“我知道我们可以用它们做什么，”泰迪对珍妮特说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [paɪld][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

when	they	had	been	piled	in	a	heap	not	far	from	the	shore	of	the	lake	,
什么时候	他们	有	到过	堆积	在	一个	堆	不是	远的	从	这	支撑	的	这	湖	,

当它们被堆放在离湖岸不远的地方时，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tents] .

and	a	little	distance	away	from	the	tents	.
和	一个	小的	距离	离开	从	这	帐篷	.

离帐篷有一段距离。

" [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	What	?	"	asked	the	little	girl	.
"	什么	?	"	问	这	小的	女孩	.

“什么？”小女孩问道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][ræft][laɪk] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ][dɪd] , " ['ænsər] ['tedi] ,

"	We	can	make	a	raft	like	Robinson	Crusoe	did	,	"	answered	Teddy	,
"	我们	能	制作	一个	筏	喜欢	罗宾逊	克鲁索	做过	,	"	回答	泰迪	,

“我们可以像鲁滨逊·克鲁索那样造一艘木筏，”泰迪回答说。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [riːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['seɪlər] [huː] ,

for	his	mother	had	read	him	a	little	about	the	shipwrecked	sailor	who	,
为了	他的	母亲	有	读	他	一个	小的	关于	这	遭遇海难	水手	WHO	,

因为他母亲曾给他读过一些关于那位遭遇海难的水手的故事，

[æz; əz][toʊld][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [bʊk] , [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'loʊn][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] .

as	told	in	the	story	book	,	lived	so	long	alone	on	an	island	.
作为	讲述	在	这	故事	书	,	居住地	所以	长的	独自的	在	一个	岛	.

正如故事书中所描述的那样，他独自一人在岛上生活了很久。

" [wɒts] [ə; eɪ][ræft] ? " [æskt] ['dʒænit] .

"	What's	a	raft	?	"	asked	Janet	.
"	是什么	一个	筏	?	"	问	珍妮特	.

“什么是木筏？”珍妮特问道。

" [oʊ] , [its] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [boʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæznt][gɑːt] ['eni] [saɪdz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — ['oʊnli][ə; eɪ]

"	Oh	,	it's	something	like	a	boat	,	but	it	hasn't	got	any	sides	to	it	—	only	a
"	哦	,	它是	某物	喜欢	一个	船	,	但	它	还没有	得到	任何	侧面	到	它	—	仅有的	一个

['bɑːtəm] ,

bottom	,
底部	,

“哦，它有点像船，但它没有船舷——只有船底。”

" ['ænsər] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	answered	her	brother	.
"	回答	她	兄弟	.

“她哥哥回答道。”

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [flæt] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

"	You	make	it	out	of	flat	boards	and	you	have	to	push	it	along	with
"	你	制作	它	出去	的	平坦的	板	和	你	有	到	推	它	沿着	和

[ə; eɪ] [poʊl] .

a	pole	.
一个	极	.

“它是用平板木板做成的，你需要用杆子把它推着走。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ræft] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ['grænpɑː]

We	can	make	a	raft	out	of	all	the	boards	and	pieces	of	wood	grandpa
我们	能	制作	一个	筏	出去	的	全部	这	板	和	件	的	木头	爷爷

[tʊk] [ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] .

took	the	things	out	of	.
采取	这	事物	出去	的	.

我们可以用爷爷从箱子里取出的所有木板和木块做一个木筏。

['itl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [fʌn] ! "

It'll	be	a	lot	of	fun	!	"
它将	是	一个	很多	的	乐趣	!	"

一定会非常有趣！

" [wɪl] ['mʌðər] [let] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] [dʒæn] .

"	Will	mother	let	us	?	"	asked	Jan	.
"	将要	母亲	让	我们	?	"	问	一月	.

“妈妈会让我们去吗？”简问道。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [soʊ] , " ['ænsər] ['tedi] .

"	Oh	,	I	guess	so	,	"	answered	Teddy	.
"	哦	,	我	猜测	所以	,	"	回答	泰迪	.

“哦，我想是的，”泰迪回答道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [æsk] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .

But	he	did	not	go	to	ask	to	find	out	.
但	他	做过	不是	去	到	问	到	寻找	出去	.

但他并没有去询问。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hæmər] [wer] ['grænpɑː] [hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [nɑːk] [ə'pɑːrt] [ðə; ði]

He	found	a	hammer	where	grandpa	had	been	using	it	to	knock	apart	the
他	成立	一个	锤	在哪里	爷爷	有	到过	使用	它	到	敲	除	这

[kreɪts] [ænd; ənd] [bɑːksɪz] ,

crates	and	boxes	,
板条箱	和	盒子	,

他发现爷爷曾用锤子敲开那些板条箱和纸箱，现在锤子就放在那儿。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [dʒæn] , ['tedi] [wʌz; wəz] [suːn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ræft] .

and	,	with	the	help	of	Jan	,	Teddy	was	soon	making	his	raft	.
和	,	和	这	帮助	的	一月	,	泰迪	曾是	很快	制作	他的	筏	.

在简的帮助下，泰迪很快就造出了他的木筏。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [neɪlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [ænd; ənd] [kreɪts] .

There	were	plenty	of	nails	which	had	come	out	of	the	boxes	and	crates	.
那里	是	很多	的	指甲	哪个	有	来	出去	的	这	盒子	和	板条箱	.

箱子和板条箱里掉出来很多钉子。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['rædər] ['krʊkɪd] ,

Some	of	them	were	rather	crooked	,
一些	的	他们	是	相当	歪	,

他们当中有些人相当不正经。

[bʌt; bət] [wen] [ted] [traɪd] [tuː; tə] ['hæmər] [ðem; ðəm] [streɪt] [hiː; hi] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

but	when	Ted	tried	to	hammer	them	straight	he	pounded	his	fingers	.
但	什么时候	泰德	尝试	到	锤	他们	直的	他	猛击	他的	手指	.

但当泰德试图用锤子把它们敲直时，他却砸到了自己的手指。

" [ðæt] [hɜːrts] , " [hiː; hi] [sed] .
" That hurts , " he said .
" 那 疼痛 , " 他 说 .

“这很伤人，”他说。

" [aɪ] [ges] ['krʊkɪd] [neɪlz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [streɪt] [wʌnz] .
" I guess crooked nails are as good as straight ones .
" 我 猜测 歪 指甲 是 作为 好的 作为 直的 一个 .

我想，歪斜的指甲和笔直的指甲一样好。

['enihaʊ] [ðɪs] [ræft] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['krʊkɪd] .
Anyhow this raft is going to be crooked .
无论如何 这 筏 是 去 到 是 歪 .

总之，这艘木筏注定要歪斜。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] " - , " [æz; əz] ['dʒænit] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
" And it was very crooked and " wobboly , " as Janet called it ,
" 和 它 曾是 非常 歪 和 " - , " 作为 珍妮特 称为 它 ,

“而且它非常歪斜，摇摇晃晃的，就像珍妮特说的那样。”

[wen] ['tedi] [hæd; həd] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd]
when Teddy had shoved it into the water and , taking off his shoes and
什么时候 泰迪 有 推搡 它 进入 这 水 和 , 采取 离开 他的 鞋 和
['stɑːkɪŋz] ,
stockings ,
长筒袜 ,

泰迪把它推进水里，然后脱掉鞋袜，

[gɑːt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
got on it .
得到 在 它 .

开始做了。

" [kʌm] [ɑːn] , [dʒæn] !
" Come on , Jan !
" 来 在 , 一月 !

加油，简！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪd] . "
" he cried , " I'm going to have a ride . "
" 他 哭 , " 我是 去 到 有 一个 骑 . "

他喊道：“我要搭车。”

" [noʊ] , [its] [tuː] ['tɪpi] , " ['dʒænit] ['ænsər] .
" No , it's too tippy , " Janet answered .
" 不 , 它是 也 倾斜 , " 珍妮特 回答 .

“不，它太容易翻了，”珍妮特回答道。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [tɪp] ['oʊvər] , " [sed] ['tedi] .
" Oh , it can't tip over , " said Teddy .
" 哦 , 它 不能 提示 超过 , " 说 泰迪 .

“哦，它不会翻的，”泰迪说。

" [ðæts] [wʌt] [ə; eɪ] [ræft] [ɪz] [fɔːr; fər] — [nɑːt] [tuː; tə] [tɪp] ['oʊvər] .
" That's what a raft is for — not to tip over .
" 那就是 什么 一个 筏 是 为了 — 不是 到 提示 超过 .

“木筏的作用就是防止翻船。”

['meɪbi] [juː; jʊ] [kæn; kən] [slaɪd] [ɔːf] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [tɪp] ['oʊvər] .
Maybe you can slide off , but it can't tip over .
或许 你 能 滑动 离开 , 但 它 不能 提示 超过 .

或许你可以滑下去，但它不会翻倒。

[kʌm] [ɑːn] !
Come **on** **!**
来 在 !

快点!

" [soʊ]['dʒænit] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] .
" **So** **Janet** **took** **off** **her** **shoes** **and** **stockings** **.**
" 所以 珍妮特 采取 离开 她 鞋 和 长筒袜 .

于是珍妮特脱掉了鞋子和袜子。

[naʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ,
Now **of** **course** **she** **ought** **not** **to** **have** **done** **that** **,**
现在 的 课程 她 应该 不是 到 有 完毕 那 ,

当然，她不应该那样做。

[nɔːr] [ɔːt] ['tedi] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][ɑːn][ðə; ði][ræft] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔːr][hɪz; ɪz]
nor **ought** **Teddy** **to** **have** **got** **on** **the** **raft** **without** **asking** **his** **mother** **or** **his**
也不 应该 泰迪 到 有 得到 在 这 筏 没有 问 他的 母亲 或者 他的
['grænfɑːðər] .
grandfather **.**
祖父 .

泰迪也不应该在没有征得母亲或祖父的同意的情况下登上木筏。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] - [wɜːr; wər][noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .
But **then** **the** **Curlytops** **were** **no** **different** **from** **other** **children** **.**
但 然后 这 - 是 不 不同的 从 其他 孩子们 .

但卷毛孩子和其他孩子并没有什么不同。

[soʊ][ɑːn][ðə; ði][ræft][gɑːt] ['tedi] [ænd; ənd]['dʒænit] ,
So **on** **the** **raft** **got** **Teddy** **and** **Janet** **,**
所以 在 这 筏 得到 泰迪 和 珍妮特 ,

于是，泰迪和珍妮特上了木筏。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['lɪt(ə)l]
and **for** **a** **time** **they** **had** **lots** **of** **fun** **pushing** **it** **around** **a** **shallow** **little**
和 为了 一个 时间 他们 有 很多 的 乐趣 推动 它 大约 一个 浅的 小的
[koʊv] ,
cove **,**
海湾 ,

他们一度推着它在浅浅的小海湾里玩得很开心。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][stɑːr]['aɪlənd] .
not **far** **from** **the** **shore** **of** **Star** **Island** **.**
不是 远的 从 这 支撑 的 星星 岛 .

离星岛海岸不远。

[ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [hɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['mʌðər] ['mɑːrtn][ænd; ənd]['grænpɑː]
A **clump** **of** **trees** **hid** **them** **from** **the** **sight** **of** **Mother** **Martin** **and** **grandpa**
一个 丛 的 树木 隐藏 他们 从 这 视线 的 母亲 马丁 和 爷爷
[æt; ət][kæmp] .
at **camp** **.**
在 营 .

一丛树木将他们挡在了营地里马丁妈妈和爷爷的视线之外。

" [lets] [goʊ] ['fɑːrðər] [aʊt] , " [sə'dʒestɪd] ['tedi] , ['æftər][ə; eɪ][bɪt] .
" **Let's** **go** **farther** **out** **,** **"** **suggested** **Teddy** **,** **after** **a** **bit** **.**
" 我们来吧 去 更远 出去 , " 建议 泰迪 , 后 一个 少量 .

过了一会儿，泰迪提议："我们再往外走走吧。"

" [aɪm] [ə'freɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒænit] .
" **I'm** **afraid** **,** **"** **replied** **Janet** **.**
" 我是 害怕的 , " 回复 珍妮特 .

"我害怕，"珍妮特回答道。

" [ɔː] , ['ɪtl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] !
" Aw , it'll be all right !
" 啊 , 它将 是 全部 正确的 !

“哦，没事的！”

" [kraɪd] [ted] .
" cried Ted .
" 哭 泰德 .

“泰德喊道。”

" [aɪ] [wəʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [tɪp] ['oʊvər] !
" I won't let it tip over !
" 我 惯于 让 它 提示 超过 !

“我不会让它翻倒的！”

" [soʊ] ['dʒænɪt] [let] [hɪm; ɪm] [poʊl] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] ,
" So Janet let him pole out a little farther ,
" 所以 珍妮特 让 他 极 出去 一个 小的 更远 ,

于是珍妮特让他撑杆再往外划了一点，

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :
until she saw that the shore was far away , and then she cried :
直到 她 锯 那 这 支撑 曾是 远的 离开 , 和 然后 她 哭 :

直到她发现岸边越来越远，她才哭了起来：

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] ! "
" I want to go back ! "
" 我 想 到 去 后退 ! "

“我想回去！”

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] [ted] .
" All right , " answered Ted .
" 全部 正确的 , " 回答 泰德 .

“好的，”泰德回答道。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['enibɑːdi] [ɑːn] [maɪ] [ræft] [huːz] [ə; eɪ] [skɪrd] .
" I don't want anybody on my raft who's a skeered .
" 我 不 想 任何人 在 我的 筏 谁是 一个 惊恐 .

“我不想让任何胆小的人上我的筏子。”

[aɪl] [goʊ] [ə'loʊn] !
I'll go alone !
患病的 去 独自的 !

我一个人去！

" [hiː; hi] [poʊld] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['dʒænɪt] [gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] [ræft] .
" He poled back to shore and Janet got off the raft .
" 他 杆 后退 到 支撑 和 珍妮特 得到 离开 这 筏 .

他撑着木筏回到岸边，珍妮特下了木筏。

[ðen] ['tedi] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['wɔbli] [mæs] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [stɪks] , ['fɑːsənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['krʊkɪd] [neɪlz] ,
Then Teddy shoved the wabbly mass of boards and sticks , fastened together with crooked nails ,
然后 泰迪 推搡 这 摇摇晃晃 大量的 的 板 和 棍子 , 系紧 一起 和 歪 指甲 ,

然后泰迪把那堆摇摇晃晃、用歪歪扭扭的钉子钉在一起的木板和木棍推了过去。

[aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] [ə'gen] .
out into the lake again .
出去 进入 这 湖 再次 .

再次进入湖中。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

He	had	not	gone	very	far	before	something	happened	.
他	有	不是	已消失	非常	远的	前	某物	发生	.

他还没走多远就出事了。

[wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft] [tɪpt] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ['dɪpt] [daʊn] ,

One	end	of	the	raft	tipped	up	and	the	other	end	dipped	down	,
一	结尾	的	这	筏	倾斜	向上	和	这	其他	结尾	浸入	向下	,

木筏一端翘起，另一端下沉。

[ænd; ənd] — [ɔːf] [slɪd] ['tedi] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	—	off	slid	Teddy	into	the	water	.
和	—	离开	滑行	泰迪	进入	这	水	.

于是——泰迪滑进了水里。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [skriːmd] ['dʒænit] .

"	Oh	!	Oh	!	"	screamed	Janet	.
"	哦	!	哦	!	"	尖叫	珍妮特	.

“哦！哦！”珍妮特尖叫道。

" [juːl] [biː; bi] [draʊnd] !

"	You'll	be	drowned	!
"	你会	是	溺水	!

你会淹死的！

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['grænpɑː] .

I'm	going	to	tell	grandpa	.
我是	去	到	告诉	爷爷	.

我要告诉爷爷。

" [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [keɪm]

"	She	ran	to	the	camp	with	the	news	,	and	Mr	.	and	Mrs	.	Martin	came
"	她	跑	到	这	营	和	这	消息	,	和	先生	.	和	太太	.	马丁	来了

['hʌriŋ] [bæk] .

hurrying	back	.
匆忙	后退	.

“她带着消息跑到营地，马丁先生和太太急忙赶了回来。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['tedi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

By	this	time	Teddy	had	managed	to	get	up	and	was	standing	in	the	water	,
经过	这	时间	泰迪	有	管理	到	得到	向上	和	曾是	常设	在	这	水	,

这时，泰迪已经设法站了起来，站在水里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [diːp] .

which	was	not	deep	.
哪个	曾是	不是	深的	.

并不深。

" [aɪ] — [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['stæməd] .

"	I	—	I'm	all	right	,	"	he	stammered	.
"	我	—	我是	全部	正确的	,	"	他	结结巴巴	.

“我……我没事，”他结结巴巴地说。

" ['oʊnli][aɪ] — [aɪm] — [wet] ! "

"	Only	I	—	I'm	—	wet	!	"
"	仅有的	我	—	我是	—	湿的	!	"

“只有我——我——湿了！”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] !

"	I	should	say	you	were	!
"	我	应该	说	你	是	!

我应该说你就是！

" [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" **exclaimed** **his** **mother** **.**
" 惊呼 他的 母亲 .

“他母亲惊呼道。”

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ][ɑːn]['eni] [mɔːr] [rɑːfts] .
" **You** **mustn't** **go** **on** **any** **more** **rafts** **.**
" 你 不得 去 在 任何 更多的 木筏 .

你们以后绝对不能再坐木筏了。

" ['tedi] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][draɪ]
" **Teddy** **promised** **that** **he** **would** **not** **,** **and** **then** **,** **when** **he** **had** **put** **on** **dry**
" 泰迪 承诺 那 他 会 不是 , 和 然后 , 什么时候 他 有 放 在 干燥
[kloʊðz] ,
clothes **,**
衣服 ,

“泰迪答应过不会，然后，当他换上干衣服后，

[hiː; hi][ænd; ənd]['dʒænit] [pleɪd] ['ʌðər] [geɪmz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['deɪndʒərəs] .
he **and** **Janet** **played** **other** **games** **that** **were** **not** **so** **dangerous** **.**
他 和 珍妮特 玩 其他 游戏 那 是 不是 所以 危险的 .

他和珍妮特玩过其他一些不太危险的游戏。

[ðeɪ] [hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ɑːn][stɑːr] ['aɪlənd] .
They **had** **lots** **of** **fun** **in** **the** **camp** **on** **Star** **Island** **.**
他们 有 很多 的 乐趣 在 这 营 在 星星 岛 .

他们在星岛营地玩得很开心。

" [kʌm] [ɑːn] , [dʒæn] ! " [kɔːld] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] .
" **Come** **on** **,** **Jan** **!** " **called** **her** **brother** **one** **morning** **after** **breakfast** **.**
" 来 在 , 一月 ! " 称为 她 兄弟 一 早晨 后 早餐 .

“快点，简！”一天早上吃完早饭后，她对哥哥喊道。

" [kʌm] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] . "
" **Come** **on** **down** **to** **the** **lake** **.** **"**
" 来 在 向下 到 这 湖 . "

“来湖边玩吧。”

" ['wʌtɚ, 'hwʌtɚ][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **What're** **you** **goin** **'** **to** **do** **?** **"** **she** **asked** **.**
" 是什么 你 去 - 到 做 ? " 她 问 .

“你打算怎么办？”她问。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [dʒiː] - [juː; jʊ] [drɑːpt] ,
" **I** **think** **he** **had** **better** **look** **for** **the** **'** **g** **'** **you** **dropped** **,**
" 我 思考 他 有 更好的 看 为了 这 - 克 - 你 掉落 ,

“我觉得他最好找找你漏掉的那个‘g’。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **said** **Mrs** **.** **Martin** **with** **a** **laugh** **.**
" 说 太太 . 马丁 和 一个 笑 .

“马丁太太笑着说。”

" [wʌt] - [dʒiː] ? - [æskt] [dʒæn] .
" **What** **'** **g** **?** **'** **asked** **Jan** **.**
" 什么 - 克 ? - 问 一月 .

“什么‘g’？”Jan问道。

" [ðə; ði][wʌn] [ɔːf] - ['goʊɪŋ] , - " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" **The** **one** **off** **'** **going** **,** **'** **"** **was** **the** **answer** **.**
" 这 一 离开 - 去 , - " 曾是 这 回答 .

答案是“离开的那个人”。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrdz] , ['dʒænit] [dɪr] .

"	You	must	be	more	careful	of	your	words	,	Janet	dear	.
"	你	必须	是	更多的	小心	的	你的	字	,	珍妮特	亲爱的	.

“亲爱的珍妮特，你说话一定要更加注意。”

[lɜːrn] [tuː; tə] [tɔːk] ['naɪsli] , [ænd; ənd][dəunt][drɑːp][jʊr; jər] - [dʒiː] - ['letərz] .

Learn	to	talk	nicely	,	and	don't	drop	your	'	g	'	letters	.
学习	到	讲话	很好	,	和	不	降低	你的	-	克	-	信件	.

学会好好说话，不要漏掉“g”字母。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,

"	She	had	been	trying	to	teach	this	to	the	Curlytops	for	a	long	while	,
"	她	有	到过	尝试	到	教	这	到	这	-	为了	一个	长的	尽管	,

“她一直试图把这个道理教给卷毛孩子们，已经很久了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [kjʊr] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['faɪn(ə)l] " [dʒiː] " [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrdz] .

and	they	were	almost	cured	of	leaving	off	the	final	"	g	"	of	their	words	.
和	他们	是	几乎	治愈	的	离开	离开	这	最终的	"	克	"	的	他们的	字	.

他们几乎完全改掉了漏掉单词最后一个“g”音的习惯。

[bʌt; bət] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [dʒʌst][æz; əz][dʒæn][dɪd] [ðæt] [taɪm] , [ðeɪ] [fər'gɑːt] .

But	,	once	in	a	while	,	just	as	Jan	did	that	time	,	they	forgot	.
但	,	一次	在	一个	尽管	,	只是	作为	一月	做过	那	时间	,	他们	忘了	.

但是，偶尔也会像 Jan 那次一样，他们会忘记。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] ['dʒænit] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ðɪs] [taɪm] .

"	What	are	you	going	to	do	?	"	asked	Janet	,	slowly	and	carefully	this	time	.
"	什么	是	你	去	到	做	?	"	问	珍妮特	,	缓慢地	和	小心	这	时间	.

“你打算怎么办？”珍妮特这次慢慢地、小心翼翼地问道。

" [seɪl][maɪ][boʊt] , " ['ænsər] [ted] .

"	Sail	my	boat	,	"	answered	Ted	.
"	帆	我的	船	,	"	回答	泰德	.

“驾我的船吧，”泰德回答道。

" [aɪl] [gɪv] [jʊr; jər] [dɑːl] [ə; eɪ][raɪd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] . "

"	I'll	give	your	doll	a	ride	if	you	want	me	to	.	"
"	患病的	给	你的	玩具娃娃	一个	骑	如果	你	想	我	到	.	"

“如果你愿意，我可以载你的娃娃一程。”

" [nɑːt] [ðɪs] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] ['kærid] .

"	Not	this	one	,	"	replied	his	sister	,	looking	at	the	one	she	carried	.
"	不是	这	一	,	"	回复	他的	姐姐	,	寻找	在	这	一	她	携带	.

“不是这个，”他妹妹看着自己抱着的那个回答道。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [red] [dres] .

It	had	on	a	fine	red	dress	.
它	有	在	一个	美好的红色的		裙子	.

她穿着一件漂亮的红色连衣裙。

" [waɪ] [nɑːt] [ðæt] [dɑːl] ?

"	Why	not	that	doll	?
"	为什么	不是	那	玩具娃娃	?

为什么不要那个娃娃?

" [ted] [in'kwaiəd] .

"	Ted	inquired	.
"	泰德	询问	.

泰德问道。

" - [kɔːz] [jʊr; jər][boʊt] [maɪt] [tɪp]['oʊvər][ænd; ənd] [spɪl] [maɪ] [dɑːl] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] .

"	'	Cause	your	boat	might	tip	over	and	spill	my	doll	in	the	lake	.
"	-	原因	你的	船	可能	提示	超过	和	洒	我的	玩具娃娃	在	这	湖	.

“因为你的船可能会翻，把我的娃娃掉进湖里。”

[ðen] [ʃiːd] [biː; bi] [spɔɪld] [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [hɜːr; hər] [dres] .

Then	she'd	be	spoiled	and	so	would	her	dress	.
然后	棚	是	被宠坏了	和	所以	会	她	裙子	.

那样她就会被宠坏，她的裙子也会被宠坏。

[weɪt] .

Wait	.
等待	.

等待。

[aɪl] [get][maɪ] ['rʌbər] [dɑːl] .

I'll	get	my	rubber	doll	.
患病的	得到	我的	橡皮	玩具娃娃	.

我要去拿我的橡胶娃娃。

['wɔːtər] [wəʊnt] [hɜːrt][hɜːr; hər] . "

Water	won't	hurt	her	.	"
水	惯于	伤害	她	.	"

水不会伤害她。

" [maɪ] [boʊt] [wəʊnt] [tɪp] ['oʊvər] , " [ted] [dɪ'klerd] .

"	My	boat	won't	tip	over	,	"	Ted	declared	.
"	我的	船	惯于	提示	超过	,	"	泰德	声明	.

“我的船不会翻的，”泰德宣称。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

"	It's	a	good	one	.
"	它是	一个	好的	一	.

“这很好。”

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n]['dʒænz] ['rʌbər] [dɑːl] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər] ['tɛdz] [smɔːl] [boʊt]

"	But	even	Jan's	rubber	doll	must	have	been	too	heavy	for	Ted's	small	boat
"	但	甚至	简的	橡皮	玩具娃娃	必须	有	到过	也	重的	为了	泰德的	小的	船

,

,

,

“但即使是简的橡胶娃娃，对泰德的小船来说也太重了。”

[fɔːr; fər] , [hæf] [wei] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃæloʊ] [koʊv] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,

for	,	half	way	across	a	little	shallow	cove	in	the	lake	,
为了	,	一半	方式	穿过	一个	小的	浅的	海湾	在	这	湖	,

因为，在湖中一个浅浅的小海湾的中间，

[wer] [ðə; ði] - [weidid] [ænd; ənd] [ted] [seɪld] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] , [ðə; ði] [boʊt] [tɪpt] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd]

where	the	Curlytops	waded	and	Ted	sailed	his	ships	,	the	boat	tipped	to	one	side
在哪里	这	-	涉水	和	泰德	航行	他的	船舶	,	这	船	倾斜	到	一	边

,

,

,

在卷毛族人涉水而行，泰德扬帆远航的地方，船身向一侧倾斜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːl] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	the	doll	was	thrown	into	the	water	.
和	这	玩具娃娃	曾是	抛掷	进入	这	水	.

于是，玩偶被扔进了水里。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] ! " [kraɪd]['dʒænit] .

I	told	you	so	!	"	cried	Janet	.
我	讲述	你	所以	！	"	哭	珍妮特	.

“我早就告诉过你了！”珍妮特喊道。

" [wel] , [ʃiːz] ['rʌbər] ,

"	Well	,	she's	rubber	,
"	出色地	,	她是	橡皮	,

“嗯，她是橡胶做的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [prɪ'tend] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɑːn][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [suːt][æn; ən] - [hæz; həz] [gɔːn] [ɪn]

and	you	can	pretend	she	has	on	a	bathing	suit	an	'	has	gone	in
和	你	能	假装	她	有	在	一个	洗澡	套装	一个	-	有	已消失	在

['swɪmɪŋ] !

swimming	!
游泳	!

你可以假装她穿着泳衣下水游泳了！

" [dɪ'klerd] [ted] .

"	declared	Ted	.
"	声明	泰德	.

泰德说道。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [ə; eɪ] - [baɪt][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] ['wɪs(ə)l] [θruː]

"	But	maybe	a	fish'll	bite	a	hole	in	her	and	then	she	can't	whistle	through
"	但	或许	一个	-	咬	一个	洞	在	她	和	然后	她	不能	哨	通过

[ðə; ði][hoʊl][ɪn][hɜːr; hər] [bæk] !

the	hole	in	her	back	!
这	洞	在	她	后退	!

“但是，也许有条鱼会在她背上咬个洞，那样她就没法从背上的洞里吹口哨了！”

" [weɪld] [dʒæn] , ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .

"	wailed	Jan	,	ready	to	cry	.
"	哀嚎	一月	,	准备好	到	哭	.

“简哭了起来，快要哭了。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [fɪʃ] [hɪr] , ['oʊnli]['beɪbi][wʌnz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [baɪt] , " [ted] ['ænsər] .

"	There's	no	fish	here	,	only	baby	ones	;	and	they	can't	bite	,	"	Ted	answered	.
"	有	不	鱼	这里	,	仅有的	婴儿	一个	;	和	他们	不能	咬	,	"	泰德	回答	.

“这里没有鱼，只有小鱼；而且它们不会咬人，”泰德回答道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [get][hɜːr; hər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dʒæn] .

"	But	I'll	get	her	for	you	,	Jan	.
"	但	患病的	得到	她	为了	你	,	一月	.

“但我会帮你把她弄到手的，简。”

" [hiː; hi] [weidid] [aʊt] , [set][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['ʌpraɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [dɑːl] [tuː; tə]

"	He	waded	out	,	set	his	ship	upright	again	,	and	brought	his	sister's	doll	to
"	他	涉水	出去	,	放	他的	船	直立	再次	,	和	带来	他的	姐妹	玩具娃娃	到

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

他涉水而出，将船扶正，把妹妹的玩偶带到了岸上。

['nænsi] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑːlz] [neɪm] — [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt][baɪ] ['fɔːlɪŋ]

Nancy	—	which	was	the	doll's	name	—	did	not	seem	to	have	been	hurt	by	falling
南希	—	哪个	曾是	这	娃娃的	姓名	—	做过	不是	似乎	到	有	到过	伤害	经过	坠落

['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

into	the	lake	.
进入	这	湖	.

南希——这是娃娃的名字——掉进湖里后似乎并没有受伤。

[hɜːr; hər] ['peɪntɪd] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['evər] .

Her	painted	smile	was	the	same	as	ever	.
她	绘	微笑	曾是	这	相同的	作为	曾经	.

她脸上那抹精心描绘的笑容，和以往一样。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [dres] [hɜːr; hər] [naʊ] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [get] [koʊld] ['æftər] [hɜːr; hər] [bæθ] ,

"	I	guess	I'll	dress	her	now	so	she	won't	get	cold	after	her	bath	,
"	我	猜测	患病的	裙子	她	现在	所以	她	惯于	得到	寒冷的	后	她	洗澡	,

“我想我现在就给她穿衣服，免得她洗完澡着凉。”

" [sed] [dʒæn] , [huː] ['sʌmtaɪmz] ['æktɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['dɑːlz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ə'laɪv] .

"	said	Jan	,	who	sometimes	acted	as	though	her	dolls	were	really	alive	.
"	说	一月	,	WHO	有时	行动	作为	尽管	她	娃娃	是	真的	活	.

“简说道，她有时会表现得好像她的娃娃真的有生命一样。”

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɜːr; hər] ['pleɪˌθɪŋz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

She	liked	her	playthings	very	much	indeed	.
她	喜欢	她	玩具	非常	很多	的确	.

她非常喜欢她的玩具。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [dɑːl] [ted] [seɪld] [hɪz; ɪz] [boʊt] .

While	his	sister	went	back	to	the	tent	with	her	doll	Ted	sailed	his	boat	.
尽管	他的	姐姐	去	后退	到	这	帐篷	和	她	玩具娃娃	泰德	航行	他的	船	.

当他的妹妹带着她的娃娃回到帐篷时，泰德开着他的小船出海航行。

[ðen] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [koʊv] ,

Then	Trouble	came	down	to	the	edge	of	the	little	cove	,
然后	麻烦	来了	向下	到	这	边缘	的	这	小的	海湾	,

然后，麻烦就来到了小海湾的边缘。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [tuː; tə] [goʊ] ['weɪdɪŋ] [æz; əz] [ted] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

and	began	to	take	off	his	shoes	and	stockings	to	go	wading	as	Ted	was	doing	.
和	开始	到	拿	离开	他的	鞋	和	长筒袜	到	去	涉水	作为	泰德	曾是	正在做	.

然后他开始脱掉鞋袜，像泰德一样去趟水。

[ted] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wɑːntɪd] ['beɪbi] ['wɪljəm] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] ,

Ted	was	not	sure	whether	or	not	his	mother	wanted	Baby	William	to	do	this	,
泰德	曾是	不是	当然	无论	或者	不是	他的	母亲	通缉	婴儿	威廉	到	做	这	,

泰德不确定他母亲是否希望小威廉这样做。

[soʊ] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [tuː; tə] [æsk] .

so	he	decided	to	run	up	to	the	camp	to	ask	.
所以	他	决定	到	跑步	向上	到	这	营	到	问	.

于是他决定跑到营地去问。

" [dəunt] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] , ['trʌb(ə)l] , " [ted] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

"	Don't	go	in	the	water	until	I	come	back	,	Trouble	,	"	Ted	ordered	his	little	brother	.
"	不	去	在	这	水	直到	我	来	后退	,	麻烦	,	"	泰德	订购	他的	小的	兄弟	.

“在我回来之前，别下水，麻烦，”泰德命令他的弟弟。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kuːl] , ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['beɪbi]

But	the	sight	of	the	cool	,	sparkling	water	was	too	much	for	Baby
但	这	视线	的	这	凉爽的	,	闪闪发光	水	曾是	也	很多	为了	婴儿

但看到那清凉闪亮的湖水，宝宝还是兴奋不已。

['wɪljəm] .

William	.
威廉	.

威廉。

[ɔːf] [keɪm] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ted] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]

Off	**came**	**his**	**shoes**	**and**	**stockings**	**without**	**waiting**	**for**	**Ted**	**to**	**come**	**back**	**to**
离开	来了	他的	鞋	和	长筒袜	没有	等待	为了	泰德	到	来	后退	到

[seɪ] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] ['mʌðər] ['mɑːrtn] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] ['splæʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

say	**whether**	**or**	**not**	**Mother**	**Martin**	**would**	**let**	**him**	**go**	**splashing**	**in**	**the**	**water**	**.**
说	无论	或者	不是	母亲	马丁	会	让	他	去	溅起水花	在	这	水	.

他不等泰德回来告诉他马丁太太是否允许他下水玩水，就脱掉了鞋袜。

['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] ['beɪbi] ['wɪljəm] [went] .

Into	**the**	**lake**	**Baby**	**William**	**went**	**.**
进入	这	湖	婴儿	威廉	去	.

小威廉掉进了湖里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [wet] , ['iːðər] ,

And	**he**	**was**	**not**	**careful**	**about**	**getting**	**wet**	**,**	**either**	**,**
和	他	曾是	不是	小心	关于	获得	湿的	,	任何一个	,

而且他也不注意把自己弄湿。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ted] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

so	**that**	**when**	**Ted**	**came**	**back**	**with**	**his**	**mother**	**,**
所以	那	什么时候	泰德	来了	后退	和	他的	母亲	,

所以当泰德和他母亲回来的时候，

[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['beɪbi] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ,

who	**wanted**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**her**	**baby**	**boy**	**was**	**all**	**right**	**,**
WHO	通缉	到	制作	当然	那	她	婴儿	男生	曾是	全部	正确的	,

她只想确保自己的男婴平安无事。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊv] [wɪð; wɪθ] ['tɛdz] [boʊt] .

they	**saw**	**him**	**out**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**cove**	**with**	**Ted's**	**boat**	**.**
他们	锯	他	出去	在	这	中间	的	这	海湾	和	泰德的	船	.

他们看到他开着泰德的船在海湾中央。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [hæf] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə] ['trʌbəlz] [weɪst] ,

And	**the**	**water**	**was**	**half**	**way**	**up**	**to**	**Trouble's**	**waist**	**,**
和	这	水	曾是	一半	方式	向上	到	麻烦	腰部	,

水已经淹到Trouble的腰部一半了。

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bluːmərz] ['biːɪŋ] [soʊkt] .

the	**lower**	**part**	**of**	**his**	**bloomers**	**being**	**soaked**	**.**
这	降低	部分	的	他的	灯笼裤	存在	浸泡过	.

他的灯笼裤下半部分都湿透了。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	**Oh**	**,**	**you**	**dear**	**bunch**	**of**	**Trouble**	**!**	**"**	**cried**	**his**	**mother**	**.**
"	哦	,	你	亲爱的	束	的	麻烦	!	"	哭	他的	母亲	.

“哦，你们这群小麻烦！”他母亲喊道。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː] [ðæt] ! "

"	**You**	**mustn't**	**do**	**that**	**!**	**"**
"	你	不得	做	那	!	"

“你不能那样做！”

" ['hævɪn] - [fʌn] !

"	**Havin**	**'**	**fun**	**!**
"	拥有	-	乐趣	!

玩得开心！

" [wʌz; wəz] [ɔːl] ['trʌb(ə)l] [sed] .

"	**was**	**all**	**Trouble**	**said**	**.**
"	曾是	全部	麻烦	说	.

“这就是麻烦先生说的全部内容。”

" [kʌm] [hɪr] !
" Come here !
" 来 这里 !

过来!

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
" cried Mrs . Martin .
" 哭 太太 . 马丁 .

“马丁太太喊道。”

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [seɪl] [boʊt] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊʃt] ['tɛdz] [tɔɪ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [koʊv] ,
" Wait till I sail boat , " and he pushed Ted's toy about in the cove ,
" 等待 直到 我 帆 船 , " 和 他 推动 泰德的 玩具 关于 在 这 海湾 ,

“等我开船的时候,”他推着泰德的玩具船在小海湾里转悠。

['splæʃɪŋ] [mɔːr] ['wɔːtər] [ɑːn] [hɪm'self] .
splashing more water on himself .
溅起水花 更多的 水 在 他自己 .

他往自己身上泼了更多水。

" [aɪ] [ges] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [tuː; tə] ['tedi] ,
" I guess you'll have to get him , " said Mrs . Martin to Teddy ,
" 我 猜测 你会 有 到 得到 他 , " 说 太太 . 马丁 到 泰迪 ,

“看来你得亲自去把他弄来,”马丁太太对泰迪说。

[huː] [hæf] ['drægd] , [hæf] [led] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [tuː; tə] [ʃɔːr] .
who half dragged , half led his little brother to shore .
WHO 一半 拖拽 , 一半 引领 他的 小的 兄弟 到 支撑 .

他半拖半拽地把弟弟带到了岸边。

['trʌb(ə)l] [gɑːt] ['wetər] [ðæn; ðən] ['evər] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ,
Trouble got wetter than ever during this ,
麻烦 得到 更湿润 比 曾经 期间 这 ,

在此期间，麻烦比以往任何时候都更加棘手。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] [tuː; tə] [pʊt] [draɪ] [θɪŋz]
and his mother had to take him back to the tent to put dry things
和 他的 母亲 有 到 拿 他 后退 到 这 帐篷 到 放 干燥 事物
[ɑːn] [hɪm; ɪm] .
on him .
在 他 .

他的母亲不得不把他带回帐篷，给他穿上干燥的衣服。

" ['trʌb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [bæd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" Trouble , " she said , " you are a bad little boy .
" 麻烦 , " 她 说 , " 你 是 一个 坏的 小的 男生 .

“麻烦,”她说，“你真是个坏小男孩。”

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪn] [kæmp] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [naʊ] .
I'll have to keep you in camp the rest of the day now .
患病的 有 到 保持 你 在 营 这 休息 的 这 天 现在 .

今天剩下的时间我都得让你待在营地里了。

['æftər] [ðɪs] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [goʊ] [ɪn] ['weɪdɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [meɪ] .
After this you must not go in wading until I say you may .
后 这 你 必须 不是 去 在 涉水 直到 我 说 你 可能 .

此后，未经允许，你们不准涉水进入。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [hæd; həd] [jʊr; jər] ['beɪðɪŋ] [suːt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] .
If you had had your bathing suit on it would have been all right .
如果 你 有 有 你的 洗澡 套装 在 它 会 有 到过 全部 正确的 .

如果你当时穿着泳衣就没事了。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

Now	you	must	be	punished	.
现在	你	必须	是	受到惩罚	.

现在你必须受到惩罚。

" ['trʌb(ə)l] [kraɪd] [ænd; ənd] ['strʌgld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

"	Trouble	cried	and	struggled	,	but	it	was	of	no	use	.
"	麻烦	哭	和	挣扎	,	但	它	曾是	的	不	使用	.

“麻烦哭喊挣扎，但都无济于事。”

[wen] ['mʌðər] ['mɑːrtn] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ,

When	Mother	Martin	said	a	thing	must	be	done	it	was	done	,
什么时候	母亲	马丁	说	一个	事物	必须	是	完毕	它	曾是	完毕	,

马丁修女说某件事必须做，那就必须做。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] .

and	Trouble	could	not	play	in	the	water	again	that	day	.
和	麻烦	可以	不是	玩	在	这	水	再次	那	天	.

那天，Trouble 再也不能下水玩耍了。

[tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] , [haʊ'evər] , [æz; əz][hiː; hɪ][hæd; həd] [bɪn] ['prɪti] [gʊd]

Toward	the	middle	of	the	afternoon	,	however	,	as	he	had	been	pretty	good
朝向	这	中间	的	这	下午	,	然而	,	作为	他	有	到过	漂亮的	好的

['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [tent] ,

playing	around	the	tent	,
玩耍	大约	这	帐篷	,

然而，到了下午中段，由于他在帐篷周围玩耍得相当不错，

[hiː; hɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [roʊm] ['fɑːrðər] [ɔːf] , [ðoʊ] [toʊld][hiː; hɪ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [nɪr] [ðə; ðɪ]

he	was	allowed	to	roam	farther	off	,	though	told	he	must	not	go	near	the
他	曾是	允许	到	漫游	更远	离开	,	尽管	讲述	他	必须	不是	去	靠近	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

他被允许到更远的地方游荡，但被告知不得靠近水边。

" [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['beɪbi] , " [kɔːld] ['nɔːrə] .

"	You	stay	with	me	,	Baby	,	"	called	Nora	.
"	你	停留	和	我	,	婴儿	,	"	称为	诺拉	.

“宝贝，你留下来陪我，”诺拉说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [beɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [ænd; ənd]

"	I'm	going	to	bake	a	cake	and
"	我是	去	到	烤	一个	蛋糕	和

“我要烤个蛋糕，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] . "

I'll	give	you	some	.	"
患病的	给	你	一些	.	"

我会给你一些。

" ['trʌb(ə)l] [beɪk] [ə; eɪ] [keɪk] , [tuː] ? " [hiː; hɪ] [æskt] .

"	Trouble	bake	a	cake	,	too	?	"	he	asked	.
"	麻烦	烤	一个	蛋糕	,	也	?	"	他	问	.

“连烤蛋糕都不会吗？”他问道。

" [noʊ] , ['trʌb(ə)l] ['iznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [beɪk] [ə; eɪ] [keɪk] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] .

"	No	,	Trouble	isn't	big	enough	to	bake	a	cake	,	but	you	can	watch	me	.
"	不	,	麻烦	不是	大的	足够的	到	烤	一个	蛋糕	,	但	你	能	手表	我	.

“不，麻烦还不够大，烤不出蛋糕，但你可以看着我。”

[aɪl] [get] [aʊt] [ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

I'll	get	out	the	flour	and	sugar	and	other	things	,
患病的	得到	出去	这	面粉	和	糖	和	其他	事物	,

我去拿出面粉、糖和其他材料。

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [keɪk] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

and	I'll	make	a	little	cake	just	for	you	.
和	患病的	制作	一个	小的	蛋糕	只是	为了	你	.

我会专门为你做一个小蛋糕。

" [ɑːn] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [tent] ['nɔːrə] [set] [aʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [juːz] [fɔːr; fər]

"	On	a	table	in	the	cooking	tent	Nora	set	out	the	things	she	was	to	use	for
"	在	一个	桌子	在	这	烹饪	帐篷	诺拉	放	出去	这	事物	她	曾是	到	使用	为了

[hɜːr; hər] ['beɪkɪŋ] .

her	baking	.
她	烘烤	.

在烹饪帐篷的桌子上，诺拉摆放了她烘焙时要用到的各种东西。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bæg] [ʌv; əv] ['flaʊər] , [sʌm; səm] ['wɔːtər] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .

There	was	the	bag	of	flour	,	some	water	in	a	dish	and	other	things	.
那里	曾是	这	包	的	面粉	,	一些	水	在	一个	盘子	和	其他	事物	.

那里有一袋面粉，一碟水和其他一些东西。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [mɪks] [ðə; ði] [keɪk] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [kɔːld] ['nɔːrə] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]

Just	as	she	was	about	to	mix	the	cake	Mrs	.	Martin	called	Nora	away	for
只是	作为	她	曾是	关于	到	混合	这	蛋糕	太太	.	马丁	称为	诺拉	离开	为了

[ə; eɪ] ['moʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

正当她准备搅拌蛋糕糊时，马丁太太把诺拉叫到了一边。

" [naʊ] , ['trʌb(ə)l] , [dəunt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] !

"	Now	,	Trouble	,	don't	touch	anything	until	I	come	back	!
"	现在	,	麻烦	,	不	触碰	任何事物	直到	我	来	后退	!

“麻烦，在我回来之前什么都别碰！”

" [wɔːrnd] [ðə; ði] [gɜːrl] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] .

"	warned	the	girl	,	as	she	hurried	out	of	the	tent	.
"	警告	这	女孩	,	作为	她	慌忙	出去	的	这	帐篷	.

“她一边警告女孩，一边匆匆跑出帐篷。”

" [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [gɔːn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	I	won't	be	gone	a	minute	.
"	我	惯于	是	已消失	一个	分钟	.

我一分钟都不会离开。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	But	she	was	gone	longer	than	that	.
"	但	她	曾是	已消失	更长	比	那	.

但她离开的时间比这更长。

[left] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [tent] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [θɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

Left	alone	in	the	tent	,	with	many	things	on	the	table	in	front	of	him	,
左边	独自的	在	这	帐篷	,	和	许多	事物	在	这	桌子	在	正面	的	他	,

他独自一人留在帐篷里，面前的桌子上摆满了东西。

['trʌb(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

Trouble	looked	at	them	.
麻烦	看起来	在	他们	.

麻烦盯上了他们。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][pænz] ,

He	knew	he	could	have	lots	of	fun	with	some	of	the	pans	,
他	知道	他	可以	有	很多	的	乐趣	和	一些	的	这	平底锅	,

他知道用其中一些平底锅可以玩得很开心。

[kʌps] , [ðə; ði] [eg] ['biːtər] , [ðə; ði]['flaʊər] , [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [egz] .

cups	,	the	egg	beater	,	the	flour	,	the	water	and	the	eggs	.
杯子	,	这	蛋	击打者	,	这	面粉	,	这	水	和	这	鸡蛋	.

杯子、打蛋器、面粉、水和鸡蛋。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tænd] , ['tʃʌbi] [feɪs] .

A	little	smile	spread	over	his	tanned	,	chubby	face	.
一个	小的	微笑	传播	超过	他的	晒黑的	,	胖乎乎的	脸	.

他那晒成小麦色、肉乎乎的脸上露出了一丝微笑。

" ['trʌb(ə)l] [beɪk] [ə; eɪ] [keɪk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Trouble	bake	a	cake	,	"	he	said	to	himself	.
"	麻烦	烤	一个	蛋糕	,	"	他	说	到	他自己	.

“烤蛋糕真麻烦，”他自言自语道。

" ['nɔːrə] [beɪk] [ə; eɪ] [keɪk] — ['trʌb(ə)l] [beɪk] [ə; eɪ] [keɪk] .

"	Nora	bake	a	cake	—	Trouble	bake	a	cake	.
"	诺拉	烤	一个	蛋糕	—	麻烦	烤	一个	蛋糕	.

“诺拉烤了一个蛋糕——麻烦烤了一个蛋糕。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的！

" [fɜːrst]['beɪbi] ['wɪljəm] [pʊld] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][bæg][ʌv; əv]['flaʊər] .

"	First	Baby	William	pulled	toward	him	the	bag	of	flour	.
"	第一的	婴儿	威廉	拉	朝向	他	这	包	的	面粉	.

“第一个孩子威廉把那袋面粉拉向自己。”

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ʌp'setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][bæg][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl]

He	managed	to	do	it	without	upsetting	it	,	for	the	bag	was	a	small
他	管理	到	做	它	没有	镦	它	,	为了	这	包	曾是	一个	小的

[wʌn] .

one	.
一	.

他成功地做到了，而且没有弄翻它，因为那个包很小。

[nɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Near	it	was	a	bowl	of	water	with	a	spoon	in	it	.
靠近	它	曾是	一个	碗	的	水	和	一个	勺子	在	它	.

旁边放着一碗水，碗里有一把勺子。

['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['nɔːrə] [beɪk] [keɪks] ,

Trouble	had	seen	his	mother	and	Nora	bake	cakes	,
麻烦	有	已见	他的	母亲	和	诺拉	烤	蛋糕	,

麻烦曾看到他的母亲和诺拉烤蛋糕，

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [mɪkst] [ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd]['wɔːtər]

and	he	must	have	remembered	that	they	mixed	the	flour	and	water
和	他	必须	有	记得	那	他们	混合	这	面粉	和	水

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

他一定记得他们把面粉和水混合在一起了。

['enihaʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [mʌd] [paɪz] — [baɪ] ['mɪksɪŋ] [sænd][ænd; ənd]['wɔːtər] .

Anyhow	that	was	the	way	to	make	mud	pies	—	by	mixing	sand	and	water	.
无论如何	那	曾是	这	方式	到	制作	泥	馅饼	—	经过	混合	沙	和	水	.

总之，制作泥巴派的方法就是把沙子和水混合在一起。

['trʌb(ə)l] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][mɪks][hɪz; ɪz] [keɪk] [ɪn] .

Trouble	looked	for	something	to	mix	his	cake	in	.
麻烦	看起来	为了	某物	到	混合	他的	蛋糕	在	.

麻烦先生想找点东西来拌他的蛋糕。

[ðə; ði][tɪnz][ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get]

The	tins	and	dishes	were	so	far	back	on	the	table	that	he	could	not	get
这	罐头	和	菜肴	是	所以	远的	后退	在	这	桌子	那	他	可以	不是	得到

[ðem; ðəm] ['iːzəli] .

them	easily	.
他们	容易地	.

罐头和盘子都放在桌子很靠后的位置，他不容易拿到。

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [els] .

He	must	take	something	else	.
他	必须	拿	某物	别的	.

他必须服用别的药。

[ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] ['trʌb(ə)l] [pʊld] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hæt] — [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [ðæt] ['grænpɑː] [hæd; həd] [brɔːt]

Off	his	head	Trouble	pulled	his	white	hat	—	a	new	one	that	grandpa	had	brought
离开	他的	头	麻烦	拉	他的	白色的	帽子	—	一个	新的	一	那	爷爷	有	带来

['oʊnli] [ðæt] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stɔːr] .

only	that	day	from	the	village	store	.
仅有的	那	天	从	这	村庄	店铺	.

Trouble 摘下头上的白色帽子——那是爷爷当天刚从村里的商店买来的新帽子。

" [meɪk] [keɪk] [ɪn][dɪs] , " ['mɝːmɝd] ['beɪbi] ['wɪljəm] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Make	cake	in	dis	,	"	murmured	Baby	William	to	himself	.
"	制作	蛋糕	在	迪斯	,	"	低声说道	婴儿	威廉	到	他自己	.

“用这个做蛋糕吧，”小威廉喃喃自语道。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] [tʃer] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

He	pushed	a	chair	up	to	the	table	and	climbed	upon	it	.
他	推动	一个	椅子	向上	到	这	桌子	和	攀登	之上	它	.

他把椅子推到桌子旁，然后爬了上去。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [hiː; hi][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

From	the	chair	he	got	on	the	table	and	sat	down	.
从	这	椅子	他	得到	在	这	桌子	和	卫星	向下	.

他从椅子上起身，走到桌子上坐了下来。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [keɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] .

Then	he	began	to	make	his	cake	in	his	hat	.
然后	他	开始	到	制作	他的	蛋糕	在	他的	帽子	.

然后他开始在帽子里做蛋糕。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] - [goʊ] ['swɪmɪŋ]

THE	CURLYTOPS	GO	SWIMMING
这	-	去	游泳

卷发男孩去游泳

" ['trʌb(ə)l] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪk] — ['trʌb(ə)l] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [keɪk] [fɔːr; fər] [dʒæn] [æn; ən] - [ted] ,

"	Trouble	make	a	cake	—	Trouble	make	a	nice	cake	for	Jan	an	-	Ted	,
"	麻烦	制作	一个	蛋糕	—	麻烦	制作	一个	好的	蛋糕	为了	一月	一个	-	泰德	,

“麻烦做不出蛋糕——麻烦做不出给简和泰德的漂亮蛋糕，

" ['mɜːmɜd] ['beɪbi] ['wɪljəm] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	murmured	Baby	William	to	himself	.
"	低声说道	婴儿	威廉	到	他自己	.

“小威廉喃喃自语道。”

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] — [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [keɪk] — [bʌt; bət]

Certainly	he	thought	he	was	going	to	do	that	—	make	a	nice	cake	—	but
当然	他	想法	他	曾是	去	到	做	那	—	制作	一个	好的	蛋糕	—	但

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [tɜːrn] [aʊt] [dʒʌst] [ðæt] [weɪ] .

it	did	not	turn	out	just	that	way	.
它	做过	不是	转动	出去	只是	那	方式	.

他当然以为自己会做出一个漂亮的蛋糕，但结果却并非如此。

['trʌbəlz] [hæt] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [felt] , [held] ['wɔːtər] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɔːr] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [wʊd]

Trouble's	hat	,	being	of	felt	,	held	water	just	as	a	dish	or	a	basin	would
麻烦	帽子	,	存在	的	毛毡	,	握住	水	只是	作为	一个	盘子	或者	一个	盆地	会

[hæv; həv] [dʌn] ,

have	done	,
有	完毕	,

麻烦的帽子是毡制的，可以像盘子或盆一样盛水。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kerfəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

but	the	little	fellow	had	to	hold	it	very	carefully	in	his	lap	between	his
但	这	小的	同伴	有	到	抓住	它	非常	小心	在	他的	膝	之间	他的

[niːz] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

knees	as	he	sat	on	the	table	,
膝盖	作为	他	卫星	在	这	桌子	,

但小家伙坐在桌子上，不得不小心翼翼地把它放在膝盖之间，捧在手里。

[ɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʊd] [hæv; həv] [spɪld] [aʊt] .

or	he	would	have	squeezed	his	hat	and	the	water	would	have	spilled	out	.
或者	他	会	有	挤压	他的	帽子	和	这	水	会	有	洒了	出去	.

否则他会捏紧帽子，水就会洒出来。

[bʌt; bət] [wen] ['trʌb(ə)l] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] .

But	when	Trouble	really	wanted	to	do	anything	he	could	be	very	careful	.
但	什么时候	麻烦	真的	通缉	到	做	任何事物	他	可以	是	非常	小心	.

但当麻烦真的想做某件事时，他会非常谨慎。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , ['veri] [mʌtʃ] [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [keɪk] .

And	he	wanted	,	very	much	this	time	,	to	make	that	cake	.
和	他	通缉	,	非常	很多	这	时间	,	到	制作	那	蛋糕	.

这一次，他非常想亲手做那个蛋糕。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪp] [ʌp] [sʌm; səm] ['flaʊər] [frʌm; frəm]

when	he	had	the	water	in	his	hat	he	began	to	dip	up	some	flour	from
什么时候	他	有	这	水	在	他的	帽子	他	开始	到	蘸	向上	一些	面粉	从

[ðə; ði] [bæg] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [spuːn] .

the	bag	with	a	large	spoon	.
这	包	和	一个	大的	勺子	.

当他把水灌进帽子里后，就开始用大勺子从袋子里舀面粉。

[wen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['flaʊər] ['sɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz]

When	the	little	fellow	thought	he	had	enough	flour	sifted	into	the	water	in	his
什么时候	这	小的	同伴	想法	他	有	足够的	面粉	筛过的	进入	这	水	在	他的

[hæt][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][stɜːr][ˌaɪ 'tiː] ,

hat	he	began	to	stir	it	,
帽子	他	开始	到	搅拌	它	,

小家伙觉得帽子里筛入的水里面粉够多了，就开始搅拌。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['nɔːrə][stɜːr][hɜːr; hər] [keɪk] ['bætər] .

just	as	he	had	seen	Nora	stir	her	cake	batter	.
只是	作为	他	有	已见	诺拉	搅拌	她	蛋糕	连击	.

就像他之前看到诺拉搅拌蛋糕糊那样。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [stɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪk] [wʌz; wəz]

Around	and	around	he	stirred	it	,	and	then	he	found	that	his	cake	was
大约	和	大约	他	搅拌	它	,	和	然后	他	成立	那	他的	蛋糕	曾是

[mʌtʃ] [tuː] [wet] .

much	too	wet	.
很多	也	湿的	.

他不停地搅拌，然后发现蛋糕太湿了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['flaʊər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][æz; əz] , ['sʌmtaɪmz] , [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒæn]

He	had	not	enough	flour	in	it	,	just	as	,	sometimes	,	when	he	and	Jan
他	有	不是	足够的	面粉	在	它	,	只是	作为	,	有时	,	什么时候	他	和	一月

[meɪd] [mʌd] [paɪz] ,

made	mud	pies	,
制成	泥	馅饼	,

他的面团里面粉不够，就像有时候他和简一起做泥巴派时一样。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [sænd][ɔːr][dɜːrt][ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [stʌf] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

they	did	not	have	enough	sand	or	dirt	in	the	water	to	make	the	stuff	for	the
他们	做过	不是	有	足够的	沙	或者	污垢	在	这	水	到	制作	这	东西	为了	这

[paɪz][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

pies	as	thick	as	they	wanted	it	.
馅饼	作为	厚的	作为	他们	通缉	它	.

水里没有足够的沙子或泥土，无法使馅饼馅料达到他们想要的浓稠度。

[soʊ] ['trʌb(ə)l] [stɜːrd] [ɪn] [mɔːr] ['flaʊər] .

So	Trouble	stirred	in	more	flour	.
所以	麻烦	搅拌	在	更多的	面粉	.

于是，麻烦又往里加了些面粉。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ges] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [θɪk] ,

And	then	,	just	as	you	can	easily	guess	,	he	made	it	too	thick	,
和	然后	,	只是	作为	你	能	容易地	猜测	,	他	制成	它	也	厚的	,

然后，不出所料，他把它做得太厚了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ɪn] [mɔːr] ['wɔːtər] .

and	had	to	put	in	more	water	.
和	有	到	放	在	更多的	水	.

于是不得不加水。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['trʌblz] [smɔːl] [hæt][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [fʊl] [ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd]['wɔːtər] ,

By	this	time	Troubles	small	hat	was	almost	full	of	flour	and	water	,
经过	这	时间	麻烦	小的	帽子	曾是	几乎	满的	的	面粉	和	水	,

这时，Trouble 的小帽子里几乎装满了面粉和水。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [doʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn]['oʊvər][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ber]

and	some	dough	began	to	run	over	the	edges	,	down	on	his	little	bare
和	一些	面团	开始	到	跑步	超过	这	边缘	,	向下	在	他的	小的	裸

[legz] ,

legs	,
腿	,

一些面团顺着饼边流了下来，滴到他光着的小腿上。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɑːn][hɪz; ɪz]['rɑːmpərz][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv]

and	also	on	his	rompers	and	on	the	table	and	even	to	the	floor	of
和	还	在	他的	连体衣	和	在	这	桌子	和	甚至	到	这	地面	的

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tent] .

the	kitchen	tent	.
这	厨房	帐篷	.

而且他的连体衣上、桌子上，甚至厨房帐篷的地板上也到处都是污渍。

['trʌb(ə)l] [dɪd][nɑːt][laɪk] [ðæt] .

Trouble	did	not	like	that	.
麻烦	做过	不是	喜欢	那	.

麻烦不喜欢这样。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [keɪk] [mɪkst] [bɪ'fɔːr] ['nɔːrə] [keɪm] [bæk] ,

He	wanted	to	get	his	cake	mixed	before	Nora	came	back	,
他	通缉	到	得到	他的	蛋糕	混合	前	诺拉	来了	后退	,

他想在诺拉回来之前把蛋糕搅拌好。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [beɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

so	she	could	bake	it	in	the	oven	for	him	.
所以	她	可以	烤	它	在	这	烤箱	为了	他	.

所以她可以把它放进烤箱里烤给他吃。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [keɪks] [mʌst; məst][biː; bi] [beɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ,

For	he	knew	cakes	must	be	baked	to	make	them	good	to	eat	,
为了	他	知道	蛋糕	必须	是	烘焙	到	制作	他们	好的	到	吃	,

因为他知道蛋糕必须烤熟才能好吃。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [hoʊpt] , ['noʊɪŋ] [noʊ] ['betər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪk] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf]

and	he	really	hoped	,	knowing	no	better	,	that	his	cake	would	be	good	enough
和	他	真的	希望	,	会心	不	更好的	,	那	他的	蛋糕	会	是	好的	足够的

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

他当时真的希望，在缺乏经验的情况下，他做的蛋糕能好吃。

" ['trʌb(ə)l] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [keɪk] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Trouble	make	a	big	cake	,	"	he	said	,
"	麻烦	制作	一个	大的	蛋糕	,	"	他	说	,

“麻烦会酿成大祸，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['wɔːtər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hæt] ,

as	he	slowly	put	a	little	more	water	into	his	hat	,
作为	他	缓慢地	放	一个	小的	更多的	水	进入	他的	帽子	,

他慢慢地往帽子里又加了一点水，

[ænd; ənd] [stɜːrd] [ðə; ði] [doʊ] [sʌm; səm] [mɔːr] . [hiː; hi] [splæʃt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd]

and	stirred	the	dough	some	more	.	He	splashed	some	of	the	flour	and
和	搅拌	这	面团	一些	更多的	.	他	溅起	一些	的	这	面粉	和

['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌbi] [noʊz] ,

water	on	the	end	of	his	stubby	nose	,
水	在	这	结尾	的	他的	矮胖的	鼻子	,

他继续搅拌面团，不小心把一些面粉和水溅到了他短短的鼻子上。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	wiped	it	off	on	the	back	of	his	hand	.
和	擦拭	它	离开	在	这	后退	的	他的	手	.

然后他在手背上擦掉了。

[ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['stɜːrɪŋ] , [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [doʊ] [splæʃt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

Then	,	as	he	kept	on	stirring	,	some	more	of	the	dough	splashed	on	his	cheeks	,
然后	,	作为	他	保留	在	搅拌	,	一些	更多的	的	这	面团	溅起	在	他的	脸颊	,

然后，当他继续搅拌时，又有一些面团溅到了他的脸颊上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [waɪp] [ðæt] [ɔːf] .

and	he	had	to	wipe	that	off	.
和	他	有	到	擦拭	那	离开	.

他不得不把那些擦掉。

[soʊ] [ðæt] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

So	that	,	by	this	time	,
所以	那	,	经过	这	时间	,

所以，到这个时候，

['beɪbi] ['wɪljəm] [hæd; həd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [feɪs] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [doʊ] [æz; əz]

Baby	William	had	on	his	hands	and	face	at	least	as	much	dough	as
婴儿	威廉	有	在	他的	双手	和	脸	在	至少	作为	很多	面团	作为

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [spuːn] .

there	was	in	the	spoon	.
那里	曾是	在	这	勺子	.

小威廉的手上和脸上沾的面团至少和勺子里的面团一样多。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] [gɑːt] [ðə; ðɪ] [doʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hæt] [dʒʌst] [ə'baʊt] [θɪk] [ɪ'nʌf] — [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ['flaʊər] [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ['wɔːtər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

But	finally	the	little	mischief	-	maker	got	the	dough	in	his	hat	just	about	thick	enough	—	not	too	much	flour	and	not	too	much	water	in	it	.
但	最后	这	小的	恶作剧	-	制造商	得到	这	面团	在	他的	帽子	只是	关于	厚的	足够的	—	不是	也	很多	面粉	和	不是	也	很多	水	在	它	.

但最终，这个调皮的小家伙还是把帽子里的面团揉得差不多浓稠了——面粉不多，水也不多。

[wen] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['beɪkɪŋ] [pɑːrt] — ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [doʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pænz] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['ʌv(ə)n] .

When	this	point	was	reached	he	knew	that	it	was	time	to	get	ready	for	the	baking	part	—	putting	the	dough	in	the	pans	so	it	would	go	into	the	oven	.
什么时候	这	观点	曾是	达到	他	知道	那	它	曾是	时间	到	得到	准备好	为了	这	烘烤	部分	—	推杆	这	面团	在	这	平底锅	所以	它	会	去	进入	这	烤箱	.

到了这一步，他就知道该准备烘焙了——把面团放进烤盘里，然后放进烤箱。

['trʌb(ə)l] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [mʌtʃ] [tɔːrd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['nɔːrə] [tuː; tə] [help] .

Trouble	wanted	to	do	as	much	toward	making	his	own	cake	as	he	could	without	asking	Nora	to	help	.
麻烦	通缉	到	做	作为	很多	朝向	制作	他的	自己的	蛋糕	作为	他	可以	没有	问	诺拉	到	帮助	.

Trouble想尽可能多地自己动手做蛋糕，不想让Nora帮忙。

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊt] [ðə; ðɪ] [doʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['beɪkɪŋ] [pænz] [hɪm'self] .

So	now	he	thought	he	could	put	the	dough	in	the	baking	pans	himself	.
所以	现在	他	想法	他	可以	放	这	面团	在	这	烘烤	平底锅	他自己	.

所以他现在认为自己可以把面团放进烤盘里了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

But	**they**	**were**	**on**	**the**	**table**	**beyond**	**his**	**reach**	**.**
但	他们	是	在	这	桌子	超过	他的	抵达	.

但它们摆在桌子上，他够不着。

[hiː; hi][mʌst; məst][get] [ʌp][tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

He	**must**	**get**	**up**	**to**	**reach**	**them**	**.**
他	必须	得到	向上	到	抵达	他们	.

他必须起身才能走到他们身边。

[soʊ] ['trʌb(ə)l] [gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] —

So	**Trouble**	**got**	**up**	**,**	**and**	**then**	**—**
所以	麻烦	得到	向上	,	和	然后	—

于是麻烦起来了，然后——

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ['hæpənd] .

Well	**,**	**you**	**can**	**just**	**imagine**	**what**	**happened**	**.**
出色地	,	你	能	只是	想象	什么	发生	.

嗯，你可以想象接下来发生了什么。

[hiː; hi][fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][læp][ðə; ði][hæt] [fʊl] [ʌv; əv] [doʊ] [ænd; ənd][æz; əz]

He	**forgot**	**that**	**he**	**was**	**holding**	**in**	**his**	**lap**	**the**	**hat**	**full**	**of**	**dough**	**and**	**as**
他	忘了	那	他	曾是	保持	在	他的	膝	这	帽子	满的	的	面团	和	作为

[suːn] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl]

soon	**as**	**he**	**stood**	**up**	**of**	**course**	**that**	**slipped**	**from**	**his**	**lap**	**and**	**the**	**table**
很快	作为	他	站立	向上	的	课程	那	滑倒了	从	他的	膝	和	这	桌子

[ænd; ənd] [went] ['splæʃɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] .

and	**went**	**splashing**	**all**	**over**	**the**	**floor**	**.**
和	去	溅起水花	全部	超过	这	地面	.

他忘了自己腿上还抱着一顶装满面团的帽子，结果他一站起来，帽子就从腿上和桌子上滑落，溅得地板上到处都是面团。

" [skwiː] - [skwɪʃ] - [skwɑːʃ] !

"	**Squee**	**-**	**squish**	**-**	**squash**	**!**
"	尖叫	-	挤压	-	壁球	!

“挤压-挤压-南瓜！”

" [ðə; ði][hæt] [fʊl] [ʌv; əv] [doʊ] [drɑːpt] .

"	**the**	**hat**	**full**	**of**	**dough**	**dropped**	**.**
"	这	帽子	满的	的	面团	掉落	.

装满面团的帽子掉了。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['trʌb(ə)l] .

"	**Oh**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Trouble**	**.**
"	哦	!	"	惊呼	麻烦	.

“哦！”麻烦惊呼道。

" [oʊ] !

"	**Oh**	**!**
"	哦	!

“哦！

" [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['flaʊər][ænd; ənd]['wɔːtər] .

"	**His**	**feet**	**were**	**covered**	**with**	**the**	**white**	**flour**	**and**	**water**	**.**
"	他的	脚	是	涵盖	和	这	白色的	面粉	和	水	.

他的脚上沾满了白面粉和水。

[sʌm; səm] [splæʃt] [ɑːn] ['nɔrəz] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

Some	**splashed**	**on**	**Nora's**	**chair**	**near**	**the**	**table**	**,**
一些	溅起	在	诺拉的	椅子	靠近	这	桌子	,

有些水溅到了诺拉坐在桌子旁的椅子上。

[sʌm; səm] [splæʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [legz] [ænd; ənd] [mɔːr] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [tent] [flɔːr] [ænd; ənd][ræn]

some	splashed	on	the	table	legs	and	more	spread	over	the	tent	floor	and	ran
一些	溅起	在	这	桌子	腿	和	更多的	传播	超过	这	帐篷	地面	和	跑

[ɪn]['lɪt(ə)l] [striːmz] [tɔːrd] [ðə; ði][fɑːr]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

in	little	streams	toward	the	far	edges	.
在	小的	溪流	朝向	这	远的	边缘	.

一些水溅到了桌腿上，更多的水流淌在帐篷地板上，并汇成小溪流向远处的边缘。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

And	,	in	the	midst	of	it	,
和	,	在	这	中间	的	它	,

而就在这一切发生的过程中，

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] [doʊ] , [wʌz; wəz] ['trʌbəlz] [nuː] [hæt] .

like	a	little	island	in	the	middle	of	a	lake	of	dough	,	was	Trouble's	new	hat	.
喜欢	一个	小的	岛	在	这	中间	的	一个	湖	的	面团	,	曾是	麻烦	新的	帽子	.

Trouble 的新帽子就像面团湖中央的一座小岛。

['oʊnli] [naʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [doʊ]

Only	now	you	could	hardly	tell	which	was	the	hat	and	which	was	the	dough
仅有的	现在	你	可以	几乎	告诉	哪个	曾是	这	帽子	和	哪个	曾是	这	面团

.

:

.

现在你几乎分不清哪个是帽子，哪个是面团了。

" ['trʌbəlz] [keɪk] [ɔːl] [gɔːn] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['sædli] ,

"	Trouble's	cake	all	gone	!	"	said	the	little	fellow	sadly	,
"	麻烦	蛋糕	全部	已消失	!	"	说	这	小的	同伴	令人遗憾的是	,

“麻烦的蛋糕都没了！”小家伙伤心地说。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðæt] [bæk] [keɪm] ['nɔːrə] .

and	just	as	he	said	that	back	came	Nora	.
和	只是	作为	他	说	那	后退	来了	诺拉	.

他话音刚落，诺拉就回来了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər][naɪs] ,

She	gave	one	look	inside	her	nice	,
她	给予	一	看	里面	她	好的	,

她向内瞥了一眼，她很漂亮。

[kliːn] [tent] - ['kɪtʃɪn] — [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kliːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd]

clean	tent	-	kitchen	—	at	least	it	had	been	clean	when	she	left	it	—	and
干净的	帐篷	-	厨房	—	在	至少	它	有	到过	干净的	什么时候	她	左边	它	—	和

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :

then	she	cried	:
然后	她	哭	:

她把帐篷厨房打扫干净——至少在她离开的时候是干净的——然后她哭了：

" [oʊ] , ['trʌb(ə)l] ['mɑːrtn] !

"	Oh	,	Trouble	Martin	!
"	哦	,	麻烦	马丁	!

“哦，麻烦的马丁！”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] [ænd; ənd] [dʌn] ? "

What	have	you	gone	and	done	?	"
什么	有	你	已消失	和	完毕	?	"

你都做了些什么？

" ['trʌb(ə)l] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [spɪl] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]

"	**Trouble**	**make**	**a**	**cake**	**but**	**it**	**spill**	**,**	"	**he**	**said**	**slowly**	**,**	**climbing**	**down**	**from**
"	麻烦	制作	一个	蛋糕	但	它	洒	,	"	他	说	缓慢地	,	攀登	向下	从

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	**table**	**.**
这	桌子	.

“做蛋糕的时候出了点问题，蛋糕洒出来了，”他一边说着，一边从桌子上爬下来。

" [spɪl] !

"	**Spill**	**!**
"	洒	!

“洒！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [spɪl] !

I	**should**	**say**	**it**	**did**	**spill**	**!**
我	应该	说	它	做过	洒	!

应该说它确实洒出来了！

" [kraɪd] ['nɔːrə] .

"	**cried**	**Nora**	**.**
"	哭	诺拉	.

“诺拉喊道。”

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	**Oh**	**,**	**what**	**a**	**sight**	**you**	**are**	**!**
"	哦	,	什么	一个	视线	你	是	!

“哦，你真是个奇观！”

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] ['mʌðər] [seɪ] ! "

And	**what**	**will**	**your**	**mother**	**say**	**!**	**"**
和	什么	将要	你的	母亲	说	!	"

你妈妈会怎么说？

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['nɔːrə] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [huː] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	**What**	**is**	**it**	**now**	**,**	**Nora**	**?**	**"**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Martin**	**,**	**who**	**heard**	**the**	**noise**	**in**	**the**	**kitchen**	**.**
"	什么	是	它	现在	,	诺拉	?	"	问	太太	.	马丁	,	WHO	听到	这	噪音	在	这	厨房	.

“诺拉，又怎么了？”马丁太太听到厨房里的动静，问道。

" [oʊ] , [ɪts] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [ges] .

"	**Oh**	**,**	**it's**	**Trouble**	**,**	**as**	**you**	**might**	**guess**	**.**
"	哦	,	它是	麻烦	,	作为	你	可能	猜测	.

“哦，正如你可能猜到的那样，是麻烦。”

['hiːz] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪk] .

He's	**tried**	**to**	**make**	**a**	**cake**	**.**
他是	尝试	到	制作	一个	蛋糕	.

他试着做了一个蛋糕。

[bʌt; bət] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] !

But	**—**	**such**	**a**	**mess**	**!**
但	—	这样的	一个	混乱	!

但是——真是太糟糕了！

" ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [lʊkt] [ɪn] .

"	**Mrs**	**.**	**Martin**	**looked**	**in**	**.**
"	太太	.	马丁	看起来	在	.

马丁太太往里看了看。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd][kraɪ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [bʌt; bət] ,

She	**wanted**	**to**	**laugh**	**and**	**cry**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**but**	**,**
她	通缉	到	笑	和	哭	在	这	相同的	时间	,	但	,

她想又哭又笑，但是，

[æz; əz] [ðæt] [ɪz] ['ræðər] [hɑːrd][tuː; tə][duː] , [ʃiː; ʃi][dɪd] ['niːðər] .

as	that	is	rather	hard	to	do	,	she	did	neither	.
作为	那	是	相当	难的	到	做	,	她	做过	两者都不	.

由于这很难做到，所以她两件事都没做。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['trʌb(ə)l] .

She	just	stood	and	looked	at	Trouble	.
她	只是	站立	和	看起来	在	麻烦	.

她只是站在那里，看着麻烦。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] , [wɪtʃ] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	picked	up	his	hat	,	which	still	had	a	little	of	the	paste	in	it	,
他	有	挑选	向上	他的	帽子	,	哪个	仍然	有	一个	小的	的	这	粘贴	在	它	,

他捡起了帽子，帽子上还残留着一些浆糊。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['drɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['rɑːmpərz] .

and	this	was	now	dripping	down	the	front	of	his	rompers	.
和	这	曾是	现在	滴落	向下	这	正面	的	他的	连体衣	.

水顺着他的连体裤往下滴。

" [wel] , [its] [kliːn] [dɜːrt] ,

"	Well	,	it's	clean	dirt	,
"	出色地	,	它是	干净的	污垢	,

“嗯，这是干净的泥土。”

[nɑːt][laɪk][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][mʌd][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [æt; ət][hoʊm] ,

not	like	the	time	he	was	stuck	in	the	mud	of	the	brook	at	home	,
不是	喜欢	这	时间	他	曾是	卡住	在	这	泥	的	这	溪	在	家	,

不像上次他在家乡的小溪泥里陷住那样，

[ðæts] [wʌn][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , " [sed] ['nɔːrə][æt; ət][læst] .

that's	one	consolation	,	"	said	Nora	at	last	.
那就是	一	安慰	,	"	说	诺拉	在	最后的	.

“这算是一种安慰吧，”诺拉最后说道。

['nɔːrə][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

Nora	had	a	good	habit	of	trying	to	make	the	best	of	everything	.
诺拉	有	一个	好的	习惯	的	尝试	到	制作	这	最好的	的	一切	.

诺拉有个好习惯，就是尽力把每件事都做到最好。

" [jes] , [its] [kliːn] [dɜːrt]

"	Yes	,	it's	clean	dirt
"	是的	,	它是	干净的	污垢

“是的，这是干净的泥土。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɑːʃ] [ɔːf] , " ['griːd] ['mʌðər] ['mɑːrtn] .

and	it	will	wash	off	,	"	agreed	Mother	Martin	.
和	它	将要	洗	离开	,	"	同意	母亲	马丁	.

“洗掉就好了，”马丁妈妈同意道。

" [bʌt; bət] , [oʊ] , ['trʌb(ə)l] !

"	But	,	oh	,	Trouble	!
"	但	,	哦	,	麻烦	!

但是，哦，麻烦！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] !

You	are	such	a	sight	!
你	是	这样的	一个	视线	!

你真是太美了！

[ænd; ənd][soʊ][ɪz] ['nɔrəz] ['kɪtʃɪn] . "

And	so	is	Nora's	kitchen	.	"
和	所以	是	诺拉的	厨房	.	"

诺拉的厨房也是如此。

" [oʊ] , [wel] , [aɪ][dəunt][maɪnd] ['kliːnɪŋ] [ʌp] , " [peɪd] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [meɪd] .
" Oh , well , I don't mind cleaning up , " paid the good - natured maid .
" 哦 , 出色地 , 我 不 头脑 打扫 向上 , " 有薪酬的 这 好的 - 自然 女佣 .

“哦，好吧，我不介意打扫卫生，”善良的女佣付钱道。

" [kʌm] [ɑːn] , ['trʌb(ə)l] , [aɪl] [let][jʊr; jər] ['mʌðər] [wɑːʃ] [juː; jʊ]
" Come on , Trouble , I'll let your mother wash you
" 来 在 , 麻烦 , 患病的 让 你的 母亲 洗 你

“来吧，麻烦，我让你妈妈给你洗澡。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [keɪk] . "
and then I'll finish the cake . "
和 然后 患病的 结束 这 蛋糕 . "

然后我再把蛋糕做完。

" [meɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] ? " [æskt] ['beɪbi] ['wɪljəm] .
" Make a cake for Trouble ? " asked Baby William .
" 制作 一个 蛋糕 为了 麻烦 ? " 问 婴儿 威廉 .

“给麻烦做个蛋糕好吗？”小威廉问道。

" [jes] , [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , [sɪns] [juː; jʊ] ['kudnt] [meɪk] [wʌn][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , "
" Yes , I guess I'll have to , since you couldn't make one for yourself , "
" 是的 , 我 猜测 患病的 有 到 , 自从 你 不能 制作 一 为了 你自己 , "
[læft] ['nɔːrə] .
laughed Nora .
笑了 诺拉 .

“是啊，看来我得自己做了，因为你没法给自己做一个，”诺拉笑着说。

" ['nevər] [maɪnd] ,
" Never mind ,
" 绝不 头脑 ,

“没关系，

[juːl] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [mes] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]
you'll be a man when you grow up and you won't have to mess around a
你会 是 一个 男人 什么时候 你 生长 向上 和 你 惯于 有 到 混乱 大约 一个
['kɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

你长大后就成了男子汉，不用再在厨房里瞎忙活了。

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
Here you are !
这里 你 是 !

给你！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ɔːl] ['doʊi] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
" and she caught him up , all doughy as he was ,
" 和 她 捕捉 他 向上 , 全部 面团状的 作为 他 曾是 ,

“她追上了他，尽管他当时胖乎乎的，

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [tent] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [suːn] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [wɑːʃt]
and carried him to the big tent where his mother soon had him washed
和 携带 他 到 这 大的 帐篷 在哪里 他的 母亲 很快 有 他 洗过
[ænd; ənd][ɪn] [kliːn] [kloʊðz] .
and in clean clothes .
和 在 干净的 衣服 .

然后把他抱到大帐篷里，他的母亲很快给他洗了个澡，换上了干净的衣服。

[ðen] ['nɔ:rə] [kli:nd] [ʌp][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm]['ri:əl] [keɪks] [ænd; ənd] ['kʊkiz] [wɪtʃ]

Then	Nora	cleaned	up	the	kitchen	and	made	some	real	cakes	and	cookies	which
然后	诺拉	已清洗	向上	这	厨房	和	制成	一些	真实的	蛋糕	和	曲奇饼	哪个

[ted] [ænd; ənd][dʒæn] ,

Ted	and	Jan	,
泰德	和	一月	,

然后诺拉收拾了厨房，做了一些真正的蛋糕和饼干，泰德和简都吃了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['trʌb(ə)l] , [eɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

as	well	as	Trouble	,	ate	a	little	later	.
作为	出色地	作为	麻烦	,	吃	一个	小的	之后	.

还有Trouble，他稍晚些吃了点东西。

[ðə; ði] - [læft] [wen] [toʊld][ʌv; əv] ['trʌbəlz] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪk] ,

The	Curlytops	laughed	when	told	of	Trouble's	attempt	to	make	a	cake	,
这	-	笑了	什么时候	讲述	的	麻烦	试图	到	制作	一个	蛋糕	,

当卷毛猫们听说麻烦试图做蛋糕时，都笑了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['æftər] [ðæt] [wen'evər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['telɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	for	a	long	time	after	that	whenever	they	were	telling	any	of	their
和	为了	一个	长的	时间	后	那	每当	他们	是	讲述	任何	的	他们的

[frendz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋz] [ðer; ðər]['beɪbi] ['brʌðər] [dɪd] ,

friends	about	the	queer	things	their	baby	brother	did	,
朋友们	关于	这	酷儿	事物	他们的	婴儿	兄弟	做过	,

此后很长一段时间里，每当他们跟朋友们谈起弟弟那些古怪的行为时，

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [toʊld][fɜ:rst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪk] [hi:; hi] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt][wʌn] [deɪ] .

they	always	told	first	about	the	cake	he	made	in	his	hat	one	day	.
他们	总是	讲述	第一的	关于	这	蛋糕	他	制成	在	他的	帽子	一	天	.

他们总是先讲他有一天用帽子做了一个蛋糕的故事。

" [oʊ] , [ted] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [lets] [du:] ! " [kraɪd] ['dʒænit][wʌn] [deɪ] ,

"	Oh	,	Ted	,	I	know	what	let's	do	!	"	cried	Janet	one	day	,
"	哦	,	泰德	,	我	知道	什么	我们来吧	做	!	"	哭	珍妮特	一	天	,

“哦，泰德，我知道该怎么做了！”珍妮特有一天喊道。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] ['æftər] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd]['wɔ:tər] .

about	a	week	after	Trouble	had	played	with	the	flour	and	water	.
关于	一个	星期	后	麻烦	有	玩	和	这	面粉	和	水	.

大约一周后，Trouble 玩了面粉和水。

" [wʌt] ? " [æskt] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .

"	What	?	"	asked	her	brother	.
"	什么	?	"	问	她	兄弟	.

“什么？”她哥哥问道。

" [goʊ] ['fɪʃɪŋ] ? "

"	Go	fishing	?	"
"	去	钓鱼	?	"

“去钓鱼吗？”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [laɪk] ['fɪʃɪŋ] .

"	No	,	I	don't	like	fishing	.
"	不	,	我	不	喜欢	钓鱼	.

“不，我不喜欢钓鱼。”

['enihaʊ] [wi:; wi] [went] ['fɪʃɪŋ] [wʌns] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][wə:mz, vɔ:rms] ['wɪg(ə)l] .

Anyhow	we	went	fishing	once	,	and	I	don't	like	to	see	the	worms	wiggle	.
无论如何	我们	去	钓鱼	一次	,	和	我	不	喜欢	到	看	这	蠕虫	扭动	.

总之，我们去钓过一次鱼，我不喜欢看到蚯蚓蠕动。

[lets] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪ] [tent] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . "

Let's	make	a	little	play	tent	for	ourselves	in	the	woods	.	"
我们来吧	制作	一个	小的	玩	帐篷	为了	我们自己	在	这	树林	.	"

我们去树林里搭个小帐篷玩吧。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [klɔːθ] . "

"	We	haven't	any	cloth	.	"
"	我们	还没有	任何	布	.	"

我们没有布料。

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] ,

"	We	can	make	one	of	leaves	and	branches	,
"	我们	能	制作	一	的	树叶	和	分支	,

我们可以用树叶和树枝做一个，

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['baʊər] [wiː; wi] [meɪd] [fɔːr; fər] ['nɪknæk] [bɪ'fɔːr] ['grænpɑː] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔːrd]

just	like	the	bower	we	made	for	Nicknack	before	grandpa	put	up	the	little	board
只是	喜欢	这	凉亭	我们	制成	为了	小玩意	前	爷爷	放	向上	这	小的	木板

[bɑːrn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

barn	for	him	.	"
谷仓	为了	他	.	"

就像我们之前为尼克纳克搭起小木板谷仓之前，为他搭的那个凉亭一样。

" [jes] , [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðæt] , " [ə'griːd] [ted] .

"	Yes	,	we	can	do	that	,	"	agreed	Ted	.
"	是的	,	我们	能	做	那	,	"	同意	泰德	.

“是的，我们可以做到，”泰德同意道。

" ['itl] [biː; bi] [fʌn] .

"	It'll	be	fun	.
"	它将	是	乐趣	.

“这会很有趣。”

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] [tuː] - [wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [daʊn] ['bræntʃɪz] [frʌm; frəm] [loʊ] [triːz] ,

"	A	little	later	the	two	Curlytops	were	cutting	down	branches	from	low	trees	,
"	一个	小的	之后	这	二	-	是	切割	向下	分支	从	低的	树木	,

过了一会儿，那两个卷毛猴正在砍伐低矮树木的树枝。

['stɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɛndz] ['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] ['liːfi] [tɑːps] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

sticking	the	ends	into	the	soft	ground	,	and	tying	the	leafy	tops	together	with
粘性	这	结束	进入	这	柔软的	地面	,	和	捆绑	这	绿叶	最高额	一起	和

[strɪŋ] .

string	.
细绳	.

将末端插入松软的泥土中，用绳子将叶子顶部绑在一起。

[ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tent] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [hoʊlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

This	made	a	sort	of	tent	,	and	though	there	were	holes	in	it	,
这	制成	一个	种类	的	帐篷	,	和	尽管	那里	是	孔	在	它	,

这就形成了一个类似帐篷的地方，虽然上面有很多洞，

[wer] [ðə; ði] [liːvz] [dɪd][nɑːt][kwaɪt] [kʌm] [tə'geðər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] .

where	the	leaves	did	not	quite	come	together	,	it	made	a	shady	place	.
在哪里	这	树叶	做过	不是	相当	来	一起	,	它	制成	一个	阴凉	地方	.

树叶没有完全交汇的地方，就形成了一片阴凉处。

[dʒæn] [brɔːt] [ɪn][hɜːr; hər]['dɑːlz] , [ænd; ənd] [ted] [hɪz; ɪz] ['seɪlboʊt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tɔɪz] ,

Jan	brought	in	her	dolls	,	and	Ted	his	sailboat	and	other	toys	,
一月	带来	在	她	娃娃	,	和	泰德	他的	帆船	和	其他	玩具	,

简带来了她的娃娃，泰德带来了他的帆船和其他玩具。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

and	there	the	two	children	played	for	some	little	time	.
和	那里	这	二	孩子们	玩	为了	一些	小的	时间	.

于是两个孩子在那里玩了一会儿。

['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Trouble	was	not	with	them	.
麻烦	曾是	不是	和	他们	.

问题不在于他们。

" [bʌt; bət] ['hiːl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] ['prɪti] [suːn] , " [ri'mɑːkt] ['dʒænit] ,

"	But	he'll	be	along	pretty	soon	,	"	remarked	Janet	,
"	但	地狱	是	沿着	漂亮的	很快	,	"	评论	珍妮特	,

“但他很快就会来了，”珍妮特说道。

" [ænd; ənd] ['hiːl] [wɑːnt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] .

"	and	he'll	want	part	of	the	tent	for	his	.
"	和	地狱	想	部分	的	这	帐篷	为了	他的	.

“他想要帐篷的一部分给他自己用。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [θriː] , ['tedi] ? "

Is	it	big	enough	for	three	,	Teddy	?	"
是	它	大的	足够的	为了	三	,	泰迪	?	"

泰迪，这地方够三个人住吗?

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['baʊər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [raɪt] [nekst] [dɔːr] .

"	Well	,	we	can	make	Trouble	a	little	bower	for	himself	right	next	door	.
"	出色地	,	我们	能	制作	麻烦	一个	小的	凉亭	为了	他自己	正确的	下一个	门	.

“嗯，我们可以给麻烦先生在隔壁建个小凉亭。”

['hiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][oʊld] [stoʊnz] [ænd; ənd] [mʌd] [paɪz] ['enihaʊ] ,

He'll	want	to	bring	in	a	lot	of	old	stones	and	mud	pies	anyhow	,
地狱	想	到	带来	在	一个	很多	的	老的	石头	和	泥	馅饼	无论如何	,

反正他肯定会想弄来很多旧石头和泥饼。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm] .

and	we	don't	want	them	.
和	我们	不	想	他们	.

我们不需要它们。

[wiːl] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['baʊər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] .

We'll	make	a	little	bower	for	him	when	he	comes	along	.
出色地	制作	一个	小的	凉亭	为了	他	什么时候	他	来	沿着	.

等他来了，我们会给他搭个小凉亭。

" [soʊ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

"	So	,	waiting	for	their	little	brother	to	hunt	them	out	,
"	所以	,	等待	为了	他们的	小的	兄弟	到	打猎	他们	出去	,

所以，他们就等着弟弟来把他们找出来吧。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ɪf] [ðeɪ] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ,

which	he	always	did	sooner	or	later	if	they	went	off	to	play	without	him	,
哪个	他	总是	做过	很快	或者	之后	如果	他们	去	离开	到	玩	没有	他	,

如果他们不等他去玩就跑去玩，他迟早都会这么做。

[ted] [ænd; ənd][dʒæn][hæd; həd] [fʌn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['li:fi] [haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər]

Ted	and	Jan	had	fun	in	the	little	leafy	house	they	had	made	for
泰德	和	一月	有	乐趣	在	这	小的	绿叶	房子	他们	有	制成	为了

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

泰德和简在他们自己搭建的树叶小屋里玩得很开心。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

They	were	having	a	good	time	,
他们	是	拥有	一个	好的	时间	,

他们玩得很开心。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['grænpɑ:] ['mɑ:rtn] [wʊd] ['evər][faɪnd][ðə; ði] [kwɪr] ['rægɪd] [mæn][ɔ:r]

and	were	wondering	if	Grandpa	Martin	would	ever	find	the	queer	ragged	man	or
和	是	好奇	如果	爷爷	马丁	会	曾经	寻找	这	酷儿	破烂不堪	男人	或者

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [si:] [ðə; ði] [streɪndʒ] [blu:] [laɪt] [ə'gen] ,

if	they	would	see	the	strange	blue	light	again	,
如果	他们	会	看	这	奇怪的	蓝色的	光	再次	,

他们想知道马丁爷爷是否还能找到那个古怪的衣衫褴褛的男人，或者他们是否还能再次看到那道奇怪的蓝光。

[wen] [dʒæn] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ] [skri:m] .

when	Jan	suddenly	gave	a	scream	.
什么时候	一月	突然	给予	一个	尖叫	.

简突然发出了一声尖叫。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ted] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Ted	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	泰德	.

“出什么事了？”泰德问道。

" ['sʌmθɪŋ] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [nek] , " [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

"	Something	tickled	the	back	of	my	neck	,	"	explained	his	sister	.
"	某物	挠痒	这	后退	的	我的	脖子	,	"	解释	他的	姐姐	.

“我的后颈好像被什么东西挠痒痒了，”他妹妹解释说。

" ['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [wɜ:rm] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['kætərpɪlər] !

"	Maybe	it's	a	big	worm	,	or	a	caterpillar	!
"	或许	它是	一个	大的	蠕虫	,	或者	一个	毛虫	!

“也许是条大虫子，或者是条毛毛虫！”

[lʊk] , [ted] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

Look	,	Ted	,	will	you	?
看	,	泰德	,	将要	你	?

听着，泰德，好吗?

" ['tedi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] .

"	Teddy	turned	to	look	,	but	,	as	he	did	so	,	he	gave	a	cry	of	surprise	.
"	泰迪	转向	到	看	,	但	,	作为	他	做过	所以	,	他	给予	一个	哭	的	惊喜	.

“泰迪转过头去看，但就在这时，他惊叫了一声。

" [ɪts] [ə; eɪ] [goʊt] !

"	It's	a	goat	!
"	它是	一个	山羊	!

“这是一只山羊！”

[ɪts] ['aʊər; ɑ:r] [goʊt] !

It's	our	goat	!
它是	我们的	山羊	!

这是我们的山羊!

[its] ['nɪknæk] ! " [jeld] ['tedi] .
It's Nicknack ! " yelled Teddy .
它是 小玩意 ! " 大喊 泰迪 .

“是尼克纳克！”泰迪喊道。

" ['hiːz] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['baʊər] [ænd; ənd] , [oʊ] , [dʒæn] !
" He's stuck his head right through the bower and , oh , Jan !
" 他是 卡住 他的 头 正确的 通过 这 凉亭 和 , 哦 , 一月 !

“他把头伸进了凉亭里，哦，简！

['hiːz] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
he's eating it !
他是 吃 它 !

他正在吃！

" [ænd; ənd][soʊ] ['nɪknæk] [wʌz; wəz] .
" And so Nicknack was .
" 和 所以 小玩意 曾是 .

“所以，尼克纳克就是这样。”

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˌhæfˈweɪ] [θruː] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] - [tent] ['nɪrəst] [dʒæn][ænd; ənd]
His head was halfway through the side of the tree - tent nearest Jan and
[ðə; ði][goʊt][wʌz; wəz] ['tʃuːɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [liːvz] .
the goat was chewing some of the green leaves .
这 山羊 曾是 咀嚼 一些 的 这 绿色的 树叶 .

他的头伸进了离 Jan 最近的树帐篷侧面一半，那只山羊正在咀嚼一些绿叶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['wɪskərz] [ðæt] [hæd; həd] , ['tɪk(ə)ld] [dʒæn][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
It was Nicknack's whiskers that had , tickled Jan on the back of her
[nek] .
neck .
脖子 .

是尼克纳克的胡须挠到了简的后颈，让她痒痒的。

" [woʊ] [ðer; ðər] , ['nɪknæk] ! " [kɔːld] [ted] ,
" Whoa there , Nicknack ! " called Ted ,
" 哇 那里 , 小玩意 ! " 称为 泰德 ,

“喂，尼克纳克！”泰德喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [goʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] .
as the goat from the outside pushed his way farther into the tent .
作为 这 山羊 从 这 外部 推动 他的 方式 更远 进入 这 帐篷 .

外面的山羊挤进了帐篷深处。

" [woʊ] , [ðer; ðər] !
" Whoa , there !
" 哇 , 那里 !

“哇，那儿！”

[juːl] [ˌʌpˈset] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
You'll upset this place in a minute !
你会 沮丧的 这 地方 在 一个 分钟 !

你马上就会惹恼这里的人！

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nɪknæk] [wʊd] [duː] ,
" And so it seemed Nicknack would do ,
" 和 所以 它 似乎 小玩意 会 做 ,

“所以看来尼克纳克会这么做。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgrəli] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [dʒæn]

for	he	was	hungrily	eating	the	leaves	of	the	branches	from	which	Jan
为了	他	曾是	饥饿地	吃	这	树叶	的	这	分支	从	哪个	一月

[ænd; ənd][ted][hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] ['pleɪhaʊs] .

and	Ted	had	made	their	playhouse	.
和	泰德	有	制成	他们的	过家家	.

因为他正狼吞虎咽地吃着简和泰德用来搭建游戏屋的树枝上的叶子。

" ['haʊd] [hiː; hi][get] [luːs] ? " [æskt] [dʒæn] .

"	How'd	he	get	loose	?	"	asked	Jan	.
"	怎么做到的	他	得到	松动的	?	"	问	一月	.

“他是怎么逃脱的？”简问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ted] ['ænsər] .

"	I	don't	know	,	"	Ted	answered	.
"	我	不	知道	,	"	泰德	回答	.

“我不知道，”泰德回答道。

" [aɪ][taɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] [ænd; ənd] [taɪt] [baɪ][hɪz; ɪz][roʊp] .

"	I	tied	him	good	and	tight	by	his	rope	.
"	我	系	他	好的	和	紧的	经过	他的	绳索	.

我用绳子把他绑得结结实实。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] — " [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] :

I	wonder	if	—	"	Just	then	a	voice	called	:
我	想知道	如果	—	"	只是	然后	一个	嗓音	称为	:

我想知道——”就在这时，一个声音喊道：

" [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['nɪknæk] !

"	Wait	for	me	,	Nicknack	!
"	等待	为了	我	,	小玩意	!

“等等我，尼克纳克！”

[weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! "

Wait	for	me	!	"
等待	为了	我	!	"

等我！”

" [ɪts] ['trʌb(ə)l] !

"	It's	Trouble	!
"	它是	麻烦	!

“麻烦了！”

" [kraɪd] [dʒæn][ænd; ənd] [ted] [tə'geðər] .

"	cried	Jan	and	Ted	together	.
"	哭	一月	和	泰德	一起	.

“简和泰德一起哭了起来。”

[ted] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][ðə; ði][goʊt][hæd; həd] ['iːtn] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊər] ,

Ted	looked	out	through	the	hole	the	goat	had	eaten	in	the	side	of	the	bower	,
泰德	看起来	出去	通过	这	洞	这	山羊	有	吃	在	这	边	的	这	凉亭	,

泰德透过山羊在凉亭侧面啃出的洞向外望去。

[ænd; ənd] [sɔː] ['beɪbi] ['wɪljəm] ['tɔdlɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

and	saw	Baby	William	toddling	toward	him	.
和	锯	婴儿	威廉	蹒跚学步	朝向	他	.

他看到小威廉蹒跚地朝他走来。

" [dɪd][juː; jʊ][let] ['nɪknæk] [luːs] ? " [di'mɑːndid] [ted] .

"	Did	you	let	Nicknack	loose	?	"	demanded	Ted	.
"	做过	你	让	小玩意	松动的	?	"	要求	泰德	.

“你把尼克纳克放出来了吗？”泰德质问道。

" [es] , [aɪ][dɪd] , " ['ænsər] ['trʌb(ə)l] .
" Ess , I did , " answered Trouble .
" 精华 , 我 做过 , " 回答 麻烦 .

“是的，我做了，”麻烦回答道。

" [aɪ] ['kʌtɪd] [hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] , [aɪ][dɪd] .
" I cutted his wope with a knife , I did .
" 我 切开 他的 沃普 和 一个 刀 , 我 做过 .

“我用刀割了他的伤口，真的。”

[aɪ] ['wɒnts] [ə; eɪ] [waɪd] .
I wants a wide .
我 想要 一个 宽的 .

我想要一个宽的。

[weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['nɪknæk] !
Wait for me , Nicknack !
等待 为了 我 , 小玩意 !

等等我，尼克纳克！

" [ðə; ði] [goʊt] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [griːn]
" The goat was in no hurry to get away , for he liked to eat the green
" 这 山羊 曾是 在 不 匆忙 到 得到 离开 , 为了 他 喜欢 到 吃 这 绿色的
[liːvz] ,
leaves ,
树叶 ,

“山羊并不急着离开，因为它喜欢吃绿叶。”

[ænd; ənd] [ted] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊər] ,
and Ted , coming out of the bower ,
和 泰德 , 未来 出去 的 这 凉亭 ,

泰德从凉亭里走了出来，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [goʊt] [wʌz; wəz] [hæf] - [weɪ] [ˌɪn'saɪd]
which was almost ready to fall down now that the goat was half - way inside
哪个 曾是 几乎 准备好 到 落下 向下 现在 那 这 山羊 曾是 一半 - 方式 里面
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

现在山羊已经钻进屋里一半了，那屋子几乎要塌了。

[sɔː] [wer] [ðə; ði] [roʊp] , [fæst] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['pɛts] [hɔːrnz] , [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] .
saw where the rope , fast around his pet's horns , had been cut .
锯 在哪里 这 绳索 , 快速地 大约 他的 宠物 角 , 有 到过 切 .

他看到紧紧套在他宠物角上的绳子被割断了。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː] [ðæt] , ['trʌb(ə)l] , " [ted] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
" You mustn't do that , Trouble , " Ted said to his little brother .
" 你 不得 做 那 , 麻烦 , " 泰德 说 到 他的 小的 兄弟 .

“你不能那样做，Trouble，”泰德对他的弟弟说。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [kʌt] - [roʊp] .
" You mustn't cut Nicknack's rope .
" 你 不得 切 - 绳索 .

“你不能割断尼克纳克的绳子。”

[hiː; hi] [maɪt] [rʌn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] . "
He might run away into the lake . "
他 可能 跑步 离开 进入 这 湖 . "

他可能会逃进湖里。

" ['trʌb(ə)l] ['wɒnts] [ə; eɪ] [waɪd] . "

"	**Trouble**	**wants**	**a**	**wide**	**.**	**"**
"	麻烦	想要	一个	宽的	.	"

“麻烦需要广阔的空间。”

" [wel] , [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [raɪd] , " ['ædɪd] [dʒæn] .

"	**Well**	**,**	**we'll**	**give**	**you**	**a**	**ride**	**,**	**"**	**added**	**Jan**	**.**
"	出色地	,	出色地	给	你	一个	骑	,	"	额外	一月	.

“好吧，我们会送你一程，”简补充道。

" [bʌt; bət] [dɪd] ['mʌðər] [ɔːr] ['nɔːrə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [roʊp] ? "

"	**But**	**did**	**mother**	**or**	**Nora**	**give**	**you**	**the**	**knife**	**to**	**cut**	**the**	**rope**	**?**	**"**
"	但	做过	母亲	或者	诺拉	给	你	这	刀	到	切	这	绳索	?	"

“可是，是妈妈还是诺拉给你刀子割绳子的？”

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

['trʌb(ə)l] [gɑːt] [naɪf] ['ɔfən] ['teɪbl] . "

Trouble	**got**	**knife**	**offen**	**table**	**.**	**"**
麻烦	得到	刀	经常	桌子	.	"

麻烦是刀子掉在桌子上了。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['nevər] [duː] [ðæt] !

"	**Oh**	**,**	**you**	**must**	**never**	**do**	**that**	**!**
"	哦	,	你	必须	绝不	做	那	!

“哦，你绝对不能那样做！”

" [kraɪd] [dʒæn] .

"	**cried**	**Jan**	**.**
"	哭	一月	.

“Jan哭了。”

" [juː; jʊ] [maɪt] [fɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [jɔːr'self] .

"	**You**	**might**	**fall**	**on**	**the**	**sharp**	**knife**	**and**	**cut**	**yourself**	**.**
"	你	可能	落下	在	这	锋利的	刀	和	切	你自己	.

你可能会摔倒在锋利的刀子上割伤自己。

['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [bæd] !

Trouble	**was**	**bad**	**!**
麻烦	曾是	坏的	!

情况很糟糕！

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd] ['riːəli] ['teɪkən] [ə; eɪ] [naɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	**The**	**little**	**fellow**	**had**	**really**	**taken**	**a**	**knife**	**from**	**the**	**table**	**,**
"	这	小的	同伴	有	真的	已采取	一个	刀	从	这	桌子	,

“那小家伙真的从桌子上拿了一把刀。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sɔːd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] - [roʊp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

and	**had**	**sawed**	**away**	**with**	**it**	**on**	**Nicknack's**	**rope**	**until**	**he**	**had**	**cut**	**it**	**through**	**.**
和	有	锯	离开	和	它	在	-	绳索	直到	他	有	切	它	通过	.

他用它锯断了尼克纳克的绳子，直到把它锯断为止。

[ðen] ['nɪknæk] [hæd; həd] ['wɔndəd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['baʊər] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

Then	Nicknack	had	wandered	over	to	the	green	bower	to	get	something	to
然后	小玩意	有	漫步	超过	到	这	绿色的	凉亭	到	得到	某物	到

[iːt] ,

eat	,
吃	,

然后，尼克纳克漫步走到绿荫下找点吃的。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] , [hæd; həd] ['fɑːloʊd] .

and	Trouble	,	dropping	the	knife	,	had	followed	.
和	麻烦	,	下降	这	刀	,	有	随后	.

麻烦丢下刀，跟了上来。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['beɪbi] ['wɪljəm] [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membər] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [naɪvz]

Mrs	.	Martin	,	to	punish	Baby	William	so	he	would	remember	not	to	take	knives
太太	.	马丁	,	到	惩治	婴儿	威廉	所以	他	会	记住	不是	到	拿	刀具

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

马丁太太为了惩罚小威廉，让他记住以后不要再拿刀，

[wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ][goʊt] [raɪd] ,

would	not	let	him	have	a	goat	ride	,
会	不是	让	他	有	一个	山羊	骑	,

不让他骑山羊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] ['veri] [hɑːrd] [wen] [ted] [ænd; ənd][dʒæn] [went] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

and	he	cried	very	hard	when	Ted	and	Jan	went	off	without	him	.
和	他	哭	非常	难的	什么时候	泰德	和	一月	去	离开	没有	他	.

当泰德和简离开而没有带上他时，他哭得很伤心。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [mʌst; məst] [lɜːrn] [nɑːt][tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] ,

But	even	little	boys	must	learn	not	to	do	what	is	wrong	,
但	甚至	小的	男孩们	必须	学习	不是	到	做	什么	是	错误的	,

但即使是小男孩也必须学会不要做错事。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] .

and	Trouble	was	no	different	from	any	others	.
和	麻烦	曾是	不	不同的	从	任何	其他的	.

而麻烦和其他麻烦并无不同。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv]

One	afternoon	,	when	the	Curlytops	had	been	wandering	around	the	woods	of
一	下午	,	什么时候	这	-	有	到过	漫游	大约	这	树林	的

[ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	island	,
这	岛	,

一天下午，卷毛小子们在岛上的树林里闲逛时，

['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] ['beriz] [wɜːr; wər] [jet] [raɪp] ,

looking	to	see	if	any	berries	were	yet	ripe	,
寻找	到	看	如果	任何	浆果	是	然而	成熟	,

看看有没有浆果成熟，

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ['ræðər] ['taɪərd][ænd; ənd][wɔːrm] .

they	came	back	to	camp	rather	tired	and	warm	.
他们	来了	后退	到	营	相当	疲劳的	和	温暖的	.

他们回到营地时，又累又热。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['nɔːrə] ,

"	I	know	what	would	be	nice	for	you	,	"	said	Nora	,
"	我	知道	什么	会	是	好的	为了	你	,	"	说	诺拉	,

“我知道什么对你来说会很美好，”诺拉说。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][flæp] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tent] .

who	came	to	the	flap	doorway	of	the	kitchen	tent	.
WHO	来了	到	这	瓣膜	门口	的	这	厨房	帐篷	.

谁来到了厨房帐篷的门帘处。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

"	Yes	,	I	know	two	things	that	would	be	nice	for	you	.	"
"	是的	,	我	知道	二	事物	那	会	是	好的	为了	你	.	"

“是的，我知道有两件事对你来说会很不错。”

" [wʌt] ? " [æskt] [dʒæn] , ['fænɪŋ] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['sʌnˌbɑːnɪt] .

"	What	?	"	asked	Jan	,	fanning	herself	with	her	sunbonnet	.
"	什么	?	"	问	一月	,	扇形	她自己	和	她	遮阳帽	.

“什么？”简一边用遮阳帽扇着风，一边问道。

" [aɪ] [hoʊp] [its] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] , " [said] ['tedi] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] .

"	I	hope	it's	something	good	to	eat	,	"	sighed	Teddy	,	as	he	sat	down	in	the	shade	.
"	我	希望	它是	某物	好的	到	吃	,	"	叹了口气	泰迪	,	作为	他	卫星	向下	在	这	阴影	.

“我希望是好吃的东西，”泰迪叹了口气，在树荫下坐了下来。

" [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['nɔːrə] .

"	Part	of	it	,	"	answered	Nora	.
"	部分	的	它	,	"	回答	诺拉	.

“一部分，”诺拉回答道。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] [kuːl] [ˌlemə'neɪd] — [ðæt] [ɪz] , [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] [wɔːrm] ,

"	How	would	you	like	some	cool	lemonade	—	that	is	,	when	you	are	not	so	warm	,
"	如何	会	你	喜欢	一些	凉爽的	柠檬水	—	那	是	,	什么时候	你	是	不是	所以	温暖的	,

“你想来杯冰镇柠檬水吗？我是说，在你不太热的时候？”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , [fɔːr; fər] ['tedi] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ,

"	she	added	quickly	,	for	Teddy	had	jumped	up	on	hearing	this	,
"	她	额外	迅速地	,	为了	泰迪	有	跳了起来	向上	在	听力	这	,

她赶紧补充道，因为泰迪听到这话已经跳了起来。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kaɪnd] [kʊk] .

and	was	about	to	make	a	rush	for	the	kind	cook	.
和	曾是	关于	到	制作	一个	匆忙	为了	这	种类	厨师	.

正要冲向那位善良的厨师。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [rest] [ə; eɪ] [bɪt] , [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [wɔːrm] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] ,

"	You	must	always	rest	a	bit	,	when	you	are	so	warm	from	running	,
"	你	必须	总是	休息	一个	少量	,	什么时候	你	是	所以	温暖的	从	跑步	,

“跑步后身体很热，一定要休息一会儿。”

['wɔːkɪŋ] [ɔːr] ['pleɪɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [koʊld] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] . "

walking	or	playing	,	before	you	take	a	cold	drink	of	anything	.	"
步行	或者	玩耍	,	前	你	拿	一个	寒冷的	喝	的	任何事物	.	"

散步或玩耍之后，再喝任何冷饮。

" [bʌt; bət] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [ˌlemə'neɪd] ? " [æskt] ['dʒænit] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] .

"	But	have	you	any	lemonade	?	"	asked	Janet	,	for	she	,	too	,	was	tired	and	thirsty	.
"	但	有	你	任何	柠檬水	?	"	问	珍妮特	,	为了	她	,	也	,	曾是	疲劳的	和	渴	.

“但是你们有柠檬水吗？”珍妮特问道，因为她也又累又渴。

" [aɪl] [meɪk] [sʌm; səm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['hiːtɪd] ,
" I'll make some , and you may have it when you are not so heated ,
" 患病的 制作 一些 , 和 你 可能 有 它 什么时候 你 是 不是 所以 加热 ,

“我会做一些，等你冷静下来后再给你吃。”

" [went] [ɑːn][ðə; ði] [kʊk] .
" went on the cook .
" 去 在 这 厨师 .

厨师继续说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [get] [sʌm; səm] [swiːt] ['krækərz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" And I'll get some sweet crackers for you . "
" 和 患病的 得到 一些 甜的 饼干 为了 你 . "

“我还会给你买些甜饼干。”

" [ðæts] [naɪs] , " [sed] ['dʒænit] .
" That's nice , " said Janet .
" 那就是 好的 , " 说 珍妮特 .

“那真好，”珍妮特说。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] , ['nɔːrə] ? "
" Are they the two things you were going to tell us to do , Nora ? "
" 是 他们 这 二 事物 你 是 去 到 告诉 我们 到 做 , 诺拉 ? "

“诺拉，你是不是正要告诉我们做这两件事？”

" [noʊ] , [aɪl] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] ['krækərz] [æz; əz][wʌn] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [kʊk] [wɪð; wɪθ]
" No , I'll count the lemonade and crackers as one , " went on the cook with
" 不 , 患病的 数数 这 柠檬水 和 饼干 作为 一 , " 去 在 这 厨师 和
[ə; eɪ] [smaɪl] .
a smile .
一个 微笑 .

“不，我会把柠檬水和饼干算作一份，”厨师笑着继续说道。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] ['nɪknæk] [ænd; ənd]
" The other thing I was going to tell you to do is to take Nicknack and
" 这 其他 事物 我 曾是 去 到 告诉 你 到 做 是 到 拿 小玩意 和
[hæv; həv][ə; eɪ][raɪd] .
have a ride .
有 一个 骑 .

“我还想告诉你另一件事，就是带上尼克纳克出去兜风。”

[ðæt] [wɪl] [kuːl] [juː; jʊ] [ɔːf] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] . "
That will cool you off if you go in the shade . "
那 将要 凉爽的 你 离开 如果 你 去 在 这 阴影 . "

如果你走到阴凉处，就会凉快下来。

" [oʊ] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ! " [kraɪd] [ted] .
" Oh , so it will ! " cried Ted .
" 哦 , 所以 它 将要 ! " 哭 泰德 .

“哦，肯定会的！”泰德喊道。

" [wiːl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] !
" We'll do it !
" 出色地 做 它 !

“我们会做到！”

[ænd; ənd][kæn; kən][wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krækərz] [ɪn][ə; eɪ][bæg]
And can we take the lemonade in a bottle , and the crackers in a bag
和 能 我们 拿 这 柠檬水 在 一个 瓶子 , 和 这 饼干 在 一个 包
,
,
,

我们可以把柠檬水装在瓶子里，把饼干装在袋子里吗？

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [goʊt] - ['wægən] ? "

and	put	them	in	the	goat	-	wagon	?	"
和	放	他们	在	这	山羊	-	车皮	?	"

把它们放进羊车里?

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['krækərz] [ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] [ə; eɪ] [raɪd] , [tuː] ? " [æskt]

"	Do	you	mean	to	give	the	crackers	and	lemonade	a	ride	,	too	?	"	asked
"	做	你	意思是	到	给	这	饼干	和	柠檬水	一个	骑	,	也	?	"	问

“你是打算也把饼干和柠檬水一起带上车吗?”

['mʌðər] ['mɑːrtn] , [huː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tent] [dʒʌst] [ðen] .

Mother	Martin	,	who	came	out	of	her	tent	just	then	.
母亲	马丁	,	WHO	来了	出去	的	她	帐篷	只是	然后	.

马丁母亲这时从帐篷里走了出来。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪknɪk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

"	No	,	but	we	can	take	them	with	us	,	and	have	a	little	picnic	in
"	不	,	但	我们	能	拿	他们	和	我们	,	和	有	一个	小的	野餐	在

the	woods	,
这	树林	,

“不，但我们可以带上它们，在树林里野餐。”

" [ɪk'spleɪnd] ['tedi] .

"	explained	Teddy	.
"	解释	泰迪	.

“泰迪解释道。”

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [faɪnd] ['eni] ['beriz] , [ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['pɪknɪk] . "

"	We	didn't	find	any	berries	,	and	so	we	didn't	have	any	picnic	.	"
"	我们	没有	寻找	任何	浆果	,	和	所以	我们	没有	有	任何	野餐	.	"

“我们没找到浆果，所以没能野餐。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['nɔːrə] , [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] ['krækərz] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]

"	All	right	,	Nora	,	give	them	the	lemonade	and	crackers	to	take	with	them
"	全部	正确的	,	诺拉	,	给	他们	这	柠檬水	和	饼干	到	拿	和	他们

,

,

,

“好了，诺拉，把柠檬水和饼干给他们带走吧。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] - .

"	said	Mrs	.	Martin	,	smiling	at	the	Curlytops	.
"	说	太太	.	马丁	,	微笑	在	这	-	.

“马丁太太笑着对卷毛头一家说道。”

" [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [kuːl] [drɪŋk] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] .

"	I'll	go	and	make	the	cool	drink	now	,	"	said	the	cook	.
"	患病的	去	和	制作	这	凉爽的	喝	现在	,	"	说	这	厨师	.

“我现在就去做冷饮，”厨师说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [get] [ðə; ði] ['krækərz] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] .

"	And	I'll	get	the	crackers	,	"	said	the	children's	mother	.
"	和	患病的	得到	这	饼干	,	"	说	这	孩子们的	母亲	.

“我去拿饼干，”孩子们的母亲说。

" [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [ænd; ənd] [get] ['nɪknæk] [ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːrt] , " ['ædɪd]

"	And	we'll	go	and	get	Nicknack	and	harness	him	to	the	cart	,	"	added
"	和	出色地	去	和	得到	小玩意	和	马具	他	到	这	大车	,	"	额外

“然后我们去把尼克纳克牵过来，把他拴在车上，”他补充道。

[ted] .
Ted **.**
泰德 .

泰德。

[hiː; hi][ænd; ənd]['dʒænit][wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['liːfi] ['baʊər] [wer] [ðə; ði]
He **and** **Janet** **were** **soon** **on** **their** **way** **to** **the** **little** **leafy** **bower** **where** **the**
他 和 珍妮特 是 很快 在 他们的 方式 到 这 小的 绿叶 凉亭 在哪里 这
[goʊt] [wʌz; wəz] [kept] ,
goat **was** **kept** **,**
山羊 曾是 保留 ,

他和珍妮特很快就前往了那座养着山羊的绿荫小屋。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][wɔːrm][ɑːn][staːr]['aɪlənd] [ðæt] [ðə; ði] [goʊt] [dɪd][nɑːt] [steɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf]
for **it** **was** **so** **warm** **on** **Star** **Island** **that** **the** **goat** **did** **not** **stay** **more** **than** **half**
为了 它 曾是 所以 温暖的 在 星星 岛 那 这 山羊 做过 不是 停留 更多的 比 一半
[ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
the **time** **in** **the** **stable** **Grandpa** **Martin** **had** **made** **for** **him** **.**
这 时间 在 这 稳定的 爷爷 马丁 有 制成 为了 他 .

因为星岛上的天气太暖和了，山羊待在马丁爷爷为它建造的羊圈里的时间不到一半。

" [hɪr] , ['nɪknæk] !
" **Here** **,** **Nicknack** **!**
" 这里 , 小玩意 !

“尼克纳克，给你！”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [kɔːld] ['tedi] , [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] ['baʊər] .
where **are** **you** **?** **"** **called** **Teddy** **,** **as** **he** **neared** **the** **bower** **.**
在哪里 是 你 ? " 称为 泰迪 , 作为 他 接近 这 凉亭 .

“你在哪里？”泰迪一边走近凉亭一边喊道。

" [hɪr] , ['nɪknæk] ! " [kɔːld] ['dʒænit] .
" **Here** **,** **Nicknack** **!** **"** **called** **Janet** **.**
" 这里 , 小玩意 ! " 称为 珍妮特 .

“尼克纳克，给你！”珍妮特喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [goʊt] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
But **the** **goat** **did** **not** **answer** **.**
但 这 山羊 做过 不是 回答 .

但山羊没有回答。

['nɪrli] ['ɔːlweɪz] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ɪn] [ðæt] [wei] , [hiː; hi][dɪd] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] "
Nearly **always** **,** **when** **he** **was** **called** **to** **in** **that** **way** **,** **he** **did** **,** **giving** **a** **loud** **"**
几乎 总是 , 什么时候 他 曾是 称为 到 在 那 方式 , 他 做过 , 给予 一个 大声 "
[bɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !
Baa **-** **a** **-** **a** **-** **a** **-** **a** **!**
咩 - 一个 - 一个 - 一个 - 一个 !

几乎每次有人这样叫他，他都会照做，发出响亮的“咩——啊——！”

" [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] .
" **that** **could** **be** **heard** **a** **long** **way** **.**
" 那 可以 是 听到 一个 长的 方式 .

“那声音传得很远。”

" [oʊ] , ['nɪknæk] ['iznt] [hɪr] !
" **Oh** **,** **Nicknack** **isn't** **here** **!**
" 哦 , 小玩意 不是 这里 !

“哦，尼克纳克不在！”

" [kraɪd] [dʒæn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['empti] [pleɪs] .
" **cried** **Jan** **,** **when** **she** **saw** **the** **empty** **place** **.**
" 哭 一月 , 什么时候 她 锯 这 空的 地方 .

“当简看到空荡荡的地方时，她哭了起来。”

" ['meɪbi] ['hiːz] [rʌn] [əˈweɪ] , [ted] . "
" Maybe he's run away , Ted . "
" 或许 他是 跑步 离开 , 泰德 . "

“也许他逃跑了，泰德。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ['sʌmwer] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" He must be on the island somewhere , " said the little boy .
" 他 必须 是 在 这 岛 某处 , " 说 这 小的 男生 .

“他肯定在岛上的某个地方，”小男孩说。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [roʊ] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [get] [ɔːf] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [swɪm] ,
" He can't row a boat and get off , and he doesn't like to swim ,
" 他 不能 排 一个 船 和 得到 离开 , 和 他 不 喜欢 到 游泳 ,

“他不会划船，也不会下船，而且他也不喜欢游泳。”

[aɪ] [ges] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [wʌns] . "
I guess , though he did fall into the water once . "
我 猜测 , 尽管 他 做过 落下 进入 这 水 一次 . "

我想，虽然他确实掉进水里过一次。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] ['dʒænit] .
" But where is he ? " asked Janet .
" 但 在哪里 是 他 ? " 问 珍妮特 .

“可是他在哪里？”珍妮特问道。

" [wiːl] [lʊk] , " ['tedi] [sed] .
" We'll look , " Teddy said .
" 出色地 看 , " 泰迪 说 .

“我们会看看，”泰迪说。

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [piəd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['nɪknæk] [kʊd; kəd]
So the children peered about in the bushes , but not a sign of Nicknack could
所以 这 孩子们 窥视 关于 在 这 灌木丛 , 但 不是 一个 符号 的 小玩意 可以
[ðeɪ] [siː] .
they see .
他们 看 .

于是孩子们在灌木丛中四处张望，但丝毫没有发现尼克纳克的踪迹。

[ðeɪ] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] , [bʌt; bət][ðə; ði][goʊt][dɪd][nɑːt] [bliːt] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
They called and called , but the goat did not bleat back to them .
他们 称为 和 称为 , 但 这 山羊 做过 不是 咩咩叫 后退 到 他们 .

他们喊了又喊，但山羊没有咩咩叫回应他们。

" [oʊ] , [wer] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ? " [æskt] ['dʒænit] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
" Oh , where can he be ? " asked Janet , and her eyes filled with tears ,
" 哦 , 在哪里 能 他 是 ? " 问 珍妮特 , 和 她 眼睛 已填 和 眼泪 ,

“哦，他会在哪里呢？”珍妮特问道，她的眼里充满了泪水。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði][pet]['ænɪm(ə)l]['veri] [mʌtʃ] .
for she loved the pet animal very much .
为了 她 喜爱 这 宠物 动物 非常 很多 .

因为她非常喜爱这只宠物。

" [wiːl] [lʊk] , " [sed] ['tedi] .
" We'll look , " said Teddy .
" 出色地 看 , " 说 泰迪 .

“我们会看看的，”泰迪说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt][faɪnd][hɪm; ɪm] [wiːl] [æsk]['grænpɑː] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [lʊk] .
" And if we can't find him we'll ask grandpa to help us look .
" 和 如果 我们 不能 寻找 他 出色地 问 爷爷 到 帮助 我们 看 .

“如果我们找不到他，我们就请爷爷帮忙找。”

" [ðeɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][nɑːt]['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['liːfi] ['baʊər] , [ænd; ənd] ,
" They wandered about , but not going too far from the leafy bower , and ,
" 他们 漫步 关于 , 但 不是 去 也 远的 从 这 绿叶 凉亭 , 和 ,

“他们四处闲逛，但并没有远离绿荫蔽日的凉亭，而且，

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ted] [kraɪd] :
all at once , Ted cried :
全部 在 一次 , 泰德 哭 :

泰德突然喊道：

" [hɑːrk] !
" Hark !
" 听着 !

听！

[aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ! "
I hear him ! "
我 听到 他 ! "

我听到他说话了！

" [soʊ][duː][aɪ] ! " ['ædɪd] ['dʒænit] .
" So do I ! " added Janet .
" 所以 做 我 ! " 额外 珍妮特 .

“我也是！”珍妮特补充道。

" [oʊ] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "
" Oh , where is he ? "
" 哦 , 在哪里 是 他 ? "

“哦，他去哪儿了？”

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

" [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" returned her brother .
" 返回 她 兄弟 .

她把哥哥送了回来。

[ðeɪ] [bəuθ] ['lisnd] , ['hɑːrdli] ['briːðɪŋ] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]
They both listened , hardly breathing , so as to make as little noise as possible
他们 两个都 听着 , 几乎 呼吸 , 所以 作为 到 制作 作为 小的 噪音 作为 可能的
.
:
.

他们俩屏住呼吸，静静地听着，尽量不发出任何声音。

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][goʊt] :
Once more they heard the cry of the goat :
一次 更多的 他们 听到 这 哭 的 这 山羊 :

他们再次听到了山羊的叫声：

" [bɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ! " [went] ['nɪknæk] .
" Baa - a - a - a - a - a ! " went Nicknack .
" 咩 - 一个 - 一个 - 一个 - 一个 - 一个 ! " 去 小玩意 .

“咩——”尼克纳克叫道。

" [bɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ! "
" Baa - a - a - a ! "
" 咩 - 一个 - 一个 - 一个 ! "

“咩——啊——！”

" ['hiːz] ['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] ! " [kraɪd] ['tedi] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

"	He's	over	this	way	!	"	cried	Teddy	,	and	he	started	to	run	to	the	left	.
"	他是	超过	这	方式	!	"	哭	泰迪	,	和	他	开始	到	跑步	到	这	左边	.

“他在那边！”泰迪喊道，然后开始向左边跑去。

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [hɪr] , " [ænd; ənd]['dʒænɪt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

"	No	,	I	think	he's	here	,	"	and	Janet	pointed	to	the	right	.
"	不	,	我	思考	他是	这里	,	"	和	珍妮特	尖	到	这	正确的	.

“不，我觉得他在这里，”珍妮特指着右边。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , - ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ,

"	What's	the	matter	,	Curlytops	?	"	asked	Mrs	.	Martin	,
"	是什么	这	事情	,	-	?	"	问	太太	.	马丁	,

“卷毛头，怎么了？”马丁太太问道。

[huː] [keɪm] [aʊt] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

who	came	out	just	then	to	see	what	was	keeping	the	children	.
WHO	来了	出去	只是	然后	到	看	什么	曾是	保持	这	孩子们	.

这时，有人出来查看是什么事耽搁了孩子们。

" [wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] ['nɪknæk] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm] , " ['ænsər] [ted] .

"	We	can	hear	Nicknack	,	but	we	can't	see	him	,	"	answered	Ted	.
"	我们	能	听到	小玩意	,	但	我们	不能	看	他	,	"	回答	泰德	.

“我们能听到尼克纳克的声音，但我们看不到他，”泰德回答道。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['goʊts] [kɔːl] .

Mrs	.	Martin	listened	to	the	goat's	call	.
太太	.	马丁	听着	到	这	山羊的	称呼	.

马丁太太听着山羊的叫声。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [daʊn] [ðɪs] [pæθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	think	he's	down	this	path	,	"	she	said	,
"	我	思考	他是	向下	这	小路	,	"	她	说	,

“我觉得他正在走这条路，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [ted] [ænd; ənd]['dʒænɪt] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] .

and	she	took	one	midway	between	those	Ted	and	Janet	would	have	taken	.
和	她	采取	一	中途	之间	那些	泰德	和	珍妮特	会	有	已采取	.

她选了一个介于泰德和珍妮特会选的那些中间的选项。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] !

"	Come	along	!
"	来	沿着	!

一起来吧！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] .

"	she	called	back	to	the	two	children	.
"	她	称为	后退	到	这	二	孩子们	.

她回头对两个孩子喊道。

" [wiːl] [suːn] [faɪnd] ['nɪknæk] . "

"	We'll	soon	find	Nicknack	.	"
"	出色地	很快	寻找	小玩意	.	"

“我们很快就会找到尼克纳克。”

" [hɪr] , ['nɪknæk] !

"	Here	,	Nicknack	!
"	这里	,	小玩意	!

“尼克纳克，给你！”

[hɪr] , ['nɪknæk] ! " [kɔːld] [ted] .

Here	,	Nicknack	!	"	called	Ted	.
这里	,	小玩意	!	"	称为	泰德	.

“尼克纳克，给你！”泰德喊道。

" [kʌm] [ɑːn] , [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][raɪd] ! " ['ædɪd] ['dʒænit] .

"	Come	on	,	we	want	you	to	give	us	a	ride	!	"	added	Janet	.
"	来	在	,	我们	想	你	到	给	我们	一个	骑	!	"	额外	珍妮特	.

“来吧，我们想让你载我们一程！”珍妮特补充道。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [goʊt] ['ænsər] , [æz; əz][hiː; hi] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ə'fɑːr] [ɔːf] ,

But	though	the	goat	answered	,	as	he	nearly	always	did	,	his	voice	sounded	afar	off	,
但	尽管	这	山羊	回答	,	作为	他	几乎	总是	做过	,	他的	嗓音	听起来	远方	离开	,

但是，尽管山羊像往常一样回答了，它的声音听起来却很遥远。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frendz] .

and	he	did	not	come	running	to	see	his	little	friends	.
和	他	做过	不是	来	跑步	到	看	他的	小的	朋友们	.

他没有跑来看望他的小伙伴们。

" [oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ted] .

"	Oh	,	I	wonder	if	anything	is	the	matter	with	him	?	"	asked	Ted	.
"	哦	,	我	想知道	如果	任何事物	是	这	事情	和	他	?	"	问	泰德	.

“哦，不知道他是不是出什么事了？”泰德问道。

" [wiːl] [suːn] [siː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

"	We'll	soon	see	,	"	said	Mrs	.	Martin	.
"	出色地	很快	看	,	"	说	太太	.	马丁	.

“我们很快就会知道了，”马丁太太说。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][wʌz; wəz] [hɜːrd] .

Just	then	the	barking	of	a	dog	was	heard	.
只是	然后	这	叫声	的	一个	狗	曾是	听到	.

就在这时，传来狗吠声。

" [oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæts] ['skaɪrɑːkɪt] ? " [æskt] ['dʒænit] .

"	Oh	,	I	wonder	if	that's	Skyrocket	?	"	asked	Janet	.
"	哦	,	我	想知道	如果	那就是	火箭	?	"	问	珍妮特	.

“哦，我想知道那是不是‘天火箭’？”珍妮特问道。

" [noʊ] , [wiː; wi] [left] ['aʊər; ɑːr][dɔːg] [hoʊm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

"	No	,	we	left	our	dog	home	,	"	said	Mrs	.	Martin	.
"	不	,	我们	左边	我们的	狗	家	,	"	说	太太	.	马丁	.

“不，我们把狗留在了家里，”马丁太太说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星岛上的卷毛兔；(The Curlytops on Star Island; Or,)
第7/10页

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɔːg] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbɑːkiŋ] [æt; ət] [ˈnɪknæk]
" That sounds like a strange dog , and he seems to be barking at Nicknack
" 那 声音 喜欢 一个 奇怪的 狗 , 和 他 似乎 到 是 叫声 在 小玩意
.
:
.

“听起来像是一只奇怪的狗，它好像在对着尼克纳克吠叫。”

[kʌm] [ɑːn] , [ˈtʃɪldrən] .
Come on , children .
来 在 , 孩子们 .

孩子们，走吧。

[wiːl] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] !
We'll see what the matter is !
出色地 看 什么 这 事情 是 !

我们来看看出了什么事!

" [ðeɪ] [ˈhɜːrid] [ɑːn] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ðeɪ] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
" They hurried on , and , in a little while , they saw what had happened .
" 他们 慌忙 在 , 和 , 在 一个 小的 尽管 , 他们 锯 什么 有 发生 .

他们匆匆赶路，过了一会儿，就看到了发生了什么事。

[ˈnɪknæk] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] [bʊʃ] [baɪ] [ðə; ði] [roʊp] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrnz] .
Nicknack was caught in a thick bush by the rope around his horns .
小玩意 曾是 捕捉 在 一个 厚的 衬套 经过 这 绳索 大约 他的 角 .

尼克纳克的角被绳子缠住了，卡在了茂密的灌木丛里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] [roʊp] [luːs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈliːfi] [ˈbaʊər] ,
He had pulled the rope loose from his leafy bower ,
他 有 拉 这 绳索 松动的 从 他的 绿叶 凉亭 ,

他从绿荫掩映处扯下了绳子。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈdrægd] [əˈlɔːŋ] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈwɔndəd] [əˈweɪ] .
and it had dragged along after him as he wandered away .
和 它 有 拖拽 沿着 后 他 作为 他 漫步 离开 .

它一直拖着他，直到他离开。

[ðen] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈtæŋg(ə)ld] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] [bʊʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Then the end of the rope had become tangled in a thick bush and the
然后 这 结尾 的 这 绳索 有 变得 纠缠不清 在 一个 厚的 衬套 和 这
[goʊt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [luːs] .
goat could not pull it loose .
山羊 可以 不是 拉 它 松动的 .

后来，绳子的末端缠在了茂密的灌木丛里，山羊无法把它解开。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [held] [æz; əz] [ˈtaɪtli] [æz; əz] [ɪf] [taɪd] .
He was held as tightly as if tied .
他 曾是 握住 作为 紧紧 作为 如果 系 .

他被紧紧地控制住，就像被绑起来一样。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
In front of him ,
在 正面 的 他 ,

在他面前，

[bʌt; bət][fɑːr] [ɪˈnʌf] [əˈweɪ] [soʊ][ðə; ði][goʊt][kʊd; kəd][nɑːt] [bʌt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɔːrnz] ,

but	far	enough	away	so	the	goat	could	not	butt	him	with	his	horns	,
但	远的	足够的	离开	所以	这	山羊	可以	不是	屁股	他	和	他的	角	,

但距离足够远，山羊无法用角顶撞他。

[wɪtʃ] [ˈnɪknæk] [traɪd] [tuː; tə][duː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈveri] [naɪs] - [ˈlʊkɪŋ] , [dɔːg] .

which	Nicknack	tried	to	do	,	was	a	big	,	and	not	very	nice	-	looking	,	dog	.
哪个	小玩意	尝试	到	做	,	曾是	一个	大的	,	和	不是	非常	好的	-	寻找	,	狗	.

Nicknack 试图做的，是一只体型庞大、长相不太好看的狗。

[ðɪs] [dɔːg][wʌz; wəz] [ˈbɑːkiŋ] [ˈfɪrsli] [æt; ət] [ˈnɪknæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][goʊt][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk]

This	dog	was	barking	fiercely	at	Nicknack	,	and	the	goat	could	not	make
这	狗	曾是	叫声	激烈地	在	小玩意	,	和	这	山羊	可以	不是	制作

[hɪm; ɪm][goʊ] [əˈweɪ] .

him	go	away	.
他	去	离开	.

这只狗对着尼克纳克狂吠，山羊怎么也赶不走它。

" [oʊ] , [ˈmʌðər] ! [dəunt][let][ðə; ði][dɔːg][hɜːrt]['aʊər; ɑːr][goʊt] ! " ['bɛgd] ['dʒænit] .

"	Oh	,	Mother	!	don't	let	the	dog	hurt	our	goat	!	"	begged	Janet	.
"	哦	,	母亲	!	不	让	这	狗	伤害	我们的	山羊	!	"	乞求	珍妮特	.

“哦，妈妈！别让狗伤害我们的山羊！”珍妮特恳求道。

" [aɪl] [draɪv] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , " [kraɪd] [ted] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn] .

"	I'll	drive	him	away	,	"	cried	Ted	,	catching	up	a	stone	.
"	患病的	驾驶	他	离开	,	"	哭	泰德	,	捕捉	向上	一个	石头	.

“我要把他赶走！”泰德喊道，同时捡起一块石头。

" [noʊ] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let][ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

"	No	,	you	had	better	let	me	do	it	,	"	said	Mrs	.	Martin	.
"	不	,	你	有	更好的	让	我	做	它	,	"	说	太太	.	马丁	.

“不，你最好让我来做，”马丁太太说。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði][dɔːg] ,

She	picked	up	a	stick	and	walked	toward	the	dog	,
她	挑选	向上	一个	戳	和	步行	朝向	这	狗	,

她捡起一根树枝，朝狗走去。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][get] ['veri] [kloʊz] .

but	he	did	not	wait	for	her	to	get	very	close	.
但	他	做过	不是	等待	为了	她	到	得到	非常	关闭	.

但他并没有等她走得很近。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] [haʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːrk][æt; ət] ['nɪknæk] , [ðə; ði][dɔːg][ræn] [əˈweɪ] ,

With	a	last	howl	and	a	bark	at	Nicknack	,	the	dog	ran	away	,
和	一个	最后的	嗥	和	一个	吠	在	小玩意	,	这	狗	跑	离开	,

狗最后嚎叫一声，朝尼克纳克吠了一声，然后跑开了。

[dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][swæm] [ɔːf] [tɔːrd] [ʃɔːr] .

jumped	into	the	lake	and	swam	off	toward	shore	.
跳了起来	进入	这	湖	和	游泳	离开	朝向	支撑	.

跳入湖中，向岸边游去。

[ðen] [ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] [luːst] [ænd; ənd] ['nɪknæk] , [huː] [wʌz; wəz]['bædli] ['fraɪt(ə)nd] ,

Then	the	rope	was	loosed	and	Nicknack	,	who	was	badly	frightened	,
然后	这	绳索	曾是	松开	和	小玩意	,	WHO	曾是	糟糕	害怕	,

然后绳子被解开了，吓坏了的尼克纳克

[wʌz; wəz][led] [bæk] [baɪ][ted] [ænd; ənd][dʒæn][ænd; ənd] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] .

was	led	back	by	Ted	and	Jan	and	hitched	to	the	wagon	.
曾是	引领	后退	经过	泰德	和	一月	和	搭便车	到	这	车皮	.

在泰德和简的带领下，他回到了马车上。

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [faɪn] [raɪd] .

He	then	gave	them	a	fine	ride	.
他	然后	给予	他们	一个	美好的	骑	.

然后他载着他们兜风去了。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪ] [wʌn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [swʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

The	dog	was	a	stray	one	,	which	had	swum	over	from	the	mainland	,
这	狗	曾是	一个	流浪	一	,	哪个	有	游泳	超过	从	这	大陆	,

['grænpɑː] ['mɑːrtn] [sed] .

Grandpa	Martin	said	.
爷爷	马丁	说	.

马丁爷爷说，那条狗是只流浪狗，是从大陆游过来的。

[ted] [ænd; ənd]['dʒænit] [tʊk] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] ['krækərz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [goʊt] -

Ted	and	Janet	took	the	lemonade	and	crackers	with	them	in	the	goat	-
泰德	和	珍妮特	采取	这	柠檬水	和	饼干	和	他们	在	这	山羊	-

['wægən][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['pɪknɪk][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

wagon	and	had	a	nice	little	picnic	in	the	woods	.
车皮	和	有	一个	好的	小的	野餐	在	这	树林	.

泰德和珍妮特带着柠檬水和饼干，坐在山羊车里，在树林里进行了一次愉快的野餐。

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][tuː; tə] - [deɪ] ? " [æskt] ['dʒænit] ,

"	What	can	we	do	to	-	day	?	"	asked	Janet	,
"	什么	能	我们	做	到	-	天	?	"	问	珍妮特	,

“我们今天能做些什么？”珍妮特问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['tedi] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] [tent] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ,

as	she	and	Teddy	finished	breakfast	in	the	tent	one	morning	,	and	,
作为	她	和	泰迪	完成的	早餐	在	这	帐篷	一	早晨	,	和	,

一天早上，她和泰迪在帐篷里吃完早餐后，

['æftər] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [fʌn] .

after	playing	about	on	the	beach	of	the	lake	,	wanted	some	other	fun	.
后	玩耍	关于	在	这	海滩	的	这	湖	,	通缉	一些	其他	乐趣	.

在湖边沙滩上玩耍之后，还想找点别的乐子。

" [lets] [goʊ] ['swɪmɪŋ] ! " [kraɪd] ['tedi] .

"	Let's	go	swimming	!	"	cried	Teddy	.
"	我们来吧	去	游泳	!	"	哭	泰迪	.

“我们去游泳吧！”泰迪喊道。

" [ænd; ənd] [teɪk] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " ['ædɪd] [ˌem 'es] ['sɪstər] .

"	And	take	Trouble	with	us	,	"	added	Ms	sister	.
"	和	拿	麻烦	和	我们	,	"	额外	多发性硬化症	姐姐	.

“也别跟我们一起惹麻烦，”姐姐补充道。

[ɪn][ðer; ðər] ['beɪðɪŋ] ['suːts][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['nɔːrə][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ,

In	their	bathing	suits	and	with	Nora	on	the	bank	to	watch	them	,
在	他们的	洗澡	西装	和	和	诺拉	在	这	银行	到	手表	他们	,

她们穿着泳衣，诺拉在岸边看着她们。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [suːn] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtər] .

the	children	were	soon	splashing	in	the	cool	water	.
这	孩子们	是	很快	溅起水花	在	这	凉爽的	水	.

孩子们很快就在清凉的水中嬉戏玩耍。

[ted] [kʊd; kəd] [swɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] , [ænd; ənd][dʒæn][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lɜːrnɪŋ] .

Ted	could	swim	a	little	bit	,	and	Jan	was	just	learning	.
泰德	可以	游泳	一个	小的	少量	,	和	一月	曾是	只是	学习	.

泰德会一点游泳，而简还在学习。

" [kʌm] [ɑːn] [aʊt] [wer] [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpər] , " [ted] ['ɜːdʒd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
" Come on out where it's a little deeper , " Ted urged his sister .
" 来 在 出去 在哪里 它是 一个 小的 更深 , " 泰德 敦促 他的 姐姐 .

“到水深一点的地方来吧，”泰德催促他的妹妹。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ʌp] [tuː; tə] [jʊr; jər] [niːz] [hɪr] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [swɪm] [ɪn] [sʌtʃ] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] . "
" It isn't up to your knees here , and you can't swim in such shallow water . "
" 它 不是 向上 到 你的 膝盖 这里 , 和 你 不能 游泳 在 这样的 浅的 水 . "

“这里水没到膝盖，这么浅的水根本游不了泳。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm afraid to go out , " she said .
" 我是 害怕的 到 去 出去 , " 她 说 .

“我不敢出门，”她说。

" [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] ? "
" Afraid of what ? "
" 害怕的 的 什么 ? "

“怕什么？”

" [bɪg] [fɪʃ] [ɔːr] [ə; eɪ] [kræb] . "
" Big fish or a crab . "
" 大的 鱼 或者 一个 螃蟹 . "

“是大鱼还是螃蟹？”

" [puː] !
**" Pooh ! **
" 呸 !

“呸！

[ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [kræbz] [wəʊnt] [baɪt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [splæʃ] [ə'raʊnd] [wiː; wi] [skeɾ] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪʃ] .
those little crabs won't bite you , and when we splash around we scare away all the fish .
那些 小的 螃蟹 惯于 咬 你 , 和 什么时候 我们 溅 大约 我们 吓 离开 全部 这 鱼 .

这些小螃蟹不会咬你，而且我们戏水的时候会把所有的鱼都吓跑。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [baɪt] [juː; jʊ] ['enihaʊ] . "
They wouldn't bite you anyhow . "
他们 不会 咬 你 无论如何 . "

反正它们也不会咬你。

" ['meɪbi] [ə; eɪ] ['wɔːtər] [sneɪk] [wʊd] . "
" Maybe a water snake would . "
" 或许 一个 水 蛇 会 . "

“或许水蛇会吧。”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] , " [dɪ'klerd] [ted] .
" No , it wouldn't , " declared Ted .
" 不 , 它 不会 , " 声明 泰德 .

“不，不会的，”泰德断然说道。

" [kʌm] [ɑːn] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [swɪm] .
" Come on and see me swim .
" 来 在 和 看 我 游泳 .

“来，看我游泳。”

" [soʊ] [dʒæn] [weidid] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
" So Jan waded out a little way with him .
" 所以 一月 涉水 出去 一个 小的 方式 和 他 .

于是，扬和他一起涉水走了一小段路。

[ted] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] , ['riːəli] ['swɪmɪŋ] [kwaɪt] [wel] [fɔːr; fər] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]

Ted	**was**	**just**	**taking**	**a**	**few**	**strokes**	**,**	**really**	**swimming**	**quite**	**well**	**for**	**so**	**small**	**a**
泰德	曾是	只是	采取	一个	很少	笔画	,	真的	游泳	相当	出色地	为了	所以	小的	一个

[bɔɪ] ,

boy	**,**
男生	,

泰德只是游了几下，对于这么小的男孩来说，他游得真不错。

[wen] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kraɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

when	**,**	**all**	**at**	**once**	**,**	**he**	**heard**	**a**	**cry**	**from**	**his**	**sister**	**.**
什么时候	,	全部	在	一次	,	他	听到	一个	哭	从	他的	姐姐	.

突然，他听到妹妹的哭声。

" [oʊ] , [ted] ! [ted] !

"	**Oh**	**,**	**Ted**	**!**	**Ted**	**!**
"	哦	,	泰德	!	泰德	!

“哦，泰德！泰德！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	**she**	**called**	**.**
"	她	称为	.

她打电话来了。

" [kʌm] [ɑːn] [ɪn] , [kwɪk] .

"	**Come**	**on**	**in**	**,**	**quick**	**.**
"	来	在	在	,	快的	.

快进来。

[ə; eɪ] [bɪg] [fɪʃ] [ɪz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [baɪt] [juː; jʊ] !

A	**big**	**fish**	**is**	**goin**	**'**	**to**	**bite**	**you**	**!**
一个	大的	鱼	是	去	-	到	咬	你	!

一条大鱼要咬你了！

" [ted] [geɪv] [wʌn] [lʊk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [noʊz] ,

"	**Ted**	**gave**	**one**	**look**	**over**	**his**	**shoulder**	**and**	**saw**	**something**	**with**	**a**	**pointed**	**nose**	**,**
"	泰德	给予	一	看	超过	他的	肩膀	和	锯	某物	和	一个	尖	鼻子	,

泰德回头瞥了一眼，看到一个长着尖鼻子的东西。

[lɔːŋ] ['wɪskərz] [ænd; ənd] [tuː] [braɪt] [aɪz] ['swɪmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

long	**whiskers**	**and**	**two**	**bright**	**eyes**	**swimming**	**toward**	**him**	**.**
长的	胡须	和	二	明亮的	眼睛	游泳	朝向	他	.

长长的胡须和两只明亮的眼睛正朝他游过来。

" [oʊ] ! " [jeld] [ted] ,

"	**Oh**	**!**	**"**	**yelled**	**Ted**	**,**
"	哦	!	"	大喊	泰德	,

“哦！”泰德喊道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃɔːr] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [splæʃ] [θruː] [ðə; ðɪ]

and	**he**	**began**	**running**	**for**	**shore**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**splash**	**through**	**the**
和	他	开始	跑步	为了	支撑	作为	快速地	作为	他	可以	溅	通过	这

['wɔːtər] .

water	**.**
水	.

于是他开始拼命地向岸边跑去，溅起水花，拼尽全力。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XIII**
章	十三

第十三章

['dʒænz] [kwɪr] [raɪd]
JAN'S **QUEER** **RIDE**
简的 酷儿 骑

简的奇特旅程

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

" [kraɪd] ['nɔːrə][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːsɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] [wʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk]
" cried Nora from the bank where she was tossing bits of wood into the lake
" 哭 诺拉 从 这 银行 在哪里 她 曾是 抛掷 比特 的 木头 进入 这 湖
[fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['boʊts] .
for Trouble to pretend they were little boats .
为了 麻烦 到 假装 他们 是 小的 船 .

“诺拉在岸边喊道，她正往湖里扔木头，让特拉布尔假装它们是小船。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][kræmp] , ['tedi] [bɔɪ] ? "
" Have you got a cramp , Teddy boy ? "
" 有 你 得到 一个 抽筋 , 泰迪 男生 ? "

“泰迪小子，你是不是腿抽筋了？”

" [its] [ə; eɪ] — [ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] — [ɔːr] — ['sʌmθɪn] - , " [hiː; hi] [pæntid] ,
" It's a — a big fish — or — somethin ' , " he panted ,
" 它是 一个 — 一个 大的 鱼 — 或者 — 某物 - , " 他 喘息 ,

“那是一条——一条大鱼——或者——什么东西，”他喘着气说。

[æz; əz][hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [ɔːl] [ə'baʊt] , [wɪtʃ] , ['æftər][ɔːl] ,
as he kept on running and splashing the water all about , which , after all ,
作为 他 保留 在 跑步 和 溅起水花 这 水 全部 关于 , 哪个 , 后 全部 ,

他一边奔跑一边溅起水花，毕竟，

[dɪd][nɑːt] ['mætər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['beɪðɪŋ] [suːt] .
did not matter as he was in his bathing suit .
做过 不是 事情 作为 他 曾是 在 他的 洗澡 套装 .

因为他穿着泳衣，所以这并不重要。

" [its] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] ['æftər][hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] [dʒæn] , [huː] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wʌz; wəz] [seɪf] [ɑːn] [ʃɔːr] ,
" It's a shark after him ! " cried Jan , who , by this time , was safe on shore ,
" 它是 一个 鲨鱼 后 他 ! " 哭 一月 , WHO , 经过 这 时间 , 曾是 安全的 在 支撑 ,

“有鲨鱼在追他！”扬喊道，此时他已经安全上岸了。

['stɑːpɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][græsp] ['trʌb(ə)l] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]
stopping on her way to grasp Trouble by the hand and lead him also to
停止 在 她 方式 到 抓牢 麻烦 经过 这 手 和 带领 他 还 到
['seɪfti] .
safety .
安全 .

她中途停下来，拉住Trouble的手，把他带到安全的地方。

" [its] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] !
" It's a shark !
" 它是 一个 鲨鱼 !

“是鲨鱼！”

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [riːd] [ʌv; əv] ['beɪðərz] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['sʌmtaɪmz]

"	She	had	heard	her	mother	read	of	bathers	in	the	ocean	being	sometimes
"	她	有	听到	她	母亲	读	的	沐浴者	在	这	海洋	存在	有时

['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ʃɑːrks] ,

frightened	by	sharks	,
害怕	经过	鲨鱼	,

她曾听母亲读到过，在海里游泳的人有时会被鲨鱼吓到。

[ɔːr] [baɪ] [bɪg] [fɪʃ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ʃɑːrks] .

or	by	big	fish	that	looked	like	sharks	.
或者	经过	大的	鱼	那	看起来	喜欢	鲨鱼	.

或者被看起来像鲨鱼的大鱼吃掉。

" [oʊ] , [ə; eɪ] [ʃɑːrk] !

"	Oh	,	a	shark	!
"	哦	,	一个	鲨鱼	!

“哦，一条鲨鱼！”

[gʊd] [lænd] !

Good	land	!
好的	土地	!

好地方！

[wiː; wi] ['mʌsnt] [beɪð] [hɪr] ['eni] [mɔːr] !

We	mustn't	bathe	here	any	more	!
我们	不得	洗澡	这里	任何	更多的	!

我们不能再在这里洗澡了！

" [kraɪd] ['nɔːrə] .

"	cried	Nora	.
"	哭	诺拉	.

“诺拉喊道。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ted] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]

By	this	time	Ted	was	in	such	shallow	water	that	it	was	not	much	above	his
经过	这	时间	泰德	曾是	在	这样的	浅的	水	那	它	曾是	不是	很多	多于	他的

['æŋklz] .

ankles	.
脚踝	.

这时泰德所在的水很浅，水只到他的脚踝。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

He	could	see	the	bottom	,
他	可以	看	这	底部	,

他能看到底部。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hoʊpt] [noʊ] ['veri] [bɪg] [fɪʃ] [kʊd; kəd] [swɪm] [ɪn] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] .

and	he	hoped	no	very	big	fish	could	swim	in	so	little	water	.
和	他	希望	不	非常	大的	鱼	可以	游泳	在	所以	小的	水	.

他希望这么浅的水里不会有太大的鱼游动。

[soʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] [lʊk] [bæk] .

So	he	thought	it	would	be	safe	to	stop	and	look	back	.
所以	他	想法	它	会	是	安全的	到	停止	和	看	后退	.

所以他认为停下来回头看看是安全的。

" [oʊ] , [its] ['kʌmɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] !

"	Oh	,	it's	coming	some	more	!
"	哦	,	它是	未来	一些	更多的	!

“哦，还有更多呢！”

" [kraɪd] [dʒæn] , [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ]['nɔːrə][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

" cried Jan , from where she stood on the bank with Nora and Trouble .

" 哭 一月 , 从 在哪里 她 站立 在 这 银行 和 诺拉 和 麻烦 .

“简站在河岸上，和诺拉、特拉布尔一起，喊道。”

" [lʊk] , [ted] !

" Look , Ted !

" 看 , 泰德 !

“看，泰德！”

[its] ['kʌmɪŋ] .

It's coming .

它是 未来 .

它要来了。

" [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [fɪʃ] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

" The animal , fish , or whatever it was ,

" 这 动物 , 鱼 , 或者 任何 它 曾是 ,

“那动物、鱼，或者不管它是什么，

[ɪn'diːd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]

indeed seemed to be coming straight for the shore near the place where the

的确 似乎 到 是 未来 直的 为了 这 支撑 靠近 这 地方 在哪里 这

- [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] .

Curlytops were playing .

- 是 玩耍 .

看起来确实像是径直朝卷毛乐队演奏地点附近的海岸驶去。

[ted] , [dʒæn][ænd; ənd]['nɔːrə][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [noʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [mɔːr] ['pleɪnli]

Ted , Jan and Nora could see the sharp nose and the bright eyes more plainly

泰德 , 一月 和 诺拉 可以 看 这 锋利的 鼻子 和 这 明亮的 眼睛 更多的 显然

[naʊ] .

now .

现在 .

泰德、简和诺拉现在能更清楚地看到他高挺的鼻子和明亮的眼睛了。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ,

As for Trouble , he did not know what it was all about ,

作为 为了 麻烦 , 他 做过 不是 知道 什么 它 曾是 全部 关于 ,

至于麻烦，他完全不知道是怎么回事。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [weɪd] ,

and he wanted to go back in the water to wade ,

和 他 通缉 到 去 后退 在 这 水 到 涉水 ,

他想回到水里趟水。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] ['swɪmɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]['evər] [keɪm] .

which was as near swimming as he ever came .

哪个 曾是 作为 靠近 游泳 作为 他 曾经 来了 .

这大概是他所能达到的与游泳最接近的程度了。

[ðen] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [rɑːk] ,

Then the strange creature turned and suddenly made for a small rock ,

然后 这 奇怪的 生物 转向 和 突然 制成 为了 一个 小的 岩石 ,

然后，那奇怪的生物转身，突然朝着一块小石头走去。

[wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] .

which stood out of the water a little way from the sandy beach .

哪个 站立 出去 的 这 水 一个 小的 方式 从 这 沙 海滩 .

它从水中探出，离沙滩有一段距离。

[ˌaɪ ˈtiː] [klaɪmd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ˈnɔːrə] [wɑːtʃt] [ˈiːgərli] ,

It	climbed	out	on	the	rock	,	while	the	children	and	Nora	watched	eagerly	,
它	攀登	出去	在	这	岩石	,	尽管	这	孩子们	和	诺拉	观看	急切地	,

它爬上岩石，孩子们和诺拉在一旁热切地看着。

[ænd; ənd] [ðen] [ted] [geɪv] [ə; eɪ] [læf] .

and	then	Ted	gave	a	laugh	.
和	然后	泰德	给予	一个	笑	.

然后泰德笑了。

" [waɪ] !

"	Why	!
"	为什么	!

“为什么！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] [ˈmʌskræt] ! "

"	he	exclaimed	,	"	it's	nothing	but	a	big	muskrat	!	"
"	他	惊呼	,	"	它是	没有什么	但	一个	大的	麝鼠	!	"

他惊呼道：“那不过是一只大麝鼠！”

" [ə; eɪ] [ˈmʌskræt] ? " [ˈekəud] [dʒæn] .

"	A	muskrat	?	"	echoed	Jan	.
"	一个	麝鼠	?	"	回声	一月	.

“麝鼠？”简问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd] [siː] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈmʌsl] , [ɔːr] [freʃ] - [ˈwɔːtər][klæm] , " [sed] [ˈnɔːrə] .

"	And	see	,	he	has	a	mussel	,	or	fresh	-	water	clam	,	"	said	Nora	.
"	和	看	,	他	有	一个	蚌	,	或者	新鲜的	-	水	蛤	,	"	说	诺拉	.

“你看，他手里拿着一只贻贝，或者说是淡水蛤蜊，”诺拉说。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [kræk] [ðə; ði] [ʃel] .

"	Look	at	him	crack	the	shell	.
"	看	在	他	裂缝	这	壳	.

“看他如何敲碎贝壳。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmʌskræt] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈduːɪŋ] .

"	And	this	is	what	the	muskrat	was	really	doing	.
"	和	这	是	什么	这	麝鼠	曾是	真的	正在做	.

“而这才是麝鼠真正在做的事情。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] — [fɔːr; fər] [ˈmʌskræt] [ɑːr; ər] [gʊd] [ˈswɪmər] — [wen]

It	had	been	swimming	in	the	lake	—	for	muskrats	are	good	swimmers	—	when
它	有	到过	游泳	在	这	湖	—	为了	麝鼠	是	好的	游泳运动员	—	什么时候

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [freʃ] - [ˈwɔːtər] [ˈmʌsl] ,

it	had	found	a	fresh	-	water	mussel	,
它	有	成立	一个	新鲜的	-	水	蚌	,

麝鼠很擅长游泳，它当时正在湖里游泳，突然发现了一只淡水贻贝。

[wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][klæm] [ɪkˈsept] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋgər] [ʃel] [ðæt] [ɪz] [blæk] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]

which	is	like	a	clam	except	that	it	has	a	longer	shell	that	is	black	instead	of
哪个	是	喜欢	一个	蛤	除了	那	它	有	一个	更长	壳	那	是	黑色的	反而	的

[waɪt] .

white	.
白色的	.

它和蛤蜊很像，只是壳更长，而且是黑色的而不是白色的。

['mʌskræt] [laɪk] ['mʌsəlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [i:t] [ðem; ðəm][ɪn]['wɔ:tər] .

Muskrats	**like**	**mussels**	**,**	**but**	**they**	**cannot**	**eat**	**them**	**in**	**water**	**.**
麝鼠	喜欢	贻贝	,	但	他们	不能	吃	他们	在	水	.

麝鼠喜欢吃贻贝，但它们不能在水中吃贻贝。

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɑ:n] [ʃɔ:r] ,

They	**have**	**to**	**bring**	**them**	**up**	**on**	**shore**	**,**
他们	有	到	带来	他们	向上	在	支撑	,

他们必须把他们带上岸。

[ɔ:r][tu:; tə][ə; eɪ][flæt] [rɑ:k] [ɔ:r] [stʌmp] [ðæt] [stɪks] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

or	**to**	**a**	**flat**	**rock**	**or**	**stump**	**that**	**sticks**	**up**	**out**	**of**	**water**	**,**
或者	到	一个	平坦的	岩石	或者	树桩	那	棍子	向上	出去	的	水	,

或者一块露出水面的扁平岩石或树桩，

[wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [kræk] [ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd] [i:t] [ðə; ði] ['mʌsl] [ˌɪn'saɪd] .

where	**they**	**can**	**crack**	**the**	**shell**	**and**	**eat**	**the**	**mussel**	**inside**	**.**
在哪里	他们	能	裂缝	这	壳	和	吃	这	蚌	里面	.

它们可以敲开贝壳，吃掉里面的贻贝。

" [ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [bɪn] [skerd] , " [sed] [ted] ,

"	**If**	**I'd**	**a**	**known**	**what**	**it**	**was**	**I**	**wouldn't**	**'**	**a**	**'**	**been**	**scared**	**,**	**"**	**said**	**Ted**	**,**
"	如果	ID	一个	已知	什么	它	曾是	我	不会	-	一个	-	到过	害怕的	,	"	说	泰德	,

“如果我知道那是什么，我就不会害怕了，”泰德说。

[hu:] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['hʌrɪŋ] [tɔ:rd] [ʃɔ:r] .

who	**felt**	**a**	**little**	**ashamed**	**of**	**himself**	**for**	**hurrying**	**toward**	**shore**	**.**
WHO	毛毡	一个	小的	羞愧	的	他自己	为了	匆忙	朝向	支撑	.

他因为急着向岸边跑而感到有些羞愧。

" [ju:; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'i:] [jelɪŋ] [soʊ] , [dʒæn] . "

"	**You**	**frightened**	**me**	**yelling**	**so**	**,**	**Jan**	**.**	**"**
"	你	害怕	我	大喊	所以	,	一月	.	"

“简，你刚才大喊大叫吓到我了。”

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][get] [bɪt][baɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:rk] , ['tedi] .

"	**Well**	**,**	**I**	**didn't**	**want**	**to**	**see**	**you**	**get**	**bit**	**by**	**a**	**shark**	**,**	**Teddy**	**.**
"	出色地	,	我	没有	想	到	看	你	得到	少量	经过	一个	鲨鱼	,	泰迪	.

“嗯，我可不想看到你被鲨鱼咬，泰迪。”

[fɜ:rst][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:rk] . "

First	**I**	**thought**	**it**	**was**	**a**	**shark**	**.**	**"**
第一的	我	想法	它	曾是	一个	鲨鱼	.	"

我一开始以为是鲨鱼。

" [wel] , [ʃɑ:rks] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [wer] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz]['sɔ:lti] , " [dɪ'klerd]

"	**Well**	**,**	**sharks**	**live**	**in**	**the**	**ocean**	**,**	**where**	**the**	**water**	**is**	**salty**	**,**	**"**	**declared**
"	出色地	,	鲨鱼	居住	在	这	海洋	,	在哪里	这	水	是	咸	,	"	声明

“鲨鱼生活在海洋里，那里的水是咸的，”他说道。

[ted] .

Ted	**.**
泰德	.

泰德。

" ['enihaʊ] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['mʌskræt] [baɪts] , " [went] [ɑ:n]['dʒænit] .

"	**Anyhow**	**maybe**	**a**	**muskrat**	**bites**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Janet**	**.**
"	无论如何	或许	一个	麝鼠	咬	,	"	去	在	珍妮特	.

“总之，也许会被麝鼠咬一口，”珍妮特继续说道。

" [wel] , ['meɪbi] , " [ə'gri:d] [ted] .

"	**Well**	**,**	**maybe**	**,**	**"**	**agreed**	**Ted**	**.**
"	出色地	,	或许	,	"	同意	泰德	.

“嗯，也许吧，”泰德同意道。

" [aɪ] [ges] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] ['dɪdnt] [steɪ] [ðer; ðər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['swɪmɪŋ] [ɪn] ,

"	I	guess	it's	a	good	thing	I	didn't	stay	there	when	he	came	swimming	in	,
"	我	猜测	它是	一个	好的	事物	我	没有	停留	那里	什么时候	他	来了	游泳	在	,

“我想，幸好我当时没待在那里，他游过来的时候我就在那儿。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg][ræt] [pæst] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ted] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə]

"	for	the	big	rat	passed	right	over	the	place	where	Ted	had	been	about	to
"	为了	这	大的	鼠	通过了	正确的	超过	这	地方	在哪里	泰德	有	到过	关于	到

[swɪm] .

swim	.
游泳	.

“因为那只大老鼠正好从泰德准备游泳的地方经过。”

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [jeld] , ['dʒænit] . "

"	I'm	glad	you	yelled	,	Janet	.	"
"	我是	高兴的	你	大喊	,	珍妮特	.	"

“珍妮特，我很高兴你大声喊叫了。”

" - [aɪ] . [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][ɪn] ['swɪmɪŋ] [hɪr] [ˌeni'mɔːr] . "

"	So'm	I	.	I'm	not	going	in	swimming	here	anymore	.	"
"	-	我	.	我是	不是	去	在	游泳	这里	不再	.	"

“我也是。我以后不在这里游泳了。”

" [oʊ] , [hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [bæk] , " [ted] [sed] .

"	Oh	,	he	won't	come	back	,	"	Ted	said	.
"	哦	,	他	惯于	来	后退	,	"	泰德	说	.

“哦，他不会回来了，”泰德说。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [bʌt; bət]['dʒænit] [wʊd] [nɑːt][goʊ] ,

"	But	Janet	would	not	go	,
"	但	珍妮特	会	不是	去	,

但珍妮特不愿去，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [fʌn] [fɔːr; fər] [ted] [tuː; tə] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ɔːl] [ə'loʊn] [hiː; hi]

and	as	it	was	no	fun	for	Ted	to	splash	in	the	water	all	alone	he
和	作为	它	曾是	不	乐趣	为了	泰德	到	溅	在	这	水	全部	独自的	他

[steɪd] [nɪr] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [went] ['weɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

stayed	near	shore	and	went	wading	with	Trouble	and	his	sister	.
入住	靠近	支撑	和	去	涉水	和	麻烦	和	他的	姐姐	.

泰德独自一人在水里玩水一点也不好玩，所以他待在岸边，和特拉布尔还有他的妹妹一起涉水玩耍。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [fʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [waɪl] ['nɔːrə] ,

This	was	fun	,	and	the	Curlytops	had	a	good	time	,	while	Nora	,
这	曾是	乐趣	,	和	这	-	有	一个	好的	时间	,	尽管	诺拉	,

这很有趣，卷毛帮玩得很开心，而诺拉，

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][frʌm; frəm] [ʃɑːrks] ,

now	that	she	knew	there	was	no	danger	from	sharks	,
现在	那	她	知道	那里	曾是	不	危险	从	鲨鱼	,

既然她知道没有鲨鱼的危险，

[sæt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['mɛndɪd] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['stɑːkɪŋz] .

sat	in	the	shade	and	mended	holes	in	the	children's	stockings	.
卫星	在	这	阴影	和	已修复	孔	在	这	孩子们的	长筒袜	.

她坐在树荫下，修补孩子们袜子上的破洞。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][boʊt] , " [sed] [ted]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
" I wish we had a boat , " said Ted after a while .
" 我 希望 我们 有 一个 船 , " 说 泰德 后 一个 尽管 .

“我真希望我们有条船，”过了一会儿，泰德说道。

" [waɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] , " ['ænsər] [dʒæn] .
" Why , we have , " answered Jan .
" 为什么 , 我们 有 , " 回答 一月 .

“为什么我们有呢？”Jan回答道。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [ðə; ði][bɪg] ['roʊboʊt] .
" Yes , I know , the big rowboat .
" 是的 , 我 知道 , 这 大的 划艇 .

“是的，我知道，那艘大划艇。”

[bʌt; bət] [ðæts] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] — [aɪ] [miːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
But that's too heavy for me and you — I mean you and me ,
但 那就是 也 重的 为了 我 和 你 — 我 意思是 你 和 我 ,

但这对你我来说都太沉重了——我是说你和我。

" [ænd; ənd] [ted] ['kwɪkli] [kə'rektɪd] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pə'laɪt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]
" and Ted quickly corrected himself , for he knew it was polite always to
" 和 泰德 迅速地 已更正 他自己 , 为了 他 知道 它 曾是 有礼貌的 总是 到
[neɪm] [wʌn'self] [læst] .
name oneself last .
姓名 自己 最后的 .

“泰德赶紧纠正自己，因为他知道礼貌的做法是把自己的名字放在最后。”

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['pæd(ə)l] [ə'raʊnd] [ɪn] .
" But I want a little boat that we can paddle around in .
" 但 我 想 一个 小的 船 那 我们 能 桨 大约 在 .

但我想要一艘我们可以划着到处走走的小船。

" [dʒæn] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [kraɪd] :
" Jan thought for a moment and then cried :
" 一月 想法 为了 一个 片刻 和 然后 哭 :

简想了一会儿，然后哭了起来：

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ! "
" Oh , I know the very thing ! "
" 哦 , 我 知道 这 非常 事物 ! "

“哦，我知道那是什么！”

" [wʌt] ? " [æskt] [ted] ['iːgərli] .
" What ? " asked Ted eagerly .
" 什么 ? " 问 泰德 急切地 .

“什么？”泰德急切地问道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz] ['grænpɑː] [brɔːt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] .
" One of the boxes grandpa brought the things in from the store .
" 一 的 这 盒子 爷爷 带来 这 事物 在 从 这 店铺 .

“其中一个箱子是爷爷从商店里带来的。”

[ðeə(r)] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [bɑːks] - ['boʊts] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
They're long , and we can make box - boats of them .
它们是 长的 , 和 我们 能 制作 盒子 - 船 的 他们 .

它们很长，我们可以用它们做成箱形船。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] ! "
There's two of ' em ! "
有 二 的 - 呃 ! "

他们有两个！

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] ! " [kraɪd] ['tedi] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz][hɪz; ɪz]

"	That's	what	we	can	!	"	cried	Teddy	,	as	he	thought	of	the	boxes	his
"	那就是	什么	我们	能	!	"	哭	泰迪	,	作为	他	想法	的	这	盒子	他的

['sɪstər] [ment] .

sister	meant	.
姐姐	意思是	.

“这就是我们能做的！”泰迪喊道，他想起了姐姐说的那些盒子。

['groʊsəriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɪn][ðem; ðəm] .

Groceries	from	the	store	had	been	sent	to	the	camp	in	them	.
杂货	从	这	店铺	有	到过	发送	到	这	营	在	他们	.

商店里的食品杂货都用这些袋子送到了营地。

[ðə; ði][bɑːksɪz][wɜːr; wər] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ;

The	boxes	were	strong	,	and	long	;
这	盒子	是	强的	,	和	长的	;

这些箱子很结实，而且很长；

[bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][dʒæn][ɔːr] [ted] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [riːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪdz]

big	enough	for	Jan	or	Ted	to	sit	down	in	them	and	reach	over	the	sides
大的	足够的	为了	一月	或者	泰德	到	坐	向下	在	他们	和	抵达	超过	这	侧面

[tuː; tə]['pæd(ə)l] ,

to	paddle	,
到	桨	,

足够大，可以让简或泰德坐在里面，伸手到船舷外划水。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [tuː] [haɪ] .

not	being	too	high	.
不是	存在	也	高的	.

不要太高。

['mʌðər] ['mɑːrtn] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði][bɑːksɪz][ænd; ənd] [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [pleɪ] -

Mother	Martin	said	they	might	take	the	boxes	and	make	of	them	the	play	-
母亲	马丁	说	他们	可能	拿	这	盒子	和	制作	的	他们	这	玩	-

['boʊts] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ,

boats	they	wanted	,
船	他们	通缉	,

马丁夫人说，他们可能会把这些箱子拿去，做成他们想要的玩具船。

[ænd; ənd] , [ɪn] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [ted] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ræn][tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [nuː] ['pleɪˌθɪŋz] .

and	,	in	great	delight	,	Ted	and	his	sister	ran	to	get	their	new	playthings	.
和	,	在	伟大的	喜	,	泰德	和	他的	姐姐	跑	到	得到	他们的	新的	玩具	.

泰德和他的妹妹欣喜若狂地跑去拿他们的新玩具。

['grænpɑː] ['mɑːrtn] [pʊld] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][neɪlz] [ðæt] [maɪt] [skrætʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Grandpa	Martin	pulled	out	all	the	nails	that	might	scratch	the	children	,
爷爷	马丁	拉	出去	全部	这	指甲	那	可能	划痕	这	孩子们	,

马丁爷爷把所有可能划伤孩子的钉子都拔掉了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['fɑːsənd] [strɪps] [ʌv; əv] [wʊd] ['oʊvər][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [kræks] [ɪn][ðə; ði][bɑːksɪz] .

and	he	also	fastened	strips	of	wood	over	the	largest	cracks	in	the	boxes	.
和	他	还	系紧	条状物	的	木头	超过	这	最大	裂缝	在	这	盒子	.

他还用木条封住了箱子上最大的裂缝。

" [ðæt] [wɪl] [kiːp] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [bʌt; bət][nɑːt][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	will	keep	out	some	of	the	water	,	but	not	all	,	"	he	said	.
"	那	将要	保持	出去	一些	的	这	水	,	但	不是	全部	,	"	他	说	.

“这样可以挡住一部分水，但不能完全挡住，”他说。

" [jʊr; jər][bɑːks] - ['boʊts] [wəʊnt] [floʊt] ['veri] [lɔːŋ] .

"	Your	box	-	boats	won't	float	very	long	.
"	你的	盒子	-	船	惯于	漂浮	非常	长的	.

“你们的箱形船不会漂浮很久。”

[ðeɪl] [sɪŋk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɪˈnʌf] [ˈwɔːtər] [rʌnz] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kræks] . "

They'll	sink	as	soon	as	enough	water	runs	in	through	the	other	cracks	.	"
他们会	下沉	作为	很快	作为	足够的	水	跑步	在	通过	这	其他	裂缝	.	"

一旦有足够的水从其他裂缝涌入，它们就会沉没。

" [oʊ] , [wel] , [wiːl] [ˈpæd(ə)l] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈʃæloʊ] [ˈwɔːtər] , " [ˈprɑːmɪst] [ted] .

"	Oh	,	well	,	we'll	paddle	in	them	in	shallow	water	,	"	promised	Ted	.
"	哦	,	出色地	,	出色地	桨	在	他们	在	浅的	水	,	"	承诺	泰德	.

“哦，好吧，我们会穿着它们在浅水里划船，”泰德承诺道。

" [ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [wəʊnt] [hɜːrt] , - [kɔːz] [wiːv] [gɑːt] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbeɪðɪŋ] [ˈsuːts] .

"	And	sinking	won't	hurt	,	'	cause	we've	got	on	our	bathing	suits	.
"	和	下沉	惯于	伤害	,	-	原因	我们已经	得到	在	我们的	洗澡	西装	.

“就算沉下去也不会疼，因为我们都穿着泳衣。”

[kʌm] [ɑːn] , [dʒæn] !

Come	on	,	Jan	!
来	在	,	一月	!

加油，简！

" [ˈtrʌb(ə)l] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪl] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [ˈboʊts] , [ˈɔːlsoʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [lɑːrdʒ]

"	Trouble	wanted	to	sail	in	the	new	boats	,	also	,	but	they	were	not	large
"	麻烦	通缉	到	帆	在	这	新的	船	,	还	,	但	他们	是	不是	大的

[ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [tuː] .

enough	for	two	.
足够的	为了	二	.

“麻烦也想乘坐新船，但新船不够大，容不下两个人。”

[bɪˈsaɪdz] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtn] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [tuː] [mʌtʃ] .

Besides	Mrs	.	Martin	did	not	want	the	baby	to	be	in	the	water	too	much	.
除了	太太	.	马丁	做过	不是	想	这	婴儿	到	是	在	这	水	也	很多	.

此外，马丁太太也不希望婴儿在水里待太久。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ,

So	she	carried	him	away	,
所以	她	携带	他	离开	,

于是她把他带走了。

[ˈtrʌb(ə)l] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [steɪ] ,

Trouble	crying	and	screaming	to	be	allowed	to	stay	,
麻烦	哭泣	和	尖叫	到	是	允许	到	停留	,

哭喊着想要留下，这很麻烦。

[waɪl] [dʒæn] [ænd; ənd] [ted] [gɑːt] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [fɜːrst] [trɪp] .

while	Jan	and	Ted	got	ready	for	their	first	trip	.
尽管	一月	和	泰德	得到	准备好	为了	他们的	第一的	旅行	.

简和泰德正在为他们的第一次旅行做准备。

[ðeɪ] [prɪˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈboʊts] [wɜːr; wər] [ˈoʊʃ(ə)n] [sˈtiːməz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [koʊv] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] ,

They	pretended	the	boats	were	ocean	steamers	and	that	the	cove	in	the	lake	,
他们	假装	这	船	是	海洋	蒸汽船	和	那	这	海湾	在	这	湖	,

他们假装这些船是远洋轮船，而湖中的小海湾，

[nɪr] [ˈgræn ˌpɑːz] [kæmp] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪg] [ˈoʊʃ(ə)n] .

near	grandpa's	camp	,	was	the	big	ocean	.
靠近	爷爷的	营	,	曾是	这	大的	海洋	.

爷爷的营地附近就是浩瀚的大海。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] ['hwɪtld] [aʊt] [fɔːr; fər]

They	had	pieces	of	wood	which	their	grandfather	had	whittled	out	for
他们	有	件	的	木头	哪个	他们的	祖父	有	削过的	出去	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə][juːz][æz; əz] ['pædlz] ,

them	to	use	as	paddles	,
他们	到	使用	作为	桨	,

他们有一些木头，是他们的祖父削成的，用来当船桨。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ted] [sed] ,

and	,	as	Ted	said	,
和	,	作为	泰德	说	,

正如泰德所说，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔtəms] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] - ['boʊts] [ænd; ənd] ['nevər] [maɪnd] [haʊ]

they	could	sit	down	in	the	bottoms	of	the	box	-	boats	and	never	mind	how
他们	可以	坐	向下	在	这	底部	的	这	盒子	-	船	和	绝不	头脑	如何

[mʌtʃ] ['wɔːtər] [keɪm] [ɪn] ,

much	water	came	in	,
很多	水	来了	在	,

他们可以坐在箱形船的底部，完全不在乎有多少水涌进来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd] [ɑːn] [ðer; ðər] ['beɪðɪŋ] ['suːts] .

for	they	still	had	on	their	bathing	suits	.
为了	他们	仍然	有	在	他们的	洗澡	西装	.

因为她们还穿着泳衣。

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] ! " [kɔːld] ['tedi] , [æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [boʊt] .

"	All	aboard	!	"	called	Teddy	,	as	he	got	into	his	boat	.
"	全部	船上	!	"	称为	泰迪	,	作为	他	得到	进入	他的	船	.

“全体登船！”泰迪一边喊着，一边上了船。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] , " ['ænsər] ['dʒænit] , ['pʊʃɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

"	I'm	coming	,	"	answered	Janet	,	pushing	off	from	shore	.
"	我是	未来	,	"	回答	珍妮特	,	推动	离开	从	支撑	.

“我来了，”珍妮特回答道，同时推开船离开了岸边。

" [oʊ] , [aɪ] [kæn; kən] ['riːəli] ['pæd(ə)l] !

"	Oh	,	I	can	really	paddle	!
"	哦	,	我	能	真的	桨	!

“哦，我真的会划桨！”

" [kraɪd] [ted] [ɪn] [dɪ'laɪt] ,

"	cried	Ted	in	delight	,
"	哭	泰德	在	喜	,

“泰德高兴地喊道，”

[æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɑːks] ['floʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [send]

as	he	found	that	his	box	floated	with	him	in	it	and	he	could	send
作为	他	成立	那	他的	盒子	漂浮	和	他	在	它	和	他	可以	发送

[ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [baɪ] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [bɔːrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pæd(ə)l] ,

it	along	by	using	the	board	for	a	paddle	,
它	沿着	经过	使用	这	木板	为了	一个	桨	,

他发现自己的箱子会和他一起漂浮在水面上，他可以用木板当桨把箱子送走。

[æz; əz] [wʌn] [dʌz] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'nuː] .

as	one	does	in	a	canoe	.
作为	一	做	在	一个	独木舟	.

就像在独木舟里一样。

" ['iznt] [ðɪs] [greɪt] , ['dʒænit] ? "

"	Isn't	this	great	,	Janet	?	"
"	不是	这	伟大的	,	珍妮特	?	"

“这不是很棒吗，珍妮特？”

" [oʊ] , [its] [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] ! "
" Oh , it's lots of fun ! "
" 哦 , 它是 很多 的 乐趣 ! "

“哦，太好玩了！”

" [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'm glad you thought of it .
" 我是 高兴的 你 想法 的 它 .

“很高兴你能想到这一点。”

[aɪ] ['nevər] [wʊd] , " [went] [ɑːn] [ted] .
I never would , " went on Ted .
我 绝不 会 , " 去 在 泰德 .

“我永远不会，”泰德继续说道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['brʌðər] , [fɔːr; fər] ,
He was a good brother , for ,
他 曾是 一个 好的 兄弟 , 为了 ,

他是个好哥哥，因为……

[wen'evər] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [laɪk] [ðɪs] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɜːr; hər] ['kredɪt] [fɔːr; fər]
whenever his sister did anything unusual like this he always gave her credit for
每当 他的 姐姐 做过 任何事物 异常 喜欢 这 他 总是 给予 她 信用 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

每当他妹妹做了像这样不同寻常的事情，他总是会把功劳归于她。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [koʊv] ['pædld] [ðə; ði] - , ['hævɪŋ] [fʌn] [ɪn] [ðer; ðər]
Around and around in the little cove paddled the Curlytops , having fun in their
大约 和 大约 在 这 小的 海湾 划桨 这 - , 拥有 乐趣 在 他们的
[bɑːks] - ['boʊts] .
box - boats .
盒子 - 船 .

在小海湾里，卷毛孩子们划着小船，玩得不亦乐乎。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] [dʒæn] , ['æftər] [ə; eɪ] [bɪt] .
" I'm going to let the wind blow me , " said Jan , after a bit .
" 我是 去 到 让 这 风 吹 我 , " 说 一月 , 后 一个 少量 .

“我要随风而行，”过了一会儿，简说道。

" [aɪm] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['pædlɪŋ] . "
" I'm tired of paddling . "
" 我是 疲劳的 的 划桨 . "

“我划船划累了。”

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [wɪnd] , " [ted] [ri'mɑːkt] .
" There isn't any wind , " Ted remarked .
" 那里 不是 任何 风 , " 泰德 评论 .

“一点风都没有，”泰德说道。

" [wel] , [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː] [goʊ] [ə'lɔːŋ] , [ðen] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
" Well , what makes me go along , then ? " asked his sister .
" 出色地 , 什么 制作 我 去 沿着 , 然后 ? " 问 他的 姐姐 .

“那我为什么还要跟着去呢？”他妹妹问道。

" [lʊk] , [aɪm] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] ['pædlɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] !
" Look , I'm moving and I'm not paddling at all !
" 看 , 我是 移动 和 我是 不是 划桨 在 全部 !

“瞧，我在动，但我根本没划水！”

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz] .
" She surely was .
" 她 一定 曾是 .

她确实是。

[ɪn][hɜːr; hər][boʊt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [raɪt] [ə'krɔːs][ðə; ði]['lɪt(ə)l][koʊv] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ted][hæd; həd]
In her boat she was sailing right across the little cove , and , as Ted had
在 她 船 她 曾是 帆船 正确的 穿过 这 小的 海湾 , 和 , 作为 泰德 有
[sed] ,
said ,
说 ,

她驾着小船横穿小海湾，正如泰德所说，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [wɪnd][tuː; tə] [bloʊ] [ə; eɪ] ['feðər] ,
there was not enough wind to blow a feather ,
那里 曾是 不是 足够的 风 到 吹 一个 羽毛 ,

风小得连根羽毛都吹不动。

[tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
to say nothing of a heavy box with a little girl in it .
到 说 没有什么 的 一个 重的 盒子 和 一个 小的 女孩 在 它 .

更何况，那还是一个装着小女孩的沉重箱子。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒænit] .
" Isn't it queer ! " exclaimed Janet .
" 不是 它 酷儿 ! " 惊呼 珍妮特 .

“这难道不奇怪吗！”珍妮特惊呼道。

" [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː][goʊ] [ðɪs] [weɪ] , [ted] ?
" What makes me go this way , Ted ?
" 什么 制作 我 去 这 方式 , 泰德 ?

“是什么让我走上这条路，泰德？”

[juː; jʊ] [ɑːnt] ['seɪlɪŋ] .
You aren't sailing .
你 不是 帆船 .

你没在航行。

" ['tɛdz] [boʊt][wʌz; wəz][nɑːt] ['muːvɪŋ] [naʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] ['pædlɪŋ] .
" Ted's boat was not moving now , for he had stopped paddling .
" 泰德的 船 曾是 不是 移动 现在 , 为了 他 有 停止 划桨 .

“泰德的船现在不动了，因为他已经停止划桨了。”

[stɪl] ['dʒænz][krɑːft] [muːvd] [ɑːn] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .
Still Jan's craft moved on slowly but surely through the water .
仍然 简的 工艺 已搬 在 缓慢地 但 一定 通过 这 水 .

简的船依然缓慢而稳步地在水中前进。

[ðen]
Then
然后

然后

[ted] [sɔː] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] .
Ted saw a funny thing and gave a cry of surprise .
泰德 锯 一个 有趣的 事物 和 给予 一个 哭 的 惊喜 .

泰德看到了一件有趣的事情，惊叫了一声。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] [goʊld]
DIGGING FOR GOLD
挖掘 为了 金子

淘金

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [kɔːld] [dʒæn] .
" What's the matter ? " called Jan .
" 是什么 这 事情 ? " 称为 一月 .

“怎么了？”Jan问道。

[hɜːr; hər] [boʊt] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] .
Her boat was now quite a little distance away from her brother's .
她 船 曾是 现在 相当 一个 小的 距离 离开 从 她 兄弟 .

她的船现在离她哥哥的船已经有一段相当远的距离了。

" [duː] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] , ['tedi] ? "
" Do you see anything , Teddy ? "
" 做 你 看 任何事物 , 泰迪 ? "

“泰迪，你看到什么了吗？”

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [toʊd] , ['dʒænit] . "
" I see you are being towed , Janet . "
" 我 看 你 是 存在 被拖走 , 珍妮特 . "

“我看到你被拖走了，珍妮特。”

" ['biːɪŋ] [wʌt] ? "
" Being what ? "
" 存在 什么 ? "

“成为什么？”

" [toʊd] — [pʊld] [ə'lɔːŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [mjuːlz] [pʊl] [ðə; ði] [kə'næl] ['boʊts] .
" Towed — pulled along , you know , just like the mules pull the canal boats .
" 被拖走 — 拉 沿着 , 你 知道 , 只是 喜欢 这 骡子 拉 这 运河 船 .

“被拖着走，你知道，就像骡子拉着运河船一样。”

" [wʌns] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [nɪr] [ə; eɪ] [kə'næl]
" Once the Curlytops had visited a cousin who lived in the country near a canal
" 一次 这 - 有 到访 一个 表哥 WHO 居住地 在 这 国家 靠近 一个 运河
,
,
,

“有一次，卷毛一家去拜访一位住在乡下运河附近的表亲，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kə'næl] ['toʊpæθ]
and they had seen the mules and horses walking along the canal towpath
和 他们 有 已见 这 骡子 和 马匹 步行 沿着 这 运河 拖船道
['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] ['boʊts] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] .
pulling the big boats by a long rope .
拉 这 大的 船 经过 一个 长的 绳索 .

他们看到骡子和马沿着运河的牵引道走着，用长绳拉着大船。

" [huːz] ['toʊɪŋ] [ˌem 'iː] , [ted] ? " [æskt] [dʒæn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
" Who's towing me , Ted ? " asked Jan , trying to look over the side of her
" 谁是 拖带 我 , 泰德 ? " 问 一月 , 尝试 到 看 超过 这 边 的 她
[bɑːks] .
box .
盒子 .

“泰德，是谁在拖我？”简问道，一边努力从箱子边往外看。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪpt] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd]
But , as she did so it tipped to one side
但 , 作为 她 做过 所以 它 倾斜 到 一 边

但是，就在她这样做的时候，它向一侧倾斜了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ˌʌp'set] , [soʊ][ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .

and	she	was	afraid	it	would	upset	,	so	she	quickly	sat	down	again	.
和	她	曾是	害怕的	它	会	沮丧的	,	所以	她	迅速地	卫星	向下	再次	.

她怕会引起别人的不快，于是赶紧又坐了下来。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['ænsər] .

"	I	don't	know	what	it	is	,	"	her	brother	answered	.
"	我	不	知道	什么	它	是	,	"	她	兄弟	回答	.

“我不知道那是什么，”她哥哥回答道。

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊp] [ðæts] [fæst][tu:; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [pɑ:rt][ʌv; əv][jʊr; jər]

"	But	something	has	hold	of	the	rope	that's	fast	to	the	front	part	of	your
"	但	某物	有	抓住	的	这	绳索	那就是	快速地	到	这	正面	部分	的	你的

[bɑ:ks] ,

box	,
盒子	,

“但是有什么东西抓住了绑在你箱子前面的绳子，

[ænd; ənd] [its] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz] ['eniθɪŋ] — [ðə; ðɪ][roʊp][ɪz] .

and	it's	as	tight	as	anything	—	the	rope	is	.
和	它是	作为	紧的	作为	任何事物	—	这	绳索	是	.

而且它紧得像绳子一样。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔ:tər][ɪz] ['pʊlɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'lɔ:ŋ] .

Something	in	the	water	is	pulling	you	along	.
某物	在	这	水	是	拉	你	沿着	.

水里有什么东西在拉着你往前走。

" [ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑ:ks] - ['boʊts][ðə; ðɪ] - [hæd; həd] ['fɑ:sənd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]

"	On	each	of	the	box	-	boats	the	Curlytops	had	fastened	a	piece	of
"	在	每个	的	这	盒子	-	船	这	-	有	系紧	一个	片	的

['kləuz,lain] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

clothesline	their	mother	had	given	them	.
晾衣绳	他们的	母亲	有	给定	他们	.

“卷毛一家在每艘小船上都系上了一根他们母亲给他们的晾衣绳。”

[ðɪs] [laɪn][wʌz; wəz][tu:; tə][taɪ][fæst][ðer; ðər]['boʊts][tu:; tə][æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [tri:] [bræntʃ] ,

This	line	was	to	tie	fast	their	boats	to	an	overhanging	tree	branch	,
这	线	曾是	到	领带	快速地	他们的	船	到	一个	悬垂	树	分支	,

这条绳子是用来把他们的船牢牢系在伸出的树枝上的。

[nɪr] [ðə; ðɪ] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][koʊv] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dʌn] ['pleɪɪŋ] .

near	the	shore	of	the	cove	,	when	they	were	done	playing	.
靠近	这	支撑	的	这	海湾	,	什么时候	他们	是	完毕	玩耍	.

在海湾岸边，他们玩耍结束后。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ted] [hæd; həd] [sed] ,

And	,	as	Ted	had	said	,
和	,	作为	泰德	有	说	,

正如泰德所说，

[ðə; ðɪ] [roʊp] [fæst][tu:; tə][ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv]['dʒænz][bɑ:ks][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] ['taɪtli] [ɪn] [frʌnt] ,

the	rope	fast	to	the	end	of	Jan's	box	was	stretched	out	tightly	in	front	,
这	绳索	快速地	到	这	结尾	的	简的	盒子	曾是	拉伸	出去	紧紧	在	正面	,

系在简的箱子末端的绳子紧紧地绷在前面。

[ðə; ðɪ] [end] ['bi:ɪŋ] [daʊn] ['ʌndər] ['wɔ:tər] .

the	end	being	down	under	water	.
这	结尾	存在	向下	在下面	水	.

结尾在水下。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

['meɪbi] [its] [ðə; ði][bɪg] ['mʌskræt] [ðæt] [hæz; həz][hoʊld][ʌv; əv][maɪ][roʊp][ænd; ənd][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
maybe it's the big muskrat that has hold of my rope and is giving me a
或许 它是 这 大的 麝鼠 那 有 抓住 的 我的 绳索 和 是 给予 我 一个
[raɪd] ,
ride ,
骑 ,

或许是那只大麝鼠咬住了我的绳子，正载着我飞呢。

" [kraɪd] ['dʒænit] .
" cried Janet .
" 哭 珍妮特 .

“珍妮特喊道。”

" [its] [fʌn] ! "
" It's fun ! "
" 它是 乐趣 ! "

“真好玩！”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [ges] [its] [ə; eɪ][ræt] , " ['ænsər] ['tedi] .
" No , I don't guess it's a rat , " answered Teddy .
" 不 , 我 不 猜测 它是 一个 鼠 , " 回答 泰迪 .

“不，我猜它不是老鼠，”泰迪回答道。

" [ə; eɪ] ['mʌskræt] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] .
" A muskrat wouldn't do that .
" 一个 麝鼠 不会 做 那 .

麝鼠不会那样做。

[oʊ] , [aɪ] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
Oh , I see what it is !
哦 , 我 看 什么 它 是 !

哦，我明白了！

" [hiː; hi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] .
" he cried suddenly .
" 他 哭 突然 .

他突然哭了起来。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" I see it ! "
" 我 看 它 ! "

“我看到了！”

" [wʌt] ? " [æskt] ['dʒænit] .
" What ? " asked Janet .
" 什么 ? " 问 珍妮特 .

“什么？”珍妮特问道。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,
Again she got up and tried to look over the side of the box ,
再次 她 得到 向上 和 尝试 到 看 超过 这 边 的 这 盒子 ,

她再次起身，试图从箱子边往外看。

[bʌt; bət][wʌns] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [tɪpt] [æz; əz] [ðoʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] .
but once more it tipped as though going to turn over and she sat down .
但 一次 更多的 它 倾斜 作为 尽管 去 到 转动 超过 和 她 卫星 向下 .

但椅子又一次倾斜，好像要翻过来似的，于是她坐了下来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bəuθ][hɜːr; hər][bɑːks][ænd; ənd] ['tɛdz] [wʌz; wəz][hæf] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

By	this	time	both	her	box	and	Ted's	was	half	full	of	water	,
经过	这	时间	两个都	她	盒子	和	泰德的	曾是	一半	满的	的	水	,

这时，她和泰德的箱子都装满了半箱水。

[ænd; ənd][soʊ] [went] ['oʊnli] ['veri] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [koʊv] .

and	so	went	only	very	slowly	along	the	little	cove	.
和	所以	去	仅有的	非常	缓慢地	沿着	这	小的	海湾	.

于是，他们沿着小海湾缓慢前行。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [hæd; həd] [liːkt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	weight	of	the	water	that	had	leaked	in	through	the	cracks	and	the
这	重量	的	这	水	那	有	泄露	在	通过	这	裂缝	和	这

[weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðəm'selvz] [meɪd] [ðə; ði][bɑːksɪz] [floʊt] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] .

weight	of	the	Curlytops	themselves	made	the	boxes	float	low	in	the	lake	.
重量	的	这	-	他们自己	制成	这	盒子	漂浮	低的	在	这	湖	.

渗入裂缝的水的重量，加上卷叶树自身的重量，使得箱子在湖中沉得比较低。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [wɒts] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː] ? " [æskt] ['dʒænit] .

"	Can	you	see	what's	pulling	me	?	"	asked	Janet	.
"	能	你	看	是什么	拉	我	?	"	问	珍妮特	.

“你能看出是什么在吸引我吗？”珍妮特问道。

" [jes] , " ['ænsər] ['tedi] , " [aɪ][kæn; kən] .

"	Yes	,	"	answered	Teddy	,	"	I	can	.
"	是的	,	"	回答	泰迪	,	"	我	能	.

“是的，”泰迪回答说，“我可以。”

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l] ! "

It's	a	great	big	mud	turtle	!	"
它是	一个	伟大的	大的	泥	龟	!	"

这是一只体型巨大的泥龟！

" [ə; eɪ] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l] ! " [kraɪd] ['dʒænit] .

"	A	mud	turtle	!	"	cried	Janet	.
"	一个	泥	龟	!	"	哭	珍妮特	.

“一只泥龟！”珍妮特喊道。

" [aɪ] [ges] ['hiːz] [skerd] , [tuː] , " [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

"	I	guess	he's	scared	,	too	,	"	said	her	brother	,
"	我	猜测	他是	害怕的	,	也	,	"	说	她	兄弟	,

“我想他也害怕了，”她哥哥说。

" [fɔːr; fər] ['hiːz] ['swɪmɪn] - [ɔːl] [ə'raʊnd] [æz; əz][fæst][æz; əz] ['eniθɪŋ] ! "

"	for	he's	swimmin	'	all	around	as	fast	as	anything	!	"
"	为了	他是	游泳	-	全部	大约	作为	快速地	作为	任何事物	!	"

“因为他游得飞快！”

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] ['dʒænit] .

"	Where	is	he	?	"	asked	Janet	.
"	在哪里	是	他	?	"	问	珍妮特	.

“他在哪儿？”珍妮特问道。

" [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [boʊt] .

"	Right	in	front	of	your	boat	.
"	正确的	在	正面	的	你的	船	.

就在你的船前面。

[aɪ] [ges] [jʊr; jər] [roʊp] [gɑːt] [kɔːt] [ə'raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [legz] , [ɔːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃel] ,

I	guess	your	rope	got	caught	around	one	of	his	legs	,	or	on	his	shell	,
我	猜测	你的	绳索	得到	捕捉	大约	一	的	他的	腿	,	或者	在	他的	壳	,

我猜你的绳子缠在他的腿上或者龟壳上了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kɑːnt][get][ˌaɪ ˈtiː][luːs] .

and	he	can't	get	it	loose	.
和	他	不能	得到	它	松动的	.

他弄不开它。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['swɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][rʌn]['ɪntuː][ðə; ði][roʊp] .

He	must	have	been	swimming	along	and	run	into	the	rope	.
他	必须	有	到过	游泳	沿着	和	跑步	进入	这	绳索	.

他当时一定是游着游着，然后撞到了绳子。

[ɔːr] ['meɪbi] ['hiːz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] . "

Or	maybe	he's	got	it	in	his	mouth	.	"
或者	或许	他是	得到	它	在	他的	嘴	.	"

或许他把它含在嘴里了。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hiː; hi][kʊd; kəd][let][goʊ] , " ['ænsər] ['dʒænit] .

"	If	he	had	he	could	let	go	,	"	answered	Janet	.
"	如果	他	有	他	可以	让	去	,	"	回答	珍妮特	.

“如果他能放手，他就能放手了，”珍妮特回答道。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] !

"	Oh	,	I	see	him	!
"	哦	,	我	看	他	!

“哦，我看到他了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər][bɑːks][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] .

She	had	stood	up	in	her	box	and	was	looking	over	the	front	.
她	有	站立	向上	在	她	盒子	和	曾是	寻找	超过	这	正面	.

她站在箱子里，向前面望去。

[ðə; ði][bɑːks][hæd; həd] [naʊ] [sʌŋk] [soʊ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

The	box	had	now	sunk	so	low	in	the	water	that	it	was	on	the	bottom	of
这	盒子	有	现在	沉没	所以	低的	在	这	水	那	它	曾是	在	这	底部	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [koʊv] [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər][wʌz; wəz][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] ['toʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] .

the	little	cove	and	no	longer	was	the	turtle	towing	it	along	.
这	小的	海湾	和	不	更长	曾是	这	龟	拖带	它	沿着	.

箱子现在已经沉到水底，位于小海湾的底部，乌龟不再拖着它了。

[ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [swɪm] ,

The	turtle	,	finding	that	it	could	no	longer	swim	,
这	龟	,	寻找	那	它	可以	不	更长	游泳	,

海龟发现自己再也无法游泳了。

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['splæʃɪŋ] [ə'baʊt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

had	come	to	the	top	of	the	water	and	was	splashing	about	,	trying	to
有	来	到	这	顶部	的	这	水	和	曾是	溅起水花	关于	,	尝试	到

[get] [luːs] .

get	loose	.
得到	松动的	.

它浮出水面，扑腾着水花，试图挣脱束缚。

[dʒæn][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [naʊ] , [æz; əz][ted][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][boʊt] ,

Jan	could	see	it	plainly	now	,	as	Ted	had	seen	it	before	from	his	boat	,
一月	可以	看	它	显然	现在	,	作为	泰德	有	已见	它	前	从	他的	船	,

现在简能看得清清楚楚了，就像泰德之前从船上看到的那样。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['floʊtɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

which	was	still	floating	along	,
哪个	曾是	仍然	漂浮的	沿着	,

它仍然漂浮在水面上。

[æz; əz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər][hæd; həd] [liːkt] [ɪn][æz; əz][hæd; həd] [siːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] .

as	not	so	much	water	had	leaked	in	as	had	seeped	into	his	sister's	.
作为	不是	所以	很多	水	有	泄露	在	作为	有	渗出	进入	他的	姐妹	.

与其说是水漏进来了，不如说是水渗进了他妹妹的房间里。

" [oʊ] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪg][wʌn] !

"	Oh	,	isn't	it	a	big	one	!
"	哦	,	不是	它	一个	大的	一	!

“哦，这可真是个大问题啊！”

" [kraɪd] [dʒæn] .

"	cried	Jan	.
"	哭	一月	.

“Jan哭了。”

" [ɪts] [ə; eɪ][bɪg]['tɜːrt(ə)l] . "

"	It's	a	big	turtle	.	"
"	它是	一个	大的	龟	.	"

“这是一只大乌龟。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [ɪz] ! " [ə'sentid] [ted] .

"	It	surely	is	!	"	assented	Ted	.
"	它	一定	是	!	"	同意	泰德	.

“确实如此！”泰德赞同道。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][baɪt][hɑːrd] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] . "

"	He	could	bite	hard	if	he	got	hold	of	you	.	"
"	他	可以	咬	难的	如果	他	得到	抓住	的	你	.	"

“如果他抓住你，他会狠狠咬你一口。”

" [ɪz][hiː; hi]['baɪtɪŋ][maɪ][roʊp] ?

"	Is	he	biting	my	rope	?
"	是	他	咬	我的	绳索	?

“他是不是在咬我的绳子？”

" ['dʒænit] [æskt] .

"	Janet	asked	.
"	珍妮特	问	.

珍妮特问道。

" [noʊ] , [its] [raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frʌnt] [legz] , " [rɪ'plaɪd] [ted] .

"	No	,	it's	round	one	of	his	front	legs	,	"	replied	Ted	.
"	不	,	它是	圆形的	一	的	他的	正面	腿	,	"	回复	泰德	.

“不，是在他一条前腿周围，”泰德回答说。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

['hiːz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [luːs] ! "

he's	got	it	loose	!	"
他是	得到	它	松动的	!	"

他把它弄松了！

" [ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] ! " [ʃriːkt] [dʒæn] .

"	There	he	goes	!	"	shrieked	Jan	.
"	那里	他	去	!	"	尖叫	一月	.

“他走了！”简尖叫道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [wʌn] ,

By	this	time	the	mud	turtle	,	which	was	a	very	large	one	,
经过	这	时间	这	泥	龟	,	哪个	曾是	一个	非常	大的	一	,

这时，这只泥龟已经非常大了。

[hæd; həd] ['strʌgld] [ænd; ənd] [skwɜːmd] [ə'baʊt] [soʊ] [hɑːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ʃeɪkən]

had	struggled	and	squirmed	about	so	hard	in	the	water	that	he	had	shaken
有	挣扎	和	扭动着身子	关于	所以	难的	在	这	水	那	他	有	摇晃

[luːs] [ðə; ði] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['dʒænz] [roʊp] .

loose	the	knot	in	the	end	of	Jan's	rope	.
松动的	这	结	在	这	结尾	的	简的	绳索	.

他在水中拼命挣扎扭动，以至于把扬的绳子末端的结都甩开了。

[ðə; ði] [nɑːt] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] ['ʌndər] [ɪts] [left] [frʌnt] [leg] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l] [swæm] [ɔːr]

The	knot	had	been	caught	under	its	left	front	leg	and	when	the	turtle	swam	or
这	结	有	到过	捕捉	在下面	它是	左边	正面	腿	和	什么时候	这	龟	游泳	或者

[krɔːld] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

crawled	along	on	the	bottom	,
爬行	沿着	在	这	底部	,

绳结卡在了它的左前腿下面，当乌龟游泳或在水底爬行时，

[ðə; ði] [roʊp] [hæd; həd] [bɪn] [held] ['taɪtli] [ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [bɑːks] [wʌz; wəz] [pʊld] [ə'lɔːŋ] .

the	rope	had	been	held	tightly	in	place	,	and	so	the	box	was	pulled	along	.
这	绳索	有	到过	握住	紧紧	在	地方	,	和	所以	这	盒子	曾是	拉	沿着	.

绳子被紧紧地拉着，所以箱子被拉着往前走。

[bʌt; bət] [wen] ['dʒænz] [boʊt] [sæŋk] [ænd; ənd] [went] [ə'graʊnd] , [ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['fɑːrðər] ,

But	when	Jan's	boat	sank	and	went	aground	,	the	turtle	could	not	pull	it	any	farther	,
但	什么时候	简的	船	沉没	和	去	搁浅	,	这	龟	可以	不是	拉	它	任何	更远	,

但是当简的船沉没搁浅后，海龟已经无力再把它拉得更远了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [bæk] [ʌp] , [dʒʌst] [æz; əz] ['nɪknæk] [ðə; ði] [goʊt] ['sʌmtaɪmz] [bækt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kɑːrt] .

and	had	to	back	up	,	just	as	Nicknack	the	goat	sometimes	backed	up	his	cart	.
和	有	到	后退	向上	,	只是	作为	小玩意	这	山羊	有时	支持的	向上	他的	大车	.

然后不得不倒车，就像山羊尼克纳克有时倒车一样。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [roʊp] [slæk] , [ɔːr] [luːs] ,

This	made	the	rope	slack	,	or	loose	,
这	制成	这	绳索	松弛	,	或者	松动的	,

这导致绳子松弛，或者说松动了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ɪts] [leg] .

and	then	the	creature	could	shake	the	knot	of	the	rope	out	from	under	its	leg	.
和	然后	这	生物	可以	摇	这	结	的	这	绳索	出去	从	在下面	它是	腿	.

然后，这只动物就可以把腿下的绳结抖掉。

" [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] !

"	There	it	goes	!
"	那里	它	去	!

“它飞走了！”

" [kraɪd] [ted] , [æz; əz][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][swæm] [ə'weɪ] .
" cried Ted , as the turtle swam away .
" 哭 泰德 , 作为 这 龟 游泳 离开 .

“泰德喊道，看着乌龟游走了。”

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['wɑːpər] !
" Oh , what a whopper !
" 哦 , 什么 一个 巨无霸 !

“哦，真是个大家伙！”

[its] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][bɪg] ['mʌskræt] ! "
It's bigger than the big muskrat ! "
它是 大 比 这 大的 麝鼠 ! "

它比大麝鼠还大！

" [jʊr; jər] ['mʌskræt] ['dɪdnt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][raɪd] [ted] , [ænd; ənd][maɪ]['tɜːrt(ə)l] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn]
" Your muskrat didn't give you a ride Ted , and my turtle gave me a fine one
" 你的 麝鼠 没有 给 你 一个 骑 泰德 , 和 我的 龟 给予 我 一个 美好的 一
,
,
,

“泰德，你的麝鼠没载你，而我的乌龟却载了我一次很棒的旅程。”

" [sed] [dʒæn] . " [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [seɪl][maɪ] [boʊt] ['eni] [mɔːr] . "
" said Jan . " But I can't sail my boat any more . "
" 说 一月 . " 但 我 不能 帆 我的 船 任何 更多的 . "

“但我已经不能再驾驶我的船了。”简说道。

" [wel] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['empti] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
" Well , we'll have to empty out some of the water .
" 出色地 , 出色地 有 到 空的 出去 一些 的 这 水 .

“好吧，我们得先把一些水倒掉。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [floʊt] [ə'gen] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][get][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
Then it will float again and you can get in it . "
然后 它 将要 漂浮 再次 和 你 能 得到 在 它 . "

然后它就会再次浮起来，你就可以进去了。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ðə; ði][roʊp][dræg][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ['eni] [mɔːr] , " [dɪ'saɪdɪd] ['dʒænɪt] ,
" I'm not going to let the rope drag in the water any more , " decided Janet ,
" 我是 不是 去 到 让 这 绳索 拖 在 这 水 任何 更多的 , " 决定 珍妮特 ,

“我再也不让绳子拖在水里了，”珍妮特下定决心道。

['æftər] [ted] [hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər][tɪp][hɜːr; hər][bɑːks]['oʊvər][soʊ][ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [rʌn] [aʊt] .
after Ted had helped her tip her box over so the water would run out .
后 泰德 有 帮助 她 提示 她 盒子 超过 所以 这 水 会 跑步 出去 .

泰德帮她把箱子翻过来，让水流出来。

" [aɪ][dəunt] ['riːəli] [wɑːnt] ['eni] [mɔːr] [raɪdz] [laɪk] [ðæt] .
" I don't really want any more rides like that .
" 我 不 真的 想 任何 更多的 骑行 喜欢 那 .

“我真的不想再经历那样的旅程了。”

[ðə; ði][nekst]['tɜːrt(ə)l] [maɪt] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .
The next turtle might go out into the lake .
这 下一个 龟 可能 去 出去 进入 这 湖 .

下一只乌龟可能会游到湖里去。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['pæd(ə)l] . "
I want to paddle . "
我 想 到 桨 . "

我想划桨。

" [aɪ] [wɪʃ] [ə; eɪ][bɪg] [weɪl] [wʊd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [toʊ] [ˌem 'iː] , " [læft] [ted] .

"	I	wish	a	big	whale	would	come	along	and	tow	me	,	"	laughed	Ted	.
"	我	希望	一个	大的	鲸	会	来	沿着	和	拖	我	,	"	笑了	泰德	.

“我希望有一头大鲸鱼过来把我拖走，”泰德笑着说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm][goʊ] [luːs] . "

"	I	wouldn't	let	him	go	loose	.	"
"	我	不会	让	他	去	松动的	.	"

“我不会放他走的。”

" [hiː; hi] [maɪt] [pʊl] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [leɪk] , " ['dʒænit] [sed] .

"	He	might	pull	you	all	across	the	lake	,	"	Janet	said	.
"	他	可能	拉	你	全部	穿过	这	湖	,	"	珍妮特	说	.

“他可能会把你们都拖过湖面，”珍妮特说。

" [aɪ'd][laɪk] [ðæt] .

"	I'd	like	that	.
"	ID	喜欢	那	.

“我乐意。”

[kʌm] [ɑːn] , [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] . "

Come	on	,	we'll	have	a	race	.	"
来	在	,	出色地	有	一个	种族	.	"

来吧，我们来赛跑。

" [ɔːl] [raɪt] , [ted] .

"	All	right	,	Ted	.
"	全部	正确的	,	泰德	.

“好的，泰德。”

" [ðə; ðɪ] - [bɪ'gæn] ['pædlɪŋ] [ðer; ðər][bɑːks] - ['boʊts] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [koʊv] [wʌns] [mɔːr] .

"	The	Curlytops	began	paddling	their	box	-	boats	about	the	cove	once	more	.
"	这	-	开始	划桨	他们的	盒子	-	船	关于	这	海湾	一次	更多的	.

“卷毛人又开始划着他们的小船在海湾里转悠了。”

[ted] [wʌn] [ðə; ðɪ] [reɪs] , ['biːɪŋ] ['oʊldər][ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]['dʒænit] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] ['veri] [wel]

Ted	won	the	race	,	being	older	and	stronger	than	Janet	,	but	she	did	very	well
泰德	韩元	这	种族	,	存在	老	和	更强	比	珍妮特	,	但	她	做过	非常	出色地

.

:
.

泰德赢得了比赛，因为他比珍妮特年纪更大、力气更大，但珍妮特也表现得非常出色。

[ðen] ['æftər][sʌm; səm] [mɔːr] [fʌn] ['seɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðer; ðər] ['floʊtɪŋ] [bɑːksɪz][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]

Then	after	some	more	fun	sailing	about	in	their	floating	boxes	the	children	were
然后	后	一些	更多的	乐趣	帆船	关于	在	他们的	漂浮的	盒子	这	孩子们	是

[kɔːld] [baɪ][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

called	by	their	mother	,
称为	经过	他们的	母亲	,

孩子们在他们的漂浮盒子里又玩了一会儿之后，妈妈叫他们过去了。

[huː] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

who	said	they	had	been	in	the	water	long	enough	.
WHO	说	他们	有	到过	在	这	水	长的	足够的	.

他们说他们在水里待的时间已经够长了。

[bɪ'saɪdz] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [gʊd] [θɪŋz] ['nɔːrə]

Besides	dinner	was	ready	,	and	they	were	hungry	for	the	good	things	Nora
除了	晚餐	曾是	准备好	,	和	他们	是	饥饿的	为了	这	好的	事物	诺拉

[hæd; həd] [meɪd] .

had	made	.
有	制成	.

此外，晚餐已经准备好了，他们都饿坏了，想吃诺拉做的美味佳肴。

" [ænd; ənd] ['dɪdnt] [juː; jʊ][faɪnd] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['fɑːðər] ?
" And didn't you find any of them , Father ?
" 和 没有 你 寻找 任何 的 他们 , 父亲 ?

“父亲，您一个也没找到吗？”

" [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːrmər] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]
" asked Mrs . Martin as the farmer pushed back his chair , when the meal was
" 问 太太 . 马丁 作为 这 农民 推动 后退 他的 椅子 , 什么时候 这 一顿饭 曾是
['oʊvər] .
over .
超过 .

“马丁太太问道，此时农夫正推开椅子，饭菜也吃完了。”

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [keɪv] ,
" No , I didn't see a sign of them , and I looked all over the cave ,
" 不 , 我 没有 看 一个 符号 的 他们 , 和 我 看起来 全部 超过 这 洞穴 ,

“不，我没看到他们的踪迹，我把整个洞穴都找遍了。”

[tuː] , [sʌm; səm] ['pɜːrsənz] [hæv; həv] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ,
too , Some persons have been sleeping in there ,
也 , 一些 人 有 到过 睡眠 在 那里 ,

而且，有些人一直睡在那里。

[fɔːr; fər][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][oʊld][bægz] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] ,
for I found a pile of old bags they had used for a bed ,
为了 我 成立 一个 桩 的 老的 包 他们 有 用过的 为了 一个 床 ,

因为我发现了一堆他们用来当床的旧袋子，

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd] ['eniwʌn] . "
but I didn't find anyone . "
但 我 没有 寻找 任何人 . "

但我没找到任何人。

" [faɪnd] [huː] ?
" Find who ?
" 寻找 WHO ?

“找到谁？”

" [ted] [in'kwaiəd] .
" Ted inquired .
" 泰德 询问 .

泰德问道。

" [ðə; ði][træmps] , [ɔːr][ðə; ði] ['rægɪd] [mæn][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒæn] [sɔː] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər]
" The tramps , or the ragged man you and Jan saw , " answered his grandfather
" 这 流浪汉 , 或者 这 破烂不堪 男人 你 和 一月 锯 , " 回答 他的 祖父
.
:
.

“流浪汉，或者你和简看到的那个衣衫褴褛的男人，”他的祖父回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aɪlənd] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I have been looking about the island , but I could not find any of the
" 我 有 到过 寻找 关于 这 岛 , 但 我 可以 不是 寻找 任何 的 这
['rægɪd] [men] ,
ragged men ,
破烂不堪 男人 ,

“我找遍了整个岛，但没找到那些衣衫褴褛的人。”

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] .
for I think there was more than one .
为了 我 思考 那里 曾是 更多的 比 一 .

因为我认为不止一个。

[soʊ][aɪ] [ges] [ðeɪv] [gɔːn] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['niːdnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðem; ðəm] . "

So	I	guess	they've	gone	,	and	we	needn't	think	anything	more	about	them	.	"
所以	我	猜测	他们有	已消失	,	和	我们	不必	思考	任何事物	更多的	关于	他们	.	"

我想他们已经走了，我们也不用再想他们了。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [bluː] [laɪt] ? " [æskt] [ted] .

"	Did	you	see	the	blue	light	?	"	asked	Ted	.
"	做过	你	看	这	蓝色的	光	?	"	问	泰德	.

“你看到蓝光了吗？”泰德问道。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðæt] , ['iːðər] .

"	No	,	I	didn't	see	that	,	either	.
"	不	,	我	没有	看	那	,	任何一个	.

“不，我也没看到。”

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

I	guess	it	wouldn't	show	in	the	daytime	.
我	猜测	它	不会	展示	在	这	白天	.

我想白天应该看不出来。

[bʌt; bət][dəunt] ['wɜːri] .

But	don't	worry	.
但	不	担心	.

但别担心。

[dʒʌst][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn][kæmp] .

Just	have	all	the	fun	you	can	in	camp	.
只是	有	全部	这	乐趣	你	能	在	营	.

在露营期间尽情享受乐趣吧。

[wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] ['veri] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . "

We	can't	stay	here	very	much	longer	.	"
我们	不能	停留	这里	非常	很多	更长	.	"

我们不能在这里待太久了。

" [oʊ] , [duː][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ? " [kraɪd] [ðə; ði] - , ['sɑːroʊfəli] .

"	Oh	,	do	we	have	to	go	home	?	"	cried	the	Curlytops	,	sorrowfully	.
"	哦	,	做	我们	有	到	去	家	?	"	哭	这	-	,	悲伤地	.

“哦，我们一定要回家吗？”卷毛小子们悲伤地喊道。

" [wel] , [wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , " [sed] ['mʌðər] ['mɑːrtn] .

"	Well	,	we	can't	stay	here	much	longer	,	"	said	Mother	Martin	.
"	出色地	,	我们	不能	停留	这里	很多	更长	,	"	说	母亲	马丁	.

“唉，我们不能在这里待太久了，”马丁修女说道。

" [ɪn] [ə'nʌðər] [mʌnθ] [ðə; ði] ['weðər] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tent] .

"	In	another	month	the	weather	will	be	too	cold	for	living	in	a	tent	.
"	在	其他	月	这	天气	将要	是	也	寒冷的	为了	活的	在	一个	帐篷	.

“再过一个月，天气就太冷，不适合住在帐篷里了。”

[bɪ'saɪdz] ['dædi] [wɪl] [wɑːnt][juː 'es] [bæk] ,

Besides	daddy	will	want	us	back	,
除了	爸爸	将要	想	我们	后退	,

此外，爸爸还会想让我们回去的。

[ænd; ənd] ['grænpɑː] [hæz; həz][tuː; tə] ['gæðər] [ɪn][hɪz; ɪz][fɑːrm][krɑːps][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

and	grandpa	has	to	gather	in	his	farm	crops	for	the	winter	.
和	爷爷	有	到	收集	在	他的	农场	农作物	为了	这	冬天	.

爷爷得收割庄稼过冬了。

[soʊ][hæv; həv] [fʌn] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] . "

So	have	fun	while	you	can	.	"
所以	有	乐趣	尽管	你	能	.	"

所以，趁现在还能享受的时候好好享受吧。

" ['iznt] ['dædi] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ? " [æskt] [dʒæn] .

"	Isn't	daddy	coming	here	?	"	asked	Jan	.
"	不是	爸爸	未来	这里	?	"	问	一月	.

“爸爸不来吗？”简问道。

" [jes] , ['hi:l] [bi:; bi] [hɪr] [nekst] [wi:k] [tu:; tə] [steɪ] ['sevrəl] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

"	Yes	,	he'll	be	here	next	week	to	stay	several	days	with	us	.
"	是的	,	地狱	是	这里	下一个	星期	到	停留	一些	天	和	我们	.

“是的，他下周会来这里和我们待几天。”

[ðen] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] .

Then	he	has	to	go	back	to	the	store	.
然后	他	有	到	去	后退	到	这	店铺	.

然后他得返回商店。

" [ðə; ði] - [hæd; həd] [greɪt] [fʌn] [wen] ['dædi] ['mɑ:rtn] [keɪm] .

"	The	Curlytops	had	great	fun	when	Daddy	Martin	came	.
"	这	-	有	伟大的	乐趣	什么时候	爸爸	马丁	来了	.

“马丁爸爸来的时候，卷毛孩子们玩得非常开心。”

[ðeɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd] — [ðə; ði] [keɪv] , [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['nɪknæk] ['nɪrli]

They	showed	him	all	over	the	island	—	the	cave	,	the	place	where	Nicknack	nearly
他们	显示	他	全部	超过	这	岛	—	这	洞穴	,	这	地方	在哪里	小玩意	几乎

[eɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['baʊər] - [tent] ,

ate	up	the	bower	-	tent	,
吃	向上	这	凉亭	-	帐篷	,

他们带他游览了岛上的各个地方——山洞，还有尼克纳克差点把凉亭帐篷吃掉的地方，

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ted] [sɔ:] [ðə; ði] ['mʌskræt] ,

the	place	where	Ted	saw	the	muskrat	,
这	地方	在哪里	泰德	锯	这	麝鼠	,

泰德看到麝鼠的地方

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['i:v(ə)n] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] - ['boʊts] .

and	they	even	wanted	him	to	go	riding	in	the	box	-	boats	.
和	他们	甚至	通缉	他	到	去	骑术	在	这	盒子	-	船	.

他们甚至还想让他坐箱形船去兜风。

" [oʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] [tu:] [bɪg] !

"	Oh	,	I'm	afraid	I'm	too	big	!
"	哦	,	我是	害怕的	我是	也	大的	!

“哦，恐怕我太大了！”

" [læft] ['dædi] ['mɑ:rtn] .

"	laughed	Daddy	Martin	.
"	笑了	爸爸	马丁	.

“马丁爸爸笑了。”

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ'd][bi:; bi] [ə'freɪd] [ɪf] [ə; eɪ] [mʌd] ['tɜ:rt(ə)l] [pʊld] [ˌem 'i:] [ə'lɔ:ŋ] . "

"	Besides	,	I'd	be	afraid	if	a	mud	turtle	pulled	me	along	.	"
"	除了	,	ID	是	害怕的	如果	一个	泥	龟	拉	我	沿着	.	"

“再说，要是被一只泥龟拖着走，我也会害怕的。”

" [oʊ] , ['dædi] ['mɑ:rtn] !

"	Oh	,	Daddy	Martin	!
"	哦	,	爸爸	马丁	!

“哦，马丁爸爸！”

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] ! " [læft] ['dʒænit] .

you	would	not	!	"	laughed	Janet	.
你	会	不是	!	"	笑了	珍妮特	.

“你不会的！”珍妮特笑着说。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [went] [baɪ] ,

And	so	the	happy	days	went	by	,
和	所以	这	快乐的	天	去	经过	,

就这样，快乐的日子过去了。

[ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [stɑːr] ['aɪlənd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

until	Mr	.	Martin	had	to	leave	Star	Island	to	go	back	to	his	business	.
直到	先生	.	马丁	有	到	离开	星星	岛	到	去	后退	到	他的	商业	.

直到马丁先生不得不离开星岛，回去继续他的生意。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt] , [ðoʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] ['endɪd] .

He	promised	to	pay	another	visit	,	though	,	before	the	camp	was	ended	.
他	承诺	到	支付	其他	访问	,	尽管	,	前	这	营	曾是	结束	.

不过，他承诺在集中营结束前还会再来一次。

['sevrəl] [taɪmz] , [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər] ['dædi] ['mɑːrtənz]['vɪzɪt] ,

Several	times	,	before	and	after	Daddy	Martin's	visit	,
一些	时代	,	前	和	后	爸爸	马丁的	访问	,

在马丁爸爸来访前后，有好几次.....

[ted] [ænd; ənd][dʒæn] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwɪr] ['rægɪd] [mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ,

Ted	and	Jan	talked	about	the	queer	ragged	man	they	had	seen	,
泰德	和	一月	谈话	关于	这	酷儿	破烂不堪	男人	他们	有	已见	,

泰德和简谈起了他们看到的那个衣衫褴褛、举止怪异的男人。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bluː] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv] .

and	about	the	blue	light	and	the	cave	.
和	关于	这	蓝色的	光	和	这	洞穴	.

还有关于蓝光和洞穴的事。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiːl] ['evər] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [miːnz] ,

"	I	wonder	if	we'll	ever	find	out	what	it	all	means	,
"	我	想知道	如果	出色地	曾经	寻找	出去	什么	它	全部	方法	,

“我不知道我们是否终有一天会明白这一切的意义所在。”

" [sed] [dʒæn] . " [its] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] - [bʊk] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [ted] ? "

"	said	Jan	.	"	It's	like	a	story	-	book	,	isn't	it	,	Ted	?	"
"	说	一月	.	"	它是	喜欢	一个	故事	-	书	,	不是	它	,	泰德	?	"

简说：“这就像一本故事书，不是吗，泰德？”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [jes] .

"	A	little	,	yes	.
"	一个	小的	,	是的	.

“有一点点，是的。”

[bʌt; bət] ['grænpɑː] [sez] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [skerd]

But	grandpa	says	not	to	be	scared
但	爷爷	说道	不是	到	是	害怕的

但爷爷说不要害怕

[soʊ][aɪm][nɑːt] . "

so	I'm	not	.	"
所以	我是	不是	.	"

所以我不是。

" [aɪm][nɑːt] , ['iːðər] .

"	I'm	not	,	either	.
"	我是	不是	,	任何一个	.

我也不是。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ðæt] ['rægɪd] [mæn][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði]

But	what	do	you	s'pose	that	ragged	man	is	looking	for	,	and	who	is	the
但	什么	做	你	假设	那	破烂不堪	男人	是	寻找	为了	,	和	WHO	是	这

[prə'fesər] ?

professor	?
教授	?

但你猜猜那个衣衫褴褛的人在找什么？教授又是谁?

" ['tedi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] .

"	Teddy	did	not	know	,	and	said	so	.
"	泰迪	做过	不是	知道	,	和	说	所以	.

“泰迪不知道，他也这么说。”

[ðen] , [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒæn][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] ,

Then	,	when	he	and	Jan	got	back	to	the	tent	,
然后	,	什么时候	他	和	一月	得到	后退	到	这	帐篷	,

然后，当他和简回到帐篷时，

['hævɪŋ] [bɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [goʊt] - [kɑːrt] , [ðeɪ] [faʊnd] [gʊd] [nuːz]

having	been	out	with	Trouble	for	a	ride	in	the	goat	-	cart	,	they	found	good	news
拥有	到过	出去	和	麻烦	为了	一个	骑	在	这	山羊	-	大车	,	他们	成立	好的	消息

[ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

awaiting	them	.
等待中	他们	.

他们和Trouble一起乘坐山羊车外出兜风，结果发现了一个好消息。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hæl; heɪl] ['tʃestər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [leɪm] ,

"	Here	is	a	letter	from	Hal	Chester	,	the	little	boy	who	used	to	be	lame	,
"	这里	是	一个	信	从	哈尔	切斯特	,	这	小的	男生	WHO	用过的	到	是	瘸	,

“这是哈尔·切斯特的来信，他以前是个跛脚的小男孩，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [fɔːr; fər] ['grænpɑː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	said	Mrs	.	Martin	,	for	grandpa	had	come	in	,	bringing	the	mail	from	the
"	说	太太	.	马丁	,	为了	爷爷	有	来	在	,	带来	这	邮件	从	这

['meɪnlənd] [poʊst] - ['ɑːfɪs] .

mainland	post	-	office	.
大陆	邮政	-	办公室	.

“马丁太太说，爷爷进来了，他从大陆邮局带来了邮件。”

" [oʊ] , [kæn; kən][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [juː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] ? " [æskt] [ted] .

"	Oh	,	can	he	come	to	pay	us	a	visit	?	"	asked	Ted	.
"	哦	,	能	他	来	到	支付	我们	一个	访问	?	"	问	泰德	.

“哦，他能来拜访我们吗？”泰德问道。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hæl; heɪl] .

His	mother	had	allowed	him	to	invite	Hal	.
他的	母亲	有	允许	他	到	邀请	哈尔	.

他母亲允许他邀请哈尔。

" [jes] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , " [went] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

"	Yes	,	that's	what	he	is	going	to	do	,	"	went	on	Mrs	.	Martin	.
"	是的	,	那就是	什么	他	是	去	到	做	,	"	去	在	太太	.	马丁	.

“是的，他肯定会这么做，”马丁太太继续说道。

" [hɪz; ɪz]['dɑːktər] [sez] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] , [ænd; ənd][kæn; kən] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]['hɑːrdli][ə; eɪ] [lɪmp] [naʊ]

"	His	doctor	says	he	is	much	better	,	and	can	walk	with	hardly	a	limp	now
"	他的	医生	说道	他	是	很多	更好的	,	和	能	走	和	几乎	一个	跛行	现在

,

,
,

“他的医生说他好多了，现在走路几乎不跛了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][trɪp] [hɪr] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] .

and	the	trip	here	will	do	him	good	.
和	这	旅行	这里	将要	做	他	好的	.

这次旅行对他有好处。

[soʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːr]['aɪlənd] . "

So	to	-	morrow	Grandpa	Martin	is	going	to	bring	him	to	Star	Island	.	"
所以	到	-	明天	爷爷	马丁	是	去	到	带来	他	到	星星	岛	.	"

所以明天马丁爷爷要带他去星岛。

" [oʊ] , ['gʊdi] ! " [kraɪd] [ted] [ænd; ənd][dʒæn] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] .

"	Oh	,	goody	!	"	cried	Ted	and	Jan	,	jumping	up	and	down	and	clapping	their	hands	.
"	哦	,	好东西	!	"	哭	泰德	和	一月	,	跳	向上	和	向下	和	鼓掌	他们的	双手	.

“哦，太好了！”泰德和简欢呼着，跳上跳下，拍着手。

['trʌb(ə)l] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [fɔːr; fər] .

Trouble	did	the	same	thing	,	though	he	did	not	know	exactly	what	for	.
麻烦	做过	这	相同的	事物	,	尽管	他	做过	不是	知道	确切地	什么	为了	.

麻烦也做了同样的事情，尽管他并不清楚具体原因。

" [wiːl] [hæv; həv] [fʌn] [wɪð; wɪθ][hæl; heɪl] ! " [kraɪd] [ted] .

"	We'll	have	fun	with	Hal	!	"	cried	Ted	.
"	出色地	有	乐趣	和	哈尔	!	"	哭	泰德	.

“和哈尔一起我们会玩得很开心！”泰德喊道。

" ['meɪbi] ['hiːl] [help] [ˌjuː 'es][faɪnd][ðə; ði][træmp] - [mæn] .

"	Maybe	he'll	help	us	find	the	tramp	-	man	.
"	或许	地狱	帮助	我们	寻找	这	流浪汉	-	男人	.

“也许他会帮助我们找到那个流浪汉。”

['hælz] [smɑːrt] — [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [kaɪts] [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] .

Hal's	smart	—	he	can	make	kites	and	lots	of	things	.
哈尔的	聪明的	—	他	能	制作	风筝	和	很多	的	事物	.

哈尔很聪明——他会做风筝，还会做很多东西。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hæl; heɪl] ['tʃestər] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][kæmp][ɑːn][stɑːr]['aɪlənd] .

"	The	next	day	Hal	Chester	came	to	visit	the	camp	on	Star	Island	.
"	这	下一个	天	哈尔	切斯特	来了	到	访问	这	营	在	星星	岛	.

第二天，哈尔·切斯特来到星岛的营地视察。

" [seɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dændi] [pleɪs] !

"	Say	,	this	is	a	dandy	place	!
"	说	,	这	是	一个	花花公子	地方	!

“哎呀，这地方真不错！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][æt; ət][ðə; ði] [tents] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [boʊt] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [koʊv] .

"	he	exclaimed	as	he	looked	about	at	the	tents	and	at	the	boat	floating	in	the	little	cove	.
"	他	惊呼	作为	他	看起来	关于	在	这	帐篷	和	在	这	船	漂浮的	在	这	小的	海湾	.

“他环顾四周，看着帐篷和漂浮在小海湾里的船，惊呼道。”

" [aɪl] [dʒʌst] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ! "

"	I'll	just	love	it	here	!	"
"	患病的	只是	爱	它	这里	!	"

“我肯定会喜欢这里的！”

" [its] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] , " [ə'griːd] [dʒæn] .
" It's awful nice , " agreed Jan .
" 它是 可怕 好的 , " 同意 一月 .

“真是太好了，”简同意道。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [hɪr] , [tuː] , " ['ædɪd] [ted]
" And there's a mystery here , too , " added Ted
" 和 有 一个 神秘 这里 , 也 , " 额外 泰德

“这里也藏着一个谜团，”泰德补充道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [hæl; heɪl] [di'mɑːndid] .
" Hal demanded .
" 哈尔 要求 .

“哈尔要求道。”

" [wɒts] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ? "
" What's a mystery ? "
" 是什么 一个 神秘 ? "

什么才算神秘?

" [oʊ] , [its] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] , " [went] [ɑːn] [ted] .
" Oh , it's something queer , " went on Ted .
" 哦 , 它是 某物 酷儿 , " 去 在 泰德 .

“哦，这有点奇怪，”泰德继续说道。

" ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Something you can't tell what it is .
" 某物 你 不能 告诉 什么 它 是 .

“你无法说它是什么。”

[ðɪs] ['mɪstəri] [ɪz][ə; eɪ][træmp] . "
This mystery is a tramp . "
这 神秘 是 一个 流浪汉 . "

这个谜团是个流浪汉。

" [ə; eɪ][træmp] ? "
" A tramp ? "
" 一个 流浪汉 ? "

“流浪汉？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[dʒæn] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] ['trʌb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]
Jan saw him when she was picking flowers , and he pulled Trouble out of
一月 锯 他 什么时候 她 曾是 挑选 花朵 , 和 他 拉 麻烦 出去 的
[ðə; ði] [sprɪŋ] ['æftərwərd] .
the spring afterward .
这 春天 之后 .

简在采花时看到了他，之后他把麻烦从泉水中拉了出来。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [keɪv] [hɪr] [wer] ['meɪbi] [hiː; hi] [sliːps] , - [kɔːz] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][bægz]
And **there's** **a** **cave** **here** **where** **maybe** **he** **sleeps** **,** **'** **cause** **there's** **some** **bags**
和 有 一个 洞穴 这里 在哪里 或许 他 睡觉 , - 原因 有 一些 包
[fɔːr; fər][bedz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
for **beds** **in** **it** **.**
为了 床 在 它 .

这里有个山洞，他可能就睡在那里，因为里面有一些用袋子做的床。

['hiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ðæt] [træmp] - [mæn][ɪz] , " [dɪ'klerd] [ted] .
He's **looking** **for** **something** **on** **this** **island** **,** **that** **tramp** **-** **man** **is** **,** **"** **declared** **Ted** **.**
他是 寻找 为了 某物 在 这 岛 , 那 流浪汉 - 男人 是 , " 声明 泰德 .

“那个流浪汉在这个岛上寻找着什么，”泰德说道。

" ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ? " [rɪ'piːtɪd] [hæl; heɪl] , [kwaɪt] ['pʌz(ə)ld] .
" **Looking** **for** **something** **?** **"** **repeated** **Hal** **,** **quite** **puzzled** **.**
" 寻找 为了 某物 ? " 重复 哈尔 , 相当 困惑 .

“你在找什么吗？”哈尔疑惑地重复道。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi][goʊz][ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['pɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [stoʊnz] .
He **goes** **all** **around** **,** **and** **we** **saw** **him** **picking** **up** **some** **stones** **.**
他 去 全部 大约 , 和 我们 锯 他 挑选 向上 一些 石头 .

他四处走动，我们看到他捡起了一些石头。

['dɪdnt] [wiː; wi] , [dʒæn] ? "
Didn't **we** **,** **Jan** **?** **"**
没有 我们 , 一月 ? "

难道不是吗，简?

" [jes] , [wiː; wi][dɪd] . "
" **Yes** **,** **we** **did** **.** **"**
" 是的 , 我们 做过 . "

“是的，我们做到了。”

" ['pɪkɪŋ] [ʌp] [stoʊnz] , " [rɪ'piːtɪd] [hæl; heɪl] ['sloʊli] .
" **Picking** **up** **stones** **,** **"** **repeated** **Hal** **slowly** **.**
" 挑选 向上 石头 , " 重复 哈尔 缓慢地 .

“捡石头，”哈尔慢慢地重复道。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Then **he** **sprang** **up** **from** **where** **he** **was** **sitting** **under** **a** **tree** **with** **the**
然后 他 弹簧 向上 从 在哪里 他 曾是 坐着 在下面 一个 树 和 这
- ['tʃɪldrən] .
Curlytop **children** **.**
- 孩子们 .

然后，他突然从和卷毛孩子们一起坐在树下的地方跳了起来。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] !
" **I** **know** **what** **he's** **looking** **for** **!**
" 我 知道 什么 他是 寻找 为了 !

我知道他在找什么！

" [hæl; heɪl][kraɪd] .
" **Hal** **cried** **.**
" 哈尔 哭 .

哈尔哭了。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [goʊld] ! " [ænd; ənd]['hælz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" Gold ! " and Hal's voice changed to a whisper .
" 金子 ! " 和 哈尔的 嗓音 已更改 到 一个 耳语 .

“黄金！”哈尔的声音变得低沉下来，几乎听不见了。

" [ðæt] [træmp] [noʊz] [ðeəz; ðəz][goʊld][ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
" That tramp knows there's gold on this island ,
" 那 流浪汉 知道 有 金子 在 这 岛 ,

“那个流浪汉知道这座岛上有黄金。”

[ænd; ənd]['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪg][ˌaɪ 'tiː][ʌp][soʊ][juː; jʊ][wəʊnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and he's trying to dig it up so you won't know it .
和 他是 尝试 到 挖 它 向上 所以 你 惯于 知道 它 .

他正试图把这件事挖出来，这样你就不会知道了。

['hiːz] ['æftər][goʊld] — [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ! "
He's after gold — that's what he is ! "
他是 后 金子 — 那就是 什么 他 是 ! "

他一心只想捞钱——他就是这样的人！

" [oʊ] ! " [gɑːspt] [dʒæn] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] .
" Oh ! " gasped Jan , her eyes shining brightly .
" 哦 ! " 倒吸一口气 一月 , 她 眼睛 灼灼 明亮地 .

“哦！”简惊呼一声，双眼闪闪发光。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ted] .
" Oh ! " exclaimed Ted .
" 哦 ! " 惊呼 泰德 .

“哦！”泰德惊呼道。

" [kɑːnt] [wiː; wi][stɑːp][hɪm; ɪm] ?
" Can't we stop him ?
" 不能 我们 停止 他 ?

我们难道不能阻止他吗?

[ðɪs] [ɪz] ['grænˌpɑːz] ['aɪlənd] .
This is grandpa's island .
这 是 爷爷的 岛 .

这是爷爷的岛。

[hiː; hi] ['mʌsnt] [teɪk] ['grænˌpɑːz] [goʊld] . "
He mustn't take grandpa's gold . "
他 不得 拿 爷爷的 金子 . "

他不能拿走爷爷的金子。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [weɪ] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] , " [sed] [hæl; heɪl] ['kwɪkli] .
" There's only one way to stop him , " said Hal quickly .
" 有 仅有的 一 方式 到 停止 他 , " 说 哈尔 迅速地 .

“只有一种方法可以阻止他，”哈尔急忙说道。

" [haʊ] ? " [diˈmɑːndid] [ted] [ænd; ənd]['dʒænit][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
" How ? " demanded Ted and Janet in the same breath .
" 如何 ? " 要求 泰德 和 珍妮特 在 这 相同的 气息 .

“怎么会这样？”泰德和珍妮特异口同声地问道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld] [ɑːrˈselvz] !
" We'll have to dig for the gold ourselves !
" 出色地 有 到 挖 为了 这 金子 我们自己 !

“我们得自己去挖金子！”

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [get] [sʌm; səm] ['ʃʌvlz] [ænd; ənd] [wel] [stɑːrt] [raɪt] [ə'weɪ] .

Come	**on**	**,**	**let's**	**get**	**some**	**shovels**	**and**	**well**	**start**	**right**	**away**	**.**
来	在	, 我们来吧		得到	一些	铲子	和	出色地	开始	正确的	离开	.

来吧，我们拿些铲子，马上开始。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [keɪv] .

It	**must**	**be**	**up**	**near**	**the**	**cave**	**.**
它	必须	是	向上	靠近	这	洞穴	.

它一定就在洞穴附近。

[kʌm] [ɑːn] !

Come	**on**	**!**
来	在	!

快点!

[wiːl] [dɪg][fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld] [ɑːr'selvz] !

We'll	**dig**	**for**	**the**	**gold**	**ourselves**	**!**
出色地	挖	为了	这	金子	我们自己	!

我们自己去挖金子!

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː]

"	**CHAPTER**	**XV**
"	章	十五

第十五章

[ðə; ði] [bɪg] [hoʊl]

THE	**BIG**	**HOLE**
这	大的	洞

大洞

[hæl; heɪl] ['tʃestər] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

Hal	**Chester**	**was**	**very**	**much**	**in**	**earnest**	**.**
哈尔	切斯特	曾是	非常	很多	在	认真	.

哈尔·切斯特非常认真。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [stɪl] .

His	**eyes**	**shone**	**and**	**he**	**could**	**not**	**keep**	**still**	**.**
他的	眼睛	闪耀	和	他	可以	不是	保持	仍然	.

他双眼闪闪发光，坐立不安。

[hiː; hi] ['ferli] [dɑːnst] [ə'raʊnd] ['dʒænit][ænd; ənd] [ted] .

He	**fairly**	**danced**	**around**	**Janet**	**and**	**Ted**	**.**
他	相当	跳舞	大约	珍妮特	和	泰德	.

他几乎完全避开了珍妮特和泰德。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [træmp] - [mæn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld] ? " [æskt] [ted] .

"	**Do**	**you**	**really**	**think**	**that**	**tramp**	**-**	**man**	**was**	**looking**	**for**	**gold**	**?**	**"**	**asked**	**Ted**	**.**
"	做	你	真的	思考	那	流浪汉	-	男人	曾是	寻找	为了	金子	?	"	问	泰德	.

“你真的认为那个流浪汉是在找黄金吗？”泰德问道。

" - [diːd] [aɪ][duː] , " [dɪ'klerd] [hæl; heɪl] .

"	**'**	**Deed**	**I**	**do**	**,**	**"**	**declared**	**Hal**	**.**
"	-	契据	我	做	,	"	声明	哈尔	.

“我愿意，”哈尔说道。

" [wʌt] [els] [wʌz; wəz][hiː; hi]['æftər] ?

"	**What**	**else**	**was**	**he**	**after**	**?**
"	什么	别的	曾是	他	后	?

他还有什么其他目的?

" ['niːðər] [ted] [nɔːr]['dʒænit][kʊd; kəd] ['ænsər] [ðæt] .

"	**Neither**	**Ted**	**nor**	**Janet**	**could**	**answer**	**that**	**.**
"	两者都不	泰德	也不	珍妮特	可以	回答	那	.

泰德和珍妮特都无法回答这个问题。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [wiː; wi] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " [æskt] ['dʒænit] .

"	But	how	will	we	know	where	it	is	?	"	asked	Janet	.
"	但	如何	将要	我们	知道	在哪里	它	是	?	"	问	珍妮特	.

“可是我们怎么才能知道它在哪里呢？”珍妮特问道。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [ðeəz; ðəz]['eni][goʊld] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [wəʊnt][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ]

"	We	don't	know	where	there's	any	gold	,	and	mother	won't	want	us	to	go
"	我们	不	知道	在哪里	有	任何	金子	,	和	母亲	惯于	想	我们	到	去

[nɪr] [ðæt] [træmp] - [mæn] . "

near	that	tramp	-	man	.	"
靠近	那	流浪汉	-	男人	.	"

“我们不知道哪里有金子，而且妈妈也不会让我们靠近那个流浪汉。”

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , ['iːðər] , " ['ænsər] [hæl; heɪl] .

"	And	I	don't	want	to	,	either	,	"	answered	Hal	.
"	和	我	不	想	到	,	任何一个	,	"	回答	哈尔	.

“我也不想，”哈尔回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][dɪg] [daʊn] [tɪl] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][goʊld] , [kɑːnt][wiː; wi] ? "

"	But	we	can	dig	down	till	we	find	the	gold	,	can't	we	?	"
"	但	我们	能	挖	向下	直到	我们	寻找	这	金子	,	不能	我们	?	"

但是我们可以一直挖下去直到找到黄金，对吧?

" [ɪf] [wiː; wi] ['noʊd] — [aɪ] [miːn] [ɪf] [wiː; wi] [nuː] [wer] [tuː; tə][dɪg] , " [ə'griːd] [ted] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ]

"	If	we	knowed	—	I	mean	if	we	knew	where	to	dig	,	"	agreed	Ted	,	after	thinking
"	如果	我们	已知	—	我	意思是	如果	我们	知道	在哪里	到	挖	,	"	同意	泰德	,	后	思维

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

“如果我们知道——我是说如果我们知道该在哪里挖，”泰德想了想后同意道。

" [bʌt; bət] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld]['iznt] [laɪk] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər]['æŋg(ə)l] - [wəːmz, vɔːrms][tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] .

"	But	digging	for	gold	isn't	like	digging	for	angle	-	worms	to	go	fishing	.
"	但	挖掘	为了	金子	不是	喜欢	挖掘	为了	角度	-	蠕虫	到	去	钓鱼	.

“但是挖金子和挖蚯蚓去钓鱼可不一样。”

[juː; jʊ][kæn; kən][dɪg][ðem; ðəm] ['eniwer] .

You	can	dig	them	anywhere	.
你	能	挖	他们	任何地方	.

你可以在任何地方挖到它们。

[bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][goʊld][maɪn][tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər][goʊld] . "

But	you've	got	to	have	a	gold	mine	to	dig	for	gold	.	"
但	你已经	得到	到	有	一个	金子	矿	到	挖	为了	金子	.	"

但你得先有金矿才能挖到黄金。

" [wel] , [wiːl] [stɑːrt][ə; eɪ][maɪn] , " [dɪ'saɪdɪd][hæl; heɪl] .

"	Well	,	we'll	start	a	mine	,	"	decided	Hal	.
"	出色地	,	出色地	开始	一个	矿	,	"	决定	哈尔	.

“好吧，我们就开采矿藏吧。”哈尔决定道。

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ði]['maɪnərz][duː][aʊt] [west] .

"	That's	what	the	miners	do	out	West	.
"	那就是	什么	这	矿工	做	出去	西方	.

“西部矿工就是这么做的。”

[aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['krɪpld] [ænd; ənd] ['kudnt]

I	read	about	it	in	a	book	at	the	Home	when	I	was	crippled	and	couldn't
我	读	关于	它	在	一个	书	在	这	家	什么时候	我	曾是	残疾的	和	不能

[wɔːk] [mʌtʃ] .

walk	much	.
走	很多	.

我在疗养院的时候，因为身体残疾，行动不便，在一本书里读到了这件事。

[ðə; ði]['maɪnərz][dʒʌst][stɑːrt][tuː; tə][dɪg] ,

The	miners	just	start	to	dig	,
这	矿工	只是	开始	到	挖	,

矿工们开始挖掘。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][faɪnd][goʊld][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðeɪ] [dɪg][ɪn] [ə'nʌðər] .

and	if	they	don't	find	gold	in	one	place	they	dig	in	another	.
和	如果	他们	不	寻找	金子	在	一	地方	他们	挖	在	其他	.

如果在一个地方没找到金子，他们就去另一个地方挖。

[ðæts] [wʌt] [wiːl] [duː] .

That's	what	we'll	do	.
那就是	什么	出色地	做	.

我们会这么做。

[wiːl] [dɪg] [tɪl] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][goʊld] , [ðen] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][goʊld][maɪn] . "

We'll	dig	till	we	find	the	gold	,	then	we'll	have	a	gold	mine	.	"
出色地	挖	直到	我们	寻找	这	金子	,	然后	出色地	有	一个	金子	矿	.	"

我们会一直挖，直到找到黄金，然后我们就拥有一座金矿了。

" [oʊ] , [jes] , [lets] [duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	yes	,	let's	do	it	!
"	哦	,	是的	,	我们来吧	做	它	!

“哦，是的，我们开始吧！”

" [kraɪd][dʒæn] . " [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][goʊld][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['breɪsləts]

"	cried	Jan	.	"	I'd	love	to	have	some	gold	to	make	a	pair	of	bracelets
"	哭	一月	.	"	ID	爱	到	有	一些	金子	到	制作	一个	一对	的	手镯

[fɔːr; fər][maɪ] [dɑːl] . "

for	my	doll	.	"
为了	我的	玩具娃娃	.	"

“我真想弄点金子给我的娃娃做一对手镯。”简喊道。

" [puː] ! " [skɔft] [ted] , " [ɪf] [wiː; wi][get][goʊld][wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['dɑːlz]

"	Pooh	!	"	scoffed	Ted	,	"	if	we	get	gold	we	aren't	going	to	waste	it	on	doll's
"	呸	!	"	嘲笑	泰德	,	"	如果	我们	得到	金子	我们	不是	去	到	浪费	它	在	娃娃的

['breɪsləts] !

bracelets	!
手镯	!

“呸！”泰德嗤之以鼻，“如果我们得到了黄金，我们绝不会把它浪费在娃娃手镯上！”

[ɑːr; ər][wiː; wi] , [hæl; heɪl] ? "

Are	we	,	Hal	?	"
是	我们	,	哈尔	?	"

是吗，哈尔?

" [wel] , [ɪf] [dʒæn] ['hɛlps] [ˌjuː 'es][dɪg][ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] .

"	Well	,	if	Jan	helps	us	dig	she	can	have	her	share	of	the	gold	.
"	出色地	,	如果	一月	帮助	我们	挖	她	能	有	她	分享	的	这	金子	.

“如果简帮我们挖金子，她就可以分到她那份金子。”

[ðæts] [wʌt] ['maɪnərz] ['ɔːlweɪz] [duː] .

That's	what	miners	always	do	.
那就是	什么	矿工	总是	做	.

矿工们总是这么做。

[ðeɪ] [dɪ'vaɪd] [ʌp] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [teɪks] [hɪz; ɪz] [ʃer] .

They	divide	up	the	gold	and	each	one	takes	his	share	.
他们	划分	向上	这	金子	和	每个	一	需要	他的	分享	.

他们瓜分了黄金，每人拿走自己的那份。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒæn][kæn; kən][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [wɪð; wɪθ][hɜːrz] . "

Of	**course**	**Jan**	**can**	**do**	**what**	**she**	**likes**	**with**	**hers**	**.**	**"**
的	课程	一月	能	做	什么	她	点赞	和	她的	.	"

当然，简可以随心所欲地处置她自己的那份。

" [ðer; ðər] , [siː] , ['mɪstər] . ['smɑːrti] ! " [kraɪd][dʒæn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	**There**	**,**	**see**	**,**	**Mr**	**.**	**Smarty**	**!**	**"**	**cried**	**Jan**	**to**	**her**	**brother**	**.**
"	那里	,	看	,	先生	.	聪明人	!	"	哭	一月	到	她	兄弟	.

“瞧，聪明先生！”简对她哥哥喊道。

" [aɪl] [meɪk] [maɪ][goʊld]['ɪntuː]['dɑːlz] ['breɪsləts] . "

"	**I'll**	**make**	**my**	**gold**	**into**	**doll's**	**bracelets**	**.**	**"**
"	患病的	制作	我的	金子	进入	娃娃的	手镯	.	"

“我要把我的金子做成娃娃的手镯。”

" ['meɪbi] [juː; jʊ][wəʊnt] [get] ['eni] , " ['ɔbdʒiktid] [ted] .

"	**Maybe**	**you**	**won't**	**get**	**any**	**,**	**"**	**objected**	**Ted**	**.**
"	或许	你	惯于	得到	任何	,	"	反对	泰德	.

“也许你一个也得不到，”泰德反驳道。

" [wel] , [aɪl] [help] [juː; jʊ][dɪg] , ['enihaʊ] .

"	**Well**	**,**	**I'll**	**help**	**you**	**dig**	**,**	**anyhow**	**.**
"	出色地	,	患病的	帮助	你	挖	,	无论如何	.

“好吧，无论如何，我会帮你挖的。”

[aɪ] [helpt] ['grænpɑː] [dɪg] ['trentʃɪz] [ə'raʊnd] [tents] [soʊ][ðə; ði][reɪn]['wɔːtər] [wʊd] [rʌn] [ɔːf] ,

I	**helped**	**grandpa**	**dig**	**trenches**	**around**	**tents**	**so**	**the**	**rain**	**water**	**would**	**run**	**off**	**,**
我	帮助	爷爷	挖	战壕	大约	帐篷	所以	这	雨	水	会	跑步	离开	,

我帮爷爷在帐篷周围挖沟渠，以便雨水能够流走。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [help] [dɪg][ə; eɪ][goʊld] [maɪn] .

and	**I**	**can**	**help**	**dig**	**a**	**gold**	**mine**	**.**
和	我	能	帮助	挖	一个	金子	矿	.

我可以帮忙挖金矿。

[aɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['ʃʌvlz] [ɑːr; ər] . "

I	**know**	**where**	**the**	**shovels**	**are**	**.**	**"**
我	知道	在哪里	这	铲子	是	.	"

我知道铁锹在哪儿。

" [gʊd] ! " [kraɪd] [hæl; heɪl] .

"	**Good**	**!**	**"**	**cried**	**Hal**	**.**
"	好的	!	"	哭	哈尔	.

“好！”哈尔喊道。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['gɜːlz][ɪn] [ðɪs] [goʊld] [maɪn] ! " ['ɔbdʒiktid] [ted] ,

"	**We**	**don't**	**want**	**any**	**girls**	**in**	**this**	**gold**	**mine**	**!**	**"**	**objected**	**Ted**	**,**
"	我们	不	想	任何	女孩们	在	这	金子	矿	!	"	反对	泰德	,

“我们不想让任何女孩进入这座金矿！”泰德反对道。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə] [wer] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [kept] [ðə; ði] ['ʃʌvlz] ,

as	**his**	**sister**	**hurried**	**off**	**to**	**where**	**Grandpa**	**Martin**	**kept**	**the**	**shovels**	**,**
作为	他的	姐姐	慌忙	离开	到	在哪里	爷爷	马丁	保留	这	铲子	,

当他妹妹匆匆跑到马丁爷爷存放铁锹的地方时，

[hoʊz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['gɑːrdn] [tuːlz] [hiː; hi] [juːst] [ə'baʊt][ðə; ði][kæmp] .

hoes	**and**	**other**	**garden**	**tools**	**he**	**used**	**about**	**the**	**camp**	**.**
锄头	和	其他	花园	工具	他	用过的	关于	这	营	.

他在营地里使用的锄头和其他园艺工具。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ted] [dɪd][nɑːt][maɪnd] [wʌt] [geɪm] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Usually	**Ted**	**did**	**not**	**mind**	**what**	**game**	**his**	**sister**	**played**	**with**	**him**	**,**
通常	泰德	做过	不是	头脑	什么	游戏	他的	姐姐	玩	和	他	,

通常情况下，泰德并不在意妹妹和他玩什么游戏。

[bʌt; bət] [sɪns] [hæl; heɪl][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][goʊld][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] - [bɔɪ] [hæd; həd]['æktɪd]
but **since** **Hal** **had** **spoken** **of** **gold** **the** **little** **Curlytop** **boy** **had** **acted**
但 自从 哈尔 有 说 的 金子 这 小的 - 男生 有 行动
['dɪfrəntli] .
differently **.**
不同 .

但自从哈尔提到黄金之后，卷毛小男孩的行为就变了。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt]['gɜːlz][ɪn][ðə; ðɪ][goʊld] [maɪn] , " [rɪ'piːtɪd] [ted] .
" **We** **don't** **want** **girls** **in** **the** **gold** **mine** **,** **"** **repeated** **Ted** **.**
" 我们 不 想 女孩们 在 这 金子 矿 , " 重复 泰德 .

“我们不希望女孩们进入金矿，”泰德重复道。

" [kɔːrs] [wiː; wi][duː] ! " [læft] [hæl; heɪl] .
" **Course** **we** **do** **!** **"** **laughed** **Hal** **.**
" 课程 我们 做 ! " 笑了 哈尔 .

“当然啦！”哈尔笑着说。

" ['dʒænz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['dɪgər] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][duː]['veri] [mʌtʃ] ,
" **Jan's** **a** **strong** **digger** **,** **and** **I** **can't** **do** **very** **much** **,**
" 简的 一个 强的 挖掘机 , 和 我 不能 做 非常 很多 ,

“简是个很厉害的挖掘者，我帮不上什么忙。”

[æz; əz][maɪ] [fʊt] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [leɪm] ['iznt] [ɔːl] [wel] [jet] .
as **my** **foot** **that** **used** **to** **be** **lame** **isn't** **all** **well** **yet** **.**
作为 我的 脚 那 用过的 到 是 瘸 不是 全部出色地 然而 .

我以前跛的那只脚还没有完全康复。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .
It **used** **to** **be** **almost** **as** **strong** **as** **the** **other** **,** **but** **now** **it** **isn't** **.**
它 用过的 到 是 几乎 作为 强的 作为 这 其他 , 但 现在 它 不是 .

它以前几乎和另一个一样强，但现在已经不行了。

[soʊ][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒæn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪgɪŋ] ,
So **you** **and** **Jan** **will** **have** **to** **do** **most** **of** **the** **digging** **,**
所以 你 和 一月 将要 有 到 做 最多 的 这 挖掘 ,

所以你和简得承担大部分挖掘工作。

[ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] ['ʃʌv(ə)l] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ][dɜːrt] .
though **I** **can** **shovel** **away** **the** **dirt** **.**
尽管 我 能 铲 离开 这 污垢 .

虽然我可以把泥土铲走。

['enihaʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv]['gɜːlz][ɔːr] ['wɪmɪn] [ɪn][goʊld][kæmps] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
Anyhow **they** **always** **have** **girls** **or** **women** **in** **gold** **camps** **,** **you** **know** **.** **"**
无论如何 他们 总是 有 女孩们 或者 女性 在 金子 营地 , 你 知道 . "

反正你知道，淘金营地里总会有女孩或女人。

" [ðeɪ] [duː] ? " [kraɪd] [ted] .
" **They** **do** **?** **"** **cried** **Ted** **.**
" 他们 做 ? " 哭 泰德 .

“真的吗？”泰德喊道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" **Of** **course** **!**
" 的 课程 !

“当然！

[ðeɪ] [duː][ðə; ðɪ] ['kʊkɪŋ] [wer] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['tʃainəmən] .
They **do** **the** **cooking** **where** **there** **aren't** **any** **Chinamen** **.**
他们 做 这 烹饪 在哪里 那里 不是 任何 中国人 .

没有中国人的地方，他们就负责做饭。

['moʊstli] ['tʃainəmən] [duː][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ɪn][goʊld][kæmps] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ,

Mostly	**Chinamen**	**do**	**the**	**cooking**	**in**	**gold**	**camps**	**,**	**but**	**we**	**haven't**	**any**	**,**
大多	中国人	做	这	烹饪	在	金子	营地	,	但	我们	还没有	任何	,

淘金营地里大多是中国人做饭，但我们营地里没有中国人。

[soʊ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gɜːrl] .

so	**we'll**	**have**	**to**	**have**	**a**	**girl**	**.**
所以	出色地	有	到	有	一个	女孩	.

所以我们得生个女儿。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][dʒæn] . "

She	**can**	**be**	**Jan**	**.**	**"**
她	能	是	一月	.	"

她可以扮演简。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [huː] [wɑːʃiz] ['ʃɜːts] [ænd; ənd]['kɑːlərz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] , " [riˈmɑːkt]

"	**There's**	**a**	**Chinaman**	**who**	**washes**	**shirts**	**and**	**collars**	**in**	**our**	**town**	**,**	**"**	**remarked**
"	有	一个	中国人	WHO	洗涤	衬衫	和	项圈	在	我们的	镇	,	"	评论

[ted] .

Ted	**.**
泰德	.

“我们镇上有一个中国人专门洗衬衫和领子，”泰德说道。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər][juː 'es] . "

"	**Maybe**	**we**	**could**	**get**	**him**	**to**	**cook**	**for**	**us**	**.**	**"**
"	或许	我们	可以	得到	他	到	厨师	为了	我们	.	"

“或许我们可以让他给我们做饭。”

" [noʊ] !

"	**No**	**!**
"	不	!

“不！

[wɒts] [ðə; ði][juːz] [wen] [wiːv] [gɑːt][dʒæn] ?

What's	**the**	**use**	**when**	**we've**	**got**	**Jan**	**?**
是什么	这	使用	什么时候	我们已经	得到	一月	?

有了Jan，还有什么用?

['enihaʊ] ['itl] [biː; bi]['oʊnli] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['kʊkɪŋ] ,

Anyhow	**it'll**	**be**	**only**	**make**	**-**	**believe**	**cooking**	**,**
无论如何	它将	是	仅有的	制作	-	相信	烹饪	,

反正这只是假装做饭而已。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ges] [ðæt] [ʃɜːrt] - ['tʃaɪnəmən] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðæt] .

and	**I**	**don't**	**guess**	**that**	**shirt**	**-**	**Chinaman**	**would**	**want**	**to**	**come**	**here**	**just**	**for**	**that**	**.**
和	我	不	猜测	那	衬衫	-	中国人	会	想	到	来	这里	只是	为了	那	.

我猜那个穿衬衫的中国人不会仅仅为了这个就想来这里。

['enihaʊ] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] . "

Anyhow	**we'd**	**have**	**to**	**pay**	**him**	**and**	**we**	**haven't**	**any**	**money**	**.**	**"**
无论如何	我们会	有	到	支付	他	和	我们	还没有	任何	钱	.	"

总之，我们得付钱给他，但我们没钱。

" [wiːl] [get][sʌm; səm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][maɪn] , " [ted] ['ænsər] .

"	**We'll**	**get**	**some**	**out**	**of**	**the**	**gold**	**mine**	**,**	**"**	**Ted**	**answered**	**.**
"	出色地	得到	一些	出去	的	这	金子	矿	,	"	泰德	回答	.

“我们会从金矿里弄到一些，”泰德回答道。

" [wel] , ['meɪbi] [wiː; wi][wəʊnt][faɪnd]['eni][goʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] . "

"	**Well**	**,**	**maybe**	**we**	**won't**	**find**	**any**	**gold**	**for**	**a**	**week**	**or**	**so**	**.**	**"**
"	出色地	,	或许	我们	惯于	寻找	任何	金子	为了	一个	星期	或者	所以	.	"

“嗯，也许我们一周左右都找不到黄金。”

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] ? "

"	Does	it	take	as	long	as	that	?	"
"	做	它	拿	作为	长的	作为	那	?	"

“真的要花那么长时间吗？”

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

['sʌmtaɪmz] [lɔːŋgər] .

Sometimes	longer	.
有时	更长	.

有时时间更长。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃaɪnəmən] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] ['evri] [wiːk] , [ɔːr]

And	that	Chinaman	would	want	to	be	paid	for	his	cooking	every	week	,	or
和	那	中国人	会	想	到	是	有薪酬的	为了	他的	烹饪	每一个	星期	,	或者

['evri] [naɪt] ['meɪbi] .

every	night	maybe	.
每一个	夜晚	或许	.

那个中国人可能希望每周，或者每晚都得到做饭的报酬。

[wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [dʒæn] . "

We	won't	have	to	pay	Jan	.	"
我们	惯于	有	到	支付	一月	.	"

我们不用付钱给Jan了。

" [ðæts] [soʊ] .

"	That's	so	.
"	那就是	所以	.

“确实如此。”

[wel] , [ðen] [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kʌm] .

Well	,	then	I	guess	she	can	come	.
出色地	,	然后	我	猜测	她	能	来	.

那我想她可以来了。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][get][maɪ] ['mʌðər] [ɔːr]['nɔːrə][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd]

But	we	can	get	my	mother	or	Nora	to	make	us	sandwiches	and
但	我们	能	得到	我的	母亲	或者	诺拉	到	制作	我们	三明治	和

[wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [kʊk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] . "

we	won't	have	to	cook	much	of	anything	.	"
我们	惯于	有	到	厨师	很多	的	任何事物	.	"

但是我们可以让我妈妈或者诺拉给我们做三明治，我们就不用自己做太多饭菜了。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , ['tedi] .

"	That's	what	I	thought	,	Teddy	.
"	那就是	什么	我	想法	,	泰迪	.

“我也是这么想的，泰迪。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][let][dʒæn][set][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [dɪgɪŋ]

But	we	can	let	Jan	set	the	table	and	things	like	that	when	she	isn't	digging
但	我们	能	让	一月	放	这	桌子	和	事物	喜欢	那	什么时候	她	不是	挖掘

.

:
.

但是，我们可以让简在不挖土的时候摆桌子之类的。

[ʃiːl] [help] [ə; eɪ][lɑːt] . "

She'll	help	a	lot	.	"
壳	帮助	一个	很多	.	"

她会帮上大忙的。

" [jes] , [ʃiːz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ə'griːd] [ted] .

"	Yes	,	she's	almost	as	strong	as	I	am	,	"	agreed	Ted	.
"	是的	,	她是	几乎	作为	强的	作为	我	是	,	"	同意	泰德	.

“是的，她几乎和我一样强壮，”泰德赞同道。

" ['hɜːri] [ʌp] , [dʒæn] !

"	Hurry	up	,	Jan	!
"	匆忙	向上	,	一月	!

“快点，简！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [gɑːt] [ðoʊz] ['ʃʌvlz] [jet] ? "

"	Got	those	shovels	yet	?	"
"	得到	那些	铲子	然而	?	"

“铲子拿到了吗？”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] ['kæri] - [ɪm] [ɔːl] .

"	Yes	,	but	I	can't	carry	'	em	all	.
"	是的	,	但	我	不能	携带	-	呃	全部	.

“是的，但我不可能全部都带走。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][help] .

You	must	help	.
你	必须	帮助	.

你必须帮忙。

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

" [dʒæn][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['drægɪŋ] [tuː] ['hevi] ['ʃʌvlz] .

"	Jan	was	walking	back	toward	the	boys	,	dragging	two	heavy	shovels	.
"	一月	曾是	步行	后退	朝向	这	男孩们	,	拖拽	二	重的	铲子	.

简拖着两把沉重的铲子，朝男孩们走去。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [hæl; heɪl] ['hɜːrid] [tuː; tə][help][hɜːr; hər][ænd; ənd][ted] ['fɑːloʊd] .

Seeing	this	,	Hal	hurried	to	help	her	and	Ted	followed	.
看到	这	,	哈尔	慌忙	到	帮助	她	和	泰德	随后	.

看到这一幕，哈尔赶紧上前帮忙，泰德也跟了上去。

[ðeɪ] [gɑːt] [ə'nʌðər] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tɔːrd]

They	got	another	shovel	and	a	hoe	and	with	these	they	started	off	toward
他们	得到	其他	铲	和	一个	锄	和	和	这些	他们	开始	离开	朝向

[ðə; ði] [keɪv] ,

the	cave	,
这	洞穴	,

他们又拿了一把铲子和一把锄头，然后就朝着山洞的方向走去。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ted][hæd; həd][toʊld][hæl; heɪl] .

about	which	Ted	had	told	Hal	.
关于	哪个	泰德	有	讲述	哈尔	.

泰德曾把这件事告诉过哈尔。

" ['ðætəl] [biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][goʊld][ɪz] , " [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

"	That'll	be	the	place	where	the	gold	is	,	"	decided	the	visitor	.
"	那将	是	这	地方	在哪里	这	金子	是	,	"	决定	这	游客	.

“那地方肯定有黄金，”游客断定道。

" [ðə; ði] [træmps] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] .

"	The	tramps	must	have	been	looking	for	it	there	.
"	这	流浪汉	必须	有	到过	寻找	为了	它	那里	.

“那些流浪汉一定是去那里找东西的。”

[wiːl] [stɑːrt] ['aʊər; ɑːr] [goʊld] [maɪn] [raɪt] [nɪr] [ðə; ði] [keɪv] . "

We'll	start	our	gold	mine	right	near	the	cave	.	"
出色地	开始	我们的	金子	矿	正确的	靠近	这	洞穴	.	"

我们将在洞穴附近开挖金矿。

" [wʌt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? " [æskt] [ted] ,

"	What	about	something	to	eat	?	"	asked	Ted	,
"	什么	关于	某物	到	吃	?	"	问	泰德	,

“吃点东西怎么样？”泰德问道。

['pɔːzɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [keɪv]

pausing	as	they	started	up	the	path	that	led	to	the	hole	out	of	which	the	cave
暂停	作为	他们	开始	向上	这	小路	那	引领	到	这	洞	出去	的	哪个	这	洞穴

['oʊpənd] .

opened	.
打开	.

他们停顿了一下，开始沿着通往洞穴入口的小路向上走。

" [ðæts] [soʊ] .

"	That's	so	.
"	那就是	所以	.

“确实如此。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] .

We	ought	to	have	something	.
我们	应该	到	有	某物	.

我们应该有点什么。

[aɪm] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] [naʊ] , " [ri'mɑːkt] [dʒæn] ,

I'm	getting	hungry	now	,	"	remarked	Jan	,
我是	获得	饥饿的	现在	,	"	评论	一月	,

“我现在有点饿了，”简说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星岛上的卷毛兔；(The Curlytops on Star Island; Or,)
第8/10页

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [miːl] .

though	it	was	not	long	since	they	had	had	a	meal	.
尽管	它	曾是	不是	长的	自从	他们	有	有	一个	一顿饭	.

虽然他们不久前才吃过饭。

" - [aɪ] , " [əˈnaʊnst] [ted] .

"	So'm	I	,	"	announced	Ted	.
"	-	我	,	"	宣布	泰德	.

“我也是，”泰德宣布道。

" ['betər] [nɑːt][stɑːp][tuː; tə][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [naʊ] , " [dɪ'saɪdɪd][hæl; heɪl] .

"	Better	not	stop	to	go	back	for	anything	to	eat	now	,	"	decided	Hal	.
"	更好的	不是	停止	到	去	后退	为了	任何事物	到	吃	现在	,	"	决定	哈尔	.

“现在最好不要停下来回去吃东西了，”哈尔决定道。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɔːr] ['grænmɑː] [maɪt] [meɪk] [ˌjuː 'es] [steɪ] [ɪn][kæmp] .

"	Your	mother	or	grandma	might	make	us	stay	in	camp	.
"	你的	母亲	或者	奶奶	可能	制作	我们	停留	在	营	.

“你妈妈或奶奶可能会让我们留在营地。”

[dɪd][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər][goʊld] , [dʒæn] ? "

Did	you	tell	them	we	were	going	to	dig	for	gold	,	Jan	?	"
做过	你	告诉	他们	我们	是	去	到	挖	为了	金子	,	一月	?	"

简，你告诉他们我们要去挖金子了吗?

" [noʊ] . [aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['ʃʌvlz] . "

"	No	.	I	didn't	see	any	of	them	when	I	got	the	shovels	.	"
"	不	.	我	没有	看	任何	的	他们	什么时候	我	得到	这	铲子	.	"

“没有。我拿铲子的时候没看到他们。”

" [wel] [ðen] , [wiːl] [goʊ][ɑːn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

"	Well	then	,	we'll	go	on	up	to	the	cave	.
"	出色地	然后	,	出色地	去	在	向上	到	这	洞穴	.

“那么，我们就上山去洞穴吧。”

[wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] [kʌm] [bæk] ['leɪtər][ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

One	of	us	can	come	back	later	and	get	something	to	eat	.
一	的	我们	能	来	后退	之后	和	得到	某物	到	吃	.

我们俩可以晚点再回来吃点东西。

[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] - [grʌb] - [ɪn][ðə; ði] [bʊks] . "

They	call	it	'	grub	'	in	the	books	.	"
他们	称呼	它	-	幼虫	-	在	这	图书	.	"

书里管它叫“小虫子”。

" [kɔːl] [wʌt] [grʌb] ?

"	Call	what	grub	?
"	称呼	什么	幼虫	?

“这叫什么虫子？”

" [ted] [æskt] .

"	Ted	asked	.
"	泰德	问	.

泰德问道。

" [stʌf] [ðə; ði]['maɪnərz] [iːt] .

"	Stuff	the	miners	eat	.
"	东西	这	矿工	吃	.

矿工们吃的东西。

[wiːl] [send] [dʒæn] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [grʌb] ['æftər][wiː; wi][stɑːrt][ðə; ði][goʊld] [maɪn] .

We'll	send	Jan	back	for	the	grub	after	we	start	the	gold	mine	.
出色地	发送	一月	后退	为了	这	幼虫	后	我们	开始	这	金子	矿	.

我们开挖金矿之后，会派 Jan 回去买吃的。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kʊk] , " [hæl; heɪl] [ɪn'fɔːrmd] ['tɛdz] ['sɪstər] .

You're	going	to	be	the	cook	,	"	Hal	informed	Ted's	sister	.
你是	去	到	是	这	厨师	,	"	哈尔	知情的	泰德的	姐姐	.

“你来做饭，”哈尔告诉泰德的妹妹。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] !

"	I	am	not	!
"	我	是	不是	!

我不是！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃʌv(ə)l] .

"	she	cried	,	dropping	her	shovel	.
"	她	哭	,	下降	她	铲	.

她哭着扔掉了手中的铲子。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][goʊld]['maɪnər][dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː] .

"	I'm	going	to	be	a	gold	miner	just	like	you	two	.
"	我是	去	到	是	一个	金子	矿工	只是	喜欢	你	二	.

“我以后也要像你们俩一样当一名淘金者。”

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ðæt] [aɪ] [wəʊnt] [pleɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [maɪ] ['ʃʌv(ə)l] [raɪt] [bæk] !

If	I	can't	be	that	I	won't	play	,	and	I'll	take	my	shovel	right	back	!
如果	我	不能	是	那	我	惯于	玩	,	和	患病的	拿	我的	铲	正确的	后退	!

如果我做不到这一点，我就不玩了，而且我会把我的铲子拿回去！

[soʊ][ðer; ðər] [naʊ] ! "

So	there	now	!	"
所以	那里	现在	!	"

就是这样！

" [oʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][goʊld]['maɪnər] [tuː] , " [hæl; heɪl] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Oh	,	you	can	be	a	gold	miner	too	,	"	Hal	made	haste	to	say	.
"	哦	,	你	能	是	一个	金子	矿工	也	,	"	哈尔	制成	匆忙	到	说	.

“哦，你也可以当淘金者，”哈尔赶紧说道。

" [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kʊk] — [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː][ɪn][ə; eɪ][goʊld][kæmp] . "

"	But	we've	got	to	have	a	cook	—	they	always	do	in	a	gold	camp	.	"
"	但	我们已经	得到	到	有	一个	厨师	—	他们	总是	做	在	一个	金子	营	.	"

“但是我们得有个厨师——淘金营地里总是有的。”

" [wel] , [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kʊk] [wen] [aɪm][nɑːt] [dɪgɪŋ] [goʊld] , " [ə'griːd] [dʒæn] .

"	Well	,	I'll	be	a	cook	when	I'm	not	digging	gold	,	"	agreed	Jan	.
"	出色地	,	患病的	是	一个	厨师	什么时候	我是	不是	挖掘	金子	,	"	同意	一月	.

“嗯，我不挖金子的时候就去当厨师，”简同意道。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][maɪ]['dɑːlz] ['breɪsləts] . "

"	But	I	want	to	get	enough	for	my	doll's	bracelets	.	"
"	但	我	想	到	得到	足够的	为了	我的	娃娃的	手镯	.	"

“但我想要足够的钱给我的娃娃买手镯。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [hæl; heɪl] .

"	That's	all	right	,	"	agreed	Hal	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	同意	哈尔	.

“没关系，”哈尔同意道。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][hæv; həv][dʒæn] [liːv] [ðem; ðəm] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] .

It	would	not	do	to	have	Jan	leave	them	right	at	the	start	.
它	会	不是	做	到	有	一月	离开	他们	正确的	在	这	开始	.

如果让简一开始就离开他们，那就太糟糕了。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn][ɔːr]['grænpɑː] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['staːtiŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][hoʊ][ænd; ənd] ['ʃʌvlz]

If	Mrs	.	Martin	or	grandpa	saw	the	children	starting	out	with	hoe	and	shovels
如果	太太	.	马丁	或者	爷爷	锯	这	孩子们	开始	出去	和	锄	和	铲子

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [θɔːt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪg] [fɪʃ] [wəːmz, vɔːrms] ,

they	probably	thought	the	Curlytops	were	only	going	to	dig	fish	worms	,
他们	大概	想法	这	-	是	仅有的	去	到	挖	鱼	蠕虫	,

如果马丁太太或爷爷看到孩子们拿着锄头和铲子开始干活，他们可能会认为卷毛孩子们只是要去挖鱼蚯蚓而已。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][dɪd] .

as	they	often	did	.
作为	他们	经常	做过	.

他们经常这样做。

['grænpɑː] ['mɑːrtn][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][dɪg][ðə; ði][beɪt]

Grandpa	Martin	was	very	fond	of	fishing	,	but	he	did	not	like	to	dig	the	bait
爷爷	马丁	曾是	非常	喜爱	的	钓鱼	,	但	他	做过	不是	喜欢	到	挖	这	饵

.

:
.

马丁爷爷非常喜欢钓鱼，但他不喜欢挖鱼饵。

[bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz]['fretf(ə)l] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

But	Trouble	was	fretful	that	day	,	and	his	mother	had	to	take	care	of
但	麻烦	曾是	烦躁	那	天	,	和	他的	母亲	有	到	拿	关心	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但那天Trouble很烦躁，他妈妈不得不照顾他。

[soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [peɪ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒæn][ɔːr][ted] ,

so	she	did	not	pay	much	attention	to	Jan	or	Ted	,
所以	她	做过	不是	支付	很多	注意力	到	一月	或者	泰德	,

所以她并没有太在意简和泰德。

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][noʊ][hɑːrm] .

feeling	sure	they	would	come	to	no	harm	.
感觉	当然	他们	会	来	到	不	伤害	.

他们确信自己不会受到伤害。

[soʊ][ɑːn][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði][hoʊl]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ted][hæd; həd]['fɔːlən][dʒʌst]

So	on	the	three	children	hurried	toward	the	hole	into	which	Ted	had	fallen	just
所以	在	这	三	孩子们	慌忙	朝向	这	洞	进入	哪个	泰德	有	倒下	只是

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [kwɪr] [keɪv] .

before	they	found	the	queer	cave	.
前	他们	成立	这	酷儿	洞穴	.

于是，三个孩子急忙朝泰德掉进去的洞走去，就在他们发现那个奇怪的洞穴之前。

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][goʊld] [maɪn] !

"	This	is	just	the	place	for	a	gold	mine	!
"	这	是	只是	这	地方	为了	一个	金子	矿	!

“这里简直就是一座金矿！”

" [kraɪd] [hæl; heɪl] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][bɪg] [hoʊl] .

"	cried	Hal	when	he	looked	at	the	ground	around	the	big	hole	.
"	哭	哈尔	什么时候	他	看起来	在	这	地面	大约	这	大的	洞	.

“哈尔看着大洞周围的地面，惊叫道。”

" [aɪ] [ges] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv]['stɑːrtɪd][ə; eɪ][maɪn] [hɪr] [wʌns] [bɪ'fɔːr] . "

"	I	guess	some	one	must	have	started	a	mine	here	once	before	.	"
"	我	猜测	一些	一	必须	有	开始	一个	矿	这里	一次	前	.	"

“我猜以前肯定有人在这里开过矿。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [soʊ] , " [ə'griːd] [ted] .

"	It	does	look	so	,	"	agreed	Ted	.
"	它	做	看	所以	,	"	同意	泰德	.

“看起来确实如此，”泰德同意道。

" [lets] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , " [prə'poʊzd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

"	Let's	go	into	the	cave	,	"	proposed	the	visitor	.
"	我们来吧	去	进入	这	洞穴	,	"	建议的	这	游客	.

“我们进山洞去吧，”游客提议道。

" [noʊ] , ['grænpɑː] [toʊld][juː 'es][wiː; wi][mʌst; məst]['nevər][goʊ][ɪn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ,

"	No	,	grandpa	told	us	we	must	never	go	in	without	him	,
"	不	,	爷爷	讲述	我们	我们	必须	绝不	去	在	没有	他	,

“不，爷爷告诉我们，没有他我们绝对不能进去。”

" ['ɔbdʒiktid] [dʒæn] . " [its] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] [hɪr] [ænd; ənd][dɪg] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt]

"	objected	Jan	.	"	It's	all	right	to	stay	outside	here	and	dig	,	but	we	mustn't
"	反对	一月	.	"	它是	全部	正确的	到	停留	外部	这里	和	挖	,	但	我们	不得

[goʊ][ˌɪn'saɪd] .

go	inside	.
去	里面	.

简反对道：“待在外面挖土没问题，但我们不能进屋。”

[ðə; ði][træmps] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðer; ðər] . "

The	tramps	might	be	in	there	.	"
这	流浪汉	可能	是	在	那里	.	"

流浪汉可能就在里面。

" [ðæts] [raɪt] , " [tʃaɪmd] [ɪn][ted] .

"	That's	right	,	"	chimed	in	Ted	.
"	那就是	正确的	,	"	齐声说道	在	泰德	.

“没错，”泰德插嘴道。

" [wiːl] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] .

"	We'll	stay	outside	.
"	出色地	停留	外部	.

“我们会待在外面。”

" [hæl; heɪl][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['æŋkʃəs] , [hɪm'self] , [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][hoʊl] ,

"	Hal	was	not	very	anxious	,	himself	,	to	go	into	the	dark	hole	,
"	哈尔	曾是	不是	非常	焦虑的	,	他自己	,	到	去	进入	这	黑暗的	洞	,

“哈尔本人并不太想进入黑洞。”

[soʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ted] [hæd; həd] ['fɔːlən] [θruː] [ðə; ði] [luːs] [liːvz]

so	they	looked	at	the	place	where	Ted	had	fallen	through	the	loose	leaves
所以	他们	看起来	在	这	地方	在哪里	泰德	有	倒下	通过	这	松动的	树叶

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [hoʊl]

and	talked	about	whether	it	would	be	better	to	start	to	make	that	hole
和	谈话	关于	无论	它	会	是	更好的	到	开始	到	制作	那	洞

['lɑːrdʒər][ɔːr] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

larger	or	begin	a	new	one	.
更大的	或者	开始	一个	新的	一	.

于是他们看着泰德掉进落叶堆的地方，讨论是把那个洞扩大一些，还是重新挖一个洞比较好。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði][læst] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

The	children	decided	the	last	would	be	the	best	thing	to	do	.
这	孩子们	决定	这	最后的	会	是	这	最好的	事物	到	做	.

孩子们一致认为最后一种方法是最好的。

" [wiːl] [stɑːrt][ə; eɪ] [nuː] [maɪn] [ʌv; əv]['ɑʊər; ɑːr] [oʊn] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	We'll	start	a	new	mine	of	our	own	,	"	said	Hal	.
"	出色地	开始	一个	新的	矿	的	我们的	自己的	,	"	说	哈尔	.

“我们将开办自己的新矿，”哈尔说。

" [aɪ] [ges] ['meɪbi] ['sʌmbɑːdi] [dʌg] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['kudnt] [faɪnd] ['eni] [goʊld] .

"	I	guess	maybe	somebody	dug	there	and	couldn't	find	any	gold	.
"	我	猜测	或许	某人	挖	那里	和	不能	寻找	任何	金子	.

“我猜可能是有人在那里挖过，但没找到黄金。”

[soʊ] [wiːl] [stɑːrt][ə; eɪ] [nuː] [maɪn] .

So	we'll	start	a	new	mine	.
所以	出色地	开始	一个	新的	矿	.

所以我们将开采矿藏。

" [ðɪs] ['suːtɪd] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][dɜːrt][flaɪ][wɪð; wɪθ] ['ʃʌvlz]

"	This	suited	the	Curlytops	and	they	soon	began	making	the	dirt	fly	with	shovels
"	这	适合	这	-	和	他们	很快	开始	制作	这	污垢	飞	和	铲子

[ænd; ənd][hoʊ] ,

and	hoe	,
和	锄	,

“这正合卷毛帮的心意，他们很快就用铲子和锄头开始铲土，扬起漫天尘土。”

[dɪgɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl] [ðæt] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][stænd][ɪn] .

digging	a	hole	that	was	large	enough	for	all	three	of	them	to	stand	in	.
挖掘	一个	洞	那	曾是	大的	足够的	为了	全部	三	的	他们	到	站立	在	.

挖了一个足够他们三个人站在里面的坑。

[hæl; heɪl] [sed] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt][baɪ] ['meɪkɪŋ] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ] [maɪn] .

Hal	said	they	didn't	want	to	start	by	making	too	small	a	mine	.
哈尔	说	他们	没有	想	到	开始	经过	制作	也	小的	一个	矿	.

哈尔说他们不想一开始就建一个太小的矿。

" [ɪf] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [θriː] [pɑːrts][wiː; wi][wɑːnt] [iːtʃ] [wʌnz] [pɑːrt][bɪg] [ɪ'nʌf]

"	If	we've	got	to	divide	it	into	three	parts	we	want	each	one's	part	big	enough
"	如果我们已经	得到	到	划分	它	进入	三	部分	我们	想	每个	一个人的	部分	大的	足够的	

[tuː; tə] [siː] ,

to	see	,
到	看	,

“如果必须把它分成三部分，我们希望每一部分都足够大，以便能够看清。”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ted] [ænd; ənd] [dʒæn] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] .

"	he	said	,	and	Ted	and	Jan	agreed	to	this	.
"	他	说	,	和	泰德	和	一月	同意	到	这	.

他说道，泰德和简都同意了。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][dɪg] .

The	ground	was	of	sand	and	very	easy	to	dig	.
这	地面	曾是	的	沙	和	非常	简单的	到	挖	.

地面是沙质的，很容易挖掘。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][bɪg] ['rɑːks] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [stoʊnz] ,

There	were	no	big	rocks	,	only	a	few	small	stones	,
那里	是	不	大的	岩石	,	仅有的	一个	很少	小的	石头	,

没有大石头，只有几块小石头。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪkt] .

and	of	course	this	was	just	what	the	children	liked	.
和	的	课程	这	曾是	只是	什么	这	孩子们	喜欢	.

当然，这正合孩子们的心意。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəli] [dʌg] [kwaɪt] [ə; eɪ] [diːp] [hoʊl] .

So	that	in	about	half	an	hour	they	had	really	dug	quite	a	deep	hole	.
所以	那	在	关于	一半	一个	小时	他们	有	真的	挖	相当	一个	深的	洞	.

所以，大约半小时后，他们就挖了一个相当深的坑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['iːzi] [dɪgɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] ,

It	was	almost	as	easy	digging	as	it	is	in	the	sand	at	the	seashore	,
它	曾是	几乎	作为	简单的	挖掘	作为	它	是	在	这	沙	在	这	海滨	,

挖土几乎和在海边沙滩上挖土一样容易。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [suːn] ,

and	if	any	of	you	have	been	there	you	know	how	soon	,
和	如果	任何	的	你	有	到过	那里	你	知道	如何	很快	,

如果你们当中有人去过那里，就知道情况有多快了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [juːz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [bɪg] [klæm] [ʃel] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] ,

even	if	you	use	only	a	big	clam	shell	for	a	shovel	,
甚至	如果	你	使用	仅有的	一个	大的	蛤	壳	为了	一个	铲	,

即使你只用一个大蛤蜊壳当铲子，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [diːp] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['pleɪˌmeɪts] [tuː; tə] [stænd]

you	can	make	a	hole	deep	enough	for	you	and	your	playmates	to	stand
你	能	制作	一个	洞	深的	足够的	为了	你	和	你的	玩伴	到	站立

[ʌp] [ɪn] .

up	in	.
向上	在	.

你可以挖一个足够深的洞，让你和你的玩伴可以在里面站立。

" [duː] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [goʊld] [jet] ? " [æskt] [dʒæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,

"	Do	you	see	any	gold	yet	?	"	asked	Jan	of	the	two	boys	,
"	做	你	看	任何	金子	然而	?	"	问	一月	的	这	二	男孩们	,

“你们看到金子了吗？”简问那两个男孩。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌg] [daʊn] [soʊ] [ðæt] ['oʊnli] [ðə; ði] [tɑːp] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [aʊt]

when	they	had	dug	down	so	that	only	the	top	parts	of	their	bodies	were	out
什么时候	他们	有	挖	向下	所以	那	仅有的	这	顶部	部分	的	他们的	身体	是	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [hoʊl] .

of	the	big	hole	.
的	这	大的	洞	.

当他们挖到只剩上半身露在大洞外面时。

" [noʊ] , [nɑːt] [jet] .

"	No	,	not	yet	.
"	不	,	不是	然而	.

“不，还没有。”

[bʌt; bət] [wiːl] [kʌm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [suːn] , " [hæl; heɪl] [sed] .

But	we'll	come	to	it	pretty	soon	,	"	Hal	said	.
但	出色地	来	到	它	漂亮的	很快	,	"	哈尔	说	.

但我们很快就会谈到这一点，”哈尔说。

" [seɪ] , ['haʊɝ] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [gets] [tuː] [diːp] ? " [æskt]

"	Say	,	how're	we	going	to	get	up	when	the	hole	gets	too	deep	?	"	asked
"	说	,	你好吗?	我们	去	到	得到	向上	什么时候	这	洞	获得	也	深的	?	"	问

“我说，如果洞太深了，我们怎么爬出来？”

[ted] .

Ted	.
泰德	.

泰德。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['lædər] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . "

"	We	ought	to	have	a	ladder	or	something	.	"
"	我们	应该	到	有	一个	梯子	或者	某物	.	"

“我们应该弄个梯子之类的东西。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lædər] [ɪn][kæmp] , " ['ænsər] [dʒæn] .

"	There's	a	ladder	in	camp	,	"	answered	Jan	.
"	有	一个	梯子	在	营	,	"	回答	一月	.

“营地里有梯子，”扬回答道。

" ['grænpɑː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['riːəl] [roʊp] [swɪŋ] .

"	Grandpa	had	it	when	he	put	up	our	real	rope	swing	.
"	爷爷	有	它	什么时候	他	放	向上	我们的	真实的	绳索	摇摆	.

“爷爷当年给我们家装上真正的绳索秋千时，就拥有了它。”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ted] ? "

Don't	you	remember	,	Ted	?	"
不	你	记住	,	泰德	?	"

你不记得了吗，泰德?

" [jes] , [ðæts] [raɪt] .

"	Yes	,	that's	right	.
"	是的	,	那就是	正确的	.

“是的，没错。”

[wiːd] ['betər] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['eni] [diːpər] ,

We'd	better	get	it	if	we're	going	any	deeper	,
我们会	更好的	得到	它	如果	是	去	任何	更深	,

如果我们要继续深入，最好还是把它弄到手。

[hæl; heɪl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

Hal	,	"	he	added	.
哈尔	,	"	他	额外	.

“哈尔，”他补充道。

" [kɔːrs] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [diːpər] .

"	Course	we're	going	deeper	.
"	课程	是	去	更深	.

当然，我们会深入挖掘。

[goʊld] [maɪnz] [ɑːr; ər] ['riːəl] [diːp] .

Gold	mines	are	real	deep	.
金子	矿井	是	真实的	深的	.

金矿真的很深。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] ['lædər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] . "

I	guess	the	ladder	would	be	a	good	thing	.	"
我	猜测	这	梯子	会	是	一个	好的	事物	.	"

我想梯子应该是个好东西。

" [ðen] [wiːl] [goʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	Then	we'll	go	for	it	.
"	然后	出色地	去	为了	它	.

“那我们就放手一搏。”

[dʒæn] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [tuː] .

Jan	,	you	can	come	and	get	us	something	to	eat	,	too	.
一月	,	你	能	来	和	得到	我们	某物	到	吃	,	也	.

Jan，你也过来给我们带点吃的吧。

[aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['hʌŋgri] . "

I'm	awful	hungry	.	"
我是	可怕	饥饿的	.	"

我饿极了。

" - [aɪ] , " [sed] [hæl; heɪl] .
" So'm I , " said Hal .
" - 我 , " 说 哈尔 .

“我也是，”哈尔说。

[waɪl] [dʒæn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][tent] - ['kɪtʃɪn] ['bɛgɪŋ] ['nɔːrə][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['kʊkiz] [ænd; ənd]
While Jan was in the tent - kitchen begging Nora for some cookies and
尽管 一月 曾是 在 这 帐篷 - 厨房 乞讨 诺拉 为了 一些 曲奇饼 和
['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,
sandwiches ,
三明治 ,

当简在帐篷厨房里央求诺拉给她一些饼干和三明治时，

[ted] [ænd; ənd][hæl; heɪl] ['kærid] [ðə; ði] [smɔːl] ['lædər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['hevi] ,
Ted and Hal carried the small ladder , which was not very heavy ,
泰德 和 哈尔 携带 这 小的 梯子 , 哪个 曾是 不是 非常 重的 ,

泰德和哈尔搬着那架小梯子，梯子并不重。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [hoʊl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .
up to the big hole they had started .
向上 到 这 大的 洞 他们 有 开始 .

一直到他们挖的大洞那里。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [daʊn] [ˌɪn'saɪd] ,
By putting one end of the ladder down inside ,
经过 推杆 一 结尾 的 这 梯子 向下 里面 ,

将梯子的一端放在室内，

[ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][slænt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,
allowing it to slant up to the top of the hole ,
允许 它 到 倾斜 向上 到 这 顶部 的 这 洞 ,

让它向上倾斜到孔的顶部，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [get] [daʊn] [ɪn][ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] .
the children could easily get down in and climb up .
这 孩子们 可以 容易地 得到 向下 在 和 爬 向上 .

孩子们可以很容易地下去，也可以很容易地爬上去。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] [θɪŋz] [dʒæn][gɑːt][frʌm; frəm]['nɔːrə] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [dɪgɪŋ] [ə'gen] .
After they had eaten the things Jan got from Nora , they began digging again .
后 他们 有 吃 这 事物 一月 得到 从 诺拉 , 他们 开始 挖掘 再次 .

他们吃完简从诺拉那里得到的东西后，又开始挖土了。

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [suːn] [soʊ] [diːp] [ðæt] [ðə; ði][dɜːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃʌvəld] [ænd; ənd] [hoʊd] [ə'weɪ]
The hole was soon so deep that the dirt which was shoveled and hoed away
这 洞 曾是 很快 所以 深的 那 这 污垢 哪个 曾是 铲 和 锄地 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [saɪdz] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [tɔːst] [aʊt] [baɪ] [ted] [ænd; ənd]
from the bottom and sides could no longer be tossed out by Ted and
从 这 底部 和 侧面 可以 不 更长 是 抛掷 出去 经过 泰德 和
[dʒæn] .
Jan .
一月 .

洞很快就挖得很深了，泰德和简再也无法把从洞底和洞壁上铲走的泥土扔出去了。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][ə; eɪ][peɪl][ænd; ənd] [hɔɪst] [ʌp][ðə; ði][dɜːrt] , " [dɪ'saɪdɪd][hæl; heɪl] .
" We've got to get a pail and hoist up the dirt , " decided Hal .
" 我们已经 得到 到 得到 一个 桶 和 提升 向上 这 污垢 , " 决定 哈尔 .

“我们得拿个桶把土提起来，”哈尔决定道。

" [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [duː][ɪn][goʊld] [maɪnz] .
" That's what they do in gold mines .
" 那就是 什么 他们 做 在 金子 矿井 .

“金矿里的人就是这么做的。”

[wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd][dɪg][ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði][peɪl]

One	of	us	must	stay	at	the	bottom	and	dig	the	dirt	and	fill	the	pail
一	的	我们	必须	停留	在	这	底部	和	挖	这	污垢	和	充满	这	桶

,

,

,

我们之中必须有一人留在最下面，挖土装桶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ][ə; eɪ][roʊp] . "

and	the	other	pull	it	up	by	a	rope	.	"
和	这	其他	拉	它	向上	经过	一个	绳索	.	"

另一个人则用绳子把它拉上来。

" [wiːl] [teɪk] [tɜːrnz] , " [sed] ['tedi] .

"	We'll	take	turns	,	"	said	Teddy	.
"	出色地	拿	转弯	,	"	说	泰迪	.

“我们会轮流来，”泰迪说。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help] , [tuː] !

"	And	I	want	to	help	,	too	!
"	和	我	想	到	帮助	,	也	!

“我也想帮忙！”

" [kraɪd][dʒæn] , [soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'griːd] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] ,

"	cried	Jan	,	so	the	boys	agreed	to	let	her	,
"	哭	一月	,	所以	这	男孩们	同意	到	让	她	,

“简哭了起来，所以男孩们同意让她去。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dɪg][ænd; ənd] [tɔːs] [dɜːrt]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel]

especially	as	they	had	seen	that	she	could	dig	and	toss	dirt	almost	as	well
尤其	作为	他们	有	已见	那	她	可以	挖	和	折腾	污垢	几乎	作为	出色地

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

as	they	could	.
作为	他们	可以	.

尤其是因为他们发现她挖土和扔土的能力几乎和他们一样强。

[ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən][oʊld][peɪl][ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊðz] - [laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][roʊp] ,

They	found	an	old	pail	and	part	of	a	clothes	-	line	for	the	rope	,
他们	成立	一个	老的	桶	和	部分	的	一个	衣服	-	线	为了	这	绳索	,

他们找到一个旧水桶和一段晾衣绳，用来做绳子。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] " [goʊld][maɪn] , " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	work	at	the	"	gold	mine	,	"	as	they	called	it	,
和	这	工作	在	这	"	金子	矿	,	"	作为	他们	称为	它	,

还有在他们所谓的“金矿”里的工作，

[went] [ɑːn] [mɔːr] ['merəli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

went	on	more	merrily	than	before	.
去	在	更多的	兴高采烈地	比	前	.

气氛比之前更加欢快。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] [diːp] — [soʊ] [diːp] [ðæt] [hæl; heɪl] ['tʃestər] [kʊd; kəd]

By	this	time	the	hole	was	really	quite	deep	—	so	deep	that	Hal	Chester	could
经过	这	时间	这	洞	曾是	真的	相当	深的	—	所以	深的	那	哈尔	切斯特	可以

[nɑːt] [siː] ['oʊvər][ðə; ði][rɪm] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [streɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

not	see	over	the	rim	when	he	stood	up	straight	on	the	bottom	,
不是	看	超过	这	轮缘	什么时候	他	站立	向上	直的	在	这	底部	,

这时，洞已经很深了——深到哈尔·切斯特站在洞底直立时都看不到洞口边缘。

[ænd; ənd]['oʊnli][baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['lædər] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [get] [daʊn] [ænd; ənd][ʌp] .

and	only	by	using	the	ladder	could	the	children	get	down	and	up	.
和	仅有的	经过	使用	这	梯子	可以	这	孩子们	得到	向下	和	向上	.

孩子们只有借助梯子才能上下楼。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd][goʊld] ['prɪti] [suːn] [naʊ] , " [sed] [hæl; heɪl] ,

"	We	ought	to	find	gold	pretty	soon	now	,	"	said	Hal	,
"	我们	应该	到	寻找	金子	漂亮的	很快	现在	,	"	说	哈尔	,

“我们应该很快就能找到黄金了，”哈尔说。

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][let] [ted] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][æt; ət]['goʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd]

as	he	climbed	up	to	let	Ted	take	a	turn	at	going	down	in	the	hole	and
作为	他	攀登	向上	到	让	泰德	拿	一个	转动	在	去	向下	在	这	洞	和

[dɪgɪŋ] .

digging	.
挖掘	.

他爬上去，让泰德也体验一下下到洞里挖土的感觉。

[dʒʌst] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] [bel] .

Just	then	from	the	camp	they	heard	the	sound	of	the	supper	bell	.
只是	然后	从	这	营	他们	听到	这	声音	的	这	晚餐	钟	.

就在这时，他们从营地里听到了晚餐的铃声。

" [kʌm] [ɑːn] ! " [kɔːld] [ted] , [nɑːt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [hoʊl] .

"	Come	on	!	"	called	Ted	,	not	waiting	to	go	down	into	the	big	hole	.
"	来	在	!	"	称为	泰德	,	不是	等待	到	去	向下	进入	这	大的	洞	.

“快点！”泰德喊道，不等大洞打开就跳了下去。

" [wiː; wi][kæn; kən][dɪg][sʌm; səm] [mɔːr] ['æftər] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	We	can	dig	some	more	after	supper	and	to	-	morrow	.
"	我们	能	挖	一些	更多的	后	晚餐	和	到	-	明天	.

“晚饭后和明天我们可以继续挖一些。”

[aɪm] ['hʌŋgri] ! "

I'm	hungry	!	"
我是	饥饿的	!	"

我饿了！

" - [aɪ] , " [ə'griːd] [hæl; heɪl] .

"	So'm	I	,	"	agreed	Hal	.
"	-	我	,	"	同意	哈尔	.

“我也是，”哈尔同意道。

['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃʌvlz] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊ][ɑːn][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][dɜːrt] ,

Leaving	their	shovels	and	the	hoe	on	the	pile	of	dirt	,
离开	他们的	铲子	和	这	锄	在	这	桩	的	污垢	,

他们把铲子和锄头留在土堆上，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['heɪsnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [wer] ['nɔːrə][hæd; həd] ['sʌpər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

the	children	hastened	down	to	the	tent	where	Nora	had	supper	waiting	for
这	孩子们	加快	向下	到	这	帐篷	在哪里	诺拉	有	晚餐	等待	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

孩子们快步跑到帐篷边，诺拉已经为他们准备好了晚餐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [smel] .

and	it	had	a	most	delicious	smell	.
和	它	有	一个	最多	可口的	闻	.

它散发着极其诱人的香味。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [bɪn] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

"	Where	have	you	children	been	?	"	asked	Mrs	.	Martin	.
"	在哪里	有	你	孩子们	到过	?	"	问	太太	.	马丁	.

“孩子们，你们去哪儿了？”马丁太太问道。

" [oʊ] , ['hævɪn] - [fʌn] , " ['ænsər] [ted] .
" Oh , havin ' fun , " answered Ted .
" 哦 , 拥有 - 乐趣 , " 回答 泰德 .

“哦，玩得很开心，”泰德回答道。

" [dəunt] [fər'get] [jʊr; jər] - [dʒi:] , - - , " [wɔ:rnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Don't forget your ' g , ' Curlytop , " warned his mother with a laugh .
" 不 忘记 你的 - 克 , - - , " 警告 他的 母亲 和 一个 笑 .

“别忘了你的‘g’，卷毛，”他妈妈笑着警告他。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['hʌŋgri] , [hæl; heɪl] ? "
" Are you hungry , Hal ? "
" 是 你 饥饿的 , 哈尔 ? "

“哈尔，你饿了吗？”

" [ɪn'di:d] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
" Indeed I am !
" 的确 我 是 !

“没错，我就是！”

[ðɪs] ['aɪlənd][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] . "
This island is a good place for getting hungry . "
这 岛 是 一个 好的 地方 为了 获得 饥饿的 . "

这个岛是个让人饿肚子的好地方。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [stɑ:pt] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] , " [læft]
" And this is a good place to be stopped from getting hungry , " laughed
" 和 这 是 一个 好的 地方 到 是 停止 从 获得 饥饿的 , " 笑了
['grænpɑ:] ['mɑ:rtn] ,
Grandpa Martin ,
爷爷 马丁 ,

“而且这里是个不会饿肚子的好地方，”马丁爷爷笑着说。

[æz; əz][hi:; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [wel] - [fɪld] ['teɪbl] [nɪr] [wɪtʃ] ['nɔ:rə] [stʊd] ['redi]
as he pulled his chair up to the well - filled table near which Nora stood ready
作为 他 拉 他的 椅子 向上 到 这 出色地 - 已填 桌子 靠近 哪个 诺拉 站立 准备好
[tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] [mi:l] .
to serve the meal .
到 服务 这 一顿饭 .

他拉过椅子来到摆满食物的桌子旁，诺拉站在桌旁，准备上菜。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][hæl; heɪl][hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði] [groʊn] [foʊks] [wʊd]
The Curlytops and Hal had just a little idea that the grown folks would
这 - 和 哈尔 有 只是 一个 小的 主意 那 这 生长 各位 会
[nɑ:t] [laɪk] [ðer; ðər][plæn][ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ][goʊld] [maɪn] ,
not like their plan of digging a gold mine ,
不是 喜欢 他们的 计划 的 挖掘 一个 金子 矿 ,

卷毛头和哈尔隐约觉得，大人们不会喜欢他们挖金矿的计划。

[soʊ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
so nothing was said about it .
所以 没有什么 曾是 说 关于 它 .

所以这件事就没再说什么。

[hæl; heɪl] , [ted] [ænd; ənd][dʒæn] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [wen] [ðer; ðər] [pleɪts] [wɜ:r; wər] ['emptid] ,
Hal , Ted and Jan looked at one another when their plates were emptied ,
哈尔 , 泰德 和 一月 看起来 在 一 其他 什么时候 他们的 盘子 是 清空 ,

哈尔、泰德和简的盘子空了之后，他们互相看了一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stɑ:rtɪd] [wʌns] [mɔ:r] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði][bɪg] [hoʊl] .
and then all three of them started once more back toward the big hole .
和 然后 全部 三 的 他们 开始 一次 更多的 后退 朝向 这 大的 洞 .

然后他们三个又一次朝着大洞的方向走去。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [æskt] ['mʌðər] ['mɑːrtn] .

"	Where	are	you	going	?	"	asked	Mother	Martin	.
"	在哪里	是	你	去	?	"	问	母亲	马丁	.

“你要去哪里？”马丁母亲问道。

" [wiː; wi] — — " [bɪ'gæn][dʒæn] , [ðen] [stɑːpt] .

"	We	—	—	"	began	Jan	,	then	stopped	.
"	我们	—	—	"	开始	一月	,	然后	停止	.

“我们——”从Jan开始，然后就停了。

" [oʊ] , [wiː; wi] — [wɪə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] , " ['ænsər] [ted] .

"	Oh	,	we	—	we're	playing	a	game	,	"	answered	Ted	.
"	哦	,	我们	—	是	玩耍	一个	游戏	,	"	回答	泰德	.

“哦，我们——我们在玩游戏，”泰德回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [geɪm] .

It	was	a	sort	of	game	.
它	曾是	一个	种类	的	游戏	.

那是一种游戏。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [teɪk] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	Can't	you	take	Trouble	with	you	?
"	不能	你	拿	麻烦	和	你	?

“你不能把麻烦带走吗？”

[juː; jʊ] ['hævnt] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] , " [went] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ,

You	haven't	looked	after	him	to	-	day	,	"	went	on	Mrs	.	Martin	,
你	还没有	看起来	后	他	到	-	天	,	"	去	在	太太	.	马丁	,

“你今天没有照顾他，”马丁太太继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help] ['nɔːrə] .

"	and	I	want	to	help	Nora	.
"	和	我	想	到	帮助	诺拉	.

“我想帮助诺拉。”

[teɪk] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

Take	Trouble	with	you	.	"
拿	麻烦	和	你	.	"

把麻烦带走吧。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [ted] ,

"	All	right	,	"	agreed	Ted	,
"	全部	正确的	,	"	同意	泰德	,

“好吧，”泰德同意道。

[ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [pər'hæps]['beɪbi] ['wɪljəm] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [æt; ət][ðə; ði][goʊld][maɪn] .

though	he	thought	perhaps	Baby	William	might	be	in	the	way	at	the	gold	mine	.
尽管	他	想法	也许	婴儿	威廉	可能	是	在	这	方式	在	这	金子	矿	.

不过他觉得小威廉可能会在金矿里碍事。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] [dʒæn] .

"	Where	is	he	?	"	asked	Jan	.
"	在哪里	是	他	?	"	问	一月	.

“他在哪里？”简问道。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

They	looked	around	for	the	little	fellow	.
他们	看起来	大约	为了	这	小的	同伴	.

他们四处寻找那个小家伙。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] .

He	was	not	in	sight	.
他	曾是	不是	在	视线	.

他不见踪影。

" [hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [pæθ]

"	He	got	down	from	the	table	and	was	playing	over	there	on	the	path
"	他	得到	向下	从	这	桌子	和	曾是	玩耍	超过	那里	在	这	小路

[ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] ,

a	while	ago	,
一个	尽管	前	,

“他刚才从桌边下来，在那边的小路上打球了。”

" [sed] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði][goʊld]

"	said	Grandpa	Martin	,	and	he	pointed	toward	the	path	that	led	to	the	gold
"	说	爷爷	马丁	,	和	他	尖	朝向	这	小路	那	引领	到	这	金子

[maɪn] .

mine	.
矿	.

“马丁爷爷说着，指向通往金矿的小路。”

[bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] [naʊ] .

But	Trouble	was	not	in	sight	now	.
但	麻烦	曾是	不是	在	视线	现在	.

但目前还没有遇到麻烦。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['wɔndəd] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	He	must	have	wandered	off	into	the	woods	,	"	said	his	mother	.
"	他	必须	有	漫步	离开	进入	这	树林	,	"	说	他的	母亲	.

“他一定是走进树林里去了，”他母亲说。

" [aɪv] [kept] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [baɪ][ˌem 'iː] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I've	kept	him	close	by	me	all	day	,	and	he	didn't	like	it	.
"	我已经	保留	他	关闭	经过	我	全部	天	,	和	他	没有	喜欢	它	.

“我今天一整天都把他带在身边，但他不喜欢这样。”

['trʌb(ə)l] !

Trouble	!
麻烦	!

麻烦！

['wɪljəm] !

William	!
威廉	!

威廉！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'laʊd] .

"	she	called	aloud	.
"	她	称为	大声	.

她大声喊道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Where	are	you	?
"	在哪里	是	你	?

“你在哪里?

" [ted] [ænd; ənd][dʒæn] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

"	Ted	and	Jan	looked	at	one	another	.
"	泰德	和	一月	看起来	在	一	其他	.

泰德和简互相看了一眼。

[hæl; heɪl] [siːmd] ['stɑːrtld] .

Hal	seemed	startled	.
哈尔	似乎	惊慌	.

哈尔似乎吓了一跳。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] :

The	same	thought	came	to	all	three	of	them	:
这	相同的	想法	来了	到	全部	三	的	他们	:

他们三人同时想到了同一件事:

" [səˈpoʊz] [ˈtrʌb(ə)l] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [daʊn] [ðə; ði] [bɪg] [hoʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [goʊld] [maɪn] ?

"	Suppose	Trouble	had	fallen	down	the	big	hole	at	the	gold	mine	?
"	认为	麻烦	有	倒下	向下	这	大的	洞	在	这	金子	矿	?

“假设麻烦掉进了金矿的大洞里呢？”

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

"	CHAPTER	XVI
"	章	十六

第十六章

[ə; eɪ] [glæd] [sərˈpraɪz]

A	GLAD	SURPRISE
一个	高兴的	惊喜

一个令人欣喜的惊喜

[ˈdʒænit] , [ted] [ænd; ənd] [hæl; heɪl] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

Janet	,	Ted	and	Hal	started	to	run	.
珍妮特	,	泰德	和	哈尔	开始	到	跑步	.

珍妮特、泰德和哈尔开始跑了起来。

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] ? " [kɔːld] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtn] [ˈæftər] [ðem; ðəm] .

"	Where	are	you	going	?	"	called	Mrs	.	Martin	after	them	.
"	在哪里	是	你	去	?	"	称为	太太	.	马丁	后	他们	.

“你们要去哪儿？”马丁太太在他们身后喊道。

" [weɪt] [fɔːr; fər]

"	Wait	for
"	等待	为了

“等待

[ˈtrʌb(ə)l] ! "

Trouble	!	"
麻烦	!	"

麻烦！”

" [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , " [ˈænsər] [ˈdʒænit] .

"	We're	going	to	find	him	,	"	answered	Janet	.
"	是	去	到	寻找	他	,	"	回答	珍妮特	.

“我们会找到他的，”珍妮特回答道。

" [ˈmeɪbi] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [bɪg] [hoʊl] [wiː; wi] [dʌg] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [goʊld] [maɪn] , " [ˈædɪd] [ted] .

"	Maybe	he	fell	down	the	big	hole	we	dug	for	a	gold	mine	,	"	added	Ted	.
"	或许	他	跌倒	向下	这	大的	洞	我们	挖	为了	一个	金子	矿	,	"	额外	泰德	.

“也许他掉进了我们挖金矿时挖的大坑里，”泰德补充道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? " [gɑːspt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtn] .

"	What	do	you	mean	?	"	gasped	Mrs	.	Martin	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	倒吸一口气	太太	.	马丁	.

“你什么意思？”马丁太太倒吸了一口气。

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] - [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ? " [æskt] [ˈgrænpɑː] [ˈmɑːrtn] .

"	What	have	you	Curlytops	been	up	to	now	?	"	asked	Grandpa	Martin	.
"	什么	有	你	-	到过	向上	到	现在	?	"	问	爷爷	马丁	.

“你们这些卷毛孩子最近都在忙些什么呢？”马丁爷爷问道。

" [wiː; wi] [dʌg] [ə; eɪ] [bɪg] [hoʊl] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [goʊld] [ðə; ði] [træmps] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ɑːn] [ðɪs]
" We dug a big hole to find the gold the tramps are looking for on this
" 我们 挖 一个 大的 洞 到 寻找 这 金子 这 流浪汉 是 寻找 为了 在 这
['aɪlənd] ,
island ,
岛 ,

“我们挖了一个大坑，想找到流浪汉们在这个岛上寻找的黄金。”

" [ɪk'spleɪnd] [hæl; heɪl] , [huː] [wɔːkt] [ɑːn] ['sloʊli] , ['fɑːloʊɪŋ] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [huː] [hæd; həd] [rʌn]
" explained Hal , who walked on slowly , following Mrs . Martin , who had run
" 解释 哈尔 , WHO 步行 在 缓慢地 , 下列的 太太 . 马丁 , WHO 有 跑步
['æftər] [ted] [ænd; ənd] ['dʒænɪt] .
after Ted and Janet .
后 泰德 和 珍妮特 .

“哈尔解释道，他慢慢地跟在马丁太太身后，马丁太太追着泰德和珍妮特跑了过来。”

" ['meɪbi] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [fel] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Maybe the little boy fell into it . "
" 或许 这 小的 男生 跌倒 进入 它 . "

“也许是小男孩掉进去的。”

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [dɪg] [ðə; ði] [bɪg] [hoʊl] ? " [æskt] ['grænpɑː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] , [tuː] ,
" Where did you dig the big hole ? " asked grandpa , and he , too ,
" 在哪里 做过 你 挖 这 大的 洞 ? " 问 爷爷 , 和 他 , 也 ,

“你在哪儿挖了个大坑？”爷爷问，他也问。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
began to be afraid that something had happened .
开始 到 是 害怕的 那 某物 有 发生 .

开始担心是不是出了什么事。

" [ʌp] [nɪr] [wʌt] [ted] [kɔːlz] [ðə; ði] [keɪv] .
" Up near what Ted calls the cave .
" 向上 靠近 什么 泰德 呼叫 这 洞穴 .

“在泰德所说的洞穴附近。”

[ɪts] [gɑːt] [ə; eɪ] ['lædər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['aʊər; ɑːr] [goʊld] [maɪn] [hoʊl] [hæz; həz] ,
It's got a ladder in it , our gold mine hole has ,
它是 得到 一个 梯子 在 它 , 我们的 金子 矿 洞 有 ,

里面有个梯子，我们的金矿洞里也有。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['trʌb(ə)l] [kʊd; kəd] [klaɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] . "
and maybe Trouble could climb out on that . "
和 或许 麻烦 可以 爬 出去 在 那 . "

也许“麻烦”可以借着那东西爬出去。

" [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [hoʊl] [diːp] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lædər] , [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] ['kudnt] , " [sed] ['grænpɑː]
" If it's a hole deep enough for a ladder , I'm afraid he couldn't , " said Grandpa
" 如果 它是 一个 洞 深的 足够的 为了 一个 梯子 , 我是 害怕的 他 不能 , " 说 爷爷
['mɑːrtn] .
Martin .
马丁 .

“如果洞深到能放下梯子，恐怕他上不去了，”马丁爷爷说。

" [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʌg] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [hoʊl] . "
" You children must have dug a pretty big hole . "
" 你 孩子们 必须 有 挖 一个 漂亮的 大的 洞 . "

“你们这些孩子肯定挖了个很大的坑。”

" [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [goʊld] , " [ɪk'spleɪnd] [hæl; heɪl] .
" We wanted to find the gold , " explained Hal .
" 我们 通缉 到 寻找 这 金子 , " 解释 哈尔 .

“我们想找到黄金，”哈尔解释说。

" [wʌt] [goʊld] ? "
" What gold ? "
" 什么 金子 ? "

“什么黄金？”

" [ðə; ði][goʊld][ðə; ði][træmps][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪr] [ɑːn][stɑːr]['aɪlənd] .
" The gold the tramps are looking for here on Star Island .
" 这 金子 这 流浪汉 是 寻找 为了 这里 在 星星 岛 .

“流浪汉们在星岛上寻找的黄金。”

[ted] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər][goʊld] .
Ted told me about them , and I suppose they were after gold .
泰德 讲述 我 关于 他们 , 和 我 认为 他们 是 后 金子 .

泰德跟我说过他们，我猜他们是来淘金的。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] . "
We want to find it first . "
我们 想 到 寻找 它 第一的 . "

我们想第一个找到它。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [goʊld] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [dɪg] [hoʊlz] [soʊ] [diːp] [ðæt]
" There isn't any gold here , and you mustn't dig holes so deep that
" 那里 不是 任何 金子 这里 , 和 你 不得 挖 孔 所以 深的 那

这里没有黄金，你们也不能挖那么深的洞。

['trʌb(ə)l] — [ɔːr] ['eniwʌn] [els] — [wʊd] ['wɑːndər] [ɔːf] [ænd; ənd] [fɔːl] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , " [sed]
Trouble — or anyone else — would wander off and fall into them , " said
麻烦 — 或者 任何人 别的 — 会 漫步 离开 和 落下 进入 他们 , " 说

“麻烦——或者任何人——都会游荡过去，然后掉进他们的陷阱里，”他说。

['mɪstər] . ['mɑːrtn] .
Mr . Martin .
先生 . 马丁 .

马丁先生。

" [haʊ'evər] , [aɪ] [prɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
" However , I presume it will be all right .
" 然而 , 我 怙 它 将要 是 全部 正确的 .

“不过，我想应该没问题。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst]
But we must
但 我们 必须

但我们必须

['hɜːri] [ðer; ðər][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
hurry there and find out what has happened .
匆忙 那里 和 寻找 出去 什么 有 发生 .

赶紧过去看看发生了什么事。

" [hiː; hi][ænd; ənd][hæl; heɪl] ['heɪsnd] [ɑːn] , ['fɑːloʊɪŋ] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn][ænd; ənd][ðə; ði] - ,
" He and Hal hastened on , following Mrs . Martin and the Curlytops ,
" 他 和 哈尔 加快 在 , 下列的 太太 . 马丁 和 这 - ,

他和哈尔加快脚步，跟在马丁太太和卷毛头一家后面继续前进。

[huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][pæθ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][bɪg][hoʊl] .
who were now out of sight around a turn in the path that led to the big hole .
WHO 是 现在 出去 的 视线 大约 一个 转动 在 这 小路 那 引领 到 这 大的 洞 .

现在，他们已经消失在通往大洞的小路拐弯处了。

[hæl; heɪl][wʌz; wəz] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] ,
Hal was rather frightened , for he knew it was his idea ,
哈尔 曾是 相当 害怕 , 为了 他 知道 它 曾是 他的 主意 ,

哈尔有些害怕，因为他知道这是他自己的主意。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][dʒæn][ænd; ənd][ted] , [ðæt][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] " [goʊld][maɪn] "

more	than	the	plans	of	Jan	and	Ted	,	that	had	caused	the	"	gold	mine	"
更多的	比	这	计划	的	一月	和	泰德	,	那	有	导致	这	"	金子	矿	"

[tuː; tə][biː; bi][dʌg] .

to	be	dug	.
到	是	挖	.

比简和泰德的计划更甚，正是这个计划导致了“金矿”的挖掘。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

On	and	on	,
在	和	在	,

就这样，

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ˈhɜːrid] [ˈgrænpɑː] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtn] [ænd; ənd][ðə; ði]

along	the	path	and	up	the	hill	hurried	grandpa	and	Mrs	.	Martin	and	the
沿着	这	小路	和	向上	这	爬坡道	慌忙	爷爷	和	太太	.	马丁	和	这

[ˈtʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

爷爷、马丁太太和孩子们沿着小路匆匆上山。

[ðeɪ] [kɔːld] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər] [ˈtrʌb(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .

They	called	aloud	for	Trouble	,	but	he	did	not	answer	.
他们	称为	大声	为了	麻烦	,	但	他	做过	不是	回答	.

他们大声呼喊“麻烦”，但他没有回应。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .

At	least	they	could	not	hear	him	if	he	did	.
在	至少	他们	可以	不是	听到	他	如果	他	做过	.

至少就算他开口，他们也听不见。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ˈkwaɪətli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wen] [noʊ][wʌn] [ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm]

He	must	have	gone	quietly	away	from	the	table	when	no	one	noticed	him
他	必须	有	已消失	悄悄	离开	从	这	桌子	什么时候	不	一	注意到	他

.

:
.

他一定是趁人不注意悄悄离开了餐桌。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] - [ænd; ənd][hæl; heɪl] [keɪm] [frʌm; frəm]

He	had	had	his	supper	before	the	Curlytops	and	Hal	came	from
他	有	有	他的	晚餐	前	这	-	和	哈尔	来了	从

[ðer; ðər] [dɪgɪŋ] .

their	digging	.
他们的	挖掘	.

在柯利托普斯和哈尔挖完土回来之前，他已经吃过晚饭了。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][dɜːrt] , " [kɔːld] [bæk] [ted] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn] [əˈhed] .

"	There's	the	pile	of	dirt	,	"	called	back	Ted	,	who	was	running	on	ahead	.
"	有	这	桩	的	污垢	,	"	称为	后退	泰德	,	WHO	曾是	跑步	在	前方	.

“土堆在那儿，”跑在前面的泰德回头喊道。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv] [ˈjeloʊ] [sænd] [ðæt] [hiː; hi] ,

He	pointed	to	the	mound	of	yellow	sand	that	he	,
他	尖	到	这	冢	的	黄色的	沙	那	他	,

他指着那堆黄色的沙子，

[hæl; heɪl][ænd; ənd][dʒæn][hæd; həd][dʌg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] .

Hal	and	Jan	had	dug	out	of	the	hole	.
哈尔	和	一月	有	挖	出去	的	这	洞	.

哈尔和简从洞里挖了出来。

" [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][ɪz][ðer; ðər] , [dɪgɪŋ] ! " [kraɪd][dʒæn] .

"	And	some	one	is	there	,	digging	!	"	cried	Jan	.
"	和	一些	一	是	那里	,	挖掘	!	"	哭	一月	.

“有人在那儿挖！”简喊道。

" [oʊ] , ['meɪbi] [ɪts] ['trʌb(ə)l] ! "

"	Oh	,	maybe	it's	Trouble	!	"
"	哦	,	或许	它是	麻烦	!	"

“哦，也许是麻烦！”

" [aɪ]['oʊnli][hoʊp][hiː; hi]['hæznt] ['fɔːlən][ɪn][ænd; ənd][hɜːrt] [hɪm'self] ! " ['mɝːmɝd] ['mɪsɪz] .

"	I	only	hope	he	hasn't	fallen	in	and	hurt	himself	!	"	murmured	Mrs	.
"	我	仅有的	希望	他	还没有	倒下	在	和	伤害	他自己	!	"	低声说道	太太	.

“我只希望他没有掉进去受伤！”太太低声说道。

['mɑːrtn] .

Martin	.
马丁	.

马丁。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['grænpɑː] ['mɑːrtn][ænd; ənd][hæl; heɪl][hæd; həd] [kɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

By	this	time	Grandpa	Martin	and	Hal	had	caught	up	to	the	others	.
经过	这	时间	爷爷	马丁	和	哈尔	有	捕捉	向上	到	这	其他的	.

这时，马丁爷爷和哈尔已经追上了其他人。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [siː] [sʌm; səm][wʌn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][dɜːrt][flaɪ][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [maʊnd] [ʌv; əv]

They	could	all	see	some	one	making	the	dirt	fly	on	top	of	the	yellow	mound	of
他们	可以	全部	看	一些	一	制作	这	污垢	飞	在	顶部	的	这	黄色的	冢	的

[sænd][æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [hoʊl] .

sand	at	one	side	of	the	big	hole	.
沙	在	一	边	的	这	大的	洞	.

他们都看到有人在大坑一侧的黄色沙堆上扬起泥土。

[æz; əz][ted] [keɪm] ['nɪrər] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][dɜːrt] , ['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] .

As	Ted	came	nearer	he	saw	a	man	on	top	of	the	dirt	,	using	a	shovel	.
作为	泰德	来了	更近	他	锯	一个	男人	在	顶部	的	这	污垢	,	使用	一个	铲	.

泰德走近后，看到一个人站在泥土上，正在用铲子干活。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] ['tedi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

The	man	was	digging	quickly	,	and	at	first	Teddy	thought	it	was	one	of
这	男人	曾是	挖掘	迅速地	,	和	在	第一的	泰迪	想法	它	曾是	一	的

[ðə; ði][træmps] .

the	tramps	.
这	流浪汉	.

那人挖得很快，泰迪一开始以为是哪个流浪汉。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] [lʊk] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

But	a	second	look	showed	him	he	was	wrong	.
但	一个	第二	看	显示	他	他	曾是	错误的	.

但再仔细一看，他就发现自己错了。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ][glæd] [sər'praɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [kɔːld] :

And	then	came	a	glad	surprise	,	for	the	man	called	:
和	然后	来了	一个	高兴的	惊喜	,	为了	这	男人	称为	:

然后，一个令人惊喜的消息传来，这个人名叫：

" [aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	I'll	have	him	out	in	a	minute	.
"	患病的	有	他	出去	在	一个	分钟	.

“我马上就把他弄出去。”

[hiː; hi] ['iznt] ['ʌndər] ['veri] [diːp] ！ "

He	isn't	under	very	deep	!	"
他	不是	在下面	非常	深的	！	"

他没潜得很深！

" [waɪ] [its] [ðə; ði] ['lɑːliˌpɑːp] [mæn] ！ " [kraɪd] [dʒæn] .

"	Why	it's	the	lollypop	man	!	"	cried	Jan	.
"	为什么	它是	这	棒棒糖	男人	！	"	哭	一月	.

“哎呀，是卖棒棒糖的人！”简喊道。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ['mɪstər] . ['sændər] , [ðə; ði] ['dʒɑːli] , [fæt] [mæn] [huː] [soʊld] ['wɔfəlz] [ænd; ənd]

And	so	it	was	,	Mr	.	Sander	,	the	jolly	,	fat	man	who	sold	waffles	and
和	所以	它	曾是	,	先生	.	桑德	,	这	快乐的	,	胖的	男人	WHO	卖	华夫饼	和

['lɑːliˌpɑːp] .

lollypops	.
棒棒糖	.

桑德先生就是这样，这位和蔼可亲的胖子卖华夫饼和棒棒糖。

" [ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ?

"	Is	Trouble	in	the	hole	?
"	是	麻烦	在	这	洞	?

“洞里有麻烦吗？”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [dɪgɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] ? " [gɑːspt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ,

Are	you	digging	him	out	?	"	gasped	Mrs	.	Martin	,
是	你	挖掘	他	出去	?	"	倒吸一口气	太太	.	马丁	,

“你们在把他挖出来吗？”马丁太太倒吸一口凉气问道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪnt] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftərwərd] .

and	she	felt	as	though	she	were	going	to	faint	,	she	said	afterward	.
和	她	毛毡	作为	尽管	她	是	去	到	头晕的	,	她	说	之后	.

她事后说，她当时感觉自己快要晕倒了。

" [noʊ] ！ ['trʌb(ə)l] ['iznt] [hɪr] — [aɪ] [miːn] [hiː; hi] ['iznt] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ！

"	No	!	Trouble	isn't	here	—	I	mean	he	isn't	in	the	hole	!
"	不	！	麻烦	不是	这里	—	我	意思是	他	不是	在	这	洞	！

“不！这里没麻烦——我的意思是，他没被关进洞里！”

" [kraɪd] ['mɪstər] . ['sændər] .

"	cried	Mr	.	Sander	.
"	哭	先生	.	桑德	.

“桑德先生喊道。”

" [its] [jʊr; jər] [goʊt] , ['nɪknæk] , [huːz] ['berid] ['ʌndər] [ðə; ði] [sænd] .

"	It's	your	goat	,	Nicknack	,	who's	buried	under	the	sand	.
"	它是	你的	山羊	,	小玩意	,	谁是	埋葬	在下面	这	沙	.

“尼克纳克，埋在沙子底下的是你的山羊。”

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [soʊ] [hiː; hi] [wəʊnt] ['smʌðər] ,

But	his	nose	is	sticking	out	so	he	won't	smother	,
但	他的	鼻子	是	粘性	出去	所以	他	惯于	窒息	,

但他鼻子露在外面，所以不会被闷死。

[ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [aʊt] . "

and	I'll	soon	have	him	all	the	way	out	.	"
和	患病的	很快	有	他	全部	这	方式	出去	.	"

我很快就能把他彻底赶出去。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz] ['trʌb(ə)l] ? " [kraɪd] ['beɪbi] ['wɪljəmz] ['mʌðər] .

"	But	where	is	Trouble	?	"	cried	Baby	William's	mother	.
"	但	在哪里	是	麻烦	?	"	哭	婴儿	威廉的	母亲	.

“可是麻烦在哪里呢？”小威廉的妈妈喊道。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

"	There	he	is	,	safe	and	sound	,
"	那里	他	是	,	安全的	和	声音	,

“他安然无恙地在那里。”

[taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [soʊ][hiː; hi][kɑːnt] [get][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɜːrt][aɪm] ['ʃʌv(ə)l] [aʊt] .

tied	to	a	tree	so	he	can't	get	in	the	way	of	the	dirt	I'm	shoveling	out	.
系	到	一个	树	所以	他	不能	得到	在	这	方式	的	这	污垢	我是	铲雪	出去	.

把他绑在树上，这样他就不会妨碍我铲土了。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [θroʊ] [sænd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] !

I	didn't	want	to	throw	sand	in	his	eyes	!
我	没有	想	到	扔	沙	在	他的	眼睛	!

我不想把沙子撒到他眼睛里！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['lɑːliˌpɑːp][mæn] .

"	cried	the	lollypop	man	.
"	哭	这	棒棒糖	男人	.

“卖棒棒糖的人喊道。”

" ['trʌb(ə)l] [ɪz][ɔːl] [raɪt] !

"	Trouble	is	all	right	!
"	麻烦	是	全部	正确的	!

“麻烦也没关系！”

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] , [pər'hæps]

"	And	so	the	little	fellow	was	,	though	he	had	been	crying	,	perhaps
"	和	所以	这	小的	同伴	曾是	,	尽管	他	有	到过	哭泣	,	也许

[frʌm; frəm] [fraɪt] ,

from	fright	,
从	惊吓	,

“于是，这个小家伙虽然一直在哭，也许是吓坏了，但还是哭了起来。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ter; tɪ(ə)r] - [striːkt] [ænd; ənd]['dɜːrti] .

and	his	face	was	tear	-	streaked	and	dirty	.
和	他的	脸	曾是	撕	-	条纹	和	肮脏的	.

他脸上满是泪痕和污垢。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] .

But	he	was	safe	.
但	他	曾是	安全的	.

但他很安全。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd][kraɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [luːst] [ðə; ði][roʊp][baɪ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['sændər][hæd; həd]

With	a	glad	cry	his	mother	loosed	the	rope	by	which	Mr	.	Sander	had
和	一个	高兴的	哭	他的	母亲	松开	这	绳索	经过	哪个	先生	.	桑德	有

['kerfəli] [taɪd] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [triː] [ænd; ənd] ['gæðərd] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

carefully	tied	Trouble	to	a	near	-	by	tree	and	gathered	him	up	in	her	arms	.
小心	系	麻烦	到	一个	靠近	-	经过	树	和	聚集	他	向上	在	她	武器	.

他的母亲高兴地叫了一声，解开了桑德先生小心翼翼地把“麻烦”绑在附近树上的绳子，把他抱了起来。

['miːnwaɪl] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [kɔːt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌvlz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][help][ðə; ði]

Meanwhile	Grandpa	Martin	caught	up	one	of	the	shovels	and	began	to	help	the
同时	爷爷	马丁	捕捉	向上	一	的	这	铲子	和	开始	到	帮助	这

['lɑːliˌpɑːp][mæn][dɪg][ɪn][ðə; ði][sænd] .

lollypop	man	dig	in	the	sand	.
棒棒糖	男人	挖	在	这	沙	.

与此同时，马丁爷爷拿起一把铲子，开始帮助卖棒棒糖的人在沙子里挖土。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][hæl; heɪl] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

The	Curlytops	and	Hal	saw	what	had	happened	.
这	-	和	哈尔	锯	什么	有	发生	.

卷毛头和哈尔目睹了所发生的事情。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɜːrt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃʌvəld] [aʊt][hæd; həd][slɪd] [bæk]['ɪntuː][ðə; ðɪ][bɪg][hoʊl] ,

A	lot	of	the	dirt	they	had	shoveled	out	had	slid	back	into	the	big	hole	,
一个	很多	的	这	污垢	他们	有	铲	出去	有	滑行	后退	进入	这	大的	洞	,

他们铲出来的很多泥土又滑回了大坑里。

['ɔːlmoʊst] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

almost	filling	it	.
几乎	填充	它	.

几乎装满了。

[ænd; ənd] [kɔːt] ['ʌndər] [ðɪs] [dɜːrt][wʌz; wəz] ['nɪknæk] , [ðer; ðər] [goʊt] .

And	caught	under	this	dirt	was	Nicknack	,	their	goat	.
和	捕捉	在下面	这	污垢	曾是	小玩意	,	他们的	山羊	.

被埋在泥土下的是他们的山羊尼克纳克。

['oʊnli][ðə; ðɪ] [blæk] [tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] [stʌk] [aʊt] ,

Only	the	black	tip	of	his	nose	stuck	out	,
仅有的	这	黑色的	提示	的	他的	鼻子	卡住	出去	,

只有他黑色的鼻尖露在外面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðɪs] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ʌn'kʌvərd] ,

and	it	is	a	good	thing	this	much	of	him	was	uncovered	,
和	它	是	一个	好的	事物	这	很多	的	他	曾是	裸露	,

幸好他的这些事都被揭露了出来。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['smʌðəd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][sænd] .

or	he	might	have	smothered	under	the	sand	.
或者	他	可能	有	窒息	在下面	这	沙	.

或者他可能被沙子掩埋了。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? " [æskt] [ted] .

"	How	did	it	happen	?	"	asked	Ted	.
"	如何	做过	它	发生	?	"	问	泰德	.

“这是怎么回事？”泰德问道。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [keɪv] - [ɪn][æt; ət]['aʊər; ɑːr][goʊld][maɪn] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	There	must	have	been	a	cave	-	in	at	our	gold	mine	,	"	said	Hal	.
"	那里	必须	有	到过	一个	洞穴	-	在	在	我们的	金子	矿	,	"	说	哈尔	.

“我们的金矿肯定发生了塌方，”哈尔说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] ['nɪknæk] [get] [hɪr] ?

"	But	how	did	Nicknack	get	here	?
"	但	如何	做过	小玩意	得到	这里	?

“但是尼克纳克是怎么到这儿来的呢？”

" [ted] [went] [ɑːn] .

"	Ted	went	on	.
"	泰德	去	在	.

泰德继续说道。

" [aɪ] [ges] ['trʌb(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [ʌn'taɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] . "

"	I	guess	Trouble	must	have	untied	him	and	brought	him	here	.	"
"	我	猜测	麻烦	必须	有	解开	他	和	带来	他	这里	.	"

[sə'dʒestɪd]

suggested
建议

“我猜一定是麻烦先生把他解开了绳子，然后把他带到这儿来的。”

['dʒænit] .

Janet	.
珍妮特	.

珍妮特。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [wɑːtʃt] [waɪl] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑːliˌpɑːp] [mæn] [dʌg] [aʊt] [ðə; ði] [goʊt] .

Then	they	all	watched	while	Grandpa	Martin	and	the	lollypop	man	dug	out	the	goat	.
然后	他们	全部	观看	尽管	爷爷	马丁	和	这	棒棒糖	男人	挖	出去	这	山羊	.

然后，他们都看着马丁爷爷和卖棒棒糖的小贩把山羊挖了出来。

" [bɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !

"	Baa	-	a	-	a	-	a	-	a	!
"	咩	-	一个	-	一个	-	一个	-	一个	!

“咩——啊——！

" [bliːtid] ['nɪknæk] [æz; əz] [hiː; hi] ['skræmbld] [aʊt] ['æftər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sænd] [hæd; həd] [bɪn]

"	bleated	Nicknack	as	he	scrambled	out	after	most	of	the	sand	had	been
"	咩咩叫	小玩意	作为	他	打乱	出去	后	最多	的	这	沙	有	到过

['ʃʌvəld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bæk] .

shoveled	off	his	back	.
铲	离开	他的	后退	.

“尼克纳克一边咩咩叫着，一边从地上爬起来，因为他背上的大部分沙子都被铲掉了。”

" [bɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ! "

"	Baa	-	a	-	a	-	a	!	"
"	咩	-	一个	-	一个	-	一个	!	"

“咩——啊——！ ”

" [maɪ] ! [aɪ] [ges] ['hiːz] [glæd] [tuː; tə] [get] [aʊt] ! " [kraɪd] [ted] .

"	My	!	I	guess	he's	glad	to	get	out	!	"	cried	Ted	.
"	我的	!	我	猜测	他是	高兴的	到	得到	出去	!	"	哭	泰德	.

“我的天！看来他很高兴能出去！”泰德喊道。

" [aɪ] [ges] [soʊ] ! " [ə'griːd] [ðə; ði] ['lɑːliˌpɑːp] [mæn] .

"	I	guess	so	!	"	agreed	the	lollypop	man	.
"	我	猜测	所以	!	"	同意	这	棒棒糖	男人	.

“我想也是！”卖棒棒糖的人同意道。

" [aɪ] [gɑːt] [hɪr] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [dɜːrt] ['keɪvd] [ɪn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

"	I	got	here	just	as	the	dirt	caved	in	on	him	,
"	我	得到	这里	只是	作为	这	污垢	坍塌	在	在	他	,

我到的时候，泥土正好塌陷在他身上。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪg] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [taɪd] ['trʌb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [soʊ] ['hiːd]

and	I	began	to	dig	as	soon	as	I	tied	Trouble	out	of	the	way	so	he'd
和	我	开始	到	挖	作为	很快	作为	我	系	麻烦	出去	的	这	方式	所以	他会

[biː; bi] [seɪf] . "

be	safe	.	"
是	安全的	.	"

我把“麻烦”绑到安全的地方后，就开始挖土了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] ? " [æskt] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] .

"	But	how	did	you	come	to	be	here	?	"	asked	Grandpa	Martin	.
"	但	如何	做过	你	来	到	是	这里	?	"	问	爷爷	马丁	.

“可是你是怎么到这儿来的呢？”马丁爷爷问道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] ['aʊər; ɑːr] [goʊt] [get] [hɪr] ? " [æskt] ['dʒænit] .

"	And	how	did	our	goat	get	here	?	"	asked	Janet	.
"	和	如何	做过	我们的	山羊	得到	这里	?	"	问	珍妮特	.

“我们的山羊怎么会在这里？”珍妮特问道。

" [aɪ] [sɔː] ['trʌb(ə)l] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [ðə; ði] [stræp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrnz] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] .

"	I	saw	Trouble	leading	him	along	by	the	strap	on	his	horns	,	"	explained	Mr	.
"	我	锯	麻烦	领导	他	沿着	经过	这	带子	在	他的	角	,	"	解释	先生	.

['sændər] .

Sander	.
桑德	.

“我看到麻烦先生拽着他牛角上的皮带牵着他走，”桑德先生解释说。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] [wen] [juː; jʊ][foʊks]

"	I	guess	he	must	have	taken	him	out	of	his	stable	when	you	folks
"	我	猜测	他	必须	有	已采取	他	出去	的	他的	稳定的	什么时候	你	各位

[wəːnt, weənt] ['lʊkɪŋ] .

weren't	looking	.
不是	寻找	.

“我猜他一定是趁你们不注意的时候把他从马厩里牵出来的。”

['trʌb(ə)l] [led][ðə; ði][goʊt] [ʌp][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][sænd] [nɪr] [ðə; ði][hoʊl] .

Trouble	led	the	goat	up	on	top	of	the	pile	of	sand	near	the	hole	.
麻烦	引领	这	山羊	向上	在	顶部	的	这	桩	的	沙	靠近	这	洞	.

麻烦让山羊爬上了洞口附近的沙堆顶。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] .

I	called	to	him	to	be	careful	.
我	称为	到	他	到	是	小心	.

我提醒他要小心。

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][ðə; ði][sænd][slɪd] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][goʊt][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	Just	as	I	did	so	the	sand	slid	down	and	I	saw	the	goat	go	down	into	the
"	只是	作为	我	做过	所以	这	沙	滑行	向下	和	我	锯	这	山羊	去	向下	进入	这

[hoʊl] .

hole	.
洞	.

“我刚一这么做，沙子就滑了下去，我看到山羊掉进了洞里。”

['beɪbi] ['wɪljəm] [fel] [daʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [slaɪd][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɜːrt] .

Baby	William	fell	down	,	but	he	didn't	slide	in	with	the	dirt	.
婴儿	威廉	跌倒	向下	,	但	他	没有	滑动	在	和	这	污垢	.

小威廉摔倒了，但他没有滑进泥土里。

[ðen] [aɪ][ræn][ænd; ənd] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

Then	I	ran	and	picked	him	up	,
然后	我	跑	和	挑选	他	向上	,

然后我跑过去把他抱了起来。

[ænd; ənd][aɪ][taɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][roʊp][aɪ] [faʊnd] [fæst][tuː; tə][ə; eɪ]

and	I	tied	him	to	the	tree	with	a	piece	of	rope	I	found	fast	to	a
和	我	系	他	到	这	树	和	一个	片	的	绳索	我	成立	快速地	到	一个

[peɪl] .

pail	.
桶	.

我用找到的一根绳子把他绑在树上，绳子牢牢地系在一个桶上。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər] [waɪl] [aɪ][dʌg] [aʊt]

I	thought	that	was	the	best	way	to	keep	him	out	of	danger	while	I	dug	out
我	想法	那	曾是	这	最好的	方式	到	保持	他	出去	的	危险	尽管	我	挖	出去

[ðə; ði][goʊt] . "

the	goat	.	"
这	山羊	.	"

我认为这是在他安全的情况下，我挖出山羊的最好办法。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [sed] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] .

"	I	guess	it	was	,	"	said	Grandpa	Martin	.
"	我	猜测	它	曾是	,	"	说	爷爷	马丁	.

“我想应该是这样，”马丁爷爷说。

" [pʊr] ['trʌb(ə)l] [kraɪd] [wen] [aɪ][taɪd][hɪm; ɪm][fæst] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] ['kraɪɪŋ] ['wʊdnt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] ,

"	Poor	Trouble	cried	when	I	tied	him	fast	,	but	I	knew	crying	wouldn't	hurt	him	,
"	贫穷的	麻烦	哭	什么时候	我	系	他	快速地	,	但	我	知道	哭泣	不会	伤害	他	,

“可怜的Trouble被我绑起来的时候哭了，但我知道哭不会伤害他。”

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][sænd] [maɪt] .

and	falling	under	a	lot	of	sand	might	.
和	坠落	在下面	一个	很多	的	沙	可能	.

可能会被埋在很多沙子下面。

[aɪ] [dʌg] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [haʊ] [juː; jʊ] - [lʌvd] [jʊr; jər] [goʊt] .

I	dug	as	fast	as	I	could	,	for	I	knew	how	you	Curlytops	loved	your	goat	.
我	挖	作为	快速地	作为	我	可以	,	为了	我	知道	如何	你	-	喜爱	你的	山羊	.

我拼命地挖，因为我知道你们卷毛人有多爱你们的山羊。

['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [ges] .

He's	all	right	,	I	guess	.
他是	全部	正确的	,	我	猜测	.

我想他应该没事吧。

" [ænd; ənd] ['nɪknæk] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ðɪ] [wɜːrs] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['berid] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['slaɪdɪŋ]

"	And	Nicknack	was	none	the	worse	for	having	been	buried	under	the	sliding
"	和	小玩意	曾是	没有任何	这	更糟	为了	拥有	到过	埋葬	在下面	这	滑动

[sænd] .

sand	.
沙	.

“而尼克纳克被埋在滑坡的沙子下面，却毫发无损。”

[æz; əz] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] ['æftərwərd] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [slɪpt] [ɔːf][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [baɪ]

As	they	learned	afterward	Trouble	had	slipped	off	to	have	some	fun	by
作为	他们	学习	之后	麻烦	有	滑倒了	离开	到	有	一些	乐趣	经过

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][pet]['ænɪm(ə)l] .

himself	with	the	pet	animal	.
他自己	和	这	宠物	动物	.

事后他们才知道，Trouble 偷偷溜出去和宠物玩耍了。

['beɪbi] ['wɪljəm] [hæd; həd] , ['sʌmhaʊ] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] " [goʊld] [maɪn] ,

Baby	William	had	,	somehow	,	found	his	way	to	the	"	gold	mine	,
婴儿	威廉	有	,	不知何故	,	成立	他的	方式	到	这	"	金子	矿	,

小威廉不知何故找到了通往“金矿”的路。

" [ænd; ənd] [priːˈtɛndɪŋ] [ðə; ðɪ][paɪl][ʌv; əv][sænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [hæd; həd][led] ['nɪknæk] [ʌp]

"	and	pretending	the	pile	of	sand	was	a	mountain	had	led	Nicknack	up
"	和	假装	这	桩	的	沙	曾是	一个	山	有	引领	小玩意	向上

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

“假装那堆沙子是座山，结果把尼克纳克引上了山。”

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ðɪ][slaɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][bɪg][hoʊl] [wɪtʃ] [hæl; heɪl][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Then	had	come	the	slide	down	into	the	big	hole	which	Hal	and	the
然后	有	来	这	滑动	向下	进入	这	大的	洞	哪个	哈尔	和	这

- [hæd; həd] [dʌg] .

Curlytops	had	dug	.
-	有	挖	.

然后，他们滑进了哈尔和卷毛帮挖的大洞里。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['sændər] [əˈpiərɪŋ] [wen] [hiː; hi][dɪd] , [pʊr] ['nɪknæk]

If	it	had	not	been	for	Mr	.	Sander	appearing	when	he	did	,	poor	Nicknack
如果	它	有	不是	到过	为了	先生	.	桑德	出现	什么时候	他	做过	,	贫穷的	小玩意

[maɪt] [hæv; həv][daɪd] .

might	have	died	.
可能	有	死亡	.

如果不是桑德先生及时出现，可怜的尼克纳克可能就没命了。

" [bʌt; bət] , ['trʌb(ə)l] .

"	But	,	Trouble	.
"	但	,	麻烦	.

但是，麻烦来了。

[ju:; jʊ][mʌst; məst]['nevər] , ['nevər] , ['nevər][goʊ][ə'weɪ] [ə'gen] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]

You	must	never	,	never	,	never	go	away	again	alone	with
你	必须	绝不	,	绝不	,	绝不	去	离开	再次	独自的	和

你绝对、绝对、绝对不能再单独离开。

['nɪknæk] ! " [wɔ:rnd] ['mʌðər] ['mɑ:rtn] .

Nicknack	!	"	warned	Mother	Martin	.
小玩意	!	"	警告	母亲	马丁	.

“叮当！”马丁妈妈警告道。

" ['nevər] !

"	Never	!
"	绝不	!

“绝不！

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ? "

Do	you	hear	?	"
做	你	听到	?	"

你听到了吗?

" [ˌem 'i:][wəʊnt] ! " ['prɑ:mɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

"	Me	won't	!	"	promised	the	little	fellow	.
"	我	惯于	!	"	承诺	这	小的	同伴	.

“我才不会呢！”小家伙保证道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] ['mʌsnt] [dɪg]['eni] [mɔ:r] [di:p] [hoʊlz] , " [sed] ['grænpɑ:]

"	And	you	children	mustn't	dig	any	more	deep	holes	,	"	said	Grandpa
"	和	你	孩子们	不得	挖	任何	更多的	深的	孔	,	"	说	爷爷

“孩子们，不许再挖深坑了，”爷爷说。

['mɑ:rtn] .

Martin	.
马丁	.

马丁。

" [ðer; ðər]['iznt] ['eni][goʊld][ɑ:n] [ðɪs] ['aɪlənd] , [soʊ][dəunt] [lʊk] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . "

"	There	isn't	any	gold	on	this	island	,	so	don't	look	for	it	.	"
"	那里	不是	任何	金子	在	这	岛	,	所以	不	看	为了	它	.	"

“这座岛上没有黄金，所以不要去找了。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði][træmps] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ?

"	But	what	are	the	tramps	looking	for	?
"	但	什么	是	这	流浪汉	寻找	为了	?

“但是流浪汉们在寻找什么呢？”

" [ted] [æskt] .

"	Ted	asked	.
"	泰德	问	.

泰德问道。

" [aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] .

"	I	can't	tell	you	.
"	我	不能	告诉	你	.

我不能告诉你。

[bʌt; bət] , [noʊ] ['mætər] [ə'baʊt] [ðæt] , [dəunt][dɪg] ['eni] [mɔ:r] [di:p] [hoʊlz] .

But	,	no	matter	about	that	,	don't	dig	any	more	deep	holes	.
但	,	不	事情	关于	那	,	不	挖	任何	更多的	深的	孔	.

但是，不管怎样，不要再挖更深的坑了。

[ðeə(r)] ['deɪndʒərəs] ! "

They're	dangerous	!	"
它们是	危险的	!	"

它们很危险!

" [wiː; wi][wəʊnt] ! " ['prɑːmɪst] [ðə; ði] - [ænd; ənd][hæl; heɪl] .

"	We	won't	!	"	promised	the	Curlytops	and	Hal	.
"	我们	惯于	!	"	承诺	这	-	和	哈尔	.

“我们不会!”卷毛头和哈尔保证道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][stɑːr]['aɪlənd] , ['mɪstər] . ['sændər] ?

"	How	did	you	come	to	pay	a	visit	to	Star	Island	,	Mr	.	Sander	?
"	如何	做过	你	来	到	支付	一个	访问	到	星星	岛	,	先生	.	桑德	?

桑德先生，您是如何来到星岛的呢?

" [æskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] .

"	asked	the	children's	mother	.
"	问	这	孩子们的	母亲	.

“孩子们的母亲问道。”

" [wel] , [aɪm] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] [ʃɔːr] [dʒʌst] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

"	Well	,	I'm	stopping	for	the	night	on	the	main	shore	just	across	from	here	,
"	出色地	,	我是	停止	为了	这	夜晚	在	这	主要的	支撑	只是	穿过	从	这里	,

“嗯，我今晚就在这里对面的主岸边过夜。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , " [soʊ] ,

"	was	the	answer	,	"	so	,
"	曾是	这	回答	,	"	所以	,

答案是，“所以，

['hævɪŋ] [hæd; həd][maɪ] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [maɪ][bed][ɪn][maɪ] [red] ['wægən] ,

having	had	my	supper	and	having	made	my	bed	in	my	red	wagon	,
拥有	有	我的	晚餐	和	拥有	制成	我的	床	在	我的	红色的	车皮	,

吃过晚饭，在我的红色小车里铺好床后，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

I	thought	I'd	come	over	and	pay	you	a	visit	.
我	想法	ID	来	超过	和	支付	你	一个	访问	.

我想过来看看你。

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kæmpɪŋ] [hɪr] , [soʊ][aɪ] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd] [rəud] ['oʊvər] .

I	heard	you	were	camping	here	,	so	I	borrowed	a	boat	and	rowed	over	.
我	听到	你	是	野营	这里	,	所以	我	借来的	一个	船	和	划船	超过	.

我听说你们在这里露营，所以我借了条船划过来了。

[aɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [pæθ] , [ænd; ənd][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][goʊt] .

I	walked	along	this	path	,	and	I	happened	to	see	Trouble	and	the	goat	.
我	步行	沿着	这	小路	,	和	我	发生	到	看	麻烦	和	这	山羊	.

我沿着这条小路走着，碰巧看到了麻烦和那只山羊。

[ðen] [aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,

Then	I	knew	I	had	found	the	right	place	,
然后	我	知道	我	有	成立	这	正确的	地方	,

那时我就知道我找到了正确的地方。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][maɪ] [frend] ['nɪknæk]

but	I	did	not	imagine	I'd	have	to	come	to	the	rescue	of	my	friend	Nicknack
但	我	做过	不是	想象	ID	有	到	来	到	这	救援	的	我的	朋友	小玩意

,

,

,

但我没想到我竟然要出手相救我的朋友尼克纳克。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['ʃægi] [koʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

"	and	with	a	laugh	he	patted	the	shaggy	coat	of	the	animal	,
"	和	和	一个	笑	他	轻拍	这	毛茸茸	外套	的	这	动物	,

他笑着拍了拍这只动物蓬松的毛发。

[ðæt] [rʌbd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][kaɪnd]['lɑːliˌpɑːp][mæn] .

that	rubbed	up	against	the	kind	lollypop	man	.
那	摩擦	向上	反对	这	种类	棒棒糖	男人	.

那东西蹭到了那位和蔼的棒棒糖小贩。

" [wel] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ə; eɪ] [waɪl] , " [wʌz; wəz] ['grænpɑː] ['mɑːrtənz]

"	Well	,	come	back	to	the	tent	and	visit	a	while	,	"	was	Grandpa	Martin's
"	出色地	,	来	后退	到	这	帐篷	和	访问	一个	尽管	,	"	曾是	爷爷	马丁的

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

invitation	.
邀请	.

“来帐篷里坐坐吧，”马丁爷爷邀请道。

" [wɪə(r)] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	We're	ever	so	much	obliged	to	you	.	"
"	是	曾经	所以	很多	有义务	到	你	.	"

“我们万分感激不尽。”

" [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] [ə'baʊt] [træmps] [ænd; ənd][ə; eɪ][goʊld] [maɪn] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['sændər] .

"	What	does	all	this	mean	about	tramps	and	a	gold	mine	?	"	asked	Mr	.	Sander	.
"	什么	做	全部	这	意思是	关于	流浪汉	和	一个	金子	矿	?	"	问	先生	.	桑德	.

“这一切跟流浪汉和金矿有什么关系呢？”桑德先生问道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz][goʊld][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn][æn; ən] ['iziə] [weɪ] [ðæn; ðən][baɪ] ['selɪŋ] [hɑːt] ['wɔfəlz]

"	If	there's	gold	to	be	had	in	an	easier	way	than	by	selling	hot	waffles
"	如果	有	金子	到	是	有	在	一个	更轻松	方式	比	经过	销售	热的	华夫饼

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [red] ['wægən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] ,

from	a	red	wagon	with	a	white	horse	to	pull	it	,
从	一个	红色的	车皮	和	一个	白色的	马	到	拉	它	,

“如果有一种比用白马拉着的红色小车卖热华夫饼更容易获得黄金的方法，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑːli] [læf] .

I'd	like	to	know	about	it	,	"	he	added	with	a	jolly	laugh	.
ID	喜欢	到	知道	关于	它	,	"	他	额外	和	一个	快乐的	笑	.

“我很想知道，”他笑着补充道。

" [oʊ] , [hoʊ] !

"	Oh	,	ho	!
"	哦	,	何	!

“哦，嗬！”

[oʊ] , [hoʊ] !

Oh	,	ho	!
哦	,	何	!

哦，嗬！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [hɑːt] ['wɔfəlz] [duː][aɪ] [sel] .

"	Hot	waffles	do	I	sell	.
"	热的	华夫饼	做	我	卖	.

我卖热华夫饼。

[hɑːt] ['wɔfəlz] [aɪ] [lʌv] [wel] ！ "
Hot waffles I love well ! "
热的 华夫饼 我 爱 出色地 ！ "

我超爱热华夫饼！

" [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['eni] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ？ " [æskt] [ted] ['iːgərli] .
" Did you bring any with you ? " asked Ted eagerly .
" 做过 你 带来 任何 和 你 ？ " 问 泰德 急切地 .

“你带了吗？”泰德急切地问道。

" [ɪn'diːd] [aɪ] [dɪd] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] - .
" Indeed I did , my little Curlytop .
" 的确 我 做过 , 我的 小的 - .

“的确如此，我的小卷毛。”

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [hɑːt] [naʊ] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [jʊr; jər] ['mʌðər] [kæn; kən] [wɔːrm] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði]
They may not be hot now , but maybe your mother can warm them on the
他们 可能 不是 是 热的 现在 , 但 或许 你的 母亲 能 温暖的 他们 在 这
[stoʊv] ,
stove ,
火炉 ,

它们现在可能不热，但也许你妈妈可以在炉子上把它们加热一下。

" [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" and picking up a package he had laid down near the tree to which he
" 和 挑选 向上 一个 包裹 他 有 铺设 向下 靠近 这 树 到 哪个 他
[hæd; həd] [taɪd] ['trʌb(ə)l] ,
had tied Trouble ,
有 系 麻烦 ,

“然后他捡起了之前放在树旁的一个包裹，那棵树是他用来绑‘麻烦’的。”

[ðə; ði] ['lɑːliˌpɑːp] [mæn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] .
the lollypop man gave it to Mrs . Martin with a low bow .
这 棒棒糖 男人 给予 它 到 太太 . 马丁 和 一个 低的 弓 .

卖棒棒糖的人深深鞠了一躬，把棒棒糖递给了马丁太太。

" ['wɔfəlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - , " [hiː; hi] [sed] ['læfɪŋ] .
" Waffles for the Curlytops , " he said laughing .
" 华夫饼 为了 这 - , " 他 说 笑 .

“给卷毛们吃华夫饼，”他笑着说。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

['trʌbəlz] ['pleɪhaʊs]
TROUBLE'S PLAYHOUSE
麻烦 过家家

麻烦的游乐场

[seɪf] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ðer; ðər] [kæmp] ,
Safe once more in their camp ,
安全的 一次 更多的 在 他们的 营 ,

他们再次安全地回到了营地。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [eɪt] [ðə; ði] ['wɔfəlz] [wɪtʃ] ['nɔːrə] [meɪd] [naɪs] [ænd; ənd] [krɪsp] [ə'gen] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] .
the children ate the waffles which Nora made nice and crisp again over the fire .
这 孩子们 吃 这 华夫饼 哪个 诺拉 制成 好的 和 脆 再次 超过 这 火 .

孩子们吃了诺拉在火上烤得酥脆可口的华夫饼。

['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['kʌmfətid] [ænd; ənd] [meɪd] ['hæpi] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] - ['kʌvərd] [keɪks] ,

Trouble	**was**	**comforted**	**and**	**made**	**happy**	**by**	**two**	**of**	**the**	**sugar**	**-**	**covered**	**cakes**	**,**
麻烦	曾是	安慰	和	制成	快乐的	经过	二	的	这	糖	-	涵盖	蛋糕	,

两块裹着糖霜的蛋糕安慰了麻烦，让他开心起来。

[ænd; ənd] [ðen] ['evriwʌn] [toʊld][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [ʃer] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd][dʒʌst] ['hæpənd] .

and	**then**	**everyone**	**told**	**his**	**or**	**her**	**share**	**in**	**what**	**had**	**just**	**happened**	**.**
和	然后	每个人	讲述	他的	或者	她	分享	在	什么	有	只是	发生	.

然后每个人都讲述了自己所经历的刚才发生的事情。

" [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər][goʊld] - ['hʌntɪŋ] [træmps] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɑːliˌpɑːp][mæn] ,

"	**So**	**you**	**think**	**there**	**are**	**gold**	**-**	**hunting**	**tramps**	**here**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**lollypop**	**man**	**,**
"	所以	你	思考	那里	是	金子	-	打猎	流浪汉	这里	?	"	问	这	棒棒糖	男人	,

“所以你认为这里有淘金的流浪汉？”卖棒棒糖的小贩问道。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left]

just	**before**	**he**	**got**	**ready**	**to**	**go**	**back**	**to**	**the**	**mainland**	**where**	**he**	**had**	**left**
只是	前	他	得到	准备好	到	去	后退	到	这	大陆	在哪里	他	有	左边

[hɪz; ɪz] [red] ['wægən][ænd; ənd] [waɪt] [hɔːrs] .

his	**red**	**wagon**	**and**	**white**	**horse**	**.**
他的	红色的	车皮	和	白色的	马	.

就在他准备返回大陆，把他的红色马车和白色马匹留在那里的时候。

" [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['rægɪd] [men] [hɪr] — [træmps][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][ðem; ðəm] , "

"	**Well**	**,**	**there**	**are**	**ragged**	**men**	**here**	**—**	**tramps**	**I**	**suppose**	**you**	**could**	**call**	**them**	**,**	**"**
"	出色地	,	那里	是	破烂不堪	男人	这里	—	流浪汉	我	认为	你	可以	称呼	他们	,	"

['ænsər] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] .

answered	**Grandpa**	**Martin**	**.**
回答	爷爷	马丁	.

“嗯，这里有一些衣衫褴褛的人——我想你可以称他们为流浪汉，”马丁爷爷回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][goʊld] .

"	**But**	**I**	**don't**	**know**	**anything**	**about**	**gold**	**.**
"	但	我	不	知道	任何事物	关于	金子	.

但我对黄金一无所知。

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv]['hælz][aɪ'diːəz] . "

That's	**one**	**of**	**Hal's**	**ideas**	**.**	**"**
那就是	一	的	哈尔的	想法	.	"

这是哈尔的想法之一。

" [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ðeid] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , " [ɪk'spleɪnd]

"	**I**	**couldn't**	**think**	**of**	**anything**	**else**	**they'd**	**be**	**looking**	**for**	**,**	**"**	**explained**
"	我	不能	思考	的	任何事物	别的	他们会	是	寻找	为了	,	"	解释

“我想不出他们还会找什么其他东西，”他解释道。

['tɛdz] [frend] .

Ted's	**friend**	**.**
泰德的	朋友	.

泰德的朋友。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][goʊld] , ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ? "

"	**Don't**	**you**	**think**	**it**	**might**	**be**	**gold**	**,**	**Mr**	**.**	**Martin**	**?**	**"**
"	不	你	思考	它	可能	是	金子	,	先生	.	马丁	?	"

“马丁先生，您不觉得它可能是黄金吗？”

" ['hɑːrdli] — [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] .

"	**Hardly**	**—**	**on**	**this**	**island**	**.**
"	几乎	—	在	这	岛	.

“在这个岛上，几乎不可能。”

['enihaʊ] [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði] ['rægɪd] [men] ['leɪtli] , [soʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] .

Anyhow	**we**	**haven't**	**seen**	**the**	**ragged**	**men**	**lately**	**,**	**so**	**they**	**may**	**have**	**gone**	**.**
无论如何	我们	还没有	已见	这	破烂不堪	男人	最近	,	所以	他们	可能	有	已消失	.

总之，我们最近没再见到那些衣衫褴褛的人了，他们可能已经走了。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [streɪ] ['fɪʃərmən] .

Perhaps	**they**	**were**	**only**	**stray**	**fishermen**	**.**
也许	他们	是	仅有的	流浪	渔民	.

或许他们只是迷路的渔民。

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [θæŋk] [wʌn] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [pʊld] ['trʌb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

We	**would**	**like**	**to**	**thank**	**one**	**for**	**having**	**pulled**	**Trouble**	**out**	**of**	**the**	**spring**	**,**
我们	会	喜欢	到	感谢	一	为了	拥有	拉	麻烦	出去	的	这	春天	,

我们要感谢其中一位把“麻烦”从泉水中拉了出来。

['oʊnli] [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃæns] . "

only	**we**	**haven't**	**had**	**the**	**chance**	**.**	**"**
仅有的	我们	还没有	有	这	机会	.	"

只是我们还没有机会。

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

[hiː; hi] [ræn] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [θæŋks] , " [sed] ['beɪbi] ['wɪljəmz] ['mʌðər] .

He	**ran**	**away**	**without**	**stopping**	**for**	**thanks**	**,**	**"**	**said**	**Baby**	**William's**	**mother**	**.**
他	跑	离开	没有	停止	为了	谢谢	,	"	说	婴儿	威廉的	母亲	.

“他连句谢谢都没说就跑了，”小威廉的母亲说道。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [kaɪnd] [mæn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [træmp] .

"	**He**	**must**	**be**	**a**	**kind**	**man**	**,**	**even**	**if**	**he**	**is**	**a**	**tramp**	**.**
"	他	必须	是	一个	种类	男人	,	甚至	如果	他	是	一个	流浪汉	.

“即使他是个流浪汉，他也一定是个善良的人。”

" ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tɔːk] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['kæmpfaɪər] ['grænpɑː] ['mɑːrtn]

"	**After**	**a**	**little**	**more**	**talk**	**while**	**they**	**were**	**seated**	**about**	**the**	**campfire**	**Grandpa**	**Martin**
"	后	一个	小的	更多的	讲话	尽管	他们	是	坐着	关于	这	营火	爷爷	马丁

[bɪlt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tents] ,

built	**in**	**front**	**of**	**the**	**tents**	**,**
建造	在	正面	的	这	帐篷	,

“他们坐着又聊了一会儿，话题围绕着马丁爷爷在帐篷前搭建的篝火。”

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['lɑːliˌpɑːp] [mæn] [toʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['trævlz] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [helpt] [sel]

during	**which**	**time**	**the**	**lollypop**	**man**	**told**	**of**	**his**	**travels**	**since**	**he**	**had**	**helped**	**sell**
期间	哪个	时间	这	棒棒糖	男人	讲述	的	他的	旅行	自从	他	有	帮助	卖

[ðə; ði] ['tʃeriːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃuːɪŋ] ['kændi] ,

the	**cherries**	**for**	**the**	**chewing**	**candy**	**,**
这	樱桃	为了	这	咀嚼	糖果	,

在此期间，卖棒棒糖的小贩讲述了他自从帮忙卖制作口香糖的樱桃以来所经历的旅程。

['mɪstər] . ['sændər] [rəud] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [ʃɔːr] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [red] ['wægən] ,

Mr	**.**	**Sander**	**rowed**	**back**	**to**	**the**	**main**	**shore**	**to**	**sleep**	**in**	**his**	**red**	**wagon**	**,**
先生	.	桑德	划船	后退	到	这	主要的	支撑	到	睡觉	在	他的	红色的	车皮	,

桑德先生划船回到岸边，睡在他的红色马车里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] .

which	**was**	**like**	**a**	**little**	**house**	**on**	**wheels**	**.**
哪个	曾是	喜欢	一个	小的	房子	在	车轮	.

那就像一座装了轮子的小房子。

" [kʌm] [ə'gen] !
" Come again !
" 来 再次 !

“再来一次！”

" [ɪn'vaɪtɪd]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
" invited Mrs . Martin .
" 受邀 太太 . 马丁 .

邀请了马丁夫人。

" [aɪ] [wɪl] [wen] ['eni] [mɔːr] [goʊts] [fɔːl]['ɪntuː][goʊld] [maɪnz] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" I will when any more goats fall into gold mines , " he promised with a laugh .
" 我 将要 什么时候 任何 更多的 山羊 落下 进入 金子 矿井 , " 他 承诺 和 一个 笑 .

“等再有山羊掉进金矿里的时候，我就会这么做，”他笑着承诺道。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ted] , [dʒæn][ænd; ənd][hæl; heɪl][hæd; həd] [dʌg] ,
The next day Grandpa Martin filled up the hole Ted , Jan and Hal had dug ,
这 下一个 天 爷爷 马丁 已填 向上 这 洞 泰德 , 一月 和 哈尔 有 挖 ,

第二天，马丁爷爷把泰德、简和哈尔挖的坑填上了。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] ['niːðər] ['trʌb(ə)l] [nɔːr] ['eniwʌn] [els] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['nɪknæk] [ðə; ði] [goʊt] ,
thus making sure that neither Trouble nor anyone else , not even Nicknack the goat ,
因此 制作 当然 那 两者都不 麻烦 也不 任何人 别的 , 不是 甚至 小玩意 这 山羊 ,

这样就能确保无论是Trouble还是其他任何人，甚至包括山羊Nicknack，都不会受到影响。

[wʊd] [ə'gen] [fɔːl] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
would again fall down into it .
会 再次 落下 向下 进入 它 .

又会掉进去。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][sænd][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] " [goʊld] [maɪn] , " ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [goʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
For when the sand slid into the " gold mine , " carrying the goat with it ,
为了 什么时候 这 沙 滑行 进入 这 " 金子 矿 , " 携带 这 山羊 和 它 ,

当沙子滑入“金矿”时，山羊也随之滑落，

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [fɪld] .
the hole was not altogether filled .
这 洞 曾是 不是 共 已填 .

这个洞并没有完全填满。

[ðen] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [brɔːt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hoʊ] [ænd; ənd] ['ʃʌvlz] ,
Then Grandpa Martin brought away the hoe and shovels ,
然后 爷爷 马丁 带来 离开 这 锄 和 铲子 ,

然后马丁爷爷拿走了锄头和铲子。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pleɪ] [æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðər] [geɪm] .
and told the children they must play at some other game .
和 讲述 这 孩子们 他们 必须 玩 在 一些 其他 游戏 .

并告诉孩子们他们必须玩别的游戏。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [naʊ] ? " [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] - ,
" Where are you going now ? " called Mrs . Martin to the two Curlytops ,
" 在哪里 是 你 去 现在 ? " 称为 太太 . 马丁 到 这 二 - ,

“你们现在要去哪儿？”马丁太太朝那两个卷毛孩子喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][kæmp][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .
as they started away from camp one morning .
作为 他们 开始 离开 从 营 一 早晨 .

一天早晨，他们离开营地出发了。

[hæl; heɪl] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [tent] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] .
Hal stayed in the tent , as he was tired .
哈尔 入住 在 这 帐篷 , 作为 他 曾是 疲劳的 .

哈尔因为累了，就待在帐篷里。

" [oʊ] , [wɪə(r)] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] , " ['ænsər] ['tedi] .
" Oh , we're just going for a walk , " answered Teddy .
" 哦 , 是 只是 去 为了 一个 走 , " 回答 泰迪 .

“哦，我们只是出去散步，”泰迪回答道。

" [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
" We want to have some fun , " added his sister .
" 我们 想 到 有 一些 乐趣 , " 额外 他的 姐姐 .

“我们想玩得开心，”他妹妹补充道。

" [wel] , [dəunt] [goʊ] [dɪgɪŋ] ['eni] [mɔːr] [goʊld] [maɪnz] , " [wɔːrnd] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" Well , don't go digging any more gold mines , " warned Grandpa Martin , with a
" 出色地 , 不 去 挖掘 任何 更多的 金子 矿井 , " 警告 爷爷 马丁 , 和 一个
[læf] .
laugh .
笑 .

“好了，别再去挖金矿了，”马丁爷爷笑着警告道。

" [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['kæmpɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪld] [ɪf] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ə'gen]
" All the fun of camping will be spoiled if you get into that sort of trouble again
" 全部 这 乐趣 的 野营 将要 是 被宠坏了 如果 你 得到 进入 那 种类 的 麻烦 再次
. "
: "
. "

“如果你再遇到那种麻烦，露营的乐趣就全没了。”

" [wiː; wi] [wəʊnt] , " ['prɑːmɪst] ['dʒænit] , [ænd; ənd] ['tedi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt]
" We won't , " promised Janet , and Teddy nodded his head to show that
" 我们 惯于 , " 承诺 珍妮特 , 和 泰迪 点头 他的 头 到 展示 那
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

“我们不会的，”珍妮特保证道，泰迪点了点头表示同意。

[tuː] , [wʊd] [æt; ət] [liːst] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] .
too , would at least try to be good .
也 , 会 在 至少 尝试 到 是 好的 .

而且，至少也会努力做好人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [bæd] — [ðæt] [ɪz] , ['eni] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [pər'hæps]
It was not that the Curlytops - were bad — that is , any worse than perhaps
它 曾是 不是 那 这 - 是 坏的 — 那 是 , 任何 更糟 比 也许
[juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ,
you children are sometimes ,
你 孩子们 是 有时 ,

并不是说卷毛帮不好——也就是说，他们并不比你们这些孩子有时候更坏。

[ɔːr] , [pər'hæps] , [sʌm; səm] [bɔɪz] [ɔːr] ['gɝːlz] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] .
or , perhaps , some boys or girls you know of .
或者 , 也许 , 一些 男孩们 或者 女孩们 你 知道 的 .

或者，也许是你认识的一些男孩或女孩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['pleɪf(ə)l] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ]
They were just playful and full of life , and wanted to be doing
他们 是 只是 顽皮的 和 满的 的 生活 , 和 通缉 到 是 正在做
['sʌmθɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .
something all the while .
某物 全部 这 尽管 .

他们活泼好动，充满活力，总是想做点什么。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [æz; əz][ted][ænd; ənd]

"	Do	you	want	to	take	Trouble	with	you	?	"	asked	Mrs	.	Martin	,	as	Ted	and
"	做	你	想	到	拿	麻烦	和	你	?	"	问	太太	.	马丁	,	作为	泰德	和

“你想把麻烦带走吗？”马丁太太问道，这时泰德和

['dʒænit] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][kæmp] , [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] ['wʊdlənd] [pæθ] .

Janet	started	away	from	camp	,	and	down	a	woodland	path	.
珍妮特	开始	离开	从	营	,	和	向下	一个	林地	小路	.

珍妮特离开了营地，沿着林间小路走去。

" [jes] , [wiːl] [teɪk] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['dʒænit] .

"	Yes	,	we'll	take	him	,	"	said	Janet	.
"	是的	,	出色地	拿	他	,	"	说	珍妮特	.

“好的，我们会带走他，”珍妮特说。

" [kʌm] [ɑːn] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

"	Come	on	,	little	brother	,	"	she	went	on	.
"	来	在	,	小的	兄弟	,	"	她	去	在	.

“来吧，弟弟，”她继续说道。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['sɪstər] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] . "

"	Come	with	sister	and	have	some	fun	.	"
"	来	和	姐姐	和	有	一些	乐趣	.	"

“和姐姐一起来玩吧。”

" ['oʊnli][aɪ][kɑːnt] [pleɪ] [ɪn][diː][dɜːrt] - [kɔːz] [aɪ][gɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] ['eɪprən] , " [sed] ['beɪbi]

"	Only	I	can't	play	in	de	dirt	'	cause	I	got	on	a	clean	apron	,	"	said	Baby
"	仅有的	我	不能	玩	在	德	污垢	-	原因	我	得到	在	一个	干净的	围裙	,	"	说	婴儿

“可是我不能在泥地里玩，因为我穿着干净的围裙，”宝贝说道。

['wɪljəm] .

William	.
威廉	.

威廉。

" [noʊ] , [wiː; wi][wəʊnt][let][juː; jʊ] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt] , " ['tedi] [riˈmɑːkt] .

"	No	,	we	won't	let	you	play	in	the	dirt	,	"	Teddy	remarked	.
"	不	,	我们	惯于	让	你	玩	在	这	污垢	,	"	泰迪	评论	.

“不，我们不会让你在泥地里玩耍，”泰迪说道。

" [bʌt; bət][dəunt][fɔːl] [daʊn] , ['iːðər] .

"	But	don't	fall	down	,	either	.
"	但	不	落下	向下	,	任何一个	.

但也别摔倒。

[ðæts] [wer] [hiː; hi] [gets] [soʊ]['dɜːrti] , " ['tedi] [toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

That's	where	he	gets	so	dirty	,	"	Teddy	told	his	mother	.
那就是	在哪里	他	获得	所以	肮脏的	,	"	泰迪	讲述	他的	母亲	.

“他就是在那儿弄得浑身脏兮兮的，”泰迪告诉他妈妈。

" ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] , ['trʌb(ə)l] [ɪz] . "

"	He's	always	falling	down	,	Trouble	is	.	"
"	他是	总是	坠落	向下	,	麻烦	是	.	"

“他总是摔倒，麻烦就在这里。”

" [ˌaɪ ˈtiː] — [its] [soʊ] — - [ɪn][diː] [wʊdz] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

"	It	—	it's	so	—	s'ippery	in	de	woods	!	"	said	the	little	fellow	.
"	它	—	它是	所以	—	-	在	德	树林	!	"	说	这	小的	同伴	.

“这——这树林里真——湿漉漉的！”小家伙说。

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [ɑːn][ðə; ði][paɪn] ['niːdlz] , " [læft] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] ,

"	So	it	is	—	on	the	pine	needles	,	"	laughed	Grandpa	Martin	,
"	所以	它	是	—	在	这	松树	针	,	"	笑了	爷爷	马丁	,

“没错，就在松针上，”马丁爷爷笑着说。

[huː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] .

who	**was**	**going**	**to**	**the**	**mainland**	**in**	**the**	**boat**	**.**
WHO	曾是	去	到	这	大陆	在	这	船	.

他当时正乘船前往大陆。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

But	**this**	**time**	**he**	**did**	**not**	**want**	**to**	**take**	**the**	**children**	**with**	**him**	**.**
但	这	时间	他	做过	不是	想	到	拿	这	孩子们	和	他	.

但这一次他不想带孩子们一起去。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['slɪpəri] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , ['trʌb(ə)l] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	**It**	**is**	**slippery**	**in**	**the**	**woods**	**,**	**Trouble**	**,**	**my**	**boy**	**.**
"	它	是	滑	在	这	树林	,	麻烦	,	我的	男生	.

“树林里很滑，Trouble，我的孩子。”

[bʌt; bət] [kiːp] [taɪt] [hoʊld] [ʌv; əv] ['dʒænz] [hænd] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wəʊnt] [fɔːl] [daʊn] . "

But	**keep**	**tight**	**hold**	**of**	**Jan's**	**hand**	**,**	**and**	**maybe**	**you**	**won't**	**fall**	**down**	**.**	**"**
但	保持	紧的	抓住	的	简的	手	,	和	或许	你	惯于	落下	向下	.	"

但你一定要紧紧抓住简的手，也许就不会摔倒了。

" [ˌem 'iː] [wɪl] , " [sed] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [daʊn] .

"	**Me**	**will**	**,**	**"**	**said**	**Trouble**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**mean**	**that**	**he**	**would**	**fall**	**down**	**.**
"	我	将要	,	"	说	麻烦	,	但	他	做过	不是	意思是	那	他	会	落下	向下	.

“我会的，”麻烦说道，但他指的并不是他会摔倒。

[hiː; hi] [ment] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [taɪt] [hoʊld] [ʌv; əv] ['dʒænz] [hænd] .

He	**meant**	**he**	**would**	**keep**	**tight**	**hold**	**of**	**Jan's**	**hand**	**.**
他	意思是	他	会	保持	紧的	抓住	的	简的	手	.

他的意思是，他会紧紧握住简的手。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] , [wɪð; wɪθ] [ted] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [ə'hed] ,

Then	**he**	**started**	**off**	**by**	**her**	**side**	**,**	**with**	**Ted**	**walking**	**on**	**ahead**	**,**
然后	他	开始	离开	经过	她	边	,	和	泰德	步行	在	前方	,

然后他走到她身边，泰德则走在前面。

['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [fʌn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

ready	**for**	**anything**	**he**	**might**	**see**	**that**	**would**	**make**	**fun**	**for**	**him**	**and**	**his**
准备好	为了	任何事物	他	可能	看	那	会	制作	乐趣	为了	他	和	他的

['sɪstər] .

sister	**.**
姐姐	.

他时刻准备着迎接任何可能让他和妹妹感到好笑的事情。

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] ['wɔndəd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] [sʌm; səm]

Through	**the**	**woods**	**they**	**wandered**	**,**	**now**	**and**	**then**	**stopping**	**to**	**gather**	**some**
通过	这	树林	他们	漫步	,	现在	和	然后	停止	到	收集	一些

['prɪti] ['flaʊərz] ,

pretty	**flowers**	**,**
漂亮的	花朵	,

他们漫步在树林中，不时停下来采摘一些漂亮的花朵。

[ɑːn] ['greɪsf(ə)l] , [griːn] ['fɜːnz] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

on	**graceful**	**,**	**green**	**ferns**	**,**	**and**	**again**	**waiting**	**to**	**listen**	**to**	**the**	**song**	**of**	**some**
在	优美	,	绿色的	蕨类植物	,	和	再次	等待	到	听	到	这	歌曲	的	一些

[waɪld] [bɜːrd] ,

wild	**bird**	**,**
荒野	鸟	,

站在优美翠绿的蕨类植物上，再次等待聆听某种野生鸟儿的歌唱。

[wɪtʃ] [flitid] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [bræntʃ] [tuː; tə] [bræntʃ] ,

which	**flitted**	**about**	**from**	**branch**	**to**	**branch**	**,**
哪个	飞掠	关于	从	分支	到	分支	,

它在树枝间飞来飞去，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'mɪd] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]
but **which** **seemed** **always** **to** **keep** **out** **of** **sight** **amid** **the** **leaves** **of** **the** **forest**
但 哪个 似乎 总是 到 保持 出去 的 视线 之中 这 树叶 的 这 森林
[triːz] .
trees **.**
树木 .

但它似乎总是躲藏在森林树叶的掩映之中。

" [oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] ['lʌvli] [hɪr] ! " [sed] ['dʒænit] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['græsi]
" **Oh** **,** **isn't** **it** **just** **lovely** **here** **!** **"** **said** **Janet** **,** **as** **they** **came** **to** **a** **little** **grassy**
" 哦 , 不是 它 只是 迷人的 这里 ! " 说 珍妮特 , 作为 他们 来了 到 一个 小的 草丛
[del] ,
dell **,**
戴尔 ,

“哦，这里真是太美了！”珍妮特说着，她们来到了一处长满草的小山谷。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [triːz] [gruː] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['sɜːrk(ə)l] , [ɔːr] ['mædʒɪk] , ['feri] [rɪŋ] .
around **which** **the** **trees** **grew** **in** **a** **sort** **of** **circle** **,** **or** **magic** **,** **fairy** **ring** **.**
大约 哪个 这 树木 生长 在 一个 种类 的 圆圈 , 或者 魔法 , 仙女 戒指 .

树木围绕着它生长，形成一个圆圈，或者说是一个神奇的仙女环。

" [its] [dʒʌst] [laɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [bʊk] , ['tedi] ! "
" **It's** **just** **like** **in** **a** **picture** **book** **,** **Teddy** **!** **"**
" 它是 只是 喜欢 在 一个 图片 书 , 泰迪 ! "

“就像图画书里一样，泰迪！”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [ə'griːd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" **Yes** **,** **it** **is** **,** **"** **agreed** **her** **brother** **.**
" 是的 , 它 是 , " 同意 她 兄弟 .

“是的，的确如此，”她哥哥同意道。

" [aɪ] [dəunt] [siː] ['eni] - , " [kəm'pleɪnd] ['trʌb(ə)l] .
" **I** **don't** **see** **any** **pisshures** **,** **"** **complained** **Trouble** **.**
" 我 不 看 任何 - , " 抱怨 麻烦 .

“我没看到任何小便池，”麻烦抱怨道。

" [noʊ] , [ðer; ðər] [ɑːnt] ['riːəl] ['pɪktʃərz] [hɪr] , " [ɪk'spleɪnd] ['dʒænit] ; " ['oʊnli] [meɪk] - [bɪ'liːv] [wʌnz] .
" **No** **,** **there** **aren't** **real** **pictures** **here** **,** **"** **explained** **Janet** **;** **"** **only** **make** **-** **believe** **ones** **.**
" 不 , 那里 不是 真实的 图片 这里 , " 解释 珍妮特 ; " 仅有的 制作 - 相信 一个 .

“不，这里没有真实的照片，”珍妮特解释说；“只有虚构的照片。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [roʊl] , ['trʌb(ə)l] .
But **you** **can** **sit** **down** **on** **the** **grass** **and** **roll** **,** **Trouble** **.**
但 你 能 坐 向下 在 这 草 和 卷 , 麻烦 .

但你可以坐在草地上打滚，麻烦。

[ðə; ði] [græs] [ɪz] [soʊ] [kliːn] [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [meɪk] [jʊr; jər] ['eɪprən] ['dɜːrti] .
The **grass** **is** **so** **clean** **I** **guess** **it** **won't** **make** **your** **apron** **dirty** **.**
这 草 是 所以 干净的 我 猜测 它 惯于 制作 你的 围裙 肮脏的 .

草地这么干净，我想应该不会弄脏你的围裙。

[roʊl] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] .
Roll **on** **the** **grass** **.**
卷 在 这 草 .

在草地上打滚。

" ['trʌb(ə)l] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [suːn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [sɔːft]
" **Trouble** **liked** **nothing** **better** **than** **this** **,** **and** **he** **was** **soon** **sitting** **on** **the** **soft**
" 麻烦 喜欢 没有什么 更好的 比 这 , 和 他 曾是 很快 坐着 在 这 柔软的
,
,
,

“麻烦最喜欢这样了，他很快就坐在了柔软的……”

[griːn] [græs] , ['pʊlɪŋ] ['bɪts][ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃaʊər] .

green	grass	,	pulling	bits	and	tossing	them	in	the	air	like	a	shower	.
绿色的	草	,	拉	比特	和	抛掷	他们	在	这	空气	喜欢	一个	淋浴	.

绿草，拔起一些碎草，像泼洒雨水一样抛向空中。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] [θɪk] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][sɔɪl][hɪz; ɪz] [kliːn] [kloʊðz] [æt; ət][ɔːl] .

The	grass	was	soft	and	thick	,	and	did	not	soil	his	clean	clothes	at	all	.
这	草	曾是	柔软的	和	厚的	,	和	做过	不是	土壤	他的	干净的	衣服	在	全部	.

草又软又密，一点也没弄脏他干净的衣服。

" [ɪksɛptən] - ['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [steɪn] , " [ɪk'spleɪnd] ['dʒænit][tuː; tə] ['tedi] ;

"	Exceptin	'	maybe	a	little	stain	,	"	explained	Janet	to	Teddy	;
"	除了	-	或许	一个	小的	弄脏	,	"	解释	珍妮特	到	泰迪	;

“除了可能有一点污渍之外，”珍妮特向泰迪解释道；

" [ænd; ənd]['nɔːrə][kæn; kən][get] [ðæt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] .

"	and	Nora	can	get	that	out	in	the	wash	.
"	和	诺拉	能	得到	那	出去	在	这	洗	.

“诺拉可以把它洗掉。”

" ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪn][ðə; ði] [griːn] ,

"	After	they	had	sat	in	the	shade	for	a	while	,	in	the	green	,
"	后	他们	有	卫星	在	这	阴影	为了	一个	尽管	,	在	这	绿色的	,

“他们在树荫下坐了一会儿，在绿树丛中，

['græsi] [pleɪs] , [ted][ænd; ənd]['dʒænit] ['wɔndəd] [ɔːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , ['liːvɪŋ] ['trʌb(ə)l] [baɪ]

grassy	place	,	Ted	and	Janet	wandered	off	among	the	trees	,	leaving	Trouble	by
草丛	地方	,	泰德	和	珍妮特	漫步	离开	之中	这	树木	,	离开	麻烦	经过

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

在草地上，泰德和珍妮特漫步到树林里，留下特拉布尔独自一人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][fɑːr] .

But	they	were	not	going	far	.
但	他们	是	不是	去	远的	.

但他们并没有走远。

" ['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [sed] ['tedi] ,

"	He'll	be	all	right	for	a	little	while	,	"	said	Teddy	,
"	地狱	是	全部	正确的	为了	一个	小的	尽管	,	"	说	泰迪	,

“他暂时不会有事的，”泰迪说。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] ['sæsəfræs] [ɔːr] ['wintəgriːn] . "

"	and	maybe	we	can	find	some	sassafras	or	wintergreen	.	"
"	和	或许	我们	能	寻找	一些	黄樟	或者	冬青	.	"

“或许我们还能找到一些黄樟或冬青树。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [iːt] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

"	But	we	mustn't	eat	anything	we	find	in	the	woods	,
"	但	我们	不得	吃	任何事物	我们	寻找	在	这	树林	,

但是我们绝不能吃在树林里找到的任何东西，

['les(ə)n][wiː; wi] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['grænpɑː][ɔːr] ['mʌðər] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dʒænit] .

lessen	we	show	it	to	grandpa	or	mother	,	"	returned	Janet	.
减少	我们	展示	它	到	爷爷	或者	母亲	,	"	返回	珍妮特	.

“我们尽量不把它给爷爷或妈妈看，”珍妮特回答道。

" [noʊ] , [ðæts] [soʊ] , " [ə'griːd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	No	,	that's	so	,	"	agreed	her	brother	.
"	不	,	那就是	所以	,	"	同意	她	兄弟	.

“没错，确实如此，”她哥哥同意道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] , [æz; əz][ɔːl] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [huː] [lɪv; laɪv] [nɪr] [ðə; ði] [wʊdz] [ɔːr]

They	had	been	told	,	as	all	children	should	be	who	live	near	the	woods	or
他们	有	到过	讲述	,	作为	全部	孩子们	应该	是	WHO	居住	靠近	这	树林	或者

[fiːldz] ,

fields	,
字段	,

所有住在树林或田野附近的孩子都应该被告知：

['nevər] [tuː; tə] [iːt] ['eni] [streɪndʒ] ['beriz] [ɔːr] [plænts] [ən'les] [sʌm; səm]['oʊldər]['pɜːrs(ə)n] [telz] [ðem; ðəm]

never	to	eat	any	strange	berries	or	plants	unless	some	older	person	tells	them
绝不	到	吃	任何	奇怪的	浆果	或者	植物	除非	一些	老	人	讲述	他们

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

it	is	all	right	to	do	so	.
它	是	全部	正确的	到	做	所以	.

除非有长辈告诉他们可以吃，否则绝对不能吃任何陌生的浆果或植物。

[bʌt; bət] ['tedi] [ænd; ənd]['dʒænit][kʊd; kəd] ['iːzəli] [tel] ['sæsəfræs] [ænd; ənd] ['wintəgriːn] [baɪ][ðə; ði]

But	Teddy	and	Janet	could	easily	tell	sassafras	and	wintergreen	by	the
但	泰迪	和	珍妮特	可以	容易地	告诉	黄樟	和	冬青	经过	这

['plez(ə)nt] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] .

pleasant	smell	of	the	leaves	.
令人愉快的	闻	的	这	树叶	.

但泰迪和珍妮特能通过叶子宜人的香味轻易分辨出黄樟和冬青。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][faɪnd] ['eni] , [haʊ'evər] .

They	did	not	find	any	,	however	.
他们	做过	不是	寻找	任何	,	然而	.

然而，他们并没有找到任何线索。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['bɝːdz] ['empti] [nest] , [ðoʊ] , [wɪð; wɪθ]['broʊkən] [eg] ['ʃɛlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

They	found	a	bird's	empty	nest	,	though	,	with	broken	egg	shells	in	it	,
他们	成立	一个	鸟类	空的	巢	,	尽管	,	和	破碎的	蛋	贝壳	在	它	,

他们发现了一个空鸟巢，里面还有破碎的蛋壳。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] [hætʃt] [aʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] [floʊn] [ə'weɪ] .

showing	that	the	little	birds	had	been	hatched	out	and	had	flown	away	.
显示	那	这	小的	鸟类	有	到过	孵化	出去	和	有	飞行	离开	.

这表明小鸟已经孵化出来并飞走了。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz][ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [els] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ,

All	at	once	,	as	the	Curlytops	were	wondering	what	else	they	could	do	,
全部	在	一次	,	作为	这	-	是	好奇	什么	别的	他们	可以	做	,

就在卷毛头小子们琢磨着还能做些什么的时候，突然间.....

[ðeɪ] [hɜːrd] ['trʌb(ə)l] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['veri] [streɪndʒ] .

they	heard	Trouble	calling	,	and	his	voice	sounded	very	strange	.
他们	听到	麻烦	呼叫	,	和	他的	嗓音	听起来	非常	奇怪的	.

他们听到麻烦在呼唤，他的声音听起来很奇怪。

" [oʊ] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ? " [kraɪd] ['dʒænit] .

"	Oh	,	what	has	happened	to	him	now	?	"	cried	Janet	.
"	哦	,	什么	有	发生	到	他	现在	?	"	哭	珍妮特	.

"哦，他现在怎么了？"珍妮特喊道。

" [wiːd] ['betər] [goʊ][tuː; tə] [siː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tedi] .

"	We'd	better	go	to	see	!	"	exclaimed	Teddy	.
"	我们会	更好的	去	到	看	!	"	惊呼	泰迪	.

"我们最好去看看！"泰迪惊呼道。

[ðeɪ] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

They	ran	back	to	where	they	had	left	their	little	brother	.
他们	跑	后退	到	在哪里	他们	有	左边	他们的	小的	兄弟	.

他们跑回了之前放下弟弟的地方。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [legz] .

All	they	could	see	of	him	was	his	back	and	legs	.
全部	他们	可以	看	的	他	曾是	他的	后退	和	腿	.

他们只能看到他的背部和双腿。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] [hed] .

He	did	not	seem	to	have	any	head	.
他	做过	不是	似乎	到	有	任何	头	.

他好像没有头。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [gɑːspt] ['dʒænit] .

"	Oh	!	Oh	!	"	gasped	Janet	.
"	哦	!	哦	!	"	倒吸一口气	珍妮特	.

“哦！哦！”珍妮特惊呼道。

" [wer] [ɪz] ['trʌbəlz] [hed] ?

"	Where	is	Trouble's	head	?
"	在哪里	是	麻烦	头	?

“麻烦的头在哪儿？”

" [ted] [dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [kraɪd] :

"	Ted	did	not	know	,	and	said	so	,	and	then	the	little	fellow	cried	:
"	泰德	做过	不是	知道	,	和	说	所以	,	和	然后	这	小的	同伴	哭	:

“泰德不知道，他也这么说，然后小家伙就哭了：”

" [tʌm] [æn; ən] - [det] [ˌem 'iː] [aʊt] !

"	Tum	an	'	det	me	out	!
"	汤	一个	-	底特律	我	出去	!

“Tum 和 det me out！”

[tʌm] [æn; ən] - [det] [ˌem 'iː] [aʊt] !

Tum	an	'	det	me	out	!
汤	一个	-	底特律	我	出去	!

把我赶出去！

" [ðen] ['dʒænit] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	Then	Janet	saw	what	had	happened	.
"	然后	珍妮特	锯	什么	有	发生	.

“然后珍妮特看到了发生了什么事。”

['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [krɑːtʃ] , [ɔːr][ðə; ði][tiː] - [ʃeɪpt] [pɑːrt] , [ʌv; əv]

Trouble	had	thrust	his	head	between	the	crotch	,	or	the	T	-	shaped	part	,	of
麻烦	有	推力	他的	头	之间	这	裆	,	或者	这	T	-	形状	部分	,	的

[ə; eɪ] [triː] ,

a	tree	,
一个	树	,

麻烦把他的头伸进了树的枝杈间，或者说是树干的T字形部分。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['taɪtli] [wedʒd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] .

and	had	become	so	tightly	wedged	that	he	could	not	get	out	.
和	有	变得	所以	紧紧	楔形	那	他	可以	不是	得到	出去	.

他被卡得太紧，根本出不来了。

" [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [kraɪd]['dʒænit] .

"	Oh	,	what	shall	we	do	?	"	cried	Janet	.
"	哦	,	什么	将	我们	做	?	"	哭	珍妮特	.

“哦，我们该怎么办？”珍妮特喊道。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " ['ænsər] ['tedi] .

"	I'll	show	you	,	"	answered	Teddy	.
"	患病的	展示	你	,	"	回答	泰迪	.

“我来给你演示一下，”泰迪回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌem ˈiː] .
" You can help me .
" 你 能 帮助 我 .

你可以帮帮我。

" [ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [hed] , [ænd; ənd]['dʒænit] [pʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
" Then he pushed on the little boy's head , and Janet pulled , and he was
" 然后 他 推动 在 这 小的 男孩们 头 , 和 珍妮特 拉 , 和 他 曾是
[suːn] [friː] [ə'gen] ,
soon free again ,
很快 自由的 再次 ,

“然后他按压小男孩的头，珍妮特用力一拉，小男孩很快就又挣脱了。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skrætʃt] [ə'baʊt][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][nɑːt][hɜːrt] .
a little scratched about the neck , and frightened , but not hurt .
一个 小的 刮痕 关于 这 脖子 , 和 害怕 , 但 不是 伤害 .

脖子上有些擦伤，看起来很害怕，但没有受伤。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] , " [sed]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ,
" You must never do such a thing again , " said Mrs . Martin ,
" 你 必须 绝不 做 这样的 一个 事物 再次 , " 说 太太 . 马丁 ,

“你以后绝对不能再做这种事了，”马丁太太说。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [riːtʃt] [kæmp][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
when the children reached camp and told her what had happened .
什么时候 这 孩子们 达到 营 和 讲述 她 什么 有 发生 .

孩子们到达营地后，把发生的事情告诉了她。

" [noʊ] , [wiː; wi][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː]['eni] [mɔːr] , " ['prɑːmɪst] ['trʌb(ə)l] , ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,
" No , we won't do it any more , " promised Trouble , feeling of his neck ,
" 不 , 我们 惯于 做 它 任何 更多的 , " 承诺 麻烦 , 感觉 的 他的 脖子 ,

“不，我们不会再这样做了，”麻烦先生一边说着，一边摸了摸自己的脖子。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .
where he had thrust it between the parts of the tree .
在哪里 他 有 推力 它 之间 这 部分 的 这 树 .

他把它塞进了树干的缝隙里。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ][ɔːf] [ə'gen] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪm'self] ,
" And you mustn't go off again , and leave him by himself ,
" 和 你 不得 去 离开 再次 , 和 离开 他 经过 他自己 ,

“你绝对不能再离开，把他一个人留下。”

" [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] - .
" said their mother to the Curlytops .
" 说 他们的 母亲 到 这 - .

“他们的母亲对卷毛头一家说道。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] ['hiːl] [duː] . "
" There is no telling what he'll do . "
" 那里 是 不 讲述 什么 地狱 做 . "

“谁也说不准他会做什么。”

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['grænpɑː] ['mɑːrtn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" That's right , " said Grandpa Martin with a laugh .
" 那就是 正确的 , " 说 爷爷 马丁 和 一个 笑 .

“没错，”马丁爷爷笑着说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] ['trʌb(ə)l] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" You may go away , leaving Trouble standing on his feet ,
" 你 可能 去 离开 , 离开 麻烦 常设 在 他的 脚 ,

“你可以走了，留下麻烦继续站着。”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ['hiːz] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

but	when	you	come	back	he's	standing	on	his	head	.
但	什么时候	你	来	后退	他是	常设	在	他的	头	.

但当你回来时，他却倒立着。

[oʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] !

Oh	,	you're	a	great	bunch	of	trouble	!
哦	,	你是	一个	伟大的	束	的	麻烦	!

哦，你们真是一群麻烦精!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

"	and	he	caught	the	little	fellow	up	in	his	arms	and	kissed	him	.
"	和	他	捕捉	这	小的	同伴	向上	在	他的	武器	和	亲吻	他	.

“他一把抱起小家伙，亲吻了他。”

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['tedi] [ænd; ənd]['dʒænit][ænd; ənd][hæl; heɪl][hæd; həd] ['meni] [gʊd] [taɪmz] [ɑːn][stɑːr]

For	several	days	Teddy	and	Janet	and	Hal	had	many	good	times	on	Star
为了	一些	天	泰迪	和	珍妮特	和	哈尔	有	许多	好的	时代	在	星星

在“星号”上，泰迪、珍妮特和哈尔度过了几天美好的时光。

['aɪlənd] .

Island	.
岛	.

岛。

[ðen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] .

Then	they	wanted	something	new	for	amusement	.
然后	他们	通缉	某物	新的	为了	娱乐	.

然后他们想要一些新的娱乐方式。

" [lets] [meɪk] [ə; eɪ][træp][ænd; ənd] [kætʃ] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [ted] ,

"	Let's	make	a	trap	and	catch	something	,	"	said	Ted	,
"	我们来吧	制作	一个	陷阱	和	抓住	某物	,	"	说	泰德	,

“咱们设个陷阱抓点什么吧，”泰德说。

['æftər][hiː; hi][ænd; ənd][dʒæn][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] ['sevrəl] [weɪz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [fʌn] .

after	he	and	Jan	had	spoken	of	several	ways	of	having	fun	.
后	他	和	一月	有	说	的	一些	方式	的	拥有	乐趣	.

在他和简讨论过几种娱乐方式之后。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][træp] ?

"	How	can	you	make	a	trap	?
"	如何	能	你	制作	一个	陷阱	?

如何设置陷阱?

" [hæl; heɪl] [æskt] .

"	Hal	asked	.
"	哈尔	问	.

哈尔问道。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " ['ɔːfərd] [ted] .

"	I'll	show	you	,	"	offered	Ted	.
"	患病的	展示	你	,	"	提供	泰德	.

“我来给你演示一下，”泰德说道。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ][bɑːks] , [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

"	You	just	take	a	box	,	turn	it	upside	down	,
"	你	只是	拿	一个	盒子	,	转动	它	上行	向下	,

你只要拿一个盒子，把它倒过来，

[ænd; ənd] [reɪz] [wʌn][end][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	raise	one	end	by	putting	a	stick	under	it	.
和	增加	一	结尾	经过	推杆	一个	戳	在下面	它	.

用棍子垫在一端下面，把它抬起来。

[ðen] [juː; jʊ][taɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪk] ,

Then	you	tie	a	string	to	the	stick	,
然后	你	领带	一个	细绳	到	这	戳	,

然后你把绳子系在棍子上，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [ɪz] [jæŋkt] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks] [fɔːlz] [daʊn]

and	when	you	pull	the	string	the	stick	is	yanked	out	and	the	box	falls	down
和	什么时候	你	拉	这	细绳	这	戳	是	猛拉	出去	和	这	盒子	瀑布	向下

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kætʃ] ['sʌmθɪŋ] . "

and	you	catch	something	.	"
和	你	抓住	某物	.	"

当你拉动绳子时，棍子会被猛地拉出来，盒子就会掉下来，你就能抓住什么东西了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [kætʃ] ?

"	What	do	you	catch	?
"	什么	做	你	抓住	?

你感染了什么?

" [hæl; heɪl] [æskt] .

"	Hal	asked	.
"	哈尔	问	.

哈尔问道。

" [oʊ] , [bɜːrdz] ,

"	Oh	,	birds	,
"	哦	,	鸟类	,

“哦，鸟儿们，

[ɔːr][æn; ən]['ænɪm(ə)l] — ['meɪbi] [ə; eɪ][fɑːks][ɔːr][ə; eɪ] ['mʌskræt] — [wət'evər] [goʊz] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑːks]

or	an	animal	—	maybe	a	fox	or	a	muskrat	—	whatever	goes	under	the	box
或者	一个	动物	—	或许	一个	狐狸	或者	一个	麝鼠	—	任何	去	在下面	这	盒子

[wen] [its] [reɪzd] [ʌp] . "

when	it's	raised	up	.	"
什么时候	它是	提高	向上	.	"

或者某种动物——也许是狐狸或麝鼠——任何在箱子升起时躲在箱子底下的东西。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm][goʊ] ['ʌndər] ?

"	But	what	makes	them	go	under	?
"	但	什么	制作	他们	去	在下面	?

“但是什么导致它们破产呢？”

" [hæl; heɪl] [in'kwaiəd] .

"	Hal	inquired	.
"	哈尔	询问	.

“哈尔问道。

" [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

"	To	get	something	to	eat	.
"	到	得到	某物	到	吃	.

“想吃点东西。”

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [pʊt] [sʌm; səm] [beɪt] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑːks] — [sʌm; səm] [krʌmz] [fɔːr; fər][bɜːrdz][ɔːr] ['piːsɪz]

You	see	you	put	some	bait	under	the	box	—	some	crumbs	for	birds	or	pieces
你	看	你	放	一些	饵	在下面	这	盒子	—	一些	面包屑	为了	鸟类	或者	件

[ʌv; əv] [miːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːks][ɔːr][ə; eɪ] ['mʌskræt] .

of	meat	for	a	fox	or	a	muskrat	.
的	肉	为了	一个	狐狸	或者	一个	麝鼠	.

你看，你在箱子下面放了一些诱饵——一些面包屑来引诱鸟类，或者一些肉块来引诱狐狸或麝鼠。

[ðen] [juː; jʊ][haɪd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

Then	you	hide	in	the	bushes	,
然后	你	隐藏	在	这	灌木丛	,

然后你躲进灌木丛里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][hænd][ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [raɪt]

with	the	end	of	the	string	in	your	hand	and	when	you	see	anything	right
和	这	结尾	的	这	细绳	在	你的	手	和	什么时候	你	看	任何事物	正确的

['ʌndər] [ðə; ði][bɑːks][juː; jʊ] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kætʃ] - [ɪm] ! "

under	the	box	you	pull	it	and	catch	'	em	!	"
在下面	这	盒子	你	拉	它	和	抓住	-	呃	!	"

手里拿着绳子的一端，当你看到盒子正下方有什么东西时，就拉绳子抓住它！

" [oʊ] , [bʌt; bət] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][ðem; ðəm] ?

"	Oh	,	but	doesn't	it	hurt	them	?
"	哦	,	但	不	它	伤害	他们	?

“哦，但这难道不会伤害他们吗？”

" [æskt] [hæl; heɪl] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] [hɑːrt] .

"	asked	Hal	,	who	had	a	very	kind	heart	.
"	问	哈尔	,	WHO	有	一个	非常	种类	心	.

“哈尔问道，他心地善良。”

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [ted] , " [pʊt][ɪn][dʒæn] .

"	Maybe	it	might	,	Ted	,	"	put	in	Jan	.
"	或许	它	可能	,	泰德	,	"	放	在	一月	.

“也许吧，泰德，”Jan说道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɜːrt] - [ɪm] [ə; eɪ][bɪt] , " [dɪ'klerd] [ted] .

It	doesn't	hurt	'	em	a	bit	,	"	declared	Ted	.
它	不	伤害	-	呃	一个	少量	,	"	声明	泰德	.

“这丝毫不会伤害他们，”泰德说道。

" [ðeɪ] [dʒʌst] [steɪ] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑːks] , [juː; jʊ] [noʊ] , [laɪk] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] . "

"	They	just	stay	under	the	box	,	you	know	,	like	in	a	cage	.	"
"	他们	只是	停留	在下面	这	盒子	,	你	知道	,	喜欢	在	一个	笼	.	"

“它们就待在箱子底下，就像被关在笼子里一样。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][bɜːrd] , " [sed] [hæl; heɪl] ['sɔːftli] .

"	I	wouldn't	like	to	catch	a	bird	,	"	said	Hal	softly	.
"	我	不会	喜欢	到	抓住	一个	鸟	,	"	说	哈尔	轻轻	.

“我可不想去捉鸟，”哈尔轻声说道。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] [frendz] [ʌv; əv] ['prɪnses] [bluː] [aɪz] .

"	You	see	the	birds	are	friends	of	Princess	Blue	Eyes	.
"	你	看	这	鸟类	是	朋友们	的	公主	蓝色的	眼睛	.

你看，这些鸟儿都是蓝眼睛公主的朋友。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [kɔːt] . "

She	wouldn't	like	to	have	them	caught	.	"
她	不会	喜欢	到	有	他们	捕捉	.	"

她不希望他们被抓到。

" [oʊ] , [wel] , [wiː; wi][kʊd; kəd][let][ðem; ðəm][goʊ][ə'gen] , " [ted] [dɪ'saɪdɪd] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] .

"	Oh	,	well	,	we	could	let	them	go	again	,	"	Ted	decided	,	after	a	little	thought	.
"	哦	,	出色地	,	我们	可以	让	他们	去	再次	,	"	泰德	决定	,	后	一个	小的	想法	.

“哦，好吧，我们可以再放他们走，”泰德想了想后决定道。

" [dʌz] ['prɪnses] [bluː] [aɪz] [laɪk] [fɔksiz] [ænd; ənd] ['mʌskræt] [tuː] ?

"	Does	Princess	Blue	Eyes	like	foxes	and	muskrats	too	?
"	做	公主	蓝色的	眼睛	喜欢	狐狸	和	麝鼠	也	?

“蓝眼睛公主也喜欢狐狸和麝鼠吗？”

" [dʒæn] [æskt] ['sɔːftli] .
" Jan asked softly .
" 一月 问 轻轻 .

“简轻声问道。”

" [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ['evriθɪŋ] — [bɜːrdz] , ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .
" I guess she likes everything — birds , animals and flowers .
" 我 猜测 她 点赞 一切 — 鸟类 , 动物 和 花朵 .

“我想她喜欢一切——鸟类、动物和花卉。”

['eniweɪ] [aɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [ænd; ənd][hæl; heɪl] [smaɪld] .
Anyway I make - believe she does , " and Hal smiled .
反正 我 制作 - 相信 她 做 , " 和 哈尔 微笑 .

反正我就假装她会那样做，”哈尔笑了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiːz] ['oʊnli][ə; eɪ] [prɪ'tend] - ['pɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiːz] ['riːəl] .
" Of course she's only a pretend - person , but I like to think she's real .
" 的 课程 她是 仅有的 一个 假装 - 人 , 但 我 喜欢 到 思考 她是 真实的 .

“当然，她只是一个虚构人物，但我喜欢认为她是真实存在的。”

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "
I like to dream of her . "
我 喜欢 到 梦 的 她 . "

我喜欢梦见她。

" [aɪ] [wʊd] , [tuː] , " [sed] ['dʒænit] ['sɔːftli] .
" I would , too , " said Janet softly .
" 我 会 , 也 , " 说 珍妮特 轻轻 .

“我也会，”珍妮特轻声说道。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [kætʃ] ['eni] [bɜːrdz] , [ted] , [nɔːr] ['ænɪmlz] , ['iːðər] . "
" We mustn't catch any birds , Ted , nor animals , either . "
" 我们 不得 抓住 任何 鸟类 , 泰德 , 也不 动物 , 任何一个 . "

“泰德，我们既不能抓鸟，也不能抓动物。”

" [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] [raɪt] [ɔːf] [kwɪk] ?
" Not if we let them go right off quick ?
" 不是 如果 我们 让 他们 去 正确的 离开 快的 ?

“如果我们让他们赶紧走，就不会这样了吗？”

" [ted] [æskt] .
" Ted asked .
" 泰德 问 .

泰德问道。

" [noʊ] , " [ænd; ənd]['dʒænit] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" No , " and Janet shook her head .
" 不 , " 和 珍妮特 摇晃 她 头 .

“不，”珍妮特摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [sker] - [ɪm] [juː; jʊ] [noʊ] .
" It might scare ' em you know .
" 它 可能 吓 - 呃 你 知道 .

“你知道，这可能会吓到他们。”

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks] [maɪt] [fɔːl][ɑːn][ðer; ðər][legz] , [ɔːr][ðer; ðər] [wɪŋz] , [ɪf] [its] [ə; eɪ][bɜːrd] ,
And the box might fall on their legs , or their wings , if it's a bird ,
和 这 盒子 可能 落下 在 他们的 腿 , 或者 他们的 翅膀 , 如果 它是 一个 鸟 ,

盒子可能会砸到它们的腿上，或者如果是鸟的话，可能会砸到它们的翅膀上。

[ænd; ənd][hɜːrt][ðem; ðəm] . "
and hurt them . "
和 伤害 他们 . "

并伤害他们。

" [wel] , [ðen] , [wiː; wi][wəʊnt][duː][ˌaɪ ˈtiː] ! " [dɪˈsaɪdɪd] [ted] .

"	Well	,	then	,	we	won't	do	it	!	"	decided	Ted	.
"	出色地	,	然后	,	我们	惯于	做	它	!	"	决定	泰德	.

“那我们就不做了！”泰德决定道。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈwʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [frend] ,

"	I	wouldn't	want	to	hurt	anything	,	and	I	wouldn't	want	to	make	your	friend	,
"	我	不会	想	到	伤害	任何事物	,	和	我	不会	想	到	制作	你的	朋友	,

“我不想伤害任何人，也不想伤害你的朋友，

[ˈprɪnses] [bluː] [aɪz] , [fiːl] [bæd] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə][hæl; heɪl] .

Princess	Blue	Eyes	,	feel	bad	,	"	he	added	to	Hal	.
公主	蓝色的	眼睛	,	感觉	坏的	,	"	他	额外	到	哈尔	.

“蓝眼睛公主，感觉很糟糕，”他对哈尔补充道。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [hæl; heɪl][hæd; həd][toʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [meɪk] - [bɪˈliːv] [ˈprɪnses] ,

He	remembered	the	story	Hal	had	told	about	the	make	-	believe	Princess	,
他	记得	这	故事	哈尔	有	讲述	关于	这	制作	-	相信	公主	,

他想起了哈尔讲过的关于虚构公主的故事，

[wen] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [griːn] [ˈmedoʊ] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈjeloʊ] [ˈbʌtərkʌp] [ænd; ənd] [waɪt]

when	they	sat	in	the	green	meadow	studded	with	yellow	buttercups	and	white
什么时候	他们	卫星	在	这	绿色的	草地	带钉的	和	黄色的	毛茛	和	白色的

[ˈdeɪziz] .

daisies	.
雏菊	.

他们坐在点缀着黄色毛茛和白色雏菊的绿色草地上。

" [lets] [pleɪ] [stɔːr] ! " [səˈdʒestɪd] [dʒæn] . " [ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] [ˈprɪti] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ˈʃɛlz] [ɑːn]

"	Let's	play	store	!	"	suggested	Jan	.	"	There's	lots	of	pretty	stones	and	shells	on
"	我们来吧	玩	店铺	!	"	建议	一月	.	"	有	很多	的	漂亮的	石头	和	贝壳	在

[ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	shore	,
这	支撑	,

“我们来玩过家家吧！”简提议道，“岸边有很多漂亮的石头和贝壳，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][juːz][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈmʌni] . "

and	we	can	use	them	for	money	.	"
和	我们	能	使用	他们	为了	钱	.	"

我们可以把它们换成钱。

" [ˈhwʌtəl] [wiː; wi] [sel] ? " [æskt] [hæl; heɪl] .

"	What'll	we	sell	?	"	asked	Hal	.
"	什么会	我们	卖	?	"	问	哈尔	.

“我们要卖什么？”哈尔问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星岛上的卷毛兔；(The Curlytops on Star Island; Or,)
第9/10页

" [oʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [sel] ['ʌðər] [stoʊnz] — [bɪg] [wʌnz] — [fɔːr; fər] [bred] ,
" Oh , we can sell other stones — big ones — for bread ,
" 哦 , 我们 能 卖 其他 石头 — 大的 一个 — 为了 面包 ,

“哦，我们还可以把其他石头——大的石头——卖掉换面包。”

[ænd; ənd][sænd][fɔːr; fər] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [liːvz] [fɔːr; fər] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , " ['dʒænit]
and sand for sugar and leaves for cookies and things like that , " Janet
和 沙 为了 糖 和 树叶 为了 曲奇饼 和 事物 喜欢 那 , " 珍妮特
[prə'poʊzd] .
proposed .
建议的 .

“用沙子代替糖，用树叶代替饼干之类的东西，”珍妮特提议道。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] [tuː; tə] [iːt] ,
" I wish we had something real to eat ,
" 我 希望 我们 有 某物 真实的 到 吃 ,

“我真希望我们能吃点像样的东西。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sel] [ðæt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [gʊd] , " [ri'mɑːkt]
and then we could sell that and it would be some good , " remarked
和 然后 我们 可以 卖 那 和 它 会 是 一些 好的 , " 评论
[ted] .
Ted .
泰德 .

“然后我们就可以把它卖掉，那会是一笔不错的收入，”泰德说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk]['nɔːrə] . "
" I'm going to ask Nora . "
" 我是 去 到 问 诺拉 . "

“我要去问问诺拉。”

" [oʊ] , ['ðætəl] [biː; bi] [fʌn] !
" Oh , that'll be fun !
" 哦 , 那将 是 乐趣 !

“哦，那一定很有趣！”

" [kraɪd] [dʒæn] . " [kʌm] [ɑːn] , [hæl; heɪl] .
" cried Jan . " Come on , Hal .
" 哭 一月 . " 来 在 , 哈尔 .

“简喊道：‘快点，哈尔。’”

[wiːl] [get] [ðə; ði] [stɔːr] ['redi] [ænd; ənd] [ted] [kæn; kən] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [æsk] ['nɔːrə] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːəl]
We'll get the store ready and Ted can go in and ask Nora for some real
出色地 得到 这 店铺 准备好 和 泰德 能 去 在 和 问 诺拉 为了 一些 真实的
['kʊkiz] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] .
cookies and maybe a piece of cake .
曲奇饼 和 或许 一个 片 的 蛋糕 .

我们会把店面准备好，然后泰德可以进去问诺拉要一些真正的饼干，也许还可以要一块蛋糕。

" ['nɔːrə] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] , [geɪv] [ted] [ə; eɪ] [naɪs] [lɑːt][ʌv; əv]['broʊkən]
" Nora , good - natured as she always was , gave Ted a nice lot of broken
" 诺拉 , 好的 - 自然 作为 她 总是 曾是 , 给予 泰德 一个 好的 很多 的 破碎的
['kʊkiz] ,
cookies ,
曲奇饼 ,

“诺拉一如既往地心地善良，给了泰德一大堆碎饼干。”

[sʌm; səm] ['krækərz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [pleɪ] [stɔːr]

some	crackers	and	some	lumps	of	sugar	so	the	children	could	play	store
一些	饼干	和	一些	肿块	的	糖	所以	这	孩子们	可以	玩	店铺

[ænd; ənd] ['riːəli] [iːt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [soʊld] .

and	really	eat	the	things	they	sold	.
和	真的	吃	这	事物	他们	卖	.

一些饼干和一些方糖，这样孩子们就可以玩过家家，真的可以吃掉他们卖的东西。

[hæl; heɪl] ['gæðərd] [sʌm; səm] ['mʌsl] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [stoʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Hal	gathered	some	mussel	shells	and	colored	stones	on	the	shore	of	the
哈尔	聚集	一些	蚌	贝壳	和	有色	石头	在	这	支撑	的	这

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

哈尔在湖岸边捡了一些贻贝壳和彩色石头。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['mʌni] .

and	these	were	money	.
和	这些	是	钱	.

这些都是钱。

[ðə; ði] [stɔːr] ['kaʊntər] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ə'krɔːs] [tuː] [bɑːksɪz][ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk]

The	store	counter	was	made	by	putting	a	board	across	two	boxes	and	they	took
这	店铺	柜台	曾是	制成	经过	推杆	一个	木板	穿过	二	盒子	和	他们	采取

[tɜːrnz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] .

turns	being	the	storekeeper	.
转弯	存在	这	店主	.

商店柜台是用一块木板横放在两个箱子上做成的，他们轮流当店员。

['trʌb(ə)l] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] , [tuː] .

Trouble	wanted	to	play	,	too	.
麻烦	通缉	到	玩	,	也	.

麻烦也想来凑热闹。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] ['bɪts][ʌv; əv] [mə'læsɪz] ['kʊkiz] ,

But	he	only	wanted	to	buy	bits	of	molasses	cookies	,
但	他	仅有的	通缉	到	买	比特	的	糖蜜	曲奇饼	,

但他只想买几块糖蜜饼干。

[ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði] ['piːsɪz] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ðem; ðəm] ,

and	he	ate	the	pieces	as	fast	as	he	got	them	,
和	他	吃	这	件	作为	快速地	作为	他	得到	他们	,

他拿到食物后就迅速地把它们吃光了。

[wɪ'ðaʊt] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] .

without	pretending	to	go	out	of	the	store	to	take	them	home	.
没有	假装	到	去	出去	的	这	店铺	到	拿	他们	家	.

不假装走出商店把它们带回家。

" [ˌem 'iː] [baɪ] [mɔːr] ['tʊki] !

"	Me	buy	more	tookie	!
"	我	买	更多的	托基	!

“我再买点东西！”

" [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , ['swɔləuiŋ] [ðə; ði][læst] [krʌm] [ænd; ənd] ['hʌriŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd]

"	he	would	say	,	swallowing	the	last	crumb	and	hurrying	up	to	the	board
"	他	会	说	,	吞咽	这	最后的	屑	和	匆忙	向上	到	这	木板

['kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] " ['peni] ,

counter	with	another	"	penny	,
柜台	和	其他	"	一分钱	,

他会一边说着，一边吞下最后一块面包屑，然后匆匆走到柜台前，手里又拿着一个便士。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃel] [ɔːr][ə; eɪ] [stoʊn] .

"	which	was	a	shell	or	a	stone	.
"	哪个	曾是	一个	壳	或者	一个	石头	.

“那是一个贝壳或一块石头。”

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [iːt] [ðem; ðəm][ʌp][soʊ][fæst] , ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['dʒænit] .

"	You	mustn't	eat	them	up	so	fast	,	Trouble	,	"	said	Janet	.
"	你	不得	吃	他们	向上	所以	快速地	,	麻烦	,	"	说	珍妮特	.

“麻烦，你不能吃得那么快，”珍妮特说。

" [els] [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv]['eni] [left][tuː; tə] [pleɪ] [stɔːr] [wɪð; wɪθ] . "

"	Else	we	won't	have	any	left	to	play	store	with	.	"
"	别的	我们	惯于	有	任何	左边	到	玩	店铺	和	.	"

“否则我们就没东西玩过家家了。”

" [oʊ] , [wel] , [wiː; wi][kæn; kən][get] [mɔːr] [frʌm; frəm]['nɔːrə] , " [sed] [ted] .

"	Oh	,	well	,	we	can	get	more	from	Nora	,	"	said	Ted	.
"	哦	,	出色地	,	我们	能	得到	更多的	从	诺拉	,	"	说	泰德	.

“哦，好吧，我们还可以从诺拉那里得到更多，”泰德说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkiz] [teɪst] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] .

"	And	the	cookies	taste	awful	good	.
"	和	这	曲奇饼	品尝	可怕	好的	.

“而且这些饼干味道好极了。”

" [ðeɪ] [pleɪd] [stɔːr] [ʌn'tɪl][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [gʊd] [θɪŋz] [left][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]['nɔːrə]

"	They	played	store	until	there	were	no	more	good	things	left	to	eat	and	Nora
"	他们	玩	店铺	直到	那里	是	不	更多的	好的	事物	左边	到	吃	和	诺拉

[wʊd] [nɑːt][hænd][aʊt] ['eni] ['ʌðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bɑːksɪz][ænd; ənd][pænz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tent] .

would	not	hand	out	any	others	from	her	boxes	and	pans	in	the	kitchen	tent	.
会	不是	手	出去	任何	其他的	从	她	盒子	和	平底锅	在	这	厨房	帐篷	.

“他们玩起了过家家，直到把所有好吃的都吃光了，诺拉也不愿意再从厨房帐篷里的箱子和锅里拿出任何东西来分发了。”

[ðen] [ðə; ði] - [ænd; ənd][hæl; heɪl][gɑːt][ɪn][ðə; ði] ['roʊboʊt] [ænd; ənd] ['pædld] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]

Then	the	Curlytops	and	Hal	got	in	the	rowboat	and	paddled	about	in	the
然后	这	-	和	哈尔	得到	在	这	划艇	和	划桨	关于	在	这

['ʃæloʊ] [koʊv] .

shallow	cove	.
浅的	海湾	.

然后，卷毛头和哈尔坐上小船，在浅水湾里划来划去。

['trʌb(ə)l] [dɪd][nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Trouble	did	not	go	with	them	,
麻烦	做过	不是	去	和	他们	,

他们没有遇到麻烦。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ]

his	mother	saying	he	must	have	a	little	sleep	so	he	would	not	be	so
他的	母亲	说	他	必须	有	一个	小的	睡觉	所以	他	会	不是	是	所以

[krɔːs] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

cross	in	the	afternoon	.
叉	在	这	下午	.

他母亲说他应该睡一会儿，这样下午就不会那么生气了。

[ænd; ənd] [wen] [dʒæn] ,

And	when	Jan	,
和	什么时候	一月	,

而当 Jan 时，

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd][hæl; heɪl] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ]

her	brother	and	Hal	came	up	from	the	lake	they	found	the	little	fellow
她	兄弟	和	哈尔	来了	向上	从	这	湖	他们	成立	这	小的	同伴

['meɪkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['pleɪhaʊs] . "

making	what	he	called	a	"	playhouse	.	"
制作	什么	他	称为	一个	"	过家家	.	"

她的哥哥和哈尔从湖边上来时，发现小家伙正在建造他所谓的“游戏屋”。

" [oʊ] , [wʌt] ['fʌni] [stoʊnz] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] ! " [kraɪd] [ted] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

"	Oh	,	what	funny	stones	Trouble	has	!	"	cried	Ted	as	he	saw	them	.
"	哦	,	什么	有趣的	石头	麻烦	有	!	"	哭	泰德	作为	他	锯	他们	.

“哦，麻烦先生手里的石头真奇怪！”泰德看到它们时喊道。

" [ðeə(r)] [bluː] . "

"	They're	blue	.	"
"	它们是	蓝色的	.	"

“它们是蓝色的。”

" [ðeə(r)] ['prɪti] , " [dɪ'saɪdɪd] ['dʒænit] .

"	They're	pretty	,	"	decided	Janet	.
"	它们是	漂亮的	,	"	决定	珍妮特	.

“她们很漂亮，”珍妮特说道。

" [hwɛəd] [juː; jʊ][get][ðem; ðəm] , ['trʌb(ə)l] ? "

"	Where'd	you	get	them	,	Trouble	?	"
"	在哪里?	你	得到	他们	,	麻烦	?	"

“你从哪儿弄来的，麻烦？”

" ['oʊvər] [dɪr] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] .

"	Over	dere	,	"	and	he	pointed	to	a	spot	some	distance	from	the	camp	.
"	超过	德雷	,	"	和	他	尖	到	一个	点	一些	距离	从	这	营	.

“那边，”他指着离营地一段距离的地方。

" [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [hɪm'self] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [hɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]['eɪprən] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	He	found	them	himself	and	brought	them	here	in	his	apron	,	"	said	Mrs	.
"	他	成立	他们	他自己	和	带来	他们	这里	在	他的	围裙	,	"	说	太太	.

['mɑːrtn] .

Martin	.
马丁	.

“是他自己找到的，然后用围裙把它们带到这里来的，”马丁太太说。

" ['hiːz] [bɪn] ['paɪlɪŋ][ðem; ðəm][ʌp]['ɪntuː] [wʌt] [aɪ] [kɔːld] [ə; eɪ]['kæs(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [its] [ə; eɪ]

"	He's	been	piling	them	up	into	what	I	called	a	castle	,	but	he	says	it's	a
"	他是	到过	桩	他们	向上	进入	什么	我	称为	一个	城堡	,	但	他	说道	它是	一个

['pleɪhaʊs] .

playhouse	.
过家家	.

“他把它们堆成了一座城堡，我称之为城堡，但他却说那是个游戏屋。”

['hiːz] [bɪn] ['veri] [gʊd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [stoʊnz] . "

He's	been	very	good	playing	with	the	blue	stones	.	"
他是	到过	非常	好的	玩耍	和	这	蓝色的	石头	.	"

他和蓝宝石队配合得非常好。

" [lets] [get][sʌm; səm] [tuː] , [ænd; ənd] [siː] [huː] [kæn; kən] [bɪld] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['kæs(ə)l] ! " [kraɪd]

"	Let's	get	some	too	,	and	see	who	can	build	the	biggest	castle	!	"	cried
"	我们来吧	得到	一些	也	,	和	看	WHO	能	建造	这	最大	城堡	!	"	哭

“我们也去弄一些，看看谁能建出最大的城堡！”他喊道。

['dʒænit] .

Janet	.
珍妮特	.

珍妮特。

" [ʃoʊ] [ˌjuː ˈes] [wer] [juː; jʊ][gɑːt][ðem; ðəm] , ['trʌb(ə)l] .

"	Show	us	where	you	got	them	,	Trouble	.
"	展示	我们	在哪里	你	得到	他们	,	麻烦	.

“麻烦，带我们去看看你是从哪儿弄来的。”

" [bʌt; bət] [wen] ['beɪbi] ['wɪljəm] ['tɔdld] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]

"	But	when	Baby	William	toddled	to	the	place	where	he	had	picked	up	the
"	但	什么时候	婴儿	威廉	蹒跚学步	到	这	地方	在哪里	他	有	挑选	向上	这

[bluː] [stoʊnz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] .

blue	stones	there	were	no	more	.
蓝色的	石头	那里	是	不	更多的	.

“但是当小威廉蹒跚走到他捡到蓝色石头的地方时，石头已经不见了。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

He	had	gathered	them	all	,	it	seemed	,
他	有	聚集	他们	全部	,	它	似乎	,

他似乎把他们都召集起来了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʊd] [nɑːt][let][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɔːr]['sɪstər] [teɪk] ['eni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪl] .

and	now	would	not	let	his	brother	or	sister	take	any	from	his	pile	.
和	现在	会	不是	让	他的	兄弟	或者	姐姐	拿	任何	从	他的	桩	.

现在他不让他的弟弟妹妹从他堆的那些食物里拿任何东西。

[haʊ'evər] [ðeɪ] [faʊnd] ['ʌðər] [stoʊnz] [wɪtʃ] [dɪd][æz; əz] [wel] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [bluː] [ɪn]

However	they	found	other	stones	which	did	as	well	,	though	they	were	not	blue	in
然而	他们	成立	其他	石头	哪个	做过	作为	出色地	,	尽管	他们	是	不是	蓝色的	在

['kʌlər] ,

color	,
颜色	,

然而，他们也发现了其他一些类似的石头，虽然它们不是蓝色的。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd][hæl; heɪl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['trʌb(ə)l] , [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ]

and	soon	the	Curlytops	and	Hal	,	as	well	as	Trouble	,	were	making
和	很快	这	-	和	哈尔	,	作为	出色地	作为	麻烦	,	是	制作

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] [stoʊnz] .

a	little	house	of	stones	.
一个	小的	房子	的	石头	.

很快，卷毛头、哈尔和麻烦都用石头盖起了一座小房子。

" [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən] ['pleɪɪŋ] [stɔːr] ! " [kraɪd] ['dʒænit] ,

"	This	is	more	fun	than	playing	store	!	"	cried	Janet	,
"	这	是	更多的	乐趣	比	玩耍	店铺	!	"	哭	珍妮特	,

“这比玩过家家好玩多了！”珍妮特喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['taʊər] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kæs(ə)l] .

as	she	made	a	little	round	tower	as	part	of	her	castle	.
作为	她	制成	一个	小的	圆形的	塔	作为	部分	的	她	城堡	.

她还建造了一座小圆塔，作为她城堡的一部分。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pæləs] [fɔːr; fər] ['prɪnses] [bluː] [aɪz] , [hæl; heɪl] ? " [æskt] [ted] .

"	Are	you	making	a	palace	for	Princess	Blue	Eyes	,	Hal	?	"	asked	Ted	.
"	是	你	制作	一个	宫殿	为了	公主	蓝色的	眼睛	,	哈尔	?	"	问	泰德	.

“哈尔，你是在为蓝眼睛公主建造宫殿吗？”泰德问道。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [stoʊn] ['kæs(ə)l][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] .

"	Yes	,	"	he	answered	,	for	his	stone	castle	was	rather	a	large	one	.
"	是的	,	"	他	回答	,	为了	他的	石头	城堡	曾是	相当	一个	大的	一	.

“是的，”他回答道，因为他的石头城堡相当大。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʃiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	I	can't	be	sure	she'll	like	it	.
"	但	我	不能	是	当然	壳	喜欢	它	.

但我不能确定她会喜欢。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ['veri] [lɔːŋ] .

She	doesn't	want	to	stay	in	one	place	very	long	.
她	不	想	到	停留	在	一	地方	非常	长的	.

她不想在一个地方待太久。

[ʃiːz] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪərflaɪ] — ['ɔːlweɪz] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] .

She's	like	a	firefly	—	always	dancing	about	.
她是	喜欢	一个	萤火虫	—	总是	跳舞	关于	.

她就像一只萤火虫——总是翩翩起舞。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [ænd; ənd] [pleɪd] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] ,

"	And	so	they	pretended	and	played	,	having	a	very	good	time	,
"	和	所以	他们	假装	和	玩	,	拥有	一个	非常	好的	时间	,

于是他们开始假装玩耍，玩得非常开心。

[waɪl] ['mʌðər] ['mɑːrtn] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [smaɪld] .

while	Mother	Martin	watched	them	and	smiled	.
尽管	母亲	马丁	观看	他们	和	微笑	.

马丁母亲看着他们，脸上带着微笑。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [greɪt] [fʌn] ['kæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['grænpɑː] .

The	children	were	having	great	fun	camping	with	grandpa	.
这	孩子们	是	拥有	伟大的	乐趣	野营	和	爷爷	.

孩子们和爷爷一起露营玩得很开心。

[ðə; ði] ['kɑːslz] ['fɪnɪʃt] — ['trʌbəlz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [stoʊnz] ,

The	castles	finished	—	Trouble's	being	the	prettiest	because	of	the	blue	stones	,
这	城堡	完成的	—	麻烦	存在	这	最漂亮的	因为	的	这	蓝色的	石头	,

城堡都完工了——“麻烦”城堡因为用了蓝色的石头，所以最漂亮。

[ðoʊ] [nɑːt][æz; əz][lɑːrdʒ][ɔːr]['fænsi][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] — [ðə; ði] - ,

though	not	as	large	or	fancy	as	the	others	—	the	Curlytops	,
尽管	不是	作为	大的	或者	想要	作为	这	其他的	—	这	-	,

虽然不如其他几家那么大或那么华丽——比如卷毛头一家

[hæl; heɪl][ænd; ənd]['beɪbi] ['wɪljəm] [went] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪknɪk][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

Hal	and	Baby	William	went	on	a	little	picnic	in	the	woods	that	afternoon	,
哈尔	和	婴儿	威廉	去	在	一个	小的	野餐	在	这	树林	那	下午	,

那天下午，哈尔带着小威廉去树林里野餐了。

['teɪkɪŋ] ['nɪknæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

taking	Nicknack	with	them	.
采取	小玩意	和	他们	.

他们带着尼克纳克一起走了。

[ɔːr] ['ræðər] , [ðə; ði] [goʊt] [tʊk] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [pʊld] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][kɑːrt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Or	rather	,	the	goat	took	them	,	for	he	pulled	them	in	the	cart	along	the
或者	相当	,	这	山羊	采取	他们	,	为了	他	拉	他们	在	这	大车	沿着	这

['fɔːrɪst] [paeθ] .

forest	path	.
森林	小路	.

或者更确切地说，是山羊把它们带走了，因为它拉着车沿着林间小路走。

[wen] [dʒæn] , [hæl; heɪl][ænd; ənd] [ted] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [hɜːrd]

When	Jan	,	Hal	and	Ted	were	eating	breakfast	the	next	morning	they	heard
什么时候	一月	,	哈尔	和	泰德	是	吃	早餐	这	下一个	早晨	他们	听到

[ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l] ,

a	cry	from	Trouble	,
一个	哭	从	麻烦	,

第二天早上，当简、哈尔和泰德吃早餐时，他们听到了“麻烦”的叫声。

[huː] [hæd; həd] ['tɔdld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl]

who	**had**	**toddled**	**out**	**of**	**the**	**tent**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**had**	**finished**	**his**	**meal**
WHO	有	蹒跚学步	出去	的	这	帐篷	作为	很快	作为	他	有	完成的	他的	一顿饭

.

:

.

他吃完饭后就蹒跚地走出了帐篷。

" [oʊ] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mʌðər] ['mɑːrtn] .

"	**Oh**	**,**	**what**	**has**	**happened**	**to**	**him**	**now**	**?**	**"**	**exclaimed**	**Mother**	**Martin**	**.**
"	哦	,	什么	有	发生	到	他	现在	?	"	惊呼	母亲	马丁	.

“哦，他现在怎么了？”马丁夫人惊呼道。

" [rʌn] [ænd; ənd] [siː] , [dʒæn] , [dɪr] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] !

"	**Run**	**and**	**see**	**,**	**Jan**	**,**	**dear**	**,**	**that's**	**a**	**good**	**girl**	**!**
"	跑步	和	看	,	一月	,	亲爱的	,	那就是	一个	好的	女孩	!

“快去看，亲爱的简，那真是个好女孩！”

" ['dʒænit] [faʊnd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['kɑːslz]

"	**Janet**	**found**	**her**	**little**	**brother**	**at**	**the**	**place**	**where**	**they**	**had**	**made**	**the**	**castles**
"	珍妮特	成立	她	小的	兄弟	在	这	地方	在哪里	他们	有	制成	这	城堡

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

the	**night**	**before**	**.**
这	夜晚	前	.

珍妮特在他们前一天晚上堆城堡的地方找到了她的弟弟。

['trʌbəlz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

Trouble's	**eyes**	**were**	**filled**	**with**	**tears**	**.**
麻烦	眼睛	是	已填	和	眼泪	.

麻烦的眼里充满了泪水。

" [maɪ] - [ɔːl] [gɔːn] !

"	**My**	**p'ayhouse**	**all**	**gone**	**!**
"	我的	-	全部	已消失	!

我的酒吧都没了！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" ['trʌbəlz] [haʊs] [ɔːl] [goʊnd] [ə'weɪ] !

"	**Trouble's**	**house**	**all**	**goned**	**away**	**!**
"	麻烦	房子	全部	消失	离开	!

“麻烦的房子都消失了！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

"	**It**	**was**	**true**	**.**
"	它	曾是	真的	.

“这是真的。”

[nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪhaʊs] [wʌz; wəz] [left] !

Not	**a**	**trace**	**of**	**his**	**playhouse**	**was**	**left**	**!**
不是	一个	痕迹	的	他的	过家家	曾是	左边	!

他的游戏屋一点痕迹都没留下！

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['sʌmwʌn] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [bluː] [stoʊnz] [ə'weɪ] .

In	**the**	**night**	**someone**	**or**	**something**	**had**	**taken**	**the**	**blue**	**stones**	**away**	**.**
在	这	夜晚	某人	或者	某物	有	已采取	这	蓝色的	石头	离开	.

夜里，有人或什么东西把蓝色的石头拿走了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ɪn] [ðə; ði] [keɪv]

IN	THE	CAVE
在	这	洞穴

在洞穴里

['trʌb(ə)l] [felt] ['veri] [bæd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pleɪhaʊs] [ʌv; əv] [bluː] [stoʊnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]

Trouble	felt	very	bad	about	his	playhouse	of	blue	stones	which	had	been	taken
麻烦	毛毡	非常	坏的	关于	他的	过家家	的	蓝色的	石头	哪个	有	到过	已采取

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

麻烦先生对他的蓝色石头游戏屋被拿走感到非常难过。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk]

He	was	only	a	little	fellow	,	and	when	he	had	gone	to	so	much	work
他	曾是	仅有的	一个	小的	同伴	,	和	什么时候	他	有	已消失	到	所以	很多	工作

,

,

,

他个子很小，却做了那么多工作，

['bɪldɪŋ] [ʌp] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] ['kæs(ə)l] ,

building	up	what	looked	like	a	fairy	castle	,
建筑	向上	什么	看起来	喜欢	一个	仙女	城堡	,

搭建起一座看起来像童话城堡的建筑，

[hiː; hi] ['ʃʊrli] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wer] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][hæv; həv]

he	surely	thought	he	would	find	it	where	he	left	it	at	night	to	have
他	一定	想法	他	会	寻找	它	在哪里	他	左边	它	在	夜晚	到	有

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

it	to	play	with	the	next	morning	.
它	到	玩	和	这	下一个	早晨	.

他肯定以为第二天早上还能在晚上放的地方找到它，然后就可以玩了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

But	it	was	gone	.
但	它	曾是	已消失	.

但它已经消失了。

" [ɔːl] [goʊnd] , " ['sɒbd] ['trʌb(ə)l] .

"	All	goned	,	"	sobbed	Trouble	.
"	全部	消失	,	"	啜泣	麻烦	.

“全没了，”麻烦抽泣着说。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] , [ðoʊ] ? " [sed] ['tedi] .

"	Isn't	it	funny	,	though	?	"	said	Teddy	.
"	不是	它	有趣的	,	尽管	?	"	说	泰迪	.

“不过，这难道不滑稽吗？”泰迪说道。

" [maɪn] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] [jɔːrz] , [dʒæn] , [ænd; ənd] ['hælz] , [tuː] .

"	Mine	is	all	right	,	and	so	is	yours	,	Jan	,	and	Hal's	,	too	.
"	矿	是	全部	正确的	,	和	所以	是	你的	,	一月	,	和	哈尔的	,	也	.

“我的没问题，你的也没问题，简，还有哈尔的也没问题。”

[ðeɪ] [dʒʌst] [spɔɪld] ['trʌbəlz] . "

They	just	spoiled	Trouble's	.	"
他们	只是	被宠坏了	麻烦	.	"

他们把Trouble的计划全毁了。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪknæk] ,
" **Maybe** **it** **was** **Nicknack** **,**
" 或许 它 曾是 小玩意 ,

“也许是尼克纳克，

" [sə'dʒestɪd] [dʒæn] . " [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː]
" **suggested** **Jan** **.** " **He** **might** **have** **got** **loose** **in** **the** **night** **and** **knocked** **it**
" 建议 一月 . " 他 可能 有 得到 松动的 在 这 夜晚 和 敲门 它
[daʊn] .
down **.**
向下 .

Jan 建议说：“他可能在夜里挣脱了束缚，把它撞倒了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][aɪ] [ges] , [fɔːr; fər] ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [goʊt] . "
But **he** **didn't** **mean** **to** **I** **guess** **,** **for** **he's** **a** **good** **goat** **.** **"**
但 他 没有 意思是 到 我 猜测 , 为了 他是 一个 好的 山羊 . "

但我猜他不是故意的，因为他是一只很乖的山羊。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['nɪknæk] , " [dɪ'klerd] [hæl; heɪl] .
" **It** **couldn't** **have** **been** **Nicknack** **,** " **declared** **Hal** **.**
" 它 不能 有 到过 小玩意 , " 声明 哈尔 .

“不可能是尼克纳克，”哈尔断言道。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [ted] .
" **Why** **not** **?** " **asked** **Ted** **.**
" 为什么 不是 ? " 问 泰德 .

“为什么不行呢？”泰德问道。

" ['dɪdnt] [hiː; hi][fɔːl] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [hoʊl] [wen]
" **Didn't** **he** **fall** **down** **into** **the** **big** **hole** **when**
" 没有 他 落下 向下 进入 这 大的 洞 什么时候

“他不是掉进那个大洞里了吗？”

['trʌb(ə)l] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? "
Trouble **led** **him** **to** **it** **?** **"**
麻烦 引领 他 到 它 ? "

是麻烦让他走到这一步的吗?

" [jes] , [bʌt; bət] ['nɪknæk] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] .
" **Yes** **,** **but** **Nicknack** **is** **there** **in** **his** **stable** **.**
" 是的 , 但 小玩意 是 那里 在 他的 稳定的 .

“是的，但尼克纳克就在他的马厩里。”

[hiː; hi] ['iznt] [luːs] [æt; ət][ɔːl] ,
He **isn't** **loose** **at** **all** **,**
他 不是 松动的 在 全部 ,

他一点也不放松。

[ænd; ənd] ['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [luːs] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [nɑːk] ['oʊvər] ['trʌbəlz]
and **he'd** **have** **to** **be** **loose** **to** **come** **here** **and** **knock** **over** **Trouble's**
和 他会 有 到 是 松动的 到 来 这里 和 敲 超过 麻烦
['pleɪhaʊs] .
playhouse **.**
过家家 .

他得心情好才能来到这里，把麻烦的玩具屋撞倒。

[ðə; ði] [goʊt] [ɪz] [taɪd] [fæst] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [læst] [naɪt] .
The **goat** **is** **tied** **fast** **just** **where** **he** **was** **last** **night** **.**
这 山羊 是 系 快速地 只是 在哪里 他 曾是 最后的 夜晚 .

那只山羊还被牢牢地拴在昨晚它被拴着的地方。

" [soʊ] ['nɪknæk] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] ['grænpɑ:] ['mɑ:rtn] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

"	So	Nicknack	was	;	and	Grandpa	Martin	,	who	was	the	first	one	up	in	the
"	所以	小玩意	曾是	;	和	爷爷	马丁	,	WHO	曾是	这	第一的	一	向上	在	这

[kæmp] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,

camp	that	morning	,
营	那	早晨	,

“所以尼克纳克是这样的；还有马丁爷爷，他是那天早上第一个到营地的人，

[sed] [ðə; ði] [goʊt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

said	the	goat	was	lying	quietly	down	in	his	stable	when	he	went	to	give	him
说	这	山羊	曾是	说谎	悄悄	向下	在	他的	稳定的	什么时候	他	去	到	给	他

[ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

a	drink	of	water	.
一个	喝	的	水	.

他说，当他去给山羊喂水时，发现山羊正安静地躺在羊圈里。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['nɪknæk] .

So	it	couldn't	have	been	Nicknack	.
所以	它	不能	有	到过	小玩意	.

所以不可能是尼克纳克。

" ['enihaʊ] , ['trʌbəlz] [blu:] - [stoʊn] ['kæs(ə)l] ['wɔznt] [dʒʌst] [nɑ:kt] [daʊn] , " [went] [ɑ:n][hæl; heɪl] , "

"	Anyhow	,	Trouble's	blue	-	stone	castle	wasn't	just	knocked	down	,	"	went	on	Hal	,	"
"	无论如何	,	麻烦	蓝色的	-	石头	城堡	不是	只是	敲门	向下	,	"	去	在	哈尔	,	"

[its] [gɔ:n] — ['evri] [stoʊn] [ɪz] [gɔ:n] .

it's	gone	—	every	stone	is	gone	.
它是	已消失	—	每一个	石头	是	已消失	.

“总之，麻烦的蓝石城堡不仅被推倒了，”哈尔继续说道，“它没了——每一块石头都没了。”

['sʌmbɑ:di] [tʊk] - [ɪm] !

Somebody	took	'	em	!
某人	采取	-	呃	!

有人把它们拿走了！

" [dʒæn][ænd; ənd] [ted] ['noʊtɪst] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .

"	Jan	and	Ted	noticed	this	for	the	first	time	.
"	一月	和	泰德	注意到	这	为了	这	第一的	时间	.

“简和泰德第一次注意到这一点。”

[wen] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [kɔ:ld] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pleɪhaʊs] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔ:t]

When	Trouble	had	called	out	that	his	playhouse	was	gone	they	had	thought
什么时候	麻烦	有	称为	出去	那	他的	过家家	曾是	已消失	他们	有	想法

[hi:; hi] [ment] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [nɑ:kt] ['oʊvər] .

he	meant	it	was	just	knocked	over	.
他	意思是	它	曾是	只是	敲门	超过	.

当Trouble喊着说他的游戏屋不见了的时候，他们以为他只是说游戏屋被撞倒了。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gɔ:n] [kəm'pli:tli] .

But	,	instead	,	it	was	gone	completely	.
但	,	反而	,	它	曾是	已消失	完全地	.

但是，它却彻底消失了。

[nɑ:t][ə; eɪ] [blu:] [stoʊn] [wʌz; wəz] [left] .

Not	a	blue	stone	was	left	.
不是	一个	蓝色的	石头	曾是	左边	.

一颗蓝宝石都没剩下。

[ænd; ənd] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] ['kɑ:slz] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] .

And	,	strangely	enough	,	none	of	the	other	three	castles	was	touched	.
和	,	奇怪的	足够的	,	没有任何	的	这	其他	三	城堡	曾是	感动	.

奇怪的是，其他三座城堡都没有受到影响。

[hæl; heɪl][hæd; həd] [bɪlt] [kwaɪt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [stoʊn][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]

Hal	had	built	quite	a	large	one	,	but	not	a	stone	had	been	taken
哈尔	有	建造	相当	一个	大的	一	,	但	不是	一个	石头	有	到过	已采取

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

哈尔建造了一座相当大的堡垒，但堡垒上连一块石头都没被取走。

" [wer] [maɪ] - ? " [æskt] ['trʌb(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] .

"	Where	my	p'ayhouse	?	"	asked	Trouble	,	looking	all	about	.
"	在哪里	我的	-	?	"	问	麻烦	,	寻找	全部	关于	.

“我的妓院在哪儿？”麻烦环顾四周问道。

" [aɪ][wɑːnt][maɪ] - . "

"	I	want	my	p'ayhouse	.	"
"	我	想	我的	-	.	"

“我要我的酒吧。”

" [wiːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['prɑːmɪst] [dʒæn] ,

"	We'll	find	it	for	you	,	"	promised	Jan	,
"	出色地	寻找	它	为了	你	,	"	承诺	一月	,

“我们会帮你找到的，”简承诺道。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

though	she	did	not	know	how	she	was	going	to	do	it	.
尽管	她	做过	不是	知道	如何	她	曾是	去	到	做	它	.

虽然她不知道该怎么做。

[pər'hæps][hæl; heɪl][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] .

Perhaps	Hal	could	think	of	a	way	.
也许	哈尔	可以	思考	的	一个	方式	.

或许哈尔能想到办法。

[hæl; heɪl][wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən][dʒæn][ænd; ənd][ted] .

Hal	was	older	than	Jan	and	Ted	.
哈尔	曾是	老	比	一月	和	泰德	.

哈尔比简和泰德年纪都大。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , - ? " [æskt] ['mʌðər] ['mɑːrtn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	What's	the	matter	,	Curlytops	?	"	asked	Mother	Martin	as	she	came	out	of	the
"	是什么	这	事情	,	-	?	"	问	母亲	马丁	作为	她	来了	出去	的	这

[tent] .

tent	.
帐篷	.

“卷毛头，怎么了？”马丁太太从帐篷里走出来问道。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ?

"	Has	anything	happened	?
"	有	任何事物	发生	?

发生什么事了吗?

[waɪ] [ɪz] ['trʌb(ə)l] ['kraɪɪŋ] ?

Why	is	Trouble	crying	?
为什么	是	麻烦	哭泣	?

为什么麻烦在哭?

[dɪd][hiː; hi][get][hɜːrt] ? "

Did	he	get	hurt	?	"
做过	他	得到	伤害	?	"

他受伤了吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [naɪs] [bluː] [stoʊn] ['kæs(ə)l] , " [ɪk'spleɪnd] [dʒæn] ,

"	No	,	but	someone	took	away	his	nice	blue	stone	castle	,	"	explained	Jan	,
"	不	,	但	某人	采取	离开	他的	好的	蓝色的	石头	城堡	,	"	解释	一月	,

“不，但有人把他的漂亮蓝石头城堡夺走了，”扬解释道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tʊk] [tɜːrnz] ['telɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	she	and	the	others	took	turns	telling	what	had	happened	.
和	她	和	这	其他的	采取	转弯	讲述	什么	有	发生	.

她和其他人轮流讲述了发生的事情。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwɪr] , " [sed] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd]

"	It	is	queer	,	"	said	Grandpa	Martin	,	when	he	came	up	and	heard	what	had
"	它	是	酷儿	,	"	说	爷爷	马丁	,	什么时候	他	来了	向上	和	听到	什么	有

['teɪkən] [pleɪs] .

taken	place	.
已采取	地方	.

“真奇怪，”马丁爷爷走过来听到发生的事情后说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] —

"	I	wonder	if	any	of	those	—
"	我	想知道	如果	任何	的	那些	—

我想知道其中是否有——

" [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [wei] .

"	Then	he	stopped	talking	and	looked	at	the	children's	mother	in	a	queer	way	.
"	然后	他	停止	说	和	看起来	在	这	孩子们的	母亲	在	一个	酷儿	方式	.

“然后他停止说话，用一种奇怪的眼神看着孩子们的母亲。”

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] , [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] - [ænd; ənd][hæl; heɪl] ,

She	nodded	her	head	,	glanced	down	at	the	Curlytops	and	Hal	,
她	点头	她	头	,	瞥了一眼	向下	在	这	-	和	哈尔	,

她点了点头，低头看了看卷毛头和哈尔，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [lɪps] [æz; əz] [jʊr; jər] ['tiːtʃər] [dʌz] [ɪn] [skuːl] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	put	her	finger	across	her	lips	as	your	teacher	does	in	school	when	she
和	放	她	手指	穿过	她	嘴唇	作为	你的	老师	做	在	学校	什么时候	她

['wɒnts] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][stɑːp] ['wɪspərɪŋ] .

wants	someone	to	stop	whispering	.
想要	某人	到	停止	耳语	.

她会像学校老师阻止学生窃窃私语时那样，把手指放在嘴唇上。

[hæl; heɪl] [sɔː] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [dɪd] , [bʌt; bət] ['niːðər] [dʒæn][nɔːr] [ted] ['noʊtɪst] ,

Hal	saw	what	Mrs	.	Martin	did	,	but	neither	Jan	nor	Ted	noticed	,
哈尔	锯	什么	太太	.	马丁	做过	,	但	两者都不	一月	也不	泰德	注意到	,

哈尔看到了马丁太太的举动，但简和泰德都没有注意到。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bluː] [stoʊnz] [ðæt] [maɪt]

for	they	were	running	around	looking	for	any	of	the	blue	stones	that	might
为了	他们	是	跑步	大约	寻找	为了	任何	的	这	蓝色的	石头	那	可能

[hæv; həv] [bɪn] ['skætərd] [frʌm; frəm] ['trʌbəlz] ['pleɪhaʊs] .

have	been	scattered	from	Trouble's	playhouse	.
有	到过	疏散	从	麻烦	过家家	.

因为他们到处奔跑，寻找可能从麻烦的游乐场散落出来的蓝色石头。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['mʌðər] ['mɑːrtn] .

"	Never	mind	,	"	said	Mother	Martin	.
"	绝不	头脑	,	"	说	母亲	马丁	.

“没关系，”马丁夫人说。

" [aɪl] [faɪnd][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , ['trʌb(ə)l] .

"	I'll	find	you	something	else	to	play	with	,	Trouble	.
"	患病的	寻找	你	某物	别的	到	玩	和	,	麻烦	.

“我会给你找点别的东西玩，麻烦。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][raɪd][wɪð; wɪθ] ['nɪknæk] .

You	shall	have	a	nice	ride	with	Nicknack	.
你	将	有	一个	好的	骑	和	小玩意	.

和尼克纳克一起，你会玩得很开心。

[juːl] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [dʒæn][ænd; ənd][ted] ? "

You'll	take	him	,	won't	you	,	Jan	and	Ted	?	"
你会	拿	他	,	惯于	你	,	一月	和	泰德	?	"

你们会带走他，对吧，简和泰德?

" [jes] , " [ðeɪ] ['ænsər] .

"	Yes	,	"	they	answered	.
"	是的	,	"	他们	回答	.

“是的，”他们回答道。

" [aɪ][wɑːnt][maɪ] - !

"	I	want	my	p'ayhouse	!
"	我	想	我的	-	!

“我要我的妓院！”

" ['sɒbd] ['beɪbi] ['wɪljəm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ]

"	sobbed	Baby	William	,	and	for	a	time	he	made	a	fuss	about	his	missing
"	啜泣	婴儿	威廉	,	和	为了	一个	时间	他	制成	一个	大惊小怪	关于	他的	丢失的

[bluː] [stoʊnz] .

blue	stones	.
蓝色的	石头	.

“小威廉哭着说，他一度因为丢失了蓝色宝石而大哭大闹。”

- " [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

'	"	I	guess	I	know	what	happened	to	them	,
-	"	我	猜测	我	知道	什么	发生	到	他们	,

“我想我知道他们身上发生了什么事了。”

" [sed] [hæl; heɪl][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə][dʒæn][ænd; ənd][ted] [wen] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd]['teɪkən]

"	said	Hal	in	a	whisper	to	Jan	and	Ted	when	their	mother	had	taken
"	说	哈尔	在	一个	耳语	到	一月	和	泰德	什么时候	他们的	母亲	有	已采取

['trʌb(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði][tent][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][ə'mjuːz][hɪm; ɪm] .

Trouble	into	the	tent	to	find	something	with	which	to	amuse	him	.
麻烦	进入	这	帐篷	到	寻找	某物	和	哪个	到	娱乐	他	.

“哈尔悄悄地对简和泰德说，当时他们的母亲正带着麻烦先生进帐篷，想找点东西逗他开心。”

" [wʌt] ? " [æskt] [ted][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	What	?	"	asked	Ted	in	a	whisper	.
"	什么	?	"	问	泰德	在	一个	耳语	.

“什么？”泰德低声问道。

" [ðə; ði][træmps] ! " [ɪk'skleɪmd] [hæl; heɪl] ,

"	The	tramps	!	"	exclaimed	Hal	,
"	这	流浪汉	!	"	惊呼	哈尔	,

“流浪汉！”哈尔惊呼道。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ˌem 'es] [tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz]

looking	over	his	shoulder	to	make	sure	no	one	but	Ms	two	little	friends
寻找	超过	他的	肩膀	到	制作	当然	不	一	但	多发性硬化症	二	小的	朋友们

[hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

heard	him	.
听到	他	.

他回头看了看，确保除了她那两个小朋友之外没有人听到他说话。

" [ðæts] [wʌt] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [stɑːpt] [soʊ] [kwɪk] .

"	That's	what	your	grandfather	was	going	to	say	the	time	he	stopped	so	quick	.
"	那就是	什么	你的	祖父	曾是	去	到	说	这	时间	他	停止	所以	快的	.

“你爷爷刚才急忙停下来的时候，正想说这句话呢。”

[jʊr; jər] ['mʌðər] ['dɪdnt] [wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Your	mother	didn't	want	him	to	speak	of	them	.
你的	母亲	没有	想	他	到	说话	的	他们	.

你母亲不想让他提起他们。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði][træmps] [tʊk] [ðə; ði] [blu:] [stoʊnz] [frʌm; frəm] ['trʌbəlz] ['kæs(ə)l] . "

But	I'm	sure	the	tramps	took	the	blue	stones	from	Trouble's	castle	.	"
但	我是	当然	这	流浪汉	采取	这	蓝色的	石头	从	麻烦	城堡	.	"

但我确信流浪汉们是从特拉布尔的城堡里偷走了那些蓝石头。

" [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [du:][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ?

"	What	would	they	do	with	'	em	?
"	什么	会	他们	做	和	-	呃	?

他们会拿它们做什么?

" [ted] [di'mɑ:ndid] .

"	Ted	demanded	.
"	泰德	要求	.

泰德要求道。

" [ðeəz; ðəz][goʊld][ɪn] - [ɪm] ! " ['wɪspəd] [hæl; heɪl] , [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪd][ðæn; ðən]['evər] [naʊ] .

"	There's	gold	in	'	em	!	"	whispered	Hal	,	more	excited	than	ever	now	.
"	有	金子	在	-	呃	!	"	低声说道	哈尔	,	更多的	兴奋的	比	曾经	现在	.

“里面有金子！”哈尔低声说道，比以往任何时候都更加兴奋。

" [ðeəz; ðəz][goʊld][ɪn] [ðoʊz] [blu:] [stoʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][træmps] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	There's	gold	in	those	blue	stones	,	and	the	tramps	know	it	.
"	有	金子	在	那些	蓝色的	石头	,	和	这	流浪汉	知道	它	.

“那些蓝色的石头里有黄金，流浪汉们都知道这一点。”

[ðæts] [wʌt] [ðeɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ,

That's	what	they've	been	looking	for	,
那就是	什么	他们有	到过	寻找	为了	,

这就是他们一直在寻找的。

[ænd; ənd] [wen] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] - [ɪm] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ][naɪs] [paɪl] [meɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pleɪhaʊs] ,

and	when	Trouble	had	'	em	all	in	a	nice	pile	made	into	a	playhouse	,
和	什么时候	麻烦	有	-	呃	全部	在	一个	好的	桩	制成	进入	一个	过家家	,

当麻烦先生把它们全都堆成一堆，做成一个游戏屋时，

[ðə; ði][træmps] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [tʊk] - [ɪm] [ə'weɪ] . "

the	tramps	came	along	in	the	night	and	took	'	em	away	.	"
这	流浪汉	来了	沿着	在	这	夜晚	和	采取	-	呃	离开	.	"

流浪汉们夜里过来，把他们带走了。

" [oʊ] , [du:][ju:; jʊ] [spoʊz] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['hæpən] [ðæt] [weɪ] , ['ri:əli] ? " [æskt] [dʒæn] ,

"	Oh	,	do	you	s'pose	it	could	happen	that	way	,	really	?	"	asked	Jan	,
"	哦	,	做	你	假设	它	可以	发生	那	方式	,	真的	?	"	问	一月	,

“哦，你觉得真的会有那样发生吗？”简问道。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [bɪg][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

her	eyes	big	with	wonder	.
她	眼睛	大的	和	想知道	.

她睁大了眼睛，充满了惊奇。

" [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ! " [sed] [hæl; heɪl] , ['groʊɪŋ] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] .

"	Course	it	could	!	"	said	Hal	,	growing	more	excited	all	the	while	.
"	课程	它	可以	!	"	说	哈尔	,	生长	更多的	兴奋的	全部	这	尽管	.

“当然有可能！”哈尔说着，越来越兴奋。

" [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , [goʊld] ['dʌznt] ['ɔ:lweɪz] [lʊk] ['jeloʊ] [wen] [ju:; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

"	I	remember	now	,	gold	doesn't	always	look	yellow	when	you	find	it	,
"	我	记住	现在	,	金子	不	总是	看	黄色的	什么时候	你	寻找	它	,

“我现在想起来了，黄金刚被发现的时候并不总是黄色的。”

[ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɔːr][ə; eɪ] [rɪŋ] .

the	way	it	does	in	a	watch	or	a	ring	.
这	方式	它	做	在	一个	手表	或者	一个	戒指	.

就像在手表或戒指上那样。

['sʌmtaɪmz] [goʊld][ɪz][ˌɪn'saɪd] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [melt] - [ɪm] [ɪn][ðə; ðɪ]['faɪər][tuː; tə]

Sometimes	gold	is	inside	stones	and	they	have	to	melt	'	em	in	the	fire	to
有时	金子	是	里面	石头	和	他们	有	到	熔化	-	呃	在	这	火	到

[get] [ðə; ðɪ][goʊld] [aʊt] .

get	the	gold	out	.
得到	这	金子	出去	.

有时黄金藏在石头里，人们必须把石头放在火里熔化才能把黄金取出来。

[maɪ] [nɜːrs] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['krɪpld] [hoʊm] [riːd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

My	nurse	at	the	Crippled	Home	read	me	about	it	.
我的	护士	在	这	残疾的	家	读	我	关于	它	.

我在残疾人疗养院的护士给我读了这篇文章。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][goʊld][ɪn][ðə; ðɪ] [bluː] [stoʊnz] .

And	there	was	gold	in	the	blue	stones	.
和	那里	曾是	金子	在	这	蓝色的	石头	.

蓝色的石头里竟然含有黄金。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ðɪ][træmps] [keɪm] [ænd; ənd][gɑːt] - [ɪm] — [aɪ] [miːn] [ðem; ðəm] , " [ænd; ənd][hiː; hi]

That's	why	the	tramps	came	and	got	'	em	—	I	mean	them	,	"	and	he
那就是	为什么	这	流浪汉	来了	和	得到	-	呃	—	我	意思是	他们	,	"	和	他

[kə'rektɪd] [hɪm'self] .

corrected	himself	.
已更正	他自己	.

“所以流浪汉们就来抓他们了——我是说他们，”他纠正了自己的说法。

" [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] - [ɪm] , - " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	They	told	me	not	to	say	'	em	,	'	"	he	added	with	a	smile	.
"	他们	讲述	我	不是	到	说	-	呃	,	-	"	他	额外	和	一个	微笑	.

“他们告诉我不要说那些话，”他笑着补充道。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [bluː] [stoʊnz] [hæd; həd][goʊld][ɪn] - [ɪm] — [ðem; ðəm] ? " [æskt]

"	Do	you	really	think	the	blue	stones	had	gold	in	'	em	—	them	?	"	asked
"	做	你	真的	思考	这	蓝色的	石头	有	金子	在	-	呃	—	他们	?	"	问

“你真的认为那些蓝色的石头里含有黄金吗？”

[ted] .

Ted	.
泰德	.

泰德。

" [jes] , [aɪ][duː] !

"	Yes	,	I	do	!
"	是的	,	我	做	!

“是的，我愿意！

[els] [waɪ] [wʊd] [ðə; ðɪ][træmps][wɑːnt][ðem; ðəm] ?

Else	why	would	the	tramps	want	them	?
别的	为什么	会	这	流浪汉	想	他们	?

否则，流浪汉为什么要要它们呢?

[ðeɪ] [keɪm] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [tʊk] ['trʌbəlz] ['kæs(ə)l] — ['evri] [stoʊn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪv] [hɪd]

They	came	last	night	and	took	Trouble's	castle	—	every	stone	,	and	now	they've	hid
他们	来了	最后的	夜晚	和	采取	麻烦	城堡	—	每一个	石头	,	和	现在	他们有	隐藏

[ðə; ðɪ][goʊld] [ə'weɪ] . "

the	gold	away	.	"
这	金子	离开	.	"

他们昨晚来了，占领了麻烦的城堡——连石头都没剩下，现在他们把黄金藏起来了。

" [wer] ? " [æskt] [dʒæn] , [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" **Where ? " asked Jan , as excited as the boys .**
" 在哪里 ? " 问 一月 , 作为 兴奋的 作为 这 男孩们 .

“在哪儿？”简问道，和男孩们一样兴奋。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] , " [went] [ɑːn] [hæl; heɪl] .
" **I think it must be up in the cave , " went on Hal .**
" 我 思考 它 必须 是 向上 在 这 洞穴 , " 去 在 哈尔 .

“我想它一定在山洞里，”哈尔继续说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [goʊ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [lʊk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
" **If we could only go there and look we could find it too .**
" 如果 我们 可以 仅有的 去 那里 和 看 我们 可以 寻找 它 也 .

“如果我们能去那里看看，我们也能找到它。”

[lets] [goʊ] . "
Let's go . "
我们来吧 去 . "

我们走吧。”

" ['meɪbi] ['mʌðər] ['wʊdnt] [let] [ˌjuː 'es] . " [sə'dʒestɪd] [ted] .
" **Maybe mother wouldn't let us . " suggested Ted .**
" 或许 母亲 不会 让 我们 . " 建议 泰德 .

“也许妈妈不会让我们来的。”泰德建议道。

" [wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , " [sed] [dʒæn] .
" **We don't have to tell her , " said Jan .**
" 我们 不 有 到 告诉 她 , " 说 一月 .

“我们不必告诉她，”简说道。

" [aɪ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [bæd] , [nɔːr] [hæv; həv] [juː; jʊ] , " [went] [ɑːn] [hæl; heɪl] .
" **I don't mean to do anything bad , nor have you , " went on Hal .**
" 我 不 意思是 到 做 任何事物 坏的 , 也不 有 你 , " 去 在 哈尔 .

“我无意做任何坏事，你也一样，”哈尔继续说道。

" [bʌt; bət] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [greɪt] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] ,
" **But wouldn't it be great if we could go up to the cave ,**
" 但 不会 它 是 伟大的 如果 我们 可以 去 向上 到 这 洞穴 ,

“但如果我们能上到山洞里去，那该多好啊！”

[wɪ'ðaʊt] ['enibɑːdi] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [goʊld] ?
without anybody knowing it , and get the gold ?
没有 任何人 会心 它 , 和 得到 这 金子 ?

在不被任何人知晓的情况下，拿到黄金?

[ðen] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] [glæd] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['grænpɑː] , [tuː] . "
Then your mother would be glad , and your grandpa , too . "
然后 你的 母亲 会 是 高兴的 , 和 你的 爷爷 , 也 . "

那样的话，你妈妈会很高兴，你爷爷也会很高兴。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [wʊd] — [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [goʊld] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [stoʊnz] , " [ə'griːd] [ted] .
" **Maybe they would — if there was gold in the blue stones , " agreed Ted .**
" 或许 他们 会 — 如果 那里 曾是 金子 在 这 蓝色的 石头 , " 同意 泰德 .

“也许他们会的——如果蓝宝石里有黄金的话，”泰德赞同道。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [prɪ'tend] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , " [sed] ['dʒænit] .
" **We could pretend there was , " said Janet .**
" 我们 可以 假装 那里 曾是 , " 说 珍妮特 .

“我们可以假装有，”珍妮特说。

" ['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [fʌn] ?
" **Wouldn't that be fun ?**
" 不会 那 是 乐趣 ?

那岂不是很有趣吗?

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] [dɑːrk] [keɪv] - [sɛpt] ['meɪbi] ['grænpɑː] [goʊz] ,

But	I	don't	want	to	go	into	that	dark	cave	'	cept	maybe	grandpa	goes	,
但	我	不	想	到	去	进入	那	黑暗的	洞穴	-	除外	或许	爷爷	去	,

但我不想进那个黑暗的洞穴，除非爷爷去。

[tuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] . "

too	,	with	a	light	.	"
也	,	和	一个	光	.	"

而且，还有一盏灯。”

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [wʊd] [juː; jʊ] ? " [æskt] [hæl; heɪl] .

"	You	wouldn't	be	afraid	with	us	,	would	you	?	"	asked	Hal	.
"	你	不会	是	害怕的	和	我们	,	会	你	?	"	问	哈尔	.

“和我们在一起，你不会害怕吧？”哈尔问道。

" [hæl; heɪl][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " ['ædɪd] [ted] .

"	Hal	and	I	would	be	with	you	,	"	added	Ted	.
"	哈尔	和	我	会	是	和	你	,	"	额外	泰德	.

“我和哈尔会陪着你，”泰德补充道。

" [wel] , ['meɪbi] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][hændz] .

"	Well	,	maybe	I	wouldn't	be	afraid	if	you	took	hold	of	my	hands	.
"	出色地	,	或许	我	不会	是	害怕的	如果	你	采取	抓住	的	我的	双手	.

“嗯，如果你握住我的手，也许我就不会害怕了。”

[bʌt; bət] [ɪts] [dɑːrk][ðer; ðər] — ['ɔːf(ə)l] [dɑːrk] . "

But	it's	dark	there	—	awful	dark	.	"
但	它是	黑暗的	那里	—	可怕	黑暗的	.	"

但那里很黑——非常黑。”

" [aɪv] [gɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] , " [hæl; heɪl] [sed] .

"	I've	got	one	of	those	little	electric	lights	,	"	Hal	said	.
"	我已经	得到	一	的	那些	小的	电的	灯	,	"	哈尔	说	.

“我有一个那种小电灯，”哈尔说。

" [maɪ] ['fɑːðər] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] ,

"	My	father	sent	it	to	me	for	my	birthday	when	I	was	in	the	Home	,
"	我的	父亲	发送	它	到	我	为了	我的	生日	什么时候	我	曾是	在	这	家	,

“我父亲在我住进孤儿院时，把它寄给我作为生日礼物。”

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [juːz][ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli][æt; ət][ɔːl] , - [kɔːz] [aɪ] ['wɔznt] [ʌp] [naɪts] .

and	I	didn't	use	it	hardly	at	all	,	'	cause	I	wasn't	up	nights	.
和	我	没有	使用	它	几乎	在	全部	,	-	原因	我	不是	向上	夜晚	.

我几乎没怎么用过它，因为我晚上不用熬夜。

[ˌaɪ 'tiː] ['flæʃɪz] [braɪt] .

It	flashes	bright	.
它	闪光灯	明亮的	.

它闪得很亮。

[aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] ,

I	brought	it	with	me	when	I	came	to	visit	you	,
我	带来	它	和	我	什么时候	我	来了	到	访问	你	,

我来看你的时候把它带来了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "

and	I	can	get	it	and	take	it	to	the	cave	with	us	.	"
和	我	能	得到	它	和	拿	它	到	这	洞穴	和	我们	.	"

我可以把它拿到山洞里去。

" ['ðætəl] [biː; bi] [fʌn] !

"	That'll	be	fun	!
"	那将	是	乐趣	!

“那肯定很有趣！”

" [kraɪd] [ted] .
" cried Ted .
" 哭 泰德 .

“泰德喊道。”

" [lets] [goʊ] , [dʒæn] !
" Let's go , Jan !
" 我们来吧 去 , 一月 !

“走吧，简！”

" [hiː; hi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
" he pleaded .
" 他 恳求 .

他恳求道。

" [wel] , [ˈmeɪbi] [aɪ] [wɪl] .
" Well , maybe I will .
" 出色地 , 或许 我 将要 .

“嗯，也许我会。”

[bʌt; bət] [ˈhædnt] [wiː; wi] [ˈbetər] [æsk] [ˈmʌðər] ? "
But hadn't we better ask mother ? "
但 之前没有 我们 更好的 问 母亲 ? "

但我们难道不应该问问母亲吗?

" [ˈmeɪbi] [ʃiːd] [seɪ] [wiː; wi] [ˈkudnt] , " [səˈdʒestɪd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈveri] [ˈsloʊli] .
" Maybe she'd say we couldn't , " suggested her brother , speaking very slowly .
" 或许 棚 说 我们 不能 , " 建议 她 兄弟 , 请讲 非常 缓慢地 .

“也许她会说我们不能，”她哥哥慢慢地说。

" [wiːl] [tel] [hɜːr; hər] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] .
" We'll tell her when we come back .
" 出色地 告诉 她 什么时候 我们 来 后退 .

“我们回来后会告诉她。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
" Of course this was not just the right thing to do ,
" 的 课程 这 曾是 不是 只是 这 正确的 事物 到 做 ,

“当然，这样做并不完全正确，

[ɪˈspeʃəli] [ˈæftər] [ted] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv]
especially after Ted and his sister had been told not to go to the cave
尤其 后 泰德 和 他的 姐姐 有 到过 讲述 不是 到 去 到 这 洞穴
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

尤其是在泰德和他的妹妹被告知不要单独去山洞之后。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fərˈgɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] [wen] [hæl; heɪl] [spoʊk] [əˈbaʊt] [goʊld] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [stoʊnz]
But they forgot all about that when Hal spoke about gold being in the blue stones
但 他们 忘了 全部 关于 那 什么时候 哈尔 辐 关于 金子 存在 在 这 蓝色的 石头
.
:
.

但当哈尔说蓝色宝石里含有黄金时，他们都把这件事忘得一干二净了。

[ted] [ænd; ənd][dʒæn] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [sʌm; səm] [goʊld]
Ted and Jan thought it would be wonderful if they could get some gold
泰德 和 一月 想法 它 会 是 精彩的 如果 他们 可以 得到 一些 金子
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈgrænfɑːðər] ,
for their mother and grandfather ,
为了 他们的 母亲 和 祖父 ,

泰德和简觉得，如果能为他们的母亲和祖父弄到一些黄金，那就太好了。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,

who	was	not	as	rich	as	he	had	been	,
WHO	曾是	不是	作为	富有的	作为	他	有	到过	,

他不再像以前那么富有了，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [sel] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tʃeriːz] .

even	if	he	did	sell	a	lot	of	cherries	.
甚至	如果	他	做过	卖	一个	很多	的	樱桃	.

即使他确实卖出了很多樱桃。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] ['trʌb(ə)l] [ə'lɔːŋ] , " [sed] [dʒæn] ,

"	We	can't	take	Trouble	along	,	"	said	Jan	,
"	我们	不能	拿	麻烦	沿着	,	"	说	一月	,

“我们不能把麻烦带走，”简说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .

as	she	saw	her	little	brother	coming	out	of	the	tent	.
作为	她	锯	她	小的	兄弟	未来	出去	的	这	帐篷	.

她看到弟弟从帐篷里出来。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] . "

"	We've	got	to	leave	him	here	.	"
"	我们已经	得到	到	离开	他	这里	.	"

“我们得把他留在这里。”

" [jes] , " [ə'griːd] [hæl; heɪl] .

"	Yes	,	"	agreed	Hal	.
"	是的	,	"	同意	哈尔	.

“是的，”哈尔同意道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [niːd] [tuː; tə][goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	But	we	don't	need	to	go	right	away	.
"	但	我们	不	需要	到	去	正确的	离开	.

但我们不需要马上走。

[wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'waɪl] .

We	can	play	with	him	awhile	.
我们	能	玩	和	他	一会儿	.

我们可以和他玩一会儿。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ted] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][tuː; tə] [get] [maɪ] ['flæʃlaɪt] .

You	and	Ted	take	care	of	Trouble	and	I'll	go	to	get	my	flashlight	.
你	和	泰德	拿	关心	的	麻烦	和	患病的	去	到	得到	我的	手电筒	.

你和泰德去对付麻烦，我去拿我的手电筒。

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [maɪ] ['pɪloʊ] [læst] [naɪt] . "

I	put	it	under	my	pillow	last	night	.	"
我	放	它	在下面	我的	枕头	最后的	夜晚	.	"

我昨晚把它放在枕头底下了。

" [ænd; ənd] [aɪl] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [frʌm; frəm]['nɔːrə] , " ['ædɪd] [ted] .

"	And	I'll	get	something	to	eat	from	Nora	,	"	added	Ted	.
"	和	患病的	得到	某物	到	吃	从	诺拉	,	"	额外	泰德	.

“我还要从诺拉那里弄点吃的，”泰德补充道。

" [wiːl] [meɪk] - [bɪ'liːv] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɪknɪk][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . "

"	We'll	make	-	believe	we're	going	on	a	little	picnic	in	the	woods	.	"
"	出色地	制作	-	相信	是	去	在	一个	小的	野餐	在	这	树林	.	"

“我们就假装去树林里野餐吧。”

" [oʊ] , ['ðætəl] [biː; bi] [fʌn] !

"	Oh	,	that'll	be	fun	!
"	哦	,	那将	是	乐趣	!

“哦，那一定很有趣！”

" [kraɪd] [dʒæn] .
" cried Jan .
" 哭 一月 .

“Jan哭了。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] [keɪv] [naʊ] .
She was not afraid to think of the dark cave now .
她 曾是 不是 害怕的 到 思考 的 这 黑暗的 洞穴 现在 .

她现在不再害怕想起那个黑暗的洞穴了。

" [ˈtrʌb(ə)l] [wɑːnt] - ! " [kraɪd] [ˈbeɪbi] [ˈwɪljəm] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈtɔdld] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
" Trouble want p'ayhouse ! " cried Baby William , as he toddled up to his sister .
" 麻烦 想 - ! " 哭 婴儿 威廉 , 作为 他 蹒跚学步 向上 到 他的 姐姐 .

“麻烦来了！”小威廉一边蹒跚地走到姐姐身边，一边喊道。

" [wɑːnt] - [stoʊnz] . "
" Want b'ue stones . "
" 想 - 石头 . "

“想要蓝色的石头。”

" [aɪ] [kɑːnt] [get] [juː; jʊ] [ðə; ði] [bluː] [stoʊnz] — [nɑːt] [naʊ] , " [sed] [ˈdʒænit] .
" I can't get you the blue stones — not now , " said Janet .
" 我 不能 得到 你 这 蓝色的 石头 — 不是 现在 , " 说 珍妮特 .

“我现在没办法给你弄到蓝宝石，”珍妮特说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ges]
" But I guess
" 但 我 猜测

但我猜

[ˈtedi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [nɑːk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈpleɪhaʊs] [ænd; ənd] [bɪld] [ʌp] [əˈnʌðər] [wʌn] .
Teddy will let you knock down his playhouse and build up another one .
泰迪 将要 让 你 敲 向下 他的 过家家 和 建造 向上 其他 一 .

泰迪会让你拆掉他的游戏屋，再建一个新的。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɑːk] [daʊn] [maɪ] [ˈpleɪhaʊs] , [tuː] .
And you can knock down my playhouse , too .
和 你 能 敲 向下 我的 过家家 , 也 .

你也可以拆掉我的游戏屋。

[kʌm] [ɑːn] , [ˈtrʌb(ə)l] !
Come on , Trouble !
来 在 , 麻烦 !

来吧，麻烦！

" [ˈnɔkiŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈpleɪˌhaʊsiz] [ʌv; əv] [stoʊn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [hæd; həd]
" Knocking over the playhouses of stone which his brother and sister had
" 敲门 超过 这 游戏屋 的 石头 哪个 他的 兄弟 和 姐姐 有
[bɪlt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [siːmd] [sʌtʃ] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
built the night before seemed such great fun to the little boy ,
建造 这 夜晚 前 似乎 这样的 伟大的 乐趣 到 这 小的 男生 ,

“推倒哥哥姐姐前一天晚上用石头搭建的游戏屋，对小男孩来说似乎是一件非常有趣的事情。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈdʒænz] [help] ,
and he had such a good time doing this and , with Jan's help ,
和 他 有 这样的 一个 好的 时间 正在做 这 和 , 和 简的 帮助 ,

他做这件事的时候非常开心，而且在简的帮助下，

['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

making	**another**	**and**	**larger**	**house**	**of**	**his**	**own**	**,**	**that**	**he**	**forgot**	**all**	**about**	**his**
制作	其他	和	更大的	房子	的	他的	自己的	,	那	他	忘了	全部	关于	他的

[bluː] [stoʊnz] .

blue	**stones**	**.**
蓝色的	石头	.

他忙着建造另一座更大的房子，以至于完全忘记了他的蓝色石头。

[ted] [ænd; ənd][hæl; heɪl][dɪd][nɑːt] [fər'get] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] ,

Ted	**and**	**Hal**	**did**	**not**	**forget**	**them**	**,**	**though**	**,**
泰德	和	哈尔	做过	不是	忘记	他们	,	尽管	,

但泰德和哈尔并没有忘记他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ɪn]

and	**the**	**more**	**they**	**thought**	**of**	**the**	**queer**	**way**	**they**	**had**	**been**	**taken**	**away**	**in**
和	这	更多的	他们	想法	的	这	酷儿	方式	他们	有	到过	已采取	离开	在

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	**night**	**,**
这	夜晚	,

他们越想越觉得，自己是在夜里被以一种奇怪的方式带走的。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊnz] [mʌst; məst][hæv; həv][goʊld][ɪn][ðem; ðəm] ,

the	**more**	**they**	**felt**	**sure**	**that**	**the**	**stones**	**must**	**have**	**gold**	**in**	**them**	**,**
这	更多的	他们	毛毡	当然	那	这	石头	必须	有	金子	在	他们	,

他们越发确信这些石头里一定含有黄金。

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [træmps] ['wɑːntɪd] ['bædli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk]

or	**,**	**at**	**least**	**,**	**something**	**that**	**the**	**tramps**	**wanted**	**badly**	**enough**	**to**	**come**	**and**	**take**
或者	,	在	至少	,	某物	那	这	流浪汉	通缉	糟糕	足够的	到	来	和	拿

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

或者，至少是流浪汉们非常想要的东西，以至于他们前来把它拿走。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][træmps] , [ɔːr][sʌm; səm][mæn] , [ɔːr] [men] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən]

And	**that**	**it**	**was**	**the**	**tramps**	**,**	**or**	**some**	**man**	**,**	**or**	**men**	**,**	**who**	**had**	**taken**
和	那	它	曾是	这	流浪汉	,	或者	一些	男人	,	或者	男人	,	WHO	有	已采取

[ðə; ði] [bluː] [stoʊnz] ,

the	**blue**	**stones**	**,**
这	蓝色的	石头	,

而拿走蓝色石头的，要么是流浪汉，要么是某个人。

[hæl; heɪl][ænd; ənd] [ted] [felt] ['sɜːrt(ə)n] .

Hal	**and**	**Ted**	**felt**	**certain**	**.**
哈尔	和	泰德	毛毡	肯定	.

哈尔和泰德都感到很确定。

" [fɔːr; fər][noʊ][dɔːg][ɔːr] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd] ['kæri] [ə'weɪ] ['evri] [stoʊn] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	**For**	**no**	**dog**	**or**	**other**	**animal**	**could**	**carry**	**away**	**every**	**stone**	**,**	**"**	**said**	**Hal**	**.**
"	为了	不	狗	或者	其他	动物	可以	携带	离开	每一个	石头	,	"	说	哈尔	.

“因为没有狗或其他动物能够把所有的石头都搬走，”哈尔说。

" ['enihaʊ] [ə; eɪ][dɔːg] ['wʊdnt] [wɑːnt][ðem; ðəm] , [nɔːr][ə; eɪ][fɑːks] ['iːðər] .

"	**Anyhow**	**a**	**dog**	**wouldn't**	**want**	**them**	**,**	**nor**	**a**	**fox**	**either**	**.**
"	无论如何	一个	狗	不会	想	他们	,	也不	一个	狐狸	任何一个	.

“总之，狗不会想要它们，狐狸也不会。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][træmps] [ɔːl] [raɪt] . "

It	**was**	**the**	**tramps**	**all**	**right**	**.**	**"**
它	曾是	这	流浪汉	全部	正确的	.	"

没错，就是那些流浪汉。

" ['meɪbi] [ðeɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [stoʊnz] [bæk] ,

"	Maybe	they	wouldn't	like	us	to	go	to	the	cave	and	get	the	stones	back	,
"	或许	他们	不会	喜欢	我们	到	去	到	这	洞穴	和	得到	这	石头	后退	,

“也许他们不希望我们去山洞里把石头取回来。”

" [səˈdʒestɪd] [ted] .

"	suggested	Ted	.
"	建议	泰德	.

“泰德建议道。”

" [wel] , [ðə; ði] [træmps] [kɑːnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [bluː] [stoʊnz] , " [sed] [hæl; heɪl] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Well	,	the	tramps	can't	have	the	blue	stones	,	"	said	Hal	,	shaking	his	head	.
"	出色地	,	这	流浪汉	不能	有	这	蓝色的	石头	,	"	说	哈尔	,	摇晃	他的	头	.

“唉，流浪汉是拿不到蓝宝石的，”哈尔摇着头说。

" [wiː; wi] [faʊnd] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['trʌbəlz] .

"	We	found	'	em	,	and	they're	Trouble's	.
"	我们	成立	-	呃	,	和	它们是	麻烦	.

“我们找到他们了，他们是麻烦的。”

[bʌt; bət] ['hiːz] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [dəunt] [wɑːnt] ['eni] [goʊld] ,

But	he's	so	little	he	don't	want	any	gold	,
但	他是	所以	小的	他	不	想	任何	金子	,

但他年纪太小，不想要任何黄金。

[soʊ] [wiːl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] . "

so	we'll	give	it	to	your	grandfather	and	grandmother	.	"
所以	出色地	给	它	到	你的	祖父	和	祖母	.	"

所以我们会把它送给你的爷爷奶奶。

" [dəunt] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eni] ? " [æskt] [ted] .

"	Don't	you	want	any	?	"	asked	Ted	.
"	不	你	想	任何	?	"	问	泰德	.

“你不想吃吗？”泰德问道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[maɪ] ['fɑːðɚz] [gɑːt] [lɑːts] [ʌv; əv] ['mʌni] .

My	father's	got	lots	of	money	.
我的	父亲的	得到	很多	的	钱	.

我父亲有很多钱。

[aɪ] [dʒʌst] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [goʊld] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I	just	want	to	find	some	gold	for	you	.
我	只是	想	到	寻找	一些	金子	为了	你	.

我只是想帮你找些黄金。

[aɪ] [gɑːt] [maɪ] [laɪt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [maɪ] ['pɪloʊ] , " [ænd; ənd] [hæl; heɪl] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ted] .

I	got	my	light	from	under	my	pillow	,	"	and	Hal	showed	it	to	Ted	.
我	得到	我的	光	从	在下面	我的	枕头	,	"	和	哈尔	显示	它	到	泰德	.

我从枕头底下拿出我的灯，哈尔把它拿给泰德看。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tent] ['tɔːkɪŋ] ,

They	were	out	behind	the	sleeping	tent	talking	,
他们	是	出去	在后面	这	睡眠	帐篷	说	,

他们躲在睡帐后面聊天。

[ænd; ənd] [ted] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʊkiz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [keɪks] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	Ted	had	his	pockets	full	of	cookies	and	little	cakes	he	had
和	泰德	有	他的	口袋	满的	的	曲奇饼	和	小的	蛋糕	他	有

['bɛgd] [frʌm; frəm] ['nɔːrə] .

begged	from	Nora	.
乞求	从	诺拉	.

泰德的口袋里装满了饼干和小蛋糕，这些都是他向诺拉要来的。

" [ðoʊ] [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

"	Though	what	in	the	world	the	child	is	going	to	do	with	them	all	,
"	尽管	什么	在	这	世界	这	孩子	是	去	到	做	和	他们	全部	,

“可是，这孩子到底要拿这些东西怎么办呢？”

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [ges] , " [læft] [ðə; ði] [meɪd] .

is	more	than	I	can	guess	,	"	laughed	the	maid	.
是	更多的	比	我	能	猜测	,	"	笑了	这	女佣	.

“比我想象的还要多，”女佣笑着说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [spoʊz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] .

"	But	I	s'pose	the	children	are	always	hungry	.
"	但	我	假设	这	孩子们	是	总是	饥饿的	.

“但我认为孩子们总是会饿的。”

" [ted] [ænd; ənd] [hæl; heɪl] [wɜːr; wər] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] .

"	Ted	and	Hal	were	now	ready	to	go	to	the	cave	.
"	泰德	和	哈尔	是	现在	准备好	到	去	到	这	洞穴	.

“泰德和哈尔现在准备去山洞了。”

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [sɔː] ['dʒænit] [stɪl] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

They	looked	around	the	corner	of	the	tent	and	saw	Janet	still	playing	with
他们	看起来	大约	这	角落	的	这	帐篷	和	锯	珍妮特	仍然	玩耍	和

['trʌb(ə)l] .

Trouble	.
麻烦	.

他们从帐篷拐角处往外看，看到珍妮特还在和“麻烦”玩耍。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['gɑːtn] ['oʊvər] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [bluː] [stoʊnz] ,

He	had	gotten	over	crying	for	his	blue	stones	,
他	有	获得	超过	哭泣	为了	他的	蓝色的	石头	,

他已经不再为他的蓝色宝石哭泣了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] - [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['peblz] [hɪz; ɪz]

and	was	now	busy	making	a	play	-	house	of	the	rocks	and	pebbles	his
和	曾是	现在	忙碌的	制作	一个	玩	-	房子	的	这	岩石	和	鹅卵石	他的

['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hæd; həd] [juːst] .

brother	and	sister	had	used	.
兄弟	和	姐姐	有	用过的	.

他现在正忙着用哥哥姐姐用过的石头和鹅卵石建造一个游戏屋。

" [kʌm] [ɑːn] , ['dʒænit] !

"	Come	on	,	Janet	!
"	来	在	,	珍妮特	!

“来吧，珍妮特！”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ! " [kɔːld] [ted] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

We're	going	!	"	called	Ted	in	a	loud	whisper	,	as	his	sister	looked	at	him	.
是	去	!	"	称为	泰德	在	一个	大声	耳语	,	作为	他的	姐姐	看起来	在	他	.

“我们走吧！”泰德大声低声喊道，他的妹妹看着他。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [meɪd] ['məʊʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hæl; heɪl][wɜːr; wər]

He	also	made	motions	with	his	hands	to	show	that	he	and	Hal	were
他	还	制成	运动	和	他的	双手	到	展示	那	他	和	哈尔	是

['redi] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪv] .

ready	to	start	for	the	cave	.
准备好	到	开始	为了	这	洞穴	.

他还做了个手势，表示他和哈尔已经准备好前往山洞了。

['dʒænit] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə] [niːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ]

Janet	saw	that	her	little	brother	was	too	busy	playing	to	need	her	to	stay
珍妮特	锯	那	她	小的	兄弟	曾是	也	忙碌的	玩耍	到	需要	她	到	停留

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

with	him	—	at	least	for	a	time	.
和	他	—	在	至少	为了	一个	时间	.

珍妮特看到弟弟玩得太投入，不需要她陪着——至少暂时不需要。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːr]['nɔːrə][tuː; tə] [wɑːtʃ]

Still	she	could	not	leave	him	alone	without	calling	her	mother	or	Nora	to	watch
仍然	她	可以	不是	离开	他	独自的	没有	呼叫	她	母亲	或者	诺拉	到	手表

[wʌt] [hiː; hi][dɪd] .

what	he	did	.
什么	他	做过	.

但她还是不能让他一个人待着，必须打电话给妈妈或诺拉，让她们看着他做什么。

['veri] ['kwaɪətli] ,

Very	quietly	,
非常	悄悄	,

非常安静地，

[waɪl] ['beɪbi] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [stoʊn] [steɪ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɪn][wʌn]

while	Baby	William	was	trying	to	make	one	stone	stay	on	top	of	another	in	one
尽管	婴儿	威廉	曾是	尝试	到	制作	一	石头	停留	在	顶部	的	其他	在	一

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,

side	of	the	castle	he	was	making	,
边	的	这	城堡	他	曾是	制作	,

当小威廉正在建造城堡，努力让一块石头稳稳地放在另一块石头上面时，

['dʒænit] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði][tent] , [ˌɪn'saɪd] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]

Janet	stepped	up	to	the	flap	of	the	tent	,	inside	which	her	mother	was
珍妮特	步	向上	到	这	瓣膜	的	这	帐篷	,	里面	哪个	她	母亲	曾是

['sɪtɪŋ] ['soʊɪŋ] .

sitting	sewing	.
坐着	缝纫	.

珍妮特走到帐篷门前，她的母亲正在里面缝纫。

" [aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ted][ænd; ənd][hæl; heɪl]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	I'm	going	with	Ted	and	Hal	into	the	woods	,	"	said	the	little	girl	.
"	我是	去	和	泰德	和	哈尔	进入	这	树林	,	"	说	这	小的	女孩	.

“我要和泰德还有哈尔一起去树林里，”小女孩说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] ['trʌb(ə)l] , ['mʌðər] ? "

"	Will	you	watch	Trouble	,	Mother	?	"
"	将要	你	手表	麻烦	,	母亲	?	"

“妈妈，你愿意看《麻烦》吗？”

" [jes] , ['dʒænit] .

"	Yes	,	Janet	.
"	是的	,	珍妮特	.

“是的，珍妮特。”

[bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd][dəunt][goʊ] [tuː] [fɑːr] .

But	be	careful	,	and	don't	go	too	far	.
但	是	小心	,	和	不	去	也	远的	.

但要小心，不要走得太远。

" ['dʒænit][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [bʌt; bət] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

"	Janet	did	not	answer	but	hurried	away	.
"	珍妮特	做过	不是	回答	但	慌忙	离开	.

珍妮特没有回答，而是匆匆离开了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][duː][dʒʌst] [raɪt] ,

Of	course	she	did	not	do	just	right	,
的	课程	她	做过	不是	做	只是	正确的	,

当然，她做得并不完美。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ,

for	she	knew	her	mother	would	not	want	her	to	go	to	the	cave	,
为了	她	知道	她	母亲	会	不是	想	她	到	去	到	这	洞穴	,

因为她知道母亲不会希望她去山洞。

[nɔːr] [wʊd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn][hæv; həv][let] [ted] [ænd; ənd][hæl; heɪl][goʊ][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	would	Mrs	.	Martin	have	let	Ted	and	Hal	go	had	she	known	it	.
也不	会	太太	.	马丁	有	让	泰德	和	哈尔	去	有	她	已知	它	.

如果马丁太太知道会这样，她也不会放泰德和哈尔走的。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ænd; ənd][hæl; heɪl][wɜːr; wər] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [stoʊnz]

But	the	Curlytops	and	Hal	were	very	desirous	of	finding	the	blue	stones
但	这	-	和	哈尔	是	非常	渴望	的	寻找	这	蓝色的	石头

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [goʊld][ɪn][ðem; ðəm] ,

and	of	seeing	if	there	was	any	gold	in	them	,
和	的	看到	如果	那里	曾是	任何	金子	在	他们	,

但是，卷毛头和哈尔非常渴望找到那些蓝色的石头，看看里面是否含有黄金。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

and	they	did	not	stop	to	think	of	what	was	right	and	what	was	wrong	.
和	他们	做过	不是	停止	到	思考	的	什么	曾是	正确的	和	什么	曾是	错误的	.

他们没有停下来思考什么是对的，什么是错的。

" ['hɜːri] [ʌp] [naʊ] !

"	Hurry	up	now	!
"	匆忙	向上	现在	!

快点！

" [ɪk'skleɪmd] [hæl; heɪl][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] [ə'hed] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

"	exclaimed	Hal	as	he	went	on	ahead	up	the	path	that	led	from	behind	the
"	惊呼	哈尔	作为	他	去	在	前方	向上	这	小路	那	引领	从	在后面	这

[tents] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪr] [keɪv] .

tents	to	the	queer	cave	.
帐篷	到	这	酷儿	洞穴	.

“哈尔一边沿着从帐篷后面通往那个奇怪洞穴的小路走在前面，一边喊道。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	We	want	to	get	there	before	anybody	knows	it	.	"
"	我们	想	到	得到	那里	前	任何人	知道	它	.	"

“我们想在任何人知道之前就到达目的地。”

" ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] [ɪf] [ðə; ði][træmps][ɑːr; ər][ðer; ðər] ? " [æskt] [ted] .

"	What'll	we	do	if	the	tramps	are	there	?	"	asked	Ted	.
"	什么会	我们	做	如果	这	流浪汉	是	那里	?	"	问	泰德	.

“如果流浪汉在那里怎么办？”泰德问道。

" [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi][ðer; ðər] , " [sed] [hæl; heɪl] , [ðoʊ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
" They won't be there , " said Hal , though how he could tell that he did not
" 他们 惯于 是 那里 , " 说 哈尔 , 尽管 如何 他 可以 告诉 那 他 做过 不是
[seɪ] .
say .
说 .

“他们不会在那里，”哈尔说道，但他并没有说他是如何知道的。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hætʃɪt] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kʌt] [daʊn] [sʌm; səm] [klʌbz] , " [sed] [ted] .
" I've got a little hatchet and we can cut down some clubs , " said Ted .
" 我已经 得到 一个 小的 斧头 和 我们 能 切 向下 一些 俱乐部 , " 说 泰德 .

“我有一把小斧子，我们可以砍一些棍子，”泰德说。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [skaʊt] ['hætʃɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ]
He had brought with him a little Boy Scout hatchet , with a covering
他 有 带来 和 他 一个 小的 男生 侦察 斧头 , 和 一个 覆盖
['oʊvər][ðə; ði] [ʃɑːrp] [bleɪd] .
over the sharp blade .
超过 这 锋利的 刀刃 .

他带来了一把小小的童子军斧头，锋利的刀刃上套着斧套。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ted] , [bʌt; bət][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ['nevər] [tuː; tə]
His grandfather had given it to Ted , but had told him never to
他的 祖父 有 给定 它 到 泰德 , 但 有 讲述 他 绝不 到
[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'loʊn] .
take it out alone .
拿 它 出去 独自的 .

他的祖父把它给了泰德，但叮嘱他千万不要独自带出去。

[bʌt; bət] [ted] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [rɔːŋ] [θɪŋ] .
But Ted did , and this was another wrong thing .
但 泰德 做过 , 和 这 曾是 其他 错误的 事物 .

但泰德这么做了，这又是件错事。

[aɪm] [ə'freɪd] [ɪf] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋz] [ðə; ði] - [dɪd] [ðæt] [deɪ] [aɪ'd] ['nevər]
I'm afraid if I speak of all the wrong things the Curlytops did that day I'd never
我是 害怕的 如果 我 说话 的 全部 这 错误的 事物 这 - 做过 那 天 ID 绝不
['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['stɔːri] .
finish with this story .
结束 和 这 故事 .

恐怕如果我把卷毛帮那天做的所有错事都说出来，这个故事就讲不完了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ['meni] [ækts] [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .
But it wasn't often they did so many acts they ought not to have done .
但 它 不是 经常 他们 做过 所以 许多 行为 他们 应该 不是 到 有 完毕 .

但他们很少做这么多不该做的事情。

[ɑːn] [ðeɪ] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['hʌriŋ] [ə'hed] [ʌv; əv]['dʒænit] .
On they hurried through the woods , the boys hurrying ahead of Janet .
在 他们 慌忙 通过 这 树林 , 这 男孩们 匆忙 前方 的 珍妮特 .

他们匆匆穿过树林，男孩们走在珍妮特前面。

[ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər][best][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][legz][wɜːr; wər] ['ʃɔːrtər]
She did her best to keep up with them , but her legs were shorter
她 做过 她 最好的 到 保持 向上 和 他们 , 但 她 腿 是 较短
[ðæn; ðən]
than
比

她尽力跟上她们，但她的腿比她们短。

['tɛdz] [ɔːr] ['hælz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

Ted's	**or**	**Hal's**	**and**	**it**	**was**	**hard**	**work**	**for**	**the**	**little**	**girl**	**.**
泰德的	或者	哈尔的	和	它	曾是	难的	工作	为了	这	小的	女孩	.

那是泰德或哈尔的家，对小女孩来说可是个苦差事。

" [oʊ] , [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] !

"	**Oh**	**,**	**wait**	**for**	**me**	**!**
"	哦	,	等待	为了	我	!

“哦，等等我！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æt; ət] [læst] .

"	**she**	**called**	**at**	**last**	**.**
"	她	称为	在	最后的	.

她终于打来了电话。

" [aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['taɪərd] . "

"	**I'm**	**awful**	**tired**	**.**	**"**
"	我是	可怕	疲劳的	.	"

“我好累。”

" ['hɜːri] [ʌp] !

"	**Hurry**	**up**	**!**
"	匆忙	向上	!

“赶快！

" ['bɛgd] [ted] .

"	**begged**	**Ted**	**.**
"	乞求	泰德	.

“泰德恳求道。”

" [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bluː] [stoʊnz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [træmps] [teɪk] - [ɪm] [ə'weɪ] ! "

"	**We**	**want**	**to**	**get**	**the**	**blue**	**stones**	**before**	**the**	**tramps**	**take**	**'**	**em**	**away**	**!**	**"**
"	我们	想	到	得到	这	蓝色的	石头	前	这	流浪汉	拿	-	呃	离开	!	"

“我们要赶在流浪汉把它们搬走之前把蓝宝石弄到手！”

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ? " [æskt] ['dʒænit] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə] [rest] ,

"	**Are**	**they**	**going**	**to**	**?**	**"**	**asked**	**Janet**	**,**	**sitting**	**down**	**on**	**a**	**stone**	**to**	**rest**	**,**
"	是	他们	去	到	?	"	问	珍妮特	,	坐着	向下	在	一个	石头	到	休息	,

“他们会去吗？”珍妮特问道，一边说着一边坐在石头上休息。

['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] .

after	**she**	**had**	**caught**	**up**	**to**	**the**	**boys**	**.**
后	她	有	捕捉	向上	到	这	男孩们	.

在她追上男孩们之后。

" [wel] , [ðeɪ] [maɪt] , " ['ænsər] [hæl; heɪl] .

"	**Well**	**,**	**they**	**might**	**,**	**"**	**answered**	**Hal**	**.**
"	出色地	,	他们	可能	,	"	回答	哈尔	.

“嗯，他们或许会，”哈尔回答道。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] ['hɜːri] .

"	**We've**	**got**	**to**	**hurry**	**.**
"	我们已经	得到	到	匆忙	.

我们得抓紧时间。

" [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ə'gen] , ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['sloʊli] [ðɪs] [taɪm] ,

"	**They**	**went**	**on**	**again**	**,**	**walking**	**a**	**little**	**more**	**slowly**	**this**	**time**	**,**
"	他们	去	在	再次	,	步行	一个	小的	更多的	缓慢地	这	时间	,

他们继续前行，这次走得慢了一些。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌdi] ['pʌd(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [pæθ]

and	when	they	came	to	a	muddy	puddle	in	the	middle	of	the	woodland	path
和	什么时候	他们	来了	到	一个	浑	水坑	在	这	中间	的	这	林地	小路

,

,

,

当他们走到林间小路中间的一个泥泞水坑前时，

[ted] [traɪd] [tuː; tə][dʒʌmp]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

Ted	tried	to	jump	over	it	.
泰德	尝试	到	跳	超过	它	.

泰德试图跳过它。

[bʌt; bət][hiː; hi] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd][wʌn][leg] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]

But	he	slipped	on	the	edge	and	one	leg	,	from	his	foot	to	above	his
但	他	滑倒了	在	这	边缘	和	一	腿	,	从	他的	脚	到	多于	他的

[niː] ,

knee	,
膝盖	,

但他脚下一滑，摔断了一条腿，从脚到膝盖以上都受了伤。

[gɑːt] ['veri] [wet] [ænd; ənd] ['mʌdi] .

got	very	wet	and	muddy	.
得到	非常	湿的	和	浑	.

全身湿透，满身泥泞。

" [oʊ] , [waʊ] !

"	Oh	,	wow	!
"	哦	,	哇	!

“哦，哇！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [naʊ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [kliːn] [ðɪs] [ɔːf] .

"	Now	I've	got	to	stop	and	clean	this	off	.
"	现在	我已经	得到	到	停止	和	干净的	这	离开	.

“现在我得停下来把这个清理干净。”

" [hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [waɪp] [ɔːf][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ɑːn] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [græs] , [waɪl]

"	He	began	to	wipe	off	the	worst	of	the	mud	on	bunches	of	grass	,	while
"	他	开始	到	擦拭	离开	这	最差	的	这	泥	在	成捆	的	草	,	尽管

他开始用一束束的草擦掉身上最厚的泥巴，同时

['dʒænɪt][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] [nɪr] [baɪ] .

Janet	sat	down	on	a	log	near	by	.
珍妮特	卫星	向下	在	一个	日志	靠近	经过	.

珍妮特在附近的一根圆木上坐了下来。

" [aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ] [fel] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , ['tedi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪm][glæd][aɪ][kæn; kən][rest] ,

"	I'm	sorry	you	fell	in	the	mud	,	Teddy	,	"	she	said	,	"	but	I'm	glad	I	can	rest	,
"	我是	对不起	你	跌倒	在	这	泥	,	泰迪	,	"	她	说	,	"	但	我是	高兴的	我	能	休息	,

“泰迪，真抱歉你掉进泥里了，”她说，“但我很高兴我能休息一下。”

[fɔːr; fər][aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['taɪərd] .

for	I'm	awful	tired	.
为了	我是	可怕	疲劳的	.

因为我非常累。

[juː; jʊ][goʊ][soʊ][fæst] ! "
You go so fast ! "
你 去 所以 快速地 ! "

你开得好快!

" [kʌm] [ɑːn] , ['hɜːri] [ʌp] ! " [kɔːld] [hæl; heɪl] , [æz; əz][ted] [stɪl] [brʌʃt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌntʃ]
" Come on , hurry up ! " called Hal , as Ted still brushed away with the bunch
" 来 在 , 匆忙 向上 ! " 称为 哈尔 , 作为 泰德 仍然 刷过 离开 和 这 束
[ʌv; əv] [græs] .
of grass .
的 草 .

“快点，快点！”哈尔喊道，而泰德还在拂去那束草。

" [let] [ˌaɪ 'tiː][draɪ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ɔːf] ['iziə] . "
" Let it dry and it will come off easier . "
" 让 它 干燥 和 它 将要 来 离开 更轻松 . "

“等它干了就更容易擦掉了。”

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [ə'griːd] [ted] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌdi] ['stɑːkɪŋ] .
" I guess it will , " agreed Ted , looking at his muddy stocking .
" 我 猜测 它 将要 , " 同意 泰德 , 寻找 在 他的 浑 袜 .

“我想应该是这样，”泰德看着自己沾满泥巴的长袜，同意道。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [kʌm] [ɔːf] [ðɪs] [weɪ] .
" It won't come off this way .
" 它 惯于 来 离开 这 方式 .

事情不会这样发展。

" [haʊ'evər] , [ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['sɪstər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [tuː; tə][rest] ,
" However , the accident had given his sister a little chance to rest ,
" 然而 , 这 事故 有 给定 他的 姐姐 一个 小的 机会 到 休息 ,

然而，这场意外却给了他妹妹一点休息的机会。

[ænd; ənd] [naʊ] ['dʒænɪt][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .
and now Janet was able to keep up with the boys .
和 现在 珍妮特 曾是 有能力的 到 保持 向上 和 这 男孩们 .

现在珍妮特也能跟上男孩们的步伐了。

['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði][hoʊl]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ted][hæd; həd]['fɔːlən] ,
Pretty soon they were near the hole into which Ted had fallen ,
漂亮的 很快 他们 是 靠近 这 洞 进入 哪个 泰德 有 倒下 ,

很快，他们就来到了泰德掉进去的那个洞附近。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [keɪv] ['oʊpənd] .
and out of which the cave opened .
和 出去 的 哪个 这 洞穴 打开 .

洞穴由此而出。

" [naʊ] [biː; bi] ['kerf(ə)l] !
" Now be careful !
" 现在 是 小心 !

“现在要小心！”

" ['wɪspəd] [hæl; heɪl] , [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] .
" whispered Hal , as he got out his flashlight .
" 低声说道 哈尔 , 作为 他 得到 出去 他的 手电筒 .

“哈尔一边拿出手电筒，一边低声说道。”

" ['meɪbi] [ðə; ði][træmps][ɑːr; ər][ðer; ðər] ! "
" Maybe the tramps are there ! "
" 或许 这 流浪汉 是 那里 ! "

“也许流浪汉就在那里！”

" [aɪv] [gɑːt][maɪ] ['hætʃɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ted] .
" I've got my hatchet ! " exclaimed Ted .
" 我已经 得到 我的 斧头 ! " 惊呼 泰德 .

“我拿到斧子了！”泰德喊道。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][ɪn] [ɪf] [ðə; ði][træmps][ɑːr; ər][ðer; ðər] , " [dɪ'klerd] ['dʒænit] .
" I'm not going in if the tramps are there , " declared Janet .
" 我是 不是 去 在 如果 这 流浪汉 是 那里 , " 声明 珍妮特 .

“如果流浪汉在那里，我就不进去，”珍妮特说道。

" [wiːl] [lʊk] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [siː] , " ['ɔːfərd] [hæl; heɪl] .
" We'll look first , and see , " offered Hal .
" 出色地 看 第一的 , 和 看 , " 提供 哈尔 .

“我们先看看再说，”哈尔说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə'loʊn] ! " ['ɔbdʒiktid] ['dʒænit] ,
" But I don't want to stay here alone ! " objected Janet ,
" 但 我 不 想 到 停留 这里 独自的 ! " 反对 珍妮特 ,

“但我不想一个人待在这里！”珍妮特反对道。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd][hæl; heɪl][slɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]
as her brother and Hal slid down into the hole and looked into the
作为 她 兄弟 和 哈尔 滑行 向下 进入 这 洞 和 看起来 进入 这
[blæk] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
black opening of the cave .
黑色的 开幕 的 这 洞穴 .

当她的哥哥和哈尔滑进洞里，望着洞穴漆黑的入口时。

" [wiː; wi][wəʊnt][goʊ] ['veri] [fɑːr] , " ['prɑːmɪst] [ted] .
" We won't go very far , " promised Ted .
" 我们 惯于 去 非常 远的 , " 承诺 泰德 .

“我们不会走太远，”泰德保证道。

" [wiːl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" We'll be back in a minute .
" 出色地 是 后退 在 一个 分钟 .

我们马上回来。

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd] .
Don't be afraid .
不 是 害怕的 .

不要害怕。

" [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][hæl; heɪl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , [waɪl] [dʒæn] , [hæf] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] ,
" Then he and Hal went into the cave , while Jan , half wanting to cry ,
" 然后 他 和 哈尔 去 进入 这 洞穴 , 尽管 一月 , 一半 想要 到 哭 ,
['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] .
waited outside .
等待 外部 .

然后他和哈尔进了山洞，而简则在外面等着，眼泪都快要夺眶而出。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ðə; ði] [bluː] [laɪt] [ə'gen]
THE BLUE LIGHT AGAIN
这 蓝色的 光 再次

蓝光再次出现

['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ə'baʊt] , [hæl; heɪl] [wɔ:kt] ['boʊldli]['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [keɪv] .

Flashing	his	light	about	,	Hal	walked	boldly	into	the	dark	cave	.
闪烁	他的	光	关于	,	哈尔	步行	大胆地	进入	这	黑暗的	洞穴	.

哈尔挥舞着手电筒，大胆地走进了黑暗的山洞。

[ted] ['fɑ:loʊd] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ə'freɪd] , [ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][seɪ][soʊ] .

Ted	followed	,	just	a	little	bit	afraid	,	though	he	did	not	want	to	say	so	.
泰德	随后	,	只是	一个	小的	少量	害怕的	,	尽管	他	做过	不是	想	到	说	所以	.

泰德跟了上去，心里有点害怕，虽然他不想说出来。

" [dəunt][goʊ] [tu:] [fɑ:r] , " ['bɛgd] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['brʌðər] .

"	Don't	go	too	far	,	"	begged	Janet's	brother	.
"	不	去	也	远的	,	"	乞求	珍妮特的	兄弟	.

“别走太远，”珍妮特的哥哥恳求道。

" - [bi:; bi][ə'freɪd] [ɪf] [wi:; wi] [li:v] [hɜ:r; hər][ə'loʊn] . "

"	Jan'll	be	afraid	if	we	leave	her	alone	.	"
"	-	是	害怕的	如果	我们	离开	她	独自的	.	"

“如果我们把简一个人留在这里，她会害怕的。”

" [aɪ][wəʊnt][goʊ][fɑ:r] , " ['prɑ:mɪst] [hæl; heɪl] .

"	I	won't	go	far	,	"	promised	Hal	.
"	我	惯于	去	远的	,	"	承诺	哈尔	.

“我不会走远，”哈尔承诺道。

" [aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ɪf] ['ðɛrɜ] ['eni] [træmps][ɪn] [hɪr] . "

"	I	just	want	to	see	if	there're	any	tramps	in	here	.	"
"	我	只是	想	到	看	如果	有	任何	流浪汉	在	这里	.	"

“我只是想看看这里面有没有流浪汉。”

" ['lɪs(ə)n] [æn; ən] - ['meɪbi] [ju:; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] ['tɔ:kɪŋ] , " [sə'dʒestɪd] [ted] .

"	Listen	an	'	maybe	you	can	hear	them	talking	,	"	suggested	Ted	.
"	听	一个	-	或许	你	能	听到	他们	说	,	"	建议	泰德	.

“仔细听，也许你能听到他们在说话，”泰德建议道。

[hæl; heɪl] , [ðoʊ] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd]['oʊldər][ðæn; ðən][ted] ,

Hal	,	though	larger	and	older	than	Ted	,
哈尔	,	尽管	更大的	和	老	比	泰德	,

哈尔虽然比泰德块头更大、年纪更大，

[wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ] ['veri] [fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [keɪv] ,

was	not	quite	brave	enough	to	go	very	far	into	the	dark	cave	,
曾是	不是	相当	勇敢的	足够的	到	去	非常	远的	进入	这	黑暗的	洞穴	,

胆子不够大，不敢深入黑暗的洞穴。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [laɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

even	if	he	did	have	his	light	with	him	.
甚至	如果	他	做过	有	他的	光	和	他	.

即使他当时带着他的灯。

[soʊ] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [steps] , [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['lisnd] .

So	,	after	taking	a	few	steps	,	he	stopped	and	listened	.
所以	,	后	采取	一个	很少	步骤	,	他	停止	和	听着	.

于是，走了几步后，他停下来倾听。

[soʊ][dɪd] [ted] .

So	did	Ted	.
所以	做过	泰德	.

泰德也是。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['dʒænit] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm]

They	could	hear	nothing	but	the	voice	of	Janet	calling	to	them	from
他们	可以	听到	没有什么	但	这	嗓音	的	珍妮特	呼叫	到	他们	从

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

他们什么也听不到，只听到珍妮特在外面喊他们的声音。

" [ted] ! [hæl; heɪl] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	Ted	!	Hal	!	"	cried	the	little	girl	.
"	泰德	!	哈尔	!	"	哭	这	小的	女孩	.

“泰德！哈尔！”小女孩喊道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Where	are	you	?
"	在哪里	是	你	?

“你在哪里?

[aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ! "

I'm	going	back	to	camp	!	"
我是	去	后退	到	营	!	"

我要回营地了!

" [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] ! " ['ænsər] [ted] .

"	We're	coming	!	"	answered	Ted	.
"	是	未来	!	"	回答	泰德	.

“我们来了！”泰德回答道。

" [kʌm] [ɑːn] [bæk] [ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Come	on	back	and	get	her	,	"	he	added	to	his	chum	.
"	来	在	后退	和	得到	她	,	"	他	额外	到	他的	密友	.

“回去把她接过来，”他对同伴说道。

" [ðen] [wiːl] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] ['rɑːks] . "

"	Then	we'll	look	for	the	blue	rocks	.	"
"	然后	出色地	看	为了	这	蓝色的	岩石	.	"

“然后我们去找蓝色的石头。”

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd][ðem; ðəm] [ən'les] [ðeə(r)] [raɪt] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [rɪ'tɜːrnd] [hæl; heɪl] ,

"	I	guess	we	can't	find	them	unless	they're	right	around	here	,	"	returned	Hal	,
"	我	猜测	我们	不能	寻找	他们	除非	它们是	正确的	大约	这里	,	"	返回	哈尔	,

“我想除非他们就在附近，否则我们找不到他们，”哈尔回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .

as	he	moved	his	light	about	in	a	circle	.
作为	他	已搬	他的	光	关于	在	一个	圆圈	.

他转动着灯光，画着圈。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [ted] .

"	Why	not	?	"	asked	Ted	.
"	为什么	不是	?	"	问	泰德	.

“为什么不行呢？”泰德问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [keɪv] [ɪz][soʊ][dɑːrk] , [ænd; ənd][maɪ] ['flæʃlæmp] ['dʌznt] [gɪv] [mʌtʃ] [laɪt] .

"	Because	this	cave	is	so	dark	,	and	my	flashlamp	doesn't	give	much	light	.
"	因为	这	洞穴	是	所以	黑暗的	,	和	我的	闪光灯	不	给	很多	光	.

“因为这个洞穴太黑了，我的手电筒光线很暗。”

[wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] . "

We	could	hardly	see	the	stones	if	they	were	here	.	"
我们	可以	几乎	看	这	石头	如果	他们	是	这里	.	"

“如果石头在这里，我们几乎都看不见。”

" [ðen] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] - [ɪm] ?

"	Then	how	are	we	going	to	get	'	em	?
"	然后	如何	是	我们	去	到	得到	-	呃	?

“那我们该如何得到他们呢？”

" [ted] [di'mɑːndid] .

"	Ted	demanded	.
"	泰德	要求	.

泰德要求道。

" [aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]['læntərn] .

"	I	guess	we'll	have	to	bring	a	big	lantern	.
"	我	猜测	出色地	有	到	带来	一个	大的	灯笼	.

看来我们得带个大灯笼了。

['meɪbi] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [ə'lɔːŋ] . "

Maybe	we	ought	to	bring	your	grandfather	along	.	"
或许	我们	应该	到	带来	你的	祖父	沿着	.	"

或许我们应该带上你爷爷。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] , " [ə'griːd] [ted] .

"	I	guess	we	had	better	,	"	agreed	Ted	.
"	我	猜测	我们	有	更好的	,	"	同意	泰德	.

“我想我们最好还是那样做，”泰德同意道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [wen] [wɪə(r)] [hɪr] .

"	But	we	can	look	a	little	bit	when	we're	here	.
"	但	我们	能	看	一个	小的	少量	什么时候	是	这里	.

“但我们在这里可以稍微看一下。”

[lets] [goʊ][fɔːr; fər]['dʒænit] .

Let's	go	for	Janet	.
我们来吧	去	为了	珍妮特	.

我们选珍妮特吧。

[ʃiːz] ['kraɪɪŋ] .

She's	crying	.
她是	哭泣	.

她哭了。

" ['dʒænit][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

"	Janet	was	crying	by	this	time	,
"	珍妮特	曾是	哭泣	经过	这	时间	,

这时珍妮特已经哭了起来。

[nɑːt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] [ˌaʊt'saɪd] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

not	liking	to	be	left	alone	outside	while	the	boys	were	in	the	cave	.
不是	喜欢	到	是	左边	独自的	外部	尽管	这	男孩们	是	在	这	洞穴	.

当男孩们在山洞里时，她不喜欢独自一人留在外面。

[ðeɪ] [ræn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] [wɜːr; wər] [suːn] [draɪd] .

They	ran	back	to	her	and	her	tears	were	soon	dried	.
他们	跑	后退	到	她	和	她	眼泪	是	很快	干燥	.

他们跑回她身边，很快她的眼泪就干了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	Will	you	come	in	a	little	way	with	us	?	"	asked	her	brother	.
"	将要	你	来	在	一个	小的	方式	和	我们	?	"	问	她	兄弟	.

“你愿意和我们一起走一小段路吗？”她哥哥问道。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] .

"	There	isn't	anything	to	be	afraid	of	.
"	那里	不是	任何事物	到	是	害怕的	的	.

“没什么好怕的。”

[ɪz][ðer; ðər] , [hæl; heɪl] ? "

Is	there	,	Hal	?	"
是	那里	,	哈尔	?	"

哈尔，有吗?

" [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	No	,	not	a	thing	.
"	不	,	不是	一个	事物	.

“不，什么都没有。”

[wiː; wi][wəʊnt][goʊ][ɪn] ['veri] [fɑːr] , [dʒæn] .

We	won't	go	in	very	far	,	Jan	.
我们	惯于	去	在	非常	远的	,	一月	.

我们不会深入探究，Jan。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [bluː] [stoʊnz] .

And	maybe	you	can	see	the	blue	stones	.
和	或许	你	能	看	这	蓝色的	石头	.

或许你还能看到蓝色的石头。

[wiː; wi] ['kudnt] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['gɝːlz] - [aɪz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [bɔɪz] .

We	couldn't	,	but	sometimes	girls	'	eyes	are	better	than	boys	.
我们	不能	,	但	有时	女孩们	-	眼睛	是	更好的	比	男孩们	.

我们做不到，但有时候女孩的眼光比男孩好。

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点!

" [soʊ][wɪð; wɪθ][hæl; heɪl] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ted] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	So	with	Hal	holding	a	hand	on	one	side	,	and	Ted	on	the	other	,
"	所以	和	哈尔	保持	一个	手	在	一	边	,	和	泰德	在	这	其他	,

“于是，哈尔一只手扶着一边，泰德一只手扶着另一边，

['dʒænit] [went] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

Janet	went	slowly	into	the	cave	with	her	brother	and	his	chum	.
珍妮特	去	缓慢地	进入	这	洞穴	和	她	兄弟	和	他的	密友	.

珍妮特和她的哥哥以及他的伙伴慢慢地走进了山洞。

[hæl; heɪl] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] , [ænd; ənd][baɪ][ɪts] [gliːm] [ðə; ði] - [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] ,

Hal	flashed	his	light	,	and	by	its	gleam	the	Curlytops	could	see	that	the	cave	was	large	,
哈尔	闪光灯	他的	光	,	和	经过	它是	闪耀	这	-	可以	看	那	这	洞穴	曾是	大的	,

哈尔闪了一下手电筒，借着灯光，卷毛仔们看到洞穴很大。

['lɑːrdʒər]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

larger	even	than	it	had	seemed	when	they	were	in	it	with	their
更大的	甚至	比	它	有	似乎	什么时候	他们	是	在	它	和	他们的

['grænfɑːðər] .

grandfather	.
祖父	.

比他们和祖父一起待在里面时感觉的还要大。

" [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːks] , " [sə'dʒestɪd] [hæl; heɪl] .

"	Look	on	the	floor	for	the	rocks	,	"	suggested	Hal	.
"	看	在	这	地面	为了	这	岩石	,	"	建议	哈尔	.

“在地板上找找石头，”哈尔建议道。

" [ðæts] [wer] [ðə; ði][træmp] - [mæn] [wʊd] [pʊt] - [ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [brɔːt] - [ɪm] [hɪr] .

"	That's	where	the	tramp	-	man	would	put	'	em	if	he	brought	'	em	here	.
"	那就是	在哪里	这	流浪汉	-	男人	会	放	-	呃	如果	他	带来	-	呃	这里	.

“如果流浪汉把它们带到这里，他就会把它们放在那里。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [bluː] ['rɑːks] , [nɔːr] ['eni] ['ʌðər] .

"	But	they	did	not	see	the	blue	rocks	,	nor	any	others	.
"	但	他们	做过	不是	看	这	蓝色的	岩石	,	也不	任何	其他的	.

但他们既没有看到蓝色的岩石，也没有看到其他任何岩石。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [stoʊn] [ɔːr][hɑːrd] [kleɪ] ,

The	floor	of	the	cave	seemed	to	be	of	stone	or	hard	clay	,
这	地面	的	这	洞穴	似乎	到	是	的	石头	或者	难的	黏土	,

洞穴的地面似乎是由石头或坚硬的黏土构成。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	was	nothing	on	it	.
和	那里	曾是	没有什么	在	它	.

上面什么也没有。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ][ɪn][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sæks] [wɪtʃ] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [sed] ['sʌmwʌn]

They	did	not	go	in	far	enough	to	see	the	sacks	which	Grandpa	Martin	said	someone
他们	做过	不是	去	在	远的	足够的	到	看	这	麻袋	哪个	爷爷	马丁	说	某人

[hæd; həd] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] ,

had	used	for	a	bed	,
有	用过的	为了	一个	床	,

他们没有深入到足以看到马丁爷爷所说的那些被人用作床铺的麻袋的地方。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [siː] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪts][ʌv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]

nor	did	the	children	see	the	bread	and	other	bits	of	food	which	might	have
也不	做过	这	孩子们	看	这	面包	和	其他	比特	的	食物	哪个	可能	有

[ment] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['pɪknɪk][ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

meant	that	someone	had	had	a	picnic	in	the	cave	.
意思是	那	某人	有	有	一个	野餐	在	这	洞穴	.

孩子们也没有看到面包和其他食物，这可能意味着有人在洞穴里野餐过。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːnt] [hɪr] , " [sed] [hæl; heɪl] ,

"	I	guess	the	rocks	aren't	here	,	"	said	Hal	,
"	我	猜测	这	岩石	不是	这里	,	"	说	哈尔	,

“看来石头不在这里，”哈尔说。

[ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊnz] [æz; əz]['dʒænit] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] ,

in	disappointed	tones	as	Janet	said	she	wanted	to	turn	back	,
在	失望的	音调	作为	珍妮特	说	她	通缉	到	转动	后退	,

珍妮特失望地说她想回去，语气中带着一丝失望。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

for	she	did	not	like	it	in	the	cave	.
为了	她	做过	不是	喜欢	它	在	这	洞穴	.

因为她不喜欢待在山洞里。

" [ɔːr] [els] ['meɪbi] [ðeə(r)] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end] . "

"	Or	else	maybe	they're	away	at	the	far	end	.	"
"	或者	别的	或许	它们是	离开	在	这	远的	结尾	.	"

“或者他们可能在另一端。”

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][ðer; ðər] !

"	I'm	not	going	there	!
"	我是	不是	去	那里	!

“我不去那里！”

" [ɪk'skleɪmd] [ted] .
" **exclaimed** **Ted** .
" 惊呼 泰德 .

“泰德惊呼道。”

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][wəʊnt][goʊ] , " [ə'griːd] [hæl; heɪl] .
" **No** , **I** **guess** **we** **won't** **go** , " **agreed** **Hal** .
" 不 , 我 猜测 我们 惯于 去 , " 同意 哈尔 .

“不，我想我们不去了。”哈尔同意道。

" [wiːl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]
" **We'll** **go** **and** **tell** **your** **grandfather** **and** **have** **him** **come** **with** **a** **big**
" 出色地 去 和 告诉 你的 祖父 和 有 他 来 和 一个 大的
['læntərn] . "
lantern . "
灯笼 . "

“我们会去告诉你的祖父，让他带个大灯笼过来。”

" [hɑːrk] !
" **Hark** !
" 听着 !

听!

[wɒts] [ðæt] ? " ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [dʒæn] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [taɪtər] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [hænd] .
What's **that** **?** **"** **suddenly** **called** **Jan** **,** **taking** **a** **tighter** **hold** **of** **her** **brother's** **hand** **.**
是什么 那 ? " 突然 称为 一月 , 采取 一个 更紧 抓住 的 她 兄弟 手 .

“那是什么？”简突然喊道，同时更紧地握住了哥哥的手。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [keɪm] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
From **the** **back** **part** **of** **the** **cave** **came** **a** **noise** **.**
从 这 后退 部分 的 这 洞穴 来了 一个 噪音 .

洞穴深处传来一阵声响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [rɑːk] [hæd; həd] ['fɔːlən] — ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] — [frʌm; frəm]
It **was** **as** **though** **a** **rock** **had** **fallen** **—** **probably** **it** **had** **—** **from**
它 曾是 作为 尽管 一个 岩石 有 倒下 — 大概 它 有 — 从
[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] .
the **roof** **of** **the** **cavern** **.**
这 屋顶 的 这 洞穴 .

仿佛有一块巨石从洞穴顶部落下——很可能就是这样。

" ['sʌmˌwənz] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət][juː 'es] ! " [kraɪd] [ted] .
" **Someone's** **throwing** **stones** **at** **us** **!** " **cried** **Ted** **.**
" 某人的 投掷 石头 在 我们 ! " 哭 泰德 .

“有人朝我们扔石头！”泰德喊道。

" [huː] ?
" **Who** **?**
" WHO ?

“WHO?

[huː] ?
Who **?**
WHO ?

WHO?

[huː] ?
Who **?**
WHO ?

WHO?

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][æsk] .
" a voice seemed to ask .
" 一个 嗓音 似乎 到 问 .

“一个声音似乎在问道。”

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ! " [kraɪd] ['dʒænit] .
We don't know who it was ! " cried Janet .
我们 不 知道 WHO 它 曾是 ! " 哭 珍妮特 .

“我们不知道是谁干的！”珍妮特喊道。

" [kʌm] [ɑːn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
" Come on out of here !
" 来 在 出去 的 这里 !

“快出来吧！”

[aɪm] [ə'freɪd] ! "
I'm afraid ! "
我是 害怕的 ! "

我耽心！ ”

" [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] [aʊl] , " [sed] [hæl; heɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" That was only an owl , " said Hal with a laugh .
" 那 曾是 仅有的 一个 猫头鹰 , " 说 哈尔 和 一个 笑 .

“那只是一只猫头鹰，”哈尔笑着说。

" [aulz] [lɪv; laɪv][ɪn][dɑːrk] [keivz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd] [wen] [its] [dɑːrk] [ðeɪ] [huːt] [ænd; ənd][kɔːl] -
" Owls live in dark caves in the daytime and when it's dark they hoot and call '
" 猫头鹰 居住 在 黑暗的 洞穴 在 这 白天 和 什么时候 它是 黑暗的 他们 叫 和 称呼 -
[huː] ! -
who ! '
WHO ! -

“猫头鹰白天生活在黑暗的洞穴里，天黑后它们会发出咕咕声和‘呼！’的叫声。”

[aɪv] [hɜːrd] - [ɪm] [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hoʊm] . "
I've heard ' em lots of times around the Home . "
我已经 听到 - 呃 很多 的 时代 大约 这 家 . "

我在养老院里经常听到这些话。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [keɪv] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] , " ['ɔbdʒiktid] [ted] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fraɪt(ə)nd]
" There isn't any cave at the Home , " objected Ted , who was as frightened
" 那里 不是 任何 洞穴 在 这 家 , " 反对 泰德 , WHO 曾是 作为 害怕
[æz; əz]['dʒænit][wʌz; wəz] .
as Janet was .
作为 珍妮特 曾是 .

“养老院里根本没有山洞，”泰德反驳道，他和珍妮特一样害怕。

" [noʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [aulz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .
" No , but there were owls in the trees .
" 不 , 但 那里 是 猫头鹰 在 这 树木 .

“不，但是树上有猫头鹰。”

[aɪ] [hɜːrd] - [ɪm] [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] .
I heard ' em lots of times .
我 听到 - 呃 很多 的 时代 .

我听过很多次了。

[bʌt; bət] [wiːl] [goʊ] [aʊt] .

But	we'll	go	out	.
但	出色地	去	出去	.

但我们会出去。

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [luːs] [stoʊn] [ðæt] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] [nɔɪz] .

I	guess	maybe	that	was	a	loose	stone	that	fell	down	and	made	the	first	noise	.
我	猜测	或许	那	曾是	一个	松动的	石头	那	跌倒	向下	和	制成	这	第一的	噪音	.

我猜想那可能是一块松动的石头掉下来发出的第一个声响。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] ['eni] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

But	we	don't	want	any	to	fall	on	our	heads	.
但	我们	不	想	任何	到	落下	在	我们的	头部	.

但我们可不想让任何东西砸到我们头上。

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点!

" [kɔːld] [hæl; heɪl] .

"	called	Hal	.
"	称为	哈尔	.

“名叫哈尔。”

[tə'geðər] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ted] [led] ['dʒænit] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,

Together	he	and	Ted	led	Janet	back	to	the	mouth	of	the	cave	,
一起	他	和	泰德	引领	珍妮特	后退	到	这	嘴	的	这	洞穴	,

他和泰德一起把珍妮特带回了洞口。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

where	they	could	see	the	sunshine	.
在哪里	他们	可以	看	这	阳光	.

在他们能看到阳光的地方。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hæl; heɪl] , [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] ,

And	even	Hal	,	who	was	not	so	frightened	as	the	Curlytops	had	been	,
和	甚至	哈尔	,	WHO	曾是	不是	所以	害怕	作为	这	-	有	到过	,

就连哈尔，虽然不像卷毛帮那样害怕，

[wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [get] [aʊt] .

was	glad	to	get	out	.
曾是	高兴的	到	得到	出去	.

很高兴能离开这里。

" [its] [tuː] [bæd] [wiː; wi] ['kudnt] [faɪnd] [ðə; ði] [bluː] [goʊld] - [stoʊnz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	too	bad	we	couldn't	find	the	blue	gold	-	stones	,	"	he	said	.
"	它是	也	坏的	我们	不能	寻找	这	蓝色的	金子	-	石头	,	"	他	说	.

“真可惜我们没能找到蓝色的金石，”他说。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðə; ði] [træmps] ['dɪdnt] [haɪd] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] , ['enihaʊ] .

"	But	maybe	the	tramps	didn't	hide	them	there	,	anyhow	.
"	但	或许	这	流浪汉	没有	隐藏	他们	那里	,	无论如何	.

但也许流浪汉并没有把它们藏在那里。

[wiːl] [lʊk] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] [mɔːr] . "

We'll	look	around	some	more	.	"
出色地	看	大约	一些	更多的	.	"

我们再四处看看。

" [lets] [iːt] , " [sə'dʒestɪd] [ted] .

"	Let's	eat	,	"	suggested	Ted	.
"	我们来吧	吃	,	"	建议	泰德	.

“我们吃饭吧，”泰德提议道。

" [aɪm] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kʊkiz] [ɪn][maɪ] ['pɑːkəts] .

"	I'm	hungry	,	and	I've	got	a	lot	of	cookies	in	my	pockets	.
"	我是	饥饿的	,	和	我已经	得到	一个	很多	的	曲奇饼	在	我的	口袋	.

“我饿了，而且我口袋里有很多饼干。”

" [soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd]

"	So	they	sat	down	on	a	stone	in	a	shady	place	not	far	from	the	cave	and
"	所以	他们	卫星	向下	在	一个	石头	在	一个	阴凉	地方	不是	远的	从	这	洞穴	和

[eɪt] [ðə; ði] [θɪŋz] ['nɔːrə][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ted] .

ate	the	things	Nora	had	given	Ted	.
吃	这	事物	诺拉	有	给定	泰德	.

于是，他们在离山洞不远的一处阴凉处，坐在一块石头上，吃了诺拉给泰德的东西。

[ðeɪ] [ðen] [gɑːt][ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [sprɪŋ] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ,

They	then	got	a	drink	from	a	bubbling	spring	not	far	away	,
他们	然后	得到	一个	喝	从	一个	冒泡	春天	不是	远的	离开	,

然后，他们从不远处的一处汩汩冒泡的泉水中喝了水。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ]['pɪknɪk] .

and	pretended	they	were	on	a	picnic	.
和	假装	他们	是	在	一个	野餐	.

他们假装在野餐。

['tɛdz] ['mʌdi] ['stɑːkɪŋ] [hæd; həd] [draɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][dʒæn] , ['juːzɪŋ] [stɪks]

Ted's	muddy	stocking	had	dried	by	this	time	,	and	he	and	Jan	,	using	sticks
泰德的	浑	袜	有	干燥	经过	这	时间	,	和	他	和	一月	,	使用	棍子

,

,

,

这时泰德沾满泥巴的袜子已经干了，他和简用树枝.....

[skreɪpt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][dɜːrt][ɔːf] .

scraped	most	of	the	dirt	off	.
刮擦	最多	的	这	污垢	离开	.

刮掉了大部分污垢。

" [naʊ] [wiːd] ['betər] [biː; bi]['goʊɪŋ] [hoʊm] , " [dʒæn] [sə'dʒestɪd] ['æftər][ə; eɪ][bɪt] .

"	Now	we'd	better	be	going	home	,	"	Jan	suggested	after	a	bit	.
"	现在	我们会	更好的	是	去	家	,	"	一月	建议	后	一个	少量	.

“现在我们最好回家了，”过了一会儿，简提议道。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [fʌn] [hɪr] . "

"	There	isn't	any	fun	here	.	"
"	那里	不是	任何	乐趣	这里	.	"

“这里一点乐趣都没有。”

" [jes] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] , " [ə'griːd] [hæl; heɪl] .

"	Yes	,	we	might	as	well	go	,	"	agreed	Hal	.
"	是的	,	我们	可能	作为	出色地	去	,	"	同意	哈尔	.

“是啊，我们还是去吧。”哈尔同意道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [lets] [duː] ! "

"	And	I'll	tell	you	what	let's	do	!	"
"	和	患病的	告诉	你	什么	我们来吧	做	!	"

“那我告诉你我们该怎么做！”

" [wʌt] ? " [diˈmɑːndid] [ted] .

"	What	?	"	demanded	Ted	.
"	什么	?	"	要求	泰德	.

“什么？”泰德问道。

" [lets] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['trʌb(ə)l] [faʊnd] [ðoʊz] [bluː] [stoʊnz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi]
" Let's look in the place where Trouble found those blue stones and see if we
" 我们来吧 看 在 这 地方 在哪里 麻烦 成立 那些 蓝色的 石头 和 看 如果 我们
[kæn; kən][faɪnd] [ˌeni'mɔːr] . "
can find anymore . "
能 寻找 不再 . "

“我们去Trouble发现那些蓝色石头的地方看看，能不能再找到一些。”

" [oʊ] , [jes] , [lets] ! " [kraɪd] ['dʒænit] .
" Oh , yes , let's ! " cried Janet .
" 哦 , 是的 , 我们来吧 ! " 哭 珍妮特 .

“哦，好啊，我们走吧！”珍妮特喊道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ə'gen] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] .
She was happy again , now that she was out in the bright sunshine .
她 曾是 快乐的 再次 , 现在 那 她 曾是 出去 在 这 明亮的 阳光 .

沐浴在明媚的阳光下，她又开心起来了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'membər] [wer] ['beɪbi] ['wɪljəm] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['prɪti] ['rɑːks] [frʌm; frəm]
The children remembered where Baby William had found the pretty rocks from
这 孩子们 记得 在哪里 婴儿 威廉 有 成立 这 漂亮的 岩石 从
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] ,
which he had made his castle ,
哪个 他 有 制成 他的 城堡 ,

孩子们还记得小威廉是在哪里找到那些漂亮的石头，并用它们建造了他的城堡。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [nɑːt][ə; eɪ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,
but when they reached the place not a one was to be had ,
但 什么时候 他们 达到 这 地方 不是 一个 一 曾是 到 是 有 ,

但当他们到达目的地时，却一个也没有。

[ðoʊ] [ðeɪ] [səːtʃt] [ɔːl] [ə'baʊt] .
though they searched all about .
尽管 他们 搜索 全部 关于 .

虽然他们四处寻找过。

" [aɪ] [ges] ['trʌb(ə)l] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl] , " [sed] ['dʒænit] .
" I guess Trouble took them all , " said Janet .
" 我 猜测 麻烦 采取 他们 全部 , " 说 珍妮特 .

“我想麻烦把他们都带走了，”珍妮特说。

" [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .
" I remember now .
" 我 记住 现在 .

我想起来了。

[aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] [lʊk] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [faɪnd] ['eni] . "
I helped him look for more and we couldn't find any . "
我 帮助 他 看 为了 更多的 和 我们 不能 寻找 任何 . "

我帮他找了更多，但我们一个也没找到。

" [wel] , ['meɪbi] ['ðɛrəl] [biː; bi][sʌm; səm] [mɔːr] ['sʌmwer] [els] , " [sə'dʒestɪd] [hæl; heɪl] ['hoʊpfəli] .
" Well , maybe there'll be some more somewhere else , " suggested Hal hopefully .
" 出色地 , 或许 将会 是 一些 更多的 某处 别的 , " 建议 哈尔 希望 .

“或许其他地方还会有一些，”哈尔满怀希望地说道。

" [lets] [lʊk] .
" Let's look .
" 我们来吧 看 .

我们来看看。

" [soʊ] [ðeɪ] [lʊkt] , ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][kæmp] ,

"	So	they	looked	,	wandering	about	in	the	woods	not	far	from	camp	,
"	所以	他们	看起来	,	漫游	关于	在	这	树林	不是	远的	从	营	,

于是他们四处寻找，在离营地不远的树林里徘徊。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hɜːrd] ['nɔːrə] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

until	they	heard	Nora	ringing	the	bell	for	dinner	.
直到	他们	听到	诺拉	铃声	这	钟	为了	晚餐	.

直到他们听到诺拉按响了晚餐铃。

" [wel] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [bɪn] ?

"	Well	,	where	have	you	children	been	?
"	出色地	,	在哪里	有	你	孩子们	到过	?

“孩子们，你们都去哪儿了？”

" [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [truːp] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tent] , ['taɪərd] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd]

"	asked	Mrs	.	Martin	as	they	came	trooping	up	to	the	tent	,	tired	,	hungry	and
"	问	太太	.	马丁	作为	他们	来了	军队集结	向上	到	这	帐篷	,	疲劳的	,	饥饿的	和

['dɜːrti] .

dirty	.
肮脏的	.

“马丁太太问道，他们疲惫、饥饿、肮脏地向帐篷走来。”

" [oʊ] , [wiːv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld] , " [ɪk'spleɪnd] [ted] ,

"	Oh	,	we've	been	looking	for	gold	,	"	explained	Ted	,
"	哦	,	我们已经	到过	寻找	为了	金子	,	"	解释	泰德	,

“哦，我们一直在寻找黄金，”泰德解释道。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [keɪv] ,

but	he	did	not	say	they	had	visited	the	cave	,
但	他	做过	不是	说	他们	有	到访	这	洞穴	,

但他没有说他们去过那个山洞。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][nɑːt][tuː; tə][goʊ] .

where	they	had	been	told	not	to	go	.
在哪里	他们	有	到过	讲述	不是	到	去	.

他们被告知不要去的地方。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [dɪg] ['eni] [mɔːr] [diːp] [hoʊlz] , [dɪd][juː; jʊ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .

"	You	didn't	dig	any	more	deep	holes	,	did	you	?	"	asked	his	grandfather	.
"	你	没有	挖	任何	更多的	深的	孔	,	做过	你	?	"	问	他的	祖父	.

“你没再挖深坑吧？”他爷爷问道。

" [noʊ] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ted] .

"	No	,	sir	,	"	answered	Ted	.
"	不	,	先生	,	"	回答	泰德	.

“不，先生，”泰德回答道。

['æftər] ['dɪnər] [ted] [æskt] [hæl; heɪl] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [spiːk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['grænpɑː]

After	dinner	Ted	asked	Hal	why	he	didn't	speak	of	having	Grandpa
后	晚餐	泰德	问	哈尔	为什么	他	没有	说话	的	拥有	爷爷

晚饭后，泰德问哈尔为什么他不提爷爷的事。

['mɑːrtn] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] ['læntərn] .

Martin	go	to	the	cave	with	the	big	lantern	.
马丁	去	到	这	洞穴	和	这	大的	灯笼	.

马丁带着大灯笼去了山洞。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hæl; heɪl] .

"	I	thought	you	were	going	to	do	that	,	"	he	said	to	Hal	.
"	我	想法	你	是	去	到	做	那	,	"	他	说	到	哈尔	.

“我以为你会那么做，”他对哈尔说。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] .
" **Well** , **I** **was** .
" 出色地 , 我 曾是 .

“嗯，我当时是。”

[bʌt; bət] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [stoʊnz] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .
But **maybe** **we** **can** **find** **some** **more** **of** **the** **blue** **stones** **for** **ourselves** .
但 或许 我们 能 寻找 一些 更多的 的 这 蓝色的 石头 为了 我们自己 .

但或许我们可以自己再找到一些蓝色的石头。

[wiːl] [lʊk] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][æsk][jʊr; jər] ['grænpɑː] [tuː; tə] [help] .
We'll **look** **around** **before** **we** **ask** **your** **grandpa** **to** **help** .
出色地 看 大约 前 我们 问 你的 爷爷 到 帮助 .

我们先四处看看，然后再请你爷爷帮忙。

" ['dʒænit] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'raʊnd] [kæmp][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dɑːlz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
" **Janet** **wanted** **to** **stay** **around** **camp** **and** **play** **with** **her** **dolls** **that** **afternoon** ,
" 珍妮特 通缉 到 停留 大约 营 和 玩 和 她 娃娃 那 下午 ,

“那天下午，珍妮特想留在营地里和她的娃娃们玩。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
and **she** **took** **care** **of** **Trouble** .
和 她 采取 关心 的 麻烦 .

她照顾了麻烦。

" [ðen] [wiːl] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [goʊt] [raɪd] , " [sed] [ted] .
" **Then** **we'll** **go** **for** **a** **goat** **ride** , " **said** **Ted** .
" 然后 出色地 去 为了 一个 山羊 骑 , " 说 泰德 .

“那我们就去骑山羊吧，”泰德说。

" [kʌm] [ɑːn] , [hæl; heɪl] .
" **Come** **on** , **Hal** .
" 来 在 , 哈尔 .

“来吧，哈尔。”

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hɪtʃt] ['nɪknæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd][set] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði]['aɪlənd] .
" **The** **two** **boys** **hitched** **Nicknack** **to** **the** **wagon** , **and** **set** **off** **down** **the** **island** .
" 这 二 男孩们 搭便车 小玩意 到 这 车皮 , 和 放 离开 向下 这 岛 .

“两个男孩把尼克纳克套在马车上，然后出发前往岛上。”

" [wiːl] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr] [bluː] ['rɑːks] , " [sə'dʒestɪd] [hæl; heɪl] , [ænd; ənd] [ted] [wʌz; wəz]
" **We'll** **look** **for** **some** **more** **blue** **rocks** , " **suggested** **Hal** , **and** **Ted** **was**
" 出色地 看 为了 一些 更多的 蓝色的 岩石 , " 建议 哈尔 , 和 泰德 曾是
['wɪlɪŋ] .
willing .
愿意的 .

“我们再去找一些蓝色的石头吧，”哈尔建议道，泰德欣然同意。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [roʊd] , [naʊ] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm] ['prɪti] ['flaʊər] ,
On **and** **on** **the** **two** **boys** **rode** , **now** **stopping** **to** **look** **at** **some** **pretty** **flower** ,
在 和 在 这 二 男孩们 骑 , 现在 停止 到 看 在 一些 漂亮的 花 ,

两个男孩继续骑车前行，不时停下来欣赏一朵漂亮的花。

[ə'gen] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['bɜːdz] [sɔːŋ] .
again **waiting** **to** **hear** **the** **finish** **of** **some** **bird's** **song** .
再次 等待 到 听到 这 结束 的 一些 鸟类 歌曲 .

再次等待聆听鸟儿鸣叫的尾声。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [pæθ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['rɑːks] ,
They **looked** **on** **both** **sides** **of** **the** **woodland** **path** **for** **some** **of** **the** **blue** **rocks** ,
他们 看起来 在 两个都 侧面 的 这 林地 小路 为了 一些 的 这 蓝色的 岩石 ,

他们沿着林间小路两旁寻找蓝色的石头。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðeɪ] [sɔː] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌlɚz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [laɪk] [ðoʊz] [ðeɪ]
but , **though** **they** **saw** **some** **of** **other** **colors** , **there** **were** **none** **like** **those** **they**
但 , 尽管 他们 锯 一些 的 其他 颜色 , 那里 是 没有任何 喜欢 那些 他们
['wɑːntɪd] .
wanted .
通缉 .

但是，尽管他们看到了其他一些颜色，却没有看到他们想要的颜色。

" [woʊ] [ðer; ðər] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [naʊ] ?
" **Whoa** **there** , **where** **are** **you** **going** **now** **?**
" 哇 那里 , 在哪里 是 你 去 现在 ?

“等等，你现在要去哪儿？”

" [ted] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [tuː; tə] ['nɪknæk] ,
" **Ted** **suddenly** **called** **to** **Nicknack** **,**
" 泰德 突然 称为 到 小玩意 ,

“泰德突然给尼克纳克打了个电话，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [pʊld] [ɑːn][ðə; ði][reɪnz][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][goʊt] — [ɔːr] "
and **the** **little** **boy** **pulled** **on** **the** **reins** **by** **which** **he** **guided** **the** **goat** **—** **or** **"**
和 这 小的 男生 拉 在 这 缰绳 经过 哪个 他 引导 这 山羊 — 或者 "
[stiəd] " [ˌaɪ 'tiː] ,
steered **"** **it** **,**
转向 " 它 ,

小男孩拉着缰绳，引导着山羊——或者说是“驾驭”着它。

[æz; əz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
as **he** **sometimes** **called** **it** **.**
作为 他 有时 称为 它 .

正如他有时所说的那样。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [hæl; heɪl] .
" **What's** **the** **matter** **?** **"** **asked** **Hal** **.**
" 是什么 这 事情 ? " 问 哈尔 .

“出什么事了？”哈尔问道。

" ['nɪknæk] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [ə'hed]
" **Nicknack** **wants** **to** **go** **over** **that** **way** **and** **I** **want** **him** **to** **go** **straight** **ahead**
" 小玩意 想要 到 去 超过 那 方式 和 我 想 他 到 去 直的 前方
,
,
,

“尼克纳克想往那边走，我希望他径直往前走。”

" ['ænsər] [ted] .
" **answered** **Ted** **.**
" 回答 泰德 .

“泰德回答道。”

" ['meɪbi] [hiː; hi] [siːz] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [bluː] ['rɑːks][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][goʊ] , "
" **Maybe** **he** **sees** **some** **of** **those** **blue** **rocks** **the** **way** **he** **wants** **to** **go** **,** **"**
" 或许 他 看到 一些 的 那些 蓝色的 岩石 这 方式 他 想要 到 去 , "
[sə'dʒestɪd] [hæl; heɪl] .
suggested **Hal** **.**
建议 哈尔 .

“也许他想去的地方会看到一些蓝色的岩石，”哈尔建议道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [ges] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" **Oh** **,** **I** **don't** **guess** **so** **,** **"** **replied** **his** **chum** **.**
" 哦 , 我 不 猜测 所以 , " 回复 他的 密友 .

“哦，我猜不是，”他的朋友回答道。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi][dʒʌst]['wɒnts][tuː; tə][get][sʌm; səm] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [græs] [tuː; tə] [iːt] .

"	I	guess	he	just	wants	to	get	some	new	kind	of	grass	to	eat	.
"	我	猜测	他	只是	想要	到	得到	一些	新的	种类	的	草	到	吃	.

“我猜他只是想吃点新品种的草。”

[woʊ] , ['nɪknæk] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

Whoa	,	Nicknack	,	I	tell	you	!
哇	,	小玩意	,	我	告诉	你	!

哇，尼克纳克，我跟你说！

" [ænd; ənd] ['tedi] [pʊld] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɑːn][ðə; ði][reɪnz] , [wɪ'ðaʊt] ['hɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	and	Teddy	pulled	as	hard	as	he	could	on	the	reins	,	without	hurting	his
"	和	泰迪	拉	作为	难的	作为	他	可以	在	这	缰绳	,	没有	受伤	他的

[goʊt] ,

goat	,
山羊	,

“泰迪使劲拉缰绳，但又不能伤到他的山羊。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

for	he	never	wanted	to	do	that	.
为了	他	绝不	通缉	到	做	那	.

因为他从来都不想那样做。

[bʌt; bət][ðə; ði][goʊt] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði]['aɪlənd] [pæθ] .

But	the	goat	would	not	go	straight	down	the	island	path	.
但	这	山羊	会	不是	去	直的	向下	这	岛	小路	.

但是山羊不会径直沿着岛上的小路走下去。

[hiː; hi] [kept] ['pʊlɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ted] [kraɪd] :

He	kept	pulling	off	to	one	side	,	and	at	last	Ted	cried	:
他	保留	拉	离开	到	一	边	,	和	在	最后的	泰德	哭	:

他不停地往旁边挪，最后泰德哭了起来：

" [hɪr] , [hæl; heɪl] , [juː; jʊ] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [pʊl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	Here	,	Hal	,	you	take	hold	of	the	lines	and	pull	with	me	.
"	这里	,	哈尔	,	你	拿	抓住	的	这	线条	和	拉	和	我	.

“哈尔，你抓住绳子，和我一起拉。”

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [stɪr] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðen] . "

Maybe	we	can	steer	him	around	then	.	"
或许	我们	能	转向	他	大约	然后	.	"

或许我们可以引导他绕路。

" [kæn; kən][wiː; wi] [pʊl] ['riːəl][hɑːrd] — [aɪ] [miːn] [wɪl] [ðə; ði] [laɪnz] [breɪk] ? " [æskt] [hæl; heɪl] .

"	Can	we	pull	real	hard	—	I	mean	will	the	lines	break	?	"	asked	Hal	.
"	能	我们	拉	真实的	难的	—	我	意思是	将要	这	线条	休息	?	"	问	哈尔	.

“我们能用力拉吗？我是说，绳子会不会断？”哈尔问道。

" [oʊ] , [noʊ] , [ðeə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , " ['ænsər] [ted] .

"	Oh	,	no	,	they're	good	and	strong	,	"	answered	Ted	.
"	哦	,	不	,	它们是	好的	和	强的	,	"	回答	泰德	.

“哦，不，它们又好又壮，”泰德回答道。

[soʊ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [bəuθ] [pʊld] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [reɪn] — [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][get] -

So	he	and	his	chum	both	pulled	on	the	one	rein	—	the	one	to	get	Nicknack's
所以	他	和	他的	密友	两个都	拉	在	这	一	缰绳	—	这	一	到	得到	-

[hed] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɔːf][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

head	pointed	straight	down	the	path	instead	of	off	to	one	side	,
头	尖	直的	向下	这	小路	反而	的	离开	到	一	边	,

于是他和他的伙伴一起拉着同一根缰绳——目的是让尼克纳克的头笔直地沿着小路走，而不是偏向一边。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][noʊ] [gʊd] .
but **it** **did** **no** **good** **.**
但 它 做过 不 好的 .

但这并没有什么用。

[ðə; ði][goʊt] [nuː] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
The **goat** **knew** **what** **he** **wanted** **to** **do** **,** **and** **he** **was** **going** **to** **do** **it** **.**
这 山羊 知道 什么 他 通缉 到 做 , 和 他 曾是 去 到 做 它 .

这只山羊知道自己想做什么，而且它打算去做。

" [lʊk] [aʊt] ! " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] ['tedi] .
" **Look** **out** **!** **"** **suddenly** **cried** **Teddy** **.**
" 看 出去 ! " 突然 哭 泰迪 .

“小心！”泰迪突然喊道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][tɪp]['oʊvər] !
" **We're** **going** **to** **tip** **over** **!**
" 是 去 到 提示 超过 !

“我们要翻车了！”

" [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [frʌnt] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][ræn][ʌp][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][paɪl][ʌv; əv][dɜːrt]
" **The** **next** **minute** **the** **front** **wheels** **of** **the** **wagon** **ran** **up** **on** **a** **little** **pile** **of** **dirt**
" 这 下一个 分钟 这 正面 车轮 的 这 车皮 跑 向上 在 一个 小的 桩 的 污垢
[æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,
at **one** **side** **of** **the** **path** **,**
在 一 边 的 这 小路 ,

“下一刻，马车的前轮压上了小路一侧的一小堆土。”

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrt]['dʒentli] ['tɪltɪd] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [went] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræt(ə)l]
and **the** **cart** **gently** **tilted** **to** **one** **side** **and** **then** **went** **over** **with** **a** **rattle**
和 这 大车 轻轻地 斜 到 一 边 和 然后 去 超过 和 一个 嘎嘎作响
[ænd; ənd][ə; eɪ] [bæŋ] .
and **a** **bang** **.**
和 一个 砰 .

手推车轻轻地向一侧倾斜，然后嘎吱一声、砰的一声翻倒了。

" [ðer; ðər] ! " [læft] [hæl; heɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊld] [aʊt][ɑːn][sʌm; səm][sɔːft] [græs] .
" **There** **!** **"** **laughed** **Hal** **,** **as** **he** **rolled** **out** **on** **some** **soft** **grass** **.**
" 那里 ! " 笑了 哈尔 , 作为 他 滚动 出去 在 一些 柔软的 草 .

“好了！”哈尔笑着滚到柔软的草地上。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊvər] , [ted] . "
" **We** **are** **over** **,** **Ted** **.** **"**
" 我们 是 超过 , 泰德 . "

“我们完了，泰德。”

" [aɪ] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , " [sed] ['tedi] [æz; əz][hiː; hi] , [tuː] , [læft] [ænd; ənd][gɑːt][ʌp] .
" **I** **knew** **we** **were** **going** **,** **"** **said** **Teddy** **as** **he** **,** **too** **,** **laughed** **and** **got** **up** **.**
" 我 知道 我们 是 去 , " 说 泰迪 作为 他 , 也 , 笑了 和 得到 向上 .

“我知道我们要走了，”泰迪说着，也笑着站了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星岛上的卷毛兔；(The Curlytops on Star Island; Or,)
第10/10页

" [woʊ] [ðer; ðər] , ['nɪknæk] !
" Whoa there , Nicknack !
" 哇 那里 , 小玩意 !

“嘿，尼克纳克！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊt][wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ['wægən]
" he shouted , for the goat was still going on , dragging the overturned wagon
" 他 喊叫 , 为了 这 山羊 曾是 仍然 去 在 , 拖拽 这 翻覆 车皮
['æftər][hɪm; ɪm] .
after him .
后 他 .

“他大声喊叫，因为那只山羊还在往前走，拖着翻倒的马车跟在他身后。”

[bʌt; bət] ['nɪknæk] [dɪd][nɑːt][stɑːp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊʃ] ,
But Nicknack did not stop until he reached a little bush ,
但 小玩意 做过 不是 停止 直到 他 达到 一个 小的 衬套 ,

但尼克纳克一直走到一丛小灌木丛前才停下来。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [griːn] [liːvz] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] ,
on which were some green leaves that he seemed to like very much ,
在 哪个 是 一些 绿色的 树叶 那 他 似乎 到 喜欢 非常 很多 ,

上面有一些绿叶，他似乎很喜欢。

[fɔːr; fər][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃuː] [ðem; ðəm] .
for he began to chew them .
为了 他 开始 到 嚼 他们 .

因为他开始咀嚼它们。

" [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , " [sed] ['tedi] .
" That's what he wanted all the while , " said Teddy .
" 那就是 什么 他 通缉 全部 这 尽管 , " 说 泰迪 .

“那正是他一直以来想要的，”泰迪说。

" [wel] , [let][hɪm; ɪm] [iːt] [ɔːl][hiː; hi] ['wɒnts] ,
" Well , let him eat all he wants ,
" 出色地 , 让 他 吃 全部 他 想要 ,

“好吧，就让他想吃多少就吃多少吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] ['hʌŋgri] ['eni] [mɔːr] [ænd; ənd] ['hiːl] [pʊl] [ˌjuː 'es] [wer] [wiː; wi][wɑːnt]
and then he won't be hungry any more and he'll pull us where we want
和 然后 他 惯于 是 饥饿的 任何 更多的 和 地狱 拉 我们 在哪里 我们 想
[tuː; tə][goʊ] ,
to go ,
到 去 ,

那样他就不会再饿了，他会拉着我们去我们想去的地方。

" [əd'vaɪzd] [hæl; heɪl] .
" advised Hal .
" 建议 哈尔 .

“哈尔建议道。”

[ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] , ['æftər] ['setɪŋ] [ðə; ði][kɑːrt][ʌp][ɑːn][ɪts] [wiːlz] .
They did this , after setting the cart up on its wheels .
他们 做过 这 , 后 环境 这 大车 向上 在 它是 车轮 .

他们先将手推车放在轮子上，然后才开始这样做。

[wen] ['nɪknæk] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['weɪtɪŋ]

When	Nicknack	turned	away	from	the	bush	,	and	looked	at	the	two	waiting
什么时候	小玩意	转向	离开	从	这	衬套	,	和	看起来	在	这	二	等待

[bɔɪz] , [ted] [sed] :

boys	,	Ted	said	:
男孩们	,	泰德	说	:

尼克纳克转过身，看向等候在那里的两个男孩时，泰德说道：

" [wel] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɑːn] [naʊ] . "

"	Well	,	I	guess	we	can	go	on	now	.	"
"	出色地	,	我	猜测	我们	能	去	在	现在	.	"

“好吧，我想我们现在可以继续了。”

" [jes] , " ['ædɪd] [hæl; heɪl] , " [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [wiːl] [faɪnd] [ðoʊz] [bluː] ['rɑːks] .

"	Yes	,	"	added	Hal	,	"	and	I	hope	we'll	find	those	blue	rocks	.
"	是的	,	"	额外	哈尔	,	"	和	我	希望	出色地	寻找	那些	蓝色的	岩石	.

“是的，”哈尔补充道，“我希望我们能找到那些蓝色的石头。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wɪə(r)] ['evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] .

But	I	don't	believe	we're	ever	going	to	.
但	我	不	相信	是	曾经	去	到	.

但我认为我们永远也不会那样做。

" [æt; ət][læst] , [haʊ'evər] ,

"	At	last	,	however	,
"	在	最后的	,	然而	,

“然而，最终，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ræðər] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [ted] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

when	it	was	getting	rather	late	in	the	afternoon	and	Ted	had	said	it
什么时候	它	曾是	获得	相当	晚的	在	这	下午	和	泰德	有	说	它

[wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ,

was	time	to	go	back	,
曾是	时间	到	去	后退	,

当时已是傍晚时分，泰德说该回去了。

[hæl; heɪl] , [huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [goʊt] [θruː] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] ['nevər]

Hal	,	who	was	driving	the	goat	through	a	part	of	the	woods	they	never
哈尔	,	WHO	曾是	驾驶	这	山羊	通过	一个	部分	的	这	树林	他们	绝不

[bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ,

before	had	visited	,
前	有	到访	,

哈尔赶着山羊穿过一片他们从未去过的树林。

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] ['berid] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd][kraɪd] :

pointed	to	a	big	stone	buried	in	the	side	of	a	hill	and	cried	:
尖	到	一个	大的	石头	埋葬	在	这	边	的	一个	爬坡道	和	哭	:

他指着埋在山坡上的一块大石头喊道：

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

['iznt] [ðæt] [rɑːk] [bluː] , [ted] ? "

Isn't	that	rock	blue	,	Ted	?	"
不是	那	岩石	蓝色的	,	泰德	?	"

泰德，那不是岩石蓝吗？

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [kaɪnd][ʌv; əv] [bluː] , [jes] . "

"	It	does	look	kind	of	blue	,	yes	.	"
"	它	做	看	种类	的	蓝色的	,	是的	.	"

“看起来确实有点蓝。”

" [ðen] [its] [dʒʌst] [wʌt] [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

"	Then	it's	just	what	we're	looking	for	.
"	然后	它是	只是	什么	是	寻找	为了	.

“那这正是我们想要的。”

[siː] , [ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bluː] ['rɑːks] , [tuː] .

See	,	there's	lots	of	little	blue	rocks	,	too	.
看	,	有	很多	的	小的	蓝色的	岩石	,	也	.

你看，这里还有很多蓝色的小石头。

[lets] [teɪk] [sʌm; səm] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

Let's	take	some	back	to	camp	.
我们来吧	拿	一些	后退	到	营	.

我们带一些回营地吧。

['meɪbi] [ðeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][goʊld][ɪn] - [ɪm] !

Maybe	they're	the	same	kind	Trouble	had	,	and	there	may	be	gold	in	'	em	!
或许	它们是	这	相同的	种类	麻烦	有	,	和	那里	可能	是	金子	在	-	呃	!

也许它们和Trouble拥有的那种是同一种，而且里面可能藏着黄金！

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

" [ðeɪ] [paɪld] [ðə; ði] ['rɑːks] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] ['sʌmwʌt] [bluː] [ɪn] ['kʌlər] , ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən]

"	They	piled	the	rocks	,	which	were	certainly	somewhat	blue	in	color	,	into	the	wagon
"	他们	堆积	这	岩石	,	哪个	是	当然	有些	蓝色的	在	颜色	,	进入	这	车皮

,

,

,

他们把那些颜色略带蓝色的石头堆进马车里。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	started	back	with	them	.
和	开始	后退	和	他们	.

然后又和他们一起开始了。

" [wiː; wi] [faʊnd] - [ɪm] !

"	We	found	'	em	!
"	我们	成立	-	呃	!

我们找到他们了！

[wiː; wi] [faʊnd] - [ɪm] !

We	found	'	em	!
我们	成立	-	呃	!

我们找到他们了！

" [ðeɪ] [kɔːld] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] .

"	they	called	as	they	came	within	sight	of	the	tents	.
"	他们	称为	作为	他们	来了	之内	视线	的	这	帐篷	.

“当他们走到帐篷附近时，他们喊道。”

" [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [bluː] ['rɑːks] ! "

"	We	got	the	blue	rocks	!	"
"	我们	得到	这	蓝色的	岩石	!	"

我们找到了蓝色的石头！

" [wel] , [ðeə(r)] ['prɪti] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] , [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [wʌn]
" Well , they're pretty , certainly , " said Grandpa Martin , as he picked up one
" 出色地 , 它们是 漂亮的 , 当然 , " 说 爷爷 马丁 , 作为 他 挑选 向上 一
[frʌm; frəm][ðə; ðiː]['wægən] ,
from the wagon ,
从 这 车皮 ,

“嗯，它们确实很漂亮，”马丁爷爷一边说着，一边从马车上拿起一个。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['rɑːks] [ə'raʊnd] [hɪr] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən]
" but they're no better than any other rocks around here , as far as I can
" 但 它们是 不 更好的 比 任何 其他 岩石 大约 这里 , 作为 远的 作为 我 能
[siː] . "
see . "
看 . "

“但就我看来，它们并不比周围的其他石头好到哪里去。”

" [ðeɪv] [gɑːt][goʊld][ɪn] - [ɪm] , [hæl; heɪl] [sez] , " [ted] ['steɪtɪd] .
" They've got gold in ' em , Hal says , " Ted stated .
" 他们有 得到 金子 在 - 呃 , 哈尔 说道 , " 泰德 声明 .

“哈尔说，它们里面有金子，”泰德说道。

" [goʊld] ?
" Gold ?
" 金子 ?

“金子?

[oʊ] , [noʊ] , - ! " [læft] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .
Oh , no , Curlytop ! " laughed his grandfather .
哦 , 不 , - ! " 笑了 他的 祖父 .

“哦，不，卷毛！”他的祖父笑着说。

" [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ][goʊld][ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] . "
" I've told you there is no gold on this island . "
" 我已经 讲述 你 那里 是 不 金子 在 这 岛 . "

“我已经告诉过你，这个岛上没有黄金。”

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [bluː] ['rɑːks] , " [dɪ'klerd] [hæl; heɪl] .
" There's something in the blue rocks , " declared Hal .
" 有 某物 在 这 蓝色的 岩石 , " 声明 哈尔 .

“蓝色岩石里有东西，”哈尔说道。

" [fiːl] [haʊ] ['hevi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [lɑːts]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [stoʊnz] [ə'raʊnd] [hɪr] . "
" Feel how heavy they are — lots heavier than any other stones around here . "
" 感觉 如何 重的 他们 是 — 很多 较重 比 任何 其他 石头 大约 这里 . "

“摸摸它们有多重——比周围其他任何石头都重得多。”

" [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [ə'griːd] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] , [æz; əz][hiː; hi] [weid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː]
" Yes , they are , " agreed Grandpa Martin , as he weighed one of the
" 是的 , 他们 是 , " 同意 爷爷 马丁 , 作为 他 称重 一 的 这

“是的，它们是，”马丁爷爷一边说着，一边称量着其中一个。

[stoʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
stones in his hand .
石头 在 他的 手 .

他手里拿着石头。

" [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm]['aɪərn][ɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɑːt][goʊld] .
" There might be some iron in them , but not gold .
" 那里 可能 是 一些 铁 在 他们 , 但 不是 金子 .

“它们可能含有一些铁，但不含黄金。”

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !

当心!

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [æz; əz][ðə; ði] [stoʊn] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
" he suddenly called as the stone slipped from his hand .
" 他 突然 称为 作为 这 石头 滑倒了 从 他的 手 .

“他突然喊了一声，石头从他手中滑落。”

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [toʊz] !
" Look out for your toes !
" 看 出去 为了 你的 脚趾 !

小心你的脚趾!

" ['læfɪŋ] , [ðə; ði] - [ænd; ənd][hæl; heɪl] [dʒʌmpt] [bæk] .
" Laughing , the Curlytops and Hal jumped back .
" 笑 , 这 - 和 哈尔 跳了起来 后退 .

“卷毛头和哈尔笑着跳了回去。”

[ðə; ði] [bluː] [stoʊn] [wɪtʃ] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] [drɑːpt] ,
The blue stone which Grandpa Martin dropped ,
这 蓝色的 石头 哪个 爷爷 马丁 掉落 ,

马丁爷爷掉落的那块蓝色石头

[strʌk] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
struck on the edge of the shovel which was out in front of the tent .
击 在 这 边缘 的 这 铲 哪个 曾是 出去 在 正面 的 这 帐篷 .

击中了放在帐篷前面的铲子边缘。

[æz; əz][ðə; ði] [rɑːk] [hɪt][ðə; ði] [stiːl] [tuːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæŋ] , ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] ['hæpənd] .
As the rock hit the steel tool with a clang , something queer happened .
作为 这 岩石 打 这 钢 工具 和 一个 铛 , 某物 酷儿 发生 .

石头撞击钢制工具发出哐当一声巨响，奇怪的事情发生了。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɜːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [bluː] [fleɪm] ,
At once the rock began to burn with a curious blue flame ,
在 一次 这 岩石 开始 到 烧伤 和 一个 好奇的 蓝色的 火焰 ,

岩石立刻燃起一阵奇特的蓝色火焰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] [smoʊk] [kɜːrld] [ʌp] .
and a yellowish smoke curled up .
和 一个 淡黄色 抽烟 卷曲 向上 .

一缕淡黄色的烟雾袅袅升起。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːn]['faɪər] !
" Oh , the rock's on fire !
" 哦 , 这 摇滚的 在 火 !

“哦，石头着火了！”

" [kraɪd] ['dʒænit] .
" cried Janet .
" 哭 珍妮特 .

“珍妮特喊道。”

" [ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːn]['faɪər] ! "
" The rock's on fire ! "
" 这 摇滚的 在 火 ! "

“岩石着火了！”

" [jes] , [ænd; ənd] [lʊk] ! " ['ædɪd] [ted] .
" Yes , and look ! " added Ted .
" 是的 , 和 看 ! " 额外 泰德 .

“是的，你看！”泰德补充道。

" [its] ['bɜːrnɪŋ] [bluː] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [laɪt] [wiː; wi] [sɔː] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌn] [naɪt] . "

" It's burning blue , just like the light we saw on the island one night . "

" 它是 燃烧 蓝色的 , 只是 喜欢 这 光 我们 锯 在 这 岛 一 夜晚 . "

“它燃烧着蓝色的光芒，就像我们那天晚上在岛上看到的光芒一样。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [kwɪr] [ˌaɪ 'tiː] [smelz] !

" And how queer it smells !

" 和 如何 酷儿 它 气味 !

“这味道真奇怪！”

" [ɪk'skleɪmd] [hæl; heɪl] .

" exclaimed Hal .

" 惊呼 哈尔 .

“哈尔惊呼道。”

" ['sʌlfər] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] .

" Sulphur ! " ejaculated Grandpa Martin .

" 硫 ! " 射精 爷爷 马丁 .

“硫磺！”马丁爷爷惊呼道。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kwɪr] [bluː] ['faɪər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm]

He and the children looked at the queer blue fire that seemed to come

他 和 这 孩子们 看起来 在 这 酷儿 蓝色的 火 那 似乎 到 来

[frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [rɑːk] .

from inside the rock .

从 里面 这 岩石 .

他和孩子们望着那奇特的蓝色火焰，那火焰似乎是从岩石内部窜出来的。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What could it mean ?

什么 可以 它 意思是 ?

这可能意味着什么?

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER XX

章 xx

第二十章

[ðə; ði] ['hæpi] [træmp]

THE HAPPY TRAMP

这 快乐的 流浪汉

快乐的流浪汉

['grænpɑː] ['mɑːrtn] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [kwɪr] , ['bɜːrnɪŋ] [rɑːk] .

Grandpa Martin stood looking down at the queer , burning rock .

爷爷 马丁 站立 寻找 向下 在 这 酷儿 , 燃烧 岩石 .

马丁爷爷站在那里，低头看着那块奇特的、燃烧的石头。

[ðə; ði] [bluː] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['fleɪmɪŋ] [ʌp] [braitə] [naʊ] ,

The blue fire was flaming up brighter now ,

这 蓝色的 火 曾是 炽盛 向上 更亮 现在 ,

蓝色的火焰燃烧得更加明亮了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [hæl; heɪl]

and it made a strange light on the faces of the Curlytops - and Hal

和 它 制成 一个 奇怪的 光 在 这 面孔 的 这 - 和 哈尔

[æz; əz] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'baʊt] .

as they gathered about .

作为 他们 聚集 关于 .

当卷毛头和哈尔围拢过来时，阳光在他们脸上投下了奇异的光芒。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['klaʊdi] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk] .

The	sky	was	cloudy	and	it	was	getting	dark	.
这	天空	曾是	多云	和	它	曾是	获得	黑暗的	.

天空阴云密布，天色渐暗。

" [oʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	,	what	is	it	?
"	哦	,	什么	是	它	?

“哦，是什么事？”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ted] [ænd; ənd][dʒæn] .

What	is	it	?	"	asked	Ted	and	Jan	.
什么	是	它	?	"	问	泰德	和	一月	.

“那是什么？”泰德和简问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [dʒʌst] [laɪk] [oʊld] - ['fæʃnd] ['sʌlfər] [mætʃɪz] [ðæt] [maɪ] ['grænmʌðər] [juːst] [tuː; tə] [laɪt] ,

"	It	smells	just	like	old	-	fashioned	sulphur	matches	that	my	grandmother	used	to	light	,
"	它	气味	只是	喜欢	老的	-	造型	硫	比赛	那	我的	祖母	用过的	到	光	,

“闻起来就像我奶奶以前用来点火的那种老式硫磺火柴。”

" [sed] ['nɔːrə] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] , ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [kwɪr] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʊk] - [tent] .

"	said	Nora	,	who	had	come	out	,	having	seen	the	queer	light	from	the	cook	-	tent	.
"	说	诺拉	,	WHO	有	来	出去	,	拥有	已见	这	酷儿	光	从	这	厨师	-	帐篷	.

“诺拉说道，她从炊事帐篷里看到了奇怪的光线。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌlfər] [ðæt] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] , " [sed] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] .

"	And	it	is	sulphur	that	is	burning	,	"	said	Grandpa	Martin	.
"	和	它	是	硫	那	是	燃烧	,	"	说	爷爷	马丁	.

“燃烧的是硫磺，”马丁爷爷说。

" [ðæt] [rɑːk] [hæz; həz] ['sʌlfər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][goʊld] , [hæl; heɪl] .

"	That	rock	has	sulphur	in	it	,	not	gold	,	Hal	.
"	那	岩石	有	硫	在	它	,	不是	金子	,	哈尔	.

“那块石头里含有硫磺，没有黄金，哈尔。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sʌlfər] [ðæt] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] ['faɪər] . "

And	it	is	the	sulphur	that	is	burning	with	the	blue	fire	.	"
和	它	是	这	硫	那	是	燃烧	和	这	蓝色的	火	.	"

而燃烧着蓝色火焰的正是硫磺。

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	But	what	makes	it	?	"	asked	the	children	.
"	但	什么	制作	它	?	"	问	这	孩子们	.

“可是是什么造就了它呢？”孩子们问道。

['grænpɑː] ['mɑːrtn] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

Grandpa	Martin	did	not	answer	for	a	few	seconds	.
爷爷	马丁	做过	不是	回答	为了	一个	很少	秒	.

马丁爷爷沉默了几秒钟。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'gen] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [bluː] [rɑːk] .

He	stood	again	looking	down	at	the	flaming	blue	rock	.
他	站立	再次	寻找	向下	在	这	炽盛	蓝色的	岩石	.

他再次站起身，低头望着那块燃烧着火焰的蓝色岩石。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [huː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pʊt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [bed] ['ɜːrli] , [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd]

Mrs	**.**	**Martin**	**,**	**who**	**had**	**started**	**to**	**put**	**Trouble**	**to**	**bed**	**early**	**,**	**came**	**out**	**and**
太太	.	马丁	,	WHO	有	开始	到	放	麻烦	到	床	早期的	,	来了	出去	和

[lʊkt] .

looked	**.**
看起来	.

马丁太太早开始哄"麻烦"睡觉，这时她走了出来，看了看。

" [its] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wʌns] [sɔː] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['θiːətər] , " [sed] [ðə; ðɪ] [meɪd] .

"	**It's**	**like**	**something**	**I**	**once**	**saw**	**in**	**the**	**theater**	**,**	**"**	**said**	**the**	**maid**	**.**
"	它是	喜欢	某物	我	一次	锯	在	这	剧院	,	"	说	这	女佣	.

"这就像我以前在剧院里看到的那样，"女佣说。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [bluː] [laɪt] .

"	**I**	**don't**	**like**	**it**	**—**	**that**	**blue**	**light**	**.**
"	我	不	喜欢	它	—	那	蓝色的	光	.

我不喜欢那种蓝光。

[ˌaɪ 'tiː] [riˈmaɪndz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] — [ðæt] ['sʌlfər]

It	**reminds**	**me**	**of**	**the**	**time**	**our**	**house**	**was**	**struck**	**by**	**lightning**	**—**	**that**	**sulphur**
它	提醒	我	的	这	时间	我们的	房子	曾是	击	经过	闪电	—	那	硫

[smel] . "

smell	**.**	**"**
闻	.	"

这让我想起我们家被闪电击中的那次——那股硫磺味儿。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [smel] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

"	**It**	**is**	**the**	**same**	**smell**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Martin**	**.**
"	它	是	这	相同的	闻	,	"	说	先生	.	马丁	.

"气味是一样的，"马丁先生说。

" - , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [kwɪr] [ɪn] [ðɪs] [bluː] [rɑːk] .

"	**Curlytops**	**,**	**I**	**think**	**you**	**have**	**found**	**something**	**very**	**queer**	**in**	**this**	**blue**	**rock**	**.**
"	-	,	我	思考	你	有	成立	某物	非常	酷儿	在	这	蓝色的	岩石	.

"卷毛，我觉得你在这块蓝色的石头里发现了一些非常奇怪的东西。"

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [bʌt; bət] [wiːl] [faɪnd] [aʊt] .

I	**don't**	**know**	**just**	**what**	**it**	**is**	**,**	**but**	**we'll**	**find**	**out**	**.**
我	不	知道	只是	什么	它	是	,	但	出色地	寻找	出去	.

我还不清楚到底是什么，但我们会查清楚的。

[siː] , [ðə; ðɪ] [stoʊn] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [koʊl] [naʊ] ,

See	**,**	**the**	**stone**	**is**	**burning**	**like**	**a**	**lump**	**of**	**coal**	**now**	**,**
看	,	这	石头	是	燃烧	喜欢	一个	块	的	煤炭	现在	,

你看，那块石头现在像一块煤炭一样燃烧着。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bluː] [fleɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [red] . "

but	**with**	**a**	**blue**	**flame**	**instead**	**of**	**red**	**.**	**"**
但	和	一个	蓝色的	火焰	反而	的	红色的	.	"

但火焰是蓝色的，而不是红色的。

" [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ðɪ] [naɪt] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [bluː] ['faɪər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] ['kæmpɪŋ]

"	**Just**	**like**	**the**	**night**	**we**	**saw**	**the**	**blue**	**fire**	**on**	**the**	**island**	**before**	**we**	**came**	**camping**
"	只是	喜欢	这	夜晚	我们	锯	这	蓝色的	火	在	这	岛	前	我们	来了	野营

[hɪr] . " [sed] [ted] .

here	**.**	**"**	**said**	**Ted**	**.**
这里	.	"	说	泰德	.

"就像我们来这里露营之前，在岛上看到蓝色火焰的那晚一样。"泰德说道。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] , ['grænpɑː] ? "

"	**Is**	**it**	**the**	**same**	**thing**	**,**	**Grandpa**	**?**	**"**
"	是	它	这	相同的	事物	,	爷爷	?	"

"爷爷，这是一回事吗？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Perhaps it is .
也许 它 是 .

或许如此。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [bluː] ['rɑːks] ? -
Where did you get the blue rocks ? '
在哪里 做过 你 得到 这 蓝色的 岩石 ? -

你从哪里弄来的蓝色石头?

" ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , " ['ænsər] [hæl; heɪl] .
" Over in the woods , " answered Hal .
" 超过 在 这 树林 , " 回答 哈尔 .

“在树林那边,”哈尔回答道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][wʌn][ðer; ðər] .
" There's a great big one there .
" 有 一个 伟大的 大的 一 那里 .

“那里有一个很大的。”

[æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðɪs] [tent] . "
As big as this tent . "
作为 大的 作为 这 帐篷 . "

跟这个帐篷一样大。

" [ɪz][ðer; ðər] ?
" Is there ?
" 是 那里 ?

“有没有?

" [sʌm; səm][wʌn] ['sʌd(ə)nli] [æskt] .
" some one suddenly asked .
" 一些 一 突然 问 .

突然有人问道。

" [ðen] [pliːz] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" Then please show me where it is !
" 然后 请 展示 我 在哪里 它 是 !

“那么请告诉我它在哪里!”

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [æt; ət] [læst] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][soʊ]
can it be that at last I have found what I have been looking for so
能 它 是 那 在 最后的 我 有 成立 什么 我 有 到过 寻找 为了 所以
[lɔːŋ] ?
long ?
长的 ?

难道我终于找到了我一直以来苦苦寻找的东西?

" [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd]

"	The	Curlytops	and	the	others	turned	at	the	sound	of	this	new	and
"	这	-	和	这	其他的	转向	在	这	声音	的	这	新的	和

[streɪndʒ] [vɔɪs] .

strange	voice	.
奇怪的	嗓音	.

“听到这个陌生而又新奇的声音，卷毛头和其他人都转过身来。”

[ə; eɪ][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .

A	man	seemed	to	spring	out	of	the	bushes	back	of	the	tent	.
一个	男人	似乎	到	春天	出去	的	这	灌木丛	后退	的	这	帐篷	.

一个男人似乎从帐篷后面的灌木丛中跳了出来。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['faɪər] [ted] [ænd; ənd][dʒæn] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['rægɪd]

By	the	light	of	the	blue	fire	Ted	and	Jan	saw	that	his	clothes	were	ragged
经过	这	光	的	这	蓝色的	火	泰德	和	一月	锯	那	他的	衣服	是	破烂不堪

[ænd; ənd][tɔːrn][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .

and	torn	in	many	places	.
和	撕裂	在	许多	地方	.

借着蓝色的火光，泰德和简看到他的衣服破烂不堪，很多地方都撕破了。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [gɑːspt] [dʒæn] . " [ðæts] [ðə; ði][træmp] ! "

"	Oh	!	Oh	!	"	gasped	Jan	.	"	That's	the	tramp	!	"
"	哦	!	哦	!	"	倒吸一口气	一月	.	"	那就是	这	流浪汉	!	"

“哦！哦！”简惊呼道，“那是流浪汉！”

" [wel] , [aɪ] [ges] ['meɪbi] [aɪ][duː] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][træmp] , [ɔːl] ['rægɪd] [ænd; ənd]['dɜːrti][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

"	Well	,	I	guess	maybe	I	do	look	like	a	tramp	,	all	ragged	and	dirty	as	I	am	,
"	出色地	,	我	猜测	或许	我	做	看	喜欢	一个	流浪汉	,	全部	破烂不堪	和	肮脏的	作为	我	是	,

“好吧，我想我看起来可能确实像个流浪汉，又脏又破。”

" [læft] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['plez(ə)nt] .

"	laughed	the	man	,	and	his	voice	sounded	pleasant	.
"	笑了	这	男人	,	和	他的	嗓音	听起来	令人愉快的	.

“他笑了，”那人说道，声音听起来很悦耳。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['regjələr] [træmp] .

"	But	I	am	not	a	regular	tramp	.
"	但	我	是	不是	一个	常规的	流浪汉	.

但我不是普通的流浪汉。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪstər] . ['westən] — ['ælfred] ['westən] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['grænpɑː]

I	am	Mr	.	Weston	—	Alfred	Weston	,	"	he	went	on	,	speaking	to	Grandpa
我	是	先生	.	韦斯顿	—	阿尔弗雷德	韦斯顿	,	"	他	去	在	,	请讲	到	爷爷

['mɑːrtn] .

Martin	.
马丁	.

“我是韦斯顿先生——阿尔弗雷德·韦斯顿，”他继续对马丁爷爷说。

" [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][kɑːrd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	I	haven't	a	card	with	me	,
"	我	还没有	一个	卡片	和	我	,

我身上没带卡。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][get] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [drest] [ænd; ənd] [ʃeɪvd] [aɪl] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] [wʌt] [aɪ]

but	when	I	get	washed	and	dressed	and	shaved	I'll	look	more	like	what	I
但	什么时候	我	得到	洗过	和	穿着	和	剃光	患病的	看	更多的	喜欢	什么	我

[ˌeɪ 'em] .

am	.
是	.

但是当我洗漱完毕、穿戴整齐、刮了胡子之后，我看起来就更像我自己了。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [in'truːdiŋ] [ðɪs] [weɪ] ,

Excuse	**me**	**for**	**intruding**	**this**	**way**	**,**
原谅	我	为了	入侵	这	方式	,

打扰了，请见谅。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ]

but	**I**	**could**	**not**	**keep**	**from**	**speaking**	**when**	**I**	**heard**	**what**	**you**	**were**	**talking**
但	我	可以	不是	保持	从	请讲	什么时候	我	听到	什么	你	是	说

[ə'baʊt] . "

about	**.**	**"**
关于	.	"

但我听到你刚才说的话，忍不住想说几句。

" [ðen] [ɑːnt] [juː; jʊ][ə; eɪ][træmp] ? " [æskt] [ted] .

"	**Then**	**aren't**	**you**	**a**	**tramp**	**?**	**"**	**asked**	**Ted**	**.**
"	然后	不是	你	一个	流浪汉	?	"	问	泰德	.

“那你岂不是个流浪汉？”泰德问道。

" [noʊ] ,

"	**No**	**,**
"	不	,

“不，

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['træmpɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] ['aɪlənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [bluː] [rɑːk]

though	**I**	**have**	**been**	**tramping**	**all**	**over**	**this**	**island**	**looking**	**for**	**the**	**very**	**blue**	**rock**
尽管	我	有	到过	徒步旅行	全部	超过	这	岛	寻找	为了	这	非常	蓝色的	岩石

[juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] .

you	**children**	**seem**	**to**	**have**	**found**	**.**
你	孩子们	似乎	到	有	成立	.

虽然我一直在岛上四处奔波，寻找你们这些孩子似乎找到的那种非常蓝的石头。

[aɪ] [wer] [maɪ]['oʊldɪst] [kloʊðz] , [dʒʌst][æz; əz][maɪ] [frend] [prə'fesər] ['ændərsn] [dʌz] ,

I	**wear**	**my**	**oldest**	**clothes**	**,**	**just**	**as**	**my**	**friend**	**Professor**	**Anderson**	**does**	**,**
我	穿	我的	最老	衣服	,	只是	作为	我的	朋友	教授	安德森	做	,

我穿着我最旧的衣服，就像我的朋友安德森教授一样。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [θruː] ['braɪər] [bʊʃɪz] ,

for	**we**	**have**	**been**	**going**	**through**	**briar**	**bushes**	**,**
为了	我们	有	到过	去	通过	荆棘	灌木丛	,

因为我们一直穿过荆棘丛，

['ɪntuː] [keivz] [ænd; ənd] [mʌd] [hoʊlz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][sæd] [saɪt] .

into	**caves**	**and**	**mud**	**holes**	**and**	**our**	**clothes**	**are**	**a**	**sad**	**sight**	**.**
进入	洞穴	和	泥	孔	和	我们的	衣服	是	一个	伤心	视线	.

我们钻进山洞和泥坑里，衣服看起来十分可怜。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][træmps] . "

But	**we**	**are**	**not**	**tramps**	**.**	**"**
但	我们	是	不是	流浪汉	.	"

但我们不是流浪汉。

" [ɪz][ðer; ðər] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['mænz] [hed]

"	**Is**	**there**	**someone**	**with**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**Grandpa**	**Martin**	**,**	**looking**	**over**	**the**	**man's**	**head**
"	是	那里	某人	和	你	?	"	问	爷爷	马丁	,	寻找	超过	这	男人的	头

[tɔːrd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

toward	**the**	**bushes**	**,**
朝向	这	灌木丛	,

“你身边有人吗？”马丁爷爷问道，目光越过那人的头顶，看向灌木丛。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

out	**of**	**which**	**he**	**had**	**come**	**.**
出去	的	哪个	他	有	来	.

他正是从那里来的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] .

"	There	was	another	.
"	那里	曾是	其他	.

还有另一个。

['ændərsn] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

Anderson	is	his	name	.
安德森	是	他的	姓名	.

他名叫安德森。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

But	he	has	gone	to	the	village	,
但	他	有	已消失	到	这	村庄	,

但他已经去了村子里。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [roʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ]

and	I	was	on	my	way	to	row	across	the	lake	to	join	him	when	I
和	我	曾是	在	我的	方式	到	排	穿过	这	湖	到	加入	他	什么时候	我

['hæpənd] [tuː; tə] [pæs] [baɪ][jʊr; jər] [tent] ,

happened	to	pass	by	your	tent	,
发生	到	经过	经过	你的	帐篷	,

我当时正准备划船过湖去和他会合，结果碰巧路过你的帐篷。

[sɔː] [ðə; ði] [bluː] [laɪt] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [wʌt] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [sed] .

saw	the	blue	light	,	and	heard	what	your	children	said	.
锯	这	蓝色的	光	,	和	听到	什么	你的	孩子们	说	.

看到了蓝光，也听到了孩子们说的话。

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [noʊ] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [bluː] [rɑːk] [laɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wʌn] [ðæt] [ɪz][ɑːn]['faɪər] ?

Do	you	really	know	where	there	is	a	big	blue	rock	like	this	little	one	that	is	on	fire	?
做	你	真的	知道	在哪里	那里	是	一个	大的	蓝色的	岩石	喜欢	这	小的	一	那	是	在	火	?

你真的知道哪里有一块像这块着火的小蓝石头一样的大蓝石头吗?

" [hiː; hi] [æskt] [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [bluː] [laɪt] .

"	he	asked	as	he	pointed	to	the	flaming	blue	light	.
"	他	问	作为	他	尖	到	这	炽盛	蓝色的	光	.

他指着那道燃烧的蓝光问道。

" [jes] , [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg] [wʌn] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	Yes	,	we	found	a	big	one	,	"	said	Hal	.
"	是的	,	我们	成立	一个	大的	一	,	"	说	哈尔	.

“是的，我们发现了一个大的，”哈尔说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [wɪl] [get][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] , " [sed]

"	If	you	will	show	me	where	it	is	you	will	get	a	lot	of	money	,	"	said
"	如果	你	将要	展示	我	在哪里	它	是	你	将要	得到	一个	很多	的	钱	,	"	说

“如果你能告诉我它在哪，你就能得到很多钱，”他说。

['mɪstər] . ['westən] .

Mr	.	Weston	.
先生	.	韦斯顿	.

韦斯顿先生。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['miːtiər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə]

"	That	is	,	if	you	will	sell	me	the	meteor	,	"	he	went	on	to
"	那	是	,	如果	你	将要	卖	我	这	流星	,	"	他	去	在	到

“也就是说，如果你愿意把那颗陨石卖给我的话，”他接着说。

['grænpɑː] ['mɑːrtn] .

Grandpa	Martin	.
爷爷	马丁	.

马丁爷爷。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [oʊn] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	I	understand	you	own	part	of	this	island	,	"	he	added	.
"	我	理解	你	自己的	部分	的	这	岛	,	"	他	额外	.

“我知道你拥有这座岛屿的一部分，”他补充道。

" [ə'baʊt] [hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [jes] .

"	About	half	of	it	,	yes	.
"	关于	一半	的	它	,	是的	.

“大约一半吧。”

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['miːtiər] ? "

But	are	you	looking	for	a	meteor	?	"
但	是	你	寻找	为了	一个	流星	?	"

但你是在寻找流星吗?

" [jes] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['miːtiər] , [ɔːr] ['fɔːlən] [stɑːr] ,

"	Yes	,	for	a	meteor	,	or	fallen	star	,
"	是的	,	为了	一个	流星	,	或者	倒下	星星	,

“是的，对于流星或陨落的星星来说，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [rɑːk] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	blue	rock	your	children	found	is	part	of	it	.
和	这	蓝色的	岩石	你的	孩子们	成立	是	部分	的	它	.

而你孩子找到的那块蓝色石头也是其中的一部分。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [maɪ] [frend] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

We	have	been	looking	for	it	a	long	time	,	my	friend	and	myself	,
我们	有	到过	寻找	为了	它	一个	长的	时间	,	我的	朋友	和	我	,

我和我的朋友一直在寻找它，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ə'baʊt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] .

and	we	had	about	given	up	.
和	我们	有	关于	给定	向上	.

我们几乎已经放弃了。

[naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	we	may	get	it	.
现在	我们	可能	得到	它	.

现在我们或许能得到它了。

[wɪl] [juː; jʊ] [sel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɔːlən] [stɑːr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

Will	you	sell	me	the	fallen	star	?	"	he	asked	.
将要	你	卖	我	这	倒下	星星	?	"	他	问	.

“你愿意把那颗陨落的星星卖给我吗？”他问道。

" [aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['prɑːmɪst] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I'll	see	about	it	,	"	promised	Mr	.	Martin	with	a	smile	.
"	患病的	看	关于	它	,	"	承诺	先生	.	马丁	和	一个	微笑	.

“我会考虑的，”马丁先生笑着答应道。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [tent] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Perhaps	you	will	come	into	our	tent	and	tell	us	about	it	.
"	也许	你	将要	来	进入	我们的	帐篷	和	告诉	我们	关于	它	.

“或许你会来到我们的帐篷里，告诉我们这件事。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] — [wel] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][træmp] — [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][mæn]

Are	you	—	well	,	I	was	going	to	say	the	tramp	—	but	are	you	the	man
是	你	—	出色地	,	我	曾是	去	到	说	这	流浪汉	—	但	是	你	这	男人

[wiː; wi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] ,

we	saw	before	,
我们	锯	前	,

你——嗯，我本来想说那个流浪汉——但你是我们之前见到的那个人吗?

['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][kæmp] ? "

wandering	about	our	camp	?	"
漫游	关于	我们的	营	?	"

在营地里闲逛吗?

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	I	presume	I	am	.
"	我	怙	我	是	.

我想我应该是吧。

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ][træmp] , [fɔːr; fər][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊk] [laɪk] [wʌn] .

I	don't	mind	being	called	a	tramp	,	for	I	certainly	look	like	one	.
我	不	头脑	存在	称为	一个	流浪汉	,	为了	我	当然	看	喜欢	一	.

我不介意别人叫我流浪汉，因为我看起来确实像个流浪汉。

[haʊ'evər] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːlən] [stɑːr][ɪz] [faʊnd] [aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['rægɪd] . "

However	,	now	that	the	fallen	star	is	found	I	don't	need	to	be	so	ragged	.	"
然而	,	现在	那	这	倒下	星星	是	成立	我	不	需要	到	是	所以	破烂不堪	.	"

然而，既然那颗坠落的星星已被找到，我也不必再那么衣衫褴褛了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] ['rægɪd] [mæn] [ðæt] [pʊld] ['trʌb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ? " [æskt]

"	Are	you	the	ragged	man	that	pulled	Trouble	out	of	the	spring	?	"	asked
"	是	你	这	破烂不堪	男人	那	拉	麻烦	出去	的	这	春天	?	"	问

“你就是那个把麻烦从泉水里拉出来的衣衫褴褛的男人吗？”

[ted] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bluː] [laɪt] [daɪ] [ə'weɪ] .

Ted	,	as	they	watched	the	blue	light	die	away	.
泰德	,	作为	他们	观看	这	蓝色的	光	死	离开	.

泰德看着蓝光渐渐消失。

" [aɪ][dɪd] [pʊl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['westən] ,

"	I	did	pull	a	little	boy	out	of	the	spring	,	"	answered	Mr	.	Weston	,
"	我	做过	拉	一个	小的	男生	出去	的	这	春天	,	"	回答	先生	.	韦斯顿	,

“我确实从泉水中救出了一个小男孩，”韦斯顿先生回答说。

" [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] . "

"	though	I	didn't	know	his	name	was	Trouble	.	"
"	尽管	我	没有	知道	他的	姓名	曾是	麻烦	.	"

“虽然我当时并不知道他的名字叫麻烦。”

" [ðæts] ['oʊnli][hɪz; ɪz][pet] [neɪm] , " [læft] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] .

"	That's	only	his	pet	name	,	"	laughed	Grandpa	Martin	.
"	那就是	仅有的	他的	宠物	姓名	,	"	笑了	爷爷	马丁	.

“那只是他的昵称，”马丁爷爷笑着说。

" [bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] ['stɔːri] .

"	But	come	and	sit	down	and	tell	us	your	story	.
"	但	来	和	坐	向下	和	告诉	我们	你的	故事	.

“但是请坐下来，把你的故事讲给我们听。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [wʌt] [ðə; ði] [bluː] [laɪt] [ment] ,

The	children	have	been	wondering	a	long	while	what	the	blue	light	meant	,
这	孩子们	有	到过	好奇	一个	长的	尽管	什么	这	蓝色的	光	意思是	,

孩子们一直很好奇蓝光代表什么。

[ænd; ənd] [huː] [ðə; ði] ['rægɪd] [mæn][wʌz; wəz] .

and	who	the	ragged	man	was	.
和	WHO	这	破烂不堪	男人	曾是	.

那个衣衫褴褛的男人是谁?

[ænd; ənd] , [tuː; tə] - [deɪ] ,

And	,	to	-	day	,
和	,	到	-	天	,

而今天，

[ðeɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['rɑːks] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [meɪd] ['ɪntuː]

they've	been	trying	to	find	what	became	of	the	blue	rocks	that	Trouble	made	into
他们有	到过	尝试	到	寻找	什么	成为	的	这	蓝色的	岩石	那	麻烦	制成	进入

[ə; eɪ] ['pleɪhaʊs] . "

a	playhouse	.	"
一个	过家家	.	"

他们一直在试图找到“麻烦”用蓝色石头搭建的游乐场后来的下落。

" [aɪ] [tʊk] [ðoʊz] ['rɑːks] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['rægɪd] [mæn] .

"	I	took	those	rocks	,	I'm	sorry	to	say	,	"	answered	the	ragged	man	.
"	我	采取	那些	岩石	,	我是	对不起	到	说	,	"	回答	这	破烂不堪	男人	.

“很遗憾，那些石头是我拿的，”衣衫褴褛的男人回答道。

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [spɔɪld] ['trʌbəlz] ['pleɪhaʊs] .

"	I'm	sorry	to	have	spoiled	Trouble's	playhouse	.
"	我是	对不起	到	有	被宠坏了	麻烦	过家家	.

“很抱歉破坏了Trouble的游乐场。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ðoʊz] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

I	wanted	those	pieces	of	rock	,
我	通缉	那些	件	的	岩石	,

我想要那些石头碎片。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][aɪ] [wʊd] ['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ʌv; əv][ðə; ði]

for	I	thought	perhaps	they	were	all	I	would	ever	be	able	to	get	of	the
为了	我	想法	也许	他们	是	全部	我	会	曾经	是	有能力的	到	得到	的	这

['fɔːlən] [stɑːr] . "

fallen	star	.	"
倒下	星星	.	"

因为我当时想，或许这就是我能从那颗陨落的星辰上得到的全部了。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [bluː] [rɑːk] ['riːəli] [wʌns][ə; eɪ][stɑːr] ? " [æskt] [hæl; heɪl] .

"	Was	the	blue	rock	really	once	a	star	?	"	asked	Hal	.
"	曾是	这	蓝色的	岩石	真的	一次	一个	星星	?	"	问	哈尔	.

“那块蓝色的石头真的曾经是一颗恒星吗？”哈尔问道。

" [wel] , [jes] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːtiər] ,

"	Well	,	yes	,	a	part	of	one	,	or	at	least	part	of	a	meteor	,
"	出色地	,	是的	,	一个	部分	的	一	,	或者	在	至少	部分	的	一个	流星	,

“嗯，是的，其中一部分，或者至少是陨石的一部分。”

[ɔːr] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] .

or	shooting	star	,	as	they	are	called	.
或者	射击	星星	,	作为	他们	是	称为	.

或者像人们常说的那样，流星。

[naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] , [ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] .

Now	I'll	tell	you	all	that	happened	,	and	I'm	sorry	if	I	have	frightened	you	.
现在	患病的	告诉	你	全部	那	发生	,	和	我是	对不起	如果	我	有	害怕	你	.

现在我会把所有发生的事情都告诉你们，如果我吓到你们了，我很抱歉。

[maɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] .

My	friend	and	I	didn't	mean	to	.
我的	朋友	和	我	没有	意思是	到	.

我和朋友并非有意如此。

" [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['westən] ,

"	Some	time	ago	,	"	went	on	Mr	.	Weston	,
"	一些	时间	前	,	"	去	在	先生	.	韦斯顿	,

“不久前，”韦斯顿先生继续说道，

" [wiː; wi] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [stɑːr] [ˈaɪlənd] — [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] [neɪmd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]

"	we	heard	about	Star	Island	—	this	place	that	was	so	named	because	it	was
"	我们	听到	关于	星星	岛	—	这	地方	那	曾是	所以	命名	因为	它	曾是

[sed] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈmiːtiər] [hæd; həd] [ˈlændɪd] [hɪr] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [bæk] .

said	a	big	meteor	had	landed	here	many	years	back	.
说	一个	大的	流星	有	登陆	这里	许多	年	后退	.

“我们听说过星岛——这个地方之所以得名，是因为据说多年前一颗巨大的陨石坠落在这里。”

[prəˈfesər] [ˈændərsn] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd]

Professor	Anderson	and	I	decided	to	come	here	and	see	if	we	could	find
教授	安德森	和	我	决定	到	来	这里	和	看	如果	我们	可以	寻找

[ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mjuˈziːəm] [wɪtʃ] [ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈændərsn] [ˈtiːtʃɪz]

it	for	the	museum	which	is	connected	with	the	college	in	which	Anderson	teaches
它	为了	这	博物馆	哪个	是	连接	和	这	大学	在	哪个	安德森	教导

.

:

.

安德森教授和我决定来这里看看能不能找到它，好把它捐赠给与安德森任教的学院相关的博物馆。

" [fɔːr; fər] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] ,

"	For	we	knew	that	,
"	为了	我们	知道	那	,

因为我们知道，

[ðoʊ] [moʊst] [ˈmiːtiːəz] [ɑːr; ər] [bəːnd] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃuːt] [θruː] [ðə; ði] [er] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [straɪk]

though	most	meteors	are	burned	up	as	they	shoot	through	the	air	before	they	strike
尽管	最多	流星	是	烧伤	向上	作为	他们	射击	通过	这	空气	前	他们	罢工

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

虽然大多数流星在撞击地球之前就已经在空中燃烧殆尽，

[jet] [sʌm; səm] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [bɪg] [tʃʌŋks] ,

yet	some	come	down	in	big	chunks	,
然而	一些	来	向下	在	大的	块	,

然而，有些却是成片掉落的。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	we	wanted	such	a	one	if	we	could	get	it	.
和	我们	通缉	这样的	一个	一	如果	我们	可以	得到	它	.

我们想要这样一台机器，如果能买到的话。

[soʊ] [wiː; wi] [ˈhʌntɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈaɪlənd] .

So	we	hunted	for	it	all	over	this	island	.
所以	我们	猎杀	为了	它	全部	超过	这	岛	.

于是我们在这个岛上到处寻找它。

[wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈveri] [nɪr] .

We	saw	you	,	but	you	were	never	very	near	.
我们	锯	你	,	但	你	是	绝不	非常	靠近	.

我们看见你了，但你始终离我们很远。

[ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

Sometimes	we	stayed	in	the	cave	at	night	,	but	usually	went	back	to	the
有时	我们	入住	在	这	洞穴	在	夜晚	,	但	通常	去	后退	到	这

[ˈmeɪnlənd] .

mainland	.
大陆	.

有时我们会在山洞里过夜，但通常会返回大陆。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bluː] ['rɑːks] ,

All	the	while	we	were	hunting	for	the	blue	rocks	,
全部	这	尽管	我们	是	打猎	为了	这	蓝色的	岩石	,

我们一直在寻找蓝色的石头。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['miːtiər] .

for	that	is	the	color	of	this	particular	meteor	.
为了	那	是	这	颜色	的	这	特别的	流星	.

因为这就是这颗流星的颜色。

" [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [foʊks] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [kæmp] ,

"	A	few	nights	before	you	folks	came	here	to	camp	,
"	一个	很少	夜晚	前	你	各位	来了	这里	到	营	,

“就在你们来这里露营的前几天晚上，

[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌt] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] ,

when	we	were	digging	in	the	ground	hoping	to	find	what	we	wanted	,
什么时候	我们	是	挖掘	在	这	地面	希望	到	寻找	什么	我们	通缉	,

当我们挖土寻找我们想要的东西时，

['aʊər; ɑːr] ['ʃʌv(ə)l] [mʌst; məst] [hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːtiər] ,

our	shovel	must	have	struck	a	piece	of	the	meteor	,
我们的	铲	必须	有	击	一个	片	的	这	流星	,

我们的铲子一定是碰到了陨石碎片。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [bluː] ['faɪər] [ðæt] [bəːnd] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] . "

for	there	was	a	flash	of	blue	fire	that	burned	for	quite	a	while	.	"
为了	那里	曾是	一个	闪光	的	蓝色的	火	那	烧伤	为了	相当	一个	尽管	.	"

因为那里闪过一道蓝色的火焰，燃烧了相当长的时间。

" [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [ted] , " [ænd; ənd] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ! "

"	We	saw	it	,	"	cried	Ted	,	"	and	we	didn't	know	what	it	was	!	"
"	我们	锯	它	,	"	哭	泰德	,	"	和	我们	没有	知道	什么	它	曾是	!	"

“我们看到了！”泰德喊道，“但我们不知道那是什么！”

" ['tedi] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] — [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['ædɪd] [dʒæn] .

"	Teddy	and	me	—	we	saw	it	!	"	added	Jan	.
"	泰迪	和	我	—	我们	锯	它	!	"	额外	一月	.

“泰迪和我——我们都看到了！”简补充道。

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːtiər] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

"	Well	,	that	was	all	of	the	meteor	we	could	find	for	some	time	,
"	出色地	,	那	曾是	全部	的	这	流星	我们	可以	寻找	为了	一些	时间	,

“嗯，那是我们一段时间内能找到的所有陨石了。”

" [went] [ɑːn] ['mɪstər] . ['westən] .

"	went	on	Mr	.	Weston	.
"	去	在	先生	.	韦斯顿	.

韦斯顿先生继续说道。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ðæt] [bəːnd] [ʌp] — [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] — [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] .

"	And	as	that	burned	up	—	was	consumed	—	we	didn't	have	any	.
"	和	作为	那	烧伤	向上	—	曾是	消耗	—	我们	没有	有	任何	.

“随着那些燃料燃烧殆尽，我们就什么都没有了。”

[ðen] , [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] [bluː]

Then	,	the	other	night	through	the	bushes	we	happened	to	come	upon	some	blue
然后	,	这	其他	夜晚	通过	这	灌木丛	我们	发生	到	来	之上	一些	蓝色的

[stoʊnz] ,

stones	,
石头	,

那天晚上，我们偶然透过灌木丛发现了一些蓝色的石头。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .

and	I	took	them	away	.
和	我	采取	他们	离开	.

我把它们带走了。

" [ðen] [maɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ] [ˈhʌntɪd] [əˈgen] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][bɪg] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlən] [stɑːr] ,

"	Then	my	friend	and	I	hunted	again	to	find	the	big	piece	of	the	fallen	star	,
"	然后	我的	朋友	和	我	猎杀	再次	到	寻找	这	大的	片	的	这	倒下	星星	,

“然后我和我的朋友再次寻找那块坠落恒星的大碎片，

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	we	could	not	come	across	it	.
但	我们	可以	不是	来	穿过	它	.

但我们始终没能找到它。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] .

I	was	about	to	give	up	,	but	now	we	are	all	right	.
我	曾是	关于	到	给	向上	,	但	现在	我们	是	全部	正确的	.

我本来都快放弃了，但现在我们都平安无事。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][glæd] !

I	am	so	glad	!
我	是	所以	高兴的	!

我太高兴了!

[kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [bluː] [rɑːk] ? "

Can	you	take	me	to	the	big	blue	rock	?	"
能	你	拿	我	到	这	大的	蓝色的	岩石	?	"

你能带我去那块蓝色的大石头吗?

" [wiː; wi] [wɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " ['ænsər] [hæl; heɪl] .

"	We	will	to	-	morrow	,	"	answered	Hal	.
"	我们	将要	到	-	明天	,	"	回答	哈尔	.

“我们明天会的，”哈尔回答道。

" [its] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] . "

"	It's	too	dark	to	find	it	now	.	"
"	它是	也	黑暗的	到	寻找	它	现在	.	"

“现在天太黑了，找不到。”

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][kæmp] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , " [wʌz; wəz] ['grænpɑː] ['mɑːrtənz]

"	You	had	better	stay	in	our	camp	until	morning	,	"	was	Grandpa	Martin's
"	你	有	更好的	停留	在	我们的	营	直到	早晨	,	"	曾是	爷爷	马丁的

['kaɪndli] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

kindly	invitation	,
亲切地	邀请	,

“你们最好待在我们营地里直到明天早上，”马丁爷爷亲切地邀请道。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['westən][dɪd][soʊ] .

and	Mr	.	Weston	did	so	.
和	先生	.	韦斯顿	做过	所以	.

韦斯顿先生照做了。

" [ðɪs] ['miːtiər] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌlfər] [mætʃ] , " [sed] ['mɪstər] . ['westən] .

"	This	meteor	is	a	good	bit	like	a	sulphur	match	,	"	said	Mr	.	Weston	.
"	这	流星	是	一个	好的	少量	喜欢	一个	硫	匹配	,	"	说	先生	.	韦斯顿	.

韦斯顿先生说：“这颗流星很像硫磺火柴。”

" [wen] ['eniθɪŋ] [hɑːrd] , [laɪk] ['aɪərn][ɔːr] [stiːl] , [straɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [bluː] ['faɪər]['stɑːrts][ænd; ənd] [bɜːrn] [ʌp]
" When anything hard , like iron or steel , strikes it , blue fire starts and burns up
" 什么时候 任何事物 难的 , 喜欢 铁 或者 钢 , 罢工 它 , 蓝色的 火 开始 和 烧伤 向上
[ðə; ði] [rɑːk] .
the rock .
这 岩石 .

“当铁或钢等坚硬物体撞击它时，就会燃起蓝色的火焰，烧毁岩石。”

[ðə; ði][bɪg] [piːs] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['væljuəb(ə)l] .
The big piece will be very valuable .
这 大的 片 将要 是 非常 有价值的 .

这块大拼图价值连城。

" [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bleɪz] .
" But we'll have to be careful not to set it ablaze .
" 但 出色地 有 到 是 小心 不是 到 放 它 燃烧 .

但我们必须小心，别把它烧着了。

[wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['rɑːks] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
We picked up a lot of different rocks on the island ,
我们 挑选 向上 一个 很多 的 不同的 岩石 在 这 岛 ,

我们在岛上捡到了很多不同的石头，

['hoʊpɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtiər] .
hoping some of them might be pieces of the meteor .
希望 一些 的 他们 可能 是 件 的 这 流星 .

希望其中一些可能是陨石碎片。

[bʌt; bət] [nʌn] [wʌz; wəz] .
But none was .
但 没有任何 曾是 .

但实际上并没有人这样做。

[wʌns] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['pɪkɪŋ] ['flaʊərz] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] ['rɑːks] .
Once I saw your little girl picking flowers , as I was gathering rocks .
一次 我 锯 你的 小的 女孩 挑选 花朵 , 作为 我 曾是 采集 岩石 .

有一次，我在捡石头的时候，看到你家的小女儿在摘花。

[aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][træmp] .
I guess she thought I was a tramp .
我 猜测 她 想法 我 曾是 一个 流浪汉 .

我猜她以为我是个流浪汉。

[dɪd][aɪ] [sker] [juː; jʊ] ?
Did I scare you ?
做过 我 吓 你 ?

我吓到你了吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['dʒænit] .
" he asked Janet .
" 他 问 珍妮特 .

他问珍妮特。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" A little , " she answered with a smile .
" 一个 小的 , " 她 回答 和 一个 微笑 .

“有一点点，”她笑着回答。

" ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [steɪd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] .

"	Sometimes	we	stayed	in	a	cave	we	found	on	the	island	,	"	went	on	Mr	.
"	有时	我们	入住	在	一个	洞穴	我们	成立	在	这	岛	,	"	去	在	先生	.

['westən] .

Weston	.
韦斯顿	.

“有时我们会住在岛上找到的山洞里，”韦斯顿先生继续说道。

" [aɪ] [θɔːt] [wʌns][ðə; ðɪ] ['miːtiər] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] .

"	I	thought	once	the	meteor	might	be	there	,	but	it	was	not	.
"	我	想法	一次	这	流星	可能	是	那里	,	但	它	曾是	不是	.

“我原以为陨石可能会在那里，但实际上并没有。”

" [ðə; ðɪ][nekst][deɪ] [ted] , ['dʒænɪt][ænd; ənd][hæl; heɪl] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪn][kæmp] ,

"	The	next	day	Ted	,	Janet	and	Hal	,	followed	by	all	the	others	in	camp	,
"	这	下一个	天	泰德	,	珍妮特	和	哈尔	,	随后	经过	全部	这	其他的	在	营	,

第二天，泰德、珍妮特和哈尔，以及营地里的其他人，都相继离开了。

['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] , [huːz] ['mʌðər] ['kærɪd] [hɪm; ɪm] ,

even	down	to	Trouble	,	whose	mother	carried	him	,
甚至	向下	到	麻烦	,	谁	母亲	携带	他	,

甚至连Trouble都是由母亲生下来的。

[went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ][bɪg] [bluː] [rɑːk] [wʌz; wəz] ['berɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] .

went	to	the	place	where	the	big	blue	rock	was	buried	in	the	side	of	the	hill	.
去	到	这	地方	在哪里	这	大的	蓝色的	岩石	曾是	埋葬	在	这	边	的	这	爬坡道	.

去了山坡上埋着那块蓝色大石头的地方。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['mɪstər] . ['westən] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['veri]

As	soon	as	he	had	looked	at	it	Mr	.	Weston	said	it	was	the	very
作为	很快	作为	他	有	看起来	在	它	先生	.	韦斯顿	说	它	曾是	这	非常

['miːtiər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] [prə'fesər] ['ændərsn] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] .

meteor	for	which	he	and	Professor	Anderson	had	been	looking	so	long	.
流星	为了	哪个	他	和	教授	安德森	有	到过	寻找	所以	长的	.

韦斯顿先生一看就说，这就是他和安德森教授苦苦寻找的那颗流星。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɪl] .

They	seemed	to	have	missed	coming	to	the	hill	.
他们	似乎	到	有	错过	未来	到	这	爬坡道	.

他们似乎错过了来这座山丘的机会。

[ðə; ðɪ] [mjuˈziːəm] [dɜˈɛktɝz, daɪˈrɛktɝz, diːˈrɛktɝz, dɪˈrɛktɝz] [bɔːt] [ðə; ðɪ] ['fɔːlən] [stɑːr][frʌm; frəm] ['grænpɑː]

The	museum	directors	bought	the	fallen	star	from	Grandpa
这	博物馆	导演	买	这	倒下	星星	从	爷爷

['mɑːrtn] ,

Martin	,
马丁	,

博物馆馆长们从马丁爷爷那里买下了这颗坠落的星星。

[ɑːn] [huːz] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

on	whose	part	of	the	island	it	had	fallen	many	years	before	,
在	谁	部分	的	这	岛	它	有	倒下	许多	年	前	,

它多年前就落在了岛上的哪个地方?

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['tʃeri] [fɑːrm][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]

and	so	the	owner	of	Cherry	Farm	had	as	much	money	as	before	the
和	所以	这	所有者	的	樱桃	农场	有	作为	很多	钱	作为	前	这

[flʌd] [spɔɪld] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑːps] .

flood	spoiled	so	many	of	his	crops	.
洪水	被宠坏了	所以	许多	的	他的	农作物	.

因此，樱桃农场的主人拥有的钱和洪水毁掉他大部分庄稼之前一样多。

[ðʌs] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlən] [stɑːr] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [neɪmd] , [wʌz; wəz] [truː]

Thus **the** **story** **of** **the** **fallen** **star** **,** **after** **which** **the** **island** **was** **named** **,** **was** **true**

因此 这 故事 的 这 倒下 星星 , 后 哪个 这 岛 曾是 命名 , 曾是 真的

, [juː; jʊ] [siː] ,

, **you** **see** **,**

, 你 看 ,

所以，关于那颗坠落的星星的故事——这座岛屿也因此得名——是真的。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['hæpənd] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [moʊst] [foʊk] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt]

though **it** **had** **happened** **so** **many** **years** **ago** **that** **most** **folk** **had** **forgotten** **about**

尽管 它 有 发生 所以 许多 年 前 那 最多 民间 有 被遗忘的 关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it **.**

它 .

虽然这件事发生在很多年前，大多数人都已经忘记了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] ['mɪstər] . ['westən] [hæd; həd] [bɪn] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪr] [bluː] [rɑːk] ,

A **few** **days** **after** **Mr** **.** **Weston** **had** **been** **led** **to** **the** **queer** **blue** **rock** **,**

一个 很少 天 后 先生 . 韦斯顿 有 到过 引领 到 这 酷儿 蓝色的 岩石 ,

韦斯顿先生被带到那块奇特的蓝色岩石前几天，

[hiː; hi] [ænd; ənd] [prə'fesər] ['ændərsn] , [noʊ] [lɔːŋgər] [drest] [laɪk] [træmps] ,

he **and** **Professor** **Anderson** **,** **no** **longer** **dressed** **like** **tramps** **,**

他 和 教授 安德森 , 不 更长 穿着 喜欢 流浪汉 ,

他和安德森教授，不再像流浪汉那样穿着打扮了。

[brɔːt] [sʌm; səm] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [rɑːk] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [dʌg] [aʊt]

brought **some** **men** **to** **the** **island** **and** **the** **big** **rock** **was** **carefully** **dug** **out**

带来 一些 男人 到 这 岛 和 这 大的 岩石 曾是 小心 挖 出去

[wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] ['ʃʌvlz] ,

with **wooden** **shovels** **,**

和 木制的 铲子 ,

他们带了一些人到岛上，用木铲小心翼翼地把那块大石头挖了出来。

[æz; əz] [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [sɔːft] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [straɪk] [spɑːrks] [ænd; ənd] [meɪk] [bluː] ['faɪər] .

as **the** **wood** **was** **soft** **and** **could** **not** **strike** **sparks** **and** **make** **blue** **fire** **.**

作为 这 木头 曾是 柔软的 和 可以 不是 罢工 火花 和 制作 蓝色的 火 .

因为木头质地较软，无法产生火花，也无法形成蓝色的火焰。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , " [sed] ['mɪstər] . ['westən] [tuː; tə] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] ,

" **For** **a** **time** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Weston** **to** **Grandpa** **Martin** **,**

" 为了 一个 时间 , " 说 先生 . 韦斯顿 到 爷爷 马丁 ,

“有一段时间，”韦斯顿先生对马丁爷爷说。

['æftər] [ðə; ði] ['miːtiər] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [boʊt] ,

after **the** **meteor** **had** **been** **taken** **to** **the** **mainland** **in** **a** **big** **boat** **,**

后 这 流星 有 到过 已采取 到 这 大陆 在 一个 大的 船 ,

陨石被用大船运到大陆后，

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] . "

" **I** **thought** **you** **were** **a** **scientist** **.** **"**

" 我 想法 你 是 一个 科学家 . "

“我还以为你是科学家呢。”

" [ˌem 'iː] — [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] ! " [læft] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['grænfɑːðər] .

" **Me** **—** **a** **scientist** **!** **"** **laughed** **the** **children's** **grandfather** **.**

" 我 — 一个 科学家 ! " 笑了 这 孩子们的 祖父 .

“我——一个科学家！”孩子们的爷爷笑着说。

" [jes] .

" **Yes** **.**

" 是的 .

“是的。

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːlən] [stɑːr][ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [hɪr]

I	thought	maybe	you	had	heard	about	the	fallen	star	and	had	come	here
我	想法	或许	你	有	听到	关于	这	倒下	星星	和	有	来	这里

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

and	were	trying	to	find	it	,
和	是	尝试	到	寻找	它	,

我以为你听说过那颗坠落的星星，所以才来到这里寻找它。

[tuː] . "

too	.	"
也	.	"

也。”

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] ['eni] [juːz][fɔːr; fər] ['fɔːlən] [stɑːrz] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

"	No	,	I	haven't	any	use	for	fallen	stars	,	"	said	Mr	.	Martin	.
"	不	,	我	还没有	任何	使用	为了	倒下	明星	,	"	说	先生	.	马丁	.

“不，我不需要坠落的星星，”马丁先生说。

" [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [wʌn] ['biːɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [kwaɪt]

"	I	had	heard	the	story	about	one	being	on	this	island	,	but	I	never	quite
"	我	有	听到	这	故事	关于	一	存在	在	这	岛	,	但	我	绝不	相当

[biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

believed	it	.
相信	它	.

“我听说过岛上有一个这样的人，但我始终不太相信。”

[aɪ][dʒʌst] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['kæmpɪŋ] . "

I	just	came	here	to	give	the	children	a	good	time	camping	.	"
我	只是	来了	这里	到	给	这	孩子们	一个	好的	时间	野营	.	"

我来这里就是为了让孩子们好好享受露营的乐趣。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] — ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [læft] ['mɪstər] . ['westən] ,

"	Well	,	I	think	they	had	it	—	every	one	of	them	,	"	laughed	Mr	.	Weston	,
"	出色地	,	我	思考	他们	有	它	—	每一个	一	的	他们	,	"	笑了	先生	.	韦斯顿	,

“嗯，我想他们都得过——他们每个人都得过，”韦斯顿先生笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [braʊn] - , [huː] [wɜːr; wər] [tænd] [laɪk] ['indiəns] .

as	he	looked	at	the	brown	Curlytops	,	who	were	tanned	like	Indians	.
作为	他	看起来	在	这	棕色的	-	,	WHO	是	晒黑的	喜欢	印度人	.

他看着那些棕色卷毛人，他们的皮肤晒得像印第安人一样黝黑。

" [oʊ] , [wiːv] [hæd; həd][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] !

"	Oh	,	we've	had	the	loveliest	time	in	the	world	!
"	哦	,	我们已经	有	这	最可爱的	时间	在	这	世界	!

“哦，我们度过了世界上最美好的时光！”

" [kraɪd] [dʒæn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər]['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz][hænd] .

"	cried	Jan	,	as	she	held	her	grandfather's	hand	.
"	哭	一月	,	作为	她	握住	她	祖父的	手	.

“简一边握着祖父的手，一边哭着说。”

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [jet] .

"	We're	going	to	stay	here	a	long	while	yet	.
"	是	去	到	停留	这里	一个	长的	尽管	然而	.

我们还要在这里待很长一段时间。

[ɑːnt] [wiː; wi] , ['grænpɑː] ? "

Aren't	we	,	Grandpa	?	"
不是	我们	,	爷爷	?	"

是不是，爷爷?

" [wel] , [aɪm] [əˈfreɪd] [nɑːt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , " [sed] ['grænpɑː] ['mɑːrtn] .

"	Well	,	I'm	afraid	not	much	longer	,	"	said	Grandpa	Martin	.
"	出色地	,	我是	害怕的	不是	很多	更长	,	"	说	爷爷	马丁	.

“恐怕不久了，”马丁爷爷说。

" [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪts] [lɔːŋgər] .

"	The	days	are	getting	shorter	and	the	nights	longer	.
"	这	天	是	获得	较短	和	这	夜晚	更长	.

“白昼越来越短，夜晚越来越长。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [tuː] [koʊld] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [tent] [ɑːn] [stɑːr] ['aɪlənd] . "

It	will	soon	be	too	cold	to	live	in	a	tent	on	Star	Island	.	"
它	将要	很快	是	也	寒冷的	到	居住	在	一个	帐篷	在	星星	岛	.	"

星岛上很快就会冷到无法住在帐篷里了。

" [oʊ] , ['grænpɑː] !

"	Oh	,	Grandpa	!
"	哦	,	爷爷	!

“哦，爷爷！”

" [ænd; ənd] [dʒæn] [lʊkt] [sæd] .

"	And	Jan	looked	sad	.
"	和	一月	看起来	伤心	.

简看起来很伤心。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [fʌn] !

"	But	we	want	to	have	fun	!
"	但	我们	想	到	有	乐趣	!

但我们想玩得开心！

" [kraɪd] [ted] .

"	cried	Ted	.
"	哭	泰德	.

“泰德喊道。”

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [juːl] [hæv; həv] [fʌn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Oh	,	I	guess	you'll	have	fun	,	"	said	his	mother	.
"	哦	,	我	猜测	你会	有	乐趣	,	"	说	他的	母亲	.

“哦，我想你会玩得很开心，”他母亲说。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː] ['evri] ['wɪntər] .

"	You	always	do	every	winter	.
"	你	总是	做	每一个	冬天	.

“你每年冬天都会这样。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] .

"	And	the	children	did	.
"	和	这	孩子们	做过	.

孩子们也确实这么做了。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] , [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] " [ðə; ði] - [snəud] [ɪn] ;

In	the	next	volume	of	this	series	,	to	be	called	"	The	Curlytops	Snowed	In	;
在	这	下一个	体积	的	这	系列	,	到	是	称为	"	这	-	下雪了	在	;

本系列的下一卷名为《卷毛头被大雪困住》;

[ɔːr] , [grænd] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [skeɪts] [ænd; ənd] [sled] ,

or	,	Grand	Fun	with	Skates	and	Sleds	,
或者	,	盛大	乐趣	和	冰鞋	和	雪橇	,

或者，滑冰和雪橇带来的极致乐趣，

" [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wen] [ðeɪ] [went] [bæk] [hoʊm] .

"	you	may	read	about	the	good	times	they	had	when	they	went	back	home	.
"	你	可能	读	关于	这	好的	时代	他们	有	什么时候	他们	去	后退	家	.

“你可能会读到他们回家后度过的美好时光。”

" [kʌm] [ɑːn] , [dʒæn] , [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][læst] [raɪd][wɪð; wɪθ] ['nɪknæk] !
" **Come on , Jan , we'll have a last ride with Nicknack !**
" 来 在 , 一月 , 出色地 有 一个 最后的 骑 和 小玩意 !

“来吧，简，我们再和尼克纳克一起兜风最后一次吧！”

" [kɔːld] [ted] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði] ['miːtiər] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [ʌp] .
" **called Ted to his sister about a week after the meteor had been dug up .**
" 称为 泰德 到 他的 姐姐 关于 一个 星期 后 这 流星 有 到过 挖 向上 .

“陨石被挖出大约一周后，泰德打电话给他姐姐。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] - [wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər][kæmp][ɑːn][stɑːr]['aɪlənd] .
In a few days the Curlytops - were to leave their camp on Star Island .
在 一个 很少 天 这 - 是 到 离开 他们的 营 在 星星 岛 .

几天后，卷毛帮就要离开他们在星岛上的营地了。

[hæl; heɪl] ['tʃestər] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [frendz]
Hal Chester had gone back to his home , promising to visit his friends
哈尔 切斯特 有 已消失 后退 到 他的 家 , 有前途 到 访问 他的 朋友们
[ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] .
again some day .
再次 一些 天 .

哈尔·切斯特回到了家，并承诺有一天会再次拜访他的朋友们。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] ! " [kraɪd] [dʒæn] .
" **I'm coming ! " cried Jan .**
" 我是 未来 ! " 哭 一月 .

“我来了！”简喊道。

" [ˌem 'iː] , [tuː] ! " ['ædɪd] ['trʌb(ə)l] .
" **Me , too ! " added Trouble .**
" 我 , 也 ! " 额外 麻烦 .

“我也是！”麻烦补充道。

" [aɪ] ['wɒnts] [ə; eɪ] [waɪd] !
" **I wants a wide !**
" 我 想要 一个 宽的 !

我想要一个宽阔的！

" ['ɪntuː][ðə; ði] [goʊt] [kɑːrt] [ðeɪ] [paɪld] [ænd; ənd] [ɔːf] ['stɑːrtɪd] ['nɪknæk] , ['wæglɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʌni] ,
" **Into the goat cart they piled and off started Nicknack , waggling his funny ,**
" 进入 这 山羊 大车 他们 堆积 和 离开 开始 小玩意 , 摇摆 他的 有趣的 ,

“他们挤进山羊车，尼克纳克摇着滑稽的尾巴出发了，

['stʌbi] [teɪl] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][hɪm; ɪm] .
stubby tail , for he enjoyed the children as much as they did him .
矮胖的 尾巴 , 为了 他 享受 这 孩子们 作为 很多 作为 他们 做过 他 .

他尾巴很短，因为他像孩子们喜欢他一样喜欢他们。

" [huˈreɪ] ! " [jeld] [ted] .
" **Hurray ! " yelled Ted .**
" 欢呼 ! " 大喊 泰德 .

“万岁！”泰德喊道。

" ['ɪznt] [ðɪs] [fʌn] ?
" **Isn't this fun ?**
" 不是 这 乐趣 ?

“这不是很有趣吗？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [krækt] [ðə; ði] [wɪp] [ɪn][ðə; ði] [er] .
" **and he cracked the whip in the air .**
" 和 他 裂纹 这 鞭 在 这 空气 .

“然后他挥动鞭子在空中抽了一下。”

" [huˈreɪ] ! " [jeld] [dʒæn][ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] .
" Hurray ! " yelled Jan and Trouble .
" 欢呼 ! " 大喊 一月 和 麻烦 .

“万岁！”简和特鲁布尔喊道。

" [bɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ! " [bliːtid] [ˈnɪknæk] .
" Baa - a - a - a ! " bleated Nicknack .
" 咩 - 一个 - 一个 - 一个 ! " 咩咩叫 小玩意 .

“咩——”尼克纳克咩叫道。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrɪŋ] .
That was his way of cheering .
那 曾是 他的 方式 的 欢呼 .

那是他欢呼的方式。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
And so we will leave the Curlytops and say good - bye .
和 所以 我们 将要 离开 这 - 和 说 好的 - 再见 .

所以，我们将离开卷毛山，和大家道别。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði] - [ɑːn][stɑːr]['aɪlənd] , [baɪ] ['haʊərd] [ɑːr] . ['gærɪs]
End of Project Gutenberg's The Curlytops on Star Island , by Howard R . Garis
结尾 的 项目 古腾堡的 这 - 在 星星 岛 , 经过 霍华德 拉 . 加里斯

古腾堡计划的《星岛上的卷毛》结束，作者是霍华德·R·加里斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神